



2019/2/25

2018-2019 年中の UCI 規則改訂について

2018 年 4 月以降, UCI 規則において別添のような改訂がありました。

国内においても, 国際競技大会においてはすでにこれらの規則を適用しておりますが, これらの改訂を反映した JCF 規則の改訂版は年度末に発行の予定です。しかしながら, 世界を目指す競技者諸君にとって国際的な規則により早く親しむことは重要ですので, 国内競技においても UCI 規則に準拠した運用を推進してください。

この際には, かならず大会特別規則において適用規則を明示し, 大会コミュニケ等においても注意喚起するようにしてください。

主な改訂として, ライセンスの指定記載内容が変わり, また年毎の色彩指定がなくなりました。

ロードレースにおけるインシデントとペナルティの表が第 II 部に規定され, 第 XII 部の表は, トラック, マウンテンバイク, シクロクロス, パラサイクリングに適用されます。

第 IV 部マウンテンバイクに, ポンプトラック, アルパインスノー, E-マウンテンバイクの章が追加されました。

第 XII 部が全面的に改訂され, 罰則, 違反行為等の定義が明確化されました。

	PRELIMINARY PROVISIONS / 序文	
PART 1	GENERAL ORGANISATION OF CYCLING AS A SPORT /	1
	スポーツとしての自転車競技組織	2
PART 2	ROAD RACES / ロード・レース	52
	RIDERS' AGENT REGULATIONS / 競技者代理人規則	183
PART 3	TRACK RACES / トラック・レース	184
PART 4	MOUNTAIN BIKE RACES / マウンテンバイク競技	219
PART 5	CYCLO-CROSS RACES / シクロクロス競技	251
PART 6	BMX RACES / BMX競技	259
PART 6bis	BMX Freestyle Competitions / BMXフリースタイル競技	281
PART 7	TRIAL RACES / トライアル競技	299
PART 8	INDOOR CYCLING / 室内自転車競技	331
	CYCLE BALL / サイクルサッカー	改訂なし
	ARTISTIC CYCLING / サイクルフィギュア	331
PART 9	WORLD CHAMPIONSHIPS / 世界選手権大会	405
PART 10	CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS / 大陸選手権大会	改訂なし
PART 11	OLYMPIC GAMES / オリンピック競技大会	415
PART 12	DISCIPLINARY PROCEDURES / 懲戒および手続き	420
PART 13	MEDICAL RULES / 医事規則	477
PART 14	ANTI-DOPING RULES OF THE UCI / UCIアンチドーピング規則	改訂なし
PART 15	CYCLING FOR ALL / サイクリング・フォア・オール	484
PART 16	PARA-CYCLING / パラ・サイクリング	485

2018-2019 UCI 規則改訂箇所抜粋(4月～3月)

PRELIMINARY PROVISIONS

(version on 05.02.19)

序文

- 10 ~~Under the terms of applicable law and in implementing its rights and obligations under the cycling regulations the UCI is entitled to collect, receive, store and process personal and sensitive information on License Holders and to communicate them to any authorized party by postal mail, fax or e-mail.~~

~~適用できる法律の条件および自転車競技規則下の権利と義務の履行の下に、UCIはライセンス保有者の個人的で微妙な情報を収集、受理、保存および処理し、それらを郵便、ファクシミリあるいはEメールにより伝達する権利を持つ。~~

When collecting, processing and/or sharing data of licence-holders and/or any other person involved in cycling, National Federations shall comply with the Policy for the Collecting, Processing and Sharing of Data between affiliated National Federations and the UCI, which is published as an appendix and forms an integral part of the UCI Regulations.

ライセンス所持者および/または自転車競技に関与するその他すべての人のライセンス・データを収集、処理、および/または共有する時国内連盟は、UCI規則の一部である付属書および様式として公表された、加盟国内連盟とUCI間のデータの収集、処理および共有のための方針に従うものとする。

National Federations shall also include the Policy in their respective regulations, in accordance with point 3 above.

国内連盟も、その当該規則中に上記第3項に従ってその方針を含めなければならない。

(article introduced on 01.01.09; text modified on 05.02.19).

PART 1 GENERAL ORGANISATION OF CYCLING AS A SPORT
第 1 部 スポーツとしての自転車競技組織

Chapter I LICENCE-HOLDERS
第 I 章 ライセンス所持者

§1 Licences
§1 ライセンス

Principles
原則

1.1.006 bis

~~No licence to participate in the sport as Staff under clause 1.1.010 (general manager, team manager, coach, doctor, paramedical assistant, mechanic, driver, riders' agent or other function as specified on the licence) shall be granted to a person who has been found by an appropriate body to have violated as an athlete the UCI's Anti-Doping Rules or the anti-doping rules of any other organisation.
スポーツ競技者として UCI のアンチ・ドーピング規則または他のすべての組織のアンチ・ドーピング規則に違反したことを適格な組織により認められた者に、条項 1.1.010 下のスタッフ(総監督、チーム監督、コーチ、医師、医療補助アシスタント、メカニシャン、ドライバー、競技者の代理人またはライセンスの上で指定されるような他の役職)としてスポーツに参加するライセンスは与えられないものとする。~~

A licence as staff or riders' agent under Article 1.1.010 (1.4 and 1.5) of the UCI Regulations shall not be granted to a person who has been found guilty or complicit, by a court of law (or other judicial or administrative body), an arbitral tribunal, the UCI Anti-Doping Tribunal or any other disciplinary tribunal or authority, in any of the situations defined below.

UCI 規則条項 1.1.010 (1.4 および 1.5 項)の下でのスタッフまたは競技者代理人としてのライセンスは、下記に定義された状況のいずれかにおいて、裁判所(または他の司法または管理団体)、仲裁裁判所、UCI アンチ・ドーピング裁判所または他のすべての規律上の裁判所または権限によって有罪または共謀したと判決された人に対して与えられない。

~~However a licence may be granted if all three of the following conditions are fulfilled:~~

~~しかしながら、下記 3 条件すべてが満たされるならライセンスは与えられてもよい。~~

- ~~(1) the person concerned committed a violation only once,~~
- ~~(2) the said violation was not sanctioned with an ineligibility for two years or more and~~
- ~~(3) five years have elapsed between the moment of the violation and the first day of the year for which the licence is granted.~~
- ~~(1) 当該者は 1 回のみ違反した、~~
- ~~(2) 上述の違反は、2 年以上の資格停止による制裁を科されなかった、~~
- ~~および~~
- ~~(3) 違反時とライセンスが与えられる年の最初の日の間に 5 年が経過している。~~

~~Furthermore, no licence to participate in the sport as a staff member under clause 1.1.010 shall be granted to a person who has been found by a court of law or other competent body to have been guilty of facts which can reasonably be considered to be equivalent to a violation of the UCI's Anti-Doping Rules and who was a medical doctor at the time of such facts.~~

~~なお、条項 1.1.010 の下でスタッフとしてスポーツに参加するいかなるライセンスも、UCI のアンチ・ドーピング規則の違反と合理的に同等とみなされることができるといえるような事実について有罪であったことを裁判所または他の適格な組織によって認められ、その事実の時に医師であった者には与えら~~

~~れないものとする。~~

~~This clause applies in case of violations committed as from 1st July 2011.
当条項は、2011年7月1日以降に犯された違反行為に適用する。~~

1) No licence as staff or riders' agent shall be granted to a person who:

スタッフまたは競技者代理人としてのライセンスは下記の者に与えられない:

- a. Has been found guilty or complicit of Trafficking or Attempted Trafficking in any Prohibited Substances or Prohibited Method (Article 2.7 UCI Anti-Doping Rules) or equivalent offence, or
- b. Has been found guilty or complicit of Administration or Attempted Administration to any rider of a prohibited substance or method (Article 2.8 UCI Anti-Doping Rules) or equivalent offence, or
- c. Has been found guilty or complicit of a technological fraud in the sense of Article 12.4.003 of the UCI Regulations or equivalent offence.
 - a. いかなる禁止物質または禁止方法を取引または取引を試みたこと(UCI アンチ・ドーピング規則条項 2.7), または同等の違反で有罪または共謀したと発見された者, または
 - b. いかなる禁止物質または禁止方法を競技者に処方または処方を試みたこと(UCI アンチ・ドーピング規則条項 2.8), または同等の違反で有罪または共謀したと発見された者, または
 - c. UCI 規則条項 12.4.003 における技術的不正手段, または同等の違反で有罪または共謀したと発見された者.

2) No licence as doctor, paramedical assistant or any other health related licenced activity shall be granted to a person who has been found guilty or complicit of any anti-doping rule violation or equivalent offence.

医師, 医療従事者または健康に関する免許活動としてのライセンスは, アンチ・ドーピング規則違反者, または同等の違反で有罪または共謀したと発見された者には与えられない.

Notwithstanding the above, the applicant may be granted a licence if the anti-doping rule violation was committed with No Fault or Negligence or no Significant Fault or Negligence and more than 5 years have elapsed since the end of the suspension imposed for the last offense taken into consideration.

上記に関わらず, アンチ・ドーピング違反において過失なく, 不注意, または重大な過失, 不注意であり, 最後の違反により科された資格停止期間が満了してから5年が経過した申請者についてはライセンスを与えることについて考慮される.

3) No licence as riders' agent, general manager, team manager, coach, sports director or any other managerial, performance or training related licenced activity shall be granted to a person who:

競技者代理人, ジェネラルマネージャー, チームマネージャー, コーチ, スポーツディレクタまたはその他管理上, 執行上またはトレーニングに関連する免許活動としてのライセンスは下記の者に与えられない:

- a. Has been found guilty or complicit of an intentional anti-doping rule violation or equivalent offence, or
- b. Has been found guilty of multiple non-intentional anti-doping rule violations or equivalent offenses.
 - a. 国際アンチ・ドーピング規則違反, または同等の違反で有罪または共謀したと発見された者, または
 - b. 非国際アンチ・ドーピング規則違反, または同等の違反で有罪または共謀したと発見された者.

4) No licence as mechanic, driver or any other administrative, logistical, support or technical licenced activity shall be granted to a person who:
メカニック、ドライバーまたはその他の管理的、ロジスティクスの、補助または技術的免許活動としてのライセンスは下記の者に与えられない:

a. Has been found guilty or complicit at least twice of an intentional anti-doping rule violation or equivalent offence.

a. 少なくとも 2 回、国際アンチ・ドーピング規則違反、または同等の違反で有罪または共謀したと発見された者.

In relation to situations referred to in points 3 and 4 above, a licence may be granted if more than 5 years have elapsed since the end of the suspension imposed for the last offence taken into consideration.

上記の 3 および 4 項に参照された状況に関連して、最後の違反により科された資格停止期間が満了してから 5 年が経過した申請者についてはライセンスを与えることについて考慮される.

The National Federation shall immediately inform the UCI of any decision – whether granting or refusing the issuance of a licence - rendered in connection with this article (or for which an assessment of the conditions stated above should reasonably have been made).

国内連盟は、 – この条項に関連する - ライセンスの発行または拒否（または上記条件についての判断が合理的に行われたか）についてのいかなる決定についても、直ちに UCI に通知しなければならない.

Any such decision may be appealed by the UCI and/or the applicant before the UCI Arbitral Board within 30 days of its notification.

このような決定について、通知から 30 日以内に UCI および/または申請者により、UCI 仲裁委員会に上訴できる.

This article, in its current version, shall apply to all licence applications made after its entry in force. As an exception, the previous version of this article shall be applied whenever any of the offences taken into consideration occurred at least partially before its entry in force and, based on the principle of Lex Mitior, the assessment would be favourable to the applicant.

この条項は、現行バージョンにおいて、発効後はすべてのライセンス申請に適用される。例外として、考慮された違反が少なくとも部分的に発効前に起こった場合は、この条項の前のバージョンが適用されることとし、より軽い刑罰の遡及効果 (lex mitior)。この原則に基づき、判断は申請者に有利となろう.

As an exception to the above, the waiting period of 5 years to be observed in situations referred to in points 3 and 4 above does not apply to persons having signed an acceptance of consequences with the UCI before the adoption of the present article.

上記の例外として、上記 3 項および 5 項の 5 年の待機期間は、現行条項の適用以前に UCI と結果の受容について署名したものには適用されない.

(text modified on 15.10.04; 1.07.11, 1.10.11; 01.01.17; 01.10.18).

Licence

ライセンス

1.1.021

The licence application shall be made on a form to be prepared by each federation. The content of such form shall be accepted by the applicant (and the applicant's legal representative if he/she is a minor), regardless of the form of presentation (electronic or paper). The form must at least include the information and the

undertakings stated in the following model of articles 1.1.022 and 1.1.023:

ライセンスの申請は、各連盟が準備した様式を用いて行われなければならない。その様式の内容は提示形式(電子的または紙)を問わず申請者(および申請者が未成年の場合は申請者の法的代理人)によって受容されることとする。この様式は少なくとも、平記条項 1.1.022 および 1.1.023 の事項についての情報と約束を含まなければならない。

Applications submitted by paper shall be signed and dated by the applicant.
紙により提出された申請書は申請者により日付と署名が記入されなければならない。

Electronic application systems shall include as a condition to proceed (i) the full acceptance of the terms of the application form as well as (ii) a traceable report of the details of the application.

電子的申請システムは進行の条件として、(ii)申請の詳細の追跡可能なリポートと同様に、(i)申請条件の完全な受容を含むものとする。

(text modified on 01.01.18; 25.06.18).

1.1.022**FRONT (Part I)****表面 (第 1 面)****INTERNATIONAL CYCLING UNION****国際自転車競技連合****NAME OF NATIONAL FEDERATION****国内競技連盟の名称**

- | | | |
|------------|--|-----------|
| 1 | Category for which the licence is being requested. UCI: | National: |
| | ライセンスのカテゴリ UCI: | 国内: |
| 2 | Surname and first name,
姓名 | |
| 3 | Date of birth,
生年月日 | |
| 4 | Nationality,
国籍 | |
| 5 | Gender,
性別 | |
| 6 | <u>Email address,</u>
<u>E メール・アドレス</u> | |
| 6a | UCI ID (current and past holders of UCI ID):
UCI ID (ライセンス所持者の現在および過去の UCI ID) | |
| 6b | UCI ID required (not yet holder of UCI ID but necessary for following season): yes/no
必要とされる UCI ID (ライセンス所持者が UCI ID 未取得であるが、次シーズンの必要性): 有/無 | |
| 7 | Place and address of main residence at the time of application,
申請時の申請者の住所 | |
| 8 | Place and country of the previous main residence if changed within one year,
1年以内に移転した場合の前の住所 | |
| 9 | Countries where the applicant has others residences,
その他の住居のある国名 | |
| 10. | <u>Contact person:</u>
<u>連絡先:</u>
<u>Phone number of the contact person:</u> | |

連絡先電話番号¹:

- 11** Authority (Federation or UCI) that issued the applicant's previous licence,
前回のライセンスの発行元(連盟または UCI)
- 12** Any authority (Federation or UCI) that has refused to issue a licence over the past three years,
過去3年以上にわたりライセンスの発行を拒否された連盟または UCI
- 13** Applicant's club,
申請者の所属クラブ
- 14** Applicant's UCI Team (name and type),
申請者の UCI チーム(名称と種類)
- 15** If the applicant is currently suspended and will continue to be for all or part of the year of validity of the licence, indicate the authority that pronounced the suspension and the starting and ending dates of the suspension,
申請者が現在ライセンスの有効期間の一部あるいは全期間の停止を受けている場合、停権を宣告した機関名称と停止の開始日および終了日を明示しなければならない。
- 16** Insurance for bodily injury (in and out-patient hospital expenses and medical care, transport costs, permanent disablement, death) and material prejudice (loss of earnings) in case of accident on the occasion of a cycling competition or event or during training:
自転車競技大会またはトレーニング時の事故による身体上の傷害(病院における治療費, 交通費, 身体に障害が残った場合および死亡), 物品の損害(所得の損失)などをカバーする保険:
- name and address of insurance company,
- name and address of the insured party,
- duration of validity of the insurance policy,
- amount of coverage guaranteed
- territorial validity
- 保険会社名および住所
- 被保険者(保険契約者)の氏名および住所
- 保険有効期間
- 保険でカバーできる金額
- 保険有効地域
- 17** Third-party liability insurance for material damage or bodily injury caused to others on the occasion of a competition or cycling event or during training:
競技大会やトレーニング時, 物品の損害および身体上の傷害などにかかわる第三者賠償責任保険:
- name and address of insurance company,
- name and address of the insured party,
- duration of validity of the insurance policy,
- amount of coverage guaranteed
- territorial validity
- 保険会社名および住所
- 被保険者(保険契約者)の氏名および住所
- 保険有効期間
- 保険でカバーできる金額
- 保険有効地域

(text modified on 15.10.04; 01.01.17; 01.01.18; 01.10.18).

¹ **I take note that it is strongly recommended to enter a contact person who may be contacted in case of an emergency or an incident involving me during my participation in an event. In this regard, I confirm that the contact person indicated on the form has consented to his identity and contact details being mentioned on my licence.**

競技大会への私の参加中に私に関係する緊急事態またはインシデントの際に連絡ができる連絡先を入力するように強く推奨されたことを認める。この点で私は、書式上に示された連絡先が、私のライセンス上で言及されている彼のアイデンティティおよび連絡詳細に同意したことを確認する。

1.1.023 BACK (Part II) 裏面 (第2面)

- 1 I hereby declare that I am aware of no reason why I should not be issued with the licence requested.

私にライセンスが発行されるために支障となる理由は何もないことを誓います。

I undertake to spontaneously return my licence in the event of any substantial change to the circumstances existing at the time of the application for a licence.

ライセンス適用期間内に状況に重要な変化が起こった場合には、自発的にライセンスを返還することを約束します。

I declare that I have not applied for a licence for the same year to the UCI or to any other National Federation.

同じ年度内に UCI または他のいかなる連盟にもライセンスを申請していないことを誓います。

I assume exclusive liability for this application and for the use that I shall make of the licence.

本申請およびライセンスの使用についてすべての責任を負います。

2. I hereby undertake to respect the Constitution and Regulations of the UCI, its Continental Confederations and its National Federations.

私は UCI および大陸連合および国内連盟の定款や規則を順守することを誓います。

I declare that I have read or have had the opportunity to become acquainted with the aforesaid constitution and regulations.

私は、前述の定款および諸規則を読みあるいは精通するに至る機会を持ったことを明言します。

I shall participate in cycling competitions or events in a fair and sporting manner.

私は、フェアなスポーツ・マナーをもって競技大会に参加します。

I shall **comply with all decisions rendered by the UCI** and shall take any appeals and litigation before the authorities provided for in The Regulations.

私は、**UCI によるあらゆる決定**や規則に示される機関へのいかなる上訴や訴訟にも従います。

I accept the Court of Arbitration for Sport (CAS) as the sole competent **authority** for appeals **as provided in the UCI Regulations** and under the conditions set out in the regulations, **and for the rest, by the CAS Code of Arbitration for Sport**.

私は、スポーツ仲裁裁判所(CAS)が、**UCI 規則により規定され**、規則に定められた状況下の上訴に関し、**そしてその他についてはスポーツ仲裁の CAS 規程に対**する唯一の適格**権威**であることを認めます。

I agree that any litigation with the UCI shall solely be submitted to the Court of Arbitration for Sport (CAS).

私は、UCI とのどのような訴訟もスポーツ仲裁裁判所(CAS)にのみ提出されるものとするに合意します。

3. **I agree to abide and be bound by the UCI Anti-Doping Rules, as well as all documents adopted by the UCI in connection with its Anti-Doping Rules and in connection with the World Anti-Doping Code.**

私は、UCI アンチ・ドーピング規則そして世界アンチ・ドーピング規程に関連して UCI によって採用されたすべての文書と同様に、UCI アンチ・ドーピング規則を遵守し拘束されることに合意します。

I agree to submit to in-competition and out-of-competition testing at any time as provided in the UCI Anti-Doping Rules and related documents. I agree that all

samples collected from me under the UCI Anti-Doping Rules are owned by the UCI and that such ownership may be transferred by the UCI to another Anti-Doping Organisation, or ownership transferred from another Anti-Doping Organisation to the UCI.

私は、UCI アンチ・ドーピング規則および関連文書に規定される競技大会時および競技大会外の随時の検査に従うことに合意します。私は、UCI アンチ・ドーピング規則下に私から採取された全検体は、UCI に所有されること、そしてその所有権は UCI により他のアンチ・ドーピング機関に移管され、または所有権が他のアンチ・ドーピング機関から UCI に移管されることに合意します。

4. ~~I accept the conditions regarding blood testing and accept to undergo blood test.~~
~~私は血液検査の条件を受容し、さらに血液検査を受けることを受容します。~~

I acknowledge and agree that my personal data processed as part of my licence application to my national federation shall be passed to and held by the UCI (Switzerland) and agree to such information being used for administration and governance purposes, including the management of results and rankings, as well as in relation to anti-doping activities and the prevention of the manipulation of competitions. I also agree that my personal information may be used and/or transmitted, when necessary, to other entities such as the World Anti-Doping Agency, the national Anti-Doping organisations, the Court of Arbitration for Sport, the judicial bodies of the UCI, the national and international authorities competent in relation to the following matters:

私は、所属する国内連盟に私のライセンス申請の一部として処理された私の個人データ情報が、UCI (スイス)に渡され、保持されて、アンチ・ドーピング活動と競技の不正操作防止に関連するのみならず、結果とランキングの管理を含めた管理と管理目的のために使用されることを承諾し同意する。私はまた、私の個人情報が必要な時に、以下の問題に関連して的確な世界アンチ・ドーピング機構、国内アンチ・ドーピング組織、スポーツ仲裁裁判所、UCI、国内司法当局および国際機関などの他の法人に使用され、および／または送付されることに同意する:

- a. investigations and/or procedures in relation to potential violations of the UCI Regulations; and
- b. any other processing operation of personal information that is legitimate and proportionate in the context of the administration and governance of cycling; and
- a. UCI規則の潜在的な違反に関連した調査および／または手続;そして
- b. 管理と自転車競技統治の文脈として合法で均整の取れた、個人情報の他のいかなる処理操作;

I have taken note that I may contact the UCI at the following address in order to exercise my right to request access, rectification or deletion of my personal information: support.ucidata@uci.ch.

私は、私の個人情報のアクセス、修正または削除を要求する私の権利を行使するために以下のアドレスにより UCI に連絡できることを記録した: support.ucidata@uci.ch

~~Date:~~

~~日付:~~

~~Signature of applicant:~~

~~申請者の署名:~~

~~Signature of Club Chairman:~~

~~クラブ会長の署名:~~

(text modified on 1.01.00; 13.08.04; 15.10.04; 01.01.17; 01.01.18; 25.06.18)

Form of licence



ライセンスの様式

- 1.1.024 The licence shall be in the form of a credit card.
ライセンスはクレジット・カードの形式とする。

It shall include the following details:
カードには下記の事項を含めなければならない。

On the front

表 面

		2019		<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;"> National federation's logo here </div>
	UCI ID		111 222 333 44	
	Last name(s)		Doe	
	First name(s)		John	
	Nationality		USA	
	Date of birth		29 September 1979	
	Gender		Male	
Valid until: 31.12.2019		Role	Team Staff	
		Function	Sports Director	
		UCI Category	-	
		Team	Team A	

~~INTERNATIONAL CYCLING UNION (国際自転車競技連合)~~

~~NAME OF THE NATIONAL FEDERATION (国内競技連盟名)~~

~~UCI Category (UCI カテゴリー)≠~~

~~UCI ID (UCI ID)≠~~

~~YEAR (年度)~~

~~National Category (国内カテゴリー)≠~~

~~National federation number (番号)≠~~

~~Surname (姓)≠~~

~~Date of birth (生年月日)≠~~

~~First name (名)≠~~

~~Address (住所)≠~~

~~Nationality (国籍)≠~~

~~Gender: M / F (性別 男/女)~~

~~Team (チーム)≠~~

~~Club (クラブ)≠~~

~~Issued on (発行日)≠~~

On the back

裏面

<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;"> National federation's logo here </div> <p>Federation ID 12345 National Category Elite Club Club A</p> <p>COUNTRY A CYCLING Federation Road www.website.org email@email.com +12 234 567 89 10</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; background-color: #f0f0f0;"> Optional fields </div>
<p>EMERGENCY CONTACT Jack Jones, +11 22 33 44 55</p>	
<p>"I agree to abide and be bound by the UCI Constitution and Regulations, in particular the UCI Anti-Doping Rules. I also recognise the exclusive jurisdiction of the Court of Arbitration for Sport (CAS) in Lausanne, Switzerland, as provided for under the relevant provisions of the UCI Regulations."</p>	

INTERNATIONAL CYCLING UNION (国際自転車競技連合)	
NAME OF THE NATIONAL FEDERATION (国内競技連盟名)	
<div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"> <p>If no photo is required, the holder shall always be able to present his licence together with some other ID document bearing his photo. 本人の写真の貼付なき場合は、写真を貼付した他の ID とともに提示すること</p> </div>	<p>The holder is subject to the Regulations of the UCI and of the National Federations. He accepts antidoping and blood tests provided by the rules and the sole competence of the CAS. 本ライセンスの所持者は、UCI および国内連盟の規則を順守する。 彼は、規則に規定されるアンチドーピング検査と血液検査および唯一の法的権限者たる CAS を受容する。</p>
<p>Signature of the President : 会長の署名</p>	<p>Signature of the holder : 所持者本人の署名</p>

~~Electronic licence application systems shall (i) include as a condition to proceed the full acceptance of the terms contained on the licence and (ii) provide a traceable report of the details of the application.~~

~~電子的申請システムは、(i) ライセンス上の条件を完全受容する条件を含む、(ii) 申請の詳細の追跡可能なレポートを提供する。~~

All National Federations must produce licenses which are materially the same as the format presented above. The license year must be in the position and of the font size shown. This obligation takes effect for the 2020 licence but Federations are strongly encouraged to implement the revised format for the 2019 license. If a Federation wishes to issue licenses with a QR code or a bar code, space is provided on the reverse of the license for this purpose.

すべての国内連盟は、実質的に上に示される様式と同じライセンスを作成しなければならない。ライセンスの年度は、示された位置およびフォントサイズでなければならない。この義務は 2020 年のライ

センスから発効するが、国内連盟は 2019 年のライセンスに改訂された様式を適用するよう強く推奨される。国内連盟が、QR コードまたはバーコード記載によるライセンス発行を望むならば、この目的のためにスペースはライセンス裏面に提供される。

National Federations may issue electronic licenses (i.e. smart phone compatible) in place of material licences. Electronic licences shall feature the same licence format as presented above.

国内連盟は物質的ライセンスに代えて、電子的ライセンス(すなわちスマートフォン互換)を発行してよい。電子的ライセンスは上記に示すと同様なライセンス形式とすることとする。

National Federations shall be responsible for ensuring the validity of electronic licences and every aspect related to security pursuant to the relevant applicable laws.

国内連盟は、電子的ライセンスの有効性と、関連する適用法に従ったセキュリティと関連するすべての面を保証することについて責任がある。

(text modified on 6.10.97; 1.01.04, 13.08.04; 15.10.04; 01.01.17; 01.01.18; 01.10.18, 05.02.19)..

The text on the back of the licence is replaced by the following:

ライセンスの裏面の文面は下記に置き換えられる:

I agree to abide and be bound by the UCI Constitution and Regulations, in particular the UCI Anti-Doping Rules.

I also recognise the exclusive jurisdiction of the Court of Arbitration for Sport (CAS) in Lausanne, Switzerland, as provided for under the relevant provisions of the UCI Regulations.

私は、UCI 定款および規則、特に UCI アンチ・ドーピング規則を遵守し拘束されることに合意します。

私はまた、UCI 規則の関連条項下に規定されるように、スイス、ローザンヌのスポーツ仲裁裁判所 (CAS)の専一管轄裁判権を認めます。

1.1.026

[article abrogated on 01.01.18]

~~The licence shall be signed by the President of the National Federation that issued it or by the President of the UCI and by the holder. The holder shall sign under the declaration which reads «The holder agrees to abide by the regulations of the UCI and of the national federations. He accepts antidoping and blood tests provided by the rules and the sole competence of the CAS». “I agree to abide and be bound by the UCI Constitution and Regulations, in particular the UCI Anti-Doping Rules. I also recognise the exclusive jurisdiction of the Court of Arbitration for Sport (CAS) in Lausanne, Switzerland, as provided for under the relevant provisions of the UCI Regulations.”~~

~~ライセンスは、発行国内連盟の会長、または UCI の会長および所持者が署名しなければならない。所持者はカードに記してある「本ライセンスの所持者は、UCI と国内連盟の規則に従うことに同意する。また規則に規定されるアンチ・ドーピング検査と血液検査および唯一の法的権限者たる CAS を受容する私は、UCI 定款と規則、特に UCI アンチ・ドーピング規則を遵守し、拘束されることに合意する。私はまた、UCI 規則の関連条項の下に規定されるように、スイス、ローザンヌのスポーツ仲裁裁判所(CAS)の専一管轄裁判権を認める。」を宣誓しなければならない。~~

~~(text modified on 6.10.97; 15.10.04; 1.01.18).~~

1.1.028

[article abrogated on 01.10.18]

~~The colour of the licence shall differ from year to year in the order given hereafter:~~

~~ライセンスの色は下記の順序で毎年変えなければならない。~~

~~2015: red ————— 2015 年 赤~~

~~2016: green ————— 2016 年 緑~~

2017: white	2017 年 白
2018: yellow	2018 年 黄
2019: blue	2019 年 青
2020: red	2020 年 赤
etc.	等

~~A federation may choose not to issue licenses following the color scheme above. In such a case the year of the license must figure prominently on the front and back of the license.~~

~~連盟は、上記の配色に従ってライセンスを発行しないことを選択できる。そのような場合、有効年は明瞭にライセンスの表面と裏面に表示しなければならない。~~

~~(text modified on 1.01.04; 15.10.04; 1.10.10; 1.01.16; 8.2.18)~~

Penalties

ペナルティ

1.1.029

The following breaches shall be penalised as shown below:

下記の違反に対しペナルティを科す:

- 1) participation **or attempt to participate**, in a cycling competition or event without holding the requisite licence :
必須条件とされるライセンスを保有せずに競技に参加 **または参加しようとした** 場合 :
- start refused
and
- a waiting period of one year before obtaining a licence
- スタートの拒否
および
- 1 年間のライセンス発行停止
- 2) participation **or attempt to participate**, in a cycling competition or event without carrying the licence :
ライセンスを不携帯で競技に参加 **または参加しようとした** 場合 :
- refused start or disqualification
and
- fine of 50 to 100 Swiss francs
- スタートの拒否または失格
および
- 50 から 100 スイスフランの罰金

~~Other than in cases of negligence, the penalty shall not apply if the licence holder's status as not suspended is otherwise determined.~~

~~過失のない場合、資格停止されないようにライセンス所持者の身分が決定された場合にはペナルティは科されない。~~

(text modified on 15.10.04; 1.01.18).

Sundry provisions

雑則

1.1.033

A. For the world championships, continental championships and for **teams participating** in UCI world cup events, a rider may only be selected by the federation of his nationality, regardless of the federation that issued his licence. A rider shall be subject to the regulations and disciplinary procedures of the national federation of his nationality in all matters concerning his selection for the national team.

世界選手権大会、大陸選手権大会および UCI ワールドカップ **に参加するチーム**において競技者は、

彼のライセンスを発行した国内連盟に関わらず、彼の国籍の国内連盟によってのみ選考される。競技者はナショナル・チーム選考に関わるすべての事項について、彼の国籍の国内連盟の規則と懲戒手続に拘束されることとする。

A stateless rider may be selected only by the national federation of a country where he has been continuously in residence for at least five years.

無国籍の競技者は、最低 5 年間継続して在住している国の国内連盟によりのみ選出されるものとする。

B. A rider holding multiple nationality shall be required to choose between them on the occasion of first applying for a license. The nationality chosen will then be the rider's nationality for all matters regarding the UCI regulations.

複数の国籍を有する競技者については、最初のライセンス申請の際に国籍の選択を行うものとする。選択された国籍は UCI 規則に関するすべての問題について競技者の国籍となる。

~~The first application for a licence permanently defines a rider's nationality for the whole of his career, except in the following cases:~~

最初のライセンス申請書は以下の場合を除いて恒久的に競技者の全生涯における国籍を定義する。

A rider may request a change of nationality to the UCI in the following cases and under the following conditions:

下記の場合において、下記の条件の下に、競技者は国籍変更を UCI に請求できる。

a. If the nationality in question is lost for any reason, ~~and without prejudice to paragraph b,~~ the rider may choose one of the nationalities to which he is entitled ~~in accordance with his civil status;~~

問題の国籍がいかなる理由かで失われた場合、~~そしてパラグラフ b を毀損することがないならば、~~競技者は、彼の市民の地位に従って資格を与えられる国籍の 1 つを選ぶことができる；

b. If the rider was a minor at the time of first applying for a licence in accordance with the relevant laws of ~~each of the nations in question~~ his current nationality, the rider may choose a different nationality ~~—to which he is entitled which he holds in accordance with his civil status—~~ when making a first application for a licence after he reaches the age of majority, ~~in accordance with the laws of each of the nations in question;~~

競技者が当該国のそれぞれ関連した法律に従い、最初にライセンスを申請した時に未成年であった場合、その競技者は当該国の法律に従って、成年に達した後に最初にライセンスを申請する時に、彼の市民の地位に従って与えられる異なる国籍を選択することができる。

競技者が現在の国籍に関連した法律に従って最初にライセンスを申請した時に未成年であった場合、その競技者は、成年に達した後に最初にライセンスを申請する時に彼が持っている国籍を選択することができる。

c. if the rider holds another nationality without letters a. or b. applying. A change of nationality in application of letter c. may only occur twice in a rider's career. ~~If a rider acquires an additional nationality, the rider may choose this nationality. This choice must be made, at the latest, when applying for a licence for the second year following the year of acquisition of the new nationality. This choice is final unless the rider loses the nationality in question (§2a) or if a global agreement intervenes (d);~~

競技者が、上記の a.または b.の適用でなく、他の国籍を持つ場合、c.項の適用における国籍の変更は競技者の経歴において 2 回のみ生じる。

~~競技者が追加の国籍を取得するならば、この国籍を選ぶことができる。この選択は遅くとも、新しい国籍取得の翌年までのライセンス申請時になされなければならない。競技者が問題 (§ 2a) において国籍を失わない限り、または国際的な協定が介入している (§ 2d) ならば、この選択は最終的なものである。~~

~~d. In exceptional cases and in the event of the agreement of the national federations~~

~~concerned (the nations in question) and the UCI, a rider may choose another nationality to which he is eligible in accordance with his civil status, even if he had already made an initial choice that had been considered final in principle. A change of this kind is only allowed once in a rider's career;~~

~~例外的な場合に、そして関係している(問題の国)国内連盟のとUCIの協定により、競技者は、すでに原則において最終的なものであると考えられる最初の選択をしても、彼の市民の地位に従って適格な別の国籍を選ぶことができる。この種の変更は競技者の生涯において1回のみ許される。~~

- ~~e. In the cases described in §2c and d and insofar as the rider has already represented the former nationality in the events described in §1, a rider who has validly chosen a new nationality may not be selected nor participate in:~~

~~§2cとdにおいて説明されたケース中で、そして競技者が§1において説明された事象中ですでに以前の国の代表になっていた場合、有効に新しい国籍を選んだ競技者は、下記に選考され、参加してはならない。~~

- ~~i. the world championships held in the year in which the rider's change of nationality is approved by the UCI;~~

~~UCIによって承認された競技者の国籍変更の年に開催される世界選手権大会。~~

- ~~ii. the world championships held in the year after the change of nationality;~~

~~競技者の国籍変更の翌年に開催される世界選手権大会。~~

~~Example: a rider holding nationality A acquires nationality B on 1 July 2013 and wishes to henceforth represent nation B. The change of nationality is approved by the UCI on 5 October 2013. The rider may not represent nation B at the world championships of 2013 (i) or 2014 (ii). However, the rider may immediately represent nation B at other competitions, in particular continental championships and as a member of the national team for world cup events. A rider who has never represented nation A at the world championships, continental championships or as a member of the national team competing in world cup events, shall not be subject to any restrictions and may immediately represent nation B at the world championships.~~

~~例: 国籍Aを保持する競技者が2013年7月1日に国籍Bを取得し、B国を代表することを希望する。国籍変更が2013年10月5日にUCIに承認される。この競技者は2013年(i)あるいは2014年(ii)にB国の代表となれない。しかし、この競技者は他の競技大会、特に大陸選手権大会、ワールドカップ大会のためのナショナルチームのメンバーとして直ちに国家Bの代表になることができる。世界選手権大会、大陸選手権大会またはワールドカップ大会において競技するナショナルチームのメンバーとして一度もA国の代表になったことがない競技者はいかなる制限も受けることなく、世界選手権大会で直ちにB国の代表になることができる。~~

In order to formalise his change of nationality, the rider must send to the UCI Legal Services the following documents ~~in order to formalise his choice of nationality:~~

国籍変更を正式なものとするために、競技者は、彼の国籍の選択を正式なものとするために以下の文書をUCI法務サービスに送らなければならない:

- Proof of eligibility for the nationality chosen, ~~which may be illustrated by a certificate issued by a competent authority (ex: passport or certificate issued by a ministry, consulate, embassy, etc.) attesting to the date of acquisition of the nationality.~~

~~国籍の取得日を証明する管轄庁(例: 省、領事館、大使館などが発行したパスポートまたは証明書)によって発行された証明書により説明されることができる~~選択した国籍の適格性の証拠。

- A formal statement by the rider, signed and dated, expressing the choice of nationality and the fact that he is aware of the restrictions imposed on participation if applicable. ~~the rider is aware that this choice is final for his entire career in accordance with UCI regulations.~~

~~国籍選択を示し、そしてUCI規則に従いこの国籍選択が競技者の全生涯において最終的なものであることに気づいている~~当てはまる場合、参加について課される制限に気づいている事実の、署名され日付が付された競技者による正式な陳述書。

If a rider intends for his change of nationality to be effective from a specific date, the latter shall make his request to the UCI at least three months before the said date.

競技者が、彼の国籍変更を特定の日付に行うつもりならば、後者はこの日付の少なくとも3ヶ月前にUCIに彼の要請をしなければならない。

Once the change of nationality officialised, the UCI will notify the rider and the concerned national federations.

いったん正式に国籍変更がなされたなら、UCI は競技者と関係国内連盟に通知する。

In the event of a change of nationality, the rider retains the individual points acquired during his career. The points acquired by the nation of his former nationality are retained by the latter.

国籍変更の場合に、競技者は彼の経歴の間に取得された個人ポイントを保持する。彼の前の国籍国で獲得されたポイントは公団が保持する。

In the case referred to in letter c and provided that the rider has already participated in at least one of the events referred to in paragraph A (categories Elite/U23/ Junior), the rider will not be able to participate in the next edition of the world championships and the continental championships (categories Elite/U23/ Junior) following the confirmation of the change of nationality by the UCI.

c. 項の場合および競技者が A 節に規定される大会(エリート/U23/ジュニア・カテゴリ)に少なくとも 1 回参加している場合、その競技者は UCI が国籍変更を確認した以降、次の世界選手権大会および大陸選手権大会(エリート/U23/ジュニア・カテゴリ)に参加することはできない。

In the case of a second change of nationality made under the letter c, and provided that the rider has already participated in at least one of the events referred to in paragraph A (Elite/ U23/Junior categories), the rider will not be able to participate in the next two editions of the world championships and continental championships (categories Elite/U23/ Junior) following the confirmation of the change of nationality by the UCI.

c 項により 2 回目の国籍変更がなされた場合、および競技者が A 節に規定される大会(エリート/U23/ジュニア・カテゴリ)に少なくとも 1 回参加している場合、その競技者は UCI が国籍変更を確認した以降、次の 2 回の世界選手権大会および大陸選手権大会(エリート/U23/ジュニア・カテゴリ)に参加することはできない。

~~C A rider who changes nationality may not be selected to participate in the world championships held in the year in which the change was approved by the UCI, nor in the world championships of the year following the change of nationality.~~
~~国籍を変更する競技者は、変更が UCI によって承認された年に開催される世界選手権大会、国籍の変更の翌年の世界選手権大会に参加するために選考されてはならない。~~

~~Comment: a change of nationality means that a person of nationality A loses this nationality upon acquiring nationality B. There is thus no need to make a choice of nationality as described in §2c.~~

~~説明: 国籍の変更は、国籍 A の人が国籍 B を取得することにおいてこの国籍 A を失うことを意味している。したがって §2c において説明されるように、国籍の選択をする必要はまったくない。~~

~~The rider must send the UCI Legal Services the following documents in order to formalise his change of nationality:~~

~~競技者は、彼の国籍の選択を正式なものとするために以下の文書を UCI 法務サービスに送らなければならない。~~

- ~~• Proof of acquisition of the new nationality, which may be illustrated by a certificate issued by a competent authority (ministry, consulate, embassy, etc.) attesting to the date of acquisition of the nationality.
国籍の取得日を証明する管轄庁(省、領事館、大使館など)によって発行された証明書により説明されることができる新国籍の取得の証拠。~~
- ~~• A formal statement by the rider, signed and dated, expressing the new nationality and acknowledging the fact that the rider is aware that this change is final for his entire career in accordance with UCI regulations.
新国籍を示し、そして UCI 規則に従いこの国籍選択が競技者の全生涯において最終的なものであることに気づいている事実の、署名され日付が付された競技者による正式な陳述書。~~

C. Participation in national championships is governed by Art. 1.2.028 of these regulations.

国内選手権大会への参加は、当規則の条項 1.2.028 により管理される。

D. The determination of a country that a rider can represent at the Olympic and Paralympic Games is governed by the Olympic Charter and the International Paralympic Committee (IPC) Handbook respectively.

競技者がオリンピック・パラリンピック競技大会において代表となれる国の決定は、オリンピック憲章 および国際パラリンピック委員会 (IPC) ハンドブックにそれぞれに従う。

(text modified on 8.06.00 and 1.1.04; 1.10.11; 01.05.14; **01.01.19**; **05.02.19**).

1.1.035 Without prejudice to relevant legal provisions, only riders aged 17 or more to whom a licence for one of the international categories below has been issued shall have the right to take part in events on the international calendar. However, riders aged 16 or under may take part in international BMX events (including BMX Freestyle events) and Paracycling events if the applicable legislation does not prohibit it.

相当する法律条項を侵害することなく、下記の国際的カテゴリのうちの 1 種のライセンスを交付された 17 歳以上の競技者は、国際競技日程に登録された競技大会に参加する権利を持つ。しかし、16 歳以下の競技者は、当該法制が禁止していないならば国際 BMX 競技大会 (BMX フリースタイル競技大会を含む) およびパラサイクリング競技に参加できる。

(text modified on 1.01.05; 01.01.17; **01.01.19**).

1.1.036 **MEN**
男子

Youth / ユース

This category denotes riders aged 16 years or under and is controlled by national federations, except as provided for BMX and Para-cycling in article 1.1.035.

このカテゴリは 16 歳以下の競技者であり、条項 1.1.035 に規定される BMX およびパラサイクリングを除き、国内連盟が管理する。

Juniors (MJ: Men Juniors) / ジュニア (MJ: 男子ジュニア)

This category shall comprise riders of 17 and 18.

このカテゴリは 17 歳および 18 歳の競技者からなる。

Under 23s / 23 歳未満 (U23)

This category shall comprise riders of 19 to 22.

このカテゴリは 19 歳から 22 歳までの競技者からなる。

Elite (ME: Men Elite) / エリート (ME: 男子エリート)

This category shall comprise riders aged 23 and above.

このカテゴリは 23 歳以上の競技者からなる。

Masters (MM: Men Masters) / マスターズ (MM: 男子マスターズ)

This category shall comprise riders of 30 years and above who elect this status. The choice of the Masters status shall not be open to a rider belonging to a team registered with the UCI.

このカテゴリを選択した 30 歳以上の競技者からなる。UCI に登録したチームに属する競技者はこのカテゴリを選択できない。

Para-cyclists / パラサイクリスト

This category shall comprise riders with disabilities as specified by the functional classification system described in part 16, chapter V.

このカテゴリは第 16 部第 V 章に明記される機能的分類体系によって明示されるパラサイクリストを含む。

A para-cyclist may, or may not for health and safety reasons, be issued with an additional category from the current list, regarding the established integration procedure. This depend on the degree and nature of the disability.

障害を持つ競技者は、規定された統合手続に関して現行のリストからの追加のカテゴリにおいて発行され、あるいは健康と安全上の理由から発行されない。これは障害の程度および性質に依存する。

(text modified on 01.01.03; 01.01.04; 01.01.05; 25.06.07; 01.07.13; 01.01.15; 01.03.16; 01.01.19).

1.1.037**WOMEN****女子****Youth / ユース**

This category denotes riders aged 16 years or under and is controlled by national federations, except as provided for BMX **and Para-cycling** in article 1.1.035.

このカテゴリは 16 歳以下の競技者であり、条項 1.1.035 に規定される BMX **およびパラサイクリング**を除き、国内連盟が管理する。

Juniors (WJ: Women Juniors) / ジュニア (WJ: 女子ジュニア)

This category shall comprise riders of 17 and 18 years old.

このカテゴリは 17 歳および 18 歳の競技者からなる。

Under 23s (WU: Women Under 23) / 23 歳未満 (WU: 女子 U23)

Unless otherwise provided in the UCI Regulations, this category shall comprise riders of 19 to 22.

UCI 規則において異なる形で規定されない限り、このカテゴリは 19 歳から 22 歳までの競技者からなる。

Elite (WE: Women Elite) / エリート (WE: 女子エリート)

This category shall comprise riders of 23 years and above.

このカテゴリは 23 歳以上の競技者からなる。

Masters (WM: Women Masters) / マスターズ (WM: 女子マスターズ)

This category shall comprise riders of 30 years and above who elect this status. The choice of the masters status shall not be open to a rider belonging to a team registered with the UCI.

このカテゴリを選択した 30 歳以上の競技者からなる。UCI に登録したチームに属する競技者はこのカテゴリを選択できない。

Para-cyclists / パラサイクリスト

This category shall comprise riders with disabilities as specified by the functional

classification system described in part 16, chapter V.

このカテゴリは第 16 部第 V 章に明記される機能的分類体系によって明示されるパラサイクリストを含む。

A para-cyclist may, or may not for health and safety reasons, be issued with an additional category from the current list, regarding the established integration procedure. This depend on the degree and nature of the disability.

障害を持つ競技者は、規定された統合手続に関して現行のリストからの追加のカテゴリにおいて発行され、あるいは健康と安全上の理由から発行されない。これは障害の程度および性質に依存する。

(text modified on 1.01.03 and 1.01.04, 1.01.05; 25.06.07; 1.07.13; 01.01.17; 01.01.19).

Teams registered with the UCI

UCI 登録チーム

1.1.041

The following teams are teams registered with the UCI:

下記のチームは UCI 登録チームである:

UCI WorldTeam: see articles 2.15.047 et seq.

UCI professional continental team: see articles 2.16.001 et seq.

UCI continental team and UCI women's team: see articles 2.17.001 et seq.

UCI women's team: see articles 2.18.001 et seq.

UCI mountain-bike team: see articles 4.10.001 et seq.

UCI track team: see articles 3.7.001 et seq.

UCI BMX team: see articles 6.8.001 et seq.

UCI cyclo-cross team: see articles 5.5.001 et seq.

UCI プロチーム: 条項 2.15.047 以下参照。

UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チーム: 条項 2.16.001 以下参照。

UCI コンチネンタル・チームおよび UCI 女子チーム: 条項 2.17.001 以下参照。

UCI 女子チーム: 条項 2.18.001 以下参照。

UCI マウンテンバイク・チーム: 条項 4.10.001 以下参照。

UCI トラック・チーム: 条項 3.7.001 以下参照。

UCI BMX チーム: 条項 6.8.001 以下参照。

UCI シクロクロス・チーム: 条項 5.5.001 以下参照。

The reference to the UCI in the name of the categories of team above refers only to the fact that the team has been registered with the UCI under the present regulations.

上記チームのカテゴリ名称において UCI の意味するところは、現行規則下にチームが UCI に登録されたという事実の言及のみである。

(article modified on 1.01.05; 1.07.10; 01.01.15; 01.07.18).

§4.Commissaires

§4.コミセール

Elite national commissaires

エリート・ナショナル・コミセール

1.1.052bis

The title of elite national commissaire shall be conferred by the UCI in the disciplines determined by the UCI, to persons having successfully completed a course approved by the UCI and given by an instructor appointed by the UCI.

エリート・ナショナル・コミセールのタイトルは、UCI に規定された競技部門において、UCI に承認され、UCI によって任命されたインストラクターによって与えられた課程を修了した者に UCI から与えられる。

Such qualification shall be a requirement for candidates for qualification as UCI international commissaire in the disciplines of Road, MTB and BMX.

Such qualification shall be a requirement for candidates for qualification as UCI international commissaire in the disciplines of Road, **Track**, MTB and BMX.

このような資格はロード、**トラック**、MTB および BMX の競技部門における UCI 国際コミセール資格の候補生の要件となる。

To be able to be admitted to the selection procedure to become elite national commissaire, the concerned person has to meet the following conditions:

エリート・ナショナル・コミセールになるための選考手続に入ることを許されるためには、当該者は下記条件を満たさなければならない:

- be a national commissaire licence holder of a UCI affiliated national federation;**
- be proposed by that national federation;**
- have a command of the course language (French, English or Spanish).**
- UCI加盟国内連盟の国内コミセール・ライセンス所持者であること;**
- その国内連盟により推薦されること;**
- 課程の言語(フランス語、英語またはスペイン語)の駆使力を持っていること.**

(article added on 1.01.17; 01.01.19; 05.02.19).

1.1.054

To be able to be admitted to the selection procedure to become UCI international commissaire, the concerned person has to meet the following conditions:

UCI国際コミセールになり得るための選考手続は、下記の条件に合致した関係者のみに受験資格が与えられる。

- 1) be a national, respectively an elite national commissaire licence holder of a UCI affiliated national federation;
- 2) be proposed by that national federation. This federation is required to submit an application signed by its president or a person delegated by its president which shall include the following documentation:
 - a copy of an official identity document (passport, etc.) showing that the person
 - is aged between 25 and 50 years in the year of his selection by the UCI;
 - for the disciplines of Road, **Track**, MTB and BMX: qualification of elite national commissaire obtained after having successfully completed an elite national commissaire course approved by the UCI given by an instructor appointed by the UCI;
 - evidence that he has served actively as a national respectively elite national commissaire in the two years preceding the selection;
- 3) have an excellent knowledge of the UCI regulations
- 4) have command of the official course language, which will be one of the two official UCI languages (French or English)
- 1) UCI加盟の国内連盟の国民で、当該エリート・ナショナル・コミセール・ライセンス所持者でなければならない。
- 2) 国内連盟により推薦された者。この国内連盟は、下記の書類を含む、会長または会長に指名された者により署名された申請書を提出しなければならない:
 - UCIによる選考が行われる年にその人が25歳から50歳の間であることを示す公式身分証明書(パスポート等)の写し
 - ロード、**トラック**、MTBおよびBMXにおいて: UCIにより指名されたインストラクターによる、UCIにより承認されたエリート・ナショナル・コミセール課程を修了し、取得したエリート国内コミセールの資格

- 選考に先立つ2年間にナショナル・コミセールとして積極的に奉仕した証拠
- 3) UCI規則について優れて知悉していること
- 4) 2つのUCI公式言語(フランス語または英語)の1つである公式課程用言語の能力を持っていること

The final selection of candidates is operated by the UCI based on the needs, the files received, the places available. Additional criteria might be established specifically for the course.

候補者の最終選考は、必要性、受領したファイル、空席に基づき、UCIより行われる。追加の基準は課程のために特に設定されうる。

If a false statement is made, the candidate shall be excluded from every course or examination. Where appropriate, he shall be stripped of the title of international commissaire.

If a false statement is made, the candidate shall be excluded from every course or examination. If applicable, he shall be stripped of the title of international commissaire. もし虚偽の記述がなされた場合、候補者はすべてのコースあるいは試験から除外されるものとする。適用可能なら、彼は国際コミセールのタイトルを剥奪される。

(text modified on 1.01.03; 1.04.05; 1.01.07; 30.01.09; 1.01.10; 1.02.11; 1.02.13; 1.01.17; **01.01.19**).

Training courses

養成コース

1.1.058

The UCI shall set the examination requirements and standards for each course. Examination shall comprise a theoretical part (written and oral) and a practical part. In the event of failure, the candidate shall be permitted to retake the examination a second time, subject to the requirements of article 1.1.054. Two failures in the same discipline shall result in **the** exclusion for the examinations in ~~the other~~ **that** disciplines.

UCIは各課程において試験の必要条件と標準を設定する。試験は、理論の部（筆記および口頭）と実践の部から成る。不合格の場合、条項1.1.054を条件として、候補生は2回目の試験を受けることを許される。同一種目における2回の不合格は、**他のその**競技部門試験から除外される結果となる。

(text modified on 1.01.03;1.01.07; 1.01.17; **1.01.19**).

Status

コミセールの身分

1.1.062

At the maximum, a **UCI international** commissaire can exercise in two disciplines. Except for Road and Track commissaires who can at the same time exercise in Paracycling.

A UCI international commissaire can not at the same time:

最大で、**UCI 国際**コミセールは 2 つの競技部門において職務遂行することができる。例外としてロードおよびトラックのコミセールは、パラサイクリングにおいて同時に職務遂行できる。

UCI 国際コミセールは、同時に次の身分をもってはならない。

- be the holder of a licence as a rider of a team registered with the UCI or be member of a national team;
- exercise any technical function (team assistant, mechanic, paramedical assistant, team manager, etc.) for a national federation or a team registered with the UCI.
- Exercise the function of president or vice president within a national federation or continental confederation.

- UCI登録チームに所属する競技者あるいはナショナル・チーム・メンバーとしてのライセンス所持
- 国内連盟あるいはUCI登録チームにおける技能的職務(チーム・アシスタント, メカニック, 医療補助者, チーム監督等)の実践
- 国内連盟内または大陸連合の会長または副会長職務の実践.

A UCI international commissaire may in no case carry out another role on the occasion of an international event.

UCI 国際コミセールは国際競技大会に際して、決して他の役割を遂行してはならない。

(text modified on 1.01.00; 1.01.05; 1.01.07; 25.06.07; 1.02.13; 1.01.17; 01.01.19).

- 1.1.074** International commissaires appointed by the UCI and national federation in their respective discipline as detailed in article 1.2.116 ~~or who sit on a Commissaires' Panel, the president of which is appointed by the UCI~~, shall wear the official uniforms provide by the UCI. Such uniforms may be worn solely during such missions.
UCI および国内連盟がそれぞれの競技部門において条項 1.2.116 の詳述に従って任命した国際コミセール, ~~あるいはコミセール・パネルの一名やチーム・コミセールとして UCI が任命した者は、~~ UCI が用意した正式ユニフォームを着用しなければならない。そのユニフォームは任務期間のみ着用してよい。

(text modified on 1.01.19).

- 1.1.074bis** National commissaires and elite national commissaires shall wear the official uniform provided by the national federation in their respective discipline. The UCI logo should not appear on such uniforms.
国内コミセールおよびエリート・ナショナル・コミセールは、それぞれの競技部門において国内連盟が供給する公式ユニフォームを着用しなければならない。こうしたユニフォームに UCI ロゴをつけることはできない。

(text modified on 1.01.19).

§5 Sports directors

チーム監督

- 1.1.077** ~~The~~ Sports directors shall hold the appropriate license.
チーム監督は適切なライセンスを所持しなければならない。

~~The~~ Sports directors and assistant sports directors of UCI WorldTeams and UCI Professional Continental Teams must also have successfully passed the UCI examination. Failing this, they cannot be registered as such with the UCI, without prejudice to the following paragraphs.

UCIプロチームおよびUCIプロフェッショナル・コンチネンタルチームの主席チーム監督およびアシスタント・チーム監督は、UCI試験に合格しなければならない。これに合格しなかった場合、下記段落に反せずに、UCIにそれらとして登録できない。

Sports directors and assistant sports directors of UCI women's teams must also have successfully passed the UCI examination in order to be registered as from the 2020 season.

UCI女子チームのチーム監督とアシスタント・チーム監督は、2020年シーズンより登録するために、UCI試験に合格しなければならない。

~~Persons assuming the function of (assistant) Sports director~~ s and assistant sports directors who intend to be registered as such for the first time ~~in 2013~~ must pass

~~the examination in effect in the year of their taking on the role. In the event of failure, the person can only be registered for the year following that in which the examination was passed.~~

~~2013年に初めて(アシスタント)チーム監督およびアシスタント・チーム監督として初めて登録しようとするの職務に就く者は、事実上彼らが役割を引き受ける年に試験に合格しなければならない。合格しない場合、この者は試験に合格した翌年に登録されることができる。~~

~~Special provision for 2017, 2018 and 2019~~

~~2017, 2018および2019年の特別規定~~

~~(Assistant) sports directors working in 2017 must pass the examination in 2017 to be able to be registered in 2018 with a UCI Professional Continental Team.~~

~~2017年に(アシスタント)チーム監督として働いた者は、2018年にUCIプロフェッショナル・コンチネンタルチーム登録されるためには2017年内に試験に合格しなければならない。~~

If failing the examination, the sports director or (assistant) sports director fails the examination, he can remain registered in 2018 but must pass the examination at the following session in 2018 to be able to be registered again for 2019. In the event of a further failure, this person can only be registered when for the year following that in which the examination is was successfully passed.

もしチーム監督またはアシスタント・チーム監督が試験に合格しなかった場合、2018年に(アシスタント)チーム監督として留められるが、2019年に登録されるために2018年中に次回の試験に合格しなければならない。さらに合格しない場合、この者は試験に合格した翌年後に登録されることができる。

(text modified on 15.10.04; 1.01.13; 1.01.15; 01.01.17; 01.07.18).

§ 7 Miscellaneous

雑則

Betting

賭け

1.1.088 Anyone subject to the UCI regulations may not be involved in the organisation of bets on cycling competitions.

UCI 規則に支配される者はすべて、直接あるいは間接的にも、自転車競技の賭けの運営に関与してはならない。

In addition, it is forbidden for licence-holders to place bets or agree with a third person for a bet to be placed in relation to the following events:

加えて、ライセンス保持者は以下の競技大会に関して、賭けに投資し、第三者が賭けに投資することを認めてはならない:

- a) Events in which his team may participate or in relation to which he is directly involved in another manner;
- b) All national, continental and world championships of his discipline(s); and
- c) All multisport events in which he participates in relation to which he is otherwise involved.
- a) 彼のチームが参加できる競技大会、または他の方法で直接影響する競技への関与する競技大会;
- b) 彼の競技部門における、国内、大陸および世界選手権大会;そして
- c) 彼が参加する、他の形で関与する総合スポーツ大会。

Violations to the present article may be sanctioned with a fine of CHF 2'000 to CHF 200'000 and/or a suspension of 8 days to 1 year. Violations to the first paragraph of the present article by an organiser may also be sanctioned with a withdrawal of its events' registration.

前条への違反は2,000スイスフランから200,000スイスフランの罰金および/または8日から1年の資格停止を科される。前条の第1節に対する主催者の違反は、その競技大会の登録撤回も科される。

Sponsorship

スポンサー

- 1.1.089 Without prejudice of the applicable law, no brand of tobacco, spirits, pornographic products or any other products that might damage the image of the UCI or the sport of cycling in general shall be associated directly or indirectly with a licence-holder, a UCI team or a national or international cycling competition.

法律の適用を阻害することなく、タバコ、蒸留酒、ポルノグラフィ製品または、UCIまたは自転車競技一般のイメージを損なう製品のいかなるブランドも、直接あるいは間接的にライセンス所持者、UCIチーム、あるいは国内、国際の自転車競技に関係してはならない。

As defined in the present article, a spirit is a beverage with a content in alcohol of 15% or more.

現在の条項で定義される蒸留酒は、15%以上のアルコールを含有する飲料である。

- 1.1.090 Sponsorship by betting companies is forbidden, except where:

賭け会社によるスポンサーは下記の場合を除き禁止される:

- The betting operator abstains from organising bets in relation to events of the organiser concerned or in relation to the events in which the team concerned takes part; and
- The betting operator is affiliated to the competent national monitoring authority for sports bets (as well as other gaming and gambling as the case may be) and holds a licence to organise bets on cycling events, amongst others. In the event of absence of a national monitoring authority and/or licensing system in the country of the betting operator, the UCI may authorise such sponsorship provided that the betting operator is contractually affiliated to a monitoring agency approved by the UCI and which agrees to provide reports to the UCI.
- 賭け管理者は、関係する主催者の競技大会に関連して、または関係するチームが参加する競技大会に関連して賭けを運営することを控える;そして
- 賭け管理者は、スポーツ賭博(他のゲームおよび事情に応じて賭博と同様に)のための適格な国家的監視権限と提携すること、そして特に、自転車競技の賭け管理のライセンスを持つこと。国家的機関および/または賭け管理者の国にライセンス機構がない場合、UCIはそのようなスポンサー提供を認可し得るので、賭け管理者は、UCIによって承認された監視エージェンシーと契約上提携し、そしてUCIに報告を提出することに合意する。

Organisers or teams wishing to be sponsored by a betting company shall provide documentation establishing compliance with the conditions above along with their request for registration before the UCI or the national federation, as determined by the applicable provisions. In the event the organiser or team is already registered at the time it wishes to obtain sponsorship by a betting operator, the documentation shall be submitted without delay for approval to the UCI or the national federation and in any case no later than two months prior to the event during which the organiser or team wishes to grant visibility to the betting operator.

賭け管理者のスポンサー提供を望む主催者またはチームは、上述の条件順守を確認する書類を登録を求めるそれらの要求とともにUCIまたは国内連盟に、適用条項によって規定されるように提出しなければならない。主催者またはチームが、賭け管理者のスポンサー獲得を望む時に既に登

録されている場合、書類は、いかなる場合も主催者またはチームが、賭け管理者の露出を望む競技大会前の2ヶ月以内に遅滞なくUCIまたは国内連盟に提出されなければならない。

For any sponsorship contract which does not comply with the conditions of the first paragraph and was signed prior to entry into force of the present article, the relevant sponsor may be granted visibility on cycling events up until 31 December 2019 at the latest.

第1節の条件を遵守せず、現条項の発効以前に署名されたいかなるスポンサー契約も、関連したスポンサーは2019年12月31日まで自転車競技大会における露出を与えられることができる。

1.1.091 Breaches of articles 1.1.089 and 1.1.090 may be sanctioned as follows:

条項1.1.089および1.1.090に対する違反は下記により制裁される:

- Refused start and/or fine of CHF 1'000 to 25'000 for a licence-holder (art. 1.1.089 only);
- Refusal or withdrawal of the registration, refused start and/or fine of CHF 1'000 to 200'000 for a team;
- Refusal or removal from the calendar and/or fine of CHF 5'000 to 500'000 for an organiser.
- ライセンス保持者に対し、スタートの拒絶および/または1,000から25,000スイスフランの罰金(条項1.1.089のみ);
- チームに対し、登録の拒絶または撤回、スタートの拒絶および/または1,000から200,000スイスフランの罰金;
- 主催者に対し、競技日程登録の拒絶または撤回および/または5,000から500,000スイスフランの罰金。

**Chapter II
第 II 章**

**RACES
レース**

SECTION 1 ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Section 1 運営規定

§1 Calendar

§1 カレンダー

1.2.006

Each year, organisers shall apply to their respective National Federations to have their races included on the World or Continental Calendar.

毎年、競技の主催者は、そのレースを世界および大陸競技日程に登録するために自国の連盟に申請しなければならない。

By filing its application, the organiser commits to respecting the UCI constitution and regulations.

該申請書の記入にあたり、主催者は UCI 定款および諸規則を尊重することを約束するものとする。

The organiser of, cyclo-cross, mountain bike or BMX event registered on a national calendar in which riders of three or more foreign federations participated, two foreign federations for a track, trials or an indoor cycling event, must request the inclusion of the next edition of his event on the international calendar. The event shall not be included in the national calendar, except if its inclusion in the international calendar is rejected.

3 つ以上の国外連盟の競技者が参加した国内競技日程に登録されたシクロクロス、マウンテンバイクまたは BMX 競技の主催者、2 つ以上の国外連盟の競技者が参加したトラック競技、トライアル、室内自転車競技の主催者は、その次回の競技大会を国際競技日程に含めることを要請しなければならない。国際競技日程に含まれることが拒否された場合を除き、その競技は国内競技日程に

含まれてはならない。

The organiser of paracycling event registered on a national calendar in which riders of many foreign federations participated, as per Article 16.18.003, must request the inclusion of the next edition of his event on the international calendar. ~~Organisers of C1 events have to guarantee the minimum number of nations as per Article 16.18.003, otherwise downgraded as C2 events the year after, regardless of their participation.~~
 多数の国外競技連盟からの競技者の参加を得た国内競技日程に登録しているパラサイクリング競技大会の主催者は、条項 16.16.003 により、次回の大会を国際競技日程に載せることを要請しなければならない。C1 競技大会の主催者は条項 16.16.003 による最小参加国数を保障する必要があり、さもなければ彼らの参加を問わず次年は C2 大会に降格される。

Regarding road, National federations shall pass on applications for inclusion to the UCI with a copy to their continental confederation no later than ~~June~~ **July** 1st of the year preceding that for which inclusion is required. For indoor cycling, para-cycling road and cycling for all, the deadline shall be set at July 1st.

For MTB, BMX, BMX Freestyle and trials, this date is the last Friday of July as for track, para-cycling track and cyclo-cross, the deadline shall be set at December 15th.
 ロード・レースに関し、国内連盟は申請書を UCI へ送付し、同時にコピーを関連の大陸連盟に、その年の遅くとも **7** 月 1 日までに送付しなければならない。室内自転車競技、パラサイクリング・ロードおよびサイクリング・フォア・オールは 7 月 1 日に設定される。マウンテンバイク、BMX、BMX フリースタイル、トライアルについては、7 月の最終金曜に、トラック、パラサイクリング・トラックおよびシクロクロスの締切日は 12 月 15 日とする。

The application of the national federations must be filed according to the instructions given by the UCI administration and confirms in any case the organiser's commitment to submit to the UCI constitution and regulations.

国内連盟よりの申請書は UCI 管理部が示す指示に従って記入されなければならない、いかなる場合にも UCI 定款および諸規則に服従するという主催者の約束を確認するものである。

If a race is run over the territory of several countries, the race shall be included on the Calendar only with the agreement of the Federation of each country concerned.
 競技が数カ国にまたがって行われる場合、関連国の連盟の合意によって、競技日程に記載される。

If a Federation does not transmit a request for inclusion on a Calendar, the organiser of the race may approach the UCI directly.

国内連盟が競技日程の掲載申請を UCI に提出しない場合は、主催者が UCI に直接申請できる。

*(texte modified on 1.06.98; 1.01.03, 1.01.04, 1.01.05; 1.07.09; 1.07.12; 25.02.13; 1.07.13; 1.01.16; 1.01.17; **08.02.18; 01.07.18**).*

Travel authorisations=

旅行許可状

1.2.023 bis The organiser and the national federation must offer support to a team or rider invited to participate (and to whom an entry form has been provided according to article 1.2.049) regarding any required travel authorisations, if any.
主催者と国内連盟は、もしあればいかなる必要とされている旅行許可状について、参加するように招待された(そして、申込用紙は条項 1.2.049 に従って提供されている)チームまたは競技者に助力を提供しなければならない

(article introduced on 25.06.18)

§7 National Championships

§7 国内選手権大会

1.2.028

Participation in national championships shall be regulated by the respective national federations. Only riders who ~~hold~~ ~~have held~~ the nationality of the country for the purposes of the present regulations ~~as from January 1st of the year~~ may compete for the title of national champion and the relevant points. A rider cannot compete for the title of national champion and the relevant points for more than one country during the same season.

国内選手権大会への参加は、管轄の国内連盟の監督のもとに行わなければならない。現行規則の目的に従い、当該年の1月1日よりその国籍を持っている競技者のみが、国内選手権と相当するポイントを競うことができる。競技者は国内選手権というタイトルに関連したポイントのために、同シーズン中に複数の国で競技することができない。

If a national federation organises a separate event to award the national champion's title in a given category, riders in this category may not take part in the national championship event in another category. As an exception, if a national federation organises separate events for the award of the Elite and U23 national road champion titles, the national federation may determine that U23 riders are authorised to take part in both events.

もし国内連盟があるカテゴリにおける国内選手権を授与するための別の大会を主催する場合、このカテゴリの競技者は他のカテゴリの国内選手権大会に参加することはできない。一つの例外として、国内連盟がエリートと U23 の国内選手権タイトルのための大会を別々に開催する場合、国内連盟は U23 競技者が両方の大会に参加を認可することを決定できる。

A maximum of three national federations may organise their national championships as a joint event.

最多 3 つの国内連盟は共催大会として国内選手権大会を開催できる。

(text modified on 01.01.05; 01.01.19).

~~§8 Betting~~
~~——賭け~~

1.2.030

[article abrogated on 01.01.19]

~~Anyone subject to the UCI Regulations may not be involved directly or indirectly in the organisation of bets on cycling races, under penalty of a suspension of 8 days up to one year and/or a fine of 2,000 to 200,000 CHF.~~

~~UCI 規則に支配される者はすべて、直接あるいは間接的にも、自転車競技の賭けの運営に関与してはならない。これに対するペナルティは、8 日から 1 年間の資格停止および/または 2,000 スイスフランから 200,000 スイスフランの罰金である。~~

~~In addition, if an organiser is involved, any competition organised by him may be banned from the calendar for one year.~~

~~加えて、主催者が関与した場合は、彼が主催するすべての競技を 1 年間競技日程から追放する。~~

~~Comment: this provision should not be interpreted as excluding commercial sponsorship agreements between teams and companies that provide betting services, provided the team has provided to the UCI or national federation proof that (i) sufficient safeguards exist to separate the company's betting activities from the team sporting operations and (ii) that the betting company shall withhold from organising bets that may be seen as putting the principles of sporting integrity and fairness at risk.~~

~~説明: この条項は、チームが UCI と国内連盟に次の証明、(i) 会社の賭け活動をチームのスポーツ業務から分離するための十分な予防手段が存在していること、および(ii) その賭け会社がスポーツの高潔性と公正性の原則を危険な状態に置くと考えられかねない賭けを計画することをしないものとする、を提出することを条件として、チームと賭けサービスを提供する会社間の商業的スポンサーシップ契約を除外するものとして解釈するべきでない。~~

~~(text modified on 1.01.00; 1.01.05; 14.08.17).~~

~~§9 Sponsoring~~ ~~スポンサー~~

1.2.030 bis

~~[article abrogated on 01.01.19]~~

~~Without prejudice of the applicable law, no brand of tobacco, spirits, pornographic products or any other products that might damage the image of the UCI or the sport of cycling in general shall be associated directly or indirectly with a licensee holder, a UCI team or a national or international cycling competition.~~

~~法律の適用を阻害することなく、タバコ、蒸留酒、ポルノグラフィ製品あるいは UCI あるいは自転車競技一般のイメージを損なう製品のいかなるブランドも、直接あるいは間接的にライセンス所持者、UCI チーム、あるいは国内、国際の自転車競技に関係してはならない。~~

~~As defined in the present article, a spirit is a beverage with a content in alcohol of 15% or more.~~

~~現在の条項で定義される蒸留酒は、15%以上のアルコールを含有する飲料である。~~

~~Besides the refusal of the licence, the registration of the team and the registration of the race, breaches of this article are punished as follows:~~

~~ライセンス、チームの登録およびレースの登録の拒絶に加えて、この条項の違反は以下のとおり罰せられる。~~

- ~~• Refused start and fine from CHF 1'000.00 to CHF 200'000.00 for a team~~
- ~~• Refused start and fine from CHF 1'000.00 to CHF 25'000.00 for a licensee holder~~
- ~~• Removal of the race from the calendar and/or fine from CHF 5'000.00 to CHF 500'000.00 due jointly by the licensee holder, the owner and the organiser of the race.~~
- ~~• チームに対して、スタートの拒絶および 1,000 スイスフランから 200,000 スイスフランの罰金~~
- ~~• ライセンス所持者に対して、スタートの拒絶および 1,000 スイスフランから 25,000 スイスフランの罰金~~
- ~~• レースの競技日程からの除外および/またはライセンス所持者、オーナー、およびレース主催者に連帯して 5,000 スイスフランから 500,000 スイスフランの罰金。~~

~~(article introduced on 1.07.10).~~

SECTION 2 ORGANISATION OF RACES

SECTION 2 レースの主催

SECTION 3 RACE PROCEDURES

レースの手続

§5 Invitation - Enrolment

§5 招待・登録

General principle

一般則

1.2.048

- (N) Unless otherwise specified, the organiser is free to select any teams and riders for an event, without any requirement to take account of any national protection.
別段の明示のない限り、主催者は、大会に参加するチームおよび競技者を自由に選択できるものとし、国内の保護を考慮することは要求されない。

Without prejudice to the provision concerning Mountain bike, BMX, indoor cycling, para-cycling, cycling for all, **track, cyclo-cross** and the masters category, organisers of events registered on the international calendar are not allowed to demand from riders and/or teams any participation fee whatsoever (contribution to costs, entry fee, etc.).

マウンテンバイク, BMX, 室内自転車競技, パラサイクリング, サイクリング・フォア・オール, **トラック, シクロクロス**およびマスターズ・カテゴリに関する条項を損なわない限り, 国際競技日程登録大会の主催者は, 競技者および/またはチームにいかなるかたちでも参加料を請求してはならない(経費の負担金, エントリー料, 等).

(text modified on 1.01.02 and 1.01.04; 1.01.05; 23.09.05 ; 1.02.07; 1.07.11; 1.07.13; **05.03.18; 01.07.18**).

General provisions

総合規定

1.2.052

National, regional and club teams and their respective riders may not start in competitions abroad unless they hold authorisation in writing issued by their federation (except teams and riders from the same federation as the event organiser). This authorisation must carry the dates of validity and the name(s) of the rider(s) concerned.

ナショナル, 地域およびクラブ・チームおよび関係競技者は, 所属国内連盟発行の書面による許可を持たずして外国の競技に出走することはできない(チームおよび競技者が, 大会主催者と同じ国内連盟に属する場合を除く). この許可状には有効期日と関係する競技者名が記されていないといけない.

The provisions in this article shall not apply to riders covered by the provisions of article 2.1.011.

この条項の条文は, 条項2.1.011の条文による競技者には適用しない.

The provisions in this article shall not apply to riders participating in cyclo-cross events.

この条項の条文は, シクロクロス競技に参加する競技者には適用しない.

(text modified on 1.01.01 ; 1.01.04; 01.01.05; **01.07.18**).

1.2.064

Riders shall study the course in advance.

競技者はレース前にコースを調べておかなければならない.

Unless ordered so to do by a police officer, they may not leave the prescribed course and shall not be able to claim any error in this respect, nor any other motive such as, for example, incorrect directions by any person, badly placed or non-existent signs, etc.

警官から指示があったとしても, 指示されたコースから離れてはならないし, たとえ間違った方向を指示されたり, 標識等の不備によって間違った方向に行ったとしても不服をのべることはできない.

Conversely, should the rider take a shortcut giving an advantage, he shall be penalised in accordance with article 12.1.040.15 (**2.12.007 for Road events**), notwithstanding any other disciplinary measures that may be provided for.

逆に, 競技者が近道を取り利益を得た場合, その競技者は, 懲戒処分が科されようとも, 条項 12.1.040.15 (**ロード競技においては2.12.007**)に従い罰則を適用される.

(text modified on 01.01.07; **01.01.19**).

1.2.064bis

~~It is strictly prohibited to use sidewalks/pavements, paths or cycle paths that do not form part of the course (i.e. those separated by kerbs, verges, level changes or other~~

~~physical features) if a dangerous situation is created inter alia for other riders, spectators or race personnel by such action or if such action procures a significant advantage over other riders. Non-respect of this requirement is sanctioned in accordance with Article 12.1.040.14bis, without prejudice to any other sanctions that may apply.~~

~~コースの一部ではない歩道/舗道、小道または自転車道(すなわち縁石、道の端、高さの差または他の物理的特長によって分離されたもの)を使い、とりわけ他競技者、観客またはレース人員のために危険な状況がそのような行動によって作り出されるなら、またはそのような行動が他競技者に対して有利になるようなことは厳に禁止される。この要件を尊重しないことは、適用されうる他のいかなる制裁を毀損することなく条項 12.1.040.14bis に従って制裁される。~~

~~(article introduced on 1.10.13; 07.03.14).~~

[article transferred to article 2.2.025 on 01.01.19]

1.2.065 Without prejudice to stricter requirements according to the national legislation, the use of drones is prohibited above the course and within 10 meters from the course.

国内法規に従った厳格な要件を損なうことなく、コース上およびコースから 10m 以内でのドローンの使用は禁止される。

Moreover, the user must ensure the drone at no time puts the security of riders, followers and spectators at risk.

さらに使用者は、決してドローンが競技者、随行者および観客の安全を危険な状態に置かないことを保証しなければならない。

(article introduced on 01.01.18).

SECTION 3 RACE PROCEDURES

レースの手続

§4 Team managers' meeting

§4 チーム監督会議

1.2.087 No more than 24 hours and no less than two hours before the start of the competition, the organiser must convene a meeting in a suitable room with the representatives of the organisation, the team managers, the commissaires and, where appropriate, the persons responsible for neutral vehicles and the services of public order, to coordinate their respective tasks and to take note of the specific characteristics of the event and safety measures as concern their own fields.

競技のスタートに先立つ 24 時間前から 2 時間前までの間に、主催者は会議を召集する。会議は、適切な場所で、大会関係者、すなわち、チーム監督、コミセール、また、妥当と考えられる場合は、共通器材車の責任者や治安サービスの出席をえて、それぞれの職務を調整し、それぞれの職務分野におけるレースの特殊性や安全対策について説明を行う。

~~In road races on the UCI WorldTour calendar, this meeting will take place in the presence of the technical delegate, the day before the race at 17:00. For Grand Tours, this meeting can take place earlier in the day.~~

~~UCIワールドツアーのロードレースにおいて、この会議はレース前日の17:00に技術代表の出席の下に行う。三大陸ステージレースの場合、この会議はその日のさらに早い時間に行うことができる。~~

~~In road races on the continental circuits in classes HC and 1 for Men Elite and in UCI Road Cup events, this meeting must be held at following times.~~

~~コンチネンタルサーキットのロードレース、男子エリートのア・クラスとクラス1およびUCIロードカップの大会において、この会議は下記の時間に行なわなければならない。~~

~~event starting before 12:00: the evening before at 17:00;~~
~~event starting after 12:00: at 10:00 on the day of the race~~
~~12:00以前にスタートする競技: 前日の17時;~~
~~12:00以後にスタートする競技: 当日の10時~~

For world cup cyclo-cross events, the meeting must take place the day prior to the start of competition.

シクロクロスのワールドカップにおいては、この会議は競技スタート前日に行なわなければならない。

For mountain bike events at the world championships, World Cups, continental championships, hors classe stage races and class 1 stage races, the meeting must take place the day before the start of competitions.

マウンテンバイク競技の、世界選手権大会、ワールドカップ、大陸選手権大会、オー・クラス・ステージ・レースおよびクラス1・ステージ・レースにおいては、この会議は競技開始日の前日に行なわなければならない。

(text modified on 1.1.04; 1.01.05; 1.01.06; 1.01.08; 1.01.09; 1.10.13; 1.01.15, 1.01.16; **1.01.18**).

§5 Entry check

§5 参加チェック

1.2.090

Before the team managers' meeting as per article 1.2.081, the team manager or his representatives must confirm the identity of the riders who will be starting to the Commissaires Panel **by signing the entry form (art. 1.2.050) and clearly highlighting the names of starting riders.** The Commissaires Panel shall check the licences of these riders and ensure that are included are on the list of entrants.

第 1.2.081 条によるチーム監督会議に先立ち、チーム監督または彼の代理者は**エントリー用紙(条項 1.2.050)への署名とスタート競技者の明確な強調により**、コミセール・パネルに対してスタート予定の競技者のアイデンティティを保証しなければならない。コミセール・パネルはこれら競技者のライセンスを点検し、参加者リストに含まれていることを確認しなければならない。

Riders confirmed as starters can no longer be substituted, without prejudice to provisions of the UCI Regulations providing otherwise.

他に規定する UCI 規則の条項を損なうことなく、出走者として確認された競技者を入れ替えることはできない。

The commissaires' panel shall also check authorisations to participate from the national federation required under article 1.2.052.

コミセール・パネルは、第 1.2.052 条にて要求される国内連盟の参加許可を調べなければならない。

The operations above must be organised such that they are completed at the latest by 15 minutes before the team managers' meeting.

上記の作業は、遅くともチーム監督会議の 15 分前までに完了するように運営されなければならない。

(text modified on 1.01.02; 1.01.04; 1.01.05, 1.05.16; 1.05.17; **1.01.18**).

SECTION 4 supervision of races

競技の監理

(numerotation of the articles modified on 1.01.05/条項番号は 2005 年 1 月 1 日に修正された).

§2 Commissaires Panel

§2 コミセール・パネル

1.2.116

The Commissaires' Panel shall comprise commissaires appointed as per the article

1.1.070.

コミセール・パネルは、条項 1.1.070 により指名されたコミセールで構成する。

The number and status of the commissaires to be appointed for each race shall be as indicated in the table below:

コミセールの人数およびステータスは各レース別に以下の表の通り指名しなければならない。

Where applicable, and subject to availability, the panel should represent both genders and the following order of priority should be respected by the national federation ~~national federations shall respect the following order of priority~~ when appointing commissaires: international commissaire, elite national commissaire (for Road, **Track**, MTB and BMX), national Commissaire.

適用可能で、利用可能性を条件とし、パネルは両性を代表し、かつ国内連盟により下記の優先順位を尊重されるものとする~~国内連盟はコミセール任命時に以下の優先順位を尊重するものとする~~：国際コミセール、エリート・ナショナル・コミセール（ロード、**トラック**、MTBおよびBMXの場合）、国内コミセール。

(text modified on 1.01.05; 26.01.07; 1.02.11; 1.10.11; 1.07.12; 1.02.13; 01.01.17; **01.01.19**; **05.02.19**).

ROAD RACES
ロード・レース
1.2.116 ROAD

Position and status 任務と資格	Appointed by 指名者	OG	CM	CC, RG	CMM UWCT	UWT	Grands Tours	HC	1cl	2cl	WWT	MJ, MU, WJ	NC
President <u>of the panel</u> チーフ・コミセール	UCI	1											-
	NF	-											1 ⁽³⁾
Member <u>of the panel</u> コミセール・パネル・メンバー	UCI	7	6	-		2	3						
	NF	-	-	3 ⁽¹⁾	3 ⁽¹⁾	-	-	2 ⁽¹⁾	2 ⁽²⁾	2 ⁽³⁾	2 ⁽²⁾	2 ⁽³⁾	2 ⁽³⁾
<u>Support-Commissaire (Member of the panel)</u> <u>サポート・コミセール(パネルメンバー)</u>	<u>UCI</u>	<u>1</u>	<u>1</u>			<u>1</u> ⁽⁴⁾	<u>1</u>						
Timekeeper (for stage races) タイムキーパー(ステージレースの場合)	NF	1 ⁽³⁾ (2 Timekeepers are recommended for time trial stages) 1 ⁽³⁾ (タイムトライアル・ステージには 2 名のタイムキーパーが推奨される)											
Finish line Commissaire フィニッシュライン・コミセール	NF	1 ⁽³⁾											
<u>Minimum</u> additional commissaires officiating in cars or on motorcycles depending on the number of participants and the nature of the course. 最小限の追加コミセール 自動車またはモトに乗車 参加者数とコースの性質に依る	NF	6 ⁽³⁾	10	5 ⁽³⁾	9 ⁽³⁾	3 ⁽²⁾	4 ⁽²⁾	3 ⁽³⁾	3 ⁽³⁾	3 ⁽³⁾	3 ⁽³⁾	3 ⁽³⁾	3 ⁽³⁾

⁽¹⁾ UCI international commissaire

⁽²⁾ UCI international commissaire. In absence of UCI international commissaire in the country, one commissaire can be elite national commissaire of the country.

⁽³⁾ UCI international commissaire, elite national commissaire or national commissaire (following such order)

⁽⁴⁾ **On events determined by the UCI**

⁽¹⁾ UCI 国際コミセール

⁽²⁾ UCI 国際コミセール. その国に UCI 国際コミセールがない場合、コミセール 1 名はその国のエリート・ナショナル・コミセール.

⁽³⁾ UCI 国際コミセール, エリート・ナショナル・コミセールまたは国内コミセール(この順番により)

⁽⁴⁾ **UCI の決定による**

(text modified on 1.03.18).

TRACK EVENTS
トラック競技

Position and status 任務と資格	Appointed by 指名者	Olympic and Paralympic Games オリンピック/パラリンピック競技大会	World Championships 世界選手権大会	Juniors World Championships ジュニア世界選手権大会	Masters World Championships マスターズ世界選手権大会	Continental Championships & Regional Games 大陸選手権大会 & 地域競技大会	World Cup ワールド・カップ	C1	C2	National Championships 国内選手権大会
President of the commissaires' panel, UCI international commissaire チーフ・コミセール, UCI 国際コミセール	UCI	1	1	1	1	1	1	1		
	NF								1*	1*
Secretary of the commissaires' panel, UCI international commissaire コミセール・パネル・セクレタリ, UCI 国際コミセール	UCI	1	1	1			1			
	NF				1	1		1		
Secretary of the commissaires' panel, national commissaire コミセール・パネル・セクレタリ, 国内コミセール	NF								1	
Starter, UCI international commissaire スタータ, UCI 国際コミセール	UCI	1	1	1			1			
	NF				1	1		1		
Starter, national commissaire スタータ, 国内コミセール	NF								1	

TRACK EVENTS
トラック競技

Position and status 任務と資格	Appointed by 指名者	Olympic and Paralympic Games オリンピック競技大会	World Championships 世界選手権大会	Juniors World Championships ジュニア世界選手権大会	Masters World Championships マスターズ世界選手権大会	Continental Championships & Regional Games 大陸選手権大会 & 地域競技大会	World Cup ワールド・カップ	C 1	C2	National Championships 国内選手権大会
Referee. UCI international commissaire レフェリー, UCI 国際コミセール	UCI	1	1	1			1			
	NF				1	1		1		
Referee. national commissaire レフェリー, 国内コミセール	NF								1	
Member of the commissaires' panel (minimum number), UCI international commissaire コミセール・パネル・メンバー(最少数), UCI 国際コミセール	UCI	4 3	3	3			1			
	NF									
Member of the commissaires' panel (minimum number), national commissaire コミセール・パネル・メンバー(最少数), 国内コミセール	NF					1				
Additional commissaires, UCI international or national commissaires 追加コミセール UCI 国際または国内コミセール	NF	10 13	12 13	10	10	10	14 15	5	5	

* in absence of UCI international commissaire in the country, the choice of a national commissaire must be approved by the UCI beforehand.

当該国にUCI国際コミセールがない場合、国内コミセールの選出はUCIによる事前の承認を要する。

(text modified on 15.07.08; 01.02.2010; 1.07.12; 15.03.16, 05.02.19)

PARA-CYCLING EVENTS
パラサイクリング競技
1.2.116 Para Cycling

Position and status	Appointed by	PG	CM	CDM	C1	C2
President チーフ・コミセール	UCI	1				-
	NF	-				1*
Secretary セクレタリ	UCI	1			-	
	NF	-				
Member メンバー	UCI	4 6		1	-	
Minimum additional commissaires, depending on the number of participants and the nature of the course 最少追加コミセール 参加者数とコースの特性に因る	NF	10	7		3	

* UCI international commissaire

(text introduced on 01.02.2010; 1.10.10; 1.07.12 ; 1.10.13; 25.01.17, 05.02.19).

Finish line commissaire**フィニッシュラインコミセール****1.2.119**

One of the members of the Commissaires Panel shall act as Finishing line-commissaire.

コミセール・パネルのうち、1 名はフィニッシュラインコミセールを勤める。

The Finishing line-commissaire may, on his own responsibility, co-opt other persons designated and licensed by the National Federation of the organiser to assist him.

フィニッシュラインコミセールは、自己の責任において、国内連盟が指名したライセンス保持者を補助者とすることができる。

The finish line commissaire shall be the sole judge of the finish. He shall, on a special form that he shall sign and hand in to the president of the commissaires' panel, note the finishing order, the number of points won and the number of laps covered.

フィニッシュラインコミセールは、フィニッシュにおける唯一の判定者である。彼は、特別な様式に着順、獲得ポイント数、周回数を記録し、署名してチーフコミセールに手渡さなければならない。

(text modified on 1.01.05; 1.03.18).

1.2.120

~~The Finishing line commissaire shall be the sole judge of the finish. He shall, on a special form that he shall sign and hand in to the president of the commissaires' panel, note the finishing order, the number of points won and the number of laps covered.~~

~~フィニッシュラインコミセールは、唯一のフィニッシュの判定者である。フィニッシュジャッジは所定の様式に署名し、フィニッシュの順位、競技者が得たポイント数および周回数を記録してチーフコミセールに手渡さなければならない。~~

(N) The finish line commissaire shall be provided with a raised and sheltered podium level with the finish line.

(N) フィニッシュラインコミセールは、フィニッシュラインより高く、覆いのある台を提供されなければならない。

(text modified on 1.01.00; 1.01.05; 1.03.18).

Support-Commissaire**サポートコミセール****1.2.121**

~~(N) The finishing line commissaire shall be provided with a raised and sheltered podium level with the finishing line.~~

~~フィニッシュラインコミセールには、フィニッシュラインに覆いのある台を準備しなければならない。~~

One of the member of the commissaires' panel shall act as support-commissaire when required as per article 1.2.116.

条項 1.2.116 により要求される場合、コミセールパネルメンバーのうち 1 人はサポートコミセールとして行動しなければならない。

(text modified on 1.03.18).

Chapter III EQUIPMENT**第 III 章 装備****SECTION 1: GENERAL PROVISION****Section 1 総合規定****§1 Principles**

§1 原則

1.3.002

The UCI shall not be liable for any consequences deriving from the choice of the equipment used by licence-holders, nor for any defects it may have or its non-compliance. Equipment used must meet ~~applicable official quality and safety standards~~ all relevant ISO quality and safety requirements for bicycles (as referenced for illustration purposes in the Clarification Guide published on the UCI website) as well as any other standards applicable in the country of the event.

ライセンス保持者が自ら選択した装備を使用したために発生した結果については、UCI は何ら責任を負うものではなく、また、その装備の欠陥もしくは不適合性についても何ら責任を負うものではない。使用する装備は公的品質と安全基準に競技開催国で適用される基準のみならず、すべての関連する ISO の自転車の品質と安全要件 (UCI ウェブサイトで公開されている明確化ガイドの説明に参照される) に適合しなければならない。

~~A licence holder is not authorised to modify, in any way, the equipment given by the manufacturer used in competition.~~

ライセンス保持者は、競技において使われた、製造者によって与えられた機材をどのような点においても改造する権限は与えられていない。

The licence-holder shall use the equipment which is certified and compliant with quality and safety standards as provided by the manufacturer, without any modification whatsoever. The licence-holder shall be entirely and exclusively liable for any modification made to the equipment, in particular in the event of an incident, and may be subject to disciplinary sanctions in accordance with the UCI Regulations.

ライセンス所持者は、製造者によって提供されるように、保証される品質・安全基準により保証され従っている機材を全くいかなる改造もすることなく使用しなければならない。ライセンス所持者は特にインシデントの場合に、機材に加えられたいかなる改造についても完全に排他的に責任があるものとし、UCI 規則に従って懲戒処分を受けうる。

(text modified on 1.04.07; 01.10.11; 01.01.19)

§3 Commercialisation

§3 商品化

(§ introduced on 15.10.18)

1.3.006

~~Bicycles and their accessories~~ **Equipment** shall be of a type that is sold for use by anyone practising cycling as a sport.

~~自転車およびその付属品用具~~ は、スポーツとして自転車を実践するすべての人が使用できるように市販された形式でなければならない。

Any equipment in development phase and not yet available for sale (prototype) must be subject of an authorisation request to the UCI Equipment Unit before its use. Authorisation will be granted only for equipment which is in the final stage of development and for which commercialisation will take place no later than 12 months after the first use in competition. The manufacturer may request a single prolongation of the prototype status if justified by the relevant reasons.

開発段階にあり、まだ販売されていない(プロトタイプ)いかなる機材は、その使用以前に UCI 機材部への認可申請を条件としなければならない。認可は、開発の最終段階にあり、かつ競技における最初の使用後 12 ヶ月以内に商業化される機材に対してのみ与えられる。妥当な理由によって正当化されるならば、製造者はプロトタイプ段階の 1 回の延長を要求できる。

When assessing a request for use of equipment which is not yet available for sale, the UCI Equipment Unit will pay particular attention to the safety of the equipment which will be submitted to it for authorisation.

未市販の用具の使用要請の評価時に、 UCI 機材部は、認可のために提出される機材の安全に特別な注意を払うものとする。

The use of equipment designed especially for the attainment of a particular performance (record or other) shall be not authorised.

特定の成果(記録の樹立など)を獲得するために特別に設計された用具の使用を認めない。

Upon expiry of the authorised period of use of a prototype (equipment not yet available for sale), any item of equipment must be commercially available in order to be used in cycling events. The requirement of commercial availability shall be understood as equipment having to be available through a publicly available order system (whether with manufacturer, distributor or retailer). Upon an order being placed, the order shall be confirmed within 30 days and the relevant equipment shall be made available for delivery within a further 90-day deadline. In addition, the retail price of the equipment shall be publicly advertised, shall not render the equipment *de facto* unavailable to the general public and shall not unreasonably exceed the market value for equipment of a similar standard.

プロトタイプ(未市販の用具)の認可期限終了にあたって、いかなる品目の用具も、自転車競技において使用されるためには市販されていない。市販性の要件は、公然と利用可能な注文システム(製造者、卸売業者または小売店にかかわらず)を通して入手可能である必要がある用具として理解される。注文にあたって、注文は30日以内に確定されるものとし、当該の用具はさらなる90日の期限内に配達可能にされることとする。さらに、用具の小売価格は公に広告されるものとし、用具を一般大衆に事実上利用できなくしてはならず、同様な標準的用具の市場価値を不当に越えないものとする。

Any equipment which is not commercially available and is not authorised (not authorised by UCI Equipment Unit or authorised period expired), may not be used in cycling events governed by the UCI Regulations. Any such unauthorised use of equipment may be sanctioned by disqualification of results obtained when using the equipment and/or a fine ranging from CHF 5'000 to 100'000.

いかなる未市販の用具、および無認可(UCI 機材部に認可されない、または認可期限が終了)は、UCI 規則により運営される自転車競技大会において使用できない。いかなる無認可の用具使用も、その用具を使用して得た結果の失格および/または 5,000 から 100,000 スイスフランの罰金を科される。

(text modified on 1.11.10; 1.10.11; 01.01.17; 15.10.18).

SECTION 2 BICYCLES

Section 2 自転車

§1 Principles

§1 原則

Definition

定義

1.3.007

The bicycle is a vehicle with two wheels of equal diameter. The front wheel shall be steerable; the rear wheel shall be driven through a system comprising pedals and a chain.

自転車は、同径の2つの車輪を持つ乗り物である。前輪は操舵可能で、後輪はペダルとチェーンからなる装置を介して駆動される。

Exceptions to this rule may exist for certain cycling disciplines, in which case specific rules are provided for in the respective discipline.

ある自転車競技部門のために、この規則の例外は存在でき、その場合、具体的な規則がそれぞれ

の競技部門において規定される。

(text modified on 01.01.19)

Propulsion

推進力

1.3.010

The bicycle shall be propelled solely, through a chainset, by the legs (inferior muscular chain) moving in a circular movement, without electric or other assistance.

自転車の推進力は、チェーンセットを介して円運動する脚(下肢の一連の筋肉)のみにより得られるもので、電気その他の補助があってはならない。

Exceptions to this rule may exist for certain cycling disciplines, in which case specific rules are provided for in the respective discipline.

ある自転車競技部門のために、この規則の例外は存在でき、その場合、具体的な規則がそれぞれの競技部門において規定される。

In para-cycling, mechanical prostheses/orthopaedic braces for upper or lower limbs can only be used by athletes who have been evaluated in accordance with the UCI classification procedure and who have Review (R) or Confirmed (C) status.

パラサイクリングにおいて、上肢または下肢のためのメカニカルな補綴/整形外科的ブレースは、UCI クラス分け手続に従って評価され、再評価(R)または確認済(C)ステータスを持っている競技者によってのみ使用することができる。

In no case may a mechanical prosthesis/orthopaedic brace for the lower limbs be used outside paracycling events.

下肢のためのメカニカルな補綴/整形外科的ブレースはパラサイクリング競技外で使用できない。

(text modified on 1.01.05; 1.10.13).

1.3.023

For road time trials and individual and team pursuit on the track, a fixed ~~extension~~ **additional handlebar (consisting of 2 extensions)** may be added to the steering system; ~~in this instance, the height difference between the elbow support points and the highest and lowest points of the handlebar extension (including gear levers) must be less than 10 cm~~ **(see diagram «Structure (1B)»)**. It is also possible to add a handlebar extension for the 500 m and kilometre time trials on the track, but in this case, the position of the tip of the saddle must be at least 5 cm behind the vertical plane passing through the bottom bracket axle.

ロード・タイムトライアルおよびトラックの個人/チーム・パーシュートにおいて、ステアリング・システムに固定**エクステンション付加的ハンドルバー(2つのエクステンションで構成される)**を取り付けてよい**(図「構造(1B)」を見よ)**。この例において、肘の支持点とハンドルバー・エクステンションの最高部と最低部(変速レバーを含む)との差は10cmを超えてはならない。トラックの500mおよび1km タイムトライアルにおいてもハンドルバー・エクステンションを付加することは可能であるが、この場合、サドルの先端はボトム・ブラケット軸を通る垂直面より少なくとも5cm 後方になければならない。

The distance between the vertical line passing through the bottom bracket axle and the extremity of the handlebar may not exceed 75 cm, with the other limits set in article 1.3.022 (B,C,D) remaining unchanged. ~~Elbow or forearm rests are permitted (see diagram "Structure (1b)").~~

ボトム・ブラケット軸を通る垂線とハンドルバーの先端との距離は75cmを超えてはならず; その他の第1.3.022条(B,C,D)に定める制限は変更されない。~~肘または前腕の保持部は許される(図「構造(1b)」を見よ)。~~

For road time trial competitions, controls or levers fixed to the handlebar extension may not extend beyond the 75 cm limit

ロード・タイムトライアルにおいては、ハンドルバー延長部に固定された操作部またはレバーは、

75cm の制限を超えてはならない。

For the track and road competitions covered by the first paragraph, the distance of 75 cm may be increased to 80 cm to the extent that this is required for morphological reasons; “morphological reasons” should be taken as meaning anything regarding the size or length of the rider’s body parts. A rider who, for this reason, considers that he needs to make use of a distance between 75 and 80 cm must inform the Commissaires’ Panel at the time of the bike check.

第1節により規定されるトラックおよびロード競技においては、この75cmの距離は身体形態上の理由により80cmまで延長できる；“身体形態上の理由”とは、競技者の身体部分の長さ起因するものと理解される。この理由により75から80cmの距離を使用する必要があると考える競技者は、バイク・チェック時にコミセール・パネルに伝えなければならない。

For riders that are 190 cm tall or taller, the horizontal distance between the vertical lines passing through the bottom bracket axle and the extremity of the handlebar extensions including all accessories may be extended to 85 cm.

身長が190cmあるいはそれ以上の競技者においては、ボトム・ブラケット軸を通る垂線とすべての付属品を含めたハンドルバー・エクステンション先端間の水平距離は85cmまで延長できる。

Only one exemption for morphological reasons may be requested; either the handlebar extension can be moved forward or the peak of the saddle can be moved forward, in accordance with Article 1.3.013.

身体形態上の理由によるただひとつの免除を要請できる：条項1.3.023に従い、ハンドルバー・エクステンションを前進させるか、サドル先端を前進させることができる。

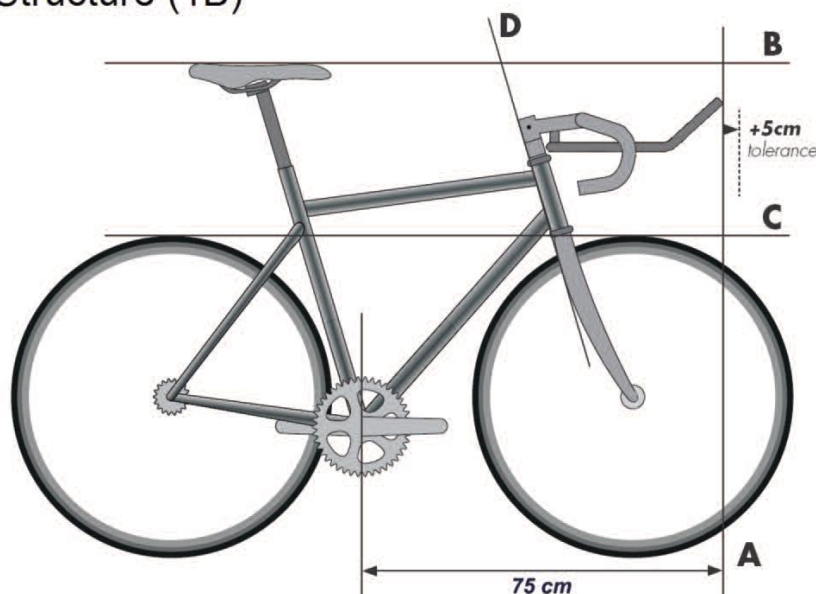
In addition, all extension and elbow rest assemblies must conform to the following:

- Elbow rests must be made up of two parts (one part for each arm) and are only allowed if extensions are added ;**
- The maximum width of each elbow rest is 12.5cm ;**
- The maximum length of each elbow rest is 12.5cm ;**
- The maximum inclination of each elbow rest (measured on the support surface of the arm) is 15 degrees ;**
- The maximum dimension of the cross section of each extension is 4cm ;**
- The height difference between the elbow support point (midpoint of the elbow rest) and the highest or lowest point of the extension (including accessory) must be less than 10cm.**

さらに、すべてのエクステンションと肘保持体は以下に従わなければならない：

- 肘保持部は2つの部品からなり(各肘に1部品)、エクステンションが付加されたときのみ許される；**
- 各肘保持部の最大幅は12.5cm；**
- 各肘保持部の最大長は12.5cm**
- 各肘保持部の最大傾斜(肘保持部表面で測定される)は15度；**
- 各エクステンションの最大断面幅は4cm；**
- 肘の支持点(肘保持部の中央)とエクステンション(付属品を含む)の最高部または最低部との高さの差は10cm以下。**

Structure (1B)



(text modified on 07.06.00; 01.01.05; 01.04.07; 01.01.09; 01.02.12; 01.10.12; 29.04.14; 15.10.18).

1.3.024 ter

Any bicycle may be fitted with onboard technology equipment (including but not limited to telemetry, transponder units, GPS units and video-cameras) that has the ability and purpose to collect or transmit data, information or images. ~~Such equipment shall comprise telemetry and transponder units and video cameras. Bicycles may be fitted with such equipment~~ provided that it complies with under the following conditions:

いかなる自転車でも、データ、情報または映像を収集または送信する能力と目的を持つ車上テクノロジー機器（テレメトリー、トランスポンダユニット、GPSユニットおよびビデオカメラを含むがこれらに限らない）を以下の条件に従うことを条件として取り付けてよい。そのような機器はテレメトリーとトランスポンダのユニットおよびビデオカメラから成るものとする。自転車に以下の条件の下でそうした機器を取り付けてよい。

1. The system to install the equipment must be designed for use on bicycles and shall not affect the certification of any item of the bicycle;
機器の取付け装置は自転車で使用するために設計されなければならない、自転車のいかなる品目の認可にも影響しないものとする；
2. The system to install the equipment must not allow the equipment to be removed during the race and the equipment will be considered non-removable;
機器の取付け装置は、機器がレース中に取外されることを可能にするものではなく、機器は取外し不能とみなされる；

③ Any and all data stemming from a rider's onboard technology equipment must not be transmitted during a race to a third person. The rider must not have any direct access to the images or information concerning other riders being collected or transmitted during the race.
競技者の車上テクノロジー機器から生じるすべてのデータは、レース中に第三者に送信されてはならない。競技者はレース中に収集されるか、送信されている、他の競技者についての映像または情報についていかなる直接アクセスも持つてはならない。

Any intended use by a team or rider of onboard technology equipment shall require prior authorisation by the UCI or the organiser, with UCI's consent. Requests for authorisation shall be assessed, inter alia, on criteria of equal access to equipment, sporting fairness and integrity, and shall also comply with

article 1.3.006.

チームまたは競技者によるいかなる用途の車上テクノロジー機器の使用も、UCIの同意する、UCIまたは主催者による事前の認可を必要とする。認可の要求は、特に、機器への公平なアクセス、スポーツの公正さ、および高潔性の標準により査定されるものとし、さらに条項1.3.006に従うものとする。

~~Compliance with the aforementioned conditions and provided all other provisions of the UCI Regulations are respected, means that the use of onboard technology is authorised but does not imply that the UCI undertakes any responsibility for it. The UCI shall not be liable for any consequences deriving from the installation and use of onboard technology by licence holders, nor for any defects it may hold or its non-compliance.~~

~~前記条件が遵守され、かつUCI規則の他のすべての条項が尊重されるならば、搭載テクノロジーの使用が認可されることを意味するが、UCIがそれについてのいかなる責任も請合うことを含まない。UCIは、ライセンス所持者による、搭載テクノロジーの装着と使用または含有するかもしれないすべての欠陥あるいは不遵守から由来するいかなる結果にも責任がないものとする。~~

~~This article and the requirements contained herein do~~ **For the sake of clarity, point 2 above does** not apply to removable computers / rider information systems.

~~この条項とここに含まれている要件は、~~**明確化すると、上記の第2項は**取外し可能なコンピュータ/競技者情報システムに適用しない。

~~Notwithstanding the above, articles 4.3.014 or 6.1.060 remain fully applicable with regard to the use of onboard technology equipment.~~

~~上記にもかかわらず、搭載テクノロジー機器の使用に対し、条項4.3.014または6.1.060は完全に適用可能であり続ける。~~

(article introduced on 01.01.16; text modified on 15.02.19)

1.3.024quarter The UCI may fit, or appoint its agents or commissaires to fit, onboard techonolgy devices for the purpose of detecting technological fraud during competition. Refusal by a team or rider to comply with instructions to carry such onboard technology devices may lead to the imposition of disciplinary measures in accordance with article 1.3.003bis.

UCI、またはその代理人またはコミセールを指名して、競技中に技術的不正を検出するために車上テクノロジー機器を装着させることができる。そのような車上テクノロジー機器を装着することの指示に対するチームまたは競技者による拒絶は、条項1.2.003bisに従って懲戒処分の賦課を引き起こす。

(article introduced on 15.02.19)

1.3.025 Freewheels, multiple gears and brakes are not permitted for use on the track during competition or training.

トラック内では競技、トレーニングにおいて、フリーホイール、多段ギヤ、ブレーキの使用を禁止する。

Disc brakes are allowed in Cyclo-cross training and competition.

Disc brakes are allowed in mountain bike training and competition.

Disc brakes are allowed in road race and time trial training and competition.

Disc brakes are allowed in BMX training and competition.

Disc brakes are allowed in Trials training and competition.

~~Disc brakes are allowed in mass participation / cycling for all events / sportives included on the respective international and national calendars~~

シクロクロスのトレーニングと競技においてディスク・ブレーキは許可する。

ディスク・ブレーキは、マウンテンバイクのトレーニングと競技において許可する。

ディスク・ブレーキは、ロードレースとタイムトライアルのトレーニングと競技において許可する。

ディスク・ブレーキは、BMX のトレーニングと競技において許可する。

ディスク・ブレーキは、トライアルのトレーニングと競技において許可する。

~~ディスク・ブレーキは、国際・国内競技日程に含まれた多数参加 / サイクリング・フォア・オール・スポーツ大会において許可する。~~

For races on the road and cyclo-cross, the use of fixed sprocket is forbidden: a braking system that acts on both wheels is required.

ロードおよびシクロクロス・レースにおいては、固定スプロケットの使用は禁止される：両輪に機能するブレーキ装置を必要とされる。

(text modified on 1.09.04; 1.01.05; 1.01.09; 1.07.09; 1.07.10; 27.03.17; 01.07.18)

SECTION 3: RIDERS' APPAREL

Section 3 競技者の衣服

§1 General provisions

§1 総合規定

- 1.3.027** Jerseys shall be sufficiently distinct from world champions', UCI cup and classification leaders' and national jerseys to avoid confusion.

ジャージは、世界選手権、UCIカップ、種目別順位の首位者およびナショナル・ジャージは混同しないようにそれぞれ明瞭に異なったものでなければならない。

~~Conversely, concerning road cycling and more specifically for "grands tours" only, it shall be the teams that are required to differentiate their jersey from that of the individual general classification leader's jersey.~~

~~逆に言えば、ロード競技およびさらに明確に「三大ステージ・レース」のためのみ、それらのチーム・ジャージを個人総合順位首位者ジャージのそれと区別するために必要である。~~

(text modified on 1.01.16)

- 1.3.033** ~~It is forbidden to wear non-essential items of clothing or items designed to influence the performances of a rider such as reducing air resistance or modifying the body of the rider (compression, stretching, support).~~

~~空気抵抗を減じるように競技者能力に影響をあたえるため、あるいは競技者の身体を強制するため(圧迫、引張、支持)の、付加的な衣類または物を着用する事を禁じる。~~

~~Items of clothing or equipment may be considered essential where weather conditions make them appropriate for the safety or the health of the rider. In this case, the nature and texture of the clothing or equipment must be clearly and solely justified by the need to protect the rider from bad weather conditions. Discretion in this respect is left to the race commissaires.~~

~~衣類あるいは器材は安全あるいは競技者の健康のために気象条件が求める限りにおいて必須のものとなりうる。この場合、服装あるいは器材の種類と生地は、競技者を悪天候から護る必要性により明白かつ単に正当化されるものでなければならない。この点の裁量はレース・コミセールに任せられる。~~

~~The use of shoe covers is prohibited during events on a covered track.~~

~~屋内トラックにおける競技ではシューズ・カバーの使用は禁止される。~~

~~Equipment (helmets, shoes, jerseys, shorts, etc.) worn by the rider may not be adapted to serve any other purpose apart from that of clothing or safety by the addition or incorporation of mechanical or electronic systems which are not approved as technical innovations under article 1.3.004.~~

~~競技者が着用する装備(ヘルメット、靴、ジャージ、パンツ等)については、条項 1.3.004 による革新~~

~~的技術であるとして承認されていない機械的あるいは電子システムの付加または合体による衣類あるいは安全として以外のいかなる目的をも、適当であるとされることがない。~~

Items of clothing may not modify the morphology of the rider and any non-essential element or device, of which the purpose is not exclusively that of clothing or protection, is forbidden.

衣類の品目は競技者の身体形態を修正してはならず、そして衣類または保護のみを目的としない、いかなる必須はでない要素または考案物も禁じられる。

Modifications to the surface roughness of clothing are authorised but may only be the result of threading, weaving or assembling of the fabric. Surface roughness modifications shall be limited to a profile difference of 1mm at most.
衣類の表面粗さへの修正は認可されるが、布地のメッシュ、織りまたは縫製の結果としてのものでなければならない。表面粗さの修正は大きくても断面で 1mm の差に制限される。



The measure of surface roughness modification shall be made without pressure or traction on the clothing.

表面粗さ修正の測定は、衣類への圧力または引張なしに行う。

All clothing must maintain the original texture of the textile and may not be adapted in a manner to integrate form constraints. Therefore, when not worn, clothing may in no case contain any self-supporting element or rigid parts.

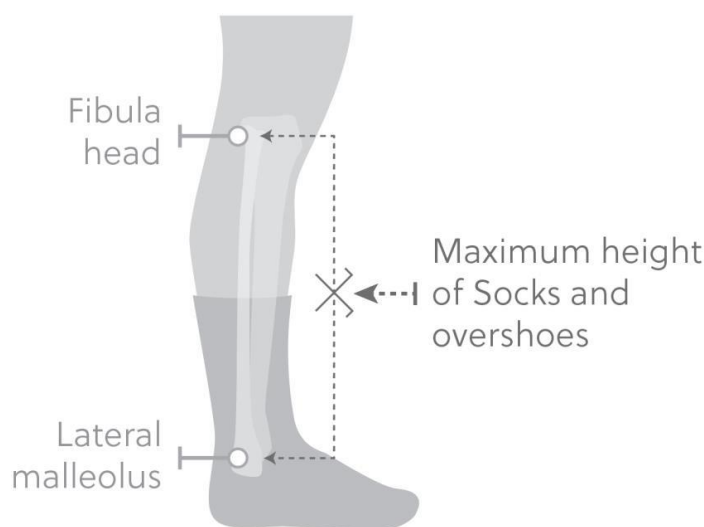
すべての衣類は織物の元々の性質を維持しなければならず、形態制約を一体とするような方法は適当でない。したがって、着用されていない時に、決して衣類はいかなる自立要素または堅い部分も含んではならない。

(text modified on 1.01.02; 1.01.04; 1.04.07; 1.10.10; 01.02.12; 04.03.19).

1.3.033 bis

Socks and overshoes used in competition may not rise above the height defined by half the distance between the middle of the lateral malleolus and the middle of the fibula head.

競技中に使用する靴下とオーバーシューズは、踝の中心と腓骨頭中心の間の半分の距離によって定義された高さ以上に及んではならない。



(article introduced on 15.10.18).

§2 Teams registered with UCI

§2 UCI 登録チーム

General observations

一般論

1.3.035

Each team may have only a single design for clothing - colours and layout - which may not be altered for the duration of the calendar year. ~~Any permanent change to clothing must be duly justified and submitted for approval to the President of the UCI World Tour Council for UCI WorldTeams, or the President of the Road Commission for other UCI registered teams.~~

各チームは、1年間(暦年)何ら変更しない一種類のデザインの衣類(色彩およびレイアウト)を持つものとする。 ~~いかなる一時的でない変更も十分な根拠を示して、UCIワールドチームの場合はUCIワールドツアー評議会会長あてに、その他のUCI登録チームにおいてはロード委員会委員長あてに承認のために提出しなければならない。~~

~~Each team may use different clothing for one full event each year. The clothing must be submitted for approval to the President of the UCI World Tour for UCI WorldTeams, or the President of the Road Commission for other UCI registered teams, at least 21 days before the event in question. The application may be rejected for reasons considered valid for the case in question, in particular any similarity to the clothing of another team. However, this provision does not apply to the jersey or clothing of National Champions, Continental Champions or UCI World Champions, the modification of which is subject to approval from the corresponding regulatory body, i.e. National Federation, Confederation or UCI.~~

UCI WorldTeams and UCI professional continental teams must submit for approval, before production, their clothing to UCI no later than December 1st before the year in question. Other teams shall submit for approval their clothing to the national federation of the team at the moment of the team registration no later than December 10th before the year in question.

各チームは毎年ひとつの大会中異なる衣類を使用してよい。この衣類は、UCIワールドチームの場合はUCIワールドツアー評議会会長あてに、その他のUCI登録チームにおいてはロード委員会委員長あてに、当該大会の21日前までに承認のために提出しなければならない。その申請は、特に他のチームの衣類への類似により、当該事例を有効とみなす理由を退けられうる。しかしこの条項は国内選手権者、大陸選手権者、またはUCI世界選手権者のジャージまたは衣類に適用されず、その部分修正は対応する規制団体、すなわち国内連盟、大陸連合またはUCIからの承認が必要である。

UCI ワールドチームおよび UCI プロフェッショナル・コンチネンタルチームは、その衣類を製作に先立ち、前年の 12 月 1 日までに UCI に承認のために提出しなければならない。その他のチームは、その衣類をチーム登録に際し、前年の 12 月 10 日までにチームの国内連盟に提出しなければならない。

(text modified on 1.01.00; 1.01.05; 1.10.09; 1.01.15; 3.06.16; 25.10.17).

1.3.036

Provisions for permanent change during the season

シーズン中における一時的でない変更のための規定

~~UCI WorldTeams and professional continental teams must submit for approval, before production, their clothing to UCI no later than December 1st before the year in question. Other teams shall submit for approval, their clothing to the national federation of the team at the moment of the team registration no later than December 10th before the year in question.~~

~~UCI ワールドチームおよびプロフェッショナル・コンチネンタルチームは、製作前の承認のために、その衣服の見本 1 着を、使用当該年前年の 12 月 1 日までに UCI に提出しなければならない。その他のチームは、その衣服の見本 1 着を、当該年前年の 12 月 10 日以前のチーム登録時にチ~~

~~ム~~の属する国内連盟に承認のために提出しなければならない。

Any permanent change to clothing must be duly justified and submitted for approval to the **UCI at least 30 days before the expected date of coming into effect. The UCI will provide the team with an answer no later than 15 days prior to the expected date of coming into effect.** ~~President of the UCI World Tour Council for UCI WorldTeams, or the President of the Road Commission for other UCI registered teams.~~

いかなる一時的でない変更も十分な根拠を示して、**使用する予定期日の少なくとも 30 日前までに UCI に** ~~UCI ワールドチームの場合は UCI ワールドツアー評議会会長あてに、その他の UCI 登録チームにおいてはロード委員会委員長あてに承認のために提出しなければならない。UCI は、使用する予定期日の 15 日前までにチームに回答する。~~

Provisions for a temporary change during the season

シーズン中における一時的な変更のための規定

Each **Road** team may use different clothing for one full event each year. The clothing must be submitted for approval to the **UCI** ~~President of the UCI World Tour for UCI WorldTeams, or the President of the Road Commission for other UCI registered teams,~~ at least ~~24~~ **60** days before the **start date of the** event in question. The application may be rejected for reasons considered valid. **The UCI will provide the team with an answer no later than 30 days prior to the start date of the event in question.** ~~for the case in question, in particular any similarity to the clothing of another team.~~

各**ロード**チームは毎年ひとつの大会中異なる衣類を使用してよい。この衣類は、~~UCI ワールドチームの場合は UCI ワールドツアー評議会会長あてに、その他の UCI 登録チームにおいてはロード委員会委員長あてに、~~**UCI に当該大会開始日の 24 60 日前までに承認のために提出しなければならない。**その申請は、~~特に他のチームの衣類への類似により、~~正当とみなされる理由により退けられる。**UCI は当該大会の開始日の 30 日前までにチームに回答する。**

Applications either for a permanent or temporary change will be considered in the order in which they are received by the UCI.

恒久的、または一時的な変更のための申請は、UCI に受信された順序で検討される。

However, ~~this~~ **these** provisions ~~does~~ not apply to the ~~jersey or~~ clothing of National Champions, **and** Continental Champions ~~or UCI World Champions,~~ the modification of which **are** ~~is~~ subject to approval from **respectively, the corresponding regulatory body, i.e. National Federations, and continental** Confederations ~~or UCI.~~

しかし、~~このこれら~~条項は国内選手権者、~~および~~大陸選手権者、~~または UCI 世界選手権者のジャージまたは衣類に適用されず、その部分修正はそれぞれの対応する規制団体、すなわち国内連盟、大陸連合または UCI からの承認が必要である。~~

(text modified on 1.01.00; 1.01.04; 1.01.05; 1.10.11; 1.01.15; **25.10.17**).

§5 National Team clothing

§5 ナショナル・チームの衣服

1.3.057

The following advertising shall be authorised:
次の広告は認められる。

- front of the jersey: two logos of ~~64~~ **80** cm² maximum;
- **rear of the jersey: rectangular strip maximum 20 cm high;**
- area comprising shoulders and sleeves: strip of maximum ~~5~~ **9** cm height;
- on the sides of the jersey: a 9cm wide strip;
- sides of the shorts: a 9cm wide strip;
- **rear of the shorts: rectangular strip of 10cm high;**
- the manufacturer's label (30cm²) may appear once only on the jersey and once on

each leg of the shorts.

- ・ ジャージの前面に最大 ~~64~~ **80** cm² の2つのロゴ
- ・ **ジャージの後面に最大高さ 20cm の長方形**
- ・ 肩および袖を含む範囲 ——最大高さ ~~5~~ **9** cm の帯状
- ・ ジャージの両側 ——最大幅 9cm の垂直の帯
- ・ パンツの両側 ——最大幅 9cm の垂直の帯
- ・ **パンツの後面 ——10cm 高さの長方形**

製造業者のラベル (30cm²), ジャージに1個およびショーツの両脚にも1個ずつ

Advertising matter, as detailed above, shall be used at the national federation's discretion.

上記の広告物は、国内連盟の裁量により使用する。

Advertising matter on jerseys and shorts may vary from one rider to another.
ジャージにおける広告物は、競技者ごと、競技者のカテゴリおよび競技種目ごとに異なってよい。

The design of the jersey and shorts may vary from one category of riders to another.
ジャージおよびパンツのデザインは、競技者の1カテゴリごとに異なってよい。

Advertising on protective leggings worn for downhill mountain bike, trials and BMX events is not subject to the advertising restrictions on shorts.

マウンテンバイク・ダウンヒル競技、トライアルおよびBMXで着用されるレギンズにおける広告物はパンツに対する広告制限を条件としない。

Additionally, the rider's name may be carried on the back of the jersey.
加えて、競技者の名前をジャージの背中に付けてよい。

The above measures also apply to other items of clothing worn during competition (rain jackets. etc).

上記の基準は、競技中に着用するその他の衣類(雨具その他)にも適用する。

(text modified on 1.01.00; 1.01.03; 1.01.04; 1.01.05; 01.01.17; **8.02.18**).

1.3.058 The advertising space shall be reserved for the use of the national federation except in the following cases:

下記の場合の除き、広告スペースは国内連盟が使用するために権利を有する。

a) track world cup

For riders belonging to a team registered with the UCI, the advertising spaces are reserved for that team, except for a logo of 64 cm² on the front of the jersey which is reserved for the national federation.

トラック・ワールドカップ

UCI 登録チームに属する競技者の場合、広告スペースはそのチームが権利を有する。ただし、ジャージの前面の 64 cm² のロゴは国内連盟が権利を有する。

b) cyclo-cross world cup

[text transferred to the article 5.3.010]

~~If the rider has one or more sponsors, a rectangle of height 10 cm and width 30 cm on the front and rear of the jersey shall in the first instance be reserved for their use. In this case these rectangles comprise the only advertising space available on these parts of the jersey. If and only if there is no advertising for a rider's sponsors the national federation may make use of two 64 cm² logos on the front of the jersey.~~

シクロクロス・ワールドカップ

[条文は条項 5.3.010 に移項]

~~競技者がひとつもしくは複数のスポンサーを持つ場合、ジャージ前後の高さ 10cm・幅 30cm の~~

~~長方形は、これらスポンサーの使用のために最初に確保される。この場合、これら長方形は広告にのみ使用できるスペースをジャージ上に構成する。競技者のスポンサーが広告をつけない場合に限り、国内連盟はジャージの前面に2つの 64 cm² のロゴを付けることができる。~~

~~Riders who belong to a trade team or club can wear the jersey of their trade team or club, as long as they notify the National Federation of this when they apply for selection. Otherwise the National Federation may require the wearing of the national jersey. The national jersey is compulsory for the U23 and Junior National teams.~~

~~トレードチームまたはクラブに所属する競技者は、選抜に申請するときに国内連盟にその旨を通知することにより、彼らのトレードチームまたはクラブのジャージを着用できる。さもなければ国内連盟はナショナル・ジャージを着用することを要求できる。U23 とジュニアのナショナルチームではナショナル・ジャージは義務付けられる。~~

c) BMX world and continental championships and challenges

If the rider has one or more sponsors, a rectangle of height 10 cm on the front of the jersey shall be reserved for their use. In this case these rectangles comprise the only advertising spaces available on these parts of the jersey. If and only if there is no advertising for a rider's sponsors, the national federation may make use of two 64 cm² logos on the front of the jersey. The other advertising spaces on the jersey (shoulder and sleeve strip, sides) are reserved in the first instance for the national federation.

BMX 世界/大陸選手権大会およびチャレンジ

競技者がひとつまたは複数のスポンサーを持つ場合、ジャージ前面の高さ 10cm の矩形はそれらの使用のために留保される。この場合、これら長方形は広告にのみ使用できるスペースをジャージ上に構成する。競技者のスポンサーが広告をつけない場合に限り、国内連盟はジャージの前面に 2 つの 64 cm² のロゴを付けることができる。ジャージ上のその他の広告スペース(肩、袖の帯および体側)は国内連盟のために最初に確保される。

Each rider having received a UCI permanent number (as outlined in § 10, Title 6 of the UCI regulations), must print his number on the jersey according to the following principles:

- A. The colour of the number must be in strong contrast with the colour of the background.
- B. The distance between the digits must be 1.5 cm
- C. The minimum height of the number must be 20 centimeters
- D. The width of the numbers shall be:
 - minimum 10 cm for one digit numbers
 - minimum 20 cm for two digit numbers
 - minimum 25 cm for three digit numbers
- E. There should be a minimum of 5 cm of free space without publicity around the number.
- F. As an option, he must display his last name across the shoulders, above the number.

UCI 恒久ナンバー(UCI 規則第 6 部 § 6 に概説される)を与えられた各競技者は、下記原則に従ってそのナンバーをジャージにプリントしなければならない:

- A. ナンバーの色彩は背景の色彩と強いコントラストを持たなければならない。
- B. 数字間の間隔は 1.5 cm とする。
- C. 数字の最少高さは 20cm とする。
- D. 数字の幅は下記のようになければならない:
 - 1 桁の数字の場合、最小 10 cm
 - 2 桁の数字の場合、最小 20 cm
 - 3 桁の数字の場合、最小 25 cm
- E. 数字の周囲に最小 5 cm の広告のない空間がなければならない。
- F. 選択肢として、数字の上方の両肩にかけて競技者の姓を表示してよい。

(text modified on 17.07.98; 1.01.05; 14.10.08; 19.06.09; 01.07.18).

§7 National Champion's jersey

§7 国内選手権者のジャージ

1.3.068

National road, track, cyclo-cross, mountain bike, BMX, trials and indoor cycling champions must wear their jersey in all events in the discipline, speciality and category in which they won their title and no other event.

ロード、トラック、シクロクロス、マウンテンバイク、BMX、トライアルおよび室内自転車競技の国内選手権者はそのタイトルを得た種目、部門、カテゴリにおける全競技大会においてそのジャージを着用しなければならないが、他の競技では着用できない。

The national champion in the individual time trial is not authorised to wear the distinctive national champion's jersey during team time trial events.

個人タイムトライアルにおける国内選手権者は、チームタイムトライアル競技中に国内選手権者特有のジャージを着る権利を与えられない。

In a six-day event, only madison national champions must wear the jersey even if they are not paired together.

6日間競走においては、マディソンの国内選手権者は2人ともに参加する場合でなくても選手権者のジャージを着用しなければならない。

(N) When he no longer holds the title of national champion, a rider can wear piping in national colours on the collar and cuffs of his jersey and shorts as per the technical specifications determined by the national federation. However, he can wear such a jersey only in events of the discipline, speciality and category in which he won the title and in no other event; **nevertheless, former individual time trial national champion is authorised to use piping in national colour on his time trial skinsuit for individual time trial and team time trial events.**

(N) 国内選手権を保持しなくなった競技者は、国内連盟の定める技術的細目に従って、そのジャージおよびパンツの襟と袖口にその国の色の縁飾りを付けることができる。しかしながら、そのジャージは国内選手権を得た競技部門、競技種目およびカテゴリにおいてのみ着用でき、他の競技では着用できない; **しかしながら、個人タイムトライアルの元国内選手権者は、個人タイムトライアルとチームタイムトライアルのための自身のワンピースジャージに、その国の色の縁飾りを付ける権利を与えられる**

The national champion jersey must be worn whenever a rider is engaged in activities on the track, awards ceremonies, press conferences, television interviews, autograph sessions and other occasions which require a good presentation.

国内選手権者のジャージは、競技者がトラック上において、表彰式、記者会見、テレビインタビュー、サイン会、およびよい体裁を必要としている他の機会の活動に従事している時はいつでも着用しなければならない。

(text modified on 1.01.05; 1.09.05; 1.01.06; 1.10.10; 1.01.13; 1.01.15; 01.07.17; 22.10.18).

SECTION 4 IDENTIFICATION OF RIDERS

Section 4 競技者の識別方法

Identification numbers*

識別番号(ゼッケン等)

1.3.073

During competitions, the following provisions shall be made for the identification of riders.

競技中、下記の規定により競技者を識別する。

Discipline/speciality	Body number	Frame	Shoulder	Handlebar
-----------------------	-------------	-------	----------	-----------

競技 / 種目	ゼッケン	number フレーム・ナンバー	number 肩番号	number ハンドルバー番号
Road (ロードレース)				
One-Day races (ワンデイ・レース)	2	1		
Stage races (ステージ・レース)	2	1		
Time Trials (タイム・トライアル)	1			
Cyclo-Cross (シクロ・クロス)	1		2	
Track (トラックレース)				
Sprint (スプリント)	2			
Individual Pursuit (インディビジュアル・パーシュート)	1			
Team Pursuit (チーム・パーシュート)	1			
1 km TT. (1km タイム・トライアル)	1			
500 m TT (500m タイム・トライアル)	1			
Points race (ポイント・レース)	2			
Keirin (ケイリン)	2			
Team Sprint (チーム・スプリント)	1			
Madison (マディソン)	2			
Omnium (all events) オムニアム・(全競技)	2			
BMX		2(lateral/側面)**		1
Mountain bike (マウンテンバイク)				
(all events / 全競技)	1			1
Trials	1			1

* The shoulder numbers shall be worn on the upper forearm so it's visible frontally.

肩番号は、前方から見えるように上腕部に着用しなければならない。

** Frame numbers shall be used in BMX only if required as stated in the event technical guide.

大会テクニカルガイドにおいて必要とされているなら、BMXにおいてフレーム・ナンバーを使用する。

A bicycle, or rider, may be fitted with an electronic device for the purposes of tracking the position of the rider within a race. Riders and teams shall comply with any such request from organisers and/or the UCI, its agents and commissaires.

自転車または競技者は、レース中に競技者の位置を追跡するために電子機器を取り付けられ得る。競技者およびチームは、主催者および/またはUCI、UCI代理人およびコミセールからのそうした要請に従わなければならない。

(text modified on 1.01.01; 1.01.04; 1.01.05; 1.09.05; 1.01.06; 1.02.11; 1.02.12; 05.02.15; 15.02.19).

PART 2 ROAD RACES

第 2 部 ロード・レース

(version on 01.01.19).

Chapter I CALENDAR AND PARTICIPATION

第 1 章 競技日程と競技への参加

International calendar

国際競技日程

2.1.007 bis

Provisions for ME and MU class 2 events of the Europe Tour as well as ME and MU class 1 and class 2 events of the America Tour, Asia Tour, ~~Africa Tour~~ and Oceania Tour

ME および MU のヨーロッパ・ツアーのクラス 2 の大会, ME および MU のアメリカ, アジア, ~~アフリカ~~ およびオセアニア・ツアーのクラス 1 あるいはクラス 2 の大会の条件

For events taking place between 1st January and 15th March, the organiser must invite:

1 月 1 日から 3 月 15 日の間に開催される大会の主催者は下記について招待しなければならない:

- the first 3 UCI continental teams in the rolling classification by team for the relevant continental circuit of the event, on the last day of the previous season (in the sense of Article 2.1.001). For the application of this provision, only teams from the relevant continental circuit of which the event is part and, amongst these, only the best team of each nation is considered.
- 前シーズン(条項 2.1.001 の意味における)の最終日の当該大陸のコンチネンタル・サーキット・チーム・ローリング・ランキングにおける上位 3 の UCI コンチネンタル・チーム。当条項の適用に当たり、競技大会の当該サーキットのチームのみが参加でき、各国最高位のチームのみが考慮される。

For events taking place between 16th March and 31st December, the organiser must invite:

3 月 16 日から 12 月 31 日の間に開催される大会の主催者は下記について招待しなければならない:

- the 3 first UCI continental teams in the rolling classification by team for the relevant continental circuit, on the second Sunday of January (based on new team rosters). For the application of this provision, only teams from the relevant continental circuit of which the event is part and, amongst these, only the best team of each nation is considered.
- 1 月第 2 日曜日の当該大陸のコンチネンタル・サーキット・チーム・ローリング・ランキングにおける上位 3 の UCI コンチネンタル・チーム(新チームの登録名簿による)。当条項の適用に当たり、競技大会の当該サーキットのチームのみが参加でき、各国最高位のチームのみが考慮される。

Provisions for ME and MU class 1 and class 2 events of the Africa Tour

ME および MU のアフリカ・ツアーのクラス 1 またはクラス 2 の大会の条件

For events taking place between 1st January and 15th March, the organiser must invite:

1 月 1 日から 3 月 15 日の間に開催される大会の主催者は下記について招待しなければならない:

- the first 3 national teams in the rolling classification by nation for the UCI Africa Tour, on the last day of the previous season (in the sense of Article 2.1.001).
- 前シーズン(条項 2.1.001 の意味における)最終日の UCI アフリカ・ツアー・ローリングランキングにおける上位 3 のナショナルチーム。

For events taking place between 16th March and 31st December, the organiser must invite:

3 月 16 日から 12 月 31 日の間に開催される大会の主催者は下記について招待しなければならない:

- the 3 first UCI national teams in the rolling classification by nation for the relevant continental circuit, on the second Sunday of January.
- 1 月第 2 日曜日の当該コンチネンタルサーキット国ローリングランキングにおける上位 3 のナショナルチーム。

For stage races, the date to be taken into account is the first racing day.

ステージ・レースにおける日程は、最初のレース日を考慮する。

The organiser must accept entries from above-mentioned teams who have responded positively to an invitation.

主催者は明確に招待に答えた上記のチームからのエントリーを受け入れなければならない。

(text introduced on 1.01.06; 1.01.07; 1.10.10; 1.02.11; 1.07.11; 1.07.12; 1.10.13; 1.01.15; 1.01.17; 25.10.17; **22.10.18**).

Chapter II GENERAL PROVISIONS 第II章 総則

§ 1 Participation

§ 1 参加

Participation allowance

参加手当

2.2.009

The contribution made by the organiser to the travel and subsistence expenses of the teams or riders in a road race on the international calendar shall be negotiated directly between the parties, except in the following cases:

国際競技日程のロードレース参加のチームまたは競技者の旅費および滞在費への主催者からの負担金は、下記の場合を除いて、当事者間で直接交渉しなければならない。

1. UCI WorldTour races: the organizer must pay a participation allowance of which the amount is determined by the Professional Cycling council and published in the financial obligation document; this amount shall be increased with CHF 1,550 for those one day races where a team cannot return home on the same day because of the time of arrival of the race.

UCIワールドツアー大会：主催者は、プロフェッショナル自転車競技評議会が定め、財務責任書に公表される参加手当を支払わなければならない；レースのフィニッシュ時間のために同日中にチームが帰宅することができない場合には、この金額はワンデー・レースにおいて1,550スイスフランまで増額しなければならない。

2. UCI Europe Tour HC, class 1, and Ncup races: the organizer must pay a participation allowance for which the minimum amount is determined by the UCI Management Committee and published in the financial obligation document;

UCIヨーロッパツアーのオー・クラス、クラス1およびNカップの大会：主催者は、プロフェッショナル自転車競技評議会がその最低額を定め、財務責任書に公表される参加手当を支払わなければならない。

3. UCI Women's WorldTour races: the organiser of a race must pay ~~either~~ a participation allowance for which the minimum amount is determined by the UCI Management Committee and published in the financial obligation document ~~or the full cost of accommodation and food for the team for two days.~~

UCI女子ワールドツアー大会：競技の主催者は、理事会がその最低額を定め、財務責任書に公表される参加手当 ~~またはチームの2日分の宿泊および食料の全経費~~を支払わなければならない。

(article introduced on 1.01.05; modified on 1.01.06; 1.10.06; 1.01.08; 1.01.09; 1.01.18; **1.01.19**).

§ 2 Organisation

§ 2 競技大会の組織

Security

安全

The course

コース

2.2.015

In general, the course of a road race is defined with the road available to road traffic. Riders cannot leave the prescribed course, as per article 1.2.064.

一般に、ロードレースのコースは、道路交通に利用可能な道路と定義される。条項1.2.064により、競技者は規定されたコースから離れることはできない。

The organiser will physically mark the course (with barriers, tape, etc.) when it is very likely for riders to deviate from it, intentionally or not, for instance when the course is lined by a sidewalk/pavement, a path or a cycle path separated by edges, a verge or a difference in road level that can be easily crossed.

主催者は、意図的にまたは意図せずに競技者が大きくコースを逸脱しそうな時、たとえば、コースが歩道/舗道、小道、または縁石または路面高の差によって隔てられている自転車道に並んでいて、容易に横切ることができる時に、物理的にコースに(柵、テープなどにより)目印をつけなければならない。

The organiser shall, by way of signs, give sufficient prior notice of any obstacle that he can reasonably be expected to know or anticipate and that presents an abnormal security risk for riders and attendants.

主催者は、競技者やアテンダントに対して変則的な危険を与える障害物の存在を事前に、十分余裕をもって知ることができるように、標識を以て予告を与えなければならない。

Hence, the organiser shall in particular take care to ensure the lighting of tunnels so that it is possible, at all points in the tunnel and at its entrance, to make out a car number plate at 10 metres and a dark-coloured car at 50 metres with the naked eye.

それ故に、主催者は、トンネル内のあらゆる場所および入口において、裸眼で10mの距離から自動車のナンバー・プレートが読取れ、50mの距離から暗色の自動車が認識できる照明とするよう特に配慮しなければならない。

(N) The obstacles referred to in the present article shall be indicated in the race programme - technical guide. For one-day races, they shall also be especially mentioned during the meeting of team managers.

前条に述べる障害物の存在は、レース・プログラムやテクニカル・ガイドにその旨明記しなければならない。ワンデイ・レースにおいては、監督会議において特に言及しなければならない。

Lead vehicle

先行車両

The organiser shall have an inspection vehicle lead the race to point out any possible obstacles and intervene if necessary.

主催者は、検査車両をレースの先頭に配置し、必要であれば障害物および支障の存在を指摘しなければならない。

Inflatable structures

膨張式の構造物

(N) From 1st January 2022, inflatable structures on the road or crossing the road are prohibited, except in order to mark the position of the start line.

(N) 2022年1月1日より、道路および交差点上の膨張式構造物は、スタートラインの位置を示すためのマークを除き、禁止される。

(N) Between 1st January 2018 and 1st January 2022, inflatable structures on the road or crossing the road are permitted only to mark the location of the start line, the last kilometre of the race and the finish line, subject to the following requirements:

2018年1月1日より2022年1月1日までの間は、道路および交差点上の膨張式構造物は、スタートラインレースの最後の1kmおよびフィニッシュラインの位置を示すためののみ、下記を条件として許容される:

- The structure must be equipped with two generators as well as two blowers working simultaneously; the structure must be maintained in a stable position even in case one of the two generators fails;
- At least one technician must stay on alert close to the structure in order to intervene if a problem occurs;
- At least one of the two blowers must be supplied with a thermic petrol generator;

- Petrol must be available next to the structure if necessary;
- The structure must be secured to at least 10 anchor points.
- 構造物は同時に作動する2つのブロワーのみならず2台の発電機を装備しなければならない; 2台の発電機のうちの1台が故障する場合であっても、構造物は安定した状態に維持されなければならない;
- 問題が起こったなら、少なくとも1人の専門家が介入するために構造物の近くに警戒態勢で待機していなければならない;
- 2つのブロワーのうちの少なくとも1つは、発動発電機から電力を供給されなければならない;
- 燃料は必要時のために構造物の近傍に用意しなければならない;
- 構造物は少なくとも10個のアンカー・ポイントで固定しなければならない。

(text modified on 1.01.03; 1.01.18; 1.01.19).

2.2.016 ~~(text moved to article 2.2.015 on 1.01.19).~~

~~The organiser shall have an inspection vehicle lead the race to point out any possible obstacles.~~

~~主催者は、検査車両をレースの先頭に配置し、障害物の存在を指摘しなければならない。~~

In-race communications (two-way radio)

競技中の通信（双方向無線機）

2.2.024

- 1) The use of radio links or other remote means of communication by or with the riders, as well as the possession of any equipment that can be used in this manner, during an event is prohibited except in the following cases:

下記の場合を除き、競技者によるまたは競技者との無線通信その他の遠隔通信のみならず、これらのために使用することのできる機器の所持は禁止される。

- a. Men Elite: ~~World Championships~~, UCI WorldTour, class HC and class 1 events
- b. Women Elite: ~~World Championships~~, UCI Women's WorldTour and class 1 events
- c. time trial events
- a. 男子エリート: ~~世界選手権大会~~, UCI ワールドツアー, オークラス, クラス 1 の大会
- b. 女子エリート: ~~世界選手権大会~~, UCI 女子ワールドツアー, クラス 1 の大会
- c. タイムトライアル競技

In the cases above, a secure communications and information system (the «earpiece») is authorised and may be used for safety reasons and to assist riders under the following conditions:

上記の場合において、安全な通信および情報システム(「イヤフォン」)は許可され、下記の条件の下に安全上の理由と競技者に支援を提供するために使用してよい。

- the power of the transceiver may not exceed 5 watts;
- the range of the system shall be limited to the space occupied by the race;
- its use is limited to exchanges between riders and the team manager and between riders of a same team.
- トランシーバーの出力は 5 ワットを超えないこと;
- システムの範囲は競技により占有される空間に限られること;
- その使用は、競技者と監督および同チームの競技者間のやり取りに限られること。

The use of such a system is subject to any relevant legal provisions and to thoughtful and reasonable use with respect for ethics and the rider's freedom of decision.

そのようなシステムの使用はすべての関連法律の規定に従い、そして思慮深く、倫理と競技者の決定の自由への敬意をもって妥当に使用しなければならない。

- 2) Any rider breaching this Article shall be sanctioned by being prohibited from starting, removed from the race or disqualified, as appropriate, and subject to a fine of CHF 100 to 10,000.

当条項に違反したいかなる競技者も、スタートを禁じられ、レースから除外あるいは失格により制裁され、適切な場合、さらに 100~10,000 スイスフランの罰金を科される。

Any team breaching this Article shall be sanctioned by a fine of CHF 100 to 10,000 and the directeur sportif and all team vehicles will be prohibited from starting or removed from the race. 当条項に違反したいかなるチームも、100-10,000 スイスフランの罰金を科され、チーム監督およびすべてのチーム車両はスタートを禁じられ、あるいはレースから除外される。

An infringement committed by a rider leads to the irrefutable presumption of an infringement committed by the rider's team.

競技者によって犯された違反は、競技者のチームによって犯された違反としての推定を招く。

The sanctions imposed on a rider and the sanctions imposed on his or her team are cumulative. 競技者に課された制裁と各自のチームに課された制裁は累加的である。

An infringement is committed as soon as a rider or team appears at an event in possession of the equipment prohibited by this Article. If the prohibited equipment is removed before the start of the event, the rider or team may start and only the fine will apply. If a further infringement is committed during the same event, the result will be removal from the race or disqualification and a further fine of up to CHF 20,000 for a rider and CHF 200,000 for a team.

競技者またはチームが当条項により禁止された機器を所持して競技大会に現れると同時に、違反は犯されたものとなる。禁止された機器が競技のスタート前に除去された場合、競技者あるいはチームはスタートすることができ、罰金のみが科される。同一競技大会でさらに違反がおかされた場合、競技からの除外あるいは失格の結果を招き、競技者には最高 20,000 スイスフラン、チームには最高 200,000 スイスフランの罰金がさらに科される。

Articles 1.2.130 and 1.2.131 still apply.

条項 1.2.130 および条項 1.2.131 はそれでもなお適用される。

(text modified on 1.01.02; 1.01.05; 1.01.08; 1.01.09; 1. 10.09; 1.10.10; 1.02.11; 1.01.13, 1.01.16; 3.06.16; **1.07.18**).

Conduct of riders

競技者の品行

2.2.025

Riders may not, without due care, jettison food, bonk-bags, feeding bottles, clothes, etc. in any place whatsoever.

競技者は、いかなる場所においても、食べ物やバッグや水筒や衣類等を不用意に投げ捨ててはならない。

Riders may not jettison anything on the roadway itself but shall draw to the side of the road and safely deposit the object there.

競技者は、道路上には何も投げ捨てることはできないが、路肩に移動して安全な方法で処理することができる。

If waste zones are established by the organiser, the rider must safely and exclusively deposit their waste on the sides of the road in this area.

主催者により廃棄ゾーンが設定されている場合、競技者はこのエリアの路側に、廃棄物を安全に置くことにより廃棄しなければならない。

It is forbidden to carry and/or use glass objects.

ガラス製品の携行および/または使用は禁止する。

Riders must not hold onto a vehicle or push off against a vehicle in order to gain a significant advantage. In addition to the sanction provided for in article ~~12.1.040~~ **2.12.007**, the disciplinary commission may impose a suspension of up to one month as well as a fine of CHF 200 to 5'000.

競技者は、著しい利点を得るために車両につかまったり車両を押したりしてはならない。条項第 12.1.040に規定される制裁に加えて、懲戒委員会は200から5,000スイスフランの罰金のみならず

最長1ヶ月の資格停止を科すことができる。

Use of sidewalks, paths, cycle paths or verges

歩道、小道、自転車道または路側の使用

It is strictly prohibited to use sidewalks, paths or cycle paths that do not form part of the course as defined in article 2.2.015, separated by kerbs, verges, level changes or other physical features.

条項2.2.015で規定され、縁石、端、路面高の差または他の物理的特徴によって分離されたコースの一部ではない歩道、小道、自転車道の使用は厳しく禁止される。

If a dangerous situation is created inter alia for other riders, spectators or race personnel by such action or if such action procures a significant advantage over other riders, the rider will be sanctioned in accordance with article 2.12.007.

特に、他の競技者、観客またはレース要員に対する行動、またはそうした行動によって他競技者より著しい優位を得るような危険な状況が生じた場合、その競技者は条項2.12.007に従って制裁される。

(text modified on 1.01.15; 1.01.18; 1.01.19).

Vehicles

車両

2.2.034 bis

(N) The organizer shall organize a briefing which all persons following the race on a motorcycle, a representative of the television broadcaster, a representative of the police, and the commissaires panel shall attend.

(N) 主催者は、オートバイによりレースを追う者、テレビ放送の責任者、警察の代表およびコミセール・パネルが参加しなければならないブリーフィングを行わなければならない。

At UCI WorldTour races the briefing shall be held in the presence of the technical ~~delegate~~ **advisor**, the day before the race after the team managers' meeting, or on the morning of the race.

UCI ワールドツアー・レースにおいてこのブリーフィングは技術**アドバイザー代表**の出席の下に、レース前日のチーム監督会議後またはレース当日の朝に開催しなければならない。

(article introduced on 1.01.06; 1.01.07; 1.01.15 ;1.01.19).

**Chapter III
第 III 章**

**ONE-DAY RACES
ワンデイ・ロード・レース**

Course

コース

2.3.004

The organiser shall place permanent panels indicating: kilometre zero (the real start), the ~~fiftieth~~ **thirtieth** kilometre and then the last 25, 20, 10, 5, 4, 3 and 2 km points. In races ending on a circuit, only the last 3, 2 and 1 km points and the laps remaining to be covered are to be displayed.

主催者は、次のパネルを設置しなければならない: 0km (正式なスタート地点) と ~~50~~ **30** km, ゴール手前の 25km, 20km, 10km, 5km, 4km, 3km, および 2km の標識。サーキットでレースが終了する場合は 3km, 2km と 1km の標識および残りの周回数だけの標示。

The organiser shall also indicate the following distances from the finishing line: 500 m, 300 m, 200 m, 150 m, 100 m and 50 m.

主催者はまたフィニッシュ・ラインから次の距離の表示を設置しなければならない: 500m, 300m, 200m, 150m, 100m および 50m.

(text modified on 1.01.06; 1.01.19).

2.3.009

Team presentation ~~Start of the race~~

チーム・プレゼンテーション競技のスタート

A teams' presentation may be organised the day before the race or the first stage (or prologue). This presentation shall be included in the specific regulations for the event and the organiser shall cover any additional subsistence costs that may be incurred in relation to such presentation. Unless the organiser has explicitly agreed otherwise, the presence of all riders and sports directors registered for the race shall be compulsory.

チーム・プレゼンテーションは、レースまたは第 1 ステージ(またはプロローグ)の前日に実施できる。このプレゼンテーションは大会特別規則に含まれ、そして主催者は、そのようなプレゼンテーションに関連して生じるかもしれないいかなる追加費用も負担することとする。主催者が違った形で明示的に承認していない限り、レースに登録されたすべての競技者とチーム監督の参加は強制的なものとする。

During the complete teams' presentation, the riders will be wearing their team clothing or official team clothes.

チーム・プレゼンテーションの間を通じて、競技者は彼らのチーム衣類または公式なチーム衣服を着用する。

The teams' presentation cannot last more than one hour and should not interfere with the training period and dinnertime of the riders.

チーム・プレゼンテーションは 1 時間以上継続することはできず、競技者のトレーニング時間と夕食時間を妨げるべきでない。

Signature of the starting sheet

スターティング・シートの署名

The organiser can set the team order for team presentation and to sign the starting sheet for one day events and for the first road race stage of stage races

主催者は、チーム・プレゼンテーションの順序、およびワンデイレースとステージレースの最初のロードステージにおけるスターティング・シート署名の順序を決めることができる。

The organiser can also set the riders or teams order for all the other stages according to provisions to be detailed in a communique.

主催者は他のすべてのステージにおける競技者またはチームの順序も、コミュニケに詳述される条項に従って、決めることができる。

For the signature of the starting sheet, riders will wear their team clothing.

スターティング・シート署名において、競技者はチームの衣服を着用する。

The ~~signature signing~~ of the starting sheet will take place one hour and 10 minutes before the start time at the assembly point and will terminate end ten minutes before the start time for leaving the assembly point.

スターティング・シートの署名は、スタート時刻の 1 時間前から 10 分前に集合場所で行い、そしてスタート時刻集合地点を離れる時刻の 10 分前に終了する。

Riders shall be required to sign on the starting sheet, otherwise be eliminated or disqualified from the race. However, in case of the occasion of particular circumstances, the commissaires panel might allow the riders in question to start.

競技者はスタート・シートに署名しなければならず、さもなければレースから除外または失格とされる。しかし、特定の状況の特別な出来事の場合に、コミセールパネルは、問題の競技者をスタートさせることができる。

Riders and their sports directors shall assemble at the place where the starting sheet is to be signed.

競技者とチーム監督は、スタート・シートに署名する場所に集合しなければならない。

They shall be present and ready at least fifteen minutes before the time of the start from the

assembly point.

集合地点に、スタート時刻のすくなくとも 15 分前までに集まり準備しなければならない。

~~The organiser of a UCI WorldTour or Women's World Cup event can set the team order for team presentation and to sign the starting sheet for one day events and for the first stage of stage race events. If the team order is not respected, **In case of failure to respect the above provisions**, the rider and the team manager will be penalised in accordance with article 42.4.040 **2.12.007**.~~

~~UCI ワールドツアーまたは女子ワールドカップの主催者は、チーム紹介およびワンデイレースとステージレースの第 1 ステージでのスタンディングシート署名におけるチーム順を決めることができる。チーム順が尊重されない場合、上記の条項が尊重されない場合、条項 42.4.040 **2.12.007** に従い、競技者とチーム監督は制裁される。~~

(text modified on 1.01.05; 1.10.10; 1.10.11; 1.01.15; **1.01.19**).

Start of the race

レースのスタート

2.3.010

The real start will be given - flying or standing - at a point no more than 10 km from the assembly point.

正式スタートは、フライングまたはスタンディングいずれの場合も、集合地点から 10km 以内で行う。

2.3.011

At world championships and olympic games, identification numbers shall be distributed on the day before the road race or two days before. The numbering of the start list will be as follows: 世界選手権大会およびオリンピック競技大会の競技者のゼッケンは、ロード競技に先立ち前日または 2 日前に配布しなければならない。スタート・リストにおける番号付けは以下のとおり:

Men elite:

男子エリート:

1. the nation which won the world champion title at the previous world championships and the olympic champion title at the previous olympic games;
2. the **other** first 15 nations **in the order** of the **last published men's UCI WorldTour world ranking** classification by nation;
3. ~~the nations ranked according to the number of points per nation in the continental tours of the last classification published;~~
4. the start order of nations which are not ranked in the **men's UCI world ranking** ~~continental tours classifications~~ shall be determined by drawing lots.
1. 前回世界選手権大会で選手権を獲得した国および前回オリンピック競技大会でオリンピック・タイトルを獲得した国.
2. ~~ワールドツアー~~ **直近に公開された男子 UCI 世界国ランキング**における**順で**上位 15 カ国.
3. ~~直近発行のコンチネンタル・ツアーにおける国別獲得ポイントにより順位付けられる国.~~
4. ~~コンチネンタル・ツアー~~ **男子 UCI 世界**ランキングにより順位付けられない国のスタート順は抽選により決定する.

Women elite:

女子エリート:

1. the nation which won the world champion title at the previous world championships and the olympic champion title at the previous olympic games;
2. the **other** nations **in the order** ~~ranked according to the number of points by nation in the~~ **last published womens' UCI latest** world classification by nation;
3. the start order of nations which are not ranked in the world **ranking** ~~classification~~ shall be determined by drawing lots.
1. 前回世界選手権大会で選手権を獲得した国および前回オリンピック競技大会でオリンピック・タイトルを獲得した国.
2. 最新の**女子 UCI 世界国ランキング**において**国別獲得ポイントにより**順位付けられる国.

4. 世界ランキングにより順位付けられない国のスタート順は抽選により決定する。

Men under 23:**男子 U23:**

1. for the world championships only, the nation which won the previous world champion title;
 2. the nations ranked according to the latest standings of the Under 23 nations' cup ;
 3. the start order of nations which are not ranked in the Under 23 nations' cup shall be determined by drawing lots.
1. 世界選手権大会のみについて、前回世界選手権において選手権を獲得した国:
 2. U23 ネイションズ・カップの最新順位に順位付けられた国:
 3. U23 ネイションズ・カップにより順位付けられない国のスタート順は抽選により決定する。

Men Junior:**男子ジュニア:**

1. the nation which won the previous world champion title;
 2. the nations ranked according to the latest standings of the Junior nations' cup ;
 3. the start order of nations which are not ranked in the Junior nations' cup shall be determined by drawing lots.
1. 前回世界選手権において選手権を獲得した国;;
 2. ジュニア・ネイションズ・カップの最新順位に順位付けられた国:
 3. ジュニア・ネイションズ・カップにより順位付けられない国のスタート順は抽選により決定する。

Women Junior:**女子ジュニア:**

1. the nation which won the previous world champion title;
 2. the nations ranked according to the latest standings of the women junior nations' cup ;
 3. the start order of nations which are not ranked in the women junior nations' cup shall be determined by drawing lots.
1. 前回世界選手権において選手権を獲得した国;;
 2. 女子ジュニア・ネイションズ・カップの最新順位に順位付けられた国:
 3. 女子ジュニア・ネイションズ・カップにより順位付けられない国のスタート順は抽選により決定する。

The number one bib shall be allotted to the outgoing world champion for the world championships and the outgoing olympic champion for the olympic games.

1 番のゼッケンは、世界選手権大会においては前世界選手権者に、オリンピック競技大会においては前オリンピック選手権者に割り当てる。

The numbers of the nations shall be allotted according to the riders' alphabetical order.
国々における番号割当ては競技者のアルファベット順による。

The nations shall be called to the starting line according to the numbering of the start list.
スタート・リストの番号順に国々をスタート・ラインに召集する。

(text modified on 1.01.00; 1.01.08; 1.01.09; 1.08.13; 1.01.16; 1.07.18).

Following vehicles**随行車両****2.3.017**

Only one vehicle per team will be permitted to circulate at race level.
各チームにつき1台のみの車両が競技に同行できる。

However, in the UCI WorldTour events (except in circuit races or in final circuits) it is allowed to have a second vehicle per team subject to the following conditions:

しかし、UCI ワールドツアー競技(サーキットにおけるレースまたは最終サーキット周回中を除き)以下の条件を前提として1つのチームに第2チームカーを持つことを許される:

- **the organiser will provide the first vehicle with a red number and the second vehicle with a black number to define the position of the vehicles in the race**

convoy;

- the second vehicle will have the choice to circulate:
 - minimum 5 minutes ahead of the lead car opening the race, in front of the race
- convoy; or
- behind the race, in the second sports directors line.
- レース車列中の車両の位置を明確にするために、主催者は第 1 チームカーに赤ナンバーを提供し、第 2 チームカーに黒ナンバーを提供する;
- 第 2 チームカーは車列中の動きを選択できる:
 - レース車列の前方で、レース開始を示す先行車両の 5 分前;または
 - レース後方で、第 2 チーム監督の列.

If the second vehicle circulates ahead of the race, following instructions and conditions will need to be respected before inserting behind a group of break-away riders:

第 2 チームカーがレース前方で動く場合、逃げ競技者グループに差し入る前に、下記の指示および条件は遵守される必要がある:

- the sports director of the main team vehicle will ask for the approval from the President of the Commissaires Panel for the second vehicle to be able to insert behind a group of break-away riders; or
- the President of the Commissaires Panel will be able to inform the teams of their right to insert through radio-tour;
- 第 1 チームカーのチーム監督は、第 2 チームカーが逃げ競技者グループの後ろに差し入ることの許可をチーフコミセールに求める;または
- チーフコミセールは、ラジオツアーを介して該当チームに差し入る権利を通知できる:

If the second vehicle is inserted behind a group of riders, as per article 2.3.021, when the gap is not considered sufficient by the commissaire, upon instructions from the commissaires, the second vehicle will be able to:

チーフコミセールにより間隔が十分でないときみなされる時に、第 2 チームカーが条項 2.3.021 に従って競技者グループの後方に差し入るならば、コミセールからの指示において、第 2 チームカーは、次のことができる:

- pass the break-away riders and continue circulating ahead of the lead car opening the race, outside the race convoy; or
- stop and come back in the second sports directors line.
- 逃げ競技者を追越し、レース開始を示す先行車両の前方で、レース車列外で走行を続ける;
- または
- 停車して、第 2 チーム監督の列に加わる.

Teams vehicles authorised to drive in the race convoy cannot leave the race course, unless they have instructions from the organisation direction or the president of the commissaires panel.

レース車列中で走行する許可を与えられたチームカーは、主催者の指示またはチーフコミセールよりの命令なしに、レースコースを離れてはならない.

Infringements to the provisions of this article are sanctioned as per article 2.2.039 related to the circulation of vehicles in race, without prejudice of any other applicable sanction.

当条項の規定に対する違反行為は、レース中の車両の動きに関する条項 2.2.039 により、他の適用される制裁を損なうことなく、制裁される.

In any case, article 2.2.035 applies.

いずれにせよ条項 2.2.035 は適用される.

(text modified on 1.01.19).

2.3.018

The order of team cars in the race will be determined as follows:

チーム・カーの順番は、以下のように定める:

UCI WorldTour and UCI Women's WorldTour events

UCI ワールドツアー および UCI 女子ワールドツアー 競技

1. the cars of the teams represented at the team managers' meeting referred to in article 1.2.087 in the order of the ranking of starting riders on the last UCI ~~WorldTour~~ World men individual ranking (for UCI WorldTour events) or UCI Women's WorldTour individual ranking (for UCI Women's WorldTour events) ~~classification~~ of the current season;
スタート競技者の、当該シーズンの最新 UCI ~~ワールドツアー~~ ワールド男子個人ランキング (UCI ワールドツアー競技の場合) または女子ワールドツアー個人ランキング (UCI 女子ワールドツアー競技の場合) における順位により、条項 1.2.087 に規定されるチーム監督会議に出席したチームの車両;
2. the cars of other teams (~~all teams considered, UCI WorldTeams included~~) represented at the meeting whose starting riders have not yet earned points in the UCI ~~WorldTour~~ World men individual ranking or in the UCI Women's WorldTour individual ranking classification;
その他のチーム (~~UCI ワールドチームを含む全チームを考慮~~) の参加する競技者がまだ UCI ~~ワールドツアー~~ ワールド男子個人ランキング または女子ワールドツアー個人ランキング のポイントを得ていない、チーム監督会議に出席したチームの車両;
3. the cars of teams which failed to confirm their starting riders within the time limits set out in article 1.2.090;
条項 1.2.090 に規定する期限までにスタートする競技者を確定しなかったチームの車両;
4. the cars of teams not represented at the meeting.
チーム監督会議に出席しなかったチームの車両.

Criterion 1 is not applicable for the first UCI Women's WorldTour event of the season, the UCI Women's WorldTour individual ranking classification not having been established yet.
基準 1 は、UCI 女子 ワールドツアー個人ランキングがまだできていない 女子ワールドツアー シーズン最初の大会には適用しない。

In groups 2 to 4 the order is determined by drawing lots.
上記の 2 から 4 のグループ内の順番は抽選による。

The car of a team covered by point 1 or 2, but which falls into the categories covered by points 3 or 4, will be placed in group 3 or 4 as appropriate.
上記 1 または 2 を満たしていたが、3 または 4 に降格してしまったチームの車両は、3 または 4 のグループとして位置を与えられる。

Other events

その他の競技

1. the cars of UCI teams and of national teams represented at the sports directors' meeting and having confirmed their starters within the time limits set out in article 1.2.090;
チーム監督会議に出席し、第 1.2.090 条に定める時間内にスタートする競技者を確定した、UCI チームとナショナル・チームの車両;
2. the cars of other teams represented at the sports directors' meeting which confirmed their starters within the time set;
チーム監督会議に出席し、時間内にスタートする競技者を確定した、その他のチームの車両;
3. the cars of teams represented at the sports directors' meeting which failed to confirm their starters within the time set;
チーム監督会議に出席したが、時間内にスタートする競技者を確定しなかった、トレード・チームまたはチームの車両;
4. the cars of teams not represented at the sports directors' meeting.
チーム監督会議に出席しなかったチームの車両.

Within each group, the order of cars will be determined by drawing lots at the sports

directors' meeting.

各グループ内の車両の順番は、チーム監督会議における抽選によって決める。

In all events, the drawing of lots shall use a slip of paper bearing the name of the teams entered. The first name drawn shall be given the 1st place, the second name drawn the 2nd place, etc.

すべての競技大会において、抽選は、エントリーしているチームの名を記した紙片を用いて行う。最初に引かれたチームを1番目とし、次に引かれたチームを2番目、…とする。

In all events, when required, the order of cars may be rectified by the president of the commissaires' panel; any change shall be communicated to all followers through "radio-tour".
すべての競技大会において、必要な場合、車両の順番はチーフ・コミセールにより修正される: いかなる変更も「ラジオ・ツアー」を通じてすべての随行者に通知されるものとする。

(text modified on 1.01.01; 1.01.03; 1.01.05; 1.01.09; 1.10.11; 1.01.15 ; 3.06.16; 1.01.18; **1.01.19**).

2.3.024

During world championships, the order of the nations vehicles shall be determined as follows:
世界選手権大会において、各国の車両の順番は下記のように決定する:

Men elite events

男子エリート競技

1. vehicles of nations entering nine riders;
2. vehicles of nations entering seven to eight riders;
3. vehicles of nations entering fewer than seven riders grouped according to the number of riders entered.
1. 9名競技者をエントリーしている国の車両;
2. 7名から8名の競技者をエントリーしている国の車両;
3. 7名未満の競技者をエントリーしている国を競技者数によってグループ化した車両.

Within each group, the order is determined by the most recently published UCI World ranking by nations. In a second phase, the order of the remaining unclassified nations is determined by the number of UCI points in the most recently published continental circuit ranking by nations. For vehicles representing more than one nation, the highest ranked nation will be taken into account.

各グループにおいて、直近発表の UCI 世界国ランキングにより順番を決定する。第2段階として、残ったランキングのない国については、最新のコンチネンタル・サーキット国ランキングにより決定する。複数国のための車両においては、最高ランクの国を考慮する。

Women elite events

女子エリート競技

1. vehicles of nations entering at least six riders;
2. vehicles of nations entering less than six riders grouped according to the number of riders entered.
1. 最少6名の競技者をエントリーしている国の車両;
2. 6名未満の競技者をエントリーしている国を競技者数によってグループ化した車両.

In each group, the order shall be determined by the last elite women classification of nations published.

各グループ内での順序は最新の女子エリートの UCI 国ランキングにより決める。

For the vehicles grouping several nations, account shall be taken of the highest ranked nation.

数力国をグループ化した車両においては、もっともランキング上位の国を基準とする。

Men Under 23 event

男子 U23 競技

1. vehicles of nations entering at least five riders;

2. vehicles of nations entering less than five riders grouped according to the number of riders entered.
1. 最少 5 名の競技者をエントリーしている国の車両;
2. 6 名未満の競技者をエントリーしている国を競技者数によってグループ化した車両.

In each group, the order shall be determined firstly by the latest Under 23 Men Nation Cup classification by nation published and secondly the order of the remaining nations shall be determined by the number of UCI points in the latest classification by nation published for the continental circuits.

各グループ内での順序は、第一に最新の男子 U23 ネイションズカップ・国ランキングにより、第二にその他の国はコンチネンタル・サーキットの最新のランキングにおける UCI ポイント数により決める。

For the vehicles grouping several nations, account shall be taken of the highest ranked nation. 数カ国をグループ化した車両においては、もっともランキング上位の国を考慮する。

Men Junior event

男子ジュニア競技

1. vehicles of nations entering at least five riders;
2. vehicles of nations entering less than five riders grouped according to the number of riders entered.
1. 最少 5 名の競技者をエントリーしている国の車両;
2. 5 名未満の競技者をエントリーしている国を競技者数によってグループ化した車両.

In each group, the order shall be determined firstly by the latest Men Junior Nations' Cup classification by nation published and secondly the order of the remaining nations shall be determined by drawing lots. For the vehicles grouping several nations, account shall be taken of the highest ranked nation.

各グループにおいて、直近の男子ジュニアネイションズカップ国ランキングにより順番を決定し、2 番目に残った国を抽選により決定する。数カ国をまとめた車両においては、最高ランクの国を考慮する。

Women Junior event

女子ジュニア競技

1. vehicles of nations entering at least five riders or more;
2. vehicles of nations entering less than five riders grouped according to the number of riders entered.
1. 最少 5 名の競技者をエントリーしている国の車両;
2. 3 名未満の競技者をエントリーしている国を競技者数によってグループ化した車両.

In each group, the order shall be determined firstly by the latest Women Junior Nations' Cup classification by nation published and secondly the order of the remaining nations shall be determined by drawing lots. For the vehicles grouping several nations, account shall be taken of the highest ranked nation.

各グループにおいて、直近の女子ジュニアネイションズカップ国ランキングにより順番を決定し、2 番目に残った国を抽選により決定する。数カ国をまとめた車両においては、最高ランクの国を考慮する。

During Olympic Games, the order of the nations vehicles shall be determined as follows:
オリンピック競技大会において、各国の車両の順番は下記のように決定する:

Men elite event

男子エリート競技

1. vehicles of nations entering five riders;
2. vehicles of nations entering four riders;
3. vehicles of nations entering less than four riders grouped according to the number of riders entered.
1. 5 名の競技者をエントリーしている国の車両;

2. 4名の競技者をエントリーしている国の車両;
3. 4名未満の競技者をエントリーしている国を競技者数によってグループ化した車両.

In the first group, the order is determined by the latest UCI ~~World~~ **WorldTour** ranking classification by nation published. For groups 2 and 3, the order is determined by the number of UCI points in the latest classification by nation published for the continental circuits. For the vehicles grouping several nations, the highest ranked nation will be taken into consideration.

第1のグループにおいては、直近発表の UCI ~~ワールドツアー~~ **世界** 国ランキングにより順番を決定する。第2, 第3のグループにおいては、最新のコンチネンタル国ランキングにおける UCI ポイントにより決定する。数力国をまとめた車両においては、最高ランクの国を考慮する。

Women elite event

女子エリート競技

1. vehicles of nations entering at least three riders;
2. vehicles of nations entering less than three riders grouped according to the number of riders entered.
1. 最少3名の競技者をエントリーしている国の車両;
2. 3名未満の競技者をエントリーしている国を競技者数によってグループ化した車両.

In each group, the order shall be determined by the last elite women's classification by nation published. For the vehicles grouping several nations, the highest ranked nation will be taken into consideration.

各グループ内での順序は最新の女子エリートの UCI 国ランキングにより決める。数力国をグループ化した車両においては、もっともランキング上位の国を考慮する。

(text modified on 30.01.04; 1.01.05; 1.01.08; 1.01.09; 1.08.13; 3.06.16; 1.05.17; **1.01.19**).

Feeding

飲食物補給

2.3.027

All feeding (from a car and on foot) is prohibited strictly forbidden:
すべての補給(車両および地上から)は、登坂および降坂区間、またはスタートしてから50km、ゴール前の20km間に行なってはならない。下記の場合厳しく禁止される:

- ~~on climbs, descents and~~ during the first ~~30~~ **50** and last 20 km
- **in the last kilometre before a sprint counting for a secondary classification (points classification, king of mountain classification or others), bonus sprint, feeding zone;**
- **in the 500 meters after a sprint counting for a secondary classification (points classification, king of mountain classification or others), bonus sprint, feeding zone;**
- ~~on climbs, descents~~ **of mountains listed on the mountain classification;**
- **in any other area specified by the organiser of the commissaires panel.**
- スタートしてから ~~50~~ **30** km, フィニッシュ前の 20km の間
- **二義的順位(ポイント順位, 山岳賞順位)をかけたスプリント, ボーナススプリント, 補給ゾーンの 1km 前から;**
- **二義的順位(ポイント順位, 山岳賞順位)をかけたスプリント, ボーナススプリント, 補給ゾーンの 500m 後まで;**
- **山岳賞に計上される山岳の登坂および降坂区間;**
- **主催者またはコミセールパネルが指定する区間.**

The commissaires panel may reduce the distance mentioned above, depending on atmospheric conditions and the category, type and length of the race. Such a decision must be communicated to ~~interested parties before the start of the race~~ **the followers through radio-tour.**

上記の距離は、天候条件およびレースのカテゴリ、種類、距離により、コミセールはその場所を変更できる。この決定は、~~レースのスタート前に関係する団体に~~ **随行者にラジオツアーを通じて伝達**

しなければならない。

(text modified on 1.01.01; 1.08.13; **1.01.19**).

2.3.028

During world championships and Olympic Games, feeding is only permitted **from the team cars and** at the permanent pit(s) set up for that purpose along the course and from the time set by the UCI for each course individually.

世界選手権大会とオリンピック競技大会中の補給は、**チームカーからおよび**その目的のためにコースごと個々にUCIがその都度設定した固定ピットからのみ行うことができる。

(text modified on 1.01.00; **1.01.19**).

Chapter V 第 V 章

TEAM TIME TRIALS チーム・タイムトライアル

(numbering of the articles modified on 1.01.05, former article 2.5.012 was abrogated on 1.01.04; and former article 2.5.020 was abrogated on 1.01.03).

Participation

参加

2.5.001

The number of riders per team is determined in the programme - technical guide - and must be at least 2 and no more than 10. **For mixed relays, the number of riders per gender must be at least 2 and no more than 6. The maximum team size for mixed relay events shall be no more than 12.**

チームあたりの競技者数は、プログラム・テクニカル・ガイド中において決められ、最少 2 名、最多 10 名とする。**混合リレーは、性別あたりの競技者数は最小 2、最多 6 とする。混合リレーのチームの最大人数は 12 人を超えてはならない。**

Mixed teams **as defined in article 2.1.004** are forbidden.

条項 2.1.004 に述べられる混成チームは禁じられる。

There are six riders per team for the **mixed relay** world championships, **composed of three men and three women of the same nationality.**

混合リレー世界選手権大会においては、**同国籍の男子 3 名女子 3 名から構成する**、1 チーム 6 名とする。

The participating teams are defined in Article ~~9.2.042~~ **9.2.021**.

参加チームは、**条項 ~~9.2.042~~ 9.2.021** において定義される。

(article introduced on 1.01.05, replaces former article 2.5.028; modified on 1.01.06; 1.10.06; 1.07.12; **1.01.19**).

Distances

距離

2.5.002

The maximum distances for team time trial races shall be:

チーム・タイムトライアルの最長距離は次のとおりとする。

Category カテゴリ		Maximum distance 最大距離	
		World championships 世界選手権大会	Other events その他の大会
men: 男子:	Elite エリート	40-60 km	100 km
	Under 23 U23		80 km
	Juniors ジュニア		70 km

women: 女子:	Elite エリート	20—40 km	50 km
	Juniors ジュニア		30 km
Mixed relay 混合リレー	Elite エリート Under 23 U23	25 km per gender 性別毎 25 km	50 km per gender 性別毎 50 km

(text modified on 1.01.05; 1.01.07; 1.07.12; 1.08.13; **1.01.19**).

Course

コース

2.5.003

The course shall be safe and perfectly signposted.

コースは、安全でしかも完全に指示標識を設置しなければならない。

It shall be sufficiently wide and avoid excessively sharp bends.

コースは、十分な広く、過度にするとく曲がったコースは避けなければならない。

From the start of the race, the circuit may be used only by the riders in the race and the vehicles following such riders.

競技開始時から、競技者がコースを専有でき、随行車両が追走できること。

A training session on the circuit must be organised the day before the mixed relay at world championships.

世界選手権大会において、混合リレー前日にコースにおけるトレーニング時間を設けなければならない。

(text modified on **1.01.19**).

Starting order

スタート順

2.5.006

The starting order shall be determined by the organiser of the race in accordance with objective criteria that are to be resumed in the programme - technical guide of the race.

スタート順は、競技主催者が、大会プログラム - テクニカル・ガイドに要約された客観的選抜基準により決定する。原則として、前年度上位チームはその順位の逆順とする。

The UCI establishes the starting order of teams at the world championships.

UCI は、世界選手権大会におけるチームのスタート順を決定する。

At mixed relay world championships, men start first and relay to their women teammates.

混合リレー世界選手権大会において、男子が先にスタートし、女子にリレーする。

(text modified on 1.07.12; **1.01.19**).

Start

スタート

2.5.009

The riders of each team shall present at the bike check point no later than 15 minutes before the scheduled start time **of the team**.

各チームの競技者は、**各チームの**予定スタート時刻の少なくとも 15 分前に、自転車検査場所に現れなければならない。

Before the start, an additional check can be done.

スタート前に、追加の自転車検車を実施できる。

(text modified on 1.01.05; 1.07.12; **1.01.19**).

- 2.5.011** At the start, the riders shall be held side by side on the starting line and then released, not pushed, by "holders" who shall be the same for all teams.
スタートにあたり競技者は、すべての競技者を最後まで担当する「ホルダー」によりスタート・ラインに横並びに支えられ、押すことなく離される。

This procedure will apply to the first gender that starts a mixed relay.
この手順は混合リレーで最初にスタートする性別に適用される。

(text modified on 1.01.19).

Relay zone for mixed relay
混合リレーのリレーゾーン

- 2.5.011 bis** The gender that will receive the relay shall line up in the start lanes defined on the start line. At least two start lanes shall be provided.
リレーを受ける性別はスタートラインに明示されたスタートレーンで準備しなければならない。最少 2 のスタートレーンを用意しなければならない。

Three start lanes shall be provided at world championships.
世界選手権大会においては 3 つのスタートレーンを用意する。

The riders will start with their feet on the ground or if barriers are provided, they will be allowed to hold on to the barriers with both feet on their pedals.
競技者は足を地面につけて、または柵が用意されるなら柵につかまって両足をペダルに置いてスタートする。

Riders must respect the instructions given by the Commissaires who will supervise the relay zone. In case of a false start, a penalty of 10 seconds will be added directly to the final results.
競技者はリレーゾーンを監督するコミセールから与えられる指示を尊重しなければならない。不正スタートの場合、最終結果に 10 秒を直接加算するペナルティが与えられる。

A false start consists of at least one rider who takes the relay before the relevant teammate crosses the relay line as per Article 2.5.014. A false start will be sanctioned according to Article 12.2.007.
不正スタートは、条項 2.5.014 により関連チームメイトがリレーラインを超える前に、最小 1 名の競技者がリレーすることで構成される。不正スタートは条項 12.2.007 に従って制裁される。

(text introduced on 1.01.19).

Timekeeping and classification
計時と順位

- 2.5.014** The specific regulations for the event shall specify on which rider of a team crossing the finishing line the classification of teams will be timed for the finish.
大会特別規則は、チームのフィニッシュ・タイムをチームの何番目の競技者がフィニッシュ・ラインを通過した時とするかを、明記しなければならない。

In UCI Women's WorldTour team time trials the time shall be taken on the fourth rider.
UCI 女子ワールドツアーのチームタイムトライアルにおいては、4 番目の競技者により計時する。

The relay and start of the women riders will be given by the second male rider crossing the finish line. The overall finishing time will be taken on the ~~fourth~~ second female rider at the world championships.
女子競技者のリレー・スタートは、2 番目の男子競技者がフィニッシュラインを越えた時に行われる。世界選手権大会において通算フィニッシュタイムは、4 2 番目の女子競技者により計時する。

For mixed team relay the classification of teams will be the continuous time of both

genders.

混合チームリレーのチーム順位は、両性別の連続時間である。

(text modified on 1.01.06; 1.07.12; 1.01.19).

Team conduct during the race

競技中のチームの行動

2.5.016

A team, upon catching another, shall leave a lateral gap of at least 2 metres between them.
他チームに追いついたチームは、自分のチームと他チームとの間に少なくとも 2m 以上の横方向の間隔をおくものとする。

In mixed relay events, teams that take their relay at the same time must respect the lateral gap of 2 metres between them.

混合リレー競技においては、チームが同時にリレーする時に 2m の側方間隔を尊重しなければならない。

After 1 km, the team caught shall ride at least 25 m away from the other.

並走が 1km を超えたなら、追いついたチームは、相手から最少 25m 離れなければならない。

In mixed relay events, the commissaire will decide which team will ride at least 25 m away from the other based on their position after 1 kilometre.

混合リレー競技においては、1km 以降はいずれのチームが他チームの位置を基準として 25m 離れるかを、コミセールが決定する。

(text modified on 1.01.19).

Chapter VI STAGE RACES (N)

第 VI 章 ステージ・レース

Duration

期間

2.6.007

The durations indicated below correspond to the total number of days occupied on the calendar, i.e. both days of competition, including any prologue, and rest days.
下記に示される期間は、競技日程に占める日数に相当する。すなわち、競技日、プロローグ、休養日を含む。

UCI WorldTour

UCI ワールドツアー

~~Duration determined by the professional cycling council~~

~~期間はプロフェッショナル自転車競技評議会が決定する~~

The duration of the events is determined by the Professional Cycling Council.

大会の期間はプロフェッショナル自転車競技評議会が決定する。

For Grands Tours, the duration must be between 15 and 23 days.

主要ステージ・レースの期間は 15 日から 23 日の間とする。

For all UCI WorldTour events, the organiser may ask, every four years, for one additional day in order to organise the start in a non-adjacent territory to the country of the event and/or requiring a long transfer. Any such request must be submitted at least one year before the event and will be reviewed at the Professional Cycling Council's discretion.

すべての UCI ワールドツアー大会において、主催者は、開催国に隣接しない領域および/または長い移動を必要とする国においてスタートを組織するために、4 年ごとに追加の 1 日を要求することができる。そのような要求は大会の少なくとも 1 年前に提出されなければならない、プロフェッショナル

ル自転車競技評議会の裁量で評価される。

~~Major tours~~

~~主要ステージレース~~

~~15 to 23 days~~

~~15 日～23 日~~

Continental circuits

コンチネンタル・サーキット

The duration of existing events can be reduced by the UCI Management Committee. In that event, the organiser has the right to be heard by the UCI Management Committee.

現存の大会の期間は UCI 理事会により短縮されうる。この場合、主催者は UCI 理事会により聴取される権利を持つ。

The duration of new events in classes HC, 1 and 2 is limited to 5 days, unless an exemption is made by the UCI Management Committee.

オー・クラス、クラス 1、クラス 2 の新規大会の期間は、UCI 理事会による例外が認められない限り、5 日間に限られる。

Elite women's world circuit

エリート女子ワールド・サーキット

The duration of new events of classes 1 and 2 is limited to 6 days, unless an exemption is made by the UCI Management Committee.

クラス 1、クラス 2 の新規大会の期間は、UCI 理事会による例外が認められない限り、6 日間に限られる。

Junior men's and women's world circuits

ジュニア男子および女子ワールド・サーキット

The duration of new events is limited to 4 days, unless an exemption is made by the UCI Management Committee.

新規大会の期間は、UCI 理事会による例外が認められない限り、4 日間に限られる。

(text modified on 1.01.05; 1.01.08; 1.01.09; 1.07.12; 1.10.13; 1.01.15; 1.07.18).

Team vehicles

チームカー

2.6.033

Only one vehicle per team will be permitted to circulate at race level.
各チームあたり 1 台の車両が競技に随行できる。

However, in races of the UCI WorldTour and of the continental circuits of the classes HC, and 1, a second car per team is allowed (except in circuit races and on final circuits), as per provisions defined in Article 2.3.017.

ただし、UCI ワールドツアーおよびコンチネンタル・サーキット競技日程上のクラス 2.HC および 2.1 の競技においては、条項 2.3.017 に詳述される規定に従い、サーキットにおけるステージまたはフィニッシュを行うサーキット上を除いて、2 台目の車両が認められる。

During team time trials of Grand Tours, a third car per team is allowed.

三大ステージレースのタイムトライアルにおいては、チーム毎に 3 台目の車両が許される。

In any cases, the article 2.2.035 does apply.

いかなる場合も条項 2.2.035 は適用される。

(text modified on 1.01.98; 1.01.05; 1.01.08; 1.01.09; 1.10.10; 3.06.16; 1.01.19).

2.6.034

For the first road race stage, the order in which team vehicles drive shall be determined according to the position of the first rider of each team in the general individual time classification at the end of the prologue or the first stage if the latter is an individual time trial

or a team time trial and, where no such classification exists, ~~by drawing lots as per the following provisions.~~

第 1 ステージにおけるこれら車両の序列は、プロローグ終了時、または第 1 ステージが個人タイムトライアルまたはチーム・タイムトライアルである場合は次ステージについて第 1 ステージにおける個人時間順位の各チームの最上位の競技者の成績による。この結果がない場合は、下記の規定による抽せんによる。

1. the cars of UCI teams and of national teams represented at the sports directors' meeting and having confirmed their starters within the time limits set out in article 1.2.090;
 2. the cars of other teams represented at the sports directors' meeting which confirmed their starters within the time set;
 3. the cars of teams represented at the sports directors' meeting which failed to confirm their starters within the time set;
 4. the cars of teams not represented at the sports directors' meeting.
1. チーム監督会議に出席し、第 1.2.090 条に定める時間内にスタートする競技者を確定した、UCI チームとナショナル・チームの車両;
 2. チーム監督会議に出席し、時間内にスタートする競技者を確定した、その他のチームの車両;
 3. チーム監督会議に出席したが、時間内にスタートする競技者を確定しなかった、トレード・チームまたはチームの車両;
 4. チーム監督会議に出席しなかったチームの車両.

Within each group, the order of cars will be determined by drawing lots at the sports directors' meeting.

各グループ内の車両の順番は、チーム監督会議における抽選によって決める。

In all events, the drawing of lots shall use a slip of paper bearing the name of the teams entered. The first name drawn shall be given the 1st place, the second name drawn the 2nd place, etc.

すべての競技大会において、抽選は、エントリーしているチームの名を記した紙片を用いて行う。最初に引かれたチームを 1 番目とし、次に引かれたチームを 2 番目、…とする。

For the following stages, the driving order shall be determined according to the position of the first rider of each team in the general individual time classification.

それ以降のステージにおいては、その時点の個人総合時間順位の、各チームの最上位の競技者の成績による。

(text modified on 3.06.16; 1.01.19)

Chapter X UCI RANKINGS

第 X 章 UCI ランキング

(chapter replaced on 1.01.09 ; modified on 1.01.16)

§ 1 Elite and Under 23 Men's UCI World Ranking

男子エリートおよび U23UCI ワールド・ランキング

Individual UCI World Ranking

UCI ワールド個人ランキング

Individual UCI World Ranking - one-day races

UCI ワールド個人ランキング - ワンデーレース

2.10.002 bis The individual UCI World Ranking – one day races is a 52-week rolling ranking and shall be drawn up at least once a week.

UCI ワールド個人ランキング - ワンデーレースは、52 週間のローリング・ランキングであり、少なくとも週に 1 回作成される。

If necessary, the ranking for the preceding weeks shall be corrected. The new ranking

comes into force on the day of publication and stands until the publication of the subsequent ranking.

必要であれば、先立つ数週のランキングは訂正される。新しいランキングは発表の日に発効し、次のランキング発表まで有効である。

Riders score points on the individual ranking in accordance with the scale in article 2.10.008 only taking into account one-day races.

競技者は条項 2.10.008 中の基準に従って、ワンデイレースのみを考慮して個人ランキングにおけるポイントを獲得する。

(article introduced on 1.01.19).

Individual UCI World Ranking - stage races

UCI ワールド個人ランキング – ステージレース

2.10.002 ter The individual UCI World Ranking – stage races is a 52-week rolling ranking and shall be drawn up at least once a week.

UCI ワールド個人ランキング – ステージレースは、52 週間のローリング・ランキングであり、少なくとも週に 1 回作成される。

If necessary, the ranking for the preceding weeks shall be corrected. The new ranking comes into force on the day of publication and stands until the publication of the subsequent ranking.

必要であれば、先立つ数週のランキングは訂正される。新しいランキングは発表の日に発効し、次のランキング発表まで有効である。

Riders score points on the individual ranking in accordance with the scale in article 2.10.008 only taking into account one-day races.

競技者は条項 2.10.008 中の基準に従って、ステージレースのみを考慮して個人ランキングにおけるポイントを獲得する。

Points awarded for stages are included in the ranking drawn up following the final day of a stage race.

ステージにおいて与えられるポイントは、ステージレース最終日翌日に作製されるランキングに含まれる。

(article introduced on 1.01.19).

2.10.003

Ties on points between riders in one of the world rankings shall be resolved by counting up the greatest number of 1st places on the corresponding ranking. If there is still a tie, it will be resolved by the greatest number of 2nd places, then 3rd places etc. in the corresponding ranking taking into account only places for which UCI World Ranking points are allocated.

ワールドランキングの一つにおいて競技者間でポイントが同点であった場合、対応するランキングにおける 1 位数の多寡により解決する。それでも同点であった場合、UCI ワールド・ランキング・ポイントが与えられる順位についてのみ、対応するランキングにおける 1 位数、2 位数、等々の多寡を考慮して決定する。

In the event of there still being a tie, the highest-placed rider in each of their most recent races counting for the ranking shall take precedence.

まだ同点であった場合、それらの直近のランキングに計上されるレースの最上位競技者を上位とする。

In the case of a tie in the final ranking, the rider with the greatest number of 1st places on the corresponding ranking of races in the current year shall take precedence. If there is still a tie, it will be resolved by the greatest number of 2nd places, then 3rd places etc., whatever the rider's placing.

最終ランキングにおいて同順位となった場合、当該年中に行なわれた対応するランキングにおいて、

1 位数最多の競技者を上位とする。それでも同点の場合、競技者が何位であっても 2 位数、3 位数により解決する。

Concerning stage races, only the final individual general classification on time shall be taken into account for the application of this article.

ステージレースについては、最終の個人総合時間順位のみをこの条項の適用において考慮する。

(article introduced on 1.01.16; 1.01.19)

UCI world ranking by teams

UCI ワールド・チームランキング

2.10.004 bis The UCI world ranking by teams shall be drawn up at least once a week by adding the points of their 10 best placed riders in the individual world ranking.

UCI ワールド・チームランキングは、ワールド個人ランキングにおける各チーム上位 10 競技者が獲得したポイントを積算して、少なくとも週に 1 回作成される。

Special provision for riders transferred during the course of a season:

シーズン中に移籍した競技者のための特別条項:

Points obtained until the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the former team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the 10 best placed riders of the former team in the individual ranking; points obtained from the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the new team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the 10 best placed riders of the new team in the individual ranking.
シーズン中に移籍した競技者により移籍日までに獲得されたポイントは、前チームにおける当該競技者の個人ランキングのポイント合計がチーム内 10 位以上であるなら、前チームのポイントに加えられる;シーズン中に移籍した競技者により移籍日以降に獲得されたポイントは、新チームにおける当該競技者の個人ランキングのポイント合計がチーム内 10 位以上であるなら、新チームのポイントに加えられる。

Special provision concerning trainees:

トレニーのための特別条項:

During his training period, regarding rankings, a trainee is still considered as a member of his usual team. Points potentially obtained by the trainee during the training period, shall in no instance be added to the points of the host team.

トレーニング期間中のトレニーは、ランキングに関しては正規のチームのメンバーとみなされる。トレーニング期間中のトレニーにより獲得されたポイントは、受け入れチームのポイントに加えられない。

Ties between teams in the UCI world ranking by teams shall be resolved by counting the greatest number of 1st places on the (final general) classification (on time) of their best 10 riders on the individual world ranking during races run in the course of the last year. If there is still a tie between teams, it will be resolved by the greatest number of 2nd places, then 3rd places, etc.

UCI ワールド・チームランキングにおいてチーム間で同順位になった場合は、ワールド個人ランキング上位 10 競技者が前年中に行なわれたレースの(最終総合時間)順位において、1 位数の多寡を考慮して決定する。それでもまだチーム間で同順位になる場合、2 位数、3 位数等々の多寡により解決する。

(article introduced on 1.01.19).

Scale of points

ポイント基準

2.10.008

General provisions

一般条件

For team time trial events and stages the points on the scale shall be awarded to the team. These points shall be divided equally between the riders finishing the event or the stage. Calculations shall be rounded up to the highest full point.

For team time trial events and stages the points on the scale shall be awarded to the team. These points shall be divided equally between the riders finishing the event or the stage. Calculations shall be rounded to a hundredth of a point.

チーム・タイムトライアル競技とチーム・タイムトライアル・ステージでは、基準にあるポイントはチームに与えられる。これらポイントは、レースまたはステージを完走した競技者間で平等に分配される。ポイントは 1/100 ポイントに丸めて計算する。

Final results in UCI WorldTour events

UCI ワールドツアー競技大会最終順位

Position	Tour de France	Giro d'Italia, La Vuelta Ciclista a España	Santos Tour Down Under, Paris - Nice, Tirreno - Adriatico, Milano - Sanremo, Gent – Wevelgem in Flanders Fields, Ronde van Vlaanderen / Tour des Flandres, Paris - Roubaix, Amstel Gold Race, Liège – Bastogne - Liège, Critérium du Dauphiné, Tour de Suisse, Tour de Romandie, Grand Prix Cycliste de Québec, Grand Prix Cycliste de Montréal, Il Lombardia	Record Bank E3 Harelbeke, La Flèche Wallonne, Clasica Ciclista San Sebastian, Cycloclassics Hamburg, Vuelta Ciclista al Pais Vasco, Tour de Pologne, Eneco Tour, Volta Ciclista a Catalunya, Bretagne Classic – Ouest-France	Cadel Evans Great Ocean Road Race, Abu Dhabi Tour, Omloop Het Nieuwsblad Elite, Strade Bianche, Driedaagse Brugge – De Panne , Dwars door Vlaanderen / A travers les Flandres, Presidential Cycling Tour of Turkey, Rund um den Finanzplatz Eschborn-Frankfurt, Amgen Tour of California, Prudential RideLondon & Surrey Classic, Gree – Tour of Guangxi
1	1000	850	500	400	300
2	800	680	400	320	250
3	675	575	325	260	215
4	575	460	275	220	175
5	475	380	225	180	120
6	400	320	175	140	115
7	325	260	150	120	95
8	275	220	125	100	75
9	225	180	100	80	60
10	175	140	85	68	50
11	150	120	70	56	40
12	125	100	60	48	35
13	105	84	50	40	30
14	85	68	40	32	25
15	75	60	35	28	20
16	70	56	30	24	20
17	65	52	30	24	20
18	60	48	30	24	20
19	55	44	30	24	20
20	50	41	30	24	20
21	40	32	20	16	12
22	40	32	20	16	12
23	40	32	20	16	12
24	40	32	20	16	12
25	40	32	20	16	12
26	30	24	20	16	12
27	30	24	20	16	12
28	30	24	20	16	12
29	30	24	20	8	12
30	30	24	20	8	12
31	25	20	10	8	5
32	25	20	10	8	5
33	25	20	10	8	5

34	25	20	10	8	5
35	25	20	10	8	5
36	25	20	10	8	5
37	25	20	10	8	5
38	25	20	10	8	5
39	25	20	10	8	5
40	25	20	10	8	5
41	20	16	10	8	5
42	20	16	10	8	5
43	20	16	10	8	5
44	20	16	10	8	5
45	20	16	10	8	5
46	20	16	10	8	5
47	20	16	10	8	5
48	20	16	10	8	5
49	20	16	10	8	5
50	20	16	10	8	5
51	15	12	5	4	2
52	15	12	5	4	2
53	15	12	5	4	2
54	15	12	5	4	2
55	15	12	5	4	2
56	10	8	3	2	1
57	10	8	3	2	1
58	10	8	3	2	1
59	10	8	3	2	1
60	10	8	3	2	1

Prologue and stages in UCI WorldTour events

UCI ワールドツアー競技大会プロローグとステージ順位

Position	Tour de France	Giro d'Italia, Vuelta a España	Santos Tour Down Under, Paris -Nice, Tirreno - Adriatico, Critérium du Dauphiné, Tour de Suisse, Tour de Romandie	Vuelta Ciclista al Pais Vasco, Tour de Pologne, Eneco Tour, Volta Ciclista a Catalunya	Abu Dhabi Tour, Presidential Cycling Tour of Turkey, Amgen Tour of California, Gree – Tour of Guangxi
1	120	100	60	50	40
2	50	40	25	20	15
3	25	20	10	8	6
4	15	12			
5	5	4			

Final position in Grand Tour secondary classifications (points and mountains)

UCI グランド・ツアー競技大会二次順位(ポイント賞・山岳賞)

Position	Tour de France	Giro d'Italia, Vuelta a España
1	120	100
2	50	40
3	25	20

Wearing the race leader's jersey in a UCI WorldTour event (per stage)

UCI ワールドツアー競技大会における首位者ジャージの着用(ステージ数)

Position	Tour de France	Giro d'Italia, Vuelta a España	Santos Tour Down Under, Paris - Nice, Tirreno - Adriatico, Critérium du Dauphiné, Tour de Suisse, Tour de Romandie	Vuelta Ciclista al País Vasco, Tour de Pologne, Eneco Tour, Volta Ciclista a Catalunya	Abu Dhabi Tour, Presidential Cycling Tour of Turkey, Amgen Tour of California, Gree – Tour of Guangxi
1	25	20	10	8	6

Final results in continental calendar events

大陸競技日程大会最終順位

Position	HC	Class 1	Class 2	1.2U et 2.2U	Ncup Tour de l'Avenir	Ncup
1	200	125	40	30	140	70
2	150	85	30	25	110	55
3	125	70	25	20	80	40
4	100	60	20	15	60	30
5	85	50	15	10	50	25
6	70	40	10	5	40	20
7	60	35	5	3	30	15
8	50	30	3	1	20	10
9	40	25	3	1	10	5
10	35	20	3	1	6	3
11	30	15			3	
12	25	10			3	
13	20	5			3	
14	15	5			3	
15	10	5			3	
16	5	3			1	
17	5	3			1	
18	5	3			1	
19	5	3			1	
20	5	3			1	
21	5	3				
22	5	3				
23	5	3				
24	5	3				
25	5	3				
26	5					
27	5					
28	5					
29	5					
30	5					
31	3					
32	3					
33	3					
34	3					
35	3					
36	3					
37	3					
38	3					
39	3					
40	3					

Prologue, stages and half-stages in continental calendar events

大陸競技日程大会プロローグ, ステージとハーフ・ステージ順位

Position	HC	Class 1	Class 2	2.2U	Ncup Tour de l'Avenir	Ncup
1	20	14	7	5	15	12
2	10	5	3	1	9	8
3	5	3	1		5	4

Wearing the race leader's jersey in a continental calendar event (per stage)

大陸競技日程大会における首位者ジャージの着用(ステージ数)

Position	HC	Class 1	Class 2	2.2U	Ncup Tour de l'Avenir	Ncup
1	5	3	1	1	2	1

Final Results of national championships

国内選手権大会 **最終** 順位

Position	Men Elite				Men Under 23	
	Road Race A*	Road Race B*	Ind. Time Trial A*	Ind. Time Trial B*	Road Race	Ind. Time Trial
1	100	50	50	25	50	25
2	75	30	30	15	30	15
3	60	20	20	10	20	10
4	50	15	15	5	15	5
5	40	10	10	3	10	3
6	30	5	5		5	
7	20	3	3		3	
8	10	3	3		3	
9	5	1	1		1	
10	3	1	1		1	
11	3					
12	1					
13	1					
14	1					
15	1					

* Category A corresponds to the Men Elite national championships of nations that **had** at least one rider **starting** the road race of the Men Elite UCI Road World Championships in the previous season. Category B corresponds to the Men Elite national championships of all nations not included in Category A.

* カテゴリーA は、少なくとも 1 人の競技者を前シーズンの UCI 男子エリート・ロード世界選手権大会のロードレースに**スタートした**国の男子エリート国内選手権大会に該当する。カテゴリーB はカテゴリーA に含まれないすべての国の男子エリート国内選手権大会に該当する。

Where elite and under 23 men compete in their national championships in the same event, points shall be awarded according to their position in the event classification according to the Men Elite points scale.

男子エリートと U23 競技者が国内選手権を同じ競技で競う場合、その競技の順位により男子エリート・ポイント基準に従ってポイントが与えられる。

When two or three nations are organising a joint National Championship event, results will be however being considered distinctively.

2 または 3 の国が合同国内選手権大会を開催した場合には、結果は区別して考慮される。

Final Results of continental championships and continental games *

大陸選手権大会および地域競技大会最終順位

Position	Men Elite		Men Under 23	
	Road Race	Ind. Time Trial	Road Race	Ind. Time Trial
1	250	70	125	50
2	200	55	85	30
3	150	40	70	20
4	125	30	60	15
5	100	25	50	10
6	90	20	40	5
7	80	15	35	3
8	70	10	30	3
9	60	5	25	1
10	50	3	20	1
11	40		15	
12	35		10	
13	30		5	
14	25		5	
15	20		5	
16	15		3	
17	10		3	
18	5		3	
19	5		3	
20	5		3	
21	5			
22	5			
23	5			
24	5			
25	5			
26	5			
27	5			
28	5			
29	5			
30	5			
31	3			
32	3			
33	3			
34	3			
35	3			
36	1			
37	1			
38	1			
39	1			
40	1			

* The UCI Management Committee will annually determine which continental games will receive points.

UCI 理事会は、どの地域競技大会がポイント対象となるかを毎年決定する。

Where elite and under 23 men compete in their continental championships in the same event, points shall be awarded according to the elite points scale.

男子エリートと U23 競技者が大陸選手権を同じ競技で競う場合、エリートの基準によりポイントが与えられる。

Final Results of team time trial continental championships

大陸選手権大会チームタイムトライアル最終順位

	continental championships
Position	Elite Team Time Trial
1	70
2	55
3	40
4	30
5	25
6	20
7	15
8	10
9	5
10	3

If a continental confederation organises a separate team time trial event for the Men Under 23 category, no UCI points shall be awarded for that event.

大陸連合が男子 U23 カテゴリのチームタイムトライアルを実施する場合、その競技に UCI ポイントは与えられない。

Final results in the Olympic Games and UCI Road World Championships

オリンピック競技大会と UCI ロード世界選手権大会における最終順位

	Olympic Games and World Championships		World Championships	
Position	Elite Road Race	Elite Time Trial	U23 Road Race	U23 Time Trial
1	600	350	200	125
2	475	250	150	85
3	400	200	125	70
4	325	150	100	60
5	275	125	85	50
6	225	100	70	40
7	175	85	60	35
8	150	70	50	30
9	125	60	40	25
10	100	50	35	20
11	85	40	30	15
12	70	30	25	10
13	60	25	20	5
14	50	20	15	5
15	40	15	10	5
16	35	10	5	3
17	30	5	5	3
18	30	5	5	3
19	30	5	5	3
20	30	5	5	3
21	30		5	
22	20		5	
23	20		5	
24	20		5	
25	20		5	
26	20		5	
27	20		5	
28	20		5	
29	20		5	
30	20		5	
31	20		3	
32	10		3	

33	10		3	
34	10		3	
35	10		3	
36	10		3	
37	10		3	
38	10		3	
39	10		3	
40	10		3	
41	10			
42	10			
43	10			
44	10			
45	10			
46	10			
47	10			
48	10			
49	10			
50	10			
51	5			
52	5			
53	5			
54	5			
55	5			
56	3			
57	3			
58	3			
59	3			
60	3			

Final results in the ~~UCI~~ team time trial **mixed relay** of the UCI Road World Championships
 UCI ロード世界選手権大会の ~~UCI~~ **混合リレー** チームタイムトライアルにおける最終順位

Position	Team Time Trial	
1	300	500
2	250	400
3	200	325
4	150	275
5	125	225
6	100	175
7	85	150
8	75	125
9	60	100
10	50	85
11	40	70
12	30	60
13	25	50
14	20	50
15	15	50
16	10	30
17	10	30
18	10	30
19	10	30
20	10	30
21	5	25
22	5	25
23	5	25
24	5	25
25	5	25

Points shall be split between finishing male riders based on final mixed relay classification.
Calculations shall be rounded to a hundredth of a point.
ポイントは混合リレー最終順位を基に、完走した男子競技者間で分配する。計算は 1/100 ポイントに丸める。

(article introduced on 1.01.16; modified on 1.01.17 ; 25.10.17; 1.01.19)

§ 2 Elite Women's Rankings

女子エリート・ランキング

(paragraph moved from Chapter XII on 1.01.16)

Elite and Under 23 Women's UCI World Individual ranking

エリートおよび U23 女子 UCI ワールド個人ランキング

Team ranking

チーム・ランキング

2.10.014

The ranking of UCI women's teams shall be obtained by adding together the points of their 4 best placed riders in the individual ranking ~~as well as points obtained in the UCI team time trial world championships.~~

UCI 女子チームのランキングは、個人ランキングにおいて上位 4 名の競技者が獲得したポイント~~および UCI チームタイムトライアル世界選手権大会において獲得したポイント~~の合算により与えられる。

Special provision for riders transferred during the course of a season:

シーズン中に移籍した競技者のための特別条項:

Points obtained until the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the former team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the 4 best placed riders of the former team in the individual ranking; points obtained from the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the new team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the 4 best placed riders of the new team in the individual ranking.

シーズン中に移籍した競技者により移籍日までに獲得されたポイントは、前チームにおける当該競技者の個人ランキングのポイント合計がチーム内 4 位以上であるなら、前チームのポイントに加えられる;シーズン中に移籍した競技者により移籍日以降に獲得されたポイントは、新チームにおける当該競技者の個人ランキングのポイント合計がチーム内 4 位以上であるなら、新チームのポイントに加えられる。

Special provision concerning trainees:

トレーニーのための特別条項:

During his training period a trainee is still considered as a member of his regular team with regards to rankings. Points potentially obtained by the trainee during the training period, shall in no instance be added to the points of the host team.

トレーニング期間中のトレーニーは、ランキングに関しては正規のチームのメンバーとみなされる。トレーニング期間中のトレーニーにより獲得されたポイントは、受け入れチームのポイントに加えられる。

Ties between teams shall be resolved by counting the greatest number of 1st places, 2nd places etc. on the (final general) classification (on time) of their best 4 riders on the individual elite women's ranking during races run in the course of the last year.

チーム間で同順位になった場合は、女子エリート・ランキング上位 4 競技者が前年中に行なわれたレースの(最終総合時間)順位において、1 位数、2 位数、等々の多寡を考慮して決定する。

(text modified on 1.07.12; 1.01.17; 1.01.19).

2.10.017 Points scale Women Elite 女子エリートポイント基準

General provisions

一般規定

Points awarded for stages shall be recorded on the last day of the event.
ステージに与えられるポイントは、競技の最終日に記録される。

For team time trial events and stages the points on the scale shall be awarded to the team. These points shall be divided equally between the riders finishing the event or the team time trial stage. Calculations shall be rounded to a hundredth of a point.
チーム・タイムトライアル競技とチーム・タイムトライアル・ステージでは、基準にあるポイントはチームに与えられる。これらポイントは、レースまたはチーム・タイムトライアル・ステージを完走した競技者間で平等に分配される。ポイントは 1/100 ポイントに丸めて計算する。

One-day events and stage races (final classification)

ワンデー・レースとステージレース(最終順位)

Position 順位	WWT 女子ワールドツアー	Class 1 クラス 1	Class 2 and Regional Games* クラス 2 および地域大会
1	200	125	40
2	150	85	30
3	125	70	25
4	100	60	20
5	85	50	15
6	70	40	10
7	60	35	5
8	50	30	3
9	40	25	3
10	35	20	3
11	30	15	
12	25	10	
13	20	5	
14	15	5	
15	10	5	
16	5	3	
17	5	3	
18	5	3	
19	5	3	
20	5	3	
21	5	3	
22	5	3	
23	5	3	
24	5	3	
25	5	3	
26	5		
27	5		
28	5		
29	5		
30	5		
31	3		
32	3		
33	3		
34	3		
35	3		
36	3		
37	3		
38	3		

39	3		
40	3		

Stages and half-stages
ステージとハーフ・ステージ

Position 順位	WWT 女子ワールドツアー	Class 1 クラス 1	Class 2 クラス 2
1	25	16	8
2	20	12	5
3	18	8	3
4	16	6	2
5	14	5	1
6	12	4	
7	10	3	
8	8	2	
9	6		
10	4		

Wearing the race leader's jersey (per stage)
ステージごとのレース・リーダー・ジャージ着用

Position 順位	WWT 女子ワールドツアー	Class 1 クラス 1	Class 2 クラス 2
Leader リーダー	5	3	1

Wearing the leader's jersey of UCI Women's WorldTour (per round)
大会ごとの女子ワールドツアー・リーダー・ジャージ着用

Position 順位	WWT
Leader リーダー	6

National championships
国内選手権大会

Position	Women Elite				Women Under 23	
	Road Race A*	Road Race B*	Ind. Time Trial A*	Ind. Time Trial B*	Road Race	Ind. Time Trial
1	50	25	25	10	25	10
2	30	15	15	6	15	6
3	20	10	10	3	10	3
4	15	5	5		5	
5	10	3	3		3	
6	5					
7	3					
8	3					
9	1					
10	1					

* Category A corresponds to the women elite national championships of nations that **had** at least one rider starting the road race of the women elite UCI Road World Championships in the previous season. Category B corresponds to the women elite national championships of all nations not included in Category A.

* カテゴリーA は、少なくとも 1 人の競技者を前シーズンの UCI 女子エリート・ロード世界選手権大

会のロードレースにスタートした国の女子エリート国内選手権大会に該当する。 カテゴリーB はカテゴリーA に含まれないすべての国の女子エリート国内選手権大会に該当する。

Where elite and under 23 compete in their national championships in the same event, points shall be awarded according to their position in the event classification according to the women elite points scale.

エリートと U23 競技者が国内選手権大会において同じ競技で競う場合、ポイントはその競技の順位により女子エリート・ポイント基準に従って当該者の順位に応じて与えられる。

When two or three nations are organising a joint National Championship event, results will be however being considered distinctively.

2 または 3 の国が合同国内選手権大会を開催した場合には、結果は区別して考慮される。

Olympic Games and world championships

オリンピック競技大会と世界選手権大会

Position 順位	Road race ロードレース	Time trial タイムトライアル	Position 順位	Road race ロードレース	Time trial タイムトライアル
1	200	120	11	60	10
2	170	100	12	50	9
3	140	85	13	40	8
4	130	70	14	30	7
5	120	60	15	20	6
6	110	50	16	15	5
7	100	40	17	10	4
8	90	30	18	8	3
9	80	20	12	5	2
10	70	15	20	3	1

Olympic games and world championships

オリンピック競技大会と世界選手権大会

Position	Road Race	Time Trial
1	250	125
2	200	85
3	150	70
4	125	60
5	100	50
6	90	40
7	80	35
8	70	30
9	60	25
10	50	20
11	40	15
12	35	10
13	30	5
14	25	5
15	20	5
16	15	3
17	10	3
18	5	3
19	5	3
20	5	3
21	5	3
22	5	3
23	5	3
24	5	3

25	5	3
26	5	
27	5	
28	5	
29	5	
30	5	
31	3	
32	3	
33	3	
34	3	
35	3	
36	1	
37	1	
38	1	
39	1	
40	1	

Continental championships and continental games*
大陸選手権大会

Position	Women Elite		Women U23	
	Road Race	Time Trial	Road Race	Time Trial
1	150	75	75	25
2	100	40	40	15
3	85	30	30	10
4	70	20	20	5
5	60	15	15	
6	50	10	10	
7	40	5	5	
8	35	3	3	
9	30	3	3	
10	25	1	1	
11	20			
12	15			
13	10			
14	5			
15	3			

* The UCI Management Committee will annually determine which Continental games will receive points.

UCI 理事会は毎年、どの大陸競技大会がポイントを与えられるか決定する。

Where elite and under 23 compete in their continental championships in the same event, points shall be awarded according to the women elite points scale.

エリートと U23 競技者が大陸選手権大会において同じ競技で競う場合、ポイントは女子エリートのポイント基準に従って与えられる。

Final results of team time trials continental championships
チームタイムトライアル大陸選手権大会最終順位

Position	Continental Championships
	Team Time Trial Elite
1	50
2	30

3	20
4	15
5	10
6	5
7	3
8	3
9	1
10	1

If a continental confederation organises a separate team time trial event for the Under 23 category, no UCI points shall be awarded for that event.

大陸連合が男子 U23 カテゴリのチームタイムトライアルを実施する場合、その競技に UCI ポイントは与えられない。

~~UCI~~ team time trial mixed relay world championships

UCI チームタイムトライアル世界選手権大会

Position	Team points
1	300 200
2	250 150
3	200 125
4	150 100
5	125 85
6	100 70
7	85 60
8	70 50
9	60 40
10	50 35
11	40
12	30
13	25
14	20
15	15
16	10
17	10
18	10
19	10
20	10
21	5
22	5
23	5
24	5
25	5

The points shall be split between finishing female riders based on final mixed relay classification. ~~are awarded for the UCI team ranking only.~~ Calculations shall be rounded to a hundredth of a point.

ポイントは混合リレー最終順位を基に、完走した女子競技者間で分配する。UCI チームランキングに対してのみ与えられる。計算は 1/100 ポイントに丸める。

~~No individual points are awarded.~~

~~個人ポイントは与えられない。~~

(text modified on 1.01.06; 1.01.09; 1.07.12; 1.09.12; 1.10.13; 1.01.15; 1.01.16; 1.01.17; 24.03.17; 25.10.17; 22.10.18; 1.01.19)

§ 3 Elite and Under 23 men's Continental Rankings

男子エリートおよび U23・コンチネンタル・ランキング

(paragraph moved from chapter XI on 1.01.16)

Individual classification

個人ランキング

2.10.021

Riders ~~are ranked shall score points~~ in the individual ranking of the continent ~~of which their nationality is linked in which the event takes place~~. They ~~may~~ can only appear in the rankings of ~~more than~~ one continent.

競技者は、~~彼らの国籍が関連する競技が行なわれた~~大陸の個人ランキングにおいて~~ランキングを与えられるポイントを得点する~~。これら競技者は、一つのみの複数の大陸のランキングに現れ~~る~~。

~~The points scored in UCI WorldTour events are not included in the rankings of the continental circuits.~~

~~UCI ワールドツアーにおいて獲得したポイントは、大陸サーキットのランキングに含まれない。~~

(text modified on 25.10.17; 1.01.19).

2.10.023

The individual ranking is a 52-week rolling ranking for continental circuits and shall be drawn up at least once a week.

大陸サーキットにおける個人ランキングは 52 週間のローリング・ランキングであり、少なくとも週に 1 回作成される。

Where applicable, the ranking for preceding weeks shall be corrected. The new ranking comes into force on the day of publication and stands until the publication of the subsequent ranking. 適当な場合、先立つ数週のランキングは訂正される。新しいランキングは発表の日に発効し、次のランキング発表まで有効である。

Riders score points on the individual ranking in accordance with the scale in article ~~2.10.034~~ 2.10.008.

競技者は条項 ~~2.10.034~~ 2.10.008 中の基準に従って個人ランキングにおけるポイントを獲得する。

Points awarded for stages are included in the ranking drawn up following the final day of a stage race.

ステージにおいて獲得したポイントは、ステージレース最終日に続いて作成されるランキングに含まれる。

As a general rule, a same event will not be taken into account more than once in a single ranking; the following provisions apply:

原則として、同一大会は 1 つのランキングの中で 1 回を超えて考慮されない; 以下の条項が適用される:

- If a same event takes place less than 52 weeks after the previous edition, only the most recent event will be taken into account in the ranking;
前回大会より 52 週間以内に同一大会が開催される場合、最新の大会のみがランキングに算入される。
- If a same event takes place more than 52 weeks after the previous edition or does not take place, no point will be taken into account beyond the 52-week period.
前回大会より 52 週間以降に同一大会が開催される場合、または開催されない場合、52 週間を超えてはいかなるポイントも算入されない。

The aforementioned provisions apply to all events, including world championships, continental championships and national championships.

前述の条項は、世界選手権大会、大陸選手権大会および国内選手権大会を含むすべての大会に適用される。

(text modified on 1.01.06; 24.01.15; 1.01.16; 3.06.16; 25.10.17; 1.01.19).

Team ranking

チーム・ランキング

2.10.025

The ranking of UCI continental teams and UCI professional continental teams shall be drawn up at least once a week by adding the points of their **§ 10** best placed riders in the individual ~~world continental ranking as well as points obtained in the UCI team time trial world championships in the current season.~~

UCI コンチネンタル・チームと UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームのランキングは、~~ワールド個人大陸~~ランキングにおいて上位 **§ 10** 名の競技者が獲得したポイント~~および当該シーズンの UCI チームタイムトライアル世界選手権大会において獲得したポイント~~の合算により少なくとも週に 1 回作成される。

Teams are ranked in the team ranking of the continent of their nationality. They can only appear in the rankings of one continent.

チームはその国籍の大陸のチームランキングにおいてランキングを与えられる。それらチームは一つのみ大陸のランキングに現れる。

Special provision for riders transferred during the course of a season:

シーズン中に移籍した競技者のための特別条項:

Points obtained until the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the former team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the **§ 10** best placed riders of the former team in the individual ranking; points obtained from the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the new team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the **§ 10** best placed riders of the new team in the individual ranking.

シーズン中に移籍した競技者により移籍日までに獲得されたポイントは、前チームにおける当該競技者の個人ランキングのポイント合計がチーム内 **§ 10** 位以上であるなら、前チームのポイントに加えられる; シーズン中に移籍した競技者により移籍日以降に獲得されたポイントは、新チームにおける当該競技者の個人ランキングのポイント合計がチーム内 **§ 10** 位以上であるなら、新チームのポイントに加えられる。

Special provision concerning trainees:

トレーニーのための特別条項:

During his training period, regarding rankings, a trainee is still considered as a member of his usual team. Points potentially obtained by the trainee during the training period, shall in no instance be added to the points of the host team.

トレーニング期間中のトレーニーは、ランキングに関しては通常のチームのメンバーとみなされる。トレーニング期間中のトレーニーにより獲得されたポイントは、受け入れチームのポイントに加えない。

Ties between UCI continental teams and UCI professional continental teams shall be resolved by counting up the greatest number of 1st places on the (final general) classification (on time) of the races run in the course of the last year obtained by their best **§ 10** riders on the individual continental ranking. If there is still a tie between teams, it will be resolved by the greatest number of 2nd places, then 3rd places, etc.

UCI コンチネンタル・チームと UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チーム間で同順位になった場合は、個人大陸ランキング上位 **§ 10** 競技者が前年中に行なわれたレースの(最終総合時間)順位において、1 位数の多寡を考慮して決定する。それでも同点の場合、2 位数、3 位数等々の多寡を考慮して決定する。

(text modified on 1.07.12; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.19).

2.10.031

[abrogated on 1.01.19].

~~Points scale~~

~~ポイント基準~~

UCI ワールドツアー・ランキング

(paragraph moved from chapter XIII on 1.01.19)

Overall individual classification**総合個人ランキング****2.10.032**

UCI Women's WorldTour Points are awarded for the final classification of each event according to the following scale:

各大会の最終順位に、下記基準により UCI 女子ワールドツアー・ポイントを与える:

Points awarded for stages shall be recorded on the last day of the event.

ステージで与えられるポイントは、当該大会の最終日に計上される。

For team time trial events and stages the points on the scale shall be awarded to the team. These points shall be divided equally between the riders finishing the event or the stage. Calculations shall be rounded to a hundredth of a point.

チームタイムトライアル大会とステージにおいて、基準上のポイントはチームに対して与えられる。これらポイントは大会またはステージを完走した競技者間で等しく分配される。ポイントは 1/100 ポイントに丸めて計算する。

Points scale**ポイント基準****2.10.033****Final classification of each event****各大会最終順位**

Classification 順位	Points ポイント
1	200
2	150
3	125
4	100
5	85
6	70
7	60
8	50
9	40
10	35
11	30
12	25
13	20
14	15
15	10
16	5
17	5
18	5
19	5
20	5
21	5
22	5
23	5
24	5
25	5
26	5
27	5
28	5
29	5
30	5
31	3
32	3

33	3
34	3
35	3
36	3
37	3
38	3
39	3
40	3

Stages and half stages

ステージおよびハーフステージ

Classification 順位	Points ポイント
1	25
2	20
3	18
4	16
5	14
6	12
7	10
8	8
9	6
10	4

Wearing the race leader's jersey per stage

ステージごとのレース・リーダー・ジャージ着用

Classification 順位	Points ポイント
Leader 首位者	5

~~Secondary classifications~~

~~二次的順位~~

Best young rider classification

最優秀若年競技者賞

~~Best young rider classification~~

~~最優秀若年競技者賞~~

2.10.034

On the basis of the final classification of each UCI Women's WorldTour event, best young rider points are awarded to the first 3 riders Under 23 according to the following scale:

UCI 女子ワールドツアー各大会の順位に基づいて、最優秀若年競技者賞ポイントは以下の基準に従って U23 の上位 3 人の競技者に与える:

Classification 順位	Points ポイント
1	6
2	4
3	2

(text modified on 1.01.04; 1.01.05; 1.1.06; 26.06.07; 1.01.08; 1.10.13; 1.01.15; 5.02.15; 1.01.16; 25.10.17).

Team classification

チーム・ランキング

2.10.035

The team classification shall only include UCI women's teams and national teams.

チーム・ランキングには、UCI 女子チームとナショナル・チームのみを含める。

The team classification is obtained by adding the individual classification points scored by all the riders of the team in the UCI Women's WorldTour individual ranking.

チーム・ランキングは、UCI 女子ワールドツアー個人ランキングにおいてチームの全競技者が獲得した個人ランキング・ポイントを総和して与えられる。

Special provision for riders being transferred during the season:

シーズン中に移籍した競技者のための特別条項:

Points obtained until the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the former team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the 4 best placed riders of the former team in the individual ranking; points obtained from the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the new team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the 4 best placed riders of the new team in the individual ranking.

シーズン中に移籍した競技者により移籍日までに獲得されたポイントは、前チームにおける当該競技者の個人ランキングのポイント合計がチーム内 4 位以上であるなら、前チームのポイントに加えられる;シーズン中に移籍した競技者により移籍日以降に獲得されたポイントは、新チームにおける当該競技者の個人ランキングのポイント合計がチーム内 4 位以上であるなら、新チームのポイントに加えられる。

Special provision concerning trainees:

トレーニーのための特別条項:

During his training period, regarding rankings, a trainee is still considered as a member of his usual team. Points potentially obtained by the trainee during the training period, shall in no instance be added to the points of the host team.

トレーニング期間中のトレーニーは、ランキングに関しては正規のチームのメンバーとみなされる。トレーニング期間中のトレーニーにより獲得されたポイントは、受け入れチームのポイントに加えられる。

(text modified on 1.01.04; 1.01.06; 26.06.07; 1.01.08; 1.10. 13; 1.01.15; 1.01.17; 25.10.17).

2.10.036

In the event of a tie on overall individual and best young rider classification at the end of each event, the riders shall be placed on the basis of the larger number of 1st places, 2nd places, etc. in their respective classification only taking account of places for which points shall be awarded.

各大会終了時、個人総合順位および最優秀若年競技者賞順位において引分けた競技者については、それぞれのランキングにおける第 1 位の数が最も多い競技者、次に第 2 位の数、等々、得点を与えられる順位の数によって順位付ける。

As a subsidiary criterion, the best classification in the most recent event shall be decisive.
補助基準として、直近の大会の順位により決定する。

In the event of a tie in the final classification, riders shall be placed on the basis of the larger number of 1st places, 2nd places, etc.

最終成績において引き分けた場合、第 1 位の数がもっとも多い競技者、次に第 2 位の数、等々によって順位付ける。

Concerning stage races, only the final individual general classification on time shall be taken into account for the application of this article.

ステージレースについては、最終の個人総合時間順位のみをこの条項の適用において考慮する。

(text modified on 1.01.99; 1.01.05; 1.10. 13; 1.01.15; 1.01.16; 25.10.17).

~~**2.10.032** The UCI has created an annual UCI WorldTour ranking of riders, and teams taking part in events of the UCI WorldTour. This ranking is the exclusive property of the UCI.
UCI は、ワールドツアーの大会に参加する競技者、およびチームの年間 UCI ワールドツアーランキングを創設した。このランキングは UCI 固有の財産である。~~

~~Only riders being part of a UCI WorldTeam obtain points in UCI WorldTour races.~~

~~UCI ワールドチームに所属する競技者のみが UCI ワールドツアーレースにおけるポイントを獲得できる。~~

~~(text modified on 1.07.10; 01.01.15; 1.01.17).~~

~~Individual ranking~~

~~個人ランキング~~

~~2.10.033 Riders score points in the individual ranking in accordance with the scale in article 2.10.039. 競技者は、条項 2.10.039 による基準に従い、個人ランキングにおいてポイントを与えられる。~~

~~Points awarded for stages are counted on the final day of the race. ステージで与えられるポイントは、当該レースの最終日に計上される。~~

~~A rider who, in the course of the year, ceases to be a member of a team which has taken part in one or more UCI WorldTour events during the year in question, shall be withdrawn from the individual ranking. 競技者が、当該年中に UCI ワールドツアーレースに参加したチームのメンバーでなくなったなら、個人ランキングから除外される。~~

~~A rider who takes part in a UCI WorldTour event as a member of a national team shall not receive any points. ナショナルチームのメンバーとして UCI ワールドツアーの大会に参加した競技者は、ポイントを与えられない。~~

~~(text modified on 1.01.17).~~

~~2.10.034 Ties on points between riders shall be resolved by counting up the greatest number of 1st places, 2nd places, etc. on the classification of the races of the current year, taking into account only places for which UCI WorldTour ranking points are allocated. 競技者間でポイントが同点であった場合、ワールドツアーランキングポイントが与えられる順位についてのみ、1 位数、2 位数、等々の多寡を考慮して決定する。~~

~~In the event of a new tie, the highest placed rider in the most recent race shall take precedence, whichever his placing. さらに同順位となった場合、もっとも最近のレースにおいて高順位であった競技者を優先する。~~

~~In the case of a tie in the final ranking, the rider with the greatest number of 1st places, 2nd places etc. on the classification of the races of the current year, whichever his placing, shall take precedence. 最終ランキングにおいて同順位となった場合、当該年に行なわれたレース順位において、1 位数、2 位数等々の多寡において優先する。~~

~~Concerning stage races, only the final individual general classification on time shall be taken into account for the application of this article. ステージレースについては、最終の個人総合時間順位のみをこの条項の適用において考慮する。~~

~~Team ranking~~

~~チームランキング~~

~~2.10.035 The team ranking is obtained by adding up the points obtained by all riders in the individual ranking. チームランキングは、個人ランキングにおけるすべての競技者が獲得したポイントを総和して得る。~~

~~Further, the UCI WorldTeams obtain points during the UCI team time trial world championships as indicated in the points scale in article 2.10.069. さらに、条項 2.10.069 中のポイント基準で示されるように、UCI ワールドチームは UCI チームタイム~~

~~チームタイムトライアル世界選手権においてポイントを得る。~~

~~The ranking of teams in the event of a tie will be determined by the place of their best rider in the individual ranking.~~

~~チームランキングで同点となった場合、個人ランキングにおいて各チーム最上位の競技者の順位により決定する。~~

~~Special provision for riders being transferred during the season:-~~

~~シーズン中に移籍した競技者のための特別条項:-~~

~~Points obtained until the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the former team; points obtained from the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the new team.~~

~~シーズン中に移籍した競技者により移籍日までに獲得されたポイントは、前チームのポイントに加えられる。シーズン中に移籍した競技者により移籍日以降に獲得されたポイントは、新チームのポイントに加えられる。~~

~~Special provision concerning trainees:-~~

~~トレニーのための特別条項:-~~

~~During his training period, regarding rankings, a trainee is still considered as a member of his usual team. Points potentially obtained by the trainee during the training period, shall in no instance be added to the points of the host team.~~

~~トレーニング期間中のトレニーは、ランキングに関しては通常のチームのメンバーとみなされる。~~

~~トレーニング期間中のトレニーにより獲得されたポイントは、受け入れチームのポイントに加えられる。~~

~~(text modified on 1.09.12; 1.01.17).~~

~~2.10.036 [Article abrogated on 1.01.17]~~

Updates

更新

~~2.10.037 Rankings shall be updated the same day after the end of a UCI WorldTour one day race or after the last stage of a stage race as well as after the UCI world championships team time trial. ランキングは、UCIワールドツアーワンデイレース終了後またはステージレースの最終ステージ、同様にUCI世界選手権チームタイムトライアル後に、同日に更新される。~~

~~Organisers or national federations must immediately notify the UCI of any facts or decisions which could result in a change to points obtained by any rider or team. Where necessary, rankings will be amended.~~

~~主催者または国内連盟は、競技者またはチームが獲得したポイントに変更を与えるような結果となる事実または決定を、速やかにUCIに通知しなければならない。必要な場合、ランキングは修正される。~~

~~(text modified on 1.07.11; 1.01.17).~~

Trophies and prizes

トロフィーと賞金

~~2.10.038 The UCI shall award a trophy to the winner of the UCI WorldTour ranking as well as to the winning team. The UCI may award prizes to riders and teams according to their classification, in accordance with such criteria as it may establish.~~

~~UCIは、UCIワールドツアーランキング勝利者、同様にチームにもトロフィーを授与する。UCIは、それが作成することができる基準に従って、競技者とチームにランキングに従った賞金を授与してもよい。~~

~~When necessary, should the ranking be altered, prizes and trophies already awarded shall be~~

~~returned and handed over to the entitled party.~~

~~必要であれば、ランキングが変更された場合、すでに授与された賞金およびトロフィーは返還され、資格あるものに渡されなければならない。~~

~~(text modified on 1.01.17).~~

2.10.039 Scale of points

ポイント基準

General provisions

一般条件

~~Except for the UCI world championships team time trial, points for team time trial events and stages on the points scale shall be divided equally between the riders finishing the event or the stage in order to calculate the individual ranking. Calculations shall be rounded to a hundredth of a point.~~

~~UCI 世界選手権大会チームタイムトライアルを除き、ポイント基準によるチームタイムトライアル大会およびステージレースのポイントは、個人ランキング計算においてレースまたはステージを完了した競技者間で平等に分配される。ポイントは 1/100 ポイントに丸めて計算する。~~

~~(text modified on 1.07.10; 1.07.12; 24.01.15; 1.01.17).~~

Final results in UCI WorldTour events

UCI ワールドツアー競技大会最終順位

Positie n°	Tour de France	Giro d'Italia, Volta a España	Santos Tour Down Under, Paris-Nice, Tirreno-Adriatico, Milano-Sanremo, Gent-Wevelgem in Flanders Fields, Ronde van Vlaanderen / Tour des Flandres, Paris-Roubaix, Amstel Gold Race, Liège-Bastogne-Liège, Critérium du Dauphiné, Tour de Suisse, Tour de Romandie, Grand Prix Cycliste de Québec, Grand Prix Cycliste de Montréal, Il Lombardia	Record Bank E3 Harelbeke, La Flèche Wallonne, Clásica Ciclista San Sebastian, Cyclassics Hamburg, Volta Ciclista al País Vasco, Tour de Pologne, Eneco Tour, Volta Ciclista a Catalunya, Bretagne Classic Ouest-France	Cadel Evans Great Ocean Road Race, Abu Dhabi Tour, Omloop Het Nieuwsblad Elito, Strade Bianche, Dwars door Vlaanderen / A-travers les Flandres, Presidential Cycling Tour of Turkey, Rund um den Finanzplatz Eschborn-Frankfurt, Amgen Tour of California, Prudential RideLondon & Surrey Classic, Gree-Tour of Guangxi
1	1000	850	500	400	300
2	800	680	400	320	250
3	675	575	325	260	215
4	575	460	275	220	175
5	475	380	225	180	120
6	400	320	175	140	115
7	325	260	150	120	95
8	275	220	125	100	75
9	225	180	100	80	60
10	175	140	85	68	50
11	150	120	70	56	40
12	125	100	60	48	35
13	105	84	50	40	30
14	85	68	40	32	25
15	75	60	35	28	20
16	70	56	30	24	20
17	65	52	30	24	20
18	60	48	30	24	20
19	55	44	30	24	20

20	50	44	30	24	20
21	40	32	20	16	12
22	40	32	20	16	12
23	40	32	20	16	12
24	40	32	20	16	12
25	40	32	20	16	12
26	30	24	20	16	12
27	30	24	20	16	12
28	30	24	20	16	12
29	30	24	20	8	12
30	30	24	20	8	12
31	25	20	10	8	5
32	25	20	10	8	5
33	25	20	10	8	5
34	25	20	10	8	5
35	25	20	10	8	5
36	25	20	10	8	5
37	25	20	10	8	5
38	25	20	10	8	5
39	25	20	10	8	5
40	25	20	10	8	5
41	20	16	10	8	5
42	20	16	10	8	5
43	20	16	10	8	5
44	20	16	10	8	5
45	20	16	10	8	5
46	20	16	10	8	5
47	20	16	10	8	5
48	20	16	10	8	5
49	20	16	10	8	5
50	20	16	10	8	5
51	15	12	5	4	12
52	15	12	5	4	12
53	15	12	5	4	12
54	15	12	5	4	12
55	15	12	5	4	12
56	10	8	3	2	4
57	10	8	3	2	4
58	10	8	3	2	4
59	10	8	3	2	4
60	10	8	3	2	4

Prologue and stages in UCI WorldTour events
UCIワールドツアー競技大会プロローグとステージ順位

Position	Tour de France	Giro d'Italia, Volta a España	Santos Tour Down Under, Paris-Nice, Tirreno-Adriatico, Critérium du Dauphiné, Tour de Suisse, Tour de Romandie	Vuelta Ciclista al País Vasco, Tour de Pologne, Eneco Tour, Volta Ciclista a Catalunya	Abu Dhabi Tour, Presidential Cycling Tour of Turkey, Amgen Tour of California, Gree Tour of Guangxi
1	120	100	60	50	40
2	50	40	25	20	15
3	25	20	10	8	6
4	15	12			
5	5	4			

Final position in Grand Tour secondary classifications (points and mountains)
UCIグランドツアー競技大会二次順位(ポイント賞・山岳賞)

Position	Tour de France	Giro d'Italia, Volta a España
1	120	100
2	50	40
3	25	20

~~Wearing the race leader's jersey in a UCI WorldTour event (per stage)~~

~~UCIワールドツアー競技大会における首位者ジャージの着用(ステージ数)~~

Position	Tour de France	Giro d'Italia, Volta a España	Santos Tour Down Under, Paris-Nice, Tirreno-Adriatico, Critérium du Dauphiné, Tour de Suisse, Tour de Romandie	Volta Ciclista al País Vasco, Tour de Pologne, Eneco Tour, Volta Ciclista a Catalunya	Abu Dhabi Tour, Presidential Cycling Tour of Turkey, Amgen Tour of California, Crea Tour of Guangxi
1	25	20	10	8	6

~~Position in the UCI team time trial world championships~~

~~UCIチームタイムトライアル世界選手権大会における順位~~

Position 順位	Team points チームのポイント
1	500
2	400
3	325
4	275
5	225
6	175
7	150
8	125
9	100
10	85
11	70
12	60
13	50
14	50
15	50
16	30
17	30
18	30
19	30
20	30
21	25
22	25
23	25
24	25
25	25

~~Points for the UCI team time trial world championships are awarded to the team. No individual points are awarded.~~

~~UCIチームタイムトライアル世界選手権大会のポイントは、チームに与えられる。個人ポイントは与えられない。~~

~~(article introduced on 1.09.12; modified on 1.01.15; 1.01.17; 25.10.17).~~

§ 5 Technical and qualifying rankings

技術および参加資格ランキング

(paragraph introduced on 1.01.19)

2.10.037 The UCI has created various rankings that can be used to qualify teams in an event or a series. These rankings may also be used as a sporting criterion as part of the registration process of teams with the UCI.

UCI は競技大会またはシリーズへの参加有資格チームのために用いることができる種々のランキングを創設した。

The UCI is the exclusive owner of these rankings. These rankings for internal use only may not be published.

UCI はこれらランキングの唯一の所有者である。

UCI world ranking for men UCI teams – 3 years

男子 UCI チーム・UCI ワールドランキング – 3 年間

2.10.038 The UCI world ranking for men UCI teams – 3 years shall be drawn up at least once a week by adding the points of each men UCI team in the UCI world ranking for men UCI teams of the “n-2” and “n-1” years established at the end of their respective season (as per article 2.1.001), with the points of each men UCI team in the UCI world ranking by men UCI teams of the current “n” season that was reset to zero at the beginning of the aforementioned season.

男子 UCI チーム・UCI ワールドランキング – 3 年間は、少なくとも週 1 回、男子 UCI チーム・UCI ワールドランキングの“n-2”および“n-1”年の各シーズン終了時(条項 2.1.001 による)において各男子 UCI チームが獲得したポイントと、男子 UCI チーム・UCI ワールドランキングの現“n”シーズンの前述のシーズン開始時にゼロにリセットされる各男子 UCI チームが獲得したポイントを積算して作成する。

Ties between teams shall be resolved by counting the greatest number of 1st places on the (final general) classification (on time) of their best 10 riders on the UCI individual world ranking during races run in the course of the current season. If there is still a tie between teams, it will be resolved by the greatest number of 2nd places, then 3rd places, etc.

チーム間の同順位は、現シーズン中のレースでのそのチームの UCI ワールド個人ランキング上位 10 競技者の(最終総合時間)順位における最多数の第 1 位数により解決する。それでもチーム間で同順位の場合、第 2 位、第 3 位等々の最多数により解決する。

Qualifying ranking for men's UCI teams

男子 UCI チーム参加資格ランキング

2.10.039 The qualifying ranking for men's UCI teams shall be drawn up at least once a week. The final ranking is calculated on the last day of the season as per article 2.1.001. The ranking for each season will begin at zero.

男子 UCI チーム参加資格ランキングは、少なくとも週 1 回作成する。採取ランキングは、条項 2.1.001 によるシーズン最終日に計算される。各シーズンのランキングはゼロから開始する。

Men's teams registered with the UCI are classified in the ranking with the exception of UCI WorldTeams.

UCI 登録の男子チームは、UCI ワールドチームを除外してランキングにおいて順位付けられる。

The ranking is calculated by adding the points of the 10 best riders of each team taking into account the points scored by riders between the first day of the current season until the date of publication of the ranking.

ランキングは、競技者が現シーズンの初日から最終日までのランキング公表日に獲得したポイントを考慮し、各チームの上位 10 競技者のポイントを積算して算出される。

Riders score points in accordance with the points scale in Article 2.10.008.

Points awarded for stages are counted on the final day of the race.

競技者は条項 2.10.008 のポイント基準に応じたポイントを獲得する。

ステージレースで与えられるポイントは、レース最終日に算入される。

Special provision for riders being transferred during the season

Points obtained until the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the former team; points obtained from the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the new team.

シーズン中に移籍した競技者により移籍日までに獲得されたポイントは、前チームのポイントに加えられる;シーズン中に移籍した競技者により移籍日以降に獲得されたポイントは、新チームのポイントに加えられる。

Special provision concerning trainees:

トレーニーのための特別条項:

During his training period, regarding rankings, a trainee is still considered as a member of his usual team. Points potentially obtained by the trainee during the training period, shall in no instance be added to the points of the host team.

トレーニング期間中のトレーニーは、ランキングに関しては正規のチームのメンバーとみなされる。トレーニング期間中のトレーニーにより獲得されたポイントは、受け入れチームのポイントに加えられる。

Tiebreaker

同順位処理

Ties between teams shall be resolved by counting the greatest number of 1st places on the (final general) classification (on time) of their best 10 riders during races run from the beginning of the season. If there is still a tie between teams, it will be resolved by the greatest number of 2nd places, then 3rd places, etc.

チーム間の同順位は、現シーズン中のレースでのそのチームの上位 10 競技者の(最終総合時間)順位における最多数の第 1 位数により解決する。それでもチーム間で同順位の場合、第 2 位、第 3 位等々の最多数により解決する。

Chapter XII
第 XII 章

RACE INCIDENTS AND SPECIFIC INFRINGEMENTS BY ORGANISERS

レース中の事故および主催者による明確な違反行為

(Chapter introduced on 1.01.19).

§ 1 Race incidents concerning riders, teams and other licence holders in the context of road events

ロード競技の状況における競技者、チームおよび他のライセンス所持者に関するレース事故

General provisions

一般規定

2.12.001 The infringement related to race incidents observed in the context of road events are sanctioned as set out in the table of race incidents defined in article 2.12.007, in accordance with article 12.4.001.

ロード競技の状況において観察されるレース事故に関係する違反行為は、条項 12.4.001 に従い条項 2.12.007 に詳述されるレース事故表に提示されるように制裁される。

Sanctions given by commissaires shall be noted in the communiqué of the commissaires' panel and will be sent to the UCI.

コミセールにより与えられる制裁は、コミセールパネルのコミュニケに記載され、UCI に送付される。

2.12.002 The provisions of Part 12 of the UCI Regulations apply to infringements committed in the context of road events.

UCI 規則第 12 部の条項は、ロード競技の状況における違反行為に適用される。

Warnings

警告

2.12.003 Every individual commissaire may issue a warning when noting an irregularity during a

race. The licence holder is directly informed of warnings verbally, by gestures or by Radio-Tour at the time of the infringement. The Commissaires' Panel shall decide to impose a sanction if the irregularity for which a warning was issued during the race turns out to be an infringement related to a race incident.

各個のコミセールはレース中の違反行為に気づいたときに警告を発することができる。ライセンス所持者は、違反時に直接、口頭、身振りまたはラジोटourにより警告を通知される。警告が、レース中に発生した違反が、レース事故に関連した違反であると判明するならば、コミセールパネルは、制裁を科す決定をする。

Warnings shall be noted in the communiqué of the commissaires' panel and will be sent to the UCI.

警告は、コミセールパネルのコミュニケに記載され、UCI に送付される。

Penalties and sanctions imposed by the Commissaires' Panel

コミセールパネルにより科されるペナルティと制裁

- 2.12.004** Without prejudice to the sanctions of the table below, any licence holder who is involved in a serious race incident may be immediately disqualified by a commissaire.

下表の制裁を損なうことなく、深刻なレース事故に関与したライセンス所持者は、コミセールにより直ちに失格とされる。

In the case of behaviour which represents an infringement that can be referred to the Disciplinary Commission under the terms of articles 12.4.002 and subsequent, the licence holder may be summoned to appear before the Disciplinary Commission.

条項 12.4.002 および以降条項の下に懲戒委員会に付託できる違反を表する行動の場合、ライセンス所持者は懲戒委員会に出るように命じられ得る。

- 2.12.005** Without prejudice to the competence of the Disciplinary Commission to impose sanctions for the same circumstances, if applicable, in the case of the infringement of articles 12.4.002 and subsequent, the race incidents described by the table below shall be sanctioned by the commissaires.

同じ状況に対し制裁を課す懲戒委員会の権能を損なうことなく、適用できるなら、条項 12.4.002 および以降の条項の違反行為の場合、以下に記述されるレース事故はコミセールにより制裁される。

- 2.12.006** The table below applies to all road events. However, for national calendar races, the respective national federations can set lower fines than those stipulated in Column 3 of the table, which includes "other races".

下表はすべてのロード競技に適用される。しかし、国内競技日程レースにおいて、関係国内連盟は「その他のレース」を含めて、表の第3列に規定するより低額の罰金を設定できる。

Part 2 – Road Races

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

1.1 Starting without signing on 署名せずにスタートする	<u>Rider</u> : 1,000 fine and 20 points from UCI rankings per rider involved <u>競技者</u> : 罰金 1,000 および UCI ポイント-20 <u>Sport Director</u> : 1,000 fine (regardless of the number of riders involved) <u>チーム監督</u> : 罰金 1,000 (関与選手数に関わりなく)	<u>Rider</u> : 500 fine and 10 points from UCI rankings per rider involved <u>競技者</u> : 罰金 500 および UCI ポイント-10 <u>Sport Director</u> : 500 fine (regardless of the number of riders involved) <u>チーム監督</u> : 罰金 500 (関与選手数に関わりなく)	<u>Rider</u> : 100 fine and 5 points from UCI rankings per rider involved <u>競技者</u> : 罰金 100 および UCI ポイント-5 <u>Sport Director</u> : 100 fine (regardless of the number of riders involved) <u>チーム監督</u> : 罰金 100 (関与選手数に関わりなく)
	In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may eliminate or disqualify a rider. 上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば、コミセールパネルは競技者を除外または失格とできる。		
1.2 Failing to respect the order or timing of signing the signing-on sheet or the team presentation スターティングシートの署名またはチームプレゼンテーションの順番または時間を尊重しない	<u>Rider</u> : 500 fine and 20 points from UCI rankings per rider involved <u>競技者</u> : 関与競技者数毎に罰金 500 および UCI ポイント-20 <u>Sport Director</u> : 1,000 fine (regardless of the number of riders involved) <u>チーム監督</u> : 罰金 1,000 (関与選手数に関わりなく)	<u>Rider</u> : 200 fine and 10 points from UCI rankings per rider involved <u>競技者</u> : 関与競技者数毎に罰金 200 および UCI ポイント-10 <u>Sports Director</u> : 500 fine (regardless of the number of riders involved) <u>チーム監督</u> : 罰金 500 (関与選手数に関わりなく)	<u>Rider</u> : 50 fine and 5 points from UCI rankings per rider involved <u>競技者</u> : 関与競技者数毎に罰金 50 および UCI ポイント-5 <u>Sport Director</u> : 100 fine (regardless of the number of riders involved) <u>チーム監督</u> : 罰金 100 (関与選手数に関わりなく)
1.3 Failing to attend official ceremonies (including press conference, etc.) or failing to respect the 10-minute deadline after the rider crosses the finish line 公式式典(記者会見等を含む)に臨まない、またはフィニッシュラインを越える 10 分の制限時間を尊重しない	<u>Rider</u> : 1,000 fine and forfeiture of prizes and points for UCI rankings earned during the race or stage. <u>競技者</u> : 罰金 1,000 およびレース/ステージで得られる賞金および UCI ランキングポイントの没収 <u>Sport Director in charge</u> : 1,000 fine (regardless of the number of riders involved) <u>担当チーム監督</u> : 罰金 1,000 (関与選手数に関わりなく)	<u>Rider</u> : 500 fine and forfeiture of prizes and points for UCI rankings earned during the race or stage. <u>競技者</u> : 罰金 500 およびレース/ステージで得られる賞金および UCI ランキングポイントの没収 <u>Sport Director in charge</u> : 500 fine (regardless of the number of riders involved) <u>担当チーム監督</u> : 罰金 500 (関与選手数に関わりなく)	<u>Rider</u> : 200 fine and forfeiture of prizes and points for UCI rankings earned during the race or stage. <u>競技者</u> : 罰金 200 およびレース/ステージで得られる賞金および UCI ランキングポイントの没収 <u>Sport Director in charge</u> : 200 fine (regardless of the number of riders involved) <u>担当チーム監督</u> : 罰金 200 (関与選手数に関わりなく)
1.4 Attending official ceremonies not wearing competition clothing 競技の衣服を着用せずに公式式典に臨む	<u>Rider</u> : 500 fine per rider involved <u>競技者</u> : 関与競技者数毎に罰金 500 <u>Sport Director in charge</u> : 500 fine (regardless of the number of riders involved) <u>担当チーム監督</u> : 罰金 500 (関与選手数に関わりなく)	<u>Rider</u> : 200 fine per rider involved <u>競技者</u> : 関与競技者数毎に罰金 200 <u>Sport Director in charge</u> : 200 fine (regardless of the number of riders involved) <u>担当チーム監督</u> : 罰金 200 (関与選手数に関わりなく)	<u>Rider</u> : 100 fine per rider involved <u>競技者</u> : 関与競技者数毎に罰金 100 <u>Sport Director in charge</u> : 100 fine (regardless of the number of riders involved) <u>担当チーム監督</u> : 罰金 100 (関与選手数に関わりなく)
1.5 Rider who has abandoned or been eliminated crossing the finish line while displaying a body number or frame	<u>Rider</u> : 1,000 fine <u>競技者</u> : 罰金 1,000	<u>Rider</u> : 500 fine <u>競技者</u> : 罰金 500	<u>Rider</u> : 200 fine <u>競技者</u> : 罰金 200

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

number 棄権または除外された競技者が、ボディナンバーまたはフレームナンバーを見せたままフィニッシュラインを通過する			
1.6 Recrossing the finish line in the direction of the race while still displaying body number or frame number ボディナンバーまたはフレームナンバーを見せたままフィニッシュラインをレース方向に再通過する	Rider: 200 fine 競技者: 罰金 200	Rider: 100 fine 競技者: 罰金 100	Rider: 50 fine 競技者: 罰金 50
2. Equipment and innovations 装備と新技術			
2.1 Rider attempting to start a race or stage with a bicycle that does not comply with the regulations 規則に適合しない自転車を持ってレース/ステージのスタートに臨む	Rider: Start refused 競技者: スタートは拒絶される	Rider: Start refused 競技者: スタートは拒絶される	Rider: Start refused 競技者: スタートは拒絶される
2.2 Use of a bicycle that does not comply with the regulations 規則に適合しない自転車を使用する	Rider: Elimination or disqualification 競技者: 除外または失格 Team: 1,000 fine チーム: 罰金 1,000	Rider: Elimination or disqualification 競技者: 除外または失格 Team: 500 fine チーム: 罰金 500	Rider: Elimination or disqualification 競技者: 除外または失格 Team: 200 fine チーム: 罰金 200
2.3 Use or presence of a bicycle that does not comply with article 1.3.010 (cf. art. 12.1.013 bis) 条項 1.3.010 (条項 12.1.013 参照) に適合しない自転車の使用または存在	Rider: Elimination or disqualification 競技者: 除外または失格 Team: Elimination or disqualification チーム: 除外または失格	Rider: Elimination or disqualification 競技者: 除外または失格 Team: Elimination or disqualification チーム: 除外または失格	Rider: Elimination or disqualification 競技者: 除外または失格 Team: Elimination or disqualification チーム: 除外または失格
2.4 Use of a prohibited remote communication system by a rider 競技者による禁じられた遠隔通信装置の使用	Rider: Start refused, elimination or disqualification 競技者: スタート拒絶, 除外または失格 Sport Director: Exclusion チーム監督: 除外 Team vehicles: Exclusion チームカー: 除外	Rider: Start refused, elimination or disqualification 競技者: スタート拒絶, 除外または失格 Sport Director: Exclusion チーム監督: 除外 Team vehicles: Exclusion チームカー: 除外	Rider: Start refused, elimination or disqualification 競技者: スタート拒絶, 除外または失格 Sport Director: Exclusion チーム監督: 除外 Team vehicles: Exclusion チームカー: 除外
2.5 Use of a technical innovation, innovative clothing or equipment not yet approved by the UCI during an event	Rider: Start refused, elimination or disqualification 競技者: スタート拒絶, 除外または失格	Rider: Start refused, elimination or disqualification 競技者: スタート拒絶, 除外または失格	Rider: Start refused, elimination or disqualification 競技者: スタート拒絶, 除外または失格

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

UCI 承認前に競技中に新技術、革新的衣服または装備を使用する			
2.6 Evading, refusing or obstructing an equipment check 機材チェックを回避, 拒絶, 妨害する	<u>Rider:</u> Elimination or disqualification <u>競技者:</u> 除外または失格 <u>Other team member:</u> Exclusion <u>その他のチームメンバー:</u> 除外	<u>Rider:</u> Elimination or disqualification <u>競技者:</u> 除外または失格 <u>Other team member:</u> Exclusion <u>その他のチームメンバー:</u> 除外	<u>Rider:</u> Elimination or disqualification <u>競技者:</u> 除外または失格 <u>Other team member:</u> Exclusion <u>その他のチームメンバー:</u> 除外
3. Riders' clothing and rider identification 競技者の衣服および競技者の識別			
3.1 Failure to wear the race leader's jersey or skinsuit or distinctive sign 首位者のジャージまたはワンピース, 特有の印を着用しない	<u>Rider:</u> 500 fine and start refused, elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 500, スタート拒絶, 除外または失格	<u>Rider:</u> 200 fine and start refused, elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 200, スタート拒絶, 除外または失格	<u>Rider:</u> 50 fine and start refused, elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 50, スタート拒絶, 除外または失格
3.2 Use of a non-compliant clothing 適合しない衣服の使用	<u>Rider:</u> Start refused or disqualification or elimination <u>競技者:</u> スタート拒絶, 除外または失格	<u>Rider:</u> Start refused or disqualification or elimination <u>競技者:</u> スタート拒絶, 除外または失格	<u>Rider:</u> Start refused or disqualification or elimination <u>競技者:</u> スタート拒絶, 除外または失格
3.3 Rider at the start without mandatory helmet 義務付けられたヘルメットなしでスタートに臨む	<u>Rider:</u> Start refused <u>競技者:</u> スタート拒絶	<u>Rider:</u> Start refused <u>競技者:</u> スタート拒絶	<u>Rider:</u> Start refused <u>競技者:</u> スタート拒絶
3.4 Rider taking off mandatory helmet during the race 競技中に義務付けられたヘルメットを外す	<u>Rider:</u> 200 fine and elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 200, 除外または失格	<u>Rider:</u> 100 fine and elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 100, 除外または失格	<u>Rider:</u> 50 fine and elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 50, 除外または失格
3.5 Identification number replicated on a medium other than that provided by the organizer 主催者により提供されたものと異なる素材により識別番号を複製する	<u>Rider:</u> Start refused <u>競技者:</u> スタート拒絶	<u>Rider:</u> Start refused <u>競技者:</u> スタート拒絶	<u>Rider:</u> Start refused <u>競技者:</u> スタート拒絶
3.6 Identification number (body number or frame number) missing, not visible, modified, incorrectly positioned or not recognizable 識別番号 (ボディナンバーまたはフレームナンバー) を紛失, 見えない, 改造, 不正な位置または認識不能	<u>Rider:</u> 200 to 1,000 fine * <u>競技者:</u> 罰金 200~1,000* <u>Sport Director:</u> 100 to 500 fine * per rider involved <u>チーム監督:</u> 関与競技者数毎に罰金 100~500*	<u>Rider:</u> 100 to 500 fine * <u>競技者:</u> 罰金 100~500* <u>Sport Director:</u> 50 to 200 fine * per rider involved <u>チーム監督:</u> 関与競技者数毎に罰金 50~200*	<u>Rider:</u> 1 st infringement: 50 fine 1 回目: 罰金 50 2 nd infringement: 100 fine 2 回目: 罰金 100 3 rd infringement: 200 fine 3 回目: 罰金 200 <u>Sport Director:</u> 50 fine per rider involved <u>チーム監督:</u> 関与競技者数毎に罰金 50

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

3.7 Failure to return a body number to a commissaire or the broom wagon after abandoning or failure to inform a commissaire or the broom wagon of abandoning 棄権後にボディナンバーをコミセール、サグワゴンに返却しない、またはコミセール、サグワゴンに通知しない	<u>Rider: 200 fine</u> <u>競技者: 罰金 200</u> <u>Sport Director: 200 fine per rider involved</u> <u>チーム監督: 関与競技者数毎に罰金 200</u>	<u>Rider: 100 fine</u> <u>競技者: 罰金 100</u> <u>Sport Director: 100 fine per rider involved</u> <u>チーム監督: 関与競技者数毎に罰金 100</u>	<u>Rider: 50 fine</u> <u>競技者: 罰金 50</u> <u>Sport Director: 50 fine per rider involved</u> <u>チーム監督: 関与競技者数毎に罰金 50</u>
3.8 Putting on or taking off clothing contrary to the regulations 規則に反して衣服を着るまたは脱ぐ	<u>Rider: 200 fine</u> <u>競技者: 罰金 200</u> <u>Sport Director: 500 fine</u> <u>チーム監督: 500</u>	<u>Rider: 100 fine</u> <u>競技者: 罰金 100</u> <u>Sport Director: 200 fine</u> <u>チーム監督: 200</u>	<u>Rider: 50 fine</u> <u>競技者: 罰金 50</u> <u>Sport Director: 100 fine</u> <u>チーム監督: 100</u>
3.9 Non-compliant rain jacket (different design to that of the standard team jersey or non-transparent material) or team name does not appear on rain jacket 適合しない雨具(標準のチームジャージと異なるデザインまたは不透明な材質)または雨具にチーム名称が表示されない	<u>Rider: 500 fine per rider involved</u> <u>競技者: 関与競技者数毎に罰金 500</u> <u>Team: 500 fine (regardless of the number of riders involved)</u> <u>チーム: 罰金 500(関与選手数に関わりなく)</u>	<u>Rider: 200 fine per rider involved</u> <u>競技者: 関与競技者数毎に罰金 200</u> <u>Team: 200 fine (regardless of the number of riders involved)</u> <u>チーム: 罰金 200(関与選手数に関わりなく)</u>	<u>Rider: Warning</u> <u>競技者: 警告</u> <u>Team: Warning</u> <u>チーム: 警告</u>
3.10 Different clothing (jersey, shorts, rain jacket) for the different riders of a team チームの異なる競技者に対して異なる衣服(ジャージ、パンツ、雨具)	<u>Rider: 500 fine per rider involved</u> <u>競技者: 関与競技者数毎に罰金 500</u> <u>Team: 500 fine (regardless of the number of riders involved)</u> <u>チーム: 罰金 500(関与選手数に関わりなく)</u>	<u>Rider: 200 fine per rider involved</u> <u>競技者: 関与競技者数毎に罰金 200</u> <u>Team: 200 fine (regardless of the number of riders involved)</u> <u>チーム: 罰金 200(関与選手数に関わりなく)</u>	<u>Rider: Warning</u> <u>競技者: 警告</u> <u>Team: Warning</u> <u>チーム: 警告</u>
4. Irregular assistance, repairs or feeding 規則外の助力、修理または補給			
4.1 Irregular mechanical assistance towards a rider of another team 他チームの競技者に対する規則外の機材的助力			
One-day race ワンデイレース	<u>Rider: 500 fine and elimination or disqualification of the riders involved</u> <u>競技者: 罰金 500 および関与競技者の除外または失格</u>	<u>Rider: 200 fine and elimination or disqualification of the riders involved</u> <u>競技者: 罰金 200 および関与競技者の除外または失格</u>	<u>Rider: 100 fine and elimination or disqualification of the riders involved</u> <u>競技者: 罰金 100 および関与競技者の除外または失格</u>

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

Stage race ステージレース	<p><u>Rider: 500 fine and 2 to 10 minute penalty* per infringement</u> <u>競技者: 罰金 500 および違反毎に 2~10 分のペナルティ</u></p>	<p><u>Rider: 200 fine and 2 to 10 minute penalty* per infringement</u> <u>競技者: 罰金 200 および違反毎に 2~10 分のペナルティ</u></p>	<p><u>Rider:</u> 1st infringement: 50 fine and 2 minute penalty 2nd infringement: 100 fine and 5 minute penalty 3rd infringement: 100 fine and 10 minute penalty 4th infringement: 100 and elimination <u>競技者:</u> 1 回目: 罰金 50 および 2 分のペナルティ 2 回目: 罰金 100 および 5 分のペナルティ 3 回目: 罰金 100 および 10 分のペナルティ 4 回目: 罰金 100 および除外 <u>Other licence holder: 100 fine</u> <u>その他のライセンス所持者: 罰金 100</u></p>
	<p><u>Other licence holder: 500 fine</u> <u>その他のライセンス所持者: 罰金 500</u></p>	<p><u>Other licence holder: 200 fine</u> <u>その他のライセンス所持者: 罰金 200</u></p>	
<p>In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may eliminate or disqualify the riders involved and/or exclude a licence holder. 上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば、コミセールパネルは関係している競技者を除外または失格とでき、および/またはライセンス所持者を除外できる。</p>			
4.2 Hand sling ハングスリング			
4.2.1 Between teammates チームメイト間で			
One-day race ワンデイレース	<p><u>Rider: 500 fine per rider involved and per infringement</u> <u>競技者: 関与競技者に違反毎に罰金 500</u></p>	<p><u>Rider: 200 fine per rider involved and per infringement</u> <u>競技者: 関与競技者に違反毎に罰金 200</u></p>	<p><u>Rider: 100 fine per rider involved and per infringement</u> <u>競技者: 関与競技者に違反毎に罰金 100</u></p>
	<p>In addition to the above provisions, in the case of an infringement at the end of a race, the rider(s) involved may be eliminated or disqualified by the Commissaires' Panel. 上記の規定に加えて、レースの終わりの違反の場合、コミセールパネルは関与した競技者を除外または失格とできる。</p>		
Stage race ステージレース	<p><u>Rider: 500 fine, 10 seconds and 20%** penalty in points and mountains classifications per rider involved and per infringement.</u> <u>競技者: 関与競技者に違反毎に罰金</u></p>	<p><u>Rider: 200 fine, 10 seconds and 20%** penalty in points and mountains classifications per rider involved and per infringement.</u> <u>競技者: 関与競技者に違反毎に罰金</u></p>	<p><u>Rider: 100 fine, 10 seconds and 20%** penalty in points and mountains classifications per rider involved and per infringement.</u> <u>競技者: 関与競技者に違反毎に罰金</u></p>

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	500, 10 秒およびポイント順位および山岳賞順位において 20%のペナルティ	200, 10 秒およびポイント順位および山岳賞順位において 20%のペナルティ	100, 10 秒およびポイント順位および山岳賞順位において 20%のペナルティ
	In addition to the above provisions, in the case of an infringement in the last kilometre of the stage, the rider(s) will be sanctioned by an additional 20-second penalty and a further 80%** penalty in the points and mountains classifications and relegated to last place in their group. 上記の規定に加えて、ステージの最後の 1km での違反の場合、競技者は 20 秒の追加ペナルティとさらにポイント順位および山岳賞順位において 80%のペナルティを科され、所属する集団の最下位に降格される。		
4.2.2 Between riders from different teams 異なるチームの競技者と	Rider: 500 fine per rider involved and elimination or disqualification of the riders involved 競技者: 関与競技者毎に罰金 500 および関与競技者の除外または失格	Rider: 200 fine per rider involved and elimination or disqualification of the riders involved 競技者: 関与競技者毎に罰金 200 および関与競技者の除外または失格	Rider: 100 fine per rider involved and elimination or disqualification of the riders involved 競技者: 関与競技者毎に罰金 100 および関与競技者の除外または失格
4.3. Pushing off against car, motorcycle, rider 車両, モータサイクル, 競技者を押す			
One-day race ワンデイレース	Rider: 200 fine per infringement 競技者: 違反毎に罰金 200	Rider: 100 fine per infringement 競技者: 違反毎に罰金 100	Rider: 50 fine per infringement 競技者: 違反毎に罰金 50
Stage race ステージレース	Rider: 200 fine, 20%** penalty in points and mountains classifications and 10 seconds penalty per infringement 競技者: 違反毎に罰金 200, 10 秒およびポイント順位および山岳賞順位において 20%のペナルティ	Rider: 100 fine, 20%** penalty in points and mountains classifications and 10 seconds penalty per infringement 競技者: 違反毎に罰金 100, 10 秒およびポイント順位および山岳賞順位において 20%のペナルティ	Rider: 50 fine, 20%** penalty in points and mountains classifications and 10 seconds penalty per infringement 競技者: 違反毎に罰金 50, 10 秒およびポイント順位および山岳賞順位において 20%のペナルティ
4.4 Prohibited assistance between riders during a circuit race or a circuit finish (riders not at the same distance in the race) サーキットレースまたはサーキットフィニッシュにおける競技者間(レースにおいて走行距離の異なる競技者間)の禁じられた助力			
One-day race ワンデイレース	Rider: 500 fine per rider involved and elimination or disqualification of the riders involved 競技者: 違反毎に罰金 500, および関与競技者の除外または失格	Rider: 200 fine per rider involved and elimination or disqualification of the riders involved 競技者: 違反毎に罰金 200, および関与競技者の除外または失格	Rider: 100 fine per rider involved and elimination or disqualification of the riders involved 競技者: 違反毎に罰金 100, および関与競技者の除外または失格
Stage race ステージレース	Rider: 500 fine per rider involved and relegation of the riders involved to last place on the stage 競技者: 違反毎に罰金 500, およびステージ最下位に降格	Rider: 200 fine per rider involved and relegation of the riders involved to last place on the stage 競技者: 違反毎に罰金 200, およびステージ最下位に降格	Rider: 100 fine per rider involved and relegation of the riders involved to last place on the stage 競技者: 違反毎に罰金 100, およびステージ最下位に降格
	In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may eliminate or disqualify the riders involved 上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば、コミセールパネルは関係している競技者を除外または失格にできる。		

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

4.5 Rider not completing the race entirely through his or her own effort and without the assistance of any other person 競技者が、自身の努力を通し他者からの助力なしに完全にレースを完遂しない	<u>Rider</u> : 500 fine, 100 points from UCI rankings and elimination or disqualification <u>競技者</u> : 罰金 500, UCI ランキングポイント -100 および関与競技者の除外または失格	<u>Rider</u> : 200 fine, 50 points from UCI rankings and elimination or disqualification <u>競技者</u> : 罰金 200, UCI ランキングポイント -50 および関与競技者の除外または失格	<u>Rider</u> : 100 fine, 20 points from UCI rankings and elimination or disqualification <u>競技者</u> : 罰金 100, UCI ランキングポイント -20 および関与競技者の除外または失格
4.6 Rider holding on to own team vehicle, or vehicle of another team or other motor vehicle, or being pushed/towed/held by a vehicle passenger, or a mechanical intervention on the rider's bike from a moving vehicle 競技者が自チームの車両につかまるまたは乗車人員から押される/引かれる/保持される, または走行車両から競技者の自転車に機械修理をする	<u>Rider</u> : 500 fine, 100 points from UCI rankings and elimination or disqualification <u>競技者</u> : 罰金 500, UCI ランキングポイント -100 および関与競技者の除外または失格 <u>Driver</u> : 500 fine and exclusion <u>運転者</u> : 罰金 500, および除外 <u>Sport Director responsible for the vehicle</u> : 500 fine and exclusion <u>車両責任者であるチーム監督</u> : 罰金 500, および除外 <u>Other licence holder involved</u> : 500 fine and exclusion <u>関与したライセンス所持者</u> : 罰金 500, および除外 <u>Other person involved</u> : Exclusion <u>その他関与者</u> : 除外 <u>Vehicle</u> : exclusion of the vehicle until the end of the event without the possibility of replacement <u>車両</u> : 交換不可の競技終了までの車両除外	<u>Rider</u> : 200 fine, 50 points from UCI rankings and elimination or disqualification <u>競技者</u> : 罰金 200, UCI ランキングポイント -50 および関与競技者の除外または失格 <u>Driver</u> : 200 fine and exclusion <u>運転者</u> : 罰金 200, および除外 <u>Sport Director responsible for the vehicle</u> : 200 fine and exclusion <u>車両責任者であるチーム監督</u> : 罰金 200, および除外 <u>Other licence holder involved</u> : 200 fine and exclusion <u>関与したライセンス所持者</u> : 罰金 200, および除外 <u>Other person involved</u> : Exclusion <u>その他関与者</u> : 除外 <u>Vehicle</u> : exclusion of the vehicle until the end of the event without the possibility of replacement <u>車両</u> : 交換不可の競技終了までの車両除外	<u>Rider</u> : 100 fine, 25 points from UCI rankings and elimination or disqualification <u>競技者</u> : 罰金 100, UCI ランキングポイント -25 および関与競技者の除外または失格 <u>Driver</u> : 100 fine and exclusion <u>運転者</u> : 罰金 100, および除外 <u>Sport Director responsible for the vehicle</u> : 100 fine and exclusion <u>車両責任者であるチーム監督</u> : 罰金 100, および除外 <u>Other licence holder involved</u> : 100 fine and exclusion <u>関与したライセンス所持者</u> : 罰金 100, および除外 <u>Other person involved</u> : Exclusion <u>その他関与者</u> : 除外 <u>Vehicle</u> : exclusion of the vehicle until the end of the event without the possibility of replacement <u>車両</u> : 交換不可の競技終了までの車両除外
4.7 Sheltering behind or taking advantage of the slipstream of a vehicle 車両の後方につく, またはスリップストリームで利を得る			
One-day race ワンデイレース	<u>Rider</u> : 200 fine per infringement <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 200 <u>Driver</u> : 500 fine per infringement <u>運転者</u> : 違反毎に罰金 500	<u>Rider</u> : 100 fine per infringement <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 100 <u>Driver</u> : 200 fine per infringement <u>運転者</u> : 違反毎に罰金 200	<u>Rider</u> : <u>競技者</u> : 1 st infringement: 50 fine 1 回目: 罰金 50 2 nd infringement: 100 fine 2 回目: 罰金 100 <u>Driver</u> : <u>運転者</u> : 1 st infringement: warning 1 回目: 警告 2 nd nfringement: 100 fine 2 回目: 罰金 100

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	<u>Sport Director responsible for the vehicle:</u> 500 fine per infringement <u>車両責任者であるチーム監督: 違反毎に罰金 500</u>	<u>Sport director responsible for the vehicle:</u> 200 fine per infringement <u>車両責任者であるチーム監督: 違反毎に罰金 200</u>	<u>Sport director responsible for the vehicle:</u> <u>車両責任者であるチーム監督:</u> 1 st infringement: warning 1 回目: 警告 2 nd infringement: 100 fine 2 回目: 罰金 100
	In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances, the Commissaires' Panel may eliminate or disqualify a rider and/or exclude a licence holder. 上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合、コミセールパネルは関係している競技者を除外または失格とでき、および/またはライセンス所持者を除外できる。		
Stage race ステージレース	<u>Rider: 200 fine, 20%** penalty in the points and mountains classifications and 20 second to 5 minute penalty per infringement</u> <u>競技者: 罰金 200, ポイント順位および山岳賞順位において 20%のペナルティおよび違反 5 分毎に 20 秒</u> <u>Driver: 500 fine</u> <u>運転者: 罰金 500</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 500 fine</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 500</u>	<u>Rider: 100 fine, 20%** penalty in the points and mountains classifications and 20 second to 5 minute penalty per infringement</u> <u>競技者: 罰金 100, ポイント順位および山岳賞順位において 20%のペナルティおよび違反 5 分毎に 20 秒</u> <u>Driver: 200 fine</u> <u>運転者: 罰金 200</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 200 fine</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 200</u>	<u>Rider: 50 fine, 20%** penalty in the points and mountains classifications and 20 second to 5 minute penalty per infringement</u> <u>競技者: 罰金 50, ポイント順位および山岳賞順位において 20%のペナルティおよび違反 5 分毎に 20 秒</u> <u>Driver: 100 fine</u> <u>運転者: 罰金 100</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 100 fine</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 100</u>
	In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may eliminate or disqualify a rider and/or exclude a licence holder. 上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば、コミセールパネルは競技者を除外または失格とでき、および/またはライセンス所持者を除外できる。		
4.8 Changing a bike other than from team vehicles, neutral service or the broom wagon or outside authorised zones チームカー、ニュートラルサービス、サグワゴン以外から、または許可されたゾーン外で自転車を交換する	<u>Rider: 500 fine and elimination or disqualification</u> <u>競技者: 罰金 500, および除外または失格</u>	<u>Rider: 200 fine and elimination or disqualification</u> <u>競技者: 罰金 200, および除外または失格</u>	<u>Rider: 100 fine and elimination or disqualification</u> <u>競技者: 罰金 100, および除外または失格</u>
4.9 Follower leaning out of a vehicle or holding equipment outside a vehicle 随行者が車両から乗り出す、または車両会に機材を保持する	<u>Driver: 500 to 1,000 fine *</u> <u>競技者: 罰金 500~1,000*</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 1,000 to 2,000 fine*</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 1,000~2,000*</u>	<u>Driver: 200 to 500 fine *</u> <u>競技者: 罰金 200~500*</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 500 to 1,000 fine *</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 500~1,000*</u>	<u>Driver: 200</u> <u>競技者: 罰金 200</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle:</u> <u>車両責任者であるチーム監督:</u> 1 st infringement: 200 fine 1 回目: 罰金 200 2 nd infringement: 500 fine 2 回目: 罰金 500

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	<p><u>Other licence holder involved: 500 to 1,000 fine *</u> <u>その他関与したライセンス所持者: 罰金 500~1,000*</u></p> <p>In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may exclude a licence holder. 上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば、コミセールパネルはライセンス所持者を除外できる。</p>	<p><u>Other licence holder involved: 200 to 500 fine *</u> <u>その他関与したライセンス所持者: 罰金 200~500*</u></p>	<p>3rd infringement: 500 fine and exclusion 3 回目: 罰金 500 および除外 <u>Other licence holder involved:</u> <u>その他関与したライセンス所持者:</u> 1st infringement: 100 fine 1 回目: 罰金 100 2nd infringement: 200 fine 2 回目: 罰金 200 3rd infringement: 500 fine and exclusion 3 回目: 罰金 500 および除外</p>
4.10 Unauthorised feeding 許可されない飲食料補給			
4.10.1 One-day race, in the first 30 km ワンデイレース, 最初の 30 km	<p>Rider: 200 fine <u>競技者: 罰金 200</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 200 fine <u>競技者: 罰金 200</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 50 fine <u>競技者: 罰金 50</u> <u>Other licence holder: 150 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 150</u></p>
4.10.2 One-day race, in the last 20 km ワンデイレース, 最後の 20 km	<p>Rider: 1,000 fine <u>競技者: 罰金 1,000</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 200 fine <u>競技者: 罰金 200</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 50 fine <u>競技者: 罰金 50</u> <u>Other licence holder: 150 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 150</u></p>
4.10.3 Stage race, in the first 30 km of the stage ステージレース, ステージ最初の 30 km	<p>Rider: 200 fine <u>競技者: 罰金 200</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 200 fine <u>競技者: 罰金 200</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 50 fine <u>競技者: 罰金 50</u> <u>Other licence holder: 150 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 150</u></p>
4.10.4 Stage race, in the last 20 km of the stage ステージレース, ステージ最後の 20 km	<p>Rider: 200 fine and 20 second penalty per infringement <u>競技者: 罰金 200 および違反毎に 20 秒</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 200 fine and 20 second penalty per infringement <u>競技者: 罰金 200 および違反毎に 20 秒</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 50 fine and 20 second penalty per infringement <u>競技者: 罰金 50 および違反毎に 20 秒</u> <u>Other licence holder: 150 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 150</u></p>
4.10.5 Stage race, from the 3 rd infringement (during the same event) ステージレース, 3 回目以降の違反 (同一大会における)	<p>Rider: 1,000 fine <u>競技者: 罰金 1,000</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 1,000 fine <u>競技者: 罰金 1,000</u> <u>Other licence holder: 1,000 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000</u></p>	<p>Rider: 150 fine <u>競技者: 罰金 150</u> <u>Other licence holder: 150 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 150</u></p>
4.11 Irregular feeding ("sticky bottle" for a short distance, feeding outside feed zone, etc.) 規則外の飲食料補給	<p>Rider: 200 fine per infringement <u>競技者: 違反毎に罰金 200</u> <u>Other licence holder: 200 fine per infringement</u></p>	<p>Rider: 100 fine per infringement <u>競技者: 違反毎に罰金 100</u> <u>Other licence holder: 100 fine per infringement</u></p>	<p>Rider: 50 fine per infringement <u>競技者: 違反毎に罰金 50</u> <u>Other licence holder: 50 fine per infringement</u></p>

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	その他ライセンス所持者: 違反毎に罰金 200	その他ライセンス所持者: 違反毎に罰金 100	その他ライセンス所持者: 違反毎に罰金 50
5. Intermediate sprints and final sprint 中間スプリントおよびファイナルスプリント			
5.1 Deviation from the chosen line that obstructs or endangers another rider or irregular sprint (including pulling the jersey or saddle of another rider, intimidation or threat, blow from the head, knee, elbow, shoulder, hand, etc.). 他競技者の妨害または危険を及ぼす選択したラインからの逸脱または違反スプリント(他競技者のジャージまたはサドルをを引っ張る, 威嚇または脅迫, 頭, 膝, 肘, 肩, 手による殴打, 等)			
One-day race ワンデイレース	Rider: 500 fine and elimination or disqualification 競技者: 罰金 500 および除外または失格	Rider: 200 fine and elimination or disqualification 競技者: 罰金 200 および除外または失格	Rider: 100 fine and elimination or disqualification 競技者: 罰金 100 および除外または失格
Stage race ステージレース	Rider: 500 fine, 100%** penalty in the points classification and a 30 second to 1 minute penalty* 競技者: 罰金 500, ポイント順位において 100%**のペナルティおよび違反 1 分毎に 30 秒* In the case of infringement during the final sprint, the rider will also be relegated to the last place in his or her group. ファイナルスプリント中の違反の場合, 競技者は所属するグループの最下位に降格 In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may eliminate or disqualify a rider 上記の規定に加えて, 重大な場合, 再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば, コミセールパネルは競技者を除外または失格にできる.	Rider: 200 fine, 100%** penalty in the points classification and a 30 second to 1 minute penalty* 競技者: 罰金 200, ポイント順位において 100%**のペナルティおよび違反 1 分毎に 30 秒* In the case of infringement during the final sprint, the rider will also be relegated to the last place in his or her group ファイナルスプリント中の違反の場合, 競技者は所属するグループの最下位に降格	Rider: 競技者: 1 st infringement: 100 fine, 100%** penalty in the points classification and 30 second penalty 1 回目: 罰金 100, ポイント順位において 100%**のペナルティおよび 30 秒 In the case of infringement during the final sprint, the rider will also be relegated to the last place in his or her group. ファイナルスプリント中の違反の場合, 競技者は所属するグループの最下位に降格 2 nd infringement in the same event: 100 fine, 100%** penalty in the points classification and 1 minute penalty 2 回目: 罰金 100, ポイント順位において 100%**のペナルティおよび 1 分 In the case of infringement during the final sprint, the rider will also be relegated to the last place on the stage. ファイナルスプリント中の違反の場合, 競技者は所属するグループの最下位に降格 3 rd infringement in the same event: 200 fine and elimination or disqualification 同一大会において 3 回目: 罰金 200 および除外または失格

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

6. Circulation of vehicles (cars and motorbikes) and riders in the race レース内における車両(四輪および二輪)および競技者の動き			
6.1 Obstruction by a rider or vehicle in order to prevent or delay the movement of another rider or vehicle 他の競技者または車両の動きを妨げ、遅らす競技者または車両による妨害			
One-day race ワンデイレース	<u>Rider</u> : 500 fine and elimination or disqualification 競技者: 罰金 500 および除外または失格 <u>Other licence holder</u> : 1,000 fine and exclusion その他ライセンス所持者: 罰金 1,000 および除外	<u>Rider</u> : 200 fine and elimination or disqualification 競技者: 罰金 200 および除外または失格 <u>Other licence holder</u> : 500 fine and exclusion その他ライセンス所持者: 罰金 500 および除外	<u>Rider</u> : 100 fine and elimination or disqualification 競技者: 罰金 100 および除外または失格 <u>Other licence holder</u> : 200 fine and exclusion その他ライセンス所持者: 罰金 200 および除外
Stage race ステージレース	<u>Rider</u> : 500 fine, 20-100%** penalty in the points and mountains classifications and 10 to 30 seconds penalty per infringement* 競技者: 罰金 500, ポイントおよび山岳賞順位において 20~100%**のペナルティおよび違反毎に 10~30 秒*	<u>Rider</u> : 200 fine, 20-100%** penalty in the points and mountains classifications and 10-30 seconds penalty per infringement* 競技者: 罰金 200, ポイントおよび山岳賞順位において 20~100%**のペナルティおよび違反毎に 10~30 秒*	<u>Rider</u> : 競技者: 1 st infringement: 50 fine, 20%** penalty in the points and mountains classifications and 10 second penalty 1 回目: 罰金 50, ポイントおよび山岳賞順位において 20%**のペナルティおよび 10 秒 2 nd infringement: 100 fine and elimination or disqualification 2 回目: 罰金 100, および除外または失格 Infringement during the last kilometre: 100 fine, 50%** penalty in the points and mountains classifications, 30 second penalty and relegation to last on the stage 最後の 1km における違反: 罰金 100, ポイントおよび山岳賞順位において 50%**のペナルティおよび 30 秒, 所属するグループの最下位に降格 Infringement during the final stage: 100 fine and elimination or disqualification 最後ステージにおける違反: 罰金 100, および除外または失格 Infringement against one of the top 10 riders in a classification: 100 fine and elimination or disqualification

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

			10 位以内の競技者に対する違反: 罰金 100, および除外または失格
	<u>Other licence holder: 1,000 fine per infringement</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 1,000 および除外</u>	<u>Other licence holder: 500 fine</u> <u>その他ライセンス所持者: 罰金 500 および除外</u>	<u>Other licence holder: 200 fine per infringement</u> <u>その他ライセンス所持者: 違反毎に罰金 200</u>
	<p>In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may eliminate or disqualify a rider and/or exclude a licence holder.</p> <p>上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば、コミセールパネルは競技者を除外または失格とでき、および/またはライセンス所持者を除外できる。</p>		
6.2 Spraying a rider with liquid from a vehicle 車両から競技者に液体をかける	<u>Driver: 200 fine per infringement</u> <u>競技者: 違反毎に罰金 200</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 200 fine per infringement</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 違反毎に罰金 200</u>	<u>Driver: 100 fine per infringement</u> <u>競技者: 違反毎に罰金 100</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 100 fine per infringement</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 違反毎に罰金 100</u>	<u>Driver: 50 fine per infringement</u> <u>競技者: 違反毎に罰金 50</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 50 fine per infringement</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 違反毎に罰金 50</u>
6.3 Breach of regulations or guidelines concerning vehicle movements during the race or failure to comply with the instructions of commissaires and/or the organization レース中の車両の動きに関する規則またはガイドラインに対する違反、またはコミセールおよび/または主催組織の指示に従わない	<u>Driver: 500 to 2,000 fine *</u> <u>運転者: 罰金 500 ~ 2,000*</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 500 to 2,000 fine *</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 500 ~ 2,000*</u> <u>Team vehicle: Relegation in the convoy of sport directors, exclusion for one or more stages or definitive exclusion</u> <u>チームカー: チーム監督の車列の最後尾に排除, 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外</u> <u>Other vehicle: exclusion for one or more stages or definitive exclusion</u> <u>その他の車両: 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外</u>	<u>Driver: 200 to 1,000 fine *</u> <u>運転者: 罰金 200 ~ 1,000*</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 200 to 1,000 fine *</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 200 ~ 1,000*</u> <u>Team vehicle: Relegation in the convoy of sport directors, exclusion for one or more stages or definitive exclusion</u> <u>チームカー: チーム監督の車列の最後尾に排除, 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外</u> <u>Other vehicle: exclusion for one or more stages or definitive exclusion</u> <u>その他の車両: 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外</u>	<u>Driver: 100 fine</u> <u>運転者: 罰金 100</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 100 fine</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 100</u> <u>Team vehicle: Relegation in the convoy of sport directors, exclusion for one or more stages or definitive exclusion</u> <u>チームカー: チーム監督の車列の最後尾に排除, 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外</u> <u>Other vehicle: exclusion for one or more stages or definitive exclusion</u> <u>その他の車両: 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外</u>
	<p>In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may exclude a licence holder.</p> <p>上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば、コミセールパネルはライセンス所持者を除外できる。</p>		

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

6.4 Interviewing a rider during the race レース中における競技者へのインタビュー	<u>Media driver: 500 fine and exclusion</u> <u>メディア運転者: 罰金 500 および除外</u> <u>Journalist: Exclusion</u> <u>ジャーナリスト: 除外</u> <u>Media vehicle: Exclusion</u> <u>メディア車両: 除外</u>	<u>Media driver: 200 fine and exclusion</u> <u>メディア運転者: 罰金 200 および除外</u> <u>Journalist: Exclusion</u> <u>ジャーナリスト: 除外</u> <u>Media vehicle: Exclusion</u> <u>メディア車両: 除外</u>	<u>Media driver: 100 fine and exclusion</u> <u>メディア運転者: 罰金 100 および除外</u> <u>Journalist: Exclusion</u> <u>ジャーナリスト: 除外</u> <u>Media vehicle: Exclusion</u> <u>メディア車両: 除外</u>
6.5 Interviewing a sport director during the last 10 kilometres of a race or conducting the interview from a car rather than a motorbike レースの終盤 10km におけるチーム監督へのインタビュー, またはモータサイクルではなく, 自動車からインタビューを行う	<u>Sport Director: 500 fine</u> <u>チーム監督: 罰金 500</u> <u>Media driver: Exclusion</u> <u>メディア運転者: 除外</u> <u>Journalist: Exclusion</u> <u>ジャーナリスト: 除外</u> <u>Media vehicle: Exclusion</u> <u>メディア車両: 除外</u>	<u>Sport Director: 200 fine</u> <u>チーム監督: 罰金 200</u> <u>Media driver: Exclusion</u> <u>メディア運転者: 除外</u> <u>Journalist: Exclusion</u> <u>ジャーナリスト: 除外</u> <u>Media vehicle: Exclusion</u> <u>メディア車両: 除外</u>	<u>Sport Director: 100 fine</u> <u>チーム監督: 罰金 100</u> <u>Media driver: Exclusion</u> <u>メディア運転者: 除外</u> <u>Journalist: Exclusion</u> <u>ジャーナリスト: 除外</u> <u>Media vehicle: Exclusion</u> <u>メディア車両: 除外</u>
7. Irregular behavior, in particular behavior that affords a team or rider a sporting advantage or that is dangerous 規則違反の行動, 特にスポーツ上の利点または危険をもたらす違反行動			
7.1 Deviation from the race route constituting an advantage, attempting to be placed without having covered the entire race route レースコース全部を走ることなく利点を得ようとし, 順位を意図してコースを逸脱する	<u>Rider: 500 fine, 100 points from UCI rankings and elimination or disqualification</u> <u>競技者: 罰金 500, UCI ランキングポイント -100 および除外または失格</u>	<u>Rider: 200 fine, 50 points from UCI rankings and elimination or disqualification</u> <u>競技者: 罰金 200, UCI ランキングポイント -50 および除外または失格</u>	<u>Rider: 100 fine, 20 points from UCI rankings and elimination or disqualification</u> <u>競技者: 罰金 100, UCI ランキングポイント -20 および除外または失格</u>
7.2 Resuming the race after having been transported by car or motorbike 自動車またはモータサイクルで移動後にレースを再開する	<u>Rider: 500 fine, 100 points from UCI rankings and elimination or disqualification</u> <u>競技者: 罰金 500, UCI ランキングポイント -100 および除外または失格</u> <u>Driver: 500 to 2,000 fine*</u> <u>運転者: 罰金 500 ~ 2,000*</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 500 to 2,000 fine*</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 500 ~ 2,000*</u>	<u>Rider: 200 fine, 50 points from UCI rankings and elimination or disqualification</u> <u>競技者: 罰金 200, UCI ランキングポイント -50 および除外または失格</u> <u>Driver: 200 to 1,000 fine*</u> <u>運転者: 罰金 200 ~ 1,000*</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 200 to 1,000 fine*</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 200 ~ 1,000*</u>	<u>Rider: 100 fine, 20 points from UCI rankings and elimination or disqualification</u> <u>競技者: 罰金 100, UCI ランキングポイント -20 および除外または失格</u> <u>Driver: 100 fine</u> <u>運転者: 罰金 100</u> <u>Sport Director responsible for the vehicle: 100 fine</u> <u>車両責任者であるチーム監督: 罰金 100</u>

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	<u>Team vehicle:</u> <u>チームカー:</u> One-day race: Exclusion Stage race: Exclusion for one or more stages or definitive exclusion ワンデイレース: 除外 ステージレース: 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外 <u>Other vehicle:</u> <u>その他の車両:</u> One-day race: Exclusion Stage race: Exclusion for one or more stages or definitive exclusion ワンデイレース: 除外 ステージレース: 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外	<u>Team vehicle:</u> <u>チームカー:</u> One-day race: Exclusion Stage race: Exclusion for one or more stages or definitive exclusion ワンデイレース: 除外 ステージレース: 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外 <u>Other vehicle:</u> One-day race: Exclusion Stage race: Exclusion for one or more stages or definitive exclusion ワンデイレース: 除外 ステージレース: 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外	<u>Team vehicle:</u> <u>チームカー:</u> One-day race: Exclusion Stage race: Exclusion for one or more stages or definitive exclusion ワンデイレース: 除外 ステージレース: 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外 <u>Other vehicle:</u> One-day race: Exclusion Stage race: Exclusion for one or more stages or definitive exclusion ワンデイレース: 除外 ステージレース: 1 または複数のステージにおける除外, 完全な除外
7.3 Attitude or behaviour that has the objective of avoiding elimination 除外を避ける目的を持つ態度または行動	<u>Rider:</u> 500 fine, 100 points from UCI rankings and elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 500, UCI ランキングポイント -100 および除外または失格	<u>Rider:</u> 200 fine, 50 points from UCI rankings and elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 200, UCI ランキングポイント -50 および除外または失格	<u>Rider:</u> 100 fine, 20 points from UCI rankings and elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 100, UCI ランキングポイント -20 および除外または失格
7.4 Rider refusing to quit the race after being eliminated by a Commissaire 競技者がコミセールより除外された後にレースをやめることを拒否する	<u>Rider:</u> 200 to 1,000* fine and 100 points from UCI rankings <u>競技者:</u> 罰金 200 ~ 1,000*, UCI ランキングポイント -100	<u>Rider:</u> 200 to 500* fine and 50 points from UCI rankings <u>競技者:</u> 罰金 200 ~ 500*, UCI ランキングポイント -50	<u>Rider:</u> 100 fine and 25 points from UCI rankings <u>競技者:</u> 罰金 100, UCI ランキングポイント -25
7.5 Rider undertaking part of the race route on foot, or crossing the finish line on foot, without his or her bicycle 競技者が自分の自転車なしで、レースコースの一部を走破または歩いてフィニッシュラインを越える	<u>Rider:</u> 500 fine and elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 500, および除外または失格	<u>Rider:</u> 200 fine and elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 200, および除外または失格	<u>Rider:</u> 100 fine and elimination or disqualification <u>競技者:</u> 罰金 100, および除外または失格
7.6 Use of sidewalks/pavements, paths or cycle lanes that do not form part of the race route 競技者がコースの一部でない、歩道/舗道、小道、自転車道または路側を利用する	<u>Rider:</u> 200 to 1,000* fine and 25 points from UCI rankings <u>競技者:</u> 罰金 200 ~ 1,000*, UCI ランキングポイント -25 Furthermore, for stage races, a 20 second penalty and 80%** penalty in the points and	<u>Rider:</u> 200 to 500* fine and 15 points from UCI rankings <u>競技者:</u> 罰金 200 ~ 500*, UCI ランキングポイント -15 Furthermore, for stage races, a 20 second penalty and 80%** penalty in the points and	<u>Rider:</u> 50 to 100 and 5 points from UCI rankings <u>競技者:</u> 罰金 50 ~ 100, UCI ランキングポイント -5 Furthermore, for stage races, a 20 second penalty and 80%** penalty in the points and

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	mountains classifications さらにステージレースの場合、ペナルティ 20 秒およびポイントおよび山岳賞順位に おいて 80%**のペナルティ	mountains classifications さらにステージレースの場合、ペナルティ 20 秒およびポイントおよび山岳賞順位に おいて 80%**のペナルティ	mountains classifications さらにステージレースの場合、ペナルティ 20 秒およびポイントおよび山岳賞順位に おいて 80%**のペナルティ
	In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may relegate the rider to last place on the stage or eliminate or disqualify the rider 上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば、コミセールパネルは競技者をステージ最下位に降格または除外/失格にできる。		
7.7 Passing through a level crossing that is closed or in the process of closing (lights flashing and/or audible warnings) 閉じているまたは閉じようとしている不向き利を通過する(信号等の点滅および/または警報音)	Rider: 1,000 fine, 50 points from UCI rankings and elimination or disqualification 競技者: 罰金 1,000, UCI ランキングポイント -50 および除外または失格	Rider: 500 fine, 25 points from UCI rankings and elimination or disqualification 競技者: 罰金 500, UCI ランキングポイント -25 および除外または失格	Rider: 200 fine, 10 points from UCI rankings and elimination or disqualification 競技者: 罰金 200, UCI ランキングポイント -10 および除外または失格
7.8 Cheating, attempted cheating, collusion between riders of different teams or other licence holders who are involved or complicit だます, だまそうとする, 他チーム競技者または関与しているか, 共謀している他のライセンス所持者と共謀する。			
One-day race ワンデイレース	Rider: 500 fine and elimination or disqualification of each rider involved 競技者: 罰金 500, および関与した競技者の除外または失格 Other licence holder: 500 fine and exclusion その他ライセンス所持者: 罰金 500 および除外	Rider: 200 fine and elimination or disqualification of each rider involved 競技者: 罰金 200, および関与した競技者の除外または失格 Other licence holder: 200 fine and exclusion その他ライセンス所持者: 罰金 200 および除外	Rider: 100 fine and elimination or disqualification of each rider involved 競技者: 罰金 100, および関与した競技者の除外または失格 Other licence holder: 100 fine and exclusion その他ライセンス所持者: 罰金 100 および除外
Stage race ステージレース	Rider: 500 fine and 100%** in the points and mountains classifications and 10 minute penalty per rider involved 競技者: 罰金 500, ポイントおよび山岳賞順位において 100%**のペナルティおよび関与競技者毎に 10 分 Other licence holder: 500 fine その他ライセンス所持者: 罰金 500	Rider: 200 fine and 100%** in the points and mountains classifications and 10 minute penalty per rider involved 競技者: 罰金 200, ポイントおよび山岳賞順位において 100%**のペナルティおよび関与競技者毎に 10 分 Other licence holder: 200 fine その他ライセンス所持者: 罰金 200	Rider: 100 fine and 100%** in the points and mountains classifications and 10 minute penalty per rider involved 競技者: 罰金 100, ポイントおよび山岳賞順位において 100%**のペナルティおよび関与競技者毎に 10 分 Other licence holder: 100 fine その他ライセンス所持者: 罰金 100
	In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may eliminate or disqualify a rider and/or exclude a licence holder. 上記の規定に加えて、重大な場合、再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば、コミセールパネルは競技者を除外/失格にできおよび/またはライセンス所持者を除外できる。		
8. Failure to respect instructions, improper, dangerous or violent behaviour; damage to the environment or the image of the sport 指示を尊重せず, 不適切, 危険または暴力的行動;スポーツの環境またはイメージの毀損			

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

8.1 Failing to respect the instructions of the organiser or commissaires 主催者またはコミセールの指示を尊重しない	Rider: 100 to 500* fine 競技者: 罰金 100~500* Other licence holder: 200 to 500* fine その他ライセンス所持者: 罰金 200~500*	Rider: 50 to 100* fine 競技者: 罰金 50~100* Other licence holder: 100 to 200* fine その他ライセンス所持者: 罰金 100~200*	Rider: 50 to 100* fine 競技者: 罰金 50~100* Other licence holder: 50 to 200* fine その他ライセンス所持者: 罰金 50~200*
8.2 Assault, intimidation, abuse, threats, insults, unseemly behavior improper conduct (including pulling the jersey or saddle of another rider, blow with the helmet, knee, elbow, shoulder, foot or hand, urinating in public, etc.), or behavior that is indecent or that endangers others 暴行, 威嚇, 悪態, 脅迫, 侮辱, 不穏当な行動, 不適切な行為(他競技者のジャージまたはサドルを引っ張る, ヘルメット, 膝, 肘, 肩, 足または手で殴打する, 公然となど放尿する, 等を含む), または, 無作法なまたは他を危険にさらす行動			
8.2.1 Between riders or directed at a rider 競技者間または競技者に向けて	Riders: 200 to 2,000* fine per infringement and 10 to 100 points* from UCI rankings 競技者: 違反毎に罰金 200~2,000*, UCI ランキングポイント -10~100 Other licence holder: 2,000 to 5,000* fine and exclusion その他ライセンス所持者: 罰金 2,000~5,000 および除外	Riders: 100 to 1,000* fine per infringement and 10 to 50 points* from UCI rankings 競技者: 違反毎に罰金 100~1,000*, UCI ランキングポイント -10~50 Other licence holder: 1,000 to 2,000* fine and exclusion その他ライセンス所持者: 罰金 1,000~2,000 および除外	Riders: 50 to 500* fine per infringement and 10 to 25 points* from UCI rankings 競技者: 違反毎に罰金 50~500*, UCI ランキングポイント -25 Other licence holder: 500 fine and exclusion その他ライセンス所持者: 罰金 500 および除外
	In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may eliminate or disqualify a rider 上記の規定に加えて, 重大な場合, 再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば, コミセールパネルは競技者を除外/失格にできる.		
8.2.2 Directed at any other person (including spectators) 他の人に向けて(観客を含む)	Rider: 500 to 2,000* fine per infringement, 10 to 100 points* from UCI rankings and elimination or disqualification 競技者: 違反毎に罰金 500~2,000*, UCI ランキングポイント -10~100, および除外または失格 Other licence holder: 5,000 fine その他ライセンス所持者: 罰金 5,000	Rider: 100 to 1,000* fine per infringement, 10 to 50 points* from UCI rankings and elimination or disqualification 競技者: 違反毎に罰金 100~1,000*, UCI ランキングポイント -10~50, および除外または失格 Other licence holder: 5000 2,000 fine その他ライセンス所持者: 罰金 2,000	Rider: 50 to 500* fine per infringement, from 10 to 25 points* from UCI rankings and elimination or disqualification 競技者: 違反毎に罰金 50~500*, UCI ランキングポイント -10~20, および除外または失格 Other licence holder: 1,000 fine その他ライセンス所持者: 罰金 1,000
	In addition to the above provisions, in serious cases, in cases of repeated infringement or aggravating circumstances or if an infringement offers an advantage, the Commissaires' Panel may exclude a licence holder. 上記の規定に加えて, 重大な場合, 再三の違反またはさらに悪化させる状況の場合または違反により有利となるならば, コミセールパネルはライセンス所持者を失格にできる.		
8.3 Throwing of objects in a careless or dangerous manner onto the road or spectators 不注意または危険な方法で物を路上または観客に投げる	Rider or any other licence holder: 200 to 1,000* fine 競技者またはライセンス所持者: 罰金 200~1,000*	Rider or any other licence holder: 100 to 500* fine 競技者またはライセンス所持者: 罰金 100~500*	Rider or any other licence holder: 競技者またはライセンス所持者: 1st infringement: 50 fine Subsequent infringements: 100 fine 1 回目の違反: 罰金 50 それに続く違反: 罰金 100

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	(the penalty is applied to the team if the licence holder cannot be specifically identified) (ライセンス所持者を特定できない場合、ペナルティはチームに適用する)	(the penalty is applied to the team if the licence holder cannot be specifically identified) (ライセンス所持者を特定できない場合、ペナルティはチームに適用する)	(the penalty is applied to the team if the licence holder cannot be specifically identified) (ライセンス所持者を特定できない場合、ペナルティはチームに適用する)
8.4 Discarding litter outside the authorised litter zones 許可されたゾーン外でゴミを捨てる	<u>Rider or any other licence holder: 200 to 500* fine</u> <u>競技者またはライセンス所持者: 罰金 200~500*</u> (the penalty is applied to the team if the licence holder cannot be specifically identified) (ライセンス所持者を特定できない場合、ペナルティはチームに適用する)	<u>Rider or any other licence holder: 100 to 500* fine</u> <u>競技者またはライセンス所持者: 罰金 100~500* fine</u> (the penalty is applied to the team if the licence holder cannot be specifically identified) (ライセンス所持者を特定できない場合、ペナルティはチームに適用する)	<u>Rider or any other licence holder:</u> <u>競技者またはライセンス所持者:</u> 1 st infringement: 50 fine Subsequent infringements: 100 fine 1 回目の違反: 罰金 50 それに続く違反: 罰金 100 (the penalty is applied to the team if the licence holder cannot be specifically identified) (ライセンス所持者を特定できない場合、ペナルティはチームに適用する)
8.5 Carrying, using or discarding a glass object ガラス器を持つ、使用するまたは捨てる	All licence holders: 500 fine and exclusion <u>すべてのライセンス所持者: 罰金 500 および除外</u>	All licence holders: 100 fine and exclusion <u>すべてのライセンス所持者: 罰金 100 および除外</u>	All licence holders: 50 fine and exclusion <u>すべてのライセンス所持者: 罰金 50 および除外</u>
9 Specific sanctions for time trials タイムトライアルの特別規則			
9.1.1 Starting on a bicycle that has not been checked by the commissaires in an individual time trial 個人タイムトライアルにおいて、コミセールによるチェックを受けていない自転車でスタートする	<u>Rider: Elimination or disqualification</u> <u>競技者: 除外または失格</u> <u>Team: 1,000 fine</u> <u>チーム: 罰金 1,000</u>	<u>Rider: Elimination or disqualification</u> <u>競技者: 除外または失格</u> <u>Team: 500 fine</u> <u>チーム: 罰金 500</u>	<u>Rider: Elimination or disqualification</u> <u>競技者: 除外または失格</u> <u>Team: 200 fine</u> <u>チーム: 罰金 200</u>
9.1.2 Starting on a bicycle that has not been checked by the commissaires in a team time trial チームタイムトライアルにおいて、コミセールによるチェックを受けていない自転車でスタートする	<u>Team: 1,000 fine and elimination or disqualification</u> <u>チーム: 罰金 1,000 および、除外または失格</u>	<u>Team: 500 fine and elimination or disqualification</u> <u>チーム: 罰金 500 および、除外または失格</u>	<u>Team: 200 fine and elimination or disqualification</u> <u>チーム: 罰金 200 および、除外または失格</u>
9.2 Bicycles and equipment not presented for checking at least 15 minutes before a rider's or team's start time in a time trial.	<u>Rider: 500 fine per rider involved</u> <u>競技者: 関与した競技者毎に罰金 500</u> <u>Sport Director: 500 fine per rider involved</u> <u>チーム監督: 関与した競技者毎に罰金 500</u>	<u>Rider: 200 fine per rider involved</u> <u>競技者: 関与した競技者毎に罰金 200</u> <u>Sport Director: 200 fine per rider involved</u> <u>チーム監督: 関与した競技者毎に罰金 200</u>	<u>Rider: 50 fine per rider involved</u> <u>競技者: 関与した競技者毎に罰金 50</u> <u>Sport Director: 50 fine per rider involved</u> <u>チーム監督: 関与した競技者毎に罰金 50</u>

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

タイムトライアルにおいて、競技者またはチームのスタート 15 分前までにチェックのために自転車または機材を提出しない			
9.3 Rider or team failing to respect regulation distances and gaps during a time trial 競技者またはチームが、タイムトライアルにおける距離と間隔の規則を尊重しない	<u>Rider</u> : 200 fine per infringement <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 200 <u>Team</u> : 200 fine per infringement <u>チーム</u> : 違反毎に罰金 200	<u>Rider</u> : 100 fine per infringement <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 100 <u>Team</u> : 200 fine per infringement <u>チーム</u> : 違反毎に罰金 200	<u>Rider</u> : 50 fine per infringement <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 50 <u>Team</u> : 200 fine per infringement <u>チーム</u> : 違反毎に罰金 200
9.3.1 Slipstreaming (individual time trial) スリップストリーミング(個人タイムトライアル)	<u>Rider</u> : 200 fine per infringement and time penalty in accordance with the table in article 2.12.007 ter <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 200 および条項 2.12.007 ter の表に従ったタイムペナルティ	<u>Rider</u> : 100 fine per infringement and time penalty in accordance with the table in article 2.12.007 ter <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 100 および条項 2.12.007 ter の表に従ったタイムペナルティ	<u>Rider</u> : 50 fine per infringement and time penalty as in accordance with the table in article 2.12.007 ter <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 50 および条項 2.12.007 ter の表に従ったタイムペナルティ
9.3.2 Slipstreaming (team time trial) スリップストリーミング(チームタイムトライアル)	<u>Rider</u> : time penalty in accordance with the table in article 2.12.007 ter for each rider of the teams involved <u>競技者</u> : チームで関与した競技者毎に、条項 2.12.007 ter の表に従ったタイムペナルティ <u>Team</u> : 200 fine per infringement <u>チーム</u> : 違反毎に罰金 200	<u>Rider</u> : time penalty as in accordance with the table in article 2.12.007 ter for each rider of the teams involved <u>競技者</u> : チームで関与した競技者毎に、条項 2.12.007 ter の表に従ったタイムペナルティ <u>Team</u> : 100 fine per infringement <u>チーム</u> : 違反毎に罰金 100	<u>Rider</u> : time penalty as in accordance with the table in article 2.12.007 ter for each rider of the teams involved <u>競技者</u> : チームで関与した競技者毎に、条項 2.12.007 ter の表に従ったタイムペナルティ <u>Team</u> : 50 fine per infringement and <u>チーム</u> : 違反毎に罰金 50
9.4 Following vehicle failing to respect a distance of 10 m during an individual time trial 随行車が個人タイムトライアル中の距離 10m を尊重しない	<u>Rider</u> : 20 seconds per infringement <u>競技者</u> : 違反毎に 20 秒 <u>Sport Director</u> : 500 fine per infringement <u>チーム監督</u> : 違反毎に罰金 500	<u>Rider</u> : 20 seconds per infringement <u>競技者</u> : 違反毎に 20 秒 <u>Sport Director</u> : 200 fine per infringement <u>チーム監督</u> : 違反毎に罰金 200	<u>Rider</u> : 20 seconds per infringement <u>競技者</u> : 違反毎に 20 秒 <u>Sport Director</u> : 100 fine per infringement <u>チーム監督</u> : 違反毎に罰金 100
9.5 Assistance of any kind (nudging [poussette], guiding or pushing) among riders of the same team during a team time trial, except in cases of imminent danger チームタイムトライアルにおいて、差し迫った危険の場合を除き、同チームの競技者間でのあらゆる種類の助力(押す[他人による後押し], 先導する, 押す)			
One-day race ワンデーレース	<u>Rider</u> : 500 fine per rider involved <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 500 <u>Team</u> : 1 minute penalty <u>チーム</u> : 1 分のタイムペナルティ	<u>Rider</u> : 200 fine per rider involved <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 200 <u>Team</u> : 1 minute penalty <u>チーム</u> : 1 分のタイムペナルティ	<u>Rider</u> : 50 fine per rider involved <u>競技者</u> : 違反毎に罰金 50 <u>Team</u> : 1 minute penalty <u>チーム</u> : 1 分のタイムペナルティ
Stage race ステージレース	<u>Rider</u> : 500 fine per rider involved and 1 minute penalty in stage result for each rider of the team <u>競技者</u> : 関与した競技者毎に罰金 500 お	<u>Rider</u> : 200 fine per rider involved and 1 minute penalty in stage result for each rider of the team <u>競技者</u> : 関与した競技者毎に罰金 200 お	<u>Rider</u> : 50 per rider involved and 1 minute penalty in stage result for each rider of the team <u>競技者</u> : 関与した競技者毎に罰金 50 お

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	よびチームの各競技者に対してステージ 結果に 1 分のペナルティ	よびチームの各競技者に対してステージ 結果に 1 分のペナルティ	びチームの各競技者に対してステージ結 果に 1 分のペナルティ
9.6 Following vehicle failing to respect a distance of 10 m during a team time trial チームタイムトライアルにおいて、随行車が距離 10m を尊重しない			
One-day race ワンデイレース	Team: 20 second penalty チーム: 20 秒のタイムペナルティ Sport Director: 500 fine チーム監督: 罰金 500	Team: 20 second penalty チーム: 20 秒のタイムペナルティ Sport Director: 200 fine チーム監督: 罰金 200	Team: 20 second penalty チーム: 20 秒のタイムペナルティ Sport Director: 100 fine チーム監督: 罰金 100
Stage race ステージレース	Rider: 20 second penalty for each rider of the team チーム: チームの各競技者に対して 20 秒のタイムペナルティ Sport Director: 500 fine チーム監督: 罰金 500	Rider: 20 second penalty for each rider of the team チーム: チームの各競技者に対して 20 秒のタイムペナルティ Sport Director: 200 fine チーム監督: 罰金 200	Rider: 20 second penalty for each rider of the team チーム: チームの各競技者に対して 20 秒のタイムペナルティ Sport Director: 100 fine チーム監督: 罰金 100
9.7 False start less than 3 seconds during a mixed relay event 混合リレー競技において 3 秒以内の不正スタート	Team: 10-second penalty チーム: 10 秒のタイムペナルティ	Team: 10-second penalty チーム: 10 秒のタイムペナルティ	Team: 10-second penalty チーム: 10 秒のタイムペナルティ
9.8 False start more than 3 seconds during a mixed relay event 混合リレー競技において 3 秒を超える不正スタート	Equipe: Elimination or disqualification チーム: 除外または失格	Equipe: Elimination or disqualification チーム: 除外または失格	Equipe: Elimination or disqualification チーム: 除外または失格

* When there is a scale of sanctions, the commissaire must take into account any extenuating or aggravating circumstances, including:
制裁のスケールがある時に、コミセールは、以下を含む酌量または一層重くする状況も考慮しなければならない:

- The level of the team of the licence holder involved (club team, UCI WorldTeam, etc.);
- Whether the sanction follows a warning;
- Whether the licence holder has already been sanctioned for the same infringement during the same event;
- Whether the infringement afforded the licence holder an advantage;
- Whether the infringement led to a dangerous situation for the licence holder or others;
- Whether the infringement happened at a key moment of the race (final kilometres of the race, feed zone, intermediate sprint, etc.);
- Any other extenuating or aggravating circumstances according to the commissaire's judgement.
- 関与したライセンス所持者のチームの水準(クラブチーム, UCI ワールドチーム, 等);
- 制裁が警告に続きものであるかどうか;
- ライセンス所持者が同じ競技大会中に同じ違反ですでに制裁されているか;
- 違反行為がライセンス所持者に有利をもたらしたか;
- 違反行為がライセンス所持者または他者に危険な状況を導いたか;
- 違反行為がレースの重要な瞬間(レースの終盤 1km, 補給ゾーン, 中間スプリント, 等)に発生したか;

- その他のコミセールの判定に従った酌量または一層重くする状況.

** When concerning a “penalty in the points classification”, the number of points deducted is a percentage of the points allocated to the winner of the stage in question. When concerning a “penalty in the mountains classification”, the number of points deducted is a percentage of the points allocated to the first rider to reach the summit of a climb of the highest category in the stage in question. The penalties are rounded up to the nearest whole number.
「ポイント順位のペナルティ」に関して、減算されるポイント数は、当該ステージの優勝者に与えられるポイントのパーセンテージとする. 「山岳賞順位のペナルティ」に関して、減算されるポイント数は、当該ステージの最高カテゴリーの山岳の 1 位者に与えられるポイントのパーセンテージとする. ペナルティは直近の整数に切り上げられる.

Clarifications

説明

2.12.007 bis Unless otherwise stated, sanctions are to be applied “per infringement” and “for the licence holder involved”.

違った形で述べられない限り、制裁は「違反毎に」そして「関与したライセンス所持者」に適用される。

When a penalty is imposed regarding “points from UCI rankings”, the points will be removed from all UCI individual rankings in which the rider may be ranked. As a consequence, the sanction will also impact other UCI rankings (by team, by nation, etc.) that are calculated on the basis of the points scored by the rider in an individual ranking.

ペナルティが「UCI ランキングのポイント」に適用される場合、ポイントは当該競技者がランクされるすべての UCI 個人ランキングから除かれる。結果として制裁は、個人ランキングで獲得したポイントを基に算出される他の UCI ランキング（チームランキング、国ランキング、等）にも影響する。

When a “time penalty” or “points penalty” is imposed, the penalty is applied to the general classification (time or points) of the event. The penalty is rounded up to the nearest whole number. 「タイムペナルティ」または「ポイントペナルティ」が科される時、ペナルティはその大会の総合順位（時間またはポイント）に対して適用される。ペナルティは直近の整数に切り上げられる。

The word “poussette” in French equates to “nudge” in English and refers to the action of one rider touching another in order to indicate how to move. “Pushing” is one rider assisting the movement of another in order to gain an advantage.

仏語の単語“poussette”は英語の“nudge”と同等であり、一競技者が他競技者にどのように動くかを示すため触れる動作に当てはまる。“Pushing”は一競技者が他競技者に有利をもたらすために助力する動きである。

Unless otherwise stated, sanctions for a “Sport Director” are given to the Sport Director in charge of the team.

違った形で述べられない限り、「チーム監督」に対する制裁は、チームの責任者であるチーム監督に与えられる。

If a licence holder cannot be specifically identified by the commissaire(s), a fine may be imposed directly on the team or the Sport Director in charge of the team.

コミセールによりライセンス所持者が特定できない場合、罰金は直接チームまたはチームの責任者であるチーム監督に科される。

In stage races, all sanctions and penalties relate to individual general classifications. These may, depending on their severity, and upon the decision of the Commissaires’ Panel, also be applied to the individual stage results. If the Commissaires’ Panel considers that the infringement committed by a rider benefits his or her team in the general classification on time, a further 30 second penalty is applied.

ステージレースにおいて、すべての制裁およびペナルティは、個人総合順位に関連する。このことは、それらの厳格さにかかっており、コミセールパネルの決定によるものであり、個人のステージ結果に適用される。コミセールパネルが、競技者により犯された違反行為が彼ら自身のチームの総合時間順位に有利をもたらしたとみなした場合、さらに 30 秒のペナルティを適用する。

Upon the request of the sanctioned licence holder, the Commissaires’ Panel will provide the reasoning behind the sanction applied.

制裁されたライセンス所持者の請求により、コミセールパネルは適用された制裁の論拠を提供する。

§ 2 Specific infringements by organisers of road events

ロード競技大会における主催者による明確な違反行為

General provisions

一般規定

2.12.008 The infringements described are sanctioned by the Disciplinary Commission in accordance with article 12.4.013 on the basis of the table of sanctions defined in article 2.12.012.

説明されている違反行為は条項 2.12.012 に定義された制裁表に基づいて、条項 12.4.013 に従って懲戒委員会によって制裁される。

2.12.009 Without prejudice to the sanctions set out by the table, an organiser committing a serious infringement or repeated infringement over several editions of the event may be sanctioned by the Professional Cycling Council or UCI Management Committee as follows:

表に規定された制裁を損なうことなく、深刻な違反行為を犯した主催者または数回の競技大会にわたって違反行為を繰り返した主催者は、プロフェッショナル自転車競技評議会または UCI 理事会により下記のように制裁される:

- The withdrawal or refusal to register one or more editions of the event on the calendar;
- The demotion of the event to a lower class;
- The supervision of the event by a Technical Delegate appointed by the UCI, at the organiser's expense;
- Any other measure considered appropriate in light of the circumstances
- 競技日程から 1 回または複数回取り下げまたは除外される;
- 下位クラスへの競技大会の降格;
- 主催者の費用により、UCI に指名された技術代表によるきゅぎ大会の監督;
- 状況を考慮して適切であると考えられる他のあらゆる処置。

2.12.010 Disciplinary procedure

懲戒手続

A. In accordance with article 12.6.019, if the organiser acknowledges the allegations against it and the infringement is punishable by a fine, the UCI may propose that the accused party accepts the consequences.

The organiser is afforded a period of 15 days to pay the fine. The disciplinary procedure is closed upon payment within 15 days.

B. In other cases, in particular if the organiser does not pay the fine within the established deadline, does not acknowledge the allegations or makes observations on the matter, the UCI may refer to the Disciplinary Commission in accordance with article 12.4.013.

A. 条項 12.6.019 に従い、主催者がそれに対して主張を認め、違反行為が罰金によって罰すべきであるならば、UCI は告発された関係者が結果を受け入れることを提案できる。

主催者は、罰金を支払うために 15 日の期間を与えられる。懲戒手続は 15 日以内の支払いにより終了する。

B. 他の場合、主催者が定められた期限内に罰金を支払わず、主張を認めない、または問題についての意見を述べるならば、UCI は条項 12.4.013 に従って懲戒委員会に付託できる。

2.12.011 The table set out in article 2.12.012 applies to all international road events. For national calendar events, National Federations may set fines at an amount equal to or lower than that established for class 2 events.

条項 2.12.012 に規定する表は、すべての国際競技大会に適用される。国内競技大会については、国内連盟が、クラス 2 競技大会に規定されると同額か低額の罰金を規定できる。

The following weightings apply to the amounts of the fines set out in the table of sanctions in article 2.12.012:

以下の加重値は条項 2.12.012 の制裁表に規定された罰金額に適用される:

	Group 1 Federation 第 1 グループ 連盟	Group 2 Federation 第 2 グループ 連盟	Group 3 Federation 第 3 グループ 連盟	Group 4 Federation 第 4 グループ 連盟
UCI WorldTour UCI Women's WorldTour UCI ワールドツアー UCI 女子ワールドツアー	100%	100%	100%	100%

Men Elite - Class HC 男子エリート - オークラス	80%	80%	80%	80%
Men Elite - Class 1 男子エリート - クラス 1	70%	56%	28%	14%
Women Elite - Class 1 Men Elite - Class 2 Men Under-23 - Nations' Cup & Class 2 Men Junior - Nations' Cup 女子エリート - クラス 1 男子エリート - クラス 2 男子 U23 - ネイションズカップ & クラス 2 男子ジュニア - ネイションズカップ	60%	48%	24%	12%
Women Elite - Class 2 Men Junior - Class 1 Women Junior - Nations' Cup & Class 1 Other events 女子エリート - クラス 2 男子ジュニア - クラス 1 女子 U23 - ネイションズカップ & クラス 1 その他の競技大会	50%	40%	20%	10%

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

2.12.012 Table of sanctions relating to the organisation of events 競技大会主催者に関する制裁表

	Applicable sanctions 適用制裁
1 Administrative management of the event and financial obligations 競技大会と財務責任についての管理上の統制	
1.1 Infringements or non-compliance with administrative provisions and in particular: 管理規定に関する違反行為または不遵守, 特に; <ul style="list-style-type: none"> - failure to respect administrative deadlines and the calendar registration procedure; - failure to respect the event date approved by the UCI; - event format or name does not comply with regulations, event is part of a classification or cup that is not authorised by the UCI; - refusal by the organiser to issue accreditation to an entitled party. - 管理上の期限および競技日程登録手続きの不履行; - UCI に承認された競技日程を尊重しない; - 規則を遵守しない大会形式または名称, UCI に承認されない大会のクラスまたはカップ; - 有資格関係者への AD 発行を主催者が拒否する。 	Fine of CHF 1,000 to 10,000 1,000 から 10,000 スイスフランの罰金
1.2 Infringements or non-compliance with provisions relating to ethical principles: 倫理原則に関する違反行為または不遵守: <ul style="list-style-type: none"> - association with brands prohibited under the terms of the UCI Regulations; - failure to respect the prohibition of demanding participation fees from riders or teams: "pay to play". - UCI 規則の条件下に禁止されたブランドとの提携; - 競技者またはチームに参加料を請求することの禁止に対する違反: 「競技参加への支払い」. 	Fine of CHF 10,000 to 50,000 10,000 から 50,000 スイスフランの罰金
1.3 Infringements or non-compliance relating to insurance obligations and obligations to secure administrative authorisations to organise events. 保険の義務および競技大会組織するための安全管理の認可を得る義務に関する違反行為または不遵守	Fine of CHF 10,000 to 100,000 10,000 から 100,000 スイスフランの罰金
1.4 Infringements or non-compliance with provisions relating to financial obligations (including for previous editions) with regards to the UCI, its members, any licence holder or organisation subject to UCI Regulations; UCI 規則を条件とする UCI, そのメンバー, ライセンス所持者または大会組織についての財務責任(以前の大会も含む)に関する条項についての違反行為または不遵守; Non-respect of mutual commitments made by the organiser with regards to teams; チームについて主催者によりなされた相互の約束の非尊重; The infringement or non-compliance may concern taxes, riders' prizes, teams' travel or boarding expenses, team accommodation, contracts and any other financial obligations scheduled by the UCI Regulations or the Financial Obligations published by the UCI. UCI 規則または UCI により公表された財務責任書に定められた, 料金, 競技者賞金, チームの旅費・食費, チームの宿泊費, 契約およびその他すべての財務的責任に関する違反行為または不遵守	Fine of CHF 1,000 to 10,000 1,000 から 10,000 スイスフランの罰金

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

2	Event format and technical and sporting preparation 大会形式および技術上、スポーツ上の準備	
2.1	<p>Infringements or non-compliance with provisions relating to the technical guide and events' special regulations, and in particular: テクニカルガイドおよび大会特別規則に関する条項に対する違反行為または不遵守、特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - deadlines, approval procedure and communication; - provisions concerning the form of the technical guide and the special regulations (language, etc.); - failure to respect the comments and requests of the President of the Commissaires' Panel relating to the content of the document; - Absence of obligatory elements in the document content. - 期限、承認手続きおよび連絡; - テクニカルガイドおよび大会特別規則(言語、等)に関する条項; - チーフコミセールの文書内容に関する意見および要望について尊重しない; - 文書内容における義務的要素の欠如. 	<p>Fine of CHF 1,000 to 10,000 1,000 から 10,000 スイスフランの罰金</p>
2.2	<p>Infringements or non-compliance with provisions relating to the race route and the event format, and in particular: レースコース、大会形式に関する条項に対する違反行為または不遵守、特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - distances of events, stages, circuits, neutralised section; - provisions relating to the duration of stage races, number of stages, half-stages, rest days and transfer days; - format of events, distribution of rest days and time trials. - 競技、ステージ、サーキット、非競技区間の距離; - ステージレースの期間、ステージ・ハーフステージの数、休養日および移動日に関する条項; - 大会形式、休養日の配分およびタイムトライアル. 	<p>Fine of CHF 5,000 to 50,000 5,000 から 50,000 スイスフランの罰金</p>
2.3	<p>Infringements or non-compliance with provisions relating to the event participation rules, and in particular: 大会参加規則に関する条項に対する違反行為または不遵守、特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - number of riders in the race, number of foreign teams, number of riders per team, number of national teams, - a limit to an age category that is not recognised by the UCI; - レースの競技者数、国外チーム数、チーム毎の競技者数、ナショナルチーム数; - UCI が承認しない年齢カテゴリについての制限. 	<p>Fine of CHF 5,000 to 50,000 5,000 から 50,000 スイスフランの罰金</p>
2.4	<p>Infringements or non-compliance with provisions relating to the procedures of inviting and registering teams and riders for events, and in particular: 大会の招待およびチームと競技者の登録手続きに関する条項に対する違反行為または不遵守、特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - respect of the scheduled procedures and deadlines, use of official documents and forms; - dispatch of entry forms to the commissaires; - compliance with obligatory team invitations; - refusal to allow the start of a rider or team duly entered for the event. - 定められた手続きおよび期限、正式文書および様式の使用を尊重しない; - コミセールへのエントリーフォームの発送; 	<p>Fine of CHF 1,000 to 10,000 1,000 から 10,000 スイスフランの罰金</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - 義務的招待チームの遵守; - 正当に大会にエントリーした競技者またはチームのスタート拒否. 	
3	Logistics and operational management of an event 大会のロジスティクスと運営上の管理	
3.1	<p>Infringements or non-compliance with obligations relating to the logistics of an event and in particular: 競技大会のロジスティクスに関する義務に対する違反行為または不遵守, 特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - the equipment necessary for the organisation of the event; - establishing a race headquarters and area for checking licences; - respecting the established opening hours of the organisation headquarters; - managing and organising the event start area, start line or start ramp; - the dimensions of the finish line, obligations relating to the finish area, structures associated with the finish line (banner, podium, etc.), intermediate sprints, the top of KoM climbs and other points of sporting interest; - failure to respect the obligatory sporting signs (signposts on the race route, distances, red kite flag at one kilometre to go, feed zones, etc.) - obligations relating to Radio Tour; - obligations relating to establishing litter collection zones; - obligations relating to the reception of teams. - 大会運営に必要な備品・機材 - 大会本部とライセンスチェック場所の確立; - 確立した運営本部開設時間の尊重; - 大会スタートエリア, スタートライン, スタートランプの運用と管理; - フィニッシュラインの寸法, フィニッシュエリア, フィニッシュラインに関連する構造物(バナー, ポディウム, 等), 中間スプリント, 山岳賞および競技上の重要事項に関する義務事項; - 義務的な競技上の標識(レースコースの案内標識, 距離標識, 1km の赤標識, 補給ゾーン, 等)を尊重しない; - ラジオツアーに関する義務; - ごみ投棄場所確立の義務; - チーム受付に関する義務. 	<p>Fine of CHF 10,000 to 50,000 10,000 から 50,000 スイスフランの罰金</p>
3.2	<p>Infringements or non-compliance with obligations relating to the technical and sporting management of an event and in particular: 大会の技術上, スポーツ上の管理義務に関する違反行為または不遵守, 特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - non-compliance with obligations relating to the reception and working conditions of commissaires; - obligations relating to the organisation of the sport directors' meeting; - obligations relating to establishing and applying the protocol for extreme weather conditions; - obligations relating to the procedures for the start check of riders as well as for the start order and starts of riders during time trials; - organisation of the podium ceremony, press conference and all other procedures at the end of the event. - コミセールの受入れおよび仕事場所に関する義務を遵守しない; - チーム監督会議運営に関する義務; 	<p>Fine of CHF 10,000 to 50,000 10,000 から 50,000 スイスフランの罰金</p>

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	<ul style="list-style-type: none"> - 悪天候時実施要領の確立と適用に関する義務; - 競技者のスタートチェック手順, タイムトライアルにおけるスタート順と競技者のスタートに関する義務; - 表彰式典, 記者会見およびその他すべての大会終了時の手順の運営. 	
3.3	<p>Infringements or non-compliance with obligations relating to the photo-finish, timing, results, bonuses and classifications and in particular:</p> <p>写真判定, 計時, リザルト, ボーナスおよび順位に関する義務に対する違反行為または不遵守, 特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - failure to respect or non-compliance in terms of the distribution or electronic transmission of classifications and the associated deadlines; - failure to respect the format of results and classifications; - failure to respect requirements or non-compliance regarding timing devices, equipment and procedures; - failure to respect the principles of drawing up classifications. - 順位トランスポンダの配布および制限時間に関しての不尊重または不遵守: - リザルトおよび順位形式の不尊重; - 計時装置, 設備および手順に関しての必要品の不尊重または不遵守: - 順位作成減速の不尊重. 	<p>Fine of CHF 1,000 to 10,000</p> <p>1,000 から 10,000 スイスフランの罰金</p>
3.4	<p>Infringements or non-compliance with the obligations relating to organisation and media vehicles and to the movement of race vehicles, as well as to the guidelines for the movement of vehicles in the race convoy published by the UCI, and in particular:</p> <p>UCI により公表されているレース車列中の車両の動きのみならず運営組織およびメディア車両およびレース車両の動きに関する義務に対する違反行為または不遵守, 特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - obligations relating to vehicle dimensions, distinctive signs, unobstructed windows, the presence of a sunroof and Radio Tour receivers; - failure by the organiser to respect the directions or instructions of the commissaires; - checking the licences and skills of drivers and race personnel; - the lack of a deviation point before the finish line or an unsuitable deviation point; - obligations relating to neutral service vehicles and motorbike service. - 車両の寸法, 識別標識, 透明な窓, サンルーフのぞんざいおよびラジオツアー受信機に関する義務; - 主催者によるコミセールの指揮・命令の不尊重; - 運転者とレース要員のライセンスと技量のチェック - フィニッシュライン手前のデヴィエーションの欠如または不適当なデヴィエーションポイント; - ニュートラルサービス車両とモトに関する義務. 	<p>Fine of CHF 10,000 to 50,000</p> <p>10,000 から 50,000 スイスフランの罰金</p>
3.5	<p>Infractions or non-compliance with obligations relating to leader jerseys and the identification of riders (leader jerseys, body numbers, frame numbers, etc.) in terms of dimensions, quantity, quality or procedures.</p> <p>首位者ジャージおよび競技者識別 (首位者ジャージ, ボディナンバー, プレート, 等) に関する義務への違反または不遵守.</p>	<p>Fine of CHF 1,000 to 10,000</p> <p>1,000 から 10,000 スイスフランの罰金</p>
4	<p>Event safety</p> <p>大会の安全</p>	

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

<p>4.1 Infringements or non-compliance with obligations relating to medical provision and in particular: 医事的準備に関する義務に対する違反行為または不遵守, 特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - obligations relating to establishing a medical service; - implementing mobile resources during the race and arrangements for rapid transfers to hospital; - obligation to communicate the list of hospitals contacted by the organiser to the teams. - 医事サービス確立に関する義務; - レース中の移動手段の手配および病院への迅速な搬送の準備; - 主催者により連絡済みのン病院リストのチームへの伝達義務. 	<p>Fine of CHF 10,000 to 50,000 10,000 から 50,000 スイスフランの罰金</p>
<p>4.2 Infringements or non-compliance with obligations relating to event safety and in particular: 大会の安全に関する義務に対する違反行為または不遵守, 特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - obligation to provide sufficient security staff to ensure the safety of the race; - obstacle or danger that is not indicated or not made sufficiently safe; - race route not entirely closed and road traffic not stopped on the route; - obstacles representing a risk and tunnels not indicated or insufficiently lit; - obligations relating to the protection of the race route by the appropriate use of barriers; - race route used by vehicles or persons other than riders or following vehicles during a time trial. - レースの安全を保証する十分な安全スタッフを準備する義務; - 明示されないまたは十分に安全とされない, 障害物または危険; - レースコースが完全閉鎖されず, コース上で道路交通が停止しない; - 危険をもたらす障害物, およびトンネルが示されないまたは不十分な照明; - 適切な柵使用によるレースコースの保護に関する義務; - タイムトライアル中に, レースコースが競技者または随行車両以外の車両または人により使用される. 	<p>Fine of CHF 10,000 to 50,000 10,000 から 50,000 スイスフランの罰金</p>
<p>5 Television production; Reception of media and communication resources テレビ関係制作, メディア受付および通信手段</p>	
<p>5.1 Infringements or non-compliance with obligations relating to the TV production and distribution of events and in particular: TV 関係制作および大会の配信に関する義務に対する違反行為または不遵守, 特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - obligations relating to human and technical resources for TV production; - obligations relating to minimum TV broadcasting requirements - TV 関係制作のための人的・技術的資源に関する義務; - 最低限の TV 放送必要条件に関する義務. 	<p>Fine of CHF 1,000 to 10,000 1,000 から 10,000 スイスフランの罰金</p>
<p>5.2 Infringements or non-compliance with obligations relating to the media and the communication of an event and in particular: 大会のメディアと報道に関する義務に対する違反行為または不遵守, 特に;</p> <ul style="list-style-type: none"> - obligations concerning the media accreditation procedure; - obligations relating to the reception of the media at the event (press centre, reception area at the finish, mixed zone, etc.); - obligations relating to equipment and the means of transmission made available to the media; - obligations relating to the visual identity of the UCI series. - メディア AD 発行手続きに関する義務; 	<p>Fine of CHF 1,000 to 10,000 1,000 から 10,000 スイスフランの罰金</p>

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- 大会におけるメディア受入れ(プレスセンター, フィニッシュにおける受付エリア, ミックスゾーン, 等)に関する義務;- メディアが利用可能とされた伝達装置と手段に関する義務;- UCI シリーズの視覚的標章に関する義務. | |
|--|--|

Chapter XIII UCI Women's WorldTour 第 XIII 章 UCI 女子ワールドツアー

§1 UCI Women's WorldTour UCI 女子ワールドツアー

(the former chapter XIV has been numbered XIII per 1.01.16)

General observations 一般論

2.13.001 In the UCI Women's WorldTour ~~a number of high level women's cycling teams compete in~~ is a series of high level road events registered on the UCI Women's WorldTour calendar in which the UCI Women's WorldTeams and a number of UCI women's continental teams are eligible for participation.

UCI 女子ワールドツアーでは、~~いくつかの高水準の女子自転車チームが、~~ UCI 女子ワールドチームおよびいくつかの UCI 女子コンチネンタルチームが参加資格を持つ UCI 女子ワールドツアー競技日程に登録された高水準のロード競技大会を競う。

(article introduced on 1.01.18; text modified on 1.01.19).

2.13.002 The UCI Women's WorldTour shall be the exclusive property of the UCI.
UCI 女子ワールドツアーは UCI の独占的所有物である。

(text modified on 1.01.16).

2.13.003 The UCI Women's WorldTour will take place over a number of one-day races and stages races designated each year by the UCI Management Committee.
この UCI 女子ワールドツアーは、毎年 UCI 理事会が指定するいくつかのワンデイ・レースとステージレースにより行なわれる。

(text modified on 1.1.06; 1.01.07; 1.01.16).

2.13.004 The organisers of UCI Women's WorldTour events shall act in compliance and fully respect the terms of reference for UCI Women's WorldTour organisers, ~~which, inter alia, govern the audio-visual broadcasting rights, marketing rights and the material organisation of the events.~~
UCI 女子ワールドツアーの主催者は、~~特に視聴覚的放送権、商活動の権利および大会の物質的な組織に関して管理する、~~ UCI 女子ワールドツアー主催者のための委託条件を遵守し、十分に尊重しなければならない。

(text modified on 1.01.16; 1.01.17; 1.01.19).

Participation 参加

2.13.005 The UCI Women's WorldTour events shall be open to ~~national teams and~~ UCI Women's WorldTeams and UCI women's teams in accordance with the article 2.1.005 of the UCI Regulations. The maximum number of teams at the start of a UCI Women's WorldTour event is set at 24 teams.

UCI 女子ワールドツアー競技には、UCI 規則条項 2.1.005 に従い、~~ナショナルチーム~~ UCI 女子ワールドチーム および UCI 女子チームが参加できる。UCI 女子ワールドツアー競技のスタートにおける最多チーム数は 24 チームに設定される。

(text modified on 1.01.19).

2.13.006 For the 2019, 2020 and 2021 seasons, the organiser of a UCI Women's WorldTour event

must invite 15 teams, as described below. From the 2022 season onward, all UCI Women's WorldTeams must be invited by the organiser. The organiser must accept the participation of those teams who have responded positively to an invitation.

2019 年、2020 年および 2021 年シーズンにおいては、UCI 女子ワールドツアー競技の主催者は下記に述べるように 15 チームを招待しなければならない。2022 年シーズン以降は、主催者はすべての UCI 女子ワールドチームを招待しなければならない。主催者は、招待を受ける旨を回答したすべてのチームの参加を受け入れなければならない。

For the 2019 season, the first 15 UCI women's teams in the first elite women's classification by team published in the year of the event must be invited by organisers of UCI Women's WorldTour events. This ranking is calculated on the second Sunday of January. This ranking is the only one used during the season for the invitation.

2019 年シーズンにおいては、大会開催年の最初に発行されたエリート女子・チーム・ランキングにおいて上位 15 の UCI 女子チームを、UCI 女子ワールドツアー競技の主催者は招待しなければならない。このランキングは、1 月の第 2 日曜に算出される。このランキングは招待のためにシーズン中使われる唯一のものである。

For the 2020 and 2021 seasons, the UCI Women's WorldTeams must be invited by the organiser. A number of UCI women's continental teams corresponding to the remaining number of required invitations, based on the UCI Women's WorldTour ranking, must also be invited by the organiser. The ranking is calculated on the second Sunday of January.

2020 年および 2021 年シーズンにおいては、主催者は UCI 女子ワールドチームを招待しなければならない。必要な招待数の残余に対応する数の UCI 女子コンチネンタルチームを、UCI 女子ワールドツアーランキングを基に主催者は招待しなければならない。このランキングは 1 月第 2 日曜に算出される。

The organiser must accept entries from above-mentioned teams who have responded positively to an invitation.

主催者は明確に招待を受ける回答をした上述のチームのエントリを受け入れなければならない。

(text modified on 1.01.04; 1.01.05; 1.01.06; 1.01.07; 1.07.10; 1.07.11; 1.07.12; 1.01.16, 1.01.18; 1.01.19).

Classification

ランキング

Overall individual classification

総合個人ランキング

~~2.13.006 UCI Women's WorldTour Points are awarded for the final classification of each event according to the following scale:~~

~~各大会の最終順位に、下記基準により UCI 女子ワールドツアー・ポイントを与える。~~

~~Points awarded for stages shall be recorded on the last day of the event.~~

~~ステージで与えられるポイントは、当該大会の最終日に計上される。~~

~~For team time trial events and stages the points on the scale shall be awarded to the team. These points shall be divided equally between the riders finishing the event or the stage. Calculations shall be rounded to a hundredth of a point.~~

~~チームタイムトライアル大会とステージにおいて、基準上のポイントはチームに対して与えられる。これらポイントは大会またはステージを完走した競技者間で等しく分配される。ポイントは 1/100 ポイントに丸めて計算する。~~

Final classification of each event

各大会最終順位

Classification 順位	Points ポイント
1	200
2	150

3	425
4	400
5	85
6	70
7	60
8	50
9	40
10	35
11	30
12	25
13	20
14	15
15	10
16	5
17	5
18	5
19	5
20	5
21	5
22	5
23	5
24	5
25	5
26	5
27	5
28	5
29	5
30	5
31	3
32	3
33	3
34	3
35	3
36	3
37	3
38	3
39	3
40	3

~~Stages and half stages~~

~~ステージおよびハーフステージ~~

Classification 順位	Points ポイント
1	25
2	20
3	18
4	16
5	14
6	12
7	10
8	8
9	6
10	4

~~Wearing the race leader's jersey per stage~~

~~ステージごとのレースリーダージャージ着用~~

Classification 順位	Points ポイント
Leader	5

首位者	
-----	--

Secondary classifications

二次的順位

~~Best young rider classification~~

~~最優秀若年競技者賞~~

~~On the basis of the final classification of each UCI Women's WorldTour event, best young rider points are awarded to the first 3 riders Under 23 according to the following scale:~~

~~UCI 女子ワールドツアー各大会の順位に基づいて、最優秀若年競技者賞ポイントは以下の基準に従ってU23の上位3人の競技者に与える。~~

Classification 順位	Points ポイント
1	6
2	4
3	2

~~(text modified on 1.01.04; 1.01.05; 1.1.06; 26.06.07; 1.01.08; 1.10.13; 1.01.15; 5.02.15; 1.01.16; 25.10.17).~~

Team classification

チームランキンダ

~~The team classification shall only include UCI women's teams and national teams.~~

~~チームランキンダには、UCI 女子チームとナショナルチームのみを含める。~~

~~The team classification is obtained by adding the individual classification points scored by all the riders of the team in the UCI Women's WorldTour individual ranking.~~

~~チームランキンダは、UCI 女子ワールドツアー個人ランキンダにおいてチームの全競技者が獲得した個人ランキンダポイントを総和して与えられる。~~

Special provision for riders being transferred during the season:

シーズン中に移籍した競技者のための特別条項:

~~Points obtained until the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the former team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the 4 best placed riders of the former team in the individual ranking; points obtained from the date of the transfer, by a rider transferred during the season, are added to the points of the new team if this amount of points would allow this rider to be ranked within the 4 best placed riders of the new team in the individual ranking.~~

~~シーズン中に移籍した競技者により移籍日までに獲得されたポイントは、前チームにおける当該競技者の個人ランキンダのポイント合計がチーム内4位以上であるなら、前チームのポイントに加えられる。シーズン中に移籍した競技者により移籍日以降に獲得されたポイントは、新チームにおける当該競技者の個人ランキンダのポイント合計がチーム内4位以上であるなら、新チームのポイントに加えられる。~~

Special provision concerning trainees:

トレーニングのための特別条項:

~~During his training period, regarding rankings, a trainee is still considered as a member of his usual team. Points potentially obtained by the trainee during the training period, shall in no instance be added to the points of the host team.~~

~~トレーニング期間中のトレーニングは、ランキンダに関しては正規のチームのメンバーとみなされる。トレーニング期間中のトレーニングにより獲得されたポイントは、受け入れチームのポイントに加えられる。~~

~~(text modified on 1.01.04; 1.01.06; 26.06.07; 1.01.08; 1.10.13; 1.01.15; 1.01.17; 25.10.17).~~

2.13.007 ~~In the event of a tie on overall individual and best young rider classification at the end of each event, the riders shall be placed on the basis of the larger number of 1st places, 2nd places, etc. in their respective classification only taking account of places for which points shall be awarded.~~

~~各大会終了時、個人総合順位および最優秀若年競技者賞順位において引分けた競技者については、それぞれのランキングにおける第 1 位の数が最も多い競技者、次に第 2 位の数、等々、得点を与えられる順位の数によって順位付ける。~~

~~As a subsidiary criterion, the best classification in the most recent event shall be decisive.~~
補助基準として、直近の大会の順位により決定する。

~~In the event of a tie in the final classification, riders shall be placed on the basis of the larger number of 1st places, 2nd places, etc.~~
最終成績において引き分けた場合、第 1 位の数がもっとも多い競技者、次に第 2 位の数、等々によって順位付ける。

~~Concerning stage races, only the final individual general classification on time shall be taken into account for the application of this article.~~

~~ステージレースについては、最終の個人総合時間順位のみをこの条項の適用において考慮する。~~

~~(text modified on 1.01.00; 1.01.05; 1.10.13; 1.01.15; 1.01.16; 25.10.17).~~

~~**2.13.008** The leader of the individual general classification, the leaders of the best young rider classifications and the 3 first riders of the final classification from each event must present themselves at the podium for the final awards ceremony.~~
総合個人順位の首位者と最優秀若年競技者賞の首位者、各大会の最終順位における第 3 位までの競技者は、最終公式式典の台上で表彰しなければならない。

~~(text modified on 1.01.05; 1.10.13; 5.02.15; 1.01.16).~~

~~**2.13.009** After the awards ceremonies, the leader of the individual UCI Women's WorldTour general classification, the leaders of the best young rider classifications, and the winner of the event shall be required to attend the press room in the company of the organiser.~~
表彰式終了後、UCI 女子ワールドツアーの総合個人順位の首位者、最優秀若年競技者賞順位の首位者および優勝者は、主催者が付き添ってプレスルームに行かなければならない。

~~(text modified on 1.10.13; 1.01.16).~~

~~**2.13.010** The UCI awards UCI Women's WorldTour leader's jersey to the leaders of the individual general classification and best young rider classifications. Where applicable, the jersey shall carry the name and/or logo of the sponsor of the UCI Women's WorldTour. Except where article 1.3.055bis, point 5, applies, the jersey must be worn in UCI Women's WorldTour events and in no other event.~~

~~UCI は、個人総合順位および最優秀若年競技者賞順位の首位者に UCI 女子ワールドツアーのリーダー・ジャージを授与する。ジャージには、ワールドカップのスポンサー名および／またはロゴを付する。条項 1.3.055bis 第 6 項を適用する場合を除き、UCI 女子ワールドツアーのレースには、このジャージを着用することが義務づけられるが他の競技大会では義務付けられない。~~

~~If a rider is the leader of both the UCI Women's WorldTour individual classification and best young rider classification, the rider will wear the UCI Women's WorldTour leader's jersey.~~
もし 1 人の競技者が、UCI 女子ワールドツアー個人ランキングと最優秀若年競技者の両方で首位者になった場合、この競技者は UCI 女子ワールドツアー首位者ジャージを着用する。

~~The order of priority established in article 1.3.071 must be respected.~~

~~条項 1.3.071 に規定する着用優先順位は尊重されなければならない。~~

~~(text modified on 1.01.05; 1.09.05; 1.10.13; 1.01.16; 1.01.17).~~

~~**2.13.011** The UCI awards a trophy to the winner of the UCI Women's WorldTour.~~

~~UCI は、UCI 女子ワールドツアー優勝者にトロフィーを授与する。~~

~~(text modified on 1.01.16)~~

~~**2.13.012** The UCI Management Committee may award prizes to riders according to their classification, accordance with such criteria as it may establish.~~

~~UCI 理事会は、競技者にその順位により、理事会が設定する基準に従い、賞金を授与する。~~

~~**2.13.013** Where applicable, the prizes and trophy issued must be returned and will be transferred to the rightful winner in the event of correction of the classification.~~

~~必要な場合、既に与えられた賞金およびトロフィーは返還され、訂正後の新たに権利をもった競技者に授与される。~~

~~**2.13.014** The order of cars will be as follows:~~

~~車両の序列は下記のとおり。~~

~~First event of the year:~~

~~年度の最初の競技:~~

- ~~1. the car of the team of the winner of the previous UCI Women's WorldTour;~~
- ~~2. the cars of teams represented at the sports directors' meeting;~~
- ~~3. the cars of teams that failed to confirm their starting riders within the time limit set out in article 1.2.090;~~
- ~~4. the cars of teams not represented at the sports directors' meeting.~~
- ~~1. 前年のUCI女子ワールドツアー優勝の競技者のチームの車両~~
- ~~2. チーム監督会議に参加したチームの車両~~
- ~~3. 第1.2.090条に定める期限内にスタート競技者の確認を行わなかったチームの車両~~
- ~~4. チーム監督会議に出席しなかったチームの車両~~

~~Within the groups 2, 3 and 4 the order shall be determined by drawing lots.~~

~~2, 3と4のグループ内の序列は抽選による。~~

~~The car of a team covered by point 1 or 2, but which falls into the categories covered by points 3 or 4, will be in group 3 or 4 as appropriate.~~

~~1または2項を満たすチームであっても、3または4の内のひとつに該当する場合は、あてはまる3または4のグループに含まれる。~~

~~For other events:~~

~~その他の競技:~~

- ~~1. the car of teams represented at the sports directors' meeting in the order of the participating riders on the UCI Women's WorldTour individual classification as established on the eve of the event;~~
- ~~2. the cars of teams represented at the sports directors' meeting whose riders have not yet earned points in the UCI Women's WorldTour individual classification;~~
- ~~3. the car of teams that failed to confirm their starting riders within the time limit set out in article 1.2.090;~~
- ~~4. the cars of teams not represented at the sports directors' meeting. In groups 2, 3 and 4 the order shall be determined by drawing lots.~~
- ~~1. チーム監督会議に参加したチームの車両で、序列は当該大会に参加する競技者の競技の前日における個人UCI女子ワールドツアー・ランキングによる。~~
- ~~2. チーム監督会議に参加したチームで、個人UCI女子ワールドツアー・ランキング・ポイントを獲得した競技者がいないチームの車両。~~
- ~~3. 第1.2.090条に定める時間内にスタート競技者の確認を行わなかったチームの車両~~
- ~~4. チーム監督会議に出席しなかったチームの車両~~

~~Within the groups 2, 3 and 4 the order shall be determined by drawing lots.~~

~~2, 3と4のグループ内の序列は抽選による。~~

~~The car of a team covered by point 1 or 2, but which falls into the categories covered by points 3 or 4, will be in group 3 or 4 as appropriate.~~

~~1または2項によるチームでありながら、3または4項のカテゴリに入れられたチームの車両は、3または4項の適切である方に分類される。~~

~~(text modified on 1.01.02; 1.01.05; 1.01.07; 1.01.16).~~

~~**2.13.015** For races of the UCI Women's WorldTour, a teams' presentation may be organised the day before the race or the first stage (or prologue).~~

~~UCI 女子ワールドツアーレースにおいて、チームプレゼンテーションは、レースまたは第1ステージの前日に行うことができる。~~

~~This presentation shall be included in the specific regulations for the event and the organiser shall cover any additional subsistence costs that may be incurred in relation to such presentation. Unless the organiser has explicitly agreed otherwise, the presence of all riders and sports directors registered for the race shall be compulsory.~~

~~このプレゼンテーションは大会特別規則に含められているものとし、主催者は、そのようなプレゼンテーションに関連して生じる追加支出も負担するものとする。主催者が違った形で明示的に承認しない限り、レースに参加登録したすべての競技者と監督の出席は義務的なものとされる。~~

~~(article introduced on 1.01.17).~~

§ 2 UCI Women's WorldTour calendar

UCI 女子ワールドツアー競技日程

(paragraph introduced on 1.07.17)

2.13.007

The UCI Women's WorldTour calendar shall be made up of a certain number of events known as UCI Women's WorldTour events. The UCI Women's WorldTour calendar is established by the UCI Management Committee on a yearly basis, based on in consideration of the criteria it determines.

UCI 女子ワールドツアー競技日程は、UCI 女子ワールドツアー大会として知られる一定数の大会から作成される。UCI 女子ワールドツアー競技日程は、UCI 理事会が決定する基準を基に考慮して、年単位で UCI 理事会が作成する。

(text modified on 1.01.19).

Candidature for first registration on the UCI Women's WorldTour calendar

UCI 女子ワールドツアー競技日程に初回登録候補大会

2.13.008

The conditions for the registration on the UCI Women's WorldTour calendar for an event which is not, the previous season, registered in the UCI Women's WorldTour Calendar shall be specified in the candidates guide established by the UCI Management Committee.

前シーズンに UCI 女子ワールドツアー競技日程に登録のない大会の UCI 女子ワールドツアー競技日程への登録条件は、UCI 理事会が作成する候補大会ガイドの中に詳述される。

To be considered, the candidature will have to fulfil all conditions established by the candidates guide with the complete bid file including all additional documents required in the candidates guide. The documents required in the candidates guide shall be taken into consideration by the UCI Management Committee in when deciding to accept or refuse a candidature.

考慮に入れられるために候補大会は、候補大会ガイドの中で必要とされているすべての追加の文書を含む完全な立候補ファイルにより、候補大会ガイドによって設定されたすべての条件を満たす必要がある。立候補を受入れるか、断ると決める時にことにおいて、候補大会ガイドの中で必要とされている文書が UCI 理事会にり考慮される。

(text modified on 1.01.19).

2.13.009 The entity applying for registration of an event on the UCI Women's WorldTour calendar shall be the owner of the event held the year preceding the registration as a class 1 event unless agreed otherwise by the UCI Management Committee.

UCI 女子ワールドツアー競技日程の位置大会として登録を申請する法人は、UCI 理事会によって違った形で合意されない限り、登録前年にクラス 1 大会の所有者でなければならない。

2.13.010 By applying for registration on the UCI Women's WorldTour calendar, the owner of the event acknowledges being bound by the UCI Regulations as from the submission of the application and for the duration of the registration as a UCI Women's WorldTour event. The owner of the event shall be entirely responsible for its event towards the UCI and compliance of its event with **regard to the UCI and** the UCI regulations.

UCI 女子ワールドツアー競技日程への登録を申請することにより、該大会所有者は、申請提出時から、UCI 女子ワールドツアー競技日程大会としての登録の期間の間、UCI 規則に拘束されることを受忍する。大会所有者は、大会が UCI に対して、**UCI と** UCI 規則遵守に**関して**完全に責任があることとする。

(text modified on 1.01.19).

Registration for current UCI Women's WorldTour events

現行 UCI 女子ワールドツアー大会の登録

2.13.011 All events registered in the UCI Women's WorldTour calendar during the current season shall submit the application for registration for the next season by completing and returning the form prepared by the UCI.

当シーズンに UCI 女子ワールドツアー競技日程に登録している大会は、次シーズンの登録申請提出として UCI が準備した用紙に完全記入し、返送しなければならない。

2.13.012 The UCI Management Committee shall examine the applications for registration on the basis of documentation consisting of the following elements:

UCI 理事会は、を下記要素からなる登録申請を書類審査する：

1. the registration application form;
 2. any additional documents required by the UCI;
 3. the opinion of the UCI administration and/or any entity created for the purpose of reviewing applications.
1. 登録申請書;
 2. UCI により必要とされる追加書類;
 3. UCI 事務局および/または申請調査のために設置された組織の評価。

Common provisions for candidature and registration on the UCI Women's WorldTour calendar

UCI 女子ワールドツアー競技日程への立候補と登録への共通条項

2.13.013 The deadline for the submission for the registration and the candidatures is set in the candidates guide. The UCI Management Committee shall have no obligation to examine applications sent to the UCI passed the deadline.

登録と立候補の提出期限は、立候補ガイドで設定されている。UCI 理事会は期限を過ぎて UCI に送付された申請を審査することに責任を持たない。

2.13.014 The **approval of a** registration or the agreement of a candidature is granted for a specific event for a defined season. The registration grants UCI Women's WorldTour status to the event.

限定されたシーズンの特定の大会に、登録**認可**または立候補承認が与えられる。登録はこの大会に UCI 女子ワールドツアーのステータスを与える。

(text modified on 1.01.19).

- 2.13.015** The decisions of the UCI Management Committee in relation to applications for registration on the UCI Women's WorldTour calendar are final and not subject to appeal.
UCI 女子ワールドツアー競技日程への登録申請に関する UCI 理事会の決定は、最終的で、上訴できない。

Calendar fee

登録料

- 2.13.016** An annual calendar fee is determined by the UCI Management Committee. The amount of the fee must be paid by UCI Women's WorldTour events annually by 15 days after receiving the invoice from the UCI.
年間登録料は UCI 理事会により決定される。UCI 女子ワールドツアー競技の年間登録料は、UCI からの請求書受領から 15 日以内に支払われなければならない。

If the UCI account has not been credited by 15 days after the receipt of the invoice, the registration on the UCI Women's WorldTour calendar is automatically revoked.
UCI 口座に請求書受領後 15 日までに記帳されない場合、UCI 女子ワールドツアー競技日程上の登録は自動的に撤回される。

Independence

独立

- 2.13.017** A UCI Women's WorldTour event may have no link with a UCI Women's WorldTeam likely to challenge or be perceived to challenge the integrity of the competition or the sporting fairness. In particular, it would be considered that any common ownership structure, shareholding or senior managers between a UCI Women's WorldTour event and a UCI Women's WorldTeam challenges the integrity of the competition and/or the sporting fairness.
UCI 女子ワールドツアー競技は、競技の高潔性またはスポーツの公正性への疑念または疑念を知覚するような、UCI 女子ワールドチームとの関連を持つことはできない。特に、UCI 女子ワールドツアー競技と UCI 女子ワールドチームとの間のいかなる共有構造、共同所有または上位管理も、競技の高潔性および/またはスポーツの公正性の疑いもないとみなされる。

(article introduced on 1.01.19).

- 2.13.018** During the registration procedures for the UCI Women's WorldTour calendar, it shall be the duty of the organiser to indicate the presence or potential existence of a link with a UCI Women's WorldTeam as described in the previous Article.
UCI 女子ワールドツアー競技日程の登録手続き中に、前条項中で説明されるように、UCI 女子ワールドチームとの関連の存在または潜在的な存在を示すことは主催者の義務である。

(article introduced on 1.01.19).

- 2.13.019** In the event that the UCI should discover the presence of such a link as referred to in Article 2.13.017, the UCI Women's WorldTour event concerned shall be fined an amount of CHF 3,000 to 10,000. The UCI administration may either set a time limit for the situation to be brought into order or refer the case to the UCI Management Committee to enforce measures related to the registration of the event.
条項 2.13.017 に言及するような関連の存在を UCI が発見した場合、関連する UCI 女子ワールドツアー競技は 3,000 から 10,000 スイスフランの罰金を科される。UCI 管理部は問題を UCI 理事会に大会の登録に関する手段を強制するための依頼または付託する期限を設定することができる。

(article introduced on 1.01.19).

§3 Miscellaneous 雑則

Award ceremonies

表彰式典

2.13.020

The leader of the individual general classification of the UCI Women's WorldTour, the leaders of the best young rider classification of the UCI Women's WorldTour and the first three riders of the final classification from each event ~~must~~ shall be present themselves at the podium for the final awards ceremony.

UCI 女子ワールドツアー総合個人順位の首位者と UCI 女子ワールドツアー最優秀若年競技者賞の首位者、各大会の最終順位における第 3 位までの競技者は、最終公式式典の台上で表彰しなければならない。

(text modified on 1.01.05; 1.10.13; 5.02.15; 1.01.16; 1.01.19).

2.13.021

After the awards ceremonies, the leader of the individual UCI Women's WorldTour general classification, the leaders of the best young rider classifications, and the winner of the event shall be required to ~~attend~~ appear in the press room ~~in the company of the organiser.~~

表彰式終了後、UCI 女子ワールドツアーの総合個人順位の首位者、最優秀若年競技者賞順位の首位者および優勝者は、主催者が付き添ってプレス・ルームに現れ行かなければならない。

(text modified on 1.10.13; 1.01.16; 1.01.19).

Leaders' jerseys of the series

シリーズ首位者ジャージ

2.13.022

The UCI awards UCI Women's WorldTour leader's jersey to the leaders of the individual general classification and best young rider classifications. Where applicable, the jersey shall carry the name and/or logo of the sponsor of the UCI Women's WorldTour. Unless otherwise specified ~~Except where article 1.3.055bis, point 5, applies,~~ the jersey must be worn in UCI Women's WorldTour events and in no other event.

UCI は、個人総合順位および最優秀若年競技者賞順位の首位者に UCI 女子ワールドツアーのリーダー・ジャージを授与する。ジャージには、ワールドカップのスポンサー名および／またはロゴを付する。違った形で指定されない限り条項 1.3.055bis 第 6 項を適用する場合を除き、UCI 女子ワールドツアーのレースには、このジャージを着用することが義務づけられるが他の競技大会では義務付けられない。

If a rider is the leader of both the UCI Women's WorldTour individual classification and best young rider classification, the rider will wear the UCI Women's WorldTour leader's jersey.

もし 1 人の競技者が、UCI 女子ワールドツアー個人ランキングと最優秀若年競技者の両方で首位者になった場合、この競技者は UCI 女子ワールドツアー首位者ジャージを着用する。

The order of priority established in article 1.3.071 must be respected.

条項 1.3.071 に規定する着用優先順位は尊重されなければならない。

(text modified on 1.01.05; 1.09.05; 1.10.13; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.19).

Prizes

賞

2.13.023

At the end of each season of the UCI Women's WorldTour, the UCI awards a trophy to the first three riders in winner of the UCI Women's WorldTour as well as to the best young rider and the best team in the UCI Women's WorldTour.

UCI 女子ワールドツアーの各シーズンの終了時に、UCI は、UCI 女子ワールドツアー優勝者上位 3 者と UCI 女子ワールドツアー最優秀若年競技者および最優秀チームにトロフィーを授与する。

(text modified on 1.01.16; 1.01.19).

2.13.024

The UCI Management Committee may award prizes to riders according to their classification, accordance with such criteria as it may establish.

UCI 理事会は、競技者にその順位により、理事会が設定する基準に従い、賞金を授与する。

- 2.13.025** Where applicable, in the event the classification is corrected, the prizes and trophy issued must be returned and will be transferred to the rightful winner ~~in the event of correction of the classification~~.

適用可能な場合、順位が訂正された場合、既に与えられた賞金およびトロフィーは返還され、訂正後新たに権利をもった競技者に授与される。

(text modified on 1.01.19).

§ 4 UCI Women's WorldTour Licence
(paragraph introduced on 1.01.19).

- 2.13.026** The UCI Women's WorldTour licence is the right conferred by the UCI to high-level women's professional cycling teams, giving these teams the right to participate in events registered on the UCI Women's WorldTour calendar and to use the particular name "UCI Women's WorldTeam".

- 2.13.027** The UCI Women's WorldTour licence is held and operated by the paying agent of the UCI Women's WorldTeam. The UCI Women's WorldTour licence must be operated without interruption throughout its duration. It obliges the holder to manage a UCI Women's WorldTeam.

- 2.13.028** Applications for UCI Women's WorldTour licences are examined and licences issued by the UCI licence commission.

- 2.13.029** By applying for a licence, the applicant acknowledges that the UCI alone has the right to issue UCI Women's WorldTour licences and undertakes not to participate in cycle sport competitions, formulas or organisations other than those governed by the UCI's regulations and authorities.

- 2.13.030** The application for a licence shall imply the applicant's acceptance of the rules and conditions governing the UCI Women's WorldTour and the UCI's regulations in general.

Licence commission

- 2.13.031** The licence commission issues decisions on the award and withdrawal of licences and any other measures set out by the regulations with regard to UCI Women's WorldTour licences, the registration of UCI Women's WorldTeams and on other disputes regarding UCI Women's WorldTeams as set out in the present chapter and as per the terms of reference of the licence commission.

Application for a licence

- 2.13.032** The number of UCI Women's WorldTour licences that may be issued and held is as follows: _
- 5 during the 2020 season;
 - 10 during the 2021 season;
 - 15 during the 2022 season.

If justified by the circumstances, the UCI may decide to authorise the licence commission to award up to three additional licences for the 2020 and 2021 seasons, on top of the quotas stated above.

Beyond the 2022 season, it will be possible to issue a certain number of licences up to a maximum of 15 UCI Women's WorldTour licences.

2.13.033 A licence may be issued to an applicant fulfilling all the conditions set out in the regulations.

2.13.034 Any team wishing to apply for a licence must be registered as a UCI Women's WorldTeam or a UCI women's continental team during the current year.

In this regard, the UCI will undertake any verification and make any request for the production of necessary documents so as to determine if the licence applicant may be considered as an existing team or not. If the UCI considers that the team may not be considered as the continuation of an existing team, the application for a licence shall not be taken into account.

2.13.035 The licence commission awards licences on the basis of the following cumulative criteria:

- administrative;
- financial;
- ethical.

From the 2021 season onwards, the following criterion will be added to the three aforementioned criteria:

- organisational.

If the number of candidate teams (UCI Women's WorldTeam and UCI women's continental teams) that meet the criteria set out above (administrative, financial, ethical and organisational) is greater than the number of licences available, the licence commission will decide between them in accordance with Articles 2.13.041 or 2.13.042 and 2.13.042 bis.

[Note: the administrative, financial, ethical and organisational criteria are examined during licence applications as well as during annual registration applications according to Article 2.13.069. As for the sporting criterion, this is only examined during licence applications.]

Duration of validity of the licence

2.13.036 On the condition that all criteria stipulated in Article 2.13.035 are met, and without prejudice to Article 2.13.069, licences shall be issued for the following periods:

- 2020 to 2023 for four calendar years;
- 2021 to 2023 for three calendar years;
- 2022 to 2023 for two calendar years.

For the 2024 season and thereafter, the licences issued to the UCI Women's WorldTeams during the current season will be issued for the periods indicated below, on the basis of the classification established by cumulating points:

1. in the final women under 23 and elite UCI world ranking by team of the previous year ;
and
2. in the women under 23 and elite UCI world ranking by team calculated on 1st October in the current season

Based on the classification hence established, UCI Women's WorldTeams ranked:

- from 1 to 5 will benefit of a four calendar years licence;
- from 6 to 10 will benefit of a three calendar years licence;
- from 11 to 15 will benefit of a two calendar years licence.

Also for the 2024 season and thereafter, the duration of validity of the licences issued to UCI women's continental teams acceding to UCI Women's WorldTour status during the current season will be two calendar years.

2.13.037 The licence commission may automatically reduce the duration of validity of the licence to three, two or one years if, in the opinion of the commission and for the reasons it will provide, such a reduction is justified with regard to the criteria set out in Articles 2.13.039 to 2.13.042. The applicant who does not accept a licence of reduced validity may renounce the licence under the conditions provided for in Article 2.13.076.

2.13.038 A holder whose licence expires may apply for a new licence using the procedure in place for the application for a licence, including the payment of the application fee.

No renewal application may be made before the expiry of a current UCI Women's WorldTour licence.

Criteria

2.13.039 The administrative criterion takes particular account of the compliance of the application and registration documentation (contracts, insurance, bank guarantee, etc.), the professionalism and rapidity with which this documentation is assembled and respect for deadlines.

2.13.039 bis The financial criterion is assessed on the basis of the report by the auditors appointed by the UCI, taking particular account of financial resources and stability; it corresponds to the examination undertaken in virtue of Articles 2.13.079 and thereafter

2.13.039 ter The ethical criterion takes particular account of the compliance of the team and/or its members with:

- A. the UCI regulations, particularly with regard to anti-doping, sporting conduct and the image of cycling;
- B. the Code of Ethics and related statement of recognition from the members of the team staff;
- C. their contractual obligations;
- D. their legal obligations, particularly with regard to matters of taxes, social security and accounting;
- E. principles of transparency and good faith.

2.13.039 quarter **From the 2021 season onward, the organisational criterion will be assessed on the basis of the report by the organisational auditors appointed by the UCI, taking account of the UCI Women's WorldTeam's compliance with the following rules:**

1. The teams shall organise the physical preparation of riders:
 - a. Either by employing a coach on a full-time basis, for eight to ten riders maximum, who will be entrusted with organising and managing their preparation and recovery via a training plan supported by written documents and able to use the team's communication procedure. In this case, the riders shall compulsorily be assigned to a team coach;
 - b. Or by employing a "performance manager" on a full-time basis who may moreover be a coach entrusted with supervising the work of the coaches of the riders whether or not employed by the team. Their supervisory role implies that they necessarily have access to all training data related to riders, including and especially those produced by coaches who are external to the team but employed by the riders. These data must be communicated by the coaches of the riders to the "performance manager":
 - in the form of a training plan;
 - in the form of personalised and confidential data files sent systematically and frequently so as to facilitate effective supervision;
 - external coaches must have access to the team's communication procedure and take action with regard to their rider(s) at all times.
2. Each rider must have their preparation managed via a training plan formalised in writing indicating, in particular, the nature of the preparation work, recovery periods and competitions. This training plan must be drawn up in consultation with the sports director(s) and coach of the rider. It must be understood by all persons concerned;
3. A team must have the number of sports directors provided for in Article 2.13.210. The sports directors may only take on the role of coach on the condition that they are qualified as such. Should this be the case, they must provide evidence of their double certification. The role of the sports directors is to direct the riders in competition. Ideally,

they also draw up the competition programme for the riders in consultation with both the riders and their personal coach so as to ensure coherence between race preparation and the race programme. Each sports director must ensure compliance with Rule no. 7;

4. The team shall employ a doctor responsible for the organisation of care (the “chief medical officer”). In particular, the chief medical officer is entrusted with ensuring the compliance of the team’s care activities with the UCI’s Medical Rules, in Part XIII of the UCI Regulations. The teams may employ one or more additional doctor(s) in addition to the chief medical officer, but the doctor(s) in question must comply with the requirements of Rule no. 9 among others. Any staff member employed by a team as a doctor may not take on a role other than that of doctor within the team. The chief medical officer is the sole authority in terms of health within the team and assumes responsibility for this. All doctors employed by a team are subject to strict confidentiality with regard to the medical data in their possession;
5. Each rider must have a referring doctor identified by the team whether or not employed by the latter. They are subject to strict confidentiality with regard to the medical data in their possession;
6. The team must have internal medical regulations describing terms and conditions of care for riders as well as, in particular, access to medical data;
7. The UCI Women’s WorldTeams riders must not ride more than 75 days per season in road events (exclusive of events with their respective National Federation and individual races) registered on the UCI Women’s WorldTour calendar or the UCI International Women’s Calendar. The sports director charged with following the rider is responsible for compliance with this rule and is authorised to oblige the rider to comply. If a rider exceeds 75 days of competition and/or wishes to commit to a significant number of other events, the sports director in charge may be asked to prove that the rider in question has had sufficient care and rest;
8. The team will have to use a communication mechanism that may involve the use of an IT communication platform. The UCI Women’s WorldTeam shall provide detailed explanations of the method of communication put in place within the team and will be obliged to apply it;
9. The sports directors, coaches (including the performance manager and analysts) and doctors — as well as any other role for which the UCI Regulations provide for a licence — may only be employed by a UCI Women’s WorldTeam or a rider on a personal basis (for the coaches) on the condition that they hold the licence required for their role in accordance with Article 1.1.010 of the UCI Regulations, and in accordance with the requirements of the National Federation of the country of residence at the time of the licence application;

In addition, the sports directors must hold the certification required by the UCI for the competences related to their function. The doctors must, in addition, provide the following information:

- a. a copy of their original medical diploma(s) translated into French or English;
- b. a full CV including the details of their experience in elite sport and training and, where applicable, their qualifications in sports medicine;
- c. a “certificate of good standing” (which must have been produced in the previous three months) from the medical board of the country of residence or a certified declaration from the country’s medical authority testifying that no problem has had an impact on the doctor’s competences in exercising their role;
- d. a declaration that stipulates the following: “I attest that I have read and I fully accept compliance with the UCI Medical Rules.”

[Note: any reference in this chapter to the organisational criterion and organisational audit shall apply beginning with the licence and/or registration procedure in anticipation of the 2020 season.]

2.13.040

When the sporting criterion applies in virtue of Article 2.13.035, the UCI Women’s WorldTeams teams whose licence is expiring, if any, and the UCI women’s continental teams that are candidates for UCI Women’s WorldTeam status are taken into account for the assessment of the criterion.

- 2.13.041** For the seasons 2020 to 2023, a ranking is established between the candidate teams for UCI Women's WorldTeam status by totalling the points of the UCI women's continental teams in the UCI World Ranking by teams up until October 1st of the season underway.

Depending on the number of licences available, the best teams of this classification are deemed to fulfil the sporting criterion. The team(s) beyond the position that corresponds to the number of licences available shall not fulfil the sporting criterion.

- 2.13.042** From the 2024 season, in the first instance, a classification is established by totalling the points of the UCI Women's WorldTeams
- in the final UCI World Ranking classification by team of the previous year ; and
 - in the UCI World Ranking classification by team calculated on 1st October in the current season.

All the UCI Women's WorldTeams teams in this classification are deemed to satisfy the sporting criterion, with the exception of the last team, which will be assessed on the basis of Article 2.13.042 bis.

- 2.13.042 bis** Subsequently, a classification is established including the UCI Women's WorldTeam which does not meet the sporting criterion as per Article 2.13.042 as well as the UCI women's continental teams that are candidates for the status of UCI Women's WorldTeam, on the basis of the UCI World Ranking classification by team calculated on 1st October in the current season.

Depending on the number of licences available, the best teams of this classification are deemed to fulfil the sporting criterion. The team(s) beyond the position that corresponds to the number of licences available shall not satisfy the sporting criterion.

- 2.13.043** The criteria referred to in Articles 2.13.039 to 2.13.042 may also be used to refuse the award of a license, to submit the license to the respect of conditions and/or measures considered appropriate, to reduce the duration of validity of the license or to withdraw it, even if the regulatory conditions are otherwise fulfilled.

Submission of application

- 2.13.044** The licence application shall be made by the paying agent of the team who must submit to the UCI administration via the UCI electronic platform all the information and documents that are requested and within the set deadlines.

- 2.13.045** The deadline for the transmission of licence applications is set by the UCI administration.

- 2.13.046** On the date indicated in the field related to the licence application, the applicant shall pay the UCI the application fee, the amount being set by the UCI Management Committee. Failing this, the application shall not be taken into consideration.

Examination by the licence commission

- 2.13.047** The licence commission shall examine the licence application on the basis of documentation consisting of the following elements:
- the information contained in the licence application and its enclosures;
 - the report or any other opinion of the auditor appointed by the UCI;
 - the report drawn up by the UCI;
 - any other document or information provided by the applicant or requested by the UCI or by the licence commission to assess the application;
 - the report or any other opinion of the organisational auditor appointed by the UCI (from the 2021 season onwards).

The licence commission may also take account of acknowledged facts.

The documentation must be drawn up in French or in English. Documents produced by third parties and written in another language must be accompanied by a translation into the language of the documentation.

The licence applicant is solely responsible for assuring the quality and complete nature of the information transmitted with their application. In particular, they may not invoke the fact that they have not been asked by the UCI, the auditor, the organisational auditor or the licence commission to provide information or documents or that their attention has not been called to gaps or other factors which may be regarded as negative when their application comes to be judged by the licence commission. The paying agent remains entirely responsible for the accuracy of the data transmitted, regardless of the form of presentation in the UCI's electronic system, and shall ensure the compliance of information with the team's situation in the coming season.

2.13.048 The UCI, the auditor and the organisational auditor must forward their opinion or report to the licence commission 15 days before the date of the hearing referred to in Article 2.13.049. At the same time, a copy shall be forwarded to the applicant.

The UCI, the auditor and the organisational auditor may submit further opinions or reports to the extent insofar as the applicant adds new elements to their documentation or new elements come to their knowledge in any other way.

2.13.049 The licence applicant will be invited, within a time period of 10 days, to explain and defend their application for a licence before the licence commission at a hearing held for this purpose.

2.13.050 The applicant must submit any statement in support of their application to the commission in four copies, at least 3 days before the date of the hearing, with a copy to the UCI, the auditor and the organiser auditor. Any statement received after this deadline shall automatically be disregarded.

2.13.051 At least 3 days before the date of the hearing, the applicant shall notify the licence commission and the UCI of the identity of those persons who will represent them or attend the hearing. The licence commission may refuse to hear any persons not announced within this deadline.

2.13.052 The UCI may participate in the hearing. The auditor and organisational auditor may be heard at the request of the applicant, the UCI or the licence commission.

2.13.053 The date of the hearing may not be delayed, unless otherwise decided by the president of the licence commission.

If the applicant, the UCI, the auditor or the organisational auditor fails to attend the hearing, the licence commission shall give its ruling in their absence.

2.13.054 During the hearing or subsequent deliberations, the licence commission may set a final deadline for the applicant to provide all exhibits or information which the commission may require. The applicant shall send a copy to the UCI and to the auditor at the same time. Exhibits or information submitted after the deadline shall automatically be disregarded.

2.13.055 The commission shall render its decision as promptly as possible and, when possible, before 20 November prior to the first year of the licence.

2.13.056 The awarding of a UCI Women's WorldTour licence shall be deemed to constitute registration for the first year of validity of that licence.

- 2.13.057** If the licence commission rejects an application for a licence, it shall pass on the application documentation to the UCI administration in order that the latter can assess the possibility of registering the team as a UCI women's continental team if it so wishes, subject to the agreement of the National Federation and subject to compliance with the relevant stipulations of Chapter 2.17 of the UCI Regulations
- 2.13.058** **Appeal before the Court of Arbitration for Sport (CAS)**
Unless otherwise specified, the decisions of the licence commission may only be appealed to the CAS.
- 2.13.059** A rejected applicant for a licence or a licence holder shall have the right of appeal.
- 2.13.060** An applicant or licence holder may not appeal against a decision of the licence commission regarding another applicant or licence holder.
- 2.13.061** **Fees**
On the granting of a licence, a registration fee as well as a contribution to the anti-doping programme of a sum to be determined by the UCI Management Committee shall be payable. It is due within 21 days after the licence has been granted. The UCI's accounts must be credited within this time.

If payment is not made within this time the licence shall be automatically revoked. In addition, a fine of CHF 5,000 shall be payable.
- 2.13.062** **Expiry of the licence**
Unless renewed, the licence shall expire automatically at the end of the period for which it was issued.
- 2.13.063** The licence shall expire before its term under the following circumstances:
1. if one of the conditions for automatic revocation set out in this chapter is fulfilled;
2. if the licence is withdrawn;
3. if the team does not obtain registration for the following season as per Article 2.13.096.
- 2.13.064** In the event of the bankruptcy, dissolution or ceasing of activity of the paying agent, the licence is automatically withdrawn; the licence may be returned by the licence commission if the paying agent can be replaced in the short term and the continuity of the UCI Women's WorldTeam can be ensured.

In the event of the bankruptcy, dissolution or ceasing of activity of the paying agent, the UCI Women's WorldTeam shall announce its dissolution or the end of its activity as soon as possible to its riders, other members and the UCI administration.
- 2.13.065** In the event of the revocation or withdrawal of the licence, no reimbursement shall be made. Any sums due remain payable and may not be offset.
- 2.13.066** **Referral to the licence commission**
The UCI may refer a case to the licence commission at any time upon simple written request, a copy of which is sent to the paying agent. The request should indicate the UCI's conclusions which may be amended as the proceedings progress.
- 2.13.067** The measures set out in Article 2.13.043 may be imposed by the licence commission in the

following cases:

1. if the information taken into account in granting the licence or the registration of the UCI Women's WorldTeam was erroneous and the commission considers that the actual situation did not justify the granting of a licence or registration;
2. if the information taken into account in granting the licence or the registration of the UCI Women's WorldTeam has changed such that the issue conditions are no longer fulfilled, or the commission considers that the new situation does not justify the issue of a licence or registration;
3. if the situation of the UCI Women's WorldTeam, the paying agent, the principal partners or other sponsors is affected or weakened, due in particular to financial problems, health problems, death, dysfunction, disputes or other causes, such that the continuity of the UCI Women's WorldTeam is seriously compromised;
4. if a UCI Women's WorldTeam, as a whole, does not meet or no longer meets all the conditions set out in this chapter;
5. in the event of failure to comply with the UCI's regulations or contractual obligations towards the UCI or members of the UCI Women's WorldTeam, committed by or imputable to the management of the UCI Women's WorldTeam (paying agent, principal partner, manager, sports director, accountant, team doctor and any other person in a comparable position), without prejudice to any other penalties under the regulations;
6. in the event of acts committed by or imputable to the UCI Women's WorldTeam or one or more of its members as a result of which the continuation of the licence would seriously harm the interests or reputation of the UCI Women's WorldTour.

2.13.068 The holder shall be heard after summons by the licence commission with a minimum of 10 days' notice.

Before rendering its decision, the licence commission may, if it deems useful and appropriate, set an additional deadline to the UCI Women's WorldTeam for it to bring its situation to order.

§5 Annual registration
(paragraph introduced on 1.01.19)

2.13.069 Every year, the UCI Women's WorldTeams must apply for registration for the following year, hereinafter the "registration year", in accordance with the procedures set out below.

Registration is decided on the basis of an assessment conducted by the UCI administration in accordance with the criteria set out in Articles 2.13.039 to 2.13.039 quater.

2.13.070 With the exception of the provisions set out in Article 2.13.088, the UCI will make no automatic statements regarding the progress of the registration procedure. It is for the interested parties, including the riders and organisers, to request information from the UCI.

2.13.071 By being registered, the UCI Women's WorldTeam commits to participate in the anti-doping programme defined by the CADF.

Preliminary procedure

2.13.072 On 1st August preceding the registration year, all UCI Women's WorldTeams or licence applicants which do not have a valid bank guarantee transmitted by SWIFT for the following season must:

1. Obtain a confirmation from their bank that it shall be able to issue, either directly or through a correspondent bank, a SWIFT message to UBS Switzerland (UBSWCHZH12A);
2. Obtain a confirmation from their bank that the bank guarantee shall be issued in accordance with the model guarantee provided in Article 2.13.127 and shall fully correspond to the relevant text;
3. Provide the UCI with the name and contact details of the bank that will issue the bank guarantee and confirm that the text shall fully comply with the model provided in Article 2.13.127.

2.13.073 In addition, the UCI reserves itself the right to request from the team the submission of the text, in French or English, of the standard contract or contracts with its riders by 1 August.

2.13.074 The documents in question are submitted for information only. The UCI is under no obligation to examine them at this stage. However, without prejudice to other reasons for rejection, if a contract signed with a rider does not correspond to the standard contract specified in Article 2.13.180, it shall be rejected during the registration procedure of the UCI Women's WorldTeam.

The UCI Women's WorldTeam shall remain solely responsible for the compliance of its documents with the requirements of the regulations and, where applicable, any compulsory legal requirements.

Registration fee and anti-doping contribution

2.13.075 Every year, the UCI Women's WorldTeam must pay into the UCI account a sum to be determined annually by the UCI Management Committee, as a registration fee and a contribution to the anti-doping programme.

- The first instalment of this sum is due on 1st September preceding the registration year.
- No later than 21 days after the granting of registration, the UCI Women's WorldTeam must pay the remaining sum into the UCI account.

In the event of delay, the registration fee shall be automatically increased by CHF 500 per day. If the sum due and increases are not paid in full by 31st January, registration will be refused and the licence automatically revoked. In addition, a fine of CHF 2,500 shall be payable.

2.13.076 No reimbursement shall be made if the registration or licence application is refused or if the applicant withdraws their application. However, if the team is subsequently registered as a UCI women's continental team, no other registration fee is due for the same registration year.

2.13.077 The dates mentioned above with regard to the registration fee are the dates on which the UCI account must be credited.

Audits related to the registration procedure

2.13.078 On 1st October preceding the registration year, each UCI Women's WorldTeam or applicant for a licence must:

1. Ensure that the issuing bank submits to the UCI's bank (UBSWCHZH12A), by SWIFT messaging, a bank guarantee, an amendment to an existing bank guarantee or an additional guarantee in accordance with Articles 2.13.104 and thereafter;
2. Submit to the UCI via the UCI electronic platform a list including:
 - A. the exact name of the UCI Women's WorldTeam;
 - B. the address (including telephone number and e-mail) to which all communications to the UCI Women's WorldTeam can be sent;
 - C. the names, UCI IDs and addresses of the paying agent, manager, principal partners, accountant, sports director, assistant sports director and team doctor;
 - D. the surnames, first names, addresses, nationalities, dates of birth and UCI IDs of the riders;
 - E. the list of the division of tasks referred to in Article 1.1.082;
 - F. the name and details of the person responsible for registration and accounting. This will be the person nominated by the paying agent as that responsible for the registration process on behalf of the team.

In the event of delay, the registration fee will automatically be increased by CHF 500 per day. In addition, the examination of the application will not start until all information has been provided. The risk that the examination may not be completed in good time is the responsibility of the team.

Financial audit

- 2.13.079** In the context of licence and registration applications, the paying agent must provide the following financial documentation to the auditor in an electronic form:
1. the audited accounts for the last financial year, with the audit report;
 2. interim accounts to 30 June of the current year;
 3. profit-and-loss account forecast for the current year;
 4. forecast cash flow plan to the end of the current year;
 5. annual budget for the registration year with explanatory notes;
 6. monthly cash flow budget for the registration year;
 7. financial plan for the period covered by the licence application or the remainder of the licence period.

The documents required must be drafted in accordance with the models and instructions drawn up by the UCI administration.

- 2.13.080** The documents required for the audit will also include all the contracts signed with riders. The number of these contracts, approved by the auditor, must be at least 5 by 1st September and 11 by 20th October. All the contracts, corresponding as a minimum to the number of riders required by Article 2.13.166, must be submitted to and approved by the auditor no later than 1st December.

Concerning rider and staff contracts, a copy must be sent electronically to the auditor. The original document must be kept by the team and made available at any time if requested by the auditor

- 2.13.081** The budget and the bank guarantee to be submitted by 1st October must take account of all the riders that the UCI Women's WorldTeam or applicant intends to recruit.

Organisational audit

- 2.13.082** For the 2020 season and thereafter, in the context of licence and registration applications, the paying agent must provide the following documentation to the organisational auditor:
1. a list of riders;
 2. a list of other persons and the division of tasks;
 3. the team's internal regulations;
 4. the team's medical regulations;
 5. the team's organisational chart;
 6. a description of the system used to formalise each rider's training plan;
 7. a description of the communication procedures;
 8. a copy of the doctor's medical diploma, full CV, certificate of good standing and statement.

The documents required must be drafted in accordance with the models and instructions drawn up by the UCI administration.

[Note: any reference in this chapter to the organisational criterion and organisational audit shall apply beginning with the licence and/or registration procedure in anticipation of the 2020 season].

- 2.13.083** The UCI Women's WorldTeam must provide any documents, information or other items required by the organisational auditor within 15 days. The organisational auditor may pose any questions and ask for any information they consider necessary from the UCI Women's WorldTeam.

- 2.13.084** The UCI Women's WorldTeam shall inform the organisational auditor without delay of:
1. any significant change in the organisation of its team that is likely to influence the team's compliance with the organisational specifications;
 2. any event that is likely to put at risk the team's compliance with the organisational specifications;
 3. any non-compliance, for any reason whatsoever, with obligations set out in the organisational specifications.

In the event of a breach of this article, a fine of between CHF 1,000 and 10,000 may be imposed, without prejudice to the application of Article 2.13.066 in the event of a serious offence.

2.13.085 Without prejudice to the consequences provided for shortcomings observed during the licence application or registration process, any non-compliance with the organisational specifications observed in the context of random audits, or otherwise brought to the attention of the UCI, may be sanctioned by a fine of between CHF 500 and CHF 25,000 payable by the UCI Women's WorldTeam.

In the case that the information or documentation submitted by the UCI Women's WorldTeam during the licence application or registration process, or otherwise, is found to be incorrect (in light of facts at the time) and the actual circumstances did not comply with the organisational specification(s) concerned, a fine of CHF 10,000 to CHF 50,000 may be imposed against the UCI Women's WorldTeam.

In case of reoccurrence of an infringement, the fine imposed may be doubled and a suspension of up to one month may be imposed on the person responsible for such infringement and/or the UCI Women's WorldTeam.

2.13.086 **Common provisions to the financial audit and organisational audit**
The paying agent or, where applicable, the licence applicant must provide to the auditor and the organisational auditor all the documents and information required for the audits no later than 1st October preceding the registration year.

In the event of delay, the registration fee will automatically be increased by CHF 1,000 per day. This increase shall not be cumulative with that provided for under Article 2.13.078 where it applies to the same period. The audit concerned will be postponed until the documentation is in order. The risk that the audit may not be completed in good time is the responsibility of the UCI Women's WorldTeam or, where applicable, of the licence applicant.

2.13.087 After the deadline of 1st October, the auditor and the organisational auditor shall each forward to the UCI their opinion on the registration documentation submitted by the UCI Women's WorldTeam or by the licence applicant. The opinion shall indicate whether the file contains the documents necessary for the examination of the financial audit and the organisational audit as well as the following essential documents in particular: the sponsorship contracts duly signed with the principal partners, the bank guarantee and, for the new teams only, a description of the structure of the team together with a copy of the deed of incorporation of the paying agent.

The opinions do not constitute a validation of the conformity of said documents with the requirements of the applicable laws and regulations.

The UCI Women's WorldTeam or the licence applicant shall receive a copy of the opinion of the auditor and the opinion of the organisational auditor.

2.13.088 The UCI shall then publish a list of the UCI Women's WorldTeams or licence applicants which have submitted a registration file containing all the essential documents on its website.

2.13.089 A failure to submit all the documents required will give the riders the right to terminate their contracts as provided for under Article 9.1.f of the model contract under Article 2.13.180.

This right of termination lapses upon the registration of the UCI Women's WorldTeam in the first division

2.13.090 In the event of a failure to submit all the documents required, the penalties for lateness provided for in Articles 2.13.078 and 2.13.086 remain applicable.

2.13.091 The UCI Women's WorldTeams or licence applicants that have not submitted all the required documents listed in Article 2.13.087 by 20 October will not be registered and will be excluded from the UCI Women's WorldTour licence application process or registration process.

2.13.092 All expenses resulting from additional work, carried out by the auditor or the organisational auditor on a UCI Women's WorldTeam, or a team that is a candidate for this status, may be invoiced to the team as additional audit costs.

Assessment

2.13.093 On 1st November, the UCI administration will issue its assessment of the UCI Women's WorldTeams and licence applicants.

During each registration, the UCI will determine if the team can be considered, on the basis of the criteria it deems relevant, as the continuation of an active team during the current season. The UCI may ask for any additional information it deems appropriate to determine whether it is a question of a team continuation.

2.13.094 The documentation for the licence application will be passed over to the licence commission. Should the commission grant a UCI Women's WorldTour licence, it shall approve the team's registration for the first year of the licence at the same time.

2.13.095 The UCI Women's WorldTeams that hold a UCI WorldTour licence whose documentation is found to be in order by the UCI administration shall be registered directly for the following registration year.

2.13.096 If the UCI administration decides that it is unable to register the UCI Women's WorldTeam, it will notify the paying agent. Unless the paying agent renounces the licence, the UCI administration will refer the case to the licence commission:

1. the licence commission summons the UCI Women's WorldTeam to a hearing with a minimum of 10 days' notice, unless otherwise agreed with the UCI Women's WorldTeam;
2. the UCI Women's WorldTeam must ensure that it forwards any documents in support of its registration application to the commission and to the UCI at least 5 days before the date of the hearing. Documents submitted after this deadline shall be automatically disregarded;
3. at least 5 days before the date of the hearing, the UCI Women's WorldTeam shall notify the licence commission and the UCI of the identity of those persons who will represent them or attend the hearing. The licence commission may refuse to hear any persons not announced within this deadline;
4. the UCI may participate in the hearing. The auditor and organisational auditor may be heard at the request of the UCI Women's WorldTeam, the UCI or the licence commission;
5. the licence commission shall apply the assessment criteria set out in Articles 2.13.039 to 2.13.039 quater.

The licence commission may apply the measures set out by Article 2.13.043. Should the licence commission refuse the registration, the UCI Women's WorldTeam licence is automatically withdrawn and the licence commission will pass on the application documentation to the UCI administration in order that the latter can assess the possibility of registering the team as a UCI women's continental team if it so wishes, subject to the agreement of the National Federation and subject to compliance with the relevant stipulations of Chapter 2.17 of the UCI Regulations

Reporting requirements

2.13.097 For each rider and for any other persons contracted by the UCI Women's WorldTeam after its registration, the auditor must issue an additional report.

An additional report is also required if total contractual benefits increase without additional

commitments.

Where applicable, an additional bank guarantee must be established or an amendment made to the existing bank guarantee.

- 2.13.098** The UCI Women's WorldTeam must inform the UCI administration within the week when one of the persons or bodies under Article 2.13.078 points ter and quater leaves the UCI Women's WorldTeam for any reason whatsoever.

Similarly, any change in the information on the list in Article 2.13.078 must be reported within the week to the UCI administration for approval.

Where applicable, this approval may only be given after receipt of additional reports from the auditor and/or the organisational auditor as well as an additional bank guarantee or an amendment to the existing bank guarantee.

Only the riders appearing on the list approved by the UCI administration can take part in the cycling events as members of their UCI Women's WorldTeam.

- 2.13.099** The act of registering UCI Women's WorldTeams shall not compensate for any failings in the registration documentation nor breaches committed by the team or its members. Checks and audits carried out by the UCI are of necessity limited and the UCI shall not be liable.

Random audits

- 2.13.100** During the season, the UCI may require the UCI Women's WorldTeams to undergo a random audit within the framework of which the team's compliance with the financial, administrative and/or organisational requirements covered in this chapter will be examined.

The random audit will be undertaken by the competent bodies for the assessment of the different relevant elements (the UCI, the auditor and the organisational auditor).

- 2.13.101** The UCI Women's WorldTeam shall be obliged to undergo the random audit required by the UCI subject to advance notification of 30 days.

- 2.13.102** The costs related to the random audit will be assumed by the UCI when no infringements of the UCI Regulations are noted.

- 2.13.103** In the case of infringements noted during the random audit and without prejudice to the application of Article 2.13.066 in the case of serious infringements, the costs of the random audit could be charged to the team and a fine could be imposed under the relevant provisions.

Bank guarantee

- 2.13.104** Each UCI Women's WorldTeam must establish a first-demand (abstract) bank guarantee in favour of the UCI in accordance with the model in Article 2.13.127.

- 2.13.105** The bank guarantee must be established by the paying agent and submitted by the issuing bank on behalf of the paying agent.

- 2.13.106** The guarantee shall be drawn up in English by a banking institution which can, either directly or through a correspondent bank, transmit a SWIFT message to the UCI's bank (UBSWCHZH12A).

- 2.13.107** The guarantee must be drawn up and payable in either Swiss francs, euros or US dollars, depending on the currency which is most used by the UCI Women's WorldTeam for the payment of salaries (including remuneration to self-employed riders). The exchange rate to be applied in establishing the guarantee is that at 1 September preceding the registration year.

- 2.13.108** The purpose of the bank guarantee is:
1. to defray the debts, related to the registration year, in accordance with the procedure set out below, incurred by the paying agent and the sponsors towards riders and persons under contract for the operation of the UCI Women's World Team or team applying for this status in consideration of their services for the operation of the UCI Women's WorldTeam;
 2. to defray the payment of fees, expenses, indemnities, fines and sanctions or sentences imposed by or in virtue of the regulations of the UCI or related to their application.

- 2.13.109** For the application of provisions regarding the bank guarantee:
1. the following are considered as debts incurred in consideration of services by the licence-holder for the operation of the team:
 - at the moment of the request to draw on the bank guarantee: unpaid sums due under contract;
 - in case of breach of the contract: sums due under contract not exceeding those corresponding to services anticipated within the remaining period of the contract. These sums constitute a contractual debt at the moment of the breach of the contract;
 - late payment interest on the sums mentioned above up to a maximum of 5%.

The following are not considered as debts incurred in consideration of services by the rider for the operation of the team, in particular:

- other benefits in case of breach of contract, prize monies, fees and costs of proceedings
2. debts contracted by any other party in return for the services of a rider or any other member under contract for the benefit of the UCI Women's WorldTeam shall be considered as debts contracted by the paying agent and the sponsors and covered by the guarantee, in particular debts contracted under the contracts referred to in Articles 2.13.185 and 2.13.186;
 3. the companies through which the licence holders concerned, apart from the riders, carry out their activities for the operation of the UCI Women's WorldTeam shall be considered as members of the UCI Women's WorldTeam;
 4. the definitions above are without prejudice to the question of whether a request is founded in any particular case.

- 2.13.110** The creditor may not benefit from the guarantee for a contract if a copy of said contract has not been passed to the auditor appointed by the UCI no later than 1st January of the registration year or within the month of signature for contracts signed after 1st December prior to the registration year.

However, the right to the guarantee will apply:

1. to any contract passed to the auditor by another party;
2. subsequently, insofar as the guarantee has not been exhausted on its expiry date.

- 2.13.111** For the 2020 season, the amount of the guarantee shall represent 15% of all the gross sums due for payment by the UCI Women's WorldTeam to riders and persons under contract for the operation of the team during the registration year. In no case may the amount of the bank guarantee be less than CHF 20,000.

For the 2021 season, the amount of the guarantee shall represent 20% of all the gross sums due for payment by the UCI Women's WorldTeam to riders and persons under contract for the operation of the team during the registration year plus the amount of CHF 15,000. In no case may the amount of the bank guarantee be less than CHF 65,000.

From the 2022 season onward, the amount of the guarantee shall represent 25% of all the gross sums due for payment by the UCI Women's WorldTeam to riders and persons under contract for the operation of the team during the registration year plus the amount of CHF 15,000. In no case may the amount of the bank guarantee be less than CHF 130,000.

- 2.13.112** If the total contractual benefits increase following the establishment of the guarantee, the total

sum of the bank guarantee must be increased proportionately. The UCI Women's WorldTeams must immediately inform the UCI administration of this increase, indicating the amount and the reason. They must also forward without delay, to the auditor appointed by the UCI, all documentation relative to the increase including, in particular, the additional bank guarantee or amendment to the existing bank guarantee. The auditor shall issue a supplementary report to UCI administration.

2.13.113 If the amount of the contractual benefits diminishes after a guarantee has been set up, an adjustment of the guarantee with effect from 1st April of the registration year for which the reduction has occurred is possible only in the event of a multi-year bank guarantee, provided that the conditions set out below are satisfied:

- The amount of the contractual benefits diminishes from one registration year to the next;
- The reduction will apply to the full year of registration;
- The reduction is acknowledged by the UCI auditor during the registration procedure.

Upon the conditions above being fulfilled, the UCI Women's WorldTeam may submit a request for the UCI to instruct its bank of the reduction, with effect on 1st April of the registration year, of the amount of the bank guarantee.

2.13.114 If the bank guarantee proves to be inadequate, the UCI Women's WorldTeam shall be liable for a fine of between CHF 1,000 and 10,000. In addition, the UCI Women's WorldTeam will be automatically suspended if it fails to establish the additional or amended guarantee within one month of the date of the decision to impose the fine and for so long as it fails to do so. In the event of persistent default, the UCI may refer the case to the licence commission in accordance with Article 2.13.066.

2.13.115 The UCI may not be held responsible for the inadequacy of the guarantee.

2.13.116 The term of the guarantee may vary between one and three years depending on the duration of validity of the UCI Women's WorldTour licence granted to the team. In any case, it must remain valid until 31st March after the last registration year covered by the guarantee.

For the first registration year covered by the licence, the guarantee must be available from 1st January of the registration year.

Should the bank guarantee for the first registration year of the licence period not cover the totality of that period, the bank guarantee provided from the second registration year may stipulate that it may be called up at the latest as of 1st April of the registration year, including for the sums due in January, February and March.

Calling up the guarantee

2.13.117 The creditor must introduce their application to the UCI for the guarantee to be called up by 1st March of the year following the date on which their claim falls due. Documentary evidence must be provided with the application.

Failing this, the UCI shall not be obliged to call up the guarantee.

2.13.118 The UCI will call up the bank guarantee in favour of the creditor mentioned in Article 2.13.108 unless the claim is manifestly unfounded. The UCI Women's WorldTeam will be informed of the creditor's request and of the call on the guarantee.

2.13.119 For any call on the bank guarantee, the UCI shall draw, in addition to the amount claimed by the creditor, the sum of CHF 500 as costs. This sum is drawn for each creditor claiming the bank guarantee, up to a maximum of CHF 15,000 per bank guarantee. In case of payment by the UCI of a seized amount from a bank guarantee, all bank fees shall exclusively be at the

expense of the beneficiary.

2.13.120 The actual payment to the creditor shall not take place until one month after the implementation of the guarantee. If, in the interim, the UCI Women's WorldTeam raises a written objection to the payment of the money to the creditor, the UCI shall pay the disputed sum into a special account and shall subsequently distribute it in accordance with any agreement reached between the parties or according to an enforceable judicial or arbitral decision.

2.13.121 If the creditor has not introduced their claim against the paying agent before the body designated in their contract or the body which they regard as competent on some other basis during the three months following the date of their call on the guarantee, the paying agent may apply to the UCI to have the blocked funds released in their favour.

The funds shall be released should the creditor fail to take proceedings within one month of the despatch of notice by the UCI. The creditor then has 15 days to provide the UCI with proof that they have commenced proceedings. If the body before which the creditor has commenced proceedings declares that it is not competent, the creditor must take fresh proceedings within one month of learning of this decision. Should this not be the case, the paying agent may call on the UCI to release the funds in their favour. The funds shall be released should the creditor fail to take further proceedings within one month of the despatch of notice by the UCI. The creditor then has 15 days to provide the UCI with proof that they have recommenced proceedings.

However, the funds will only be released in favour of the paying agent when the bank guarantee has been reconstituted.

2.13.122 Any creditor having called-up the bank guarantee shall keep the UCI informed of all follow-up action and proceedings initiated before the competent decision-making body. If the creditor fails to provide the UCI with information regarding the status of proceedings before the competent decision-making body during a period of three years as from blocking of the funds by the UCI or as from the last notification from the creditor, the UCI shall release the funds in favour of the paying agent after having deducted any amounts due to the UCI in accordance with Article 2.13.119 and, if applicable, Article 2.13.124.

In the event that, at the time of release of the funds, the paying agent has undergone dissolution or the UCI is not reasonably capable of returning the funds to the paying agent, the UCI may use the funds for projects related to the development of cycling, which must be agreed upon by the UCI Management Committee.

2.13.123 Should the debt claimed exceed the amount corresponding to the share of contractual benefits covered under Article 2.13.111 (15% in 2020, 20% in 2021 and 25% from 2022 onwards), only a sum equal to a share of contractual benefits may be paid in the first instance, provided that the conditions for payment are fulfilled. The acknowledged balance of the debt may be paid from the global guarantee on condition that the latter is not exhausted at the end of its period of validity. In the event that there are several creditors, the available balance of the guarantee will be allocated proportionally between them.

2.13.124 The UCI may call up the bank guarantee in the event of non-payment of fees, expenses, indemnities, fines and penalties or sentences imposed by or in virtue of the UCI regulations or related to their application, provided that the guarantee is not exhausted at the end of its period of validity, where applicable after application of Article 2.13.123.

2.13.125 In the event of payment to a creditor or to the UCI from funds obtained from the bank guarantee, the UCI Women's WorldTeam shall automatically be suspended if the guarantee is not fully reconstituted within one month of the request from the UCI to do so.

In the event of persistent default, the UCI may refer the case to the licence commission in

accordance with Article 2.13.066.

The part of the blocked funds which, under the agreement reached between the parties or according to the final judicial or arbitral decision, does not accrue to the creditor, will be released in favour of the paying agent after having deducted the sums due to the UCI according to Article 2.13.119 and, where applicable, Article 2.13.124 and solely after full reconstitution of the bank guarantee.

- 2.13.126** When a competent authority pronounces the opening of liquidation or bankruptcy proceedings against a paying agent, the UCI may release the bank guarantee in favour of the liquidation or bankruptcy administration, upon request from the competent authority.

Bank guarantee model

- 2.13.127** (To be issued by swift: UBSWCHZH12A – by swift MT760)

Guarantee type: Performance bond

Guarantor: [INSERT NAME & ADDRESS OF THE PAYING AGENT BANK] ("GUARANTOR")

Applicant: [INSERT NAME & ADDRESS OF THE PAYING AGENT] ("APPLICANT")

Beneficiary: UNION CYCLISTE INTERNATIONALE, CHEMIN DE LA MELEE 12, 1860 AIGLE, SWITZERLAND ("BENEFICIARY")

Underlying relationship: The APPLICANT's obligation in respect of the cycling regulations of the UNION CYCLISTE INTERNATIONALE for the purpose of guaranteeing, within the limits set in those regulations, the payment of sums due by the UCI Women's WorldTeam [INSERT NAME OF THE TEAM] (paying agent: [INSERT NAME OF THE PAYING AGENT]) to riders and other creditors covered by said regulations as well as the payment of fees, expenses, indemnities, fines and sanctions or sentences imposed by or in virtue of the regulations of the UCI or related to their application.

Guarantee amount and currency: [INSERT AMOUNT & CURRENCY] (in words: [INSERT AMOUNT & CURRENCY]) ("GUARANTEE AMOUNT")

Form of Presentation ("FORM OF PRESENTATION"): Paper form or transmitted in full by authenticated swift through one of the GUARANTOR's correspondent banks.

For the purpose of identification, the BENEFICIARY's demand and supporting statement must bear or be accompanied by a signed confirmation of one of the GUARANTOR's correspondent banks stating that the latter has verified the BENEFICIARY's signature(s) appearing thereon. In case of a swift transmission through one of the GUARANTOR's correspondent banks, the latter has to confirm having verified the BENEFICIARY's signature(s) appearing on the demand and supporting statement.

In case that at the time of a demand under this guarantee, there is a client relationship between BENEFICIARY and a branch of the GUARANTOR in (INSERT COUNTRY OF GUARANTOR) with a valid list of authorized signatures regarding the persons signing for the BENEFICIARY, the verification of signature(s) by a third bank is not required. In such case, BENEFICIARY's demand and supporting statement must be presented to the GUARANTOR duly signed in paper form (swift excluded).

Place for presentation: GUARANTOR's address as stated above or swift [INSERT GUARANTOR'S SWIFT ADDRESS], respectively ("PLACE FOR PRESENTATION")

Expiry: [INSERT EXPIRY DATE] ("EXPIRY")

As GUARANTOR, we hereby irrevocably undertake to pay the BENEFICIARY any amount up to the GUARANTEE AMOUNT upon presentation of the BENEFICIARY's complying demand, in the FORM OF PRESENTATION indicated above, supported by the BENEFICIARY's statement, whether in the demand itself or in a separate signed document accompanying or

identifying the demand, indicating that the amount claimed is demanded according to the cycling regulations of the UNION CYCLISTE INTERNATIONALE.

Any demand under this guarantee must be received by us on or before EXPIRY at the PLACE FOR PRESENTATION indicated above.

This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) 2010 Revision, ICC Publication No. 758, the supporting statement under Article 15 a. being expressly excluded.

§6 UCI Women's WorldTeams
(paragraph introduced on 1.01.19).

2.13.128 The UCI Women's WorldTeam are teams of high-level professional women cyclists, benefiting from UCI Women's WorldTour licences and a particular name "UCI Women's WorldTeam" recognised as the first division of women's road cycling teams.

2.13.129 The UCI shall be the exclusive owner of the "UCI Women's WorldTeam" concept and name.

Identity

2.13.130 A UCI Women's WorldTeam consists of the paying agent, the riders registered with the UCI as members of the team, the sponsors and any other parties contracted by the paying agent to ensure the operation of the team (manager, sports director, coach, team doctor, paramedical assistant, mechanic, accountant, etc.).

2.13.131 The name of the UCI Women's WorldTeam must be either that of the company or brand name of one or several principal partners, or the name of its paying agent. Upon specific request, the UCI may authorize another designation which is linked to the UCI Women's WorldTeam project.

The licence commission may refuse the licence because of a resemblance of the name of a new UCI Women's WorldTeam, its paying agent or its principal which is likely to create confusion with another UCI Women's WorldTeam.

2.13.132 The nationality of the UCI Women's WorldTeam is determined, at the choice of the UCI Women's WorldTeam, by:

1. the country of the registered office of the paying agent; or
2. a country where a product or service is marketed by the or a main sponsor under the name of the UCI Women's WorldTeam or of a component of this name.

The UCI administration must be informed of this choice at the latest by 1st October before the first year of the licence. Failure to do so will result in the nationality of the UCI Women's WorldTeam being determined by the country of the registered office of the paying agent.

2.13.133 The choice of the nationality of the country of the registered office of the paying agent is valid for the entire duration of the licence and cannot be changed, subject to the approval of a new paying agent having their registered office in another country, in accordance with Article 2.13.159. In the latter case, the UCI Women's WorldTeam may make another choice in accordance with Article 2.13.132. The choice of the nationality of a country where a product or service is marketed by the or a main sponsor under the UCI Women's WorldTeam's name or a component of this name is valid for the entire duration of the licence and cannot be changed except if the main sponsor concerned no longer holds this status. In the latter case, the UCI Women's WorldTeam may make another choice in accordance with Article 2.13.132.

The change of nationality comes into effect on 1st January following its notification to the UCI administration.

- 2.13.134** The members of UCI Women's WorldTeams may have no link with the members of other UCI Women's WorldTeams or with UCI women's continental teams likely to challenge or be perceived to challenge the integrity of the competition or the sporting fairness. In particular, it would be considered that any common main sponsor, ownership structure, shareholding or member with decision-making power between these teams challenges the integrity of the competition and/or the sporting fairness.
- 2.13.135** The members of the UCI Women's WorldTeam may have no link with a UCI Women's WorldTour event likely to challenge or be perceived to challenge the integrity of the competition or the sporting fairness. In particular, it would be considered that any common ownership structure, shareholding or senior managers between a UCI Women's WorldTour event and a UCI Women's WorldTeam challenges the integrity of the competition and/or the sporting fairness.
- 2.13.136** During the licence application and registration procedures it shall be the duty of the team to indicate the presence or potential existence of a link with a team or an organiser as described in the previous articles.
- 2.13.137** In the event that the UCI should discover the presence of such a link as referred to in Article 2.13.134, the UCI Women's WorldTeam concerned shall be fined an amount of CHF 3,000 to 10,000. The UCI administration may either set a time limit for the situation to be rectified or refer the case to the licence commission in accordance with Article 2.13.066.
- Accounts and finances**
- 2.13.138** The paying agent must keep complete accounts of the UCI Women's WorldTeam's activities.
- 2.13.139** If a principal partner acts as paying agent or if the paying agent has another activity authorised by the licence commission, the paying agent must keep separate accounts for the activities of the UCI Women's WorldTeam. In this case, the paying agent must on each occasion submit the documents corresponding to their general accounts with the accountancy documents regarding the activities of the UCI Women's WorldTeam.
- The obligations set out in Articles 2.13.152 and 2.13.153 must also be fulfilled in respect of all the paying agent's activities.
- 2.13.140** The UCI Women's WorldTeam must designate an accountant responsible for the accounts relating to all the activities of the UCI Women's WorldTeam. Any person in possession of documents providing evidence of professional accountancy training and/or experience recognised as such by the auditor appointed by the UCI may be appointed as accountant to the UCI Women's WorldTeam. In particular, the accountant is responsible for keeping the UCI Women's WorldTeam's accounts and for the preparation of the documents required for the financial audit for the purposes of annual registration.
- 2.13.141** The UCI Women's WorldTeam must propose to the UCI-appointed auditor, for prior approval, a company auditor approved by the State. The auditor must be independent of the UCI Women's WorldTeam, its members and associated persons or bodies. In this respect, they will sign a declaration that there is no conflict of interests.
- This proposal must be made by 1st July at the latest. It must be renewed annually before the same date. However the UCI Women's WorldTeam may propose, and the UCI-appointed auditor may accept, the same company auditor for a period not exceeding four years.
- 2.13.142** The company auditor shall audit the annual accounts in accordance with the national

legislation applicable to fixed-capital companies in the country of the UCI Women's WorldTeam's registered office, even if such an audit is not required by law. The company auditor shall also audit the intermediate accounts at 30th June. They must draft a written report on the result of their audits and address a copy directly to the UCI-appointed auditor.

2.13.143 The accounting year must correspond to the calendar year.

2.13.144 The annual accounts shall be established and the accounts kept in accordance with the national legislation applicable to fixed-capital companies in the country of the paying agent's registered office. The annual accounts shall consist of the balance sheet, the profit-and-loss account, a financing table, and an explanatory appendix. These annual accounts shall be expressed in Swiss francs, euros or US dollars and shall be signed by the paying agent and the UCI Women's WorldTour licence holder. If the financial accounting must be carried out in another currency under national law, the annual accounts must be converted into Swiss francs, euros or US dollars at the rate current at the end of the accounting period.

2.13.145 The accounts of the UCI WorldTeam must also include the other documents required for the financial audit for the purposes of annual registration.

2.13.146 The UCI administration may draw up instructions and models for the keeping of accountancy documents.

2.13.147 The UCI Women's WorldTeam must inform the UCI-appointed auditor without delay of any significant changes in the annual budget or in the budget corresponding to the period for which the UCI Women's WorldTour licence has been issued, the cash flow plan or the financial planning following a reduction in capital.

2.13.148 The UCI Women's WorldTeam must provide any documents, information or other items required by the UCI-appointed auditor within 15 days. He must provide, on simple request, any declarations or other documents from the tax or social security authorities in the country in which the paying agent has his registered office within 30 days of receipt of the request.

The auditor will pose any questions and ask for any information they deem necessary from the UCI Women's WorldTeam's company auditor, who must supply all the information requested.

2.13.149 Without having to request them, the UCI-appointed auditor must receive each year, no later than 30th June, a copy of the annual accounts and the State-approved company auditor's report. However, the UCI may require these documents for 1st March at the earliest, by request sent two months in advance.

These documents must be provided in French or English.

2.13.150 The UCI Women's WorldTeam must inform the UCI-appointed auditor without delay of:

1. any significant changes in the annual budget, the cash flow plan or the financial planning or of insolvency or risk of insolvency;
2. any risk, dispute or other circumstance liable to endanger financial stability;
3. the nonfulfillment, for any reason whatsoever, of an obligation to a rider or another member of the team.

In the event of a breach of this regulation, a fine of between CHF 500 and 5,000 may be imposed, without prejudice to the application of Article 2.13.066 in the event of a serious offence.

2.13.151 The auditor shall inform the UCI administration of any anomalies or irregularities observed in the course of their audit in the context of licence and registration applications as well as random audits.

2.13.152 The financial stability of the UCI Women's WorldTeam must be ensured at all times, in particular by adequate owner's equity. The income deriving from the activities of the UCI Women's WorldTeam must be allocated exclusively to its operations or to the development of cycling. The available profit in the balance sheet must be used in accordance with the legal provisions in force in the country of the UCI Women's WorldTeam. The allocation of the profit must be decided after the annual accounts have been established and audited.

No advance payment of profits may be made to beneficiaries during the course of the year.

2.13.153 The cash flow situation of the UCI Women's WorldTeam must be balanced at all times, taking account of the credit facilities obtained.

The UCI Women's WorldTeam must always avoid any arrears of payment.

Paying agent

2.13.154 The paying agent acts as the licence holder and person responsible for managing the UCI Women's WorldTeam.

2.13.155 If the paying agent is not a principal partner of the team, the management of a cycling team will be the paying agent's sole activity, unless an exemption is granted by the licence commission.

2.13.156 The paying agent shall represent the UCI Women's WorldTeam for all purposes as regards the UCI Regulations.

2.13.157 The paying agent must be a trading company or other legal entity authorised by the law in the country in which the company has its registered offices.

2.13.158 The paying agent may only act through the intermediary of the physical persons holding a personal licence as set out in Article 1.1.010.

2.13.159 The paying agent shall sign the contracts with the riders and the other persons under contract for the operation of the team. They shall also sign contracts related to the team's income.

2.13.160 The paying agent must remain the same throughout the period of validity of the UCI Women's WorldTour licence, including during the period of any renewals, except with the agreement of the UCI. The UCI may, if it deems necessary, refer them to the licence commission in accordance with Article 2.13.066.

2.13.161 The paying agent must manage all the operations of the UCI Women's from a single registered office. The registered office of the paying agent shall be established in the country where the paying agent is subject to income tax and social security as an employer for all activities related to the UCI Women's WorldTeam. If the registered office is moved to another country, the approval of the licence commission must be obtained in advance.

2.13.162 The paying agent and the principal partners must inform the UCI and the auditor without delay

of the following: a change of registered offices, reduction in capital, change of legal form or identity (due, for example, to merger or takeover), request for or implementation of any agreement or any measure concerning all creditors.

Sponsors and principal partners

2.13.163 The sponsors are the persons, firms or bodies who contribute to the funding of the UCI Women's WorldTeam. Among the sponsors, a maximum of three are designated as the principal partners of the UCI Women's WorldTeam.

2.13.164 The partner or partners must enter into a commitment to the UCI Women's WorldTeam for a number of complete calendar years corresponding to the duration of validity of the licence. In the event there are not partnership contracts covering the entirety of the licence period, the paying agent must obtain commitments from partners enabling the operation of the UCI Women's WorldTour licence for its full duration.

2.13.165 Any contract relating to the income of the UCI Women's WorldTeam must be signed directly between the paying agent and the actual debtor of that income.

Riders

2.13.166 For the 2020 and 2021 seasons, the number of riders in each UCI Women's WorldTeam may not be fewer than 9. From the 2022 season onwards, the number of riders in each UCI Women's WorldTeam may not be fewer than 10.

For the 2020 and 2021 seasons, the maximum number of riders per UCI Women's WorldTeam is restricted to 16. From the 2022 season onwards, the maximum number of riders per UCI Women's WorldTeam is restricted to 20.

The riders taken into account must be contracted on a full-time basis and for the whole registration year.

2.13.167 If the number of riders proves to be less than the stipulated minimum, the UCI shall issue a warning to the UCI Women's WorldTeam and allow it a grace period of 30 days to put the situation in order. In the event of a failure to do so, the UCI Women's WorldTeam shall be liable for a fine of between CHF 2,000 and 20,000. To determine the fine, the UCI shall take account in particular of the reduction of the payroll costs from which the team benefits during the period for which its numbers fall short of the required minimum.

Payment of the fine does not release the UCI Women's WorldTeam from the obligation to enlist the minimum number of riders again.

If the failure to comply persists, the UCI Women's WorldTeam shall be suspended.

2.13.168 In addition, in the period between 1st August* and 31st December, each UCI Women's WorldTeam may register two trainees, who may be of elite, under 23 or junior category (second year only), on the following conditions:

1. in the case of an elite or under-23 rider, they shall not previously have belonged to any UCI Women's WorldTeam or UCI women's continental team;
2. the UCI Women's WorldTeam shall notify the UCI of the rider's identity before 1st August;
3. the UCI Women's WorldTeam shall obtain the authorisation of the National Federation of the rider's nationality and, if applicable, the authorisation of the National Federation of the team;
4. the UCI Women's WorldTeam shall obtain the authorisation of the parents or legal representative if the rider is a minor;
5. a rider may join only one UCI Women's WorldTeam during this period;
6. the rider may not take part in UCI Women's WorldTour events;
7. the rider in question may continue to take part in events in their club team or their National Federation and, if appropriate, their UCI women's continental team;

8. this rider will be paid on the basis of a flat-rate payment for each race day or day of participation in an event with the UCI Women's WorldTeam. The amount of the flat-rate payment will correspond to at least 50% of the amount of the minimum salary (calculated on a daily pro-rata of the minimum salary of Article 2.13.177). The payment will be made to the team which will pay the rider, after having made any deduction for sums for which they are contractually responsible.

** Upon justification of the participation in a stage race starting in July and ending in August, the registration of these riders may occur in July no earlier than the day before the first race day of the aforesaid event.*

In all other respects, the relationship between the rider and the UCI Women's WorldTeam shall be mutually agreed between the parties.

Contract

- 2.13.169** A rider's membership of a UCI Women's WorldTeam requires a written contract of employment to be entered into, which must contain, as a minimum, the provisions of the standard contract in Article 2.13.180.
- 2.13.170** The provisions of the standard contract shall be applied as of right. Any clause agreed between the rider and the paying agent that impinges on the rights of riders as provided for in the standard contract is null and void.
- 2.13.171** Any contract between a UCI Women's WorldTeam must be drawn up and typed in three original copies, at least one of which must be given to the rider or other person concerned. A copy shall be sent electronically to the auditor, and an original shall be kept by the team and made available at any time if requested by the auditor.
- 2.13.172** The parties must sign each page of the contract. Clauses of the contract which are on a page not signed by the rider cannot be invoked against them; the rider may take advantage of such clauses.
- The name of the person who signs the contract on behalf of the UCI Women's WorldTeam must be given on the final page of the contract alongside the signature.
- 2.13.173** Without prejudice to Article 2.13.185, the employment contract between the rider and the UCI Women's WorldTeam must govern all the services provided by the rider for the benefit of the paying agent and the sponsors, and all remuneration relating thereto. All remuneration and payment methods must be set out in writing.
- 2.13.174** A contract coming into force before 1st July in the registration year will be valid at least until 31st December of the same year. A contract coming into force from 1st July will be valid at least until 31st December of the following registration year.
- 2.13.175** The employment contract may not provide for a trial period.
- 2.13.176** On the expiry of the term of the contract, the rider is free to leave the UCI Women's WorldTeam and join another team.
- All transfer payment systems are prohibited.
- 2.13.177** The riders of the UCI Women's WorldTeams are entitled to a fixed minimum salary, of which the annual gross amount is fixed as follows for the years 2020-2022:

	Employee	Self-employed (164%)
2020 Season	€ 15,000	€ 24,600
2021 Season	€ 20,000	€ 32,800
2022 Season	€ 27,500	€ 45,100

The salary for the following years will be covered in an amendment to these regulations.

From the 2023 season onwards, the minimum salary will correspond to the minimum salary defined for the UCI Professional Continental teams.

2.13.178 Any bonus, payment, prize or any other cash benefit and benefit in kind are considered to be in addition to the fixed salary and may not be attributed to the latter or taken into consideration for its calculation.

2.13.179 The UCI Women's WorldTeam must assume the travel costs incurred by riders as a result of their work. These costs include, at a minimum, train and plane tickets as well as parking, taxi and petrol costs.

2.13.180 Standard contract between a rider and a UCI Women's WorldTeam

Between the undersigned,

(name and address of the employer)¥

paying agent for the UCI Women's WorldTeam (name) for whom the principal partners are:

1. (name and address) (where applicable, the employer itself)
2. (name and address)

hereinafter "the Employer"

ON THE ONE HAND

And: (name and address of the rider)

born in on

of..... nationality

holding a licence issued by

hereinafter "the Rider"

ON THE OTHER HAND

Whereas:

- the Employer is engaged in setting up a cycling team who, within the UCI Women's WorldTeam.... and under the management of (name of manager or sports director), intend to take part, during the duration of the present contract, in cycle road races governed by the regulations of the Union Cycliste Internationale;
- the Rider wishes to join the team (name of the UCI Women's WorldTeam);
- both parties are acquainted with and declare that they will abide wholly by the UCI constitution, codes and regulations, and those of its affiliated National Federations.

It is thus agreed as follows:

ARTICLE 1 - Employment

The Employer hereby employs the Rider, who accepts the position, as a full-time rider in cycling road races.

Participation by the Rider in events in other disciplines shall be decided by the Parties on a case-by-case basis.

The employment shall be subject to the registration of the team as a UCI Women's WorldTeam with the UCI. Should such registration not be obtained, the Rider may terminate the present contract without notice or compensation.

ARTICLE 2 - Duration

This contract shall be entered into for a fixed period commencing on ... and expiring on 31st December....

Unless the contract has already been renewed, each party shall notify the other in writing, no later than the 30 September preceding the termination of the contract, of their intentions as to the renewal of the contract.

ARTICLE 3 - Salary

1. The Rider is entitled to a gross annual salary of....

This pay may not be less than the higher of the two following amounts:

- A. The legal minimum wage of the country of residence of the Rider;
- B. The minimum salary provided for in Article 2.13.177 of the UCI Regulations.

ARTICLE 4 – Payment of the salary

1. The Employer shall pay the salary determined under Article 3 in equal monthly payments on or before the fifth day of the following month;
2. Should the Rider be suspended under the terms of the UCI regulations or those of one of its affiliated federations, she shall not be entitled to the said salary referred to in Article 3 for the part of the suspension exceeding one month;
3. In the event of a failure to make payment of the net sums of remuneration on their due date as per Article 3 or of any other sum which is due, the Rider shall be entitled, without notice, to interest and increases of 5% per year.
4. The salary, or any other sum due to the Rider from the Employer, shall be paid by transfer to the bank account n° ... of the Rider at the (name of the bank) at (branch where the account is held). Only the proof of the execution of the bank transfer shall be accepted as proof of payment.
5. A detailed payslip must be sent to the Rider for each payment.

ARTICLE 5 - Prizes and bonuses

The Rider shall be entitled to prizes won during cycling competitions in which she participated for the UCI Women's WorldTeam, in accordance with the Regulations of the UCI and its affiliated federations.

Furthermore, the Rider shall have the right to the following bonuses:

- ☐ none
- ☐ 1...
- ☐ 2...

(mark as appropriate)

ARTICLE 6 - Miscellaneous obligations

1. The Rider may not, for the duration of the present contract, work for any other team or advertise for any other sponsors than those belonging to the UCI Women's WorldTeam, save in such cases as are provided for in the regulations of the UCI;
2. The Employer hereby undertakes to allow the Rider to properly perform her occupation by providing her with the necessary equipment and clothing and by permitting her to participate in a sufficient number of cycling events, either as a member of the team or individually;
3. The Rider may not compete in a race as an individual without the express consent of the Employer and under the conditions set by the latter. The Employer shall be deemed to have given its consent if it has not replied within a period of ten days from the date of the request. In no case may the Rider take part in a road race as a member of any other structure or of a mixed team if (name of the UCI Women's WorldTeam) is already entered in that race;
4. The Parties undertake to respect the riders' health protection programme;

5. The Employer undertakes to reimburse the Rider for reasonable travel costs incurred as a result of her work as mentioned in Article 2.13.179.

In the event of selection for a national team, the Employer shall be required to permit the Rider to participate in such races and preparatory programmes as may be determined by the National Federation. The Employer shall authorise the National Federation to give the Rider any instructions it may deem necessary in connection with and for the duration of the selection provided that it does so solely in connection with sporting matters, in its own name and on its own behalf.

In none of the aforementioned cases shall this contract be suspended.

ARTICLE 7 - Calendar and Holidays

The Employer shall set the number of days of annual competition and plan the competition programme by taking into account a maximum of 75 race days. The Employer shall take into account the recovery periods needed for the Rider to enjoy the rest necessary for their physical balance.

The Rider shall be entitled to a minimum of 30 days of holiday per year. The parties in this contract shall decide on the holiday periods by mutual agreement, depending on the competitions being held and training courses. In no case may the holiday period be replaced by financial compensation. Selections for national teams and individual races may in no case be included in the holiday periods.

ARTICLE 8 - Transfers

On the expiry of the present contract, the Rider shall be entirely free to leave the UCI Women's WorldTeam and sign a contract with a third party, without prejudice to the provisions of the UCI Regulations.

ARTICLE 9 - Termination of the contract

Without prejudice to the legislation governing this contract, it may be terminated before expiry, in the following cases and on the following conditions:

1. The Rider may terminate this contract, without notice or liability for damages:
 - A. if the Employer is declared bankrupt or insolvent or goes into liquidation;
 - B. if the UCI Women's WorldTour licence for the team expires, is withdrawn, or if the UCI Women's WorldTeam is suspended for a period of three months or more;
 - C. if the name of the UCI Women's WorldTeam or its principal partners is changed during the calendar year without the approval required under Article 2.13.133 of the UCI Regulations;
 - D. if the Employer or a principal partner withdraws from the UCI Women's WorldTeam and the continuation of the UCI Women's WorldTeam is not guaranteed or else if the UCI Women's WorldTeam announces its dissolution, the winding up of its activities or its inability to meet its commitments; should this be announced for a given date, the Rider shall continue to perform the contract until that date
 - E. in the event of serious misconduct on the part of the Employer. Serious misconduct is considered to include a failure to permit the Rider, despite his repeated requests, to participate in 5 consecutive competitions in which the team is participating.
Where relevant, the Employer shall be required to prove that the Rider was not in a condition to take part in a race;
 - F. if, on 1st October of the year preceding a year of registration covered by this contract, the UCI Women's WorldTeam has not submitted a registration file containing the essential documents listed in Article 2.13.087, this right of termination lapses upon the registration of the UCI Women's WorldTeam in the first division.
2. The Employer may terminate the present contract, without notice or liability for damages, in the event of serious misconduct on the part of the Rider and suspension under the terms of the UCI Regulations for the remaining duration of this present contract.

Serious misconduct is considered to include refusal to participate in cycle races, despite being repeatedly called on to do so by the Employer.

Where relevant, the Rider shall have to prove that they were in no state to compete in a race.

3. Either party shall be entitled to terminate this contract, without notice or liability, should the Rider be rendered permanently unable to exercise the occupation of professional cyclist.
4. The contract can be dissolved by common agreement of both parties before its full term.

ARTICLE 10 - Defeasance

Any clause agreed upon between the Parties that runs counter to the terms of the standard contract between a Rider and a UCI Women's WorldTeam, and/or to the provisions of the UCI Constitution or Regulations and which would in any way restrict the rights of the Rider shall be null and void.

ARTICLE 11 - Arbitration

Any dispute between the Parties arising from the present contract shall be submitted to arbitration without prejudice to the compulsory jurisdiction of ordinary courts. This body may be the UCI Arbitral Board, the arbitral court of the National Federation of the Rider or the Court of Arbitration for Sport (CAS).

The parties shall agree to submit any dispute related to this contract to the following body: ...

ARTICLE 12 – Submitted contracts

The Rider shall have the right to ascertain from the UCI-appointed auditor the contract(s) which has/have been submitted to the latter by the paying agent. The contract(s) shall be covered by the bank guarantee subject to the conditions and restrictions set out in Articles 2.13.104 to 2.13.126 of the UCI Cycling Regulations

2.13.181

Compulsory declaration for any contract for riders or other members

The parties declare that, apart from this contract,

☐ no other contract has been entered into concerning the Rider's activities for the benefit of the UCI Women's WorldTeam in the sense of Articles 2.13.185 or 2.13.186 of the UCI Cycling Regulations

Signed in ... on ...

In 3 original copies

The Rider	For the UCI Women's WorldTeam	Rider's agent
	Paying agent	
	[signatory's name]	

☐ only the contracts below have been entered into in connection with the Rider's activities for the benefit of the UCI Women's WorldTeam:

1. Contract Title:

Parties:

1. ...

2. ...

Date of signature:

Contract in force from ... to ...

Total salary and other benefits:

2. Contract Title:

Parties:

1. ...

2. ...

Date of signature:

Contract in force from ... to ...

Total salary and other benefits:

Signed in ... on ...

In 3 original copies

The Rider	For the UCI Women's WorldTeam	Rider's agent
	Paying agent	
	[signatory's name]	

Contract between a self-employed rider and a UCI Women's WorldTeam

2.13.182

The rider may contract with the UCI Women's WorldTeam as a self-employed worker and be registered as a member of the UCI Women's WorldTeam, subject to the following conditions:

1. Self-employed status complies with the applicable legislation. The paying agent of the UCI Women's WorldTeam is, to the exclusion of the UCI and the auditor, responsible for the verification of such compliance and of the consequences of any non-compliance, without prejudice to the liability of the sponsors.
2. The pay of the rider must be at least 164% of the total amount payable under Article 2.13.177;
3. For the rest, the contract must comply with Articles 2.13.168 to 2.13.181 of the UCI Regulations. Should the legally applicable social security regime not provide for the insurance mentioned in Articles 2.13.190 to 2.13.193, the rider must take out such insurance;
4. The rider must have taken out the insurance mentioned in Articles 2.13.190 to 2.13.193.
5. The contract with the rider must require them to provide evidence of the social benefit or insurance cover mentioned above, without which they may not be registered as a member of the UCI Women's WorldTeam. This evidence must be submitted to the UCI Women's WorldTeam, which will pass it on to the auditor with the audit documentation; the first page of the contract must be headed in a striking manner, "contract for a SELF-EMPLOYED rider" and summarise the principal obligations of the parties as regards pay, tax and social security, as per the standard contract in Article 2.13.180 and, for the rest, comply with Articles 2.13.169 to 2.13.180.

2.13.183

The paying agent shall be responsible for ensuring that the status of a self-employed rider is authorised according to the law applicable to the contract.

2.13.184

Model for the first page of the “contract for a SELF-EMPLOYED rider”

Contract for a SELF-EMPLOYED rider

Rider:

Paying agent:

Contract in force from... to...

Contractual monthly pay:

Deductions made by the paying agent:

Taxes:

VAT:

Social security:

Other:

Effective monthly earnings payable:

The rider is required to issue invoices: YES
NO

- If YES:
- total sum to be invoiced monthly excluding VAT
 - total VAT to be invoiced
 - total payable to be invoiced.

Legal obligations of the rider in the country of the paying agent:

1. VAT: no/yes: amount:
2. Taxes: no/yes
3. Social security: no/yes

Bank details of the account to which the sums due by the team shall be transferred:

Autres contrats

2.13.185

In addition to the employment contract, only an image contract may be entered into, subject to the following conditions:

- the person of the rider must represent a commercial value clearly distinct from the rider's sporting value as a member of the team;
- the remuneration granted for image rights must be in return for rights or services that are distinct from the activities of a professional rider; these rights and services shall be set out in a precise manner;
- the remuneration for the activity as a professional rider must correspond to the sporting value of the rider and must in any event exceed double the minimum salary;
- the remuneration payable under the image contract may not exceed 30% of the total remuneration paid to the rider.

2.13.186

Without prejudice to Articles 2.13.173 and 2.13.185, the parties must declare, under all circumstances and for every contract submitted to the auditor appointed by the UCI, any other contract entered into regarding the services of the rider to the benefit of the UCI Women's WorldTeam, whatever the nature of the services and whatsoever the parties to these other contracts.

The following would be covered, for example:

1. image, advertising or sponsorship contracts;
2. contracts signed, directly or indirectly, with a principal partner of the UCI Women's WorldTeam or with a person, company or other entity linked with the paying agent or a principal partner;
3. contracts signed with a spouse, a relative, an agent, a representative or other intermediary of the rider, with a company in which they have a holding, hold an office or have any form of interest.

The declaration must be drawn up in line with the model and include the elements set out in Article 2.13.181.

2.13.187

The obligation to complete this declaration and submit it to the UCI-appointed auditor is applicable at any time, even if the relevant agreement intervenes after the signature of the employment contract and its filing with the auditor.

All contracts must be included in the budget and in the calculations of the sum for the bank guarantee.

In the event of infringement of this article, the parties concerned shall be penalised by a suspension of between one and six months and/or a fine of between CHF 2,000 and 50,000.

2.13.188

The UCI Women's WorldTeam shall attach to each contract, on the form drawn up by the administration of the UCI, a list of the legal or contractual insurance benefits to which the rider will, or will not, be entitled.

2.13.189

The contract must be entered into for a fixed term ending on 31st December.

Insurance

2.13.190

The UCI Women's WorldTeam must take out a civil liability insurance policy for all damages that the riders or other team members may cause in the course of their professional activities, taking account of the insurance policy previously entered into by the person in question and/or

by their National Federation.

2.13.191

A rider temporarily prevented from exercising their activity as a cyclist through no fault of their own, following an illness, injury, or accident, shall be entitled to 100% of their salary for a period of 3 months and 50% of their salary for another period of 5 months, although the amount due shall not be less than a pro-rata of the minimum salary according to Article 2.13.177.

This entitlement shall cease at the end of the incapacity or contract. It is renewed for a new incapacity having a different cause to the previous incapacity.

The entitlement to the salary shall be assumed by the UCI Women's WorldTeam, after having made deductions for social insurance benefits or loss of revenue to which the rider could be entitled for this risk. Where applicable, the rider will do whatever is required to enable action against the liable third parties.

The incapacity for work shall be duly established. The UCI Women's WorldTeam may require that the rider undergoes an examination, either with a doctor designated by mutual agreement or with an occupational doctor recognised by the applicable social security scheme.

2.13.192

A rider temporarily prevented from exercising their activity as a cyclist, due to pregnancy, shall be entitled to 100% of their salary for a period of 3 months and 50% of their salary for another period of 5 months, and the amount to be paid may not be less than the minimum salary stipulated in Article 2.13.177.

This entitlement shall cease at the end of the pregnancy or contract.

The entitlement to the salary shall be assumed by the UCI Women's WorldTeam, after having made deductions for social insurance benefits or loss of revenue to which the rider could be entitled for this situation.

The pregnancy shall be duly established. The UCI Women's WorldTeam may require that the rider undergoes an examination, either with a doctor designated by mutual agreement or with an occupational doctor recognised by the applicable social security scheme.

2.13.193

1. The UCI Women's WorldTour Team shall ensure its compliance with the applicable social security legislation in its capacity as an employer, so that the rider will be entitled to the benefits granted by law to full-time workers;
2. In the event that the rider is not a beneficiary of a legal social security system, the UCI Women's WorldTeam must take out and assume the costs of the following kinds of insurance:
 - For the 2020 and 2021 seasons:

Type of insurance	Description
Health insurance	Insurance covering healthcare costs (doctor, medicine, etc.) for the rider for an amount of €100,000 per year
Maternity insurance	Insurance covering maternity-related costs (examinations and costs during pregnancy and birth)

- From the 2022 season onwards:

Type of insurance	Description
Health insurance	Insurance covering healthcare costs (doctor, medicine, etc.) for the rider for an amount of €100,000 per year
Maternity insurance	Insurance covering maternity-related costs (examinations and costs during pregnancy and childbirth)

Pension plan	Insurance providing for the payment of a pension, annuities or a capital at the end of the professional cycling career at the earliest, with a premium that will represent at least 12% of gross annual salary, limited to €115,000 per year)
--------------	---

3. The UCI Women's WorldTeam shall cover half of the insurance premiums set out in point two:
 - if the rider has been able to become affiliated, as a free policyholder for example, with another legal social security system to that to which the UCI Women's WorldTeam is subject;
 - if the affiliation of the rider to this other legal system is compulsory.
4. It is the responsibility of the UCI Women's WorldTeam to prove the cover referred to in this article by producing the necessary certificates as part of the team's licence and registration applications.

2.13.194

Independently of the benefits referred to in Article 2.13.193, the UCI Women's WorldTeam shall take out and cover:

- For the 2020 season:

Type of insurance	Description
Hospitalisation and repatriation insurance	This insurance must cover all costs not covered by social security linked to the rider's hospitalisation for an amount of €100,000– per incident and per individual; All expenses for repatriation for medical reasons or due to death, related to professional travel.
Accident insurance	Accident insurance must cover costs in the event of an accident as in a work situation (training, competition, travel, promotion etc.).
Life insurance	A life insurance policy pursuant to which an amount of €100,000 will be paid to the beneficiaries designated by the rider in the policy. The following may be excluded from cover: risks linked to high-risk sports or sporting activities unrelated to the preparation, maintenance or recovery of the cyclist's physical condition, such as motorsports (including motorised vehicles, on land or not), ice sport, combat sports, caving, rafting, sport climbing, SCUBA diving, as a participant, instructor, official or in any role other than that of spectator.

- From the 2021 season onwards

Type of insurance	Description
Hospitalisation and repatriation insurance	This insurance must cover all costs not covered by social security linked to the rider's hospitalisation for an amount of €100,000– per incident and per individual; All expenses for repatriation for medical reasons or due to death, related to professional travel
Accident insurance	Accident insurance must cover costs in the event of an accident as in a work situation (training, competition, travel, promotion etc.).
Life insurance	A life insurance policy pursuant to which an amount of €100,000 will be paid to the beneficiaries designated by the rider in the policy. The following may be excluded from cover: risks linked to high-risk sports or sporting activities unrelated to the

	preparation, maintenance or recovery of the cyclist's physical condition, such as motorsports (including motorised vehicles, on land or not), ice sport, combat sports, caving, rafting, sport climbing, SCUBA diving, as a participant, instructor, official or in any role other than that of spectator.
Permanent disability insurance	<p>An insurance policy assurance pursuant to which a minimum amount of €250,000 will be paid to the rider in the event of absolute and permanent disability due to an accident (24/7); permanent disability resulting from illness or disorders caused by the practice of cycling must not be covered by this policy.</p> <p>The following may be excluded from cover: risks linked to high-risk sports or sporting activities unrelated to the preparation, maintenance or recovery of the cyclist's physical condition, such as motorsports (including motorised vehicles, on land or not), ice sport, combat sports, caving, rafting, sport climbing, SCUBA diving, as a participant, instructor, official or in any role other than that of spectator.</p>

2.13.195 The UCI Women's WorldTeam shall attach to each contract a list of the legal or contractual insurance benefits to which the rider will, or will not, be entitled.

The UCI Women's WorldTeam shall be responsible for any benefits it has erroneously indicated on said list as a rider's entitlement.

2.13.196 The UCI Women's WorldTeam should be able at any time to show evidence of the insurance cover referred to in Articles 2.13.193 and 2.13.194 on the simple request of the riders that it employs, the UCI or the auditor.

2.13.197 A lack of insurance or cover is the responsibility of the party with the obligation of taking it out. The UCI is exempt from any responsibility. The UCI's power to ask for evidence is merely an option, implying no obligation or liability.

Transfers and registration

2.13.198 A registration period exists and applies to all changes of team, whether between two UCI Women's WorldTeams or between a UCI Women's WorldTeam and a UCI women's continental team.

The registration period for any change of team during the season extends from 1st June to 15 July.

For any change of team between two seasons, the registration period extends from 1st July to 1st November.

2.13.199 The UCI Women's WorldTeams may only register riders during the registration period.

2.13.200 Should a UCI Women's WorldTeam or its paying agent wish to engage a rider contracted to another UCI Women's WorldTeam or a UCI women's continental team such that the rider would begin to ride for the UCI Women's WorldTeam before the expiry of the scheduled term of the contract with their current team, it shall firstly inform the rider's current paying agent of this intention.

Furthermore, the transfer of the rider requires a written and global agreement between the three parties concerned, namely the rider, their current paying agent and the new paying agent.

In all circumstances, such a transfer may only take effect during the transfer periods.

If the rider is already registered with another UCI Women's WorldTeam or another UCI women's continental team, the UCI will not proceed with the registration of the rider with the new team if their contract with their current team has not been broken.

2.13.201 The UCI Women's WorldTeam or its paying agent that approaches or engages, even conditionally, a rider from another UCI Women's WorldTeam or a UCI women's continental team for the purpose of registering them after the expiry of their current contract without having notified their current paying agent, shall be subject to a fine of CHF 1,000 to 5,000. Individual licence-holders involved in such practices shall be liable to a fine of between CHF 1,000 and 5,000.

2.13.202 The UCI Women's WorldTeam or its paying agent that approaches or engages, even conditionally, a rider from another UCI Women's WorldTeam or a UCI women's continental team for the purpose of registering them before the expiry of their current contract without the prior agreement of the current paying agent, shall be subject to a fine of CHF 10,000 to 100,000. Individual licence-holders involved in such practices shall be liable to a fine of between CHF 1,000 and 20,000.

Moreover, the UCI Women's WorldTeam in question shall pay the rider's current paying agent compensation equivalent to the remuneration for the remaining period of the contract with said current paying agent, and in any case not less than an amount corresponding to six months' salary.

2.13.203 For the application of UCI Regulations, any move to another UCI Women's WorldTeam shall be deemed to constitute a new contractual relationship, for which a new contract will have to be entered into in accordance with Articles 2.13.169 to 2.13.180, even if, under applicable legislation, the transfer is effected by an assignment of contract, the pursuance of the contract by other parties, the secondment of the rider or any other similar method.

2.13.204 Riders and UCI Women's WorldTeams may not reveal that they are involved in negotiations about transfers outside the transfer period.

Upon complaint by a prejudiced team or any third party with a legitimate interest, the rider is liable to a fine of CHF 1,000 and the UCI Women's WorldTeam to a fine of CHF 3,000.

Other team members

2.13.205 The other members of the UCI Women's WorldTeam consist of all the UCI Women's WorldTeam staff contracted for the operation of the team, the riders and the paying agent. These members must all have a contract with the UCI Women's WorldTeam and be regular licence-holders with their National Federation so as to be registered as a member of the UCI Women's WorldTeam.

Contracts

2.13.206 All contracts between a UCI Women's WorldTeam and another member of the team must be drawn up and typed in three original copies, at least one of which must be given to the member of the team. A copy shall be sent electronically to the auditor, and an original shall be kept by the team and made available at any time if requested by the auditor.

2.13.207 The parties must sign each page of the contract. Clauses of the contract which are on a page not signed by other member of the team cannot be invoked against them; the other member

of the team may take advantage of such clauses.

The name of the person who signs the contract on behalf of the UCI Women's WorldTeam must be given on the final page of the contract alongside the signature.

2.13.208 The employment contract between the other member of the team and the UCI Women's WorldTeam must govern all the services provided for the benefit of the paying agent and the sponsors, and all remuneration relating thereto. All remuneration and payment methods must be set out in writing.

2.13.209 Any dispute between the UCI Women's WorldTeam and a member of the team with regard to their working relationship shall be submitted, without prejudice to the compulsory jurisdiction of ordinary courts, to the body specifically designated by the jurisdiction clause provided for in the contract. This body may be the UCI Arbitral Board, the arbitral court of the National Federation of the team member or the Court of Arbitration for Sport (CAS).

Compulsory staff

2.13.210 For the 2020 season, each UCI Women's WorldTeam must employ at least 1 sports director and 2 other staff members (coaches, doctors, paramedical assistants, mechanics, etc.) on a full-time basis for the whole registration year. The sports director and 2 other staff members must be paid for their activity.

For the 2021 season, each UCI Women's WorldTeam must employ at least 1 sports director and 3 other staff members (coaches, doctors, paramedical assistants, mechanics, etc.) on a full-time basis for the whole registration year. The sports director and at least 2 of the other staff members must be paid for their activity.

For the 2022 season, each UCI Women's WorldTeam must employ — on a full-time basis for the whole registration year — at least 2 sports directors and 5 other staff members, who must all be paid for their activity (coaches, doctors, paramedical assistants, mechanics, etc.).

2.13.211 From 2020 onwards, all UCI Women's World Team sports directors must hold the UCI Sports Director Diploma in accordance with the provisions of Article 1.1.077.

Supervision and penalties

2.13.212 Each licence-holder and each UCI Women's WorldTeam must give to the UCI, upon first request, any document or information which it deems useful for verifying compliance with the regulations and the rights and interests of members of the UCI Women's WorldTeam. In the event of refusal, without prejudice to other consequences, the licence-holder shall be liable to a fine of between CHF 500 and 2,000 and the UCI Women's WorldTeam to a fine of CHF 5,000. Furthermore, the offending party may be suspended in accordance with Article 12.1.005.

2.13.213 When necessary for referral to the Disciplinary Commission, the UCI is entitled to demand copies of contracts, financial records and other documents, in full or in part, from the rider, UCI Women's WorldTeam or auditor, insofar as these are relevant to the case.

UCI Women's WorldTour Promotion

2.13.214 The UCI Women's WorldTeam shall take part in the promotion of the UCI Women's WorldTour label in accordance with the promotion and merchandising policy to be contractually agreed between the UCI and the UCI Women's WorldTeam.

2.13.215 The UCI Women's WorldTeam and the UCI shall collaborate in the implementation of a marketing policy particularly with regard to any UCI Women's WorldTour sponsors in order to

protect the interests of each party.

- 2.13.216** The UCI Women's WorldTeam will use the UCI Women's WorldTour logo in accordance with the graphics specifications to be provided by the UCI and to respect the conditions and restrictions of use of the logo and the brand as defined in the contract entered into with the UCI.

§7 General provision
(paragraph introduced on 1.01.19)

- 2.13.217** Public holidays and non-working days are included in the calculation of the deadlines set in this chapter. If the last day of the deadline falls on a public holiday or non-working day in Switzerland, the deadline shall expire at the end of the first following working day.

Chapter XIV UCI CUPS 第 XIV 章 UCI カップ

§2 NATIONS CUP – Under 23 ネーションズ・カップ – U23 (paragraph introduced on 1.01.07)

General 一般

- 2.14.021** The organiser of an event which takes place from July on, must invite the first 15 nations ranked in the nations cup classification published ~~at least~~ 60 days before the event of the year in question ~~and that have not taken part as a mixed team. The national teams having been ranked through a participation in a mixed team can nevertheless be selected by the organization to participate in one mixed team only.~~

7 月以降に開催される競技大会主催者は、混成チームとしては参加しなかった、当該年ネーションズ・カップの大会より 60 日以前に発表されたランキングにおいて、上位 15 箇国に招待状を送付しなければならない。混成チームへの参加を通じてランキングを得たナショナルチームも、主催者により 1 つの混成チームに参加するように選考されることができる。

(text modified on 1.01.08; 26.01.08; 1.01.15; 22.10.18).

Participation in the men Juniors nations' cup 男子ジュニア・ネーションズ・カップへの参加

- 2.14.037** ~~[article abrogated on 22.10.18].
A junior rider may not ride more than 5 races on the Men Junior Nations' Cup calendar, excluding world championship events and continental championship.
ジュニア競技者は、世界選手権大会競技と大陸選手権大会を含み、男子ジュニア・ネーションズ・カップ競技日程の 5 つを超える競技に参加できない。~~

~~(text modified on 1.01.08; 1.07.12)~~

- 2.14.038** The organiser must send an invitation ~~invite to~~ the leading 25 National Federations in the final UCI classification by men junior nation for junior men ranking of the previous season.
主催者は UCI 男子ジュニア国最終ランキングにおける上位 25 の国内連盟を招待に招待状を発送しなければならない:

~~For the first event, the organiser must invite the first 25 nations of the final UCI junior men's classification of the previous year.
第 1 回目の競技において、主催者は前年の UCI 男子ジュニア国最終ランキングにおける上位 25 の~~

~~国内連盟を招待しなければならない。~~

The organiser must accept entries from nations that accept the invitation.
主催者は、招待を受諾した国からのエントリーを受けなければならない。

(text modified on 01.01.08; 1.10.10; 22.10.18).

2.14.051

The organiser must ~~send an invitation~~ ~~invite to~~ the leading ~~5~~ **12** National Federations in the ~~final~~ UCI women junior nations ranking ~~of the previous season~~.

主催者は、UCI女子ジュニア ~~最終~~ 国ランキングにおける上位 ~~5~~ **12** の国内連盟を招待に招待状を発送しなければならない。

~~For the first event of the season, the organiser must invite the first 5 nations of the final UCI women junior individual ranking of the previous year.~~

~~シーズン最初の競技において、主催者は前年のUCI女子ジュニア国最終ランキングにおける上位5の国内連盟を招待しなければならない。~~

The organiser must accept entries from nations which have accepted the invitation.
主催者は、招待を受諾した国からのエントリーを受けなければならない。

(text modified on 22.10.18).

Chapter XVI PROFESSIONAL CONTINENTAL TEAMS

第 XVI 章 プロフェッショナル・コンチネンタル・チーム

Legal and financial status

法的および財政的地位

2.16.008

The paying agent shall represent the UCI professional continental team for all purposes as regards the UCI regulations.

支払責任者は、UCI 規則に関する全事項について UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームを代表する。

The paying agent must be a person legally entitled to take on employees. He/it shall sign the contracts with the riders and the other persons under contract for the operation of the team.

支払責任者は、法的に人員を雇用する権利を持つ者でなければならない。彼/これは競技者 およびチーム運営のために契約する人員 との契約書に署名しなければならない。

The paying agent may act only through individuals who hold a licence.

支払責任者は、ライセンスを保有する個人としてのみ行動できる。

If the paying agent is not a principal partner of the team, the management of the team will be the paying agent's sole activity, unless an exemption is granted by the licence commission.

支払責任者がチームの主要パートナーではない場合、免除がライセンス委員会によって与えられない限り、チームの管理は支払責任者の唯一の活動になるであろう。

The paying agent and the principal partners shall be jointly and severally liable for all the financial obligations of the ~~professional continental~~ team to the UCI and national federations, including fines.

支払責任者と主要パートナーは、UCI と国内連盟に対して、共同してあるいは個別に、罰金を含む ~~プロフェッショナル・コンチネンタル~~ チームの財務的義務に責任を持つ。

The paying agent must manage all the operations of the team from a single registered office. The registered offices or professional domicile of the paying agent shall be located in the country in which the paying agent will be subject to income taxes and social security charges as an employer for all its activities concerning the ~~professional continental~~ team;

支払責任者は単一の登録事務所からチームのすべての活動を統括しなければならない。 支払責任者の登録した事務所または職業的住所は、支払責任者がプロフェッショナル・コンチネンタル・チームの全活動における雇用者としての所得税と社会保険料を課される国に位置しなければならない。

The paying agent must keep separate accounts for the activities of the ~~professional continental~~ team. The administration of the UCI may issue directives for the procedures for such accounts. On its request or on the request of the UCI, the accounts for the current and/or preceding years must be submitted to the auditor specified in article 2.16.013.

支払責任者は、~~プロフェッショナル・コンチネンタル・チーム~~の活動に関する別個の記帳を行わなければならない。UCI 管理部は、これらの帳簿の手続きに関する指示を出す場合がある。同運営部または UCI が要求した場合には、当該年度および／またはそれ以前の年度の帳簿を第 2.16.013 条で述べられている監査役に提出しなければならない。

If the auditor appointed by the UCI notices during the registration procedure that the directives for the procedures for the accounts have not been respected, the registration of the team may be refused.

もし UCI によって指名された監査役が、手続き中に記帳のための手順の命令が尊重されていないことに気付けば、チームの登録は拒否されうる。

(text modified on 20.10.05; 26.6.07; 1.07.18).

2.16.010 bis

On 15 August at the latest, without prejudice to the penalties for delay foreseen in this chapter, the team applying for UCI professional continental team status must ~~submit ask to~~ the UCI for the registration instructions ~~official form sent out by the administration of the UCI with which said team requires the delivery of the official registration documents.~~

この章に前出の遅滞に対するペナルティに影響を与えることなく、遅くとも 8 月 15 日に UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームとして申請しているチームは、UCI に登録手順を請求し ~~公式登録書類を送付するよう UCI に UCI 管理部によって送られた公式様式を提出しなければならない。~~

Any ~~demand~~ request filed outside the above-mentioned term will be automatically disregarded. 上記チーム以外から提出された請求要請は自動的に無視される。

The ~~demand~~ request must mention the name and address of a contact person of the team applying for UCI professional continental team status, who shall be in charge of the registration procedure. Otherwise, the ~~demand~~ request will be inadmissible.

請求要請には、登録手続きの責任者である、UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チーム申請チームの連絡者の氏名と住所が記されていなければならない。記入がない場合、請求要請は認められない。

The administration of the UCI will acknowledge receipt of the ~~demand~~ request and send the official registration instructions ~~documents~~ to the person in charge of the team applying for UCI professional continental team status' ~~file~~, mentioned in its demand. Without this ~~official demand~~ formal request, the registration as UCI professional continental team will not be possible.

UCI 管理部は請求要請の受領を通知し、公式登録手順書類をその請求書に記載の UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チーム申請チームの担当者へ送付する。この公式請求要請なくして、UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームとしての登録は不可能である。

Only a team whose application for a UCI WorldTour team licence has been rejected can file a ~~demand~~ request for registration as UCI professional continental team outside this term. Such ~~demand~~ request must be submitted to the UCI at the latest 5 days after having received the decision of the licence refusal. In that event, the administration of the UCI will set the term to establish a registration file.

UCI プロチームとしてのライセンス申請が拒絶されたチームのみが、この条件外で UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームとしての登録のための請求要請を提出できる。この請求要請は、ライセンス拒絶の決定受領後 5 日以内に UCI に提出されなければならない。この場合、UCI 管理部はこのチームを登録ファイルに入れる。

(text introduced on 26.6.07; 1.07.10; 1.10.10; 1.07.18).

2.16.012 By 1st October prior to the registration year all the team applying for UCI professional continental team status must:
登録の前年の 10 月 1 日までに、UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームとしての地位を申請するすべてのチームは:

1. Ensure that the issuing bank submits to the UCI's bank [UBSWCHZH12A], by SWIFT messaging a first-demand bank guarantee in line with the model set out in article 2.16.054, in English, and valid up to 31 March of the year following the registration year. The total of this guarantee must be at least that of the guarantee provided by the UCI professional continental team for the current year and no lower than the minimum amount set under article 2.16.024;
条項 2.16.054 に規定するモデルと一致する、登録の年の次年の 3 月 31 日まで有効である、英語による初請求銀行保証を、発行銀行が UCI の銀行の[UBSWCHZH12A]に SWIFT メッセージを送ることにより保証する。この保証の総額は、少なくとも当該年に UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームにより準備された保証額であり、第 2.16.024 条に定める最小金額を下回ってはならない;
2. Submit to the UCI headquarters **the following information**, ~~a list comprising~~:
下記により構成される**下記の情報**リストを UCI 本部に提出する:
 - a) the exact name of the professional continental team;
 - b) the address (including telephone ~~and fax~~ numbers and e-mail address) to which all communications to the professional continental team can be sent;
 - c) the name and address of the principal partners, the paying agent, the manager, the sports director, the assistant sports director and the team doctor;
 - d) the surnames, forenames, addresses, nationalities and dates of birth of the riders;
 - e) the list of the division of tasks mentioned in article 1.1.082.
 - f) the name of the person responsible for registration and accounting, who will be the primary contact throughout the registration process.
 - a) プロフェッショナル・コンチネンタル・チームの正確な名称
 - b) 所在地 (電話、ファクシミリ番号とEメール・アドレスを含む) プロフェッショナル・コンチネンタル・チームあてのすべての連絡が送られる。
 - c) 主要パートナー、支払責任者、支配人、チーム監督、チーム助監督およびチーム・ドクターの名称と住所。
 - d) 各競技者の姓・名、住所、国籍および生年月日。
 - e) 第1.1.082条により明示された仕事の分担
 - f) 登録過程を通じて第一契約者である、登録と会計の責任者の氏名。

In the event of delay the registration fee will automatically be increased by CHF 500 per day. Furthermore the examination of the application will not start until all the conditions are fulfilled and the team in question will not be able to claim UCI professional continental team status.
登録遅延の場合には、自動的に登録料が 1 日あたり 500 スイスフラン増額する。さらに、申請の審査は、すべての上記条件が満たされ、当該チームが UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームのステータスを要求することができなくなるまで始まらない。

(text modified on 20.10.05; 25.09.07; 1.01.09; 1.07.10; 1.05.17; **1.07.18**).

Chapter XVII REGULATION FOR WOMEN'S AND CONTINENTAL TEAMS

第 XVII 章 女子およびコンチネンタル・チームの規則

§1 : General Conditions

一般条件

2.17.004 A UCI continental team or UCI women's team will comprise riders who may or may not be professional, in the elite and/or under 23 ~~men's~~ categories ~~for a continental team and elite women's category for a women's team~~. It must have between 8 and 16 riders.
UCI コンチネンタルチームまたは UCI 女子チームは、~~コンチネンタル・チームにおいてはエリートおよび/または U23 カテゴリーの、女子チームにおいてはエリートカテゴリーの、~~プロフェッショナルあるいは

非プロフェッショナル競技者で構成される。競技者数は 8 名から 16 名の間でなければならない。

However, a UCI continental team shall also have the right to add up to 4 riders specialising in other endurance cycling disciplines (cyclo-cross; mountain bike: cross country; track: points race, scratch, individual pursuit, omnium) as long as the riders in question are among the top 150 of the **last** final UCI individual classification.

UCI コンチネンタルチームは、他の耐久系自転車競技種目(シクロクロス、マウンテンバイク:クロスカントリ、トラック:ポイントレース、スクラッチ、個人パーシュート、オムニウム)を専門とする 4 名までの追加競技者を含むことができる。ただし、これら競技者は、**最新の**最終 UCI 個人ランキングにおいて 150 位以内であることを条件とする。

A UCI women's team may also add 4 riders specialising in one of the disciplines listed in the preceding paragraph, as long as the riders in question are among the top 100 of the UCI individual classification for that discipline.

UCI 女子チームも前項に掲げる種目の専門競技者を、その種目における UCI 個人ランキングが 100 位以内である条件により、4 名まで追加することができる。

(text modified on 01.01.09; 01.07.12; **1.01.17**; **1.07.18**).

2.17.005

~~[abrogated on 1.01.17].~~

In the context of a specific policy for development of cycling, the UCI may create a UCI continental team and/or a UCI women's team, in priority, with riders from emerging cycling countries, through the UCI World Cycling Centre.

自転車競技開発のための具体的な方針の文脈から、UCI は UCI コンチネンタルチームおよび/または UCI 女子チームを、自転車競技新興国からの競技者を優先的に、UCI ワールドサイクリングセンターを通じて創設することができる。

Due to its international purpose and for fairness between nations, such team shall be considered as neither having a nationality nor national federation of reference and shall register at events under flag of the UCI World Cycling Centre.

その国際的な目的、そして国間の公平性のために、そうしたチームは、国籍または国内連盟との関連性を持たないとみなされるものとし、UCI ワールドサイクリングセンターの旗の下に大会参加登録することとする。

(article introduced on 22.10.18).

§2 : Requirements imposed on the team by the National Federation

国内連盟よりチームに課される必要条件

Registration with the National Federation

国内連盟への登録

2.17.012

The application for the status of UCI continental team or UCI women's team must be made to the National Federation of the nationality of the majority of the riders of the team (the responsible National Federation) in accordance with the procedures set out below (registration). UCI コンチネンタルチームまたは UCI 女子チームの地位の申請は、以下に定める手続き(登録)に従い、チーム所属競技者の大多数の国籍の国内連盟(責任国内連盟)になされなければならない。

In case of a UCI continental team or UCI women's team created through the UCI World Cycling Centre in accordance with article 2.17.005, the application shall be made with the UCI which shall ensure compliance with provisions of the regulations relating to the team's registration.

条項 2.17.005 に従って、UCI ワールドサイクリングセンターを通じて創設された UCI コンチネンタルチームまたは UCI 女子チームの場合は、申込書はチームの登録と関連している規則の規定への遵守を保証する UCI により作成されるものとする。

(text modified on **22.10.18**).

Insurance

保険

2.17.031

Insurance against the following risks is compulsory, ~~with no limit to the total amount or geographical restriction (unlimited worldwide cover)~~ for all events occurring in the course of the rider's activities for the team (racing, training, travel, promotion, etc.). **The insurances must be valid in all countries in which the rider is susceptible of performing activities for the team, whether individually or jointly with other team members:**

下記の危険性に対する、~~金額無制限かつ地域的制限のない(全世界無制限)~~、競技者のチームのための活動(レース、トレーニング、移動、プロモーション等)中に発生したすべての出来事をカバーする保険は義務付けられる。 **保険は、競技者が個々または他のチームメンバーと一緒にどこにかかわらず、チームのための活動を実行することが可能な諸国で有効でなければならない:**

1. Civil responsibility (of the rider; **for an adequate amount**)
2. Accidents (costs of treatment until recovery **with no amount limit**)
3. Sickness (costs of treatment and hospitalisation **with no amount limit** ~~abroad~~)
4. Repatriation (unlimited cover)
5. **Death (minimum value EUR 100 000 due to the beneficiaries designated by the rider).**
1. 民事責任 (競技者のため、**適正な金額**)
2. 事故 (**金額無制限の**回復までの治療費)
3. 疾病 (**金額無制限の**治療費と**国外での**入院費)
4. 本国送還 (無制限)
5. **死亡(競技者によって明示された受益者に支払われるべき最小値 EUR 100 000)**

Teams shall take out and cover the costs for the insurances listed above insofar as the rider does not have such insurances through his licence or his compulsory national social security system.

チームは、競技者がライセンスまたは義務的国内社会保障制度を通してそのような保険に加入していない限り、上記の保険のためのコストを取り出し、負担しなければならない。

(text modified on 1.07.18).

2.17.033

On or before ~~31 October~~ **30 September** of each year, the National Federation shall send to the UCI the list of teams which it intends to register as UCI continental teams and UCI women's teams for the following year. The complete registration documentation must be submitted to the UCI, via the National Federation to arrive after 1 October and no later than 10 November. The registration fee must be paid to the UCI no later than 1 November.

毎年 ~~10月31日~~ **9月30日**までに国内連盟は、UCI コンチネンタル・チームおよび UCI 女子チームとして次年に登録を意図するチームのリストを UCI に送付しなければならない。完全な登録書類は、国内連盟を経て送付され、10月1日から11月10日までの間に着信しなければならない。登録料は11月1日までに UCI に支払われなければならない。

Only a team whose application for a UCI professional continental team has been rejected can file, via the National Federation, a demand for registration as UCI continental team outside this term. The National Federation must inform UCI that it received such request at the latest 10 days after the team has received the decision that registration as UCI professional continental team is refused. In that event, the administration of the UCI will set the term to establish a registration file.

UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームの申請が却下されたチームのみは、国内連盟を介して、UCI コンチネンタル・チームとしての登録要求をこの期間外に提出できる。UCI プロフェッショナル・コンチネンタル・チームとしての登録を拒否の決定を当該チームが受取ってから 10 日以内に、国内連盟はそうした要請を受けたことを UCI に通知しなければならない。この場合、UCI 管理部は登録書類を作成する期間を設定する。

(text modified on 1.07.10; 1.05.17; 1.07.18).

2.17.034

The application for registration must be made on the UCI forms provided for this purpose. Other applications shall be rejected.

登録申請書はこの目的で規定される UCI 様式を使用しなければならない。他の申請書は受理され

ない。

The application must include the following information:

申請書には下記の情報が含まれていなければならない:

1. exact name of the team;
2. the address (including telephone ~~and fax~~ numbers and email) to which all communications to the team can be sent;
3. the names and addresses of the team representative and the sports director;
4. surnames, forenames, addresses, nationalities and dates of birth of the riders;
5. the allocation of tasks specified by article 1.1.082.
1. チームの正式名称;
2. 所在地 (電話, ファクシミリ番号を含む) チームあてのすべての連絡が送られる;
3. チーム代表者とチーム監督の氏名と住所;
4. 競技者の, 姓・名, 住所, 国籍および生年月日;
5. 第 1.1.082 条により明示された仕事の分担.

Any changes to the information above must be immediately notified to the UCI by the National Federation and only by it.

これら情報についての変更は, 国内連盟により, のみにより, 直ちに UCI に通知されなければならない。

(text modified on 1.07.18).

2.17.035

The application for registration must be submitted ~~sent by email (original signed and scanned forms)~~ according to the procedure set out in ~~as requested by the UCI continental teams and UCI women's teams registration manual handbook. Only the forms from the corresponding season's registration handbook are accepted.~~

登録申請書(署名されスキャンされた様式原本)は UCI コンチネンタルチームおよび UCI 女子チーム登録マニュアルハンドブック設定された手続きに従って提出により要求されるように Eメールにより送付されなければならない。シーズン登録ハンドブックに一致した様式のみが受領される。

(text modified on 01.01.09; 1.01.17; 1.07.18).

2.17.037

The registration application documents must also include a letter from the president of the National Federation in which the latter ~~he~~ confirms to the UCI that his federation has carried out all controls required for to ensure the good reputation of team members and management, respect for the UCI regulations, respect for the regulations of the National Federation, respect for the laws in force in the relevant country, and of the fact that the team members are all covered by insurance which meets the requirements of article 2.17.031.

登録申請書類には, 国内連盟会長による, その連盟がチーム・メンバーとその運営のよい世評の保証, および UCI 規則, 国内連盟規則およびその国の法律が順守されていること, そしてチーム・メンバーがすべて条項 2.17.031 の必要条件を満たす保険に加入している事実について, 必要とされる管理を実施したことを UCI に対して保証する文書を含まなければならない。

The letter must be filled in and signed via UCI DataRide according to the procedure detailed in the UCI Continental Teams and UCI Women's Teams' registration manual. ~~drafted in the following terms (original copy on the letterhead of the national federation):~~

この文書には UCI コンチネンタルチームおよび UCI 女子チーム登録マニュアルに詳述される手続きに従って UCI データライドにより署名されなければならない。 ~~下記の語句により起草されなければならない(原本は国内連盟のレターヘッドによる)。~~

~~I the undersigned, xxx (surname and forename of the president), president of the national federation of (name of country), hereby apply for the registration of the UCI continental team*/ UCI women's team*:~~

~~署名者である私, (会長の姓および名), xxx(国)国内連盟会長は, ここに UCI コンチネンタルチーム*/女子チーム xxx(チーム名)の登録を申請します。~~

~~Or (in the event of serious irregularities in the application papers):~~
~~あるいは(申請書類に重大な規則違反がある場合):~~

~~I the undersigned, xxx (surname and forename of the president), president of the national federation of (name of country), hereby withdraw the application for registration of the UCI continental team*/ UCI women's team*:~~

~~Name of the team, name and address of the team representative~~

~~署名者である私、(会長の姓および名)、xxx(国)国内連盟会長は、ここに UCI コンチネンタルチーム*/ 女子チーム* xxx (チーム名)の登録申請を撤回します:~~

~~チーム名称、チーム代表者の姓名と住所~~

~~In the context of this application for registration, I confirm that my National Federation has carried out every check required to confirm the good repute of the team's members and administrators and that the UCI regulations, regulations of the National Federation and laws in force in our country have been complied with. I furthermore confirm that my federation has made provision for and fully executed the checking procedure provided for under the UCI regulations and specified in the Manual for the registration of UCI Continental Teams and Women's Teams. These procedures include the verification of the minimum criteria for registration, namely:~~

~~この登録申請の背景として、チームのメンバーと管理のよい世評の確認と、UCI 規則、本連盟の規則およびわが国の法律が順守されていることの、すべての必要とされる検証が当国内連盟により実施されたことを保証いたします。私はさらに、本連盟が、UCI 規則下に規定され UCI コンチネンタルチームおよび女子チーム登録マニュアルに明記された検査手順のために、規定を作成し完全に実施したことを確認します。これら手順には登録に最低基準の検証を含みます、すなわち:~~

- ~~— deadlines respected~~
- ~~— full documentation~~
- ~~— minimum criteria as per the regulations as regards:~~
 - ~~— composition and nationality of the team~~
 - ~~— organisation, structure, staff~~
 - ~~— finances~~
 - ~~— contracts and/or agreement with riders and other staff~~
 - ~~— insurance cover for riders~~
 - ~~— bank guarantee~~
- ~~— 締切りが尊重されたか~~
- ~~— 書類は完全か~~
- ~~— 規則に照らして最低基準が尊重されたか:~~
 - ~~— チームの構成と国籍~~
 - ~~— 組織、機構、スタッフ~~
 - ~~— 財務~~
 - ~~— 競技者およびその他スタッフとの契約およびまたは協定~~
 - ~~— 競技者の保険による保護~~
 - ~~— 銀行保証~~

~~On the basis of the checks carried out, I would like to make the following observations:~~
~~実施した検査を根拠として、以下の所見を申し上げます:~~

- ~~— The checks have not revealed any anomalies*~~
- ~~— The checks have revealed*:~~
 - ~~— Blocking problem(s)*: (details of problems noted, conclusion of the national federation)~~
 - ~~— Anomaly(ies)*: (details of problems noted, conclusion of the national federation)~~
 - ~~— Aspect(s) concerning which we would like to give additional information*: (details of problems noted, conclusion of the national federation)~~
- ~~— 検査により何の変則も見出さなかった*~~
- ~~— 検査により以下を発見した*:~~
 - ~~— 障害となる問題*: (問題の詳細を記入、国内連盟の結論)~~
 - ~~— 変則事項*: (問題の詳細を記入、国内連盟の結論)~~
 - ~~— 追加情報を提供したい事に関する局面*: (問題の詳細を記入、国内連盟の結論)~~

~~I certify that the persons appointed or mandated by the national federation to check the registration papers meet the requirements for qualifications and independence. I furthermore undertake to immediately inform the UCI of any change to the team or any anomaly observed or arising concerning the team.~~

~~私は、登録書類を検査するために国内連盟より指名あるいは委任された人たちが、資格と独立性において求められるものを満たすことを、証明します。私はさらに、チームに何らかの変更があった場合、あるいはチームに関して変則事態が観測されるか発生した場合に、直ちにUCIに通知することを約します。~~

~~I attest that the UCI Continental Team*/the UCI Women Team* is financially, logistically and sportingly completely independent from another UCI team.~~

~~私は、UCI コンチネンタルチーム* / 女子チーム*が他のUCチームから、財政的、兵站学的およびスポーツ的に完全に独立していることを証明します。~~

~~I attest that the UCI Continental Team*/UCI Women's Team* is completely independent of its national federation.~~

~~私は、UCI コンチネンタルチーム* / 女子チーム*が、その国内連盟から完全に独立していることを証明します。~~

~~I acknowledge that the national federation is responsible for the registration of the team under the UCI Regulations.~~

~~私は、国内連盟がUCI規則下に登録について責任あることを認めます。~~

~~Signed in witness whereof:~~

~~それらについての証人として署名する。~~

~~Date and place:~~

~~日付と場所:~~

~~Signature of the president and federation stamp:~~

~~会長署名と連盟印。~~

The president **of the National Federation** shall **also fill** send in a checklist personally signed by him, the model of which the UCI will send to the national federation via its **as requested in the** UCI continental teams and UCI women's teams registration **manual** handbook.

当該国内連盟の会長は、UCIが国内連盟を経てUCI コンチネンタルチームおよびUCI 女子チームの登録**マニュアルハンドブック**において**要求されるようにチェックリストに記入しなければならない。**
~~を送った国内連盟に、チェックリストに自ら署名して送付しなければならない。~~

(text modified on 1.02.10; 1.07.12 ; 3.06.16; **1.07.18**).

RIDERS' AGENT REGULATIONS

競技者代理人規則

(version on 01.07.2018)

Scope and renewal of UCI certificate

UCI証明書の範囲と更新

20. On the basis of the licence issued by his/her National Federation, and subject to additional conditions that may be imposed in accordance with national legislation, a UCI licensed RA may conduct activities around the world.

彼/彼女の国内連盟によって発行されたライセンスに基づいて、そして国内法規に従って課されるかもしれない追加条件を前提として、UCI認可RAは世界中で活動することができる。

The certificate issued by the UCI to successful candidates shall be valid for four years from 1 January following the date of issue. ~~As the expiry of this period approaches, the licence holder can request the UCI for a renewal of the certificate for a further period of four years, subsequent to a study of activities conducted in the preceding period.~~ The certificate holder may submit a request to the UCI for renewal of the certificate for a further period of four years. The request must be submitted before the current certificate's expiration date and the renewal is delivered after examination of the riders' agent's activities during the last four years. Once the new certificate has been issued, the RA can request a renewal of his/her licence from the National Federation.

UCIにより合格者に発行された証明書は、発行日に続く1月1日から4年間有効であるものとする。~~この期間の満了が近づいたなら、ライセンス所持者は、先行期間に行われた活動の検討の後に、さらなる4年間の証明書の更新をUCIに請求することができる。証明書所持者は4年のあらたな期間の証明書の更新のための請求をUCIに提出することができる。請求は現行の証明書の有効期限以前に提出されなければならない、更新は最近の4年の間競技者代理人としての活動の調査の後に提供される。~~新しい証明書が発行されたなら、RAは彼/彼女のライセンスの更新を国内連盟に要求することができる。

In absence of a request for renewal of the certificate before its expiration, it shall be deemed terminated. A candidate wishing to practice as a riders' agent after such expiration shall have to resit the examination in order to be issued a new certificate. ~~期限満了の前に証明書の更新請求がなかったなら、それは終結したものとみなされる。そのような期限満了後に競技者代理人として活動することを望む候補者は、新しい証明書を出されるために調査を再受験する必要がある。~~

(text modified on 1.07.18).

PART 3 TRACK RACES

第3部 トラック・レース (version on 21.06.18;04.03.19)

Chapter II TRACK RACES
第II章 トラック・レース

§1 General observations

§1 一般概要

Race distances

レース距離

3.2.001 bis ~~Distances as defined in each speciality are meant for 250m tracks. As a result, all references to half laps are meant to correspond to a distance of 125m. [abrogated on 04.03.19]~~

~~各競技において定義される距離は250mトラックのために意図されている。結果として、半周についての全言及は、125mの距離相当を意図されている。~~

~~(text modified on 21.06.18)~~

Preparation of the track for time trial standing starts events

タイムトライアルスタンディングスタート競技のためのトラックの準備

3.2.001 ter Except for Team Sprint, the blue bands shall be made impassable round the bankings by the placing of 50 cm long pads of a synthetic material every 5 meters from the pursuit line to the exit of the turn.

チームスプリントを除き、ブルーバンドは、パーシュートラインからコーナの出口まで 5m毎に長さ 50cmの合成素材のパッドを置き、走行できないようにする。

(text modified on 21.06.18; modified on 04.03.19).

Conduct of riders

競技者の順守事項

3.2.002 Riders shall refrain from any collusion, manoeuvre or movement likely to hinder the conduct or distort the result of the race. In the case of collusion between riders, the commissaires may disqualify the riders concerned.

競技者は、共謀や他の競技者の行動を妨げて競技の結果に影響を与える行為を行ってはならない。 競技者間で共謀があった場合、コミセールは関与競技者を失格にできる。

In addition, while riding on the track, riders shall at all times be in firm control of the bicycle and have at least one hand on the handlebar (or extension).

さらに、トラック上にいる間は、競技者は常に自転車をしっかりとコントロール下におき、ハンドル(あるいは延長部)上に少なくとも片手を置いていなければならない。

(text modified on 30.09.10; 04.03.19)

3.2.003 If riders wearing the same team clothing ride in the same race, they shall bear some item to distinguish them.

競技者が同一の競技において、同じチームの服装をする場合は、見分けるためのものを付けなければならない。

~~When an event is being televised,~~ Riders are not permitted to wear tinted visor or glasses that would prevent them from being clearly identified while seated in the waiting area. Riders shall only put on their tinted visor or glasses when heading on to the track only. Any rider breaching this article shall be sanctioned by a fine of CHF 200.

~~競技がテレビ放送されている時に~~競技者は、待機エリアに座る時に彼らがはっきりと識別されることを妨げるような着色されたシールドまたはめがねを着用することを許されない。競技者はトラック向かう時のみに着色されたシールドまたはめがねを着用する事ができるものとする。この条項に違反する競技者は200スイスフランの罰金によって制裁されるものとする。

(text modified on 1.01.02; 14.10.16; 04.03.19).

Bell

3.2.017bis

Unless otherwise specified, the start of the sprint lap(s), including the last lap, of a race shall be indicated by a bell.

異なるかたちで明記されていない限り、レースの最終周回を含めてスプリントラップの開始は、ベルにより示す。

(article introduced on 04.03.19)

Stoppage

競技の中止

3.2.019

Stoppage of the race shall be indicated by a double pistol shot, ~~except for the following races: kilo-metre, 500-metres time-trial~~

競技中止は、~~以下の競技を除き~~、ピストル2発により示す：~~1kmタイムトライアル、500mタイムトライアル~~。

(text modified on 1.01.02; 04.03.19).

Neutralisation

ニュートラリゼーション

3.2.020bis

Unless otherwise specified, in the case of a recognised mishap of a rider or a team in a bunch event including Madison, the rider or the team is entitled to a neutralisation during the number of laps closest to 1250 metres (5 laps on a 250m-track), counted from the moment of the mishap until he resumed his position that he occupied before the mishap.

異なるかたちで明記されていない限り、マディソンを含む集団競技における競技者またはチームの認められる事故の場合、競技者またはチームは、事故時から彼が事故前に占めていた位置に復帰するまで数えて、1,250mに近い距離の周回数(250mトラックにおいて5周回)のニュートラリゼーションの権利がある。

Beyond the distance of 1250 metres, neutralised riders or teams begin to lose laps until they resumed their position that they occupied before the mishap.

1,250mを超えてからは、彼らが事故前に占めた彼らの位置に復帰するまで、ニュートラリゼーションを与えられた競技者またはチームは、周回を失いはじめる。

Neutralised riders or teams may not return to the track within the last kilometre. Should this last kilometre start during the allowed neutralisation period of a recognised mishap, and the riders not be able to return prior to the start of the last kilometre, these neutralised riders or teams shall appear in the final placings depending on the points accumulated prior to the mishap.

ニュートラリゼーションを与えられた競技者またはチームは、最後の1km以内ではトラックに復帰できない。認められる事故により与えられたニュートラリゼーション中にこの最後の1kmに入り、競技者が最後の1kmが始まる前に復帰できなかった場合、これら競技者またはチームは事故前に蓄積したポイントに基づいて最終結果を得る。

(article introduced on 04.03.19)

Restart in standing start events

スタンディング・スタート競技における再スタート

3.2.021ter In each round of a standing start event, a team or a rider is only permitted two starts. One restart shall be given either in the result of a false start, or in the event of a mishap.

スタンディング・スタート競技の各ラウンドにおいて、チームまたは競技者は2回のみスタートが認められる。1回の再スタートが、不正スタートの結果としてまたは事故時に認められる。

A team or a rider which causes a further false start or suffer a further mishap in the qualifying round shall be eliminated (DNF).

予選ラウンドにおいてチームまたは競技者がさらに不正スタートまたは事故を引き起こした場合は失格となる (DNF)。

A team or a rider which causes a further false start or suffer a further mishap in the first competition round shall be relegated.

最初の競技ラウンドにおいてチームまたは競技者がさらに不正スタートまたは事故を引き起こした場合は降格となる。

A team or a rider which causes a further false start or suffer a further mishap during the finals loses the final.

決定戦においてチームまたは競技者がさらに不正スタートまたは事故を引き起こした場合は敗者となる。

(article introduced on 04.03.19)

§3 Sprint §3スプリント

3.2.050 Table of sprint competitions
スプリント組合せ表

OLYMPIC GAMES / オリンピック競技大会

STARTERS	SYSTEM	EVENT	COMPOSITION	1st	Other(s)
48	1/16th Finals 9 X 2 ⇒ 1 = 9	1	N1 – N18	1A1	1A2
		2	N2 – N17	2A1	2A2
		3	N3 – N16	3A1	3A2
		4	N4 – N15	4A1	4A2
		5	N5 – N14	5A1	5A2
		6	N6 – N13	6A1	6A2
		7	N7 – N12	7A1	7A2
		8	N8 – N11	8A1	8A2
		9	N9 – N10	9A1	9A2
	Repechages 3 X 3 ⇒ 1 = 3	1	1A2 – 6A2 – 9A2	1B	Ranking according to 200-m TT 200-m TT の結果により順位決定
		2	2A2 – 5A2 – 7A2	2B	
		3	3A2 – 4A2 – 8A2	3B	
42	1/8 Finals 6 X 2 ⇒ 1 = 6	1	1A1 – 3B	1C1	1C2
		2	2A1 – 2B	2C1	2C2
		3	3A1 – 1B	3C1	3C2
		4	4A1 – 9A1	4C1	4C2
		5	5A1 – 8A1	5C1	5C2
		6	6A1 – 7A1	6C1	6C2
	Repechages	4	1C2 – 4C2 – 6C2	1D	For places 9 to 12

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	2 X 3 ⇒ 1 = 2	2	2G2 – 3G2 – 5G2	2D	
8	1/4 Finals 4 X 2 ⇒ 1 = 4 (in 2 heats, 3 if required)	1	1G1 – 2D	1F	For places 5 to 8 5-8位 決定戦△
		2	2G1 – 1D	2F	
		3	3G1 – 6G1	3F	
		4	4G1 – 5G1	4F	
4	1/2 Finals 2 X 2 ⇒ 1 = 2 (in 2 heats, 3 if required)	1	1F – 4F	1G1	1G2
		2	2F – 3F	2G1	2G2
4	Finals 2 X 2 ⇒ 1 = 2 (in 2 heats, 3 if required)	1	1G1 – 2G1	1st (gold)	2nd (silver)
		2	1G2 – 2G2	3rd (bronze)	4th

STARTERS	SYSTEM	EVENT	COMPOSITION	1st	Other(s)
24	1/32 Finals 12 X 2 ⇒ 1 = 12	1	N1 – N24	1A1	1A2
		2	N2 – N23	2A1	2A2
		3	N3 – N22	3A1	3A2
		4	N4 – N21	4A1	4A2
		5	N5 – N20	5A1	5A2
		6	N6 – N19	6A1	6A2
		7	N7 – N18	7A1	7A2
		8	N8 – N17	8A1	8A2
		9	N9 – N16	9A1	9A2
		10	N10 – N15	10A1	10A2
		11	N11 – N14	11A1	11A2
		12	N12 – N13	12A1	12A2
	Repechages 4 X 3 ⇒ 1 = 12	1	1A2 – 8A2 – 9A2	1B	Ranking according to 200 m TT 200 m TT の 結果により 順位決定
		2	2A2 – 7A2 – 10A2	2B	
		3	3A2 – 6A2 – 11A2	3B	
		4	4A2 – 5A2 – 12A2	4B	
16	1/16 Finals 8 X 2 ⇒ 1 = 8	1	1A1 – 4B	1C1	1C2
		2	2A1 – 3B	2C1	2C2
		3	3A1 – 2B	3C1	3C2
		4	4A1 – 1B	4C1	4C2
		5	5A1 – 12A1	5C1	5C2
		6	6A1 – 11A1	6C1	6C2
		7	7A1 – 10A1	7C1	7C2
		8	8A1 – 9A1	8C1	8C2
8	Repechages 4 X 2 ⇒ 1 = 4	1	1C2 – 8C2	1D	Ranking according to 200 m TT 200 m TT の 結果により 順位決定
		2	2C2 – 7C2	2D	
		3	3C2 – 6C2	3D	
		4	4C2 – 5C2	4D	
12	1/8 Finals 6 X 2 ⇒ 1 = 6	1	1C1 – 4D1	1E1	1E2
		2	2C1 – 3D1	2E1	2E2
		3	3C1 – 2D1	3E1	3E2
		4	4C1 – 1D1	4E1	4E2
		5	5C1 – 8C1	5E1	5E2
		6	6C1 – 7C1	6E1	6E2
6	Repechages	1	1E2 – 4E2 – 5E2	1F	

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	2 X 3 ⇒ 1 = 2	2	2E2 – 3E2 – 6E2	2F	Ranking according to 200 m TT 200 m TT の結果により順位決定
8	1/4 Finals 4 X 2 ⇒ 1 = 4 (in 2 heats, 3 if required)	1	1E1 – 2F	1G1	For places 5 to 8 5~8位決定戦へ
		2	2E1 – 1F	2G1	
		3	3E1 – 6E1	3G1	
		4	4E1 – 5E1	4G1	
4	1/2 Finals 2 X 2 ⇒ 1 = 2 (in 2 heats, 3 if required)	1	1G1 – 4G1	1H1	1H2
		2	2G1 – 3G1	2H1	2H2
4	Finals 2 X 2 ⇒ 1 = 2 (in 2 heats, 3 if required)	1	1H1 – 2H1	1 st (gold)	2 nd (silver)
		2	1H2 – 2H2	3 rd (bronze)	4 th

(text modified on 22.09.07: 04.03.19).

§4 Individual Pursuit

§4 インディヴィデュアル・パーシュート(個人追抜競走)

3.2.054:

~~At the Olympic Games, there shall be 3 phases of competition:
オリンピック競技大会においては、3段階の競技を行う。~~

- ~~1) The qualifying rounds to select the best 8 riders on the basis of their times.~~
- ~~2) The first competition round. The 8 fastest riders will be matched as follows:
The rider having obtained the 4th fastest time against the one having obtained the 5th fastest time;
The rider having obtained the 3rd fastest time against the one having obtained the 6th fastest time;
The rider having obtained the 2nd fastest time against the one having obtained the 7th fastest time;
The rider having obtained the fastest time against the one having obtained the 8th fastest time.~~
- ~~3) The finals:
The four winners of the first competition round shall contest the finals. The riders with the two best times shall ride off in the final for first and second places while the two others shall ride off in the final for third and fourth places.~~
- ~~4) The riders beaten in the first competition round shall be classified in 5th to 8th places on the basis of their times in the semi-finals. If a rider is caught, he shall be classified in 8th place; if several riders are caught they shall be classified in the last places on the basis of the distance which they covered before they were caught.~~
- ~~1) タイムにより上位8競技者を選出する予選ラウンド。~~
- ~~2) 第1回戦。上位8競技者を下記のように対戦させる。
タイムにおいて4位の競技者対5位の競技者
タイムにおいて3位の競技者対6位の競技者
タイムにおいて2位の競技者対7位の競技者
タイムにおいて1位の競技者対8位の競技者。~~
- ~~3) 決定戦:
第1回戦の勝者4名により決定戦を行う。タイムにおいて上位2者により1-2位決定戦を行い、他の2者により3-4位決定戦を行う。~~
- ~~4) 第1回戦の敗者はそのタイムにより5位から8位に順位付ける。追いつかれた競技者が1名ある。~~

~~た場合、8位とする。何人かの競技者が追いつかれた場合、それぞれが追いつかれるまでの距離を基準として下位に順位付ける。~~

~~(article introduced on 26.06.07).~~ **[abrogated on 04.03.19]**

Preparation of the track

トラックにおける準備

3.2.062

[abrogated on 21.06.18] ~~The blue bands shall be made impassable round the bankings by the placing every 5 metres of 50 cm long pads of a synthetic material. ブルー・バンドは、コーナ部すべてに5mおきに長さ50cmの合成素材のパッドを置き、走行できないようにする。~~

3.2.071

Riders starting point:

各競技者のスタート地点は:

- a) for the qualifying rounds the commissaires shall determine the starting point for each rider.
- b) ~~in a first competition round, the rider who has recorded the best time in the qualifying rounds will finish in front of the main grandstand.~~
- c) in the final, the rider who has in the previous round recorded the best time shall finish in front of the main grandstand.
- a) 予選ラウンドにおいては、各位競技者のスタート地点はコミセールが決める。
- b) ~~第1回戦においては、予選ラウンドにおいて上位タイムの競技者がメイン・スタンド前でフィニッシュする。~~
- c) 決勝においては、前ラウンドにおいて上位タイムの競技者がメイン・スタンド前でフィニッシュする。

(text modified on 1.01.02; 26.08.04; 26.06.07; 04.03.19).

3.2.072

The starter shall stop the race with a double pistol shot in the event of a false start **or of a mishap**. The course will then be restarted **as per articles 3.2.074 and 3.2.075**. 不正スタート**または事故**があった場合、スタートは2発のピストルで合図する。そして競走は、**条項 3.2.074および3.2.075による**再スタートとなる。

~~A rider who causes two false starts in the qualifying round shall be eliminated. 予選ラウンドにおいて2回の不正スタートをした競技者は除外される。~~

~~A rider who causes two false starts during the finals, loses the final. 決定戦において2回の不正スタートをした競技者は、決定戦において敗者となる。~~

(text modified on 20.09.05; 04.03.19).

Mishaps

(section subject to art. 3.2.021ter)

事故

(条項3.2.021terに因る条項)

3.2.074

Qualifying rounds:

予選中の事故

In the first half-lap, in the event of a mishap, the race is stopped and restarted immediately.

最初の半周中に事故があった場合、競走は中止され、直ちに再スタートとする。

After the first half-lap the race shall not be stopped. A rider who is the victim of a mishap shall be permitted to ride again at the end of the qualifying rounds (either

alone against the watch or matched against another rider in the same situation).
最初の半周を過ぎて事故があった場合には競走は中止しない。事故に遭った競技者は、予選ラウンドの最後に再スタートが認められる(単独で計時、あるいは同様に事故に遭った競技者がある場合はその者と対戦する)。

~~A rider may be only permitted to have 2 starts.
競技者は2回のみスタートを認められる。~~

(text modified on 1.01.02, 01.01.04; 04.03.19).

3.2.075

~~First competition round and Finals:~~

~~第1回戦と順位決定戦~~

~~In the event of a mishap in the first half-lap, the race shall be stopped. It shall be restarted immediately by both riders.~~

~~最初の半周以内で事故が起きた場合、競走は中断する。ただちに2競技者で再スタートする。~~

~~First competition round:~~

~~第1回戦~~

~~After the first half-lap the race shall not be stopped. A rider who is the victim of a mishap, recognized or not, shall be permitted to ride again alone against the watch at the end of the first competition round. His opponent shall continue to record a time.~~

~~半周を過ぎてからは競走は停止しない。事故の犠牲となった競技者は、認められる場合も認められない場合も、第1回戦ラウンドの最後に単独でタイムを取ることが許される。対戦者はタイムを記録するために競走を続ける。~~

~~The riders eliminated in the first competition round will be placed in accordance with their times.~~

~~第1回戦での敗者はそのタイムに従って順位付けられる。~~

Finals:

順位決定戦:

In the event of a mishap in the first half-lap, the race shall be stopped and restarted within a maximum period of 5 minutes immediately by both riders:

最初の半周中に事故が起きた場合は、直ちに両競技者で5分以内に再スタートする。

After the first half-lap no mishap will be taken into consideration. The rider that suffers a mishap shall be considered beaten in finals.

最初の半周を過ぎてからの事故は考慮されない。事故に遭った競技者は決勝において敗者とみなされる。

(text modified on 1.01.02, 1.01.04; 26.08.04; 26.06.07; 05.03.18; 04.03.19).

3.2.076

~~In each round, including the final, only one new start may be permitted as a result of mishaps. [article transferred to art. 3.2.021ter on 04.03.19/2019年3月4日に条項 3.2.021terに移項]~~

~~順位決定戦を含めた各ラウンドにおいて、事故による再スタートは1回のみ認められる。~~

§5 Team Pursuit

§5 チーム・パーシュート(団体追抜競走)

Organisation of the competition**競技の運営****3.2.079**

Teams shall be made up of riders entered for this event. The composition of the team may vary from one ~~race~~ round to another. An incomplete team in the sense of article 3.2.077 may not take the start.

チームは、この種目に参加申込みした競技者により構成する。チームの構成は、~~レースラウンド毎~~に異なってよい。条項3.2.077の意図するところにおいて不完全なチームはスタートできない。

The team manager must notify the commissaires of any change at least 30 minutes ~~one hour~~ before the relevant competition round start.

チーム監督は、当該ラウンド開始の30分~~1時間~~前までにチーム編成の変更をコミセールに伝達する。

(text modified on 1.01.02; 30.09.10; 21.06.18; 04.03.19)

3.2.082

Qualifying rounds shall be organised to find the 4 best teams, 8 for the World Cup, World Championships and the Olympic Games.

予選ラウンドは、上位4チーム、ワールドカップ、世界選手権大会およびオリンピック競技大会においては上位8チームの選抜のために行う。

(text modified on 1.01.02; 26.08.04; 26.06.07; 21.06.18).

Mishap

事故

3.2.094

The starter shall stop the race for a false start or a mishap by a double pistol shot, for example, one of the riders anticipates the starts or if the rider on the inside of the track fails to take the lead.

特に、スタートの合図より先にスタートした場合や、内側の競技者が先頭を走らないなどの、不正スタートまたは事故があった場合、スタータは2発のピストルで合図し競走を中止する。

(text modified on 01.01.02; 04.03.19).

3.2.095

~~A team which causes two false starts in the qualifying round shall be eliminated~~
~~予選ラウンドで2回の不正スタートをしたチームは除外される。~~

~~A team which causes two false starts in the first competition round shall be relegated to the 8th place.~~

~~第1回戦で2回の不正スタートをしたチームは8位に降格される。~~

~~A team which causes two false starts during the finals, loose its final~~
~~順位決定戦で2回の不正スタートをしたチームは、その決定戦の敗者となる。~~

~~(text modified on 1.01.02; 26.08.04; 26.06.07).~~ [article transferred to art. 3.2.021ter on 04.03.19]

Mishap

(section subject to art. 3.2.021 ter)

事故

(条項3.2.021terに因る条項)

3.2.099 During the qualifying rounds:

予選中の事故

During the first half-lap, any team suffers a mishap the race shall be restarted immediately.

最初の半周中にいずれかのチームが事故に遭った場合、直ちにそのレースを再スタートとする。

If a mishap occurs after the first half-lap and only one rider is involved, the team may either continue with 3 riders, or stop. If the team chooses to stop, it must do so within one lap of the place of the mishap or they face disqualification. Where practicable, the other team must continue.

最初の半周以降に事故があり、ひとりの競技者のみが関与した場合、そのチームは3名で競技を

続行することも、停止することもできる。このチームが停止することを選択した場合、事故地点から1周以内に停止しない場合は、失格となる。この際、他方のチームは競技を続行しなければならない。

The team of a rider which has stopped following a mishap shall restart at the end of the qualifying rounds, or at a suitable position not to disrupt the preparation of other teams as decided by the Commissaires' Panel, where applicable with another team in the same situation.

1名の競技者が事故に遭い停止したチームは、予選ラウンドの最後 またはコミセール・パネルが決定する他チームの準備を混乱させないような適当な順に、他に同様のチームがあればそれと共に再スタートしなければならない。

If a team suffers a mishap during its subsequent ride, it shall continue with three riders or be disqualified.

事故後の走行中に事故に遭ったチームは、3名で競技を続けるか失格となる。

~~In each round, including the final, only one new start may be permitted as a result of mishaps.~~

~~順位決定戦を含む各ラウンドにおいて、事故を原因とする再スタートは1回のみ認められる。~~

(text modified on 1.01.02, 1.02.03, 1.01.04, 26.08.04; 26.06.07; 25.02.13; **21.06.18**; **04.03.19**)

3.2.100 During the first competition round and finals:

第1回戦および順位決定戦中の事故:

In the event of a mishap in the first half-lap, the race shall be stopped and restarted.

~~If the team suffers a further mishap during its subsequent ride, it shall be eliminated.~~

最初の半周中に事故があった場合、競技は停止し、再スタートしなければならない。 ~~そのチームが再スタート後にさらに事故に遭った場合、失格となる。~~

After the first half-lap no mishap will be taken into consideration. The team shall continue if they still have three riders on the track.

最初の半周以降には事故は考慮されない。当該チームに3名の競技者がトラックに残っている場合は競技を続行しなければならない。

Otherwise this team must stop and will be:

- placed last in the first competition round;
- considered beaten in finals.

3名の競技者が残っていない場合、停止しなければならない:

- 第1回戦においてはその最下位となる;
- 順位決定戦においては敗者となる。

~~In each round, including the final, only one new start may be permitted as a result of mishaps.~~

~~順位決定戦を含む各ラウンドにおいて、事故を原因とする再スタートは1回のみ認められる。~~

(text modified on 1.01.02; 26.08.04; 26.06.07, **04.03.19**).

§6 Kilometre and 500 metre Time Trial

§6 1km および 500m タイムトライアル

Race procedure

競技の手順

3.2.109

[abrogated on 21.06.18] ~~The blue band shall be rendered impracticable in the bends by pads of synthetic material 50 cm long, placed at 5 metres intervals.~~

~~ブルー・バンドは、コーナ部に5m間隔で長さ50cmの合成素材のパッドを置き、走行できないようにする。~~

Mishap

(section subject to art. 3.2.021 ter)

事故

(条項3.2.021terに因る条項)

3.2.112

The starter shall stop the race with a double pistol shot in the event of a false start or in the event of a mishap.

スタータは、不正スタートまたは事故があった場合に、ピストル2発でレースを止めるものとする。

In the case of a false start the rider shall restart immediately.

不正スタートの場合、競技者は直ちに再スタートしなければならない。

In the case of a mishap, the rider shall take a new start after a rest of approximately 15 minutes.

事故が起きた場合、その競技者はおおよそ15分の後に再スタートをすることができる。

~~A rider may be only permitted to have a total of 2 starts.~~

~~競技者は、合計2回までのスタートが認められる。~~

(text modified on 1.01.02, 01.01.04; 04.03.19)

§7 Points Race
§7ポイント・レース
Organisation of the competition
競技の運営
3.2.117

The competition shall be held over the distances, number of laps and number of sprints as shown in the following table:

競技は下記の表に示される、距離、周回数および中間スプリント数により行なう:

TRACK LENGTH 周長	MEN 男子				WOMEN 女子				JUNIOR MEN ジュニア男子		JUNIOR WOMEN ジュニア女子	
	Qualifying 予選		Final 決勝		Qualifying 予選		Final 決勝		Final 決勝		Final 決勝	
	15 km		30 km		10 km		20 km		25 km		15 km	
(in m)	Laps 周回数	Sprint スプリント	Laps 周回数	Sprint スプリント	Laps 周回数	Sprint	Laps 周回数	Sprint スプリント	Laps 周回数	Sprint	Laps 周回数	Sprint スプリント
250	60	6	120	12	40	4	80	8	60	6	40	4
TRACK LENGTH 周長	MEN 男子				WOMEN 女子				JUNIOR MEN ジュニア男子		JUNIOR WOMEN ジュニア女子	
	Qualifying 予選		Final 決勝		Qualifying 予選		Final 決勝		Final 決勝		Final 決勝	
	16 km		30 km		10 km		20 km		16 km		10 km	
(in m)	Laps 周回数	Sprint スプリント	Laps 周回数	Sprint スプリント	Laps 周回数	Sprint	Laps 周回数	Sprint スプリント	Laps 周回数	Sprint	Laps 周回数	Sprint スプリント
285,714	56	8	105	15	35	5	70	10	56	8	35	5
333,33	48	8	90	15	30	5	60	10	48	8	30	5
400	40	8	75	15	25	5	50	10	40	8	25	5

During **World Cup and** World Championships the distances, number of laps and number of sprints shall be the following:

ワールドカップおよび世界選手権大会における競走距離、周回数、スプリント数は次のとおり。

TRACK LENGTH 周長 (In m)	MEN 男子		WOMEN 女子		JUNIOR MEN ジュニア男子				JUNIOR WOMEN ジュニア女子			
	Final 決勝 40 km		Final 決勝 25km		Qualification 予選 15 km		Final 決勝 25 km		Qualification 予選 10 km		Final 決勝 20 km	
	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント
250	160	16	100	10	60	6	100	10	40	4	80	8
TRACK LENGTH 周長 (In m)	MEN 男子		WOMEN 女子		JUNIOR MEN ジュニア男子				JUNIOR WOMEN ジュニア女子			
	Final 決勝 40 km		Final 決勝 24km		Qualification 予選 16 km		Final 決勝 24km		Qualification 予選 10 km		Final 決勝 20 km	
	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント	LAPS 周回数	SPRINT スプリント
285.714	140	20	84	12	56	8	84	12	35	5	70	10
333.33	120	20	72	12	48	8	72	12	30	5	60	10
400 + >	100	20	60	12	40	8	60	12	25	5	50	10

(text modified on 1.01.02; 1.01.03; 30.03.09; 04.03.19).

3.2.128 ~~In the case of collusion between riders, the (N) judge-referee may disqualify the riders concerned, possibly after a warning. [article transferred to art. 3.2.002 on 04.03.19]~~
競技者間の共謀があると認めた場合、(N)判定員は、失格あるいは1回の警告の後、失格とする。

3.2.129 ~~In the case of a recognised mishap, the rider shall be entitled to a neutralisation during the number of laps closest to 1300 metres. On returning to the track, he shall resume the position he occupied before the accident. [article transferred to art. 3.2.020bis on 04.03.19]~~
認められる事故が起きた場合、その競技者に1300mに近い周回数のニュートラリゼーションを与える。走路への復帰にあたっては、その競技者が事故前に占めていた位置から再開する。

(text modified on 1.01.02; 1.01.04/本文は2002年1月1日, 2004年1月1日に修正)

3.2.130 ~~Neutralised riders may not return to the track within the last kilometre. Should this last kilometre start within the allowed neutralisation period of a recognised mishap, and the riders not be able to return prior to the start of the last kilometre, those neutralised riders shall appear in the final placings depending on the points accumulated prior to the mishap.~~
~~ニュートラリゼーションを与えられた競技者は、最後の1kmの間にトラックに戻ることはできない。認められる事故のために与えられるニュートラリゼーション中にこの最後の1kmが始まり、競技者が最後の1km前に復帰できなかった場合、これらニュートラリゼーションを与えられた競技者は最下位に、事故前に獲得したポイントに従って順位づけられる。~~

~~(text modified on 20.09.05; 1.10.11/条項は2005年9月20日, 2011年10月1日改訂). [article transferred to art. 3.2.020bis on 04.03.19]~~

§8 Keirin §8ケイリン

Definition 定義

3.2.134 Riders compete in a sprint after completing a number of laps behind a motorized

pacer who leaves the track 3 laps to go (250 m tracks). For other track sizes the motorized pacer should leave the track closest to 750m from the finish.

競技者は、フィニッシュ前3周回(250mトラック)でトラックを離れる動力付ペーサの後方で一定周回を完了した後、スプリントを競う。他の周長のトラックにおいては、フィニッシュまで750mに近い距離で動力付ペーサがトラックを離れるまでその後ろで周回する。

~~The event is run over a number of laps closest to 1.5 km. The number of laps without the motorized pacer shall equal the number of laps behind the motorized pacer.~~

~~競技は、1.5kmに近い周回数で行う。動力付ペーサから離れての周回数は、動力付ペーサの後ろでの周回数と等しくする。~~

(text modified on 01.01.02; 14.10.16; 04.03.19)

Organisation of the competition

競技の運営

3.2.135

The competition shall at least include:

競技には最低限下記が含まなければならない:

- ~~12 riders~~ **10 riders**:
- a qualifying round, 2 heats of ~~5~~ **6** riders;
- a final for places ~~6 to 10~~ **7 to 12**;
- a final for places ~~1 to 5~~ **4 to 6**.
- ~~12競技者~~ **10競技者**:
- ~~5-6~~ 競技者2組による予選ラウンド;
- ~~6-10~~ **7-12** 位決定戦;
- ~~1-5~~ **4-6**位決定戦.

(text modified on 04.03.19)

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

The competition shall be organised as shown in the following tables:

競技は下記の表に示されるように行う:

	1st round 第 1 回戦		
No. of riders 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	
12 to 14	2	6-7	Top 3 in final 1-6 4th to 6th in final 7-12 上位 3 競技者は 1-6 位決定戦へ 4-6 位競技者は 7-12 位決定戦へ

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

	1st round 第 1 回戦			Repechages 敗者復活戦			1/2 finals 1/2 決勝		
No. of riders 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/2 finals 各組から 1/2 決勝に進む競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/2 finals 各組から 1/2 決勝に進む競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	
15 to 21	3	5-7	2	2-3	5-7	2-3	2	6	Top 3 in final 1-6 Others in final 7-12 上位 3 競技者は 1-6 位決定戦へ 4-6 位競技者は 7-12 位決定戦へ
22 to 28	4	5-7	2	4	3-5	1			
29 to 42	6	4-7	1	6	3-6	1			

	1st round 第 1 回戦			Repechages 敗者復活戦			1/4 finals 1/4 決勝			Repechages 敗者復活戦			1/2 finals 1/2 決勝		
No. of riders 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/4 finals 各組から 1/4 決勝に進む競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/4 finals 各組から 1/4 決勝に進む競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/2 finals 各組から 1/2 決勝に進む競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/2 finals 各組から 1/2 決勝に進む競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	
43 to 49	7	6-7	1	6	6-7	2	3	6-7	2	2	6-7	3	2	6	Top 3 in final 1-6 Others in final 7-12 上位 3 競技者は 1-6 位決定戦へ 4-6 位競技者は 7-12 位決定戦へ
50 to 56	8	6-7	1	7	6-7	2	4	5-6	2	2	7	2			
57 to 63	9	6-7	1	8	6-7	2	4	6-7	2	4	4-5	1			
64 to 70	10	6-7	1	9	6-7	2	4	7	2	4	5	1			

TRACK LENGTH トラック周長	NO. OF LAPS 周回数	PACER (No. of laps to the finish) ペーサ(フィニッシュまでの周回数)
250	6	3

COMPOSITION EXAMPLE OF KEIRIN EVENTS INVOLVING 28 RIDERS 28競技者によるケイリン組み合わせ例				
1st ROUND/ 1回戦:	Composition: 組み合わせ:	4 HEATS of 7 riders / 4組×7競技者		
		A	B	C
		R1	R2	R3
		R8	R7	R6
		R9	R10	R11
		R16	R15	R14
		R17	R18	R19
		R24	R23	R22
		R25	R26	R27
		R4	R5	R12
REPECHAGES/ 敗者復活戦:	Abbreviations: 略号:	«R» Rank on the last UCI Individual Keirin Ranking UCI Individual Track Classification . In the absence of rank, drawing lots. «R» は直近の UCI 個人ケイリン・ランキング UCI 個人トラック・ランキング 。 ダ. ランキングがない場合は抽選による。		
	Results: 結果:	*QA1	*QB1	*QC1
		*QA2	*QB2	*QC2
		QA3	QB3	QC3
		QA4	QB4	QC4
		QA5	QB5	QC5
		QA6	QB6	QC6
		QA7	QB7	QC7
		*QD1	*QD2	*QD3
		*QD4	*QD5	*QD6
REPECHAGES/ 敗者復活戦:		*QD7	*QD8	*QD9
	* Riders Qualified for 2 nd round (Semi-finals) – the other riders participate in the repechages * 2回戦に進出 – 他の競技者は敗者復活戦に参加			
	Composition: 組み合わせ:	4 HEATS of 5 riders 4組×5競技者		
		QA3	QB3	QC3
		QD4	QC4	QB4
		QC5	QB5	QA5
		QB6	QA6	QD6
		QA7	QD7	QC7
		QB7	QC7	QD7
	Results: All ranked 13 すべて 13 位 All ranked 17 すべて 17 位 All ranked 21 すべて 21 位 All ranked 25 すべて 25 位 結果:	*RA1	*RB1	*RC1
REPECHAGES/ 敗者復活戦:		RA2	RB2	RC2
		RA3	RB3	RC3
		RA4	RB4	RC4
		RA5	RB5	RC5
		*RD1	*RD2	*RD3
		*RD4	*RD5	*RD6
		*RD7	*RD8	*RD9
	* Riders Qualified for 2 nd round (Semi-finals) – the other riders are ranked relative to the finish order of each of the heats (to be adapted depending on the number of heats) * 2回戦に進出 – 他の競技者は各ヒートの着順により順位付けられる(ヒート数に応じて調整される)。			

**COMPOSITION EXAMPLE OF KEIRIN EVENTS
INVOLVING 28 RIDERS
(CONTINUATION)**

28 競技者によるケイリン組み合わせの典型

2nd Round
(1/2-finals)
2回戦 (1/2 決勝):

Composition: 2 HEATS of 6 riders
組み合わせ: 2組×6競技者

FA	FB
QA1	QB1
QD1	QC1
QB2	QA2
QC2	QD2
RA1	RB1
RD1	RC1

Results:
結果:

*FA1	*FB1
*FA2	*FB2
*FA3	*FB3
**FA4	**FB4
**FA5	**FB5
**FA6	**FB6

* Riders qualified for the FINAL 1-6
 ** Riders qualified for the FINAL 7-12
 * 1-6 位決定戦に進出
 ** 7-12 位決定戦に進出

COMPOSITION EXAMPLE OF KEIRIN EVENTS AT OLYMPIC GAMES オリンピック競技大会におけるケイリン組み合わせ例					
1st ROUND/ 1回戦:	Composition:	5 HEATS of 6 riders / 5 組×6 競技者			
	組み合わせ:	A	B	C	D
		R1	R2	R3	R4
		R10	R9	R8	R7
		R11	R12	R13	R14
		R20	R19	R18	R17
		R21	R22	R23	R24
		R30	R29	R28	R27
	Abbreviations:	«R» Rank on the last UCI Individual <u>Keirin Ranking Track Classification</u> . In the absence of rank, drawing lots.			
	略号:	«R» は直近の UCI 個人 <u>ケイリントラック</u> ・ランキング。ランキングがない場合は抽選による。			
	Results:	*QA1	*QB1	*QC1	*QD1
	結果:	*QA2	*QB2	*QC2	*QD2
		QA3	QB3	QC3	QD3
		QA4	QB4	QC4	QD4
		QA5	QB5	QC5	QD5
		QA6	QB6	QC6	QD6
		QA7	QB7	QC7	QD7
	* Riders Qualified for 2 nd round (1/4-finals) - <u>the other riders participate in the repechages</u>				
	* 2回戦(1/4 決勝)に進出 - <u>他の競技者は敗者復活戦に参加</u>				
REPECHAGES/ 敗者復活戦:	Composition:	4 HEATS of 5 riders			
	組み合わせ:	4 組×5 競技者			
		QA3	QB3	QC3	QD3
		QD4	QC4	QB4	QE3
		QE4	QA4	QA5	QB5
		QB6	QE5	QD5	QC5
		QC6	QD6	QE6	QA6
	Results:	*RA1	*RB1	*RC1	*RD1
	結果:	*RA2	*RB2	*RC2	*RD2
	All ranked 19 すべて 19 位	RA3	RB3	RC3	RD3
	All ranked 23 すべて 23 位	RA4	RB4	RC4	RD4
	All ranked 27 すべて 27 位	RA5	RB5	RC5	RD5
	* Riders Qualified for 2 nd round (1/4-finals) - <u>the other riders are ranked relative to the finish order of each of the heats</u>				
	* 2回戦(1/4 決勝)に進出 - <u>他の競技者は各ヒートの着順により順位付けられる。</u>				

2nd Round (1/4-finals) 2回戦（1/4 決勝）:	Composition: 3 HEATS of 6 riders 組み合わせ: 3 組×6競技者																					
	<table><tr><th>A</th><th>B</th><th>C</th></tr><tr><td>QA1</td><td>QB1</td><td>QC1</td></tr><tr><td>QD1</td><td>QE1</td><td>QA2</td></tr><tr><td>QB2</td><td>QC2</td><td>QD2</td></tr><tr><td>RB1</td><td>RA1</td><td>QE2</td></tr><tr><td>RC1</td><td>RD1</td><td>RA2</td></tr><tr><td>RD2</td><td>RC2</td><td>RB2</td></tr></table>	A	B	C	QA1	QB1	QC1	QD1	QE1	QA2	QB2	QC2	QD2	RB1	RA1	QE2	RC1	RD1	RA2	RD2	RC2	RB2
	A	B	C																			
	QA1	QB1	QC1																			
	QD1	QE1	QA2																			
	QB2	QC2	QD2																			
	RB1	RA1	QE2																			
	RC1	RD1	RA2																			
	RD2	RC2	RB2																			
	Results: 結果:	<table><tr><td>*SA1</td><td>*SB1</td><td>*SC1</td></tr><tr><td>*SA2</td><td>*SB2</td><td>*SC2</td></tr><tr><td>*SA3</td><td>*SB3</td><td>*SC3</td></tr><tr><td>*SA4</td><td>*SB4</td><td>*SC4</td></tr><tr><td>SA5</td><td>SB5</td><td>SC5</td></tr><tr><td>SA6</td><td>SB6</td><td>SC6</td></tr></table>	*SA1	*SB1	*SC1	*SA2	*SB2	*SC2	*SA3	*SB3	*SC3	*SA4	*SB4	*SC4	SA5	SB5	SC5	SA6	SB6	SC6		
*SA1	*SB1	*SC1																				
*SA2	*SB2	*SC2																				
*SA3	*SB3	*SC3																				
*SA4	*SB4	*SC4																				
SA5	SB5	SC5																				
SA6	SB6	SC6																				
All ranked 13 すべて 13 位 All ranked 16 すべて 16 位																						
* Riders qualified for the 1/2-finals – <u>the other riders are ranked relative to the finish order of each of the heats</u>																						
* 1/2 決勝に進出 – <u>他の競技者は各ヒートの着順により順位付けられる。</u>																						
3rd Round (1/2-finals) 3回戦（1/2 決勝）:	Composition: 2 HEATS of 6 riders 組み合わせ: 2 組×6競技者																					
	<table><tr><th>SA</th><th>SB</th></tr><tr><td>SA1</td><td>SB1</td></tr><tr><td>SA2</td><td>SC1</td></tr><tr><td>SB2</td><td>SC2</td></tr><tr><td>SB3</td><td>SA3</td></tr><tr><td>SC3</td><td>SA4</td></tr><tr><td>SC4</td><td>SB4</td></tr></table>	SA	SB	SA1	SB1	SA2	SC1	SB2	SC2	SB3	SA3	SC3	SA4	SC4	SB4							
	SA	SB																				
	SA1	SB1																				
	SA2	SC1																				
	SB2	SC2																				
	SB3	SA3																				
	SC3	SA4																				
	SC4	SB4																				
	Results: 結果:	<table><tr><td>*FA1</td><td>*FB1</td></tr><tr><td>*FA2</td><td>*FB2</td></tr><tr><td>*FA3</td><td>*FB3</td></tr><tr><td>**FA4</td><td>**FB4</td></tr><tr><td>**FA5</td><td>**FB5</td></tr><tr><td>**FA6</td><td>**FB6</td></tr></table>	*FA1	*FB1	*FA2	*FB2	*FA3	*FB3	**FA4	**FB4	**FA5	**FB5	**FA6	**FB6								
*FA1	*FB1																					
*FA2	*FB2																					
*FA3	*FB3																					
**FA4	**FB4																					
**FA5	**FB5																					
**FA6	**FB6																					
* Riders qualified for the FINAL 1-6																						
** Riders qualified for the FINAL 7-12																						
* 1-6 位決定戦に進出																						
** 7-12 位決定戦に進出																						

(text modified on 1.01.02; 30.03.09; 19.06.09 ; 21.06.18).

3.2.143

A restart shall take place immediately if a mishap occurs within the first half-lap. After the first half-lap no mishap will be taken into consideration.
スタートから半周以内に事故がおきた場合は、直ちに再スタートを行なう。 最初の半周を過ぎてからは、落車は考慮されない。

(text modified on 01.01.02; 20.09.05; 04.03.19).

§9 Team Sprint §9チーム・スプリント

3.2.144 bis In the qualifying rounds, teams shall ride against the clock.
予選ラウンドにおいて、チームはタイムに挑戦する。

Depending on the number of entered teams, the Commissaires' Panel may decide to run qualifying rounds with two teams in each heat.
エントリーしたチーム数により、コミセール・パネルは予選ラウンドにおいて各ヒートに2チームが走ることを決定できる。

(text added on 21.06.18).

Preparation of the track

トラックにおける準備

3.2.149bis The blue band shall be made impassable on both sides of the track by the placing of three 50 cm long pads of a synthetic material at 5 meters, at 10 meters and at 15 meters from the pursuit lines. No other pads shall be placed on the blue band.

ブルーバンドは、トラックの両側において、パーシュートラインから5m, 10m, 15mの位置に長さ50cmの合成素材のパッド3本を置き、走行できないようにする。その他のパッドはブルーバンドに置いてはならない。

(article introduced on 04.03.19).

3.2.152 The leading rider shall lead the first lap and move towards the outside of the track and then drop back to leave the track without hindering the other team.
走路の内側に位置する競技者が、最初の周回は先頭を走る。その後、この競技者は外側に移動し、相手チームを妨害しないようにして走路外に出る。

Men / 男子:

The rider that was in second position shall lead the following lap and then he shall drop out in the same manner.

2番目の競技者も、次の周回の先頭を走り、同様にして走路外に出る。

The third rider shall end the last lap alone.

3番目の競技者はただ1名で最終周回を終えなければならない。

Women / 女子:

The second rider shall end the last lap alone.

2番目の競技者はただ1名で最終周回を終えなければならない。

A team failing to respect the above order shall be relegated.
上記の手順を尊重しないチームは降格される。

(text modified on 19.09.06; 04.03.19).

Mishap

(section subject to art. 3.2.021ter)

事故

(条項3.2.021terに因る条項)

3.2.154 Qualifying rounds:

予選ラウンドにおける事故

In the event of a mishap, the team must restart at the end of the qualifying rounds. Any team which may have been hindered by a mishap to its opponents may, by decision of the commissaires' panel, be granted a restart at the end of the qualifying rounds.

事故があった場合、当該チームは、予選ラウンドの最後に再スタートしなければならない。相手チームの事故により走行を妨げられたチームは、コミセール・パネルの裁定により、予選ラウンドの最後に再スタートが認められ得る。

~~In the qualifying rounds a team may only be permitted two starts.~~
予選ラウンドにおいては、2回までスタートが認められる。

(text modified on 1.01.02; 04.03.19).

3.2.155 First competition round and finals:

第1回戦および順位決定戦:

In the event of a mishap the race shall be stopped and restarted **immediately**. ~~If the team suffers a further mishap during its subsequent ride, it shall be relegated.~~

事故があった場合、競技を中断し、**直ちに**再スタートとする。~~2回目の走行中にさらに事故に遭った場合、そのチームは降格となる。~~

~~In each round, including the final, only one new start per team shall be permitted as a result of mishaps.~~

~~順位決定戦を含む各ラウンドにおいて、事故による再スタートはチームごとに1回のみ認められる。~~

(text modified on 1.01.02; 26.08.04; 26.06.07; 04.03.19)

§10 Madison

§10 マディソン

Definition

定義

3.2.156

The Madison Race is a race involving teams of 2 riders, run with intermediate sprints **every 10 laps on tracks less than 333.33m and every 5 laps on all other tracks.**

マディソン・レースは、2名で構成するチームで、**333.33mより短いトラックでは10周毎の、その他のトラックにおいては5周毎の**中間スプリントを行い競走する競技である。

The ranking is determined on accrued points.

順位は得点により決定する。

(text modified on 1.01.02; 14.10.16; 04.03.19).

Organisation of the competition

競技の構成

3.2.157

The competition shall at least be held over the distances, **and** number of laps **and** ~~number of sprints~~ as shown in the following table:

競技は下記の表に示される、距離、周回数および中間スプリント数により行なう:

Track length in meters 周長(m)	Number of laps 総周回数				Number of sprints スプリント回数			
	Elite Men エリート男子	Elite Women エリート女子	Junior Men ジュニア男子	Junior Women ジュニア女子	Elite Men エリート男子	Elite Women エリート女子	Junior Men ジュニア男子	Junior Women ジュニア女子
200	425 120	100	100	75	12	10	10	8
250	100	80	80	60	10	8	8	6
285.714	90	72 70	72 70	52 60	9	7	7	6
333.33	75 70	60	60	45 50	14	12	12	10
400	65 60	52 50	52 50	37 40	12	10	10	8

(text modified on 1.01.02; 30.03.09; 01.07.17; 04.03.19).

3.2.160

At **World Cup**, World Championships **and Olympic Games**, intermediate sprints shall be run every 10 laps, for a total distance equal or close to 50 km for Men Elite, 30 km for Women Elite, 30 km for Men Juniors, and 20 km for Women Juniors, according to the following table.

ワールドカップ, 世界選手権大会 **およびオリンピック競技大会**においては, 中間スプリントをトラック周長によらず10周ごとに, 男子エリートは50km, 女子エリートは30km, 男子ジュニアは30km, 女子ジュニアは20km, またはこれに近い距離で, 下表により行う。

TRACK LENGTH (in m) トラック周長	MEN		WOMEN		MEN JUNIORS				WOMEN JUNIORS			
	Final		Final		Qualifying		Final		Qualifying		Final	
	50 km		30 km		15 km		30 km		10 km		20 km	
	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint
250	200	20	120	12	60	6	120	12	40	4	80	8
	MEN		WOMEN		MEN JUNIORS				WOMEN JUNIORS			
	Final		Final		Qualifying		Final		Qualifying		Final	
	40 km		24 km		16 km		24 km		10 km		20 km	
	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint
285.714	140	20	84	12	56	8	84	12	35	5	70	10
333.33	120	20	72	12	48	8	72	12	30	5	60	10
400	100	20	60	12	40	8	60	12	25	5	50	10

(text modified on 1.01.02; 14.10.16; 04.03.19).

Race procedure

競技の手順

3.2.163

A first group of riders, formed of one rider of each team, take their places at the start. Half of this group shall be lined up along the outside balustrade and the other half shall be lined up in the sprinters' lane with holders.

各チームからの1名からなる第1の競技者グループは, スタート位置につく。このグループの半数は外側の手すりに沿って準備し, 残り半数はホルダーに支えられてスプリンター・レーンで準備する。

A second group of riders, formed of the other riders of each team, shall be lined up along the opposite outside balustrade.

各チームからの他の1名からなる第2の競技者グループは, 反対側の外側の手すりに沿って準備する。

~~After one neutralised lap, a flying start shall be given to the first group of riders, by mean of a pistol shot.~~ **A flying start shall be taken by the first group of riders after one neutralised lap.** During the neutralised lap, the second group of riders must remain motionless.

~~1周の競技外周回の後, 第1の競技者グループに対してピストル1発によりフライング・スタートが合図される。第1の競技者グループの1周の競技外周回の後にはフライング・スタートを行う。競技外周回の間, 第2の競技者グループは動いてはならない。~~

(text modified on 1.01.02; 19.06.09; 04.03.19).

3.2.170

~~Should both team-mates fall simultaneously, the team shall be entitled to a neutralisation equal to the number of laps closest to 1000 m. On returning to the track, one of the two team-mates shall resume the position that the team occupied in the bunch before the mishap.~~

~~チームの2競技者が共に落車した場合, そのチームに1000 mまたはこれにもっとも近い周回数ニュートラリゼーションを与える。トラックへの復帰にあたり, チームの1名はチームが事故前に占めていた集団内の位置に戻る。~~

~~Neutralised team-mates or teams may not return to the track within the last kilometre. Should both team-mates fall simultaneously in the last kilometre, or should this last kilometre start within the allowed neutralisation period of a recognised mishap for the team and it is not able to return prior to the start of the last kilometre, these neutralised teams shall appear in the final placings depending on the laps won or lost and the points won up to the moment of the mishap.~~

~~ニュートラリゼーションを与えられたチームメイトあるいはチームは、最後の1kmの間にトラックに戻ることはできない。チームの2競技者が最後の1km内で共に落車した場合、あるいは認められる事故のためにチームに与えられるニュートラリゼーション中にこの最後の1kmが始まり、競技者が最後の1km前に復帰できなかった場合、これらニュートラリゼーションを与えられたチームは最下位に、事故時に獲得または失っていた周回数とポイントによって順位付けられる。~~

~~(text modified on 20.09.05; 1.10.11).~~ [article transferred to art.3.2.020bis on 04.03.19/2019年3月4日に条項3.2.020bisに移項]

§11 Scratch §11 スクラッチ

Race procedure 競技の手順

3.2.180

~~In the case of collusion between riders, the commissaires may disqualify the riders concerned.~~

~~競技者間で共謀があった場合、コミセールは、当該競技者を失格とする。~~

~~(text modified on 1.01.02).~~ [article transferred to art 3.2.002 on 04.03.19/2019年3月4日に条項3.2.002に移項]

3.2.181

~~The last lap of the race shall be indicated by a bell.~~ [article transferred to art 3.2.017 on 04.03.19/2019年3月4日に条項3.2.017に移項]

競技の最終周回はベルにより示す。

Mishaps 事故

3.2.182

~~Riders suffering a recognised mishap shall be entitled to a neutralisation during the number of laps closest to 1300 metres.~~

~~認められる事故にあった競技者には1300mに最も近い距離の周回数のニュートラリゼーションを与える。~~

~~On returning to the track, he shall resume the position he occupied before the mishap.~~

~~トラックへの復帰にあたり、競技者は事故前に占めていた位置に戻らなければならない。~~

~~Neutralised riders may not return to the track within the last kilometre.~~ Any rider not ending the race will not be placed.

~~ニュートラリゼーションを与えられた競技者は、最後の1kmの間にはトラックに戻ることはできない。~~
完走しない競技者には順位を与えない。

~~(text modified on 1.01.02; 26.08.04; 20.09.05; 30.09.10; 04.03.19).~~

§13 Motor-Pacing §13モーター・ペーシング(ドミフォン)

Motorcycles and pacers

モーター・サイクルとペーサー

- 3.2.195 Pacers shall hold a licence. Pacers shall present a medical certificate to participate in international competitions and shall not be aged older than 65 years old.

ペーサーはライセンスを所持しなければならない。ペーサーは国際競技大会において医事証明書を提示しなければならない、さらに65歳を超えてはならない。

(text modified on 04.03.19)

Organisation of the competition

競技の構成

- 3.2.197 Pacing races may be held either over a set time (1 hour) or a set distance.
ドミフォンは、定められた時間(1時間)または定められた距離を競走する。

~~In the latter case, the distances shall be:~~

~~後者の場合の距離は:~~

- ~~• heats: 25 km~~
- ~~• final: 2 legs of 30 km each~~
 - ~~• 予選 25 km~~
 - ~~• 決勝 各 30 km の 2 回戦~~

(text modified on 04.03.19)

- 3.2.200 ~~The final shall be run in two legs at 30 minute intervals. [abrogated on 04.03.19]~~
~~決勝は30分の間隔で2回戦行う。~~

- 3.2.201 ~~The following points scale shall be applied to each leg:~~
~~各回戦に、下記の得点を適用する。~~

1st	(1位)	50 points(点)
2nd	(2位)	35 points(点)
3rd	(3位)	25 points(点)
4th	(4位)	17 points(点)
5th	(5位)	11 points(点)
6th	(6位)	7 points(点)
7th	(7位)	4 points(点)

If a final is conducted in heats, the organiser must define the way the general classification will be established. If necessary, it is up to the Commissaires' Panel to decide how the general classification will be established before the start of the competitions.

決勝がヒートにより行われる場合、主催者は総合成績決定方法を明確にしなければならない。必要であれば、総合成績がどのように決定されるかを、競技開始前に決めることはコミセール・パネルの義務である。

(text modified on 04.03.19)

- 3.2.202 ~~The final placings are obtained by adding the points won by each rider in the two legs. In the case of a draw, the place in the faster leg shall decide. [abrogated on 04.03.19]~~
~~最終成績は、各競技者毎に各回戦の得点合計による。同点の場合は、速度の速かった回戦の成績による。~~

Race procedure

競技の手順

3.2.203

~~A demarcation line, known as the "stayers' line" shall be traced at a one third of the total width of the track, but at a minimum of 2.50 m from of the outer edge.~~

~~「ステイヤー・ライン」として知られる境界線を、トラック幅員の1/3の位置に、あるいはトラックの内側から最小2.5mに沿って引く。~~

~~The remaining part left free shall be wide enough to allow three riders to ride abreast. [abrogated on 04.03.19]~~

~~残りの部分は、3名の競技者が横列で並んで走るに十分な幅員とする。~~

3.2.204

Riding outside the demarcation line, while being challenged, shall be forbidden. Should a ~~participant~~ rider do so, his opponents may not pass him on the inside or they will be disqualified.

攻撃されているときに、ステイヤー・ラインの外側を走行することは禁止する。ある競技者がそうした場合、その相手競技者は内側から追い抜いてはならず、追い抜いた場合は失格とする。

(text modified on 04.03.19)

3.2.212

~~In time races, the bell shall be rung a minute before the hour. At the precise moment when the time expires, the timekeeper shall fire a pistol shot and the finishing judge shall draw up the placings on the first crossing of the line according to the distance covered by each competitor. [abrogated on 04.03.19]~~

~~タイムレースにおいては、1時間に達する1分前にベルを鳴らす。ちょうど時間が終了した時、タイム・キーパーがピストルを1発鳴らし、フィニッシュ・ジャッジは各競技者がフィニッシュ・ラインをその後最初に通過した時に何周回を完了していたかをもとに順位を付ける。~~

3.2.213

Once a rider has dropped a lap or behind the leading rider, he may no longer ~~stop~~, react to an attack from another rider who is more than one lap ahead, on pain of being eliminated from the race after a single warning.

一旦先頭の競技者から1周遅れた競技者は、1回の警告の後競技から除外されることなしに、停止1周先行している他競技者からの攻撃に対抗することはできない。

(text modified on 04.03.19)

3.2.216

In the case of a motorcycle breakdown or recognised accident before the riders join their pacers, a false start shall be indicated and the race shall be restarted.

競技者が後方につく前に、モーターサイクルが故障または認められる事故が起きた場合、不正スタートが宣され、再スタートとなる。

Should the same thing happen after the riders have joined their pacers, a neutralisation shall be granted for the number of laps closest to 1500 metres, save during the last ~~5 laps~~ 1500 metres or the last minutes of time races, in which case the race shall continue. The rider having suffered the mishap shall be placed in the position he held at the time of the accident, if the commissaires consider that his result was a foregone conclusion. If that is not the case, he shall be placed last amongst riders who have ridden the same numbers of laps at the moment of the mishap.

同様のことが競技者が後方についた後に起きた場合、最後の~~5周回~~1500mあるいは最後の1分を除いて、1500mに近い周回のニュートラリゼーションが認められ、この場合競技は続けられる。コミセールが以前の成果を結果として認めた場合、事故に遭った競技者は、事故が起きた時の位置により順位付けられる。そうでない場合、事故時に同一周回で走行していた競技者間において最下位となる。

(text modified on 04.03.19)

- 3.2.217** If the track becomes impracticable, the race shall be entirely restarted except if it is stopped during the ~~last ten laps~~ **two last kilometres** or, the two last minute in time races. In that case, the riders shall be placed according to their positions when they last crossed the finishing line
最後の10周または最後の2分に入る以前に、走路が走行できない状態になった場合は、全距離を完全に再スタートとする。最後の10周最後の2kmまたは最後の2分に入ってからの場合は、各競技者が最後にフィニッシュ・ラインを通過した状況により順位付けする。

(text modified on 04.03.19)

§14 Elimination Race

§14 エリミネーション・レース

- 3.2.223** After each sprint the last rider, according to the position of his rear wheel on the finishing line, shall be eliminated.
各スプリント後、フィニッシュ・ライン上の後輪の位置において最後尾の競技者を除外する。

If one or more riders are lapped or abandon the race between sprints, they shall be the riders eliminated in the next sprint.

一人または複数の競技者が、スプリントの間に追抜かれ、あるいは棄権した場合、彼らは次回スプリントにおける除外競技者となる。

In certain cases, the commissaires may decide to eliminate a rider other than the last rider in the sprint (for example, if a rider passes on the blue band). The President of the commissaires panel shall be responsible for making the final decision on who will be eliminated based on information from the judge-referee and other commissaires.
ある場合において、コミセールはスプリントの最後尾の競技者でなくても除外を決定できる(例えば、ブルー・バンドを走行した競技者)。チーフ・コミセールは、ジャッジ・レフェリーおよびその他のコミセールからの情報に基づいて、誰を除外するか最終決定をする責任者である。

In all cases, the decision on which riders shall be eliminated must be made and announced prior to the riders crossing the pursuit line on the back straight after the elimination sprint. If no decision can be made by this time, then no riders shall be eliminated until the next sprint. **This shall be indicated by a green flag on the start line.**

すべての場合において、どの競技者を除外するかは、除外スプリント後にバックストレートのパーシュートラインを競技者達が通過する以前に、決定され通告されなければならない。この時まで決定がなされないなら、次回スプリントまでどの競技者も除外されない。このことはスタートラインにおいて緑旗により示される。

An eliminated rider shall leave the track immediately, failing which he shall be disqualified. In the case where the rider does not leave the track immediately, the president of the commissaires panel may decide to neutralise the race in order to remove the rider.

除外された競技者は直ちにトラックを離れなければならない。そうしない場合は、失格とされる。競技者が直ちにトラックを離れない場合、チーフ・コミセールはこの競技者を除外するためにレースをニュートラライズすることを決定できる。

(article modified on 18.06.10; 30.09.10; 1.10.11; 21.06.18).

- 3.2.226** In the case of a recognized mishap by one or more riders, as decided by the President of the Commissaires Panel, the race shall immediately be neutralized for a maximum distance of the number of laps closest to ~~4300 metres~~ **1250 metres** to allow the

affected riders to return to the bunch. In the case where all riders on the track suffer a recognized mishap, the race shall be neutralized for a maximum of 3 minutes to allow the affected riders to return to the race.

一人または複数の競技者が認められる事故に遭った場合、チーフ・コミセールの決定により直ちに、影響を受けた競技者が集団に復帰できるよう、最長で~~4300m~~**1250m**に近い周回数のニュートラリゼーションが与えられる。すべてのトラック上の競技者が認められる事故に遭った場合、影響を受けた競技者が競技に復帰できるよう、最長3分間のニュートラリゼーションが与えられる。

The neutralization shall be indicated by a yellow flag on the start line and all riders on the track shall ride in a compact group at a moderate speed. No account shall be taken of the position of any riders off the front or back of the bunch at the time of the mishap.

ニュートラリゼーションはスタートラインにおける黄旗で示され、トラック上の全競技者は緊密な集団で適度の速度で走行しなければならない。事故時の集団において競技者の位置が前方か後方かは考慮されない。

The race shall be restarted by the withdrawal of the yellow flag and the firing of the starter's pistol. Any riders not able to rejoin the race at this point shall be eliminated and their position determined according to the time of their elimination. The bell shall be rung the following lap to indicate the start of a sprint lap.

競技再開は黄旗の降納とピストルの発砲による。この時点で競技に復帰できなかった競技者は除外され、彼らの除外時のタイムにより順位が決定される。続く周回で鳴らされるベルによりスプリント周回の開始が示される。

Except in the case when all riders on the track suffer a recognized mishap, once four or fewer riders remain on the track, no neutralization shall be granted, and any riders not finishing shall be eliminated on their position determined according to the time of their elimination.

トラック上の全競技者が事故に遭った場合を除き、ひとたび競技者が4名以下になったならばニュートラリゼーションは与えられず、完走しなかった競技者は除外されたタイムにより順位づけられる。

(article modified on 18.06.10; 30.09.10; **04.03.19**).

3.2.226 bis ~~In the event of collusion between riders, the latter shall be disqualified.~~
~~競技者間で共謀があった場合、この者を失格とする。~~

~~(article introduced on 29.01.10).~~ [article transferred to art 3.2.002 on **04.03.19/2019年3月4日に条項3.2.002に移項**]

§15 Six-Day Races

§15 6日間レース

3.2.234

Should a mechanical mishap occur and be recognised as valid by the commissaires, or should a rider fall, the team shall be entitled to a ~~4.5 km~~ neutralisation ~~(number of laps closest to 4.5 km)~~ **of the number of laps closest to 1250 metres (5 laps on a 250m-track)**. In the case of an mishap not recognized by commissaires or on expiry of the neutralisation, one of the team members shall resume the race 100% from the position occupied at the moment of the mishap, failing which the team shall be penalised by the number of laps lost.

器材故障が起り、コミセールが正当と認めた場合あるいは落車した場合、そのチームは~~4.5 km (4.5 kmに近い周回数)~~**1250mに近い周回数(250mトラックにおいては5周)**のニュートラリゼーションを与えられる。コミセールに認められない事故あるいはニュートラリゼーションの終了時に、チームの1名は、周回減算によるペナルティがない場合は、事故が起きた時に占めていた状態の100%から

競技を再開する。

(text modified on 01.01.04; 04.03.19)

Chapter III **UCI TRACK CLASSIFICATION**
第 III 章 **UCI トラック・ランキング**

(chapter introduced on 31.05.04, modified on 15.03.16)

3.3.002

A classification by nation for men and women, of elite and juniors categories, is also drawn up for each competitions referred to in article 3.3.009 and shall be the exclusive property of the UCI.

エリートおよびジュニア・カテゴリの男子女子の国ランキングは条項3. 3.009に従って各競技について作製され、かつUCIの独占的所有物である。

For team events **(Madison excluded)**, the classification by nation is calculated by summing the points of the best placed riders from each nation in each competition up to the following maximum quota, equal to the regular number of riders composing the team.

チーム競技**(マディソンを除く)**において、国ランキングは、チーム構成の標準数と同じ下記最多規定数までの各国の各競技における最上位の競技者のポイントを合計して算出する。

MEN

Team Pursuit: 4

Team Sprint: 3

男子

チーム・パーシュート: 4名

チーム・スプリント: 3名

WOMEN

Team Pursuit: 4

Team Sprint: 2

女子

チーム・パーシュート: 4名

チーム・スプリント: 2名

Once a nation has reached its maximum quota in an event, ~~points of its riders over quota will not receive any points of that nation are directly awarded to the next eligible ranked rider from the following nation.~~

ある競技においてある国が最多規定数に達したなら、規定を超える競技者**にポイントは与えられない。**~~のポイントは以下の国の次位競技者に直接与えられる。~~

~~In the case where the same number of points cannot be allocated to each rider eligible for points in the team, these points shall be equally divided amongst the eligible riders. チーム内において同ポイントを各適格競技者に分配できない場合、これらポイントは適格競技者間で分割される。~~

For individual events **and the Madison**, the classification by nation is calculated by summing the points of the three best placed riders from each nation.

個人競技**およびマディソン**においては、国ランキングは各国最上位3名の競技者のポイントを合計して算出する。

Tied nations shall have their relative positions determined by the place of their best rider on the UCI Individual Track Classification.

同点の国には相対的順位を、それらの国のUCI個人トラック・ランキングにおける最上位競技者の順位に応じて決定される。

(text modified on 30.09.10; 14.10.16; 05.03.18; 21.06.18)

3.3.003

The classification shall be established according to the points obtained by riders participating in Track races on the International calendar, divided into classes according to article 3.8.003.

このランキングは、国際競技日程にあるトラック競技に参加した競技者が獲得したポイントを基によって設定される。国際競技日程の競技は第3.8.003条によりクラス分けされる。

Track races on the International calendar having 50% and more of the riders per category, being invited, will be awarded Class 2 points.

国際競技日程上のトラック競技大会で、カテゴリごとに50%以上の競技者が招待者である場合には、クラス2のポイントが与えられる。

The classification is drawn up over a period of one year by adding the points won since the preceding ranking was drawn up. At the same time, the remaining points obtained up to the same day of the previous year by each rider in international track cycling races are deducted.

ランキングは、作成された先行ランキングに獲得したポイントを加算することによって1年の期間にわたり作成される。同時に、前年の同日までに各競技者が国際トラック競技大会において獲得したポイントが減算される。

If during the one-year period two national, ~~or~~ continental **or World** championships are held in the same category, only the **points of the** most recent one will be taken into account. **Points of the continental and World championships remain on the track classification until the next edition or for a maximum period of 18 months.**

1年の期間中において同一カテゴリの2回の国内選手権大会、大陸**または世界**選手権大会が行われた場合、直近の1回のみ**のポイント**が算入される。**大陸または世界選手権大会のポイントは、次回大会までまたは最長18か月まで、トラックランキングにおいて有効である。**

The track commission may grant dispensation in case of unpredictable late change the Elite World Championships dates.

トラック委員会はエリートの世界選手権日程の予測不能な遅延の場合に、免除を認めることができる。

(text modified on 10.06.05; 25.09.08; 01.10.12; 14.10.16; **21.06.18; 04.03.19**).

Individual Classification

個人ランキング

3.3.010

Points are awarded according to the following scale, with only the best results of each rider taken into account as follows:

下記基準に従いポイントを与え、以下のように各競技者の最良の結果のみ考慮する。

- the best 3 World Cup results (max. 2 results within continent of the rider or max. 2 results outside continent of the rider)*
- the best 3 Class 1 results
- the best 3 Class 2 results
- ワールドカップにおける最良の3つの結果(当該競技者の大陸における最多2つの結果、当該競技者の大陸以外における最多2つの結果)*
- クラス1における最良の3つの結果
- クラス2における最良の3つの結果

* unless there is no event organized within the continent of the rider during the season.

当該シーズン中に競技者の大陸内で大会が実施されない限りにおいて

	Rank	ELITE / JUNIORS					
		World Championships		World Cups*		Continental Championships	
		Olympic Games*					
		Men	Women	Men	Women	Men	Women
Madison	1	750 (2 x 375)	750 (2 x 375)	500 (2 x 250)	500 (2 x 250)	600 (2 x 300)	600 (2 x 300)
	2	675 (2 x 337.5)	675 (2 x 337.5)	450 (2 x 225)	450 (2 x 225)	540 (2 x 270)	540 (2 x 270)
	3	600 (2 x 300)	600 (2 x 300)	400 (2 x 200)	400 (2 x 200)	480 (2 x 240)	480 (2 x 240)
	4	562.5 (2 x 281.25)	562.5 (2 x 281.25)	375 (2 x 187,5)	375 (2 x 187,5)	450 (2 x 225)	450 (2 x 225)
	5	525 (2 x 262.5)	525 (2 x 262.5)	350 (2 x 175)	350 (2 x 175)	420 (2 x 210)	420 (2 x 210)
	6	487.5 (2 x 243.75)	487.5 (2 x 243.75)	325 (2 x 162,5)	325 (2 x 162,5)	390 (2 x 195)	390 (2 x 195)
	7	450 (2 x 225)	450 (2 x 225)	300 (2 x 150)	300 (2 x 150)	360 (2 x 180)	360 (2 x 180)
	8	412.5 (2 x 206.25)	412.5 (2 x 206.25)	275 (2 x 137,5)	275 (2 x 137,5)	330 (2 x 165)	330 (2 x 165)
	9	375 (2 x 187.5)	375 (2 x 187.5)	250 (2 x 125)	250 (2 x 125)	300 (2 x 150)	300 (2 x 150)
	10	337.5 (2 x 168.75)	337.5 (2 x 168.75)	225 (2 x 112,5)	225 (2 x 112,5)	270 (2 x 135)	270 (2 x 135)
	11	307.5 (2 x 153.75)	307.5 (2 x 153.75)	205 (2 x 102,5)	205 (2 x 102,5)	245 (2 x 122,5)	245 (2 x 122,5)
	12	285 (2 x 142.5)	285 (2 x 142.5)	190 (2 x 95)	190 (2 x 95)	225 (2 x 112,5)	225 (2 x 112,5)
	13	262.5 (2 x 131.25)	262.5 (2 x 131.25)	175 (2 x 87,5)	175 (2 x 87,5)	205 (2 x 102,5)	205 (2 x 102,5)
	14	240 (2 x 120)	240 (2 x 120)	160 (2 x 80)	160 (2 x 80)	185 (2 x 92,5)	185 (2 x 92,5)
	15	217.5 (2 x 108.75)	217.5 (2 x 108.75)	145 (2 x 72,5)	145 (2 x 72,5)	165 (2 x 82,5)	165 (2 x 82,5)
	16	195 (2 x 97.5)	195 (2 x 97.5)	130 (2 x 65)	130 (2 x 65)	145 (2 x 72,5)	145 (2 x 72,5)
	17	180 (2 x 90)	180 (2 x 90)	120 (2 x 60)	120 (2 x 60)	130 (2 x 65)	130 (2 x 65)
	18	165 (2 x 82.5)	165 (2 x 82.5)	110 (2 x 55)	110 (2 x 55)	120 (2 x 60)	120 (2 x 60)
	19	150 (2 x 75)	150 (2 x 75)	100 (2 x 50)	100 (2 x 50)	110 (2 x 55)	110 (2 x 55)
	20	135 (2 x 67.5)	135 (2 x 67.5)	90 (2 x 45)	90 (2 x 45)	100 (2 x 50)	100 (2 x 50)
	21	120 (2 x 60)	120 (2 x 60)	80 (2 x 40)	80 (2 x 40)	90 (2 x 45)	90 (2 x 45)
	22	105 (2 x 52.5)	105 (2 x 52.5)	70 (2 x 35)	70 (2 x 35)	80 (2 x 40)	80 (2 x 40)
	23	90 (2 x 45)	90 (2 x 45)	60 (2 x 30)	60 (2 x 30)	70 (2 x 35)	70 (2 x 35)
	24	75 (2 x 37.5)	75 (2 x 37.5)	50 (2 x 25)	50 (2 x 25)	60 (2 x 30)	60 (2 x 30)
	25 to X	1 (2 x 0.5)	1 (2 x 0.5)	1 (2 x 0,5)	1 (2 x 0,5)	1 (2 x 0,5)	1 (2 x 0,5)

	Rank	ELITE / JUNIORS					
		World Championships		World Cups*		Continental Championships	
		Olympic Games*					
		Men	Women	Men	Women	Men	Women
Madison	1	1500 (2 x 750)	1500 (2 x 750)	1000 (2 x 500)	1000 (2 x 500)	1200 (2 x 600)	1200 (2 x 600)
	2	1350 (2 x 675)	1350 (2 x 675)	900 (2 x 450)	900 (2 x 450)	1080 (2 x 540)	1080 (2 x 540)
	3	1200 (2 x 600)	1200 (2 x 600)	800 (2 x 400)	800 (2 x 400)	960 (2 x 480)	960 (2 x 480)
	4	1125 (2 x 562.5)	1125 (2 x 562.5)	750 (2 x 375)	750 (2 x 375)	900 (2 x 450)	900 (2 x 450)
	5	1050 (2 x 525)	1050 (2 x 525)	700 (2 x 350)	700 (2 x 350)	840 (2 x 420)	840 (2 x 420)
	6	975 (2 x 487.5)	975 (2 x 487.5)	650 (2 x 325)	650 (2 x 325)	780 (2 x 390)	780 (2 x 390)
	7	900 (2 x 450)	900 (2 x 450)	600 (2 x 300)	600 (2 x 300)	720 (2 x 360)	720 (2 x 360)
	8	825 (2 x 412.5)	825 (2 x 412.5)	550 (2 x 275)	550 (2 x 275)	660 (2 x 330)	660 (2 x 330)
	9	750 (2 x 375)	750 (2 x 375)	500 (2 x 250)	500 (2 x 250)	600 (2 x 300)	600 (2 x 300)
	10	675 (2 x 337.5)	675 (2 x 337.5)	450 (2 x 225)	450 (2 x 225)	540 (2 x 270)	540 (2 x 270)
	11	615 (2 x 307.5)	615 (2 x 307.5)	410 (2 x 205)	410 (2 x 205)	490 (2 x 245)	490 (2 x 245)
	12	570 (2 x 285)	570 (2 x 285)	380 (2 x 190)	380 (2 x 190)	450 (2 x 225)	450 (2 x 225)
	13	525 (2 x 262.5)	525 (2 x 262.5)	350 (2 x 175)	350 (2 x 175)	410 (2 x 205)	410 (2 x 205)
	14	480 (2 x 240)	480 (2 x 240)	320 (2 x 160)	320 (2 x 160)	370 (2 x 185)	370 (2 x 185)
	15	435 (2 x 217.5)	435 (2 x 217.5)	290 (2 x 145)	290 (2 x 145)	330 (2 x 165)	330 (2 x 165)
	16	390 (2 x 195)	390 (2 x 195)	260 (2 x 130)	260 (2 x 130)	290 (2 x 145)	290 (2 x 145)
	17	360 (2 x 180)	360 (2 x 180)	240 (2 x 120)	240 (2 x 120)	260 (2 x 130)	260 (2 x 130)
	18	330 (2 x 165)	330 (2 x 165)	220 (2 x 110)	220 (2 x 110)	240 (2 x 120)	240 (2 x 120)
	19	300 (2 x 150)	300 (2 x 150)	200 (2 x 100)	200 (2 x 100)	220 (2 x 110)	220 (2 x 110)
	20	270 (2 x 135)	270 (2 x 135)	180 (2 x 90)	180 (2 x 90)	200 (2 x 100)	200 (2 x 100)
	21	240 (2 x 120)	240 (2 x 120)	160 (2 x 80)	160 (2 x 80)	180 (2 x 90)	180 (2 x 90)
	22	210 (2 x 105)	210 (2 x 105)	140 (2 x 70)	140 (2 x 70)	160 (2 x 80)	160 (2 x 80)
	23	180 (2 x 90)	180 (2 x 90)	120 (2 x 60)	120 (2 x 60)	140 (2 x 70)	140 (2 x 70)
	24	150 (2 x 75)	150 (2 x 75)	100 (2 x 50)	100 (2 x 50)	120 (2 x 60)	120 (2 x 60)
	25 to X	2 (2 x 1)	2 (2 x 1)	2 (2 x 1)	2 (2 x 1)	2 (2 x 1)	2 (2 x 1)

	Rank	ELITE / JUNIORS			
		Class 1		Class 2	
				National Championships	
Individual events		Men	Women	Men	Women
	1	200	200	100	100
	2	180	180	90	90
	3	160	160	80	80
	4	150	150	75	75
	5	140	140	70	70
	6	130	130	65	65
	7	120	120	60	60
	8	110	110	55	55
	9	100	100	50	50
	10	90	90	45	45
	11	82	82	41	41
	12	76	76	38	38
	13	70	70	35	35
	14	64	64	32	32
	15	58	58	29	29
	16	52	52	26	26
	17	48	48	24	24
	18	44	44	22	22
	19	40	40	20	20
	20	36	36	18	18
	21	32	32	16	16
	22	28	28	14	14
	23	24	24	12	12
	24	20	20	10	10
	25 to X	1	1	1	1

	Rank	ELITE / JUNIORS			
		Class 1		Class 2	
				National Championships	
Madison		Men	Women	Men	Women
	1	400 (2 x 200)	400 (2 x 200)	200 (2 x 100)	200 (2 x 100)
	2	360 (2 x 180)	360 (2 x 180)	180 (2 x 90)	180 (2 x 90)
	3	320 (2 x 160)	320 (2 x 160)	160 (2 x 80)	160 (2 x 80)
	4	300 (2 x 150)	300 (2 x 150)	150 (2 x 75)	150 (2 x 75)
	5	280 (2 x 140)	280 (2 x 140)	140 (2 x 70)	140 (2 x 70)
	6	260 (2 x 130)	260 (2 x 130)	130 (2 x 65)	130 (2 x 65)
	7	240 (2 x 120)	240 (2 x 120)	120 (2 x 60)	120 (2 x 60)
	8	220 (2 x 110)	220 (2 x 110)	110 (2 x 55)	110 (2 x 55)
	9	200 (2 x 100)	200 (2 x 100)	100 (2 x 50)	100 (2 x 50)
	10	180 (2 x 90)	180 (2 x 90)	90 (2 x 45)	90 (2 x 45)
	11	164 (2 x 82)	164 (2 x 82)	82 (2 x 41)	82 (2 x 41)
	12	152 (2 x 76)	152 (2 x 76)	76 (2 x 38)	76 (2 x 38)
	13	140 (2 x 70)	140 (2 x 70)	70 (2 x 35)	70 (2 x 35)
	14	128 (2 x 64)	128 (2 x 64)	64 (2 x 32)	64 (2 x 32)
	15	116 (2 x 58)	116 (2 x 58)	58 (2 x 29)	58 (2 x 29)
	16	104 (2 x 52)	104 (2 x 52)	52 (2 x 26)	52 (2 x 26)
	17	96 (2 x 48)	96 (2 x 48)	48 (2 x 24)	48 (2 x 24)
	18	88 (2 x 44)	88 (2 x 44)	44 (2 x 22)	44 (2 x 22)
	19	80 (2 x 40)	80 (2 x 40)	40 (2 x 20)	40 (2 x 20)
	20	72 (2 x 36)	72 (2 x 36)	36 (2 x 18)	36 (2 x 18)
	21	64 (2 x 32)	64 (2 x 32)	32 (2 x 16)	32 (2 x 16)
	22	56 (2 x 28)	56 (2 x 28)	28 (2 x 14)	28 (2 x 14)
	23	48 (2 x 24)	48 (2 x 24)	24 (2 x 12)	24 (2 x 12)
	24	40 (2 x 20)	40 (2 x 20)	20 (2 x 10)	20 (2 x 10)
	25 to X	2 (2 x 1)	2 (2 x 1)	2 (2 x 1)	2 (2 x 1)

Regional games

地域大会

3.3.010bis

Regional games will be considered ~~The points awarded for the regional games will be~~ in accord with the number of national federations participating, **and likewise the points awarded shall be as following** ~~that is to say:~~

~~地域大会は地域大会には~~, 参加する国内連盟数に応じてポイントが与えられる, **そして同様に, ポイントは下位のように与えられるすなわち**;

5 nations and more:	the points are those awarded to an international event of class 1;
3 to 4 nations:	the points are those awarded to an international event of class 2;
1 to 2 nations:	no point.
5ヶ国以上:	クラス1の国際大会に与えられるポイント;
3~4ヶ国:	クラス2の国際大会に与えられるポイント;
1~2ヶ国:	ポイントは与えられない。

Points will only be awarded to the regional championships registered on the UCI International Track Calendar.

ポイントは, UCI国際トラック競技日程に登録された地域選手権大会にのみ与えられる。

When a nation is represented by several regional teams, the points will be awarded to the best rider(s) of this nation up to the maximum number of participants permitted for teams by the specific regulation of each event.

ある国がいくつかの地域チームにより代表される場合, 各競技大会の特別規則により認められるチームあたりの最多競技者数までの, その国の上位競技者に対してポイントが与えられる。

(text modified on 04.03.19)

3.3.010ter

National championships

国内選手権大会

The points for the national championships are those awarded to an international event of class 2.

国内選手権大会へのポイントは, クラス2の国際競技大会に与えられるポイントが与えられる。

Points will only be awarded to the national championships registered beforehand and appearing on the UCI Track Calendar. The results must reach the UCI electronically or by fax within ~~one~~ **two** working day after the competition is finished.

ポイントは, 事前に登録され, UCIトラック競技日程に載った国内選手権大会のみに与えられる。結果は, 電子的方法あるいはファックスにより, 競技終了後**4-2**就労日以内に, UCIに着信しなければならない。

Where elite and under 23 men compete in the national championships at the same event, points are awarded according to their position in the classification of the event. 国内選手権大会においてエリートとU23の競技者が同じ競技で競う場合, その競技の順位における各人の位置に応じてポイントが与えられる:

For national federations organizing a separate event for the under 23 category, the points are awarded ~~in accordance with the same scale~~ as for the corresponding elite event.

国内連盟がU23カテゴリを別競技として行う場合, 対応するエリート競技**と同一基準**によりポイントが与えられる。

Any rider can claim the award of points in only one category by specialization, where

applicable, his own.

いかなる競技者も種目における、彼自身に当てはまるただ1つのカテゴリにおけるポイントを要求することができる。

Where the title of national champion is awarded at an international event, the riders, regardless of their nationality, shall be awarded the points relative to their position in the classification of that event.

国際競技大会において国内選手権が競われる場合、競技者は、国籍に関わらず、その競技の順位における各人の位置に従ってポイントが与えられる。

(text modified on 04.03.19)

(text modified on 10.06.05; 19.09.06; 25.09.07; 13.06.08; 29.03.10; 1.07.12; 1.02.14.10.04.13; 15.03.16; 14.10.16; 01.07.17; 05.03.18; 21.06.18).

Chapter IV UCI TRACK CYCLING WORLD CUP 第IV章 UCIトラック競技ワールドカップ

3.4.005 Enrolment shall be open to UCI-affiliated National Federations and UCI Track Teams. 参加登録は、UCIに加盟している国内連盟およびUCIトラック・チームが参加できる。

The maximum number of riders/teams qualified is determined by the UCI Track Ranking on the opening date of the online registration of the first leg of the World Cup in accordance with the following table:

参加有資格競技者/チームの最大数は、下記の表に従い、ワールドカップの第1ラウンドのオンライン登録開始日におけるUCIトラック・ランキングにより決定される。

Speciality /種目	Men /男子	Women/女子
Sprint / スプリント	45 ³⁾	45 ³⁾
Keirin / ケイリン	36 ³⁾	36 ³⁾
Omnium / オムニアム	24 ²⁾⁴⁾	24 ²⁾⁴⁾
Madison / マディソン	18 ¹⁾⁴⁾	18 ¹⁾⁴⁾

1) Allocated through the UCI Track Ranking by Nation.

UCIトラック国ランキングによる分配

2) First 2/3 quota are allocated through the UCI Track Ranking by Nation (~~2 riders qualified~~). Last 1/3 quota is allocated through the UCI Track Individual Ranking to nations which have not qualified any quota places through the UCI Track Ranking by Nation.

最初の2/3の割当てはUCIトラック国ランキングにより分配する(~~2競技者が参加資格を得る~~)。最後の1/3の割当てはUCIトラック個人ランキングにより、UCIトラック国ランキングによって参加資格を得ていない国に分配される。

3) **Allocated through the UCI Track Individual Ranking.**
UCIトラック個人ランキングにより配分される。

4) In the presence of the World Champion, the number of teams/riders qualified through the UCI Track Ranking shall be reduced in order not to exceed the applicable maximum number.

世界選手権者が参加する場合、UCIトラック・ランキングを通して有資格であったチーム/競技者の数は、適用される最大数を超えないように縮減される。

There is no maximum number for the other specializations.
その他の種目には最大数は設定されない。

(text modified on 25.09.07; 25.02.13; 10.04.13; 20.06.14; 15.03.16; 14.10.16; 05.03.18; 21.06.18).

3.4.009

The names of riders, substitutes and attendants shall reach the organiser by 3 weeks before the date of the race at the latest.

競技者、補欠競技者、アテンダントの名前を、大会開催日の遅くとも3週間前までに主催者へ届ける。

In case of the non-attendance of nominated athletes after confirmation, the following penalties may be imposed:

出場登録をした競技者が、確定後に参加しなかった場合、下記のペナルティを科す:

- A financial penalty equal to the travel cost of the athletes or minimum CHF 2'000.-, per athlete. This penalty shall be paid to the organization. The rider's National Federation shall be held jointly liable for paying the penalty.

一人につき、競技者の旅費と同額あるいは最低2000スイスフランの罰金。このペナルティは主催者に支払われる。競技者の属する国内連盟はペナルティ支払に連帯責任がある。

- The names of the riders taking part must be announced to the Commissaires Panel by noon at the latest on the eve of the first race of the competition as per the published times and instructions. Any announcement made out of the time limit shall be liable to a fine of **CHF 300.-** ~~CHF 2'500.-~~.

参加競技者名は、公表された時間と指示により、遅くともその大会の最初の競技前日の正午までにコミセール・パネルに通知されなければならない。この時限外の通知には**300スイスフラン** ~~2,500スイスフラン~~の罰金が科される。

Attendance to the Team Manager's meeting is compulsory. Any unattendance shall be liable for a fine of CHF 300.-.

チーム監督会議への参加は義務である。いかなる不参加も300スイスフランの罰金が科される。

(text modified on 1.01.02; 26.08.04; 30.09.10; **04.03.19**)

3.4.016

A meeting shall be convened ~~at 6 pm on the eve of~~ **before** the first competition. It shall be attended by all the officials and the Team Leaders. It shall be chaired by the Chief Commissaire in the presence of the UCI Technical Delegate and the persons responsible for organisation.

最初の競技 ~~前日の午後6時以前~~ に会議を行う。同会議には、すべてのオフィシャルおよびチーム監督が出席する。UCI技術代表および主催者側の責任者の出席のもとに、チーフ・コミセールが同会議の議長をつとめる。

(text modified on **21.06.18**)

Chapter V WORLD RECORDS

第V章 世界記録

3.5.030

The attempt shall terminate when the rider crosses the pursuit line from which he started. The end shall be indicated by a **single** ~~double~~ pistol shot.

この挑戦は、その競技者がスタートしたパーシュート・ラインを通過した時点で終了する。終了はピストル ~~2~~ **1**発の合図で知らせる。

(text modified on **04.03.19**)

CHAPTER VII TRACK TEAMS

第VII章 トラック・チーム

§ 2 Legal and Financial Status

法的小および財政的地位

- 3.7.017** The registration of the Team with the UCI shall involve a registration fee that the Team shall pay **15 days** prior to ~~1 month after~~ the ~~current~~ UCI points classification period start. The amount shall be set annually by the UCI Management Committee.
A registration right is due for each of categories «sprint» and «endurance».
UCIへのチーム登録は、**当該年の**UCIポイント・ランキング期間開始**後1ヶ月**より**15日**前に、チームが登録料を支払うことを要件とする。この金額は、UCI理事会が毎年定める。
登録権は、「短距離」と「中長距離」の各カテゴリに与えられる。

(text modified on 04.03.2019)

Chapter VIII CALENDAR 第VIII章 競技日程

§ 1 General observations 一般規則

Chapter IX MASTERS 第IX章 マスターズ

(chapter introduced on 10.06.05/この章は2005年6月10日に導入)。

Participation in the track races of the UCI masters calendar

UCI マスターズ競技日程のトラック競技大会への参加

- 3.9.005** All the details applying specifically to each world masters championship in each of the categories must be obtained from the organiser or on the UCI internet site. **The events on the competition programme are defined by the UCI.**

各カテゴリにおける各マスターズ世界選手権大会に限定して適用される全詳細は、主催者あるいはUCIウェブサイトより得られなければならない。**競技プログラムの上の競技はUCIによって規定される。**

(text modified on 21.06.18)

- 3.9.006** Championships are normally organized in age groups of five years: 35-39, 40-44, 45-49 etc. Depending on the number of participants in each age group, the latter may be ~~divided in age groups of less than five years or regrouped~~ with an adjoining age group, in which case one single classification shall be drawn up.
選手権大会は通常5歳ごとの年齢グループで運営される：35-39, 40-44, 45-49 等。各年齢グループの参加人数に基づき、~~5歳より小さい間隔で年齢グループを分割するか、~~隣接する年齢グループを統合することができ、後者の場合、単一の順位付けを行う。

There shall be no separate race for an age group if there are less than ~~six participants in individual events or less than~~ 12 participants in mass start events (i.e. points race) **or less than 8 participants/teams in the other events.**

~~個人競技において6名未満あるいは~~集団スタート競技（たとえばポイント・レース）において12名未満の参加者しかいない場合、**または他の競技において参加競技者/チームが8未満の場合、**それを独立した年齢グループとして行わない。

For team events, a majority of the riders of a team shall have the same age group. Only one rider maximum in each team may be older than the age group.

チーム競技において、チームの競技者の大多数は同じ年令グループとする。各チーム中の最年長競技者1人のみがその年令グループより年長でよい。

(text modified on 25.01.08; 30.01.09; 05.03.18; 21.06.18).

PART 4 MOUNTAIN BIKE RACES
第 4 部 マウンテンバイク・レース**Chapter I GENERAL RULES**
総則**§ 1. Race types**
レースの種類

4.1.001 The mountain bike discipline includes the following event comprising the formats listed below:

マウンテンバイク種目には下記の競技の以下に一覧する競技形式を含む:

- A. Cross-country: XC (Chapter II cross-country events)
クロスカントリー: XC (第 2 章 クロスカントリー競技)
 - Cross-country Olympic: XCO
 - Cross-country Marathon: XCM
 - Cross-country point-to-point: XCP (point to point)
 - Cross-country short circuit: XCC (Criterium)
 - Cross-country eliminator: XCE
 - Cross-country time trial: XCT (Time Trial)
 - Cross-country team relay: XCR (Team Relay)
 - Cross-country Stage race: XCS (Stage races)
 - クロスカントリー・オリンピック: XCO
 - クロスカントリー・マラソン: XCM
 - クロスカントリー・ポイントトゥー・ポイント: XCP (ポイントトゥー・ポイント)
 - クロスカントリー・ショートサーキット: XCC (クリテリウム)
 - クロスカントリー・エリミネーター: XCE
 - クロスカントリー・タイムトライアル: XCT (タイムトライアル)
 - クロスカントリー・チーム・リレー: XCR (チーム・リレー)
 - クロスカントリー・ステージレース: XCS (ステージ・レース)
- B. Downhill: DH (downhill) (Chapter III downhill events)
ダウンヒル: DH (ダウンヒル) (第 3 章 ダウンヒル競技)
 - Downhill Individual: DHI
 - Downhill Marathon: DHM
 - ダウンヒル・インディヴィデュアル: DHI
 - ダウンヒル・マラソン: DHM
- C. Four Cross: 4X (Chapter IV four cross events)
フォア・クロス: 4X (第 4 章 フォア・クロス競技)
- D. Enduro: END (Chapter V endure events)
エンデューロ (第 5 章 耐久競技)
- E. Pump track: PUM (Chapter VI endure events)**
ポンプトラック (第 6 章 ポンプトラック)
- F. Alpine Snow Bike: ALP (Chapter VII endure events)**
アルパインスノーバイク (第 7 章 アルパインスノーバイク)
- G. E-Mountain Bike: E-MTB (Chapter VIII endure events)**
E-マウンテンバイク (第 8 章 E-マウンテンバイク)

(text modified on 1.10.13; 1.01.16; 1.01.19)

§ 3. Calendar

競技日程

4.1.011

International mountain bike races are registered on the international calendar in accordance with the following classification:

国際マウンテンバイク競技は、下記の分類に従って国際競技日程に登録する:

- Olympic Games (OG)
オリンピック競技大会(OG)
- World Championships (CM)
世界選手権大会(CM)

No other international mountain bike event of the same format may be organised during the world championships.

世界選手権大会期間中に、同競技形式の国際マウンテンバイク競技大会を実施してはならない。

- World Cup (WC)
ワールドカップ(WC)

No Hors Class or Class 1 event of the same format may be organised on the same continent on the same day as a World Cup event.

The continental championships (CC) in a format may not be organised during a world cup event in the same format.

ワールドカップ大会と同日程で、同大陸において同競技形式のオー・クラスまたはクラス 1 の競技大会を実施してはならない。

ワールドカップ大会期間中に同競技形式の大陸選手権大会(CC)を実施してはならない。

- world masters championships (CMM)
マスターズ世界選手権大会(CMM)
- continental championships (CC)
大陸選手権大会(CC)

No Hors Class or Class 1 event (stage or one day race) of the format may be organised on the same continent on during the continental championships.

大陸選手権大会期間中に、同大陸において同競技形式のオー・クラスまたはクラス 1 の競技大会(ステージ・レースまたはワンデイ・レース)を実施してはならない。

- stage races
ステージ・レース

Hors Class (SHC)	オー・クラス (SHC)
------------------	--------------

Class 1 (S1)	クラス 1 (S1)
--------------	------------

Class 2 (S2)	クラス 2 (S2)
--------------	------------

No stage race may be organised during the Olympic Games, world championships or world cup events or continental championships (on the concerned continent).

オリンピック競技大会、世界選手権大会ワールドカップあるいは大陸選手権大会(当該大陸において)期間中にステージ・レースを開催してはならない。

- one-day races
ワンデイ・レース

Hors Class (HC)	オー・クラス (HC)
-----------------	-------------

Class 1 (C1)	クラス 1 (C1)
--------------	------------

Class 2 (C2)	クラス 2 (C2)
--------------	------------

Class 3 (C3)	クラス 3 (C3)
--------------	------------

- UCI MTB Marathon Series races
UCI MTB マラソンシリーズレース

The events status for stage races and one-day races are allocated to each event annually by the Management Committee of the UCI on the basis of the commissaires race report from the preceding year. A new event may only be given Class 2 or 3 status in its first year. A detailed technical guide for HC events, stage races and new events, as well as UCI MTB Marathon Series races, must be presented to UCI during the calendar registration process. A template for such technical guide is provided by UCI upon request.

ステージ・レースとワンデイ・レースの大会のステータスは毎年 UCI 理事会により、前年のコミセールのレース報告に基づいて、各競技大会に割り当てられる。新規競技大会はその初年においてはクラス 2 または 3 のステータスのみ与えられる。オー・クラス競技、ステージ・レースおよび新規競技大会、さらに同様に UCI MTB マラソンシリーズレースの詳細なテクニカルガイドは、競技日程登録過程に、UCI に提出しなければならない。そのようなテクニカルガイドのためのテンプレートは要求に応じて UCI によって提供される。

However, an event is only given hors class status (per stage or one-day race) if the previous season's race had 30 foreign riders starting, representing at least 15 different nationalities, based on the Elite participation only.

しかし、前シーズンのレースが、エリート参加競技者のみを基準として最少 15 の異なる国籍を代表する外国の 30 競技者を得た競技のみオー・クラスのステータス（ステージまたはワンデイ・レースごとに）与えられる。

All events registered on the international calendar must respect the UCI financial obligations (in particular calendar fee, prize money) approved by the UCI Management Committee and published on the UCI website. Notwithstanding the foregoing, the amount of prize money paid in UCI MTB Marathon Series is determined by each organizer at its discretion.

国際競技日程に登録した全競技大会は、UCI 理事会により承認され、UCI ウェブサイトに公表された、UCI 財務責任書を（特に日程登録料、賞金について）尊重しなければならない。前記にもかかわらず、UCI MTB マラソン・シリーズにおいて支払われた賞金額は各主催者の裁量によって決定される。

Race entry fees for events on the international calendar are waived for any rider belonging to a UCI elite MTB team. This applies only to the ~~format discipline~~ in which the team has elite status and does not apply to stage races, UCI MTB marathon series, **eliminator** and enduro events.

国際競技日程上の大会への参加登録料は、UCI エリート MTB チームに所属するすべての競技者について免除される。これはチームがエリート・ステータスを持つ **形式の競技部門である** 場合にのみ適用されるが、ステージ・レース、UCI MTB マラソン・シリーズ、**エリミネーター** およびエンデュロ競技には適用されない。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 1.01.16; 1.01.17; **1.01.19**).

§ 6. Event procedure

競技大会手順

Conduct of riders

競技者の品行

4.1.035

If a rider exits the course for any reason, he/she must return to the course ~~at the same point~~ **between the same two course markers where from which** he/she exited.

いかなる理由にせよ、競技者がコース外に出た場合、**同じ 2 つのコースマーカーの間同じ地点**からコースに戻らなければならない。

In case a rider fails to return to the course as provided for in this article, the commissaires' panel can disqualify the rider.

競技者がこの条項に規定されるようにコースに復帰しなかった場合、コミセールパネルはこの競技者

を失格にできる。

(text modified on 1.01.16; 1.01.19).

§ 7. Equipment 器材

- 4.1.039** The use of tyres fitted with metal spikes or screws is not permitted, except for Alpine Snow Bike and should not exceed 5mm (excluding rubber).
タイヤに金属スパイクあるいは、アルペンスノーバイクにおいて(ゴムを含み)5mm を超えない場合を除き、ねじをつけることは許可しない。

(article introduit au 1.02.12; texte modifié au 1.01.16 ; 1.01.19).

§ 8. Installations 設備

- 4.1.041** During MTB races no electronic bikes are allowed on the course at any time during training and competition.
MTB レースにおいて、コース上ではトレーニングおよびレースにいかなる時も電動バイクも許容されない。

Exception to this article is made for E-Mountain Bike competitions as specified in chapter VIII.
この条項は、第 VIII 章の中で明記される E-マウンテンバイク競技のためには例外とされる。

(article introduced on 1.01.18, text modified on 1.01.19)

- 4.1.042** Cameras are not permitted during final for cross-country and during qualifying rounds and final for downhill/four cross/cross-country eliminator. The riders are responsible for securing the fixation of the cameras in order to avoid any danger. The UCI can decide to allow a camera during final but only for the usage of the TV production company.
カメラは、クロスカントリーの決勝およびダウンヒル/フォアクロス/クロスカントリー・エリミネータの予選ラウンドおよび決勝において許容されない。競技者は、いかなる危険をも避けるため、カメラの固定を各位実にするについて責任がある。UCI は、テレビ製作会社の使用においてのみ、決勝におけるカメラ使用を許可できる。

Comment:

説明:

1. see also, in particular, articles 1.3.001-1.3.003 and 1.3.031 Part 1 of the UCI Regulations
2. cameras may be used during training sessions in DHI (article 4.3.021) under the conditions laid down in this article.
 1. 特に、UCI 規則第 1 部、条項 1.3.001-1.3.003 および 1.3.031 を参照のこと
 2. ダウンヒル(条項 4.3.021)においては、カメラはトレーニング・セッション中のみ、当条項の条件の下に使用できる。

(article introduced on 1.01.18; 1.01.19)

- 4.1.044** For Mountain Bike downhill and enduro events, as opposed to the general rule defined in article 1.3.006, the two wheels can be of a different diameter but should comply with the specifications of article 1.3.018.
マウンテンバイクのダウンヒルおよびエンデュロ競技において、条項 1.3.006 に詳述される一般規則に反して、二つの車輪径は異なることができるが、条項 1.3.018 の仕様には従わなければならない

い.

(article introduced on 1.01.19)

Chapter II CROSS COUNTRY EVENTS **クロスカントリー競技**

§ 1. Race characteristics **レースの特性**

Cross-country Eliminator – XCE

クロスカントリー・エリミネーター – XCE

Organisation of competition

競技の運営

Main event

メイン・イベント

4.2.012

The race numbers for the main event are allocated on the basis of the results of the qualifying round, starting with the number 1 for the winner of the qualifying round.

メイン・イベント用のレース・ナンバーは、予選ラウンドの結果を基とし、予選ラウンド1位者を1番として開始し、割当てて。

The main event comprises elimination heats in which the groups of riders are matched as shown in the tables in Annexes 6 and 7 - XCE Competition Formats.

メイン・イベントは、付属書6および7、XCE 競技構成の表に見られるように、競技者グループを対戦させるエリミネーション・ヒートにより構成される。

Heat order:

ヒートの順序:

- men first until women come to equal heat system;
- finals: women small final followed by women big final;
- men small final followed by men big final.
- 女子と同等の対戦システムになるまで男子を先に行なう;
- 順位決定戦: 女子スモール・ファイナルに続き女子ビッグ・ファイナルを行なう;
- 男子スモール・ファイナルに続き男子ビッグ・ファイナルを行なう。

Intentional contact by pushing, pulling or other means which causes another competitor to slow down, fall or exit the course is not allowed and results in disqualification **for breach of UCI rules** (DSQ) of the originator.

他の競技者の減速、落車あるいはコース逸脱の原因となる、押す、引くあるいは他の方法による故意の接触は許されず、これら**UCI規則に違反する**行為は行為者の失格(DSQ)に帰着する。

At the sole discretion of the commissaires' panel, a rider can be announced relegated (REL) and will be given a heat position different to that of his actual finish.

唯一コミセール・パネルの裁量により、競技者は降格(REL)を通告されることができ、彼の実際のフィニッシュと異なる競技順位を与えられる。

Riders who are DNF, DSQ or DNS in the semi finals may not enter the small final.

準決勝においてDNF、DSQあるいはDNSであった競技者は、スモール・ファイナルに参加できない。

The final classification of the competition is drawn up in groups in the following order:

競技の最終順位は、下記の順のグループごとに作製する:

1. All riders competing in the big final except for riders DSQ.
2. All riders competing in the small final except for riders DSQ.
3. Riders DNF or DSQ in the semi finals.

4. The classification of the other riders is determined by the round reached, then by the classification in their heat, then by their race number.
1. DSQ競技者以外のビッグ・ファイナルで競技した全競技者.
2. DSQ競技者以外のスモール・ファイナルで競技した全競技者.
3. 準決勝で DNF, DSQ あるいは DNS であった競技者.
4. その他の競技者の順位は、達したラウンド、ラウンドにおける順位、そしてレース・ナンバーにより決定する.

Within each of the above mentioned groups, riders DNF are classified before DNS. In case of multiple DNF or DNS, the tiebreaker is the race number.

上記の各グループ内において、DNF競技者はDSQ競技者より上に、DSQ競技者はDNS競技者より上に順位付ける。DNF あるいは DNSが複数いる場合、レース・ナンバーにより順位付けする。

Riders DNF or DNS in the first round of the main event are listed without classification. メイン・イベント第1ラウンドのDNFあるいはDNS競技者は順位外に一覧される。

Riders DSQ in the main event are listed without classification. メイン・イベントのDSQ競技者は順位外に一覧される。

All riders ranked after a rider DSQ are re-ranked one place higher within the affected phase only. No rider eliminated in an earlier phase can move up in the final classification. For example, in case of a DSQ in the big final, all riders ranked after the DSQ rider will be ranked one place higher and the rank four in the final classification will remain unallocated.

DSQ競技者以降の全競技者は、影響を受けた段階以降において1位分高く再順位付けされる。より早い段階で除外されたいかなる競技者も最終順位において上がることができない。例として、ビッグファイナルにおいてDSQがあった場合、DSQ競技者以降の全競技者は1位分高く再順位付けされるが、最終順位において4位以内の競技者は置き換えられない。

Riders not qualified for the main event are not listed in the final classification. メイン・イベントに参加できなかった競技者は、最終順位に含まれない。

~~Comments: In case of DSQ, the next riders will move up in the final classification. For example in case of a DSQ in the big final, the winner of the small final will be classified fourth in the final classification.
DSQの場合、最終順位において次位競技者が繰り上がる。ビッグ・ファイナルにおけるDSQの例では、スモール・ファイナルの勝者が、最終順位で4位とされる。~~

(text modified on 1.02.12; 1.01.19).

§ 9. Stage races ステージ・レース

Duration and stages 期間とステージ

4.2.071

Unless decided otherwise by the UCI Management Committee, Stage races are run over at least ~~three~~ **four** days, with a maximum of nine days.

理事会が異なる決定をしない限り、ステージ・レースは最短 **3** ~~4~~ 日、最長 8 日とする。

Only one stage per day may be run.
1 日に 1 ステージのみ実施できる。

In addition, the organiser of a stage race must implement one long distance stage that meet the minimum distance of a cross-country marathon event as per article 4.2.004.

加えて、ステージレースの主催者は、条項 4.2.004 のクロスカントリー・マラソンの最短距離に合致する長距離の 1 ステージを実施しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.01.19).

Chapter III DOWNHILL EVENTS

ダウンヒル競技

§ 2. Course

コース

- 4.3.007** The entire downhill course must be marked and protected with **tape or barriers**, using non-metallic, preferably PVC, stakes (slalom stakes) 1.5 to 2 meters high.
 ダウン・ヒル・コース全体は、高さ 1.5 から 2 m の非金属製のテープまたは柵、できれば PVC の杭（スラローム・ステイク）を用いて印づけられ、保護されなければならない。

In very fast and dangerous sections, where the riders line is close to the course boundary, B lines must be installed as per diagram:

競技者の走行ラインがコース境界に近い、高速で危険なセクションにおいては、図のように B ラインを設定しなければならない。



(text modified on 1.01.17; 1.01.19)

Chapter IV FOUR CROSS (4X) EVENTS

フォア・クロス競技

§ 2. Organisation of competition

競技の運営

- 4.4.009** The final classification of the competition is drawn up in groups in the following order:
 競技の最終順位は、下記の順のグループごとに作製する:
1. All riders competing in the big final are ranked, except for riders DSQ.
 2. All riders competing in the small final are ranked, except for riders DSQ.
 3. Riders DNF or DNS in the semi finals are ranked.
 4. The classification of the other riders is determined by the round reached, then by the classification in their heat, then by their race number.
1. ビッグ・ファイナルで競技した、DSQ競技者を除く全競技者を順位付けする。
 2. スモール・ファイナルで競技した、DSQ競技者を除く全競技者を順位付けする。
 3. 準決勝で DNF あるいは DNS であった競技者を順位付けする。
 4. その他の競技者の順位は、達したラウンド、ラウンドにおける順位、そしてレース・ナンバーにより

決定する。

Within each of the above mentioned groups, riders DNF are classified before DNS. In case of multiple DNF or DNS, the tiebreaker is the race number.

上記の各グループ内において、DNF競技者はDNS競技者より上に順位付ける。DNFあるいはDNSが複数いる場合、レース・ナンバーにより順位付けする。

Riders DNF or DNS in the first round of the main event are listed without classification. メイン・イベント第1ラウンドのDNFあるいはDNS競技者は順位外に一覧される。

Riders DSQ in the main event are listed without classification.

メイン・イベントのDSQ競技者は順位外に一覧される。

All riders ranked after a rider DSQ are re-ranked one place higher within the affected phase only. No rider eliminated in an earlier phase can move up in the final classification. For example, in case of a DSQ in the big final, all riders ranked after the DSQ rider will be ranked one place higher and the rank four in the final classification will remain unallocated.

DSQ競技者以降の全競技者は、影響を受けた段階以降において1位分高く再順位付けされる。より早い段階で除外されたいかなる競技者も最終順位において上がることができない。例として、ビッグファイナルにおいてDSQがあった場合、DSQ競技者以降の全競技者は1位分高く再順位付けされるが、最終順位において4位以内の競技者は置き換えられない。

Riders not qualified for the main event are not listed in the final classification.

メイン・イベントに参加できなかった競技者は、最終順位に含まれない。

When for any reason the 4X main event (elimination heats) needs to be cancelled the results of the qualifying round stands as final result.

4X メイン・イベント(エリミネーション・ヒート)が何らかの理由により取りやめる必要があったとき、予選ラウンドの結果を最終結果とする。

~~Comment: In case of DSQ, the next riders will move up in the final classification. For example in case of a DSQ in the big final, the winner of the small final will be classified fourth in the final classification.~~

~~DSQ の場合、最終順位において次位競技者が繰り上がる。ビッグ・ファイナルにおける DSQ の例では、スモール・ファイナルの勝者が、最終順位で 4 位とされる。~~

(text modified on 1.01.19).

Chapter V UCI MOUNTAIN BIKE WORLD CUP UCI マウンテンバイク・ワールドカップ

Participation

参加

4.5.003 UCI mountain bike world cup events are open to riders corresponding to the following conditions and criteria:

UCI マウンテンバイク・ワールドカップには下記条件および基準に対応する競技者が参加できる:

Category カテゴリ	One of the below mentioned criteria needs to be fulfilled 下記基準の 1 つをみたすことが必要とされる
XCO - Men Elite (aged 23 and over) XCO - Women Elite (aged 23 and over) XCO - 男子エリート (23 歳以上) XCO - 女子エリート (23 歳以上)	1. Having obtained at least 20 UCI points in the UCI XCO individual reference ranking (*). 2. The national federations may enter a maximum of 6 supplementary riders per category. These riders must

	<p>wear national team clothing.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. UCI XCO 個人参照ランキング (*)において最少20点を 得ていること. 2. 国内連盟はカテゴリごとに最多 6 名の補足競技者を登録 できる. これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着 用しなければならない.
<p>XCO - Men under 23 (ages from 19 to 22) XCO – 男子U23 (19~22歳)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Having obtained at least 40 20 UCI points in the UCI XCO individual reference ranking (*) 2. The national federations may enter a maximum of 6 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing. 3. The national federation of the organizing country may register a supplementary team B of maximum 6 riders (wearing national team clothing) <ol style="list-style-type: none"> 1. UCI XCO 個人参照ランキング (*)において最少40 20 点を得ていること. 2. 国内連盟はカテゴリごとに最多6名の補足競技者を登録 できる. これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着 用しなければならない. 3. 主催国の国内連盟は最多6名の補足のBチームを登録 できる. これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着 用しなければならない.
<p>XCO -Women Under 23 (ages from 19 to 22) XCO -女子 U23 (19 歳~22 歳)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Having obtained at least 20 UCI points in the UCI XCO individual reference ranking (*) 2. The national federations may enter a maximum of 6 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing. 3. The national federation of the organizing country may register a supplementary team B of maximum 6 riders (wearing national outfit required) 4. Riders belonging to a UCI ELITE MTB Team or a UCI MTB Team <ol style="list-style-type: none"> 1. UCI XCO 個人参照ランキング (*)において最少20点を 得ていること. 2. 国内連盟はカテゴリごとに最多 6 名の補足競技者を登録 できる. これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着 用しなければならない. 3. 主催国の国内連盟は最多 6 名の補足チームを登録でき る(ナショナル・ウェア着用が義務付けられる). 4. UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに所 属する競技者
<p>DHI - Men elite (aged 19 and over) DHI - Women elite (aged 19 and over) DHI -男子エリート (19 歳以上) DHI -女子エリート (19歳以上)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Having obtained at least 40 UCI points in the UCI DHI individual reference ranking (*). 2. The national federations may enter a maximum of 3 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing. <ol style="list-style-type: none"> 1. UCI DHI 個人参照ランキング (*)において最少40点を 得ていること 2. 国内連盟はカテゴリごとに最多3名の補足競技者を登録 できる. これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着 用しなければならない.
<p>DHI -Men Juniors (aged 17 and 18) DHI – Women juniors (aged 17 and 18) DHI -男子ジュニア (17 歳~18 歳) DHI -女子ジュニア (17 歳~18 歳)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Each national federation may enter a maximum of 6 riders per category (wearing national outfit required). 2. The national federation of the organising country may register a supplementary team B of maximum 6 riders (wearing national outfit required). 3. Riders belonging to a UCI ELITE MTB Team or a UCI

	<p>MTB Team.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 各国内連盟はカテゴリごとに最多 6 名の競技者を登録できる(ナショナル・チーム・ウェア着用を要する)。 2. 主催国の国内連盟は、最多 6 名の競技者からなる補足チーム B を登録できる(ナショナル・チーム・ウェア着用を要する)。 3. UCI エリート MTB チームあるいは UCI MTB チームに所属する競技者。
<p>XCC – Men elite (aged 23 and over) XCC – Women elite (aged 23 and over) XCC – 男子エリート (23 歳以上) XCC – 女子エリート (23 歳以上)</p>	<p>The riders registered for the XCO event. The entries is limited to 40 men elite and 40 women elite. The same bike must be used for XCC and XCO. For XCC, the minimum tyre width must be 45mm.</p> <p>XCO競技に参加登録した競技者。エントリは男子エリート 40人、女子エリート40人に制限される。XCCとXCOに同じバイクを使用しなければならない。XCCにおいては、最小タイヤ幅は45mmとする。</p>

(*) The date of such reference rankings is fixed and communicated by the UCI for each event of the UCI mountain bike world cup on the UCI website.

これら参照ランキングの日付は、UCI マウンテンバイク・ワールドカップの各競技について UCI により決定され、UCI ウェブサイト上で通知される。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.18; **1.01.19**).

§ 2. Special rules for cross-country events

クロスカントリー競技の特別規則

4.5.015 The start order is determined as follows:

スタート順は下記により決定される:

XCC men elite and women elite

XCC 男子エリートおよび女子エリート

1. riders ranked in the top 16 of the most recently published XCO world cup standings (not applicable for the first UCI world cup round of the season)
2. as per the most recently published UCI XCO individual ranking
 1. 直近に公表された XCO ワールドカップ順位における上位 16 競技者(シーズン最初の UCI ワールドカップ・ラウンドには適用しない)。
 2. 直近に公表された UCI 個人 XCO ランキングによる。

XCO men elite, women elite

XCO男子エリート, 女子エリート

1. the riders ranked in the top ~~24~~ **46** of the XCC race result taking place in the current weekend.
2. As per the most recently published UCI XCO individual ranking
3. Unclassified riders: by drawing lots.
 1. 当該週末に行われたXCCレースにおける上位~~24~~ **46**競技者。
 2. 直近に公表されたUCI個人XCOランキングによる。
 3. ランキングのない競技者: 抽選による。

XCO men under 23 and women under 23:

XCO男子U23, 女子U23

1. riders ranked in the top 16 of the most recently published XCO world cup standings (not applicable for the first UCI world cup round of the season)
2. as per the most recently published UCI XCO individual ranking
3. unclassified riders; by drawing lots
 1. 直近に公表されたXCOワールドカップ順位における上位16競技者(シーズン最初のUCIワールド

- カップ・ラウンドには適用しない)。
 2. 直近に公表されたUCI個人XCOランキングによる。
 3. ランキングのない競技者は抽選による

Riders who submitted a late registration which was approved by the UCI are allocated the next available highest race number, with the exception of the riders ranked in the top 16 (men elite, women elite, men under 23, women under 23) of the most recent UCI XCO world cup standing for whom the race number is reserved (not applicable for the first UCI world cup round of the season). However, they are called to the start line in the order specified earlier in this article.

UCIにより承認された遅延エントリー提出の競技者は、直近のUCI XCOワールドカップ順位において16位以内(男子エリート、女子エリート、男子U23、女子U23)、のナンバーが留保された競技者を除いて、次に可能な最大のレース・ナンバーを割当てられる(シーズン最初のUCIワールドカップ・ラウンドには適用しない)。しかしながら、彼らはこの条項の初めに説明される順にスタート・ラインに呼集される。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.16; 1.01.18; **1.01.19**).

§ 3. Special rules for downhill events ダウヒル競技の特別規則

- 4.5.021** The start order for the qualifying round or seeding run (women juniors) and the race numbers are determined as follows:
 予選ラウンドまたはシーディング・ラン(女子ジュニア)におけるスタート順とレース・ナンバーは下記により決定する:

A. Men elite, Women elite:

男子エリート、女子エリート

- Riders ranked in the top 60 men and the top 20 women of the most recently published world cup standings (for the first event, as per the final world cup standings of the previous year), **starting in reverse order**.
- As per the most recently published UCI DHI individual ranking.
- Unclassified riders: ~~by drawing lots~~ **random**.
- 直近に公表されたワールドカップ順位 ~~に~~ **の逆順**により、男子上位 60 競技者、女子上位 20 競技者(最初の大会においては、前年の最終ワールドカップ順位による)。
- 直近に公表された UCI DHI 個人ランキング。
- ランキングのない競技者: ~~抽選ランダム~~による。

B. Men juniors, women juniors:

男子ジュニア、女子ジュニア

- Riders ranked in the top 10 of the most recently published world cup standings (not applicable for the first UCI world cup round of the season), **starting in reverse order**.
- As per the most recently published UCI DHI individual ranking, **starting in reverse order**.
- Unclassified riders by ~~rotation~~ **random**:
~~The start order of the riders within the team must be confirmed by the teams during the riders confirmation. The start order among the teams is first determined as follows:~~
~~— First, national teams whose order is determined by the nations' classification of the concerned category from the most recent world championships.~~
~~— Second, unclassified national teams whose order is determined by drawing lots.~~
~~— Third, UCI Elite MTB teams whose order is determined by drawing lots.~~
~~— Last, UCI MTB Teams whose order is determined by drawing lots.~~
- 直近に公表されたワールドカップ順位 ~~に~~ **の逆順**により、上位 10 競技者(シーズン最初の大会においては適用しない)。
- 直近に公表された UCI DHI 個人ランキング **の逆順**による。

3 ランキングのない競技者: 輪番ランダムによる。

~~チーム内における競技者のスタート順は、競技者確認中にチームにより確定されなければならない。各チームのスタート順は下記により決定する。~~

~~第一に、直近の世界選手権大会の関係カテゴリの国ランキングにより、ナショナルチームの順を決定する。~~

~~第二に、国ランキングのないナショナルチームの順を抽選により決定する。~~

~~第三に、UCI エリート MTB チームの順を抽選により決定する。~~

~~最後に、UCI MTB チームの順を抽選により決定する。~~

The teams (in the order as mentioned above) are taken in turn with the teams' first riders starting in sequence, then the teams' second riders etc.

チーム(上述の順番で)は輪番で、1 番目の競技者が順にスタートし、次に 2 番目の競技者がスタート、等々。

Riders who submitted a late registration which was approved by the UCI are allocated the next available highest race number, with the exception of the riders ranked in the top 60 men elite, the top 15 women elite and the top 10 men juniors of the most recent world cup standings for whom the race number is reserved. However, they are called to the start line in the order specified earlier in this article.

UCI に承認された遅延エントリーの競技者は、次のもっとも大きなレース・ナンバーを割り当てられるが、直近のワールドカップ順位において男子 60 位以内、女子エリート 15 位以内、男子ジュニア 10 位以内でレース・ナンバーが予約されている場合は例外とする。しかしながら、その競技に適用される、この条項の初めに説明される順にスタート・ラインに呼集される。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.18; 1.01.19)

Training

トレーニング

4.5.023

~~The following minimum training programme is obligatory. The organiser must ensure that the following minimum training program is provided.~~

~~下記の最少トレーニング・プログラムは義務付けられる。主催者は下記の最少トレーニング・プログラムを提供しなければならない。~~

Three days before the final an on foot downhill course inspection period must be provided for the riders. The course must be fully marked and cordoned off.

決勝の 3 日前に徒歩によるダウンヒル・コース視察を競技者に提供しなければならない。コースは完全にマークされ、仕切られていなければならない

Two days before the final a training period will be provided plus a timed training session exclusively **for the following riders:**

決勝の 2 日前に、トレーニング時間に加えて、さらに計時トレーニング・セッションが独占的に**下記の競技者に**提供される:

1. Men elite ranked in the top 60 of the last world cup standings,
2. Women elite ranked in the top 15 of the last world cup standings,
3. Men juniors ranked in the top 10 of the last world cup standings,
4. Women juniors ranking in the top 3 of the last world cup standings,
5. **Plus any protected riders as per article 4.1.031 not included in points 1 to 4 above.**
1. 直前のワールドカップ順位において、上位 60 位以内の男子エリート競技者
2. 直前のワールドカップ順位において、上位 15 位以内の女子エリート競技者
3. 直前のワールドカップ順位において、上位 10 位以内の男子ジュニア競技者
4. 直前のワールドカップ順位において、上位 3 位以内の女子ジュニア競技者
5. **加えて、上記の 1~4 に含まれない、条項 4.5.031 に規定される被保護競技者**

For the first world cup round of the season, the timed training session will also be open to men junior ranked in the top 10 and women junior ranked in the top 3 of the final world cup standing of the previous season irrespective of whether they are currently men elite or 2nd year junior, as well as the previous year's junior world champions (men and women).

シーズン最初のワールドカップ競技において、計時トレーニングセッションは、前シーズンの最終ワールドカップ順位において、当該競技者が現在エリートまたは2年目のジュニアであるかに関わりなく、上位10位までの男子ジュニア、上位3位までの女子ジュニア、さらに前年のジュニア世界選手権者（男子および女子）に対しても与えられる。

One day before the final a training period will be provided.

決勝の1日前に、トレーニング時間は、提供される。

A training period that is reserved **only** for the riders **qualified** for the finals ~~only~~ must be provided on the day of the final. This training period must last for at least 60 minutes. 決勝が行われる日にも決勝に参加する参加資格を得た競技者のみにトレーニング時間を提供しなければならない。このトレーニング時間は最少60分とする。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.18; **1.01.19**)

Competitions

競技

4.5.031

“Protected riders” to the final are:

決勝への「プロテクテッド（被保護）」競技者:

1. Riders ranked in the top 5 women elite and the top 10 men elite of the final world cup standings of the previous season
2. Riders ranked in the top 5 women elite and the top 10 men elite of the current world cup standings
3. If any riders as described under 1. and 2. above do not confirm participation at an event they will not be replaced.
4. Men and women junior riders ranked in the top 3 of the current world cup standings. At the first world cup round of the season 1 there will be no protected junior riders.
1. 前シーズンの最終ワールドカップ順位における、上位5位までの女子エリート競技者および上位10位までの男子エリート競技者
2. 現行ワールドカップ順位における、上位5位までの女子エリート競技者および上位10位までの男子エリート競技者
3. 上記の1.および2.に記載された競技者が参加を確認しない場合も、彼らは置き換えられない。
4. その時点でのワールドカップ順位において上位3位までの男子及び女子ジュニア競技者。第1シーズンの最初のワールドカップ・ラウンドにおいては、「プロテクテッド（被保護）」ジュニア競技者はいない。

For the first UCI MTB world cup round of the season, the top 10 women elite and the top 20 men elite of the final world cup standings of the previous season are “protected” for the final.

シーズン最初の UCI MTB ワールドカップ・ラウンドにおいては、前シーズンの最終ワールドカップ順位における、上位10位までの女子エリート競技者および上位20位までの男子エリート競技者を、決勝への「プロテクテッド（被保護）」競技者とする。

They must start in the qualifying round but qualify automatically for the final in any case. If the times of the protected riders are not among the 15 best times for women elite or the 60 best times for men elite, they must ride the final in addition to the 15 women elite and 60 men elite already qualified.

彼らは決勝に自動的に参加資格を得るとしても、予選ラウンドにおいてスタートしなければならない。「プロテクテッド」競技者が女子エリートのタイム上位から15位まで、男子エリートのタイム上位から

60 位までに入っていない場合、女子エリート 15 人および男子エリート 60 人に加えて決勝を走らなければならない競技者として決勝に参加できる。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.18; 1.01.19).

4.5.033 The start order for the finalis determined on the basis of the reverse results of the qualifying round (the fastest rider starting last), except for the protected riders (defined in art. 4.5.031) who will start as the last riders by race number reversed and the fastest 5 men elite and the fastest 2 women elite non-protected riders, who will start as the last group of riders by order of qualifying result, reversed.

エリート決勝のスタート順は、逆順のレースナンバーにより最後にスタートする競技者である「プロテクテッド(被保護)」(条項 4.5.031 による)競技者および最後のグループの競技者として予選成績の逆順でスタートする最速の男子エリート 5 人および女子エリート 2 人の「プロテクテッド(被保護)」でない競技者を除き、予選ラウンド結果の逆順による(最速の競技者が最後にスタートする)。

~~For the first UCI world cup round of the season, the top 10 women elite and the top 20 men elite of the final world cup standings of the previous season.~~
シーズン最初の UCI MTB ワールドカップラウンドにおいては、前シーズンの最終ワールドカップ順位における、上位 10 位までの女子エリート競技者および上位 20 位までの男子エリート競技者

(texte modified on 1.07.12; 4.04.14; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.18; 1.01.19).

Chapter VI PUMP TRACK ポンプトラック

(chapter introduced on 1.01.19)

§ 1. Definition and Nature 定義と性質

4.6.001 A pump track is a track that consists of rollers and steep turns in various sizes and shapes. The rollers and turns are used to generate speed by pumping the bike, not by pedaling. A pump track is built in a way that promotes technical skills. Speed on a pump track is generated by pumping the bike, - not by pedaling and not by gravity. Large flat sections that promote pedaling are to be avoided.

ポンプトラックは、多様な大きさおよび形状の路面の隆起と急ターンから成るトラックである。隆起とターンは、ペダルを踏むことなく自転車を激しく上下させる(ポンピング)ことで速度を生み出すために使われる。ポンプトラックは、技術的技量を促進する方向で作られる。ポンプトラックでの速度は自転車をポンピングすること - ペダルを踏まず、重力に依らず - で生み出される。ペダルを踏ませるような大きな平面は避けられる。

(article introduced on 1.01.19).

§ 2. Categories カテゴリ

4.6.002 International categories are “open men” and “open women”. Riders must be 17 years of age in order to compete.
国際カテゴリは、「オープン男子」および「オープン女子」である。競技をするには 17 歳でなければならない。

Event organisers are free to have either age or ability categories for other riders.
競技主催者は、自由に他の競技者に年齢または技量カテゴリのいずれかを設定できる。

Categories for children shall follow any age limits set by the local laws.

子供のためのカテゴリは、地域法によって設定されたいかなる年齢制限にも従うものとする。

For participation in events on the international calendar, riders' categories are determined by the age of those competing as defined by the difference between the year of the event and the year of birth of the rider.

国際競技日程上の大会に参加するためには、競技者カテゴリは大会開催年と競技者の生年の差により定義された競技年齢により決定される。

(article introduced on 1.01.19).

§ 3. Equipment

機材

Bike

自転車

4.6.003

- A minimum wheel size of 20 inches is required for the men and women open categories. Children's categories can use smaller wheels.
- The bike should have at least 1 rear brake.
- No bikes with any kind of automatic transmission, pedal assist motors or engines are allowed.
- No protruding parts on the bike, which can injure other riders (such as pegs) are permitted.
- 男子および女子オープンカテゴリには、最小車輪径 20 インチが必要とされる。子供のカテゴリではより小さい車輪を使用できる。
- 自転車は少なくとも 1 つの後輪ブレーキを備えなければならない。
- いかなる種類の自動変速機、ペダルを補助する原動機またはモーターを持つ自転車は許容されない。
- 他競技者を傷つけるような自転車の（ペグのような）突出物は許容されない。

(article introduced on 1.01.19).

Clothing and protective accessories

衣服と防護アクセサリ

4.6.004

The following clothing and protective gear should be worn by all riders:

すべての競技者は、以下の衣服および防護用品を着用しなければならない：

- A helmet must be worn properly both when racing and when training on the track. An open face helmet is mandatory while a full-face helmet is recommended.
- A shirt is mandatory while long sleeve shirt and elbow pads are recommended.
- Regular shoes are mandatory, sandals or other open shoes are not permitted.
- Full finger gloves are recommended.
- トラック上でのレースおよびトレーニング両方において、ヘルメットは正しく着用されていなければならない。オープンフェイス・ヘルメットは義務付けられ、フルフェイス・ヘルメットは推奨される。
- 長袖であるシャツは義務付けられ、肘パッドは推奨される。
- 普通の靴は義務付けられ、サンダルまたはオープンシューズは許容されない。
- 指全部を覆う手袋は推奨される。

(article introduced on 1.01.19).

§ 4. Course

コース

4.6.005

A pump track can be defined by either a start and a finish, or by a closed circuit design. It is

recommended that a pump track has a compact, hard surface that withstands weather and erosion.

ポンプトラックは、スタートおよびフィニッシュ、またはクローズ・サーキット・デザインにより定義される。ポンプトラックはコンパクトで、天候や浸食に耐える堅い表面でなければならない。

Generally, the pump track should be on a flat ground or on a moderate slope. It should include a mixture of rollers and banked turns. The design is free and can include uphill and downhill, as long as “pumping” is more efficient than pedaling. Pedaling shall not be an advantage.

一般に、ポンプトラックは平坦地または緩傾斜地上に設ける。隆起と傾斜したターンの混合を含まなければならない。デザインは自由で、「ポンピング」がペダルを踏むより効果的であるなら、登坂および降坂を含むことができる。ペダルを踏むことが優位ではない。

(article introduced on 1.01.19).

§ 5. Competition Format

競技形式

§1 Race Formats

レース形式

4.6.006 A competition consists of a free practice session, qualification/timed runs and elimination heats. 競技は自由練習セッション、予選/計時走行およびエリミネーション・ヒートから成る。

Start procedure: riders get ready with one foot on the ground, the other foot on the pedal, with the crank arm pointing towards the ground. If available, a BMX standing gate may also be used without the automatized BMX start procedure (no lights and no sound, except for “riders ready”).

スタート手順: 競技者は片足を地面につき反対の足をクランクを地面に向けたペダルに置いて用意する。利用できるなら、BMXスタンディングゲートも、自動化されたBMXスタート手順なしに(灯火なし、「ライダーズレディ」を除き無音)使用できる。

(article introduced on 1.01.19).

§2 Free practice session

自由練習セッション

4.6.007 A free practice session must take place on the same day as the competition. 自由練習セッションは競技と同日に行わなければならない。

(article introduced on 1.01.19).

§3 Qualification/timed runs

予選/計時走行

4.6.008 The qualification shall consist of one or several timed runs by each rider that can be run in 2 formats:

予選は、各競技者により2つの形式で走行できる1回または数回の計時走行から成る。

- Flying lap: The rider gets up to speed, time starts running as soon as the rider crosses the start / finish timing unit, time stops when the rider crosses the unit again.
- Standing start: Time starts running as soon as the rider starts at a fixed point or by a starting mechanism, time stops when the rider crosses the finish line.
- フライングラップ: 競技者は速度を乗せ、競技者がスタート/フィニッシュの計時装置を横切った時に計時開始し、再度装置を横切った時に計時が停止する。
- スタンディングスタート: 競技者が定位置またはスターティングシート装置からスタートした時に計時開始し、競技者がフィニッシュラインを横切った時に計時が停止する。

(article introduced on 1.01.19).

4.6.009**Timed run****計時走行**

The starting order of the timed run is determined:

計時走行のスタート順は下記のように決定する:

A: according to the order in which riders registered for the race, or

B: by the overall standings of the series

- The women's category will be run first, followed by men.
- Each rider shall get at least 1 timed run. Starting in all timed runs is mandatory

A: 競技者が参加登録を行った順に従う、または

B: シリーズの総合順位による

- 女子カテゴリを最初にスタートし、次に男子を行う。
- 各競技者が少なくとも 1 回の計時走行を行う。全計時走行でスタートすることが義務付けられる

Other qualifying formats are allowed. The qualifying formats must be described in the technical guide.

他の予選形式も許される。予選形式はテクニカルガイド中に説明されなければならない。

- "Formula 1 qualifying": Riders are allowed to ride during 2 hours on the track. Each lap time will be measured. The fastest single lap counts as the qualifying time.
- 「フォーミュラ 1 予選」: 競技者は 2 時間の間トラックで乗車することが許される。各周回は計時される。最速の 1 周回が予選タイムとして計上される。

If a rider shortcuts the track, the rider is automatically disqualified. The parameters of the track will be defined by the commissaire and communicated to all riders on the day of the qualification. This is especially important on tracks that have different line options. 競技者がトラックをショートカットした場合、競技者は自動的に失格となる。トラックの要素はコミセールにより定義され、全競技者に予選日に伝達される。トラック上に異なるライン選択があることは特に重要である。

The commissaire has the final decision on rider disqualification.

競技者の失格においてコミセールは最終決定権を持つ。

The qualification rankings can be determined by the fastest single run time of a rider or by the sum of all run times, if several timed runs are held.

予選順位は、競技者の最速のただ一つの走行タイム、または数回の走行が行われた場合は全走行時間の合計で決定される。

- The fastest 32 riders per category progress to the elimination heats.
- if less than 32 riders in a category, 16 riders qualify for the elimination heats.
- if less than 16 riders in a category, 8 riders qualify for the elimination heats.
- if less than 8 riders in a category, 4 riders qualify for the elimination heats.
- カテゴリ毎に最速の 32 競技者がエリミネーション・ヒートに進む
- カテゴリに 32 人未満の競技者の場合、16 競技者がエリミネーション・ヒートに進む
- カテゴリに 16 人未満の競技者の場合、8 競技者がエリミネーション・ヒートに進む
- カテゴリに 8 人未満の競技者の場合、4 競技者がエリミネーション・ヒートに進む

(article introduced on 1.01.19).

§4 Elimination heats**エリミネーション・ヒート****4.6.010**

The main event comprises of elimination heats. Riders advancing from the qualification will go head to head in the main event heats.

メインイベントはエリミネーション・ヒートと理解される。予選から進んだ競技者はメインイベントにおい

て対峙する。

The main event heats can be run in 3 formats:

メインイベントは 3 形式で走行できる:

- Head to head – Pursuit
- Head to head – Dual
- Solo runs
- 対向 – パーシュート
- 対向 – デュアル
- 単独走行

(article introduced on 1.01.19).

4.6.011

Head to head - Pursuit

対向 – パーシュート

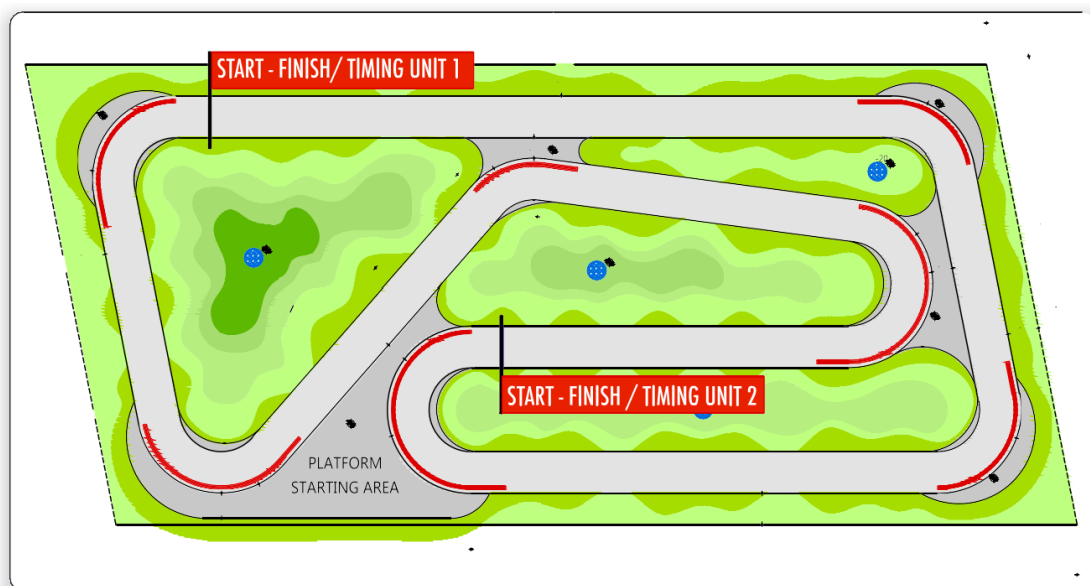
The track needs to be equipped with 2 timing units. Timing units to be placed in co-operation with the commissaire.

トラックは 2 台の計時装置を必要とする。計時装置はコミセールの協力の下に配置される。

- Riders will go head to head riding on the track at the same time.
- The rider with the fastest timed run has priority on their start position (1 or 2).
- The time starts running as soon as the riders cross their start / finish timing line and stops when they cross it again.
- The fastest rider will advance to the next round.
- 競技者はトラック上で同時に対向して走行する
- 計時走行で最速の競技者は、それぞれのスタート位置(1 または 2)において優先権を持つ
- 競技者がスタート/フィニッシュ・ラインを横切った時に計時開始し、再度横切った時に計時停止する。
- 最速の競技者は次の走行において優先権を持つ。

Example of track and timing layout.

トラックと計時レイアウトの例



(article introduced on 1.01.19).

4.6.012

Head to head - Dual

対向 – デュアル

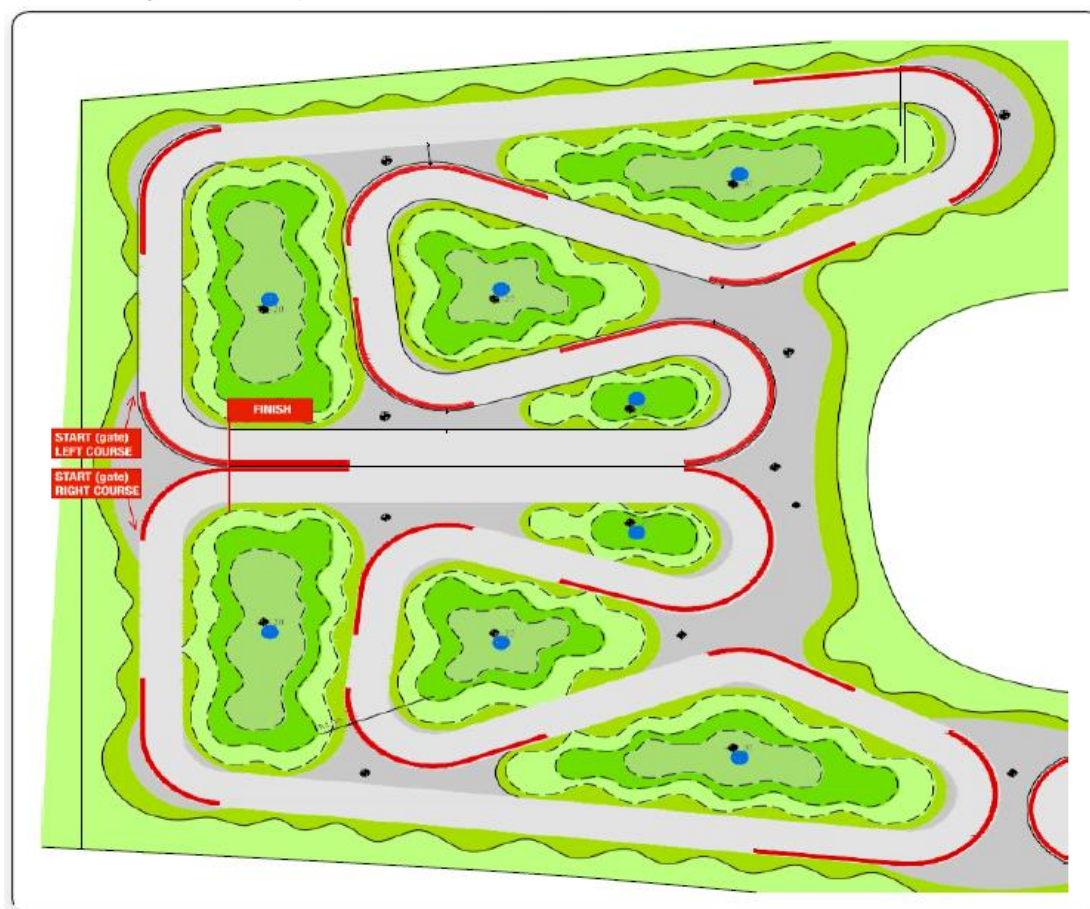
The track should be equipped with 2 start mechanisms (preferred).

トラックは 2 台のスタート装置を設置する(望ましい)。

- Riders will go head to head at the same time.
- Depending on the track layout, this format requires 2 runs per elimination heat (to be defined by the commissaire).
- Run 1: The rider with the fastest timed run will start on the left course, at the same time the other rider starts on the right course. The riders go head to head and they both set a time. The maximum time difference / penalty is 1.5 sec (for example if a rider crashes).
- Run 2: Both riders switch lanes. The riders go head to head for the second time and they both set a 2nd time.
- The combination of both times (left and right course) per rider determines the riders overall time.
- The winner of the heat is the rider with the fastest combined time and they advance to the next round.
- 競技者は同時に対向して走行する
- トラックのレイアウトにより、この形式はエリミネーション・ヒート毎に 2 回の走行を必要とする(コミセールの決定による)。
- ラン 1: 計時走行において最速の競技者が左側のコースからスタートし、同時に他の競技者が右側のコースからスタートする。競技者は対向して走行し、計時する。最大のタイム差 / ペナルティは 1.5 秒(例として競技者が落車)。
- ラン 2: 両競技者はレーンを交換する。競技者は 2 回目を対向して走行し、2 回目の計時をする。
- 各競技者の両方(左側と右側のコース)のタイム合計が競技者の総合タイムとなる。
- ヒートの勝者は合計タイムにおいて最速の者とし、彼らは次ラウンドに進む。

Example of track and timing layout.

トラックと計時レイアウトの例



(article introduced on 1.01.19).

4.6.013**Solo runs****単独走**

The track should be equipped with one timing unit.

トラックは 1 台の計時装置を設置する。

- 2 riders will race against each other, in a separate run on the exact same track.
- The rider with the slowest time qualification time or from previous heat starts first.
- The riders only have 1 run to set a time.
- The rider with the fastest time advances to the next round.
- 2 競技者は、同一コースで別々に互いにレースする。
- 予選タイムまたは前ヒートにおいて最も遅い競技者が最初にスタートする。
- 競技者は 1 回のみの走行で計時する。
- 最速の競技者が次ラウンドに進む。

(article introduced on 1.01.19).

4.6.014

Rider pairings for the main event heats will be determined based on their ranking following the qualification, the fastest rider from the qualification will go head to head against the 32nd rider (as per competition grid Appendix 3).

メインイベントにおける競技者の二人ずつの組み合わせは、予選後の順位に従い、予選最速の競技者が 32 番目の競技者と対峙するように決定する(付属書 3 の競技グリッドによる)。

The fastest rider from each main event heat advances to the next round, until there are only 2 riders remaining who will compete in the final.

メインイベントの各対戦において最速の競技者が、決勝で協議する 2 人が残るまで次ラウンドに進む。

The 2nd place finishers in the semi-finals will go head to head in the small final to determine the 3rd place rider of the qualifier.

準決勝において 2 位の競技者は、3 位決定のためにスモール・ファイナルで対戦する。

(article introduced on 1.01.19).

4.6.015**Running order****走行順**

- Women's rounds followed by men's rounds of 32nd rider
- Starting with rounds of 32nd rider
- Round of 16, round of 8
- Semi-final
- Women small final
- Men small final
- Women big final
- Men big final
- 女子ラウンドに男子ラウンドの 32 位競技者が続く
- 32 位競技者のラウンドのスタート
- 16 人のラウンド, 8 人のラウンド
- 女子スモール・ファイナル
- 男子スモール・ファイナル
- 女子ビッグ・ファイナル
- 男子ビッグ・ファイナル

Example of competition grid.

競技グリッドの例

EVENT: _____
CLASS: _____

LOCATION: _____
DATE: _____

1st ROUND

Heat 401

1	
8	

1/4 FINALE

Heat 403

3	
6	

BIG FINALE

Heat 201

1/2 FINALS

Heat 201

1/2 FINALE

Heat 202

SMALL FINALE

Heat 101

Heat 402

4	
5	

Heat 404

2	
7	

1

EVENT: _____
CLASS: _____

LOCATION: _____
DATE: _____

1st ROUND

Heat 801

1	
16	

1/4 FINALE

Heat 401

Heat 802

6	
11	

BIG FINALE

Heat 201

1/2 FINALS

Heat 201

1/2 FINALE

Heat 202

SMALL FINALE

Heat 101

Heat 803

5	
12	

Heat 402

Heat 804

4	
13	

2ND ROUND

Heat 805

3	
14	

1/4 FINALE

Heat 403

Heat 806

8	
9	

Heat 807

7	
10	

Heat 404

Heat 808

2	
15	

1

EVENT: _____
CLASS: _____

LOCATION: _____
DATE: _____

1ST ROUND

Heat 1601

1	
32	

2ND ROUND

Heat 801

Heat 1602

9	
24	

1/4 FINALE

Heat 401

Heat 1603

16	
17	

Heat 802

Heat 1604

8	
25	

1/2 FINALS

Heat 201

BIG FINALE

Heat 201

1/2 FINALE

Heat 202

SMALL FINALE

Heat 101

Heat 1605

5	
28	

Heat 803

Heat 1606

13	
20	

Heat 402

Heat 1607

12	
21	

Heat 804

Heat 1608

4	
29	

1ST ROUND

Heat 1609

3	
30	

2ND ROUND

Heat 805

Heat 1610

11	
22	

1/4 FINALE

Heat 403

Heat 1611

15	
18	

Heat 806

Heat 1612

6	
27	

Heat 1613

7	
28	

Heat 807

Heat 1614

14	
19	

Heat 404

Heat 1615

10	
23	

Heat 808

Heat 1616

2	
31	

(article introduced on 1.01.19).

Chapter VII ALPINE SNOW BIKE

アルペンスノーバイク

(chapter introduced on 1.01.19)

§ 1. General

一般則

- 4.7.001** The alpine snow bike is a downhill mountain bike snow event.
アルペンスノーバイクはダウンヒル・マウンテンバイク雪上競技である。

The events will be considered as class 3 events. UCI points are awarded in relation to the rider's time. To ensure that this rule is correctly applied, only one combined result need to be sent to the UCI.

この競技はクラス 3 競技としてみなされる。UCI ポイントは競技者のタイムに連携して与えられる。この規則が正しく適用される保証のために、ただ一つの合併協議結果が UCI に送付される必要がある。

(article introduced on 1.01.19).

Age Category

年齢カテゴリ

- 4.7.002** The alpine snow bike events are open to all riders from aged 17 or over. All riders therefore enter in the Men Elite and Women Elite categories.
アルペンスノーバイク競技は、17 歳以上の競技者が参加できる。全競技者は男子エリートまたは女子エリートカテゴリに参加する。

For participation in events on the international calendar, riders' categories are determined by the age of those competing as defined by the difference between the year of the event and the year of birth of the rider.

国際競技日程上の大会に参加するためには、競技者カテゴリは大会開催年と競技者の生年の差により定義された競技年齢により決定される。

(article introduced on 1.01.19).

Registration

参加登録

- 4.7.003** The riders' registration for the events is handled by the organiser.
競技者の参加登録手続きは、大会主催者により処理される。

The number of riders' registered is regulated by the organiser.
参加登録競技者数は、主催者により調整される。

(article introduced on 1.01.19).

Clothing and protective accessories

衣服と防護アクセサリ

- 4.7.004** The protective accessories are recommended to all competitors according to articles 4.3.012 and 4.3.013.
条項 4.3.012 および 4.3.013 に従い、防護アクセサリはすべての競技者に推奨される。

(article introduced on 1.01.19).

Events formats characteristics

競技形式および特質

- 4.7.005** The characteristics and format of each event will be determined in the technical guide for each

event.

各競技大会の特質および形式は、各競技大会のテクニカルガイドにおいて決定される。

(article introduced on 1.01.19).

Tyres

タイヤ

- 4.7.006** The day before the competition, the organiser will give information and recommendations about the tyres to be used according to the snow characteristics.
競技前日に、主催者は雪質に従って使用すべきタイヤに関する情報と推奨を与える。

(article introduced on 1.01.19).

Chapter VIII E-MOUNTAIN BIKE

E-マウンテンバイク

(chapter introduced on 1.01.19)

§ 1. General

一般則

- 4.8.001** An E-Mountain Bike is a bike operated with two energy sources, human pedal power and an electric engine, which only provides assistance when the rider is pedaling.
E-マウンテンバイクは、人力のペダルと、競技者がペダルを踏むときのみ助力する電気モーターの二つのエネルギー源で動かされる。

E-Mountain bike events must be organised in accordance with the following bike standards:

E-マウンテンバイク競技は、下記の自転車の基準に従って運営される：

- Engine of maximum 250watts
- Engine assistance up to 25km/h
- Pedaling assistance only, although a start-up assistance not exceeding 6km/h without pedaling is allowed
- 最大 250 ワットのモーター
- 最高 25km/h までのモーター補助
- ペダルを踏まずに 6km/h を超えないスタート補助は許されるが、ペダルを踏む補助のみ

(article introduced on 1.01.19).

Age category

年齢カテゴリ

- 4.8.002** E-Mountain Bike events are open to all riders aged 19 and over and include Masters categories. No separate results must be submitted for the Under 23, Elite or Masters categories.
E-マウンテンバイク競技は、マスターズカテゴリを含む 19 歳以上の競技者が参加できる。U23, エリートまたはマスターズカテゴリのために別個の結果は作成されない。

(article introduced on 1.01.19).

Events format and characteristics

競技形式および特質

- 4.8.003** E-Mountain Bike events will be organised in the cross-country and Enduro formats only and will be registered as Class 3 events. No UCI points will be awarded for E-Mountain Bike events.
E-マウンテンバイク競技は、クロスカントリーおよびエンデューロ形式のみにおいて実施され、クラス 3 競技として登録される。E-マウンテンバイク競技には UCI ポイントは与えられない。

The characteristics and format of each event will be determined in the technical guide for each event.

各競技大会の特質および形式は、各競技大会のテクニカルガイドにおいて決定される。

(article introduced on 1.01.19).

Registration

参加登録

- 4.8.004** The rider's registration procedure is handled by each organiser of an E-Mountain Bike event.
競技者の参加登録手続きは、E-マウンテンバイク競技大会主催者により処理される。

(article introduced on 1.01.19).

Battery

バッテリー

- 4.8.005** Riders can only use the battery in place on their bike and cannot carry an additional battery during the competition.
競技者は自身の自転車に取り付けたバッテリーのみ使用でき、競技中に追加バッテリーを携行してはならない。

(article introduced on 1.01.19).

Chapter IX UCI MOUNTAIN BIKE WORLD CUP **UCI マウンテンバイク・ワールドカップ**

§ 3. Special rules for downhill events **ダウンヒル競技の特別規則**

- 4.9.021** The start order for the qualifying round or seeding run (women juniors) and the race numbers are determined as follows:
予選ラウンドまたはシーディング・ラン(女子ジュニア)におけるスタート順とレース・ナンバーは下記により決定する:

A. Men elite, Women elite:
男子エリート, 女子エリート

1. Riders ranked in the top 60 men and the top 20 women of the most recently published world cup standings (for the first event, as per the final world cup standings of the previous year), **starting in reverse order.**
2. As per the most recently published UCI DHI individual ranking.
3. Unclassified riders: ~~by drawing lots~~ **random.**
 1. 直近に公表されたワールドカップ順位により、男子上位 60 競技者、女子上位 20 競技者(最初の大会においては、前年の最終ワールドカップ順位による), **逆順によりスタート.**
 2. 直近に公表された UCI DHI 個人ランキング.
 3. ランキングのない競技者: ~~抽選~~ **ランダムな順**による。

B. Men juniors, women juniors:
男子ジュニア, 女子ジュニア

1. Riders ranked in the top 10 of the most recently published world cup standings (not applicable for the first UCI world cup round of the season) , **starting in reverse order.**
2. As per the most recently published UCI DHI individual ranking, **starting in reverse order.**

- 3 Unclassified riders by rotation **random**:
~~The start order of the riders within the team must be confirmed by the teams during the riders confirmation. The start order among the teams is first determined as follows:~~
~~— First, national teams whose order is determined by the nations' classification of the concerned category from the most recent world championships.~~
~~— Second, unclassified national teams whose order is determined by drawing lots.~~
~~— Third, UCI Elite MTB teams whose order is determined by drawing lots.~~
~~— Last, UCI MTB Teams whose order is determined by drawing lots.~~
- 1 直近に公表されたワールドカップ順位により, 上位 10 競技者 (シーズン最初の大会においては適用しない), **逆順によりスタート**.
- 2 直近に公表された UCI DH1 個人ランキング, **逆順によりスタート**.
- 3 ランキングのない競技者: 輪番**ランダムな順**による。
~~チーム内における競技者のスタート順は, 競技者確認中にチームにより確定されなければならない。各チームのスタート順は下記により決定する。~~
~~— 第一に, 直近の世界選手権大会の関係カテゴリーの国ランキングにより, ナショナル・チームの順を決定する。~~
~~— 第二に, 国ランキングのないナショナル・チームの順を抽選により決定する。~~
~~— 第三に, UCI エリート MTB チームの順を抽選により決定する。~~
~~— 最後に, UCI MTB チームの順を抽選により決定する。~~
- ~~The teams (in the order as mentioned above) are taken in turn with the teams' first riders starting in sequence, then the teams' second riders etc.~~
~~チーム (上述の順番で) は輪番で, 1 番目の競技者が順にスタートし, 次に 2 番目の競技者がスタート, 等々。~~

Riders who submitted a late registration which was approved by the UCI are allocated the next available highest race number, with the exception of the riders ranked in the top 60 men elite, the top 15 women elite and the top 10 men juniors of the most recent world cup standings for whom the race number is reserved. However, they are called to the start line in the order specified earlier in this article.

UCI に承認された遅延エントリーの競技者は, 次のもっとも大きなレース・ナンバーを割り当てられるが, 直近のワールドカップ順位において男子 60 位以内, 女子エリート 15 位以内, 男子ジュニア 10 位以内でレース・ナンバーが予約されている場合は例外とする。しかしながら, その競技に適用される, この条項の初めに説明される順にスタート・ラインに呼集される。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.18; **1.01.19**)

Training トレーニング

4.9.023

The organiser must ensure that the following minimum training program is provided.
主催者は, 以下の最小のトレーニング・プログラムが提供されることを保証しなければならない。

The following minimum training programme is obligatory.
 下記の最少トレーニング・プログラムは義務付けられる:

Three days before the final an on foot downhill course inspection period must be provided for the riders. The course must be fully marked and cordoned off.
 決勝の 3 日前に徒歩によるダウンヒル・コース視察を競技者に提供しなければならない。コースは完全にマークされ, 仕切られていなければならない

Two days before the final a training period will be provided plus a timed training session exclusively **for the following riders:** ~~for men elite ranked in the top 60, women elite ranked in the top 15, men juniors ranked in the top 10 and women juniors ranking in the~~

~~top 3 of the last world cup standings.~~

決勝の 2 日前に、トレーニング時間は、下記の競技者のために~~直前のワールドカップ順位において、上位 60 位までの男子、上位 15 位までの女子エリート競技者、上位 10 位までの男子ジュニア競技者および上位 3 位までの女子ジュニア競技者のために~~、独占的にさらに計時トレーニング・セッションが提供される:

1. Men elite ranked in the top 60 of the last world cup standings,
2. Women elite ranked in the top 15 of the last world cup standings,
3. Men junior ranked in the top 10 of the last world cup standings,
4. Women junior ranked in the top 3 of the last world cup standings,
5. Plus any protected riders as per article 4.9.031 not included in points 1 to 4 above.
1. 直前のワールドカップ順位において上位 60 位の男子エリート,
2. 直前のワールドカップ順位において上位 15 位の女子エリート,
3. 直前のワールドカップ順位において上位 10 位の男子ジュニア,
4. 直前のワールドカップ順位において上位 3 位の女子ジュニア,
5. 加えて、上記の 1~4 項に含まれない、条項 4.9.031 による「プロテクトド(被保護)」競技者.

For the first world cup round of the season, the timed training session will also be open to men junior ranked in the top 10 and women junior ranked in the top 3 of the final world cup standing of the previous season irrespective of whether they are currently men elite or 2nd year junior, as well as the previous year's junior world champions (men and women).

シーズン最初のワールドカップラウンドにおいては、計時トレーニングセッションが、前シーズンのワールドカップ順位において、上位 10 位の男子ジュニア、上位 3 位の女子ジュニア競技者にも、前年のジュニア世界選手権者(男子および女子)のみならず、彼らがその時点で男子エリートまたは 2 シーズン目のジュニアであっても、与えられる。

One day before the final a training period will be provided.

決勝の 1 日前に、トレーニング時間は、提供される。

A training period that is reserved **only** for the riders ~~in the finals only~~ **qualified for the finals** must be provided on the day of the final. This training period must last for at least 60 minutes.

決勝が行われる日にも決勝に参加**資格を得た**する競技者のみにトレーニング時間を提供しなければならない。このトレーニング時間は最少 60 分とする。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.18; **1.01.19**)

Competitions

競技

4.9.031

“Protected riders” to the final are:

決勝への「プロテクトド(被保護)」競技者:

1. Riders ranked in the top 5 women elite and the top 10 men elite of the final world cup standings of the previous season
2. Riders ranked in the top 5 women elite and the top 10 men elite of the current world cup standings
3. if any riders as described under 1. and 2. above do not confirm participation at an event they will not be replaced.
4. men and women junior riders ranked in the top 3 of the current world cup standings. At the first world cup round of the season 1 there will be no protected junior riders.
1. 前シーズンの最終ワールドカップ順位における、上位 5 位までの女子エリート競技者および上位 10 位までの男子エリート競技者

2. 現行ワールドカップ順位における、上位 5 位までの女子エリート競技者および上位 10 位までの男子エリート競技者
3. 上記 1 項および 2 項に説明される競技者が、競技に参加を確認しないならば、彼らは入替られない。
4. その時のワールドカップ順位において、上位 3 位内の男子および女子ジュニア競技者。シーズン最初のワールドカップラウンドにおいては、ジュニアのプロテクテッド競技者はいない。

For the first UCI MTB world cup round of the season, the top 10 women elite and the top 20 men elite of the final world cup standings of the previous season are “protected” for the final.

シーズン最初の UCI MTB ワールドカップ・ラウンドにおいては、前シーズンの最終ワールドカップ順位における、上位 10 位までの女子エリート競技者および上位 20 位までの男子エリート競技者を、決勝への「プロテクテッド(被保護)」競技者とする。

They must start in the qualifying round but qualify automatically for the final in any case. If the times of the protected riders are not among the 15 best times for women elite or the 60 best times for men elite, they must ride the final in addition to the 15 women elite and 60 men elite already qualified.

彼らは決勝に自動的に参加資格を得るとしても、予選ラウンドにおいてスタートしなければならない。「プロテクテッド」競技者が女子エリートのタイム上位から 15 位まで、男子エリートのタイム上位から 60 位までに入っていない場合、女子エリート 15 人および男子エリート 60 人に加えて決勝を走らなければならない競技者として決勝に参加できる。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.18; 1.01.19).

4.9.033

The start order for the final is determined ~~as follows:~~

- ~~4. on the basis of the reverse result of the qualifying round or seeding run (women juniors), (the fastest rider starting last) followed by~~
- ~~2. The riders for the final (art. 4.9.031): top 5 women elite and the top 10 men elite of the final world cup standings of the previous season (as defined in art. 4.9.031) followed by~~
3. except for the protected riders for the final (article 4.9.031): Top 5 women elite and the top 10 men elite of the current world cup standings (as defined in art. 4.9.031) and the fastest 5 men elite and the fastest 2 women elite non-protected riders, who will start as the last group of riders by order of qualifying result, reversed.

エリート決勝のスタート順は、プロテクテッド競技者(条項 4.9.031)を除いて、予選ラウンドの逆順を基準に決定される(最速の競技者が最後にスタートする)。そして最速の男子エリート 5 人、女子エリート 2 人のプロテクテッド競技者でない競技者は、予選結果の逆順で最後の競技者グループでスタートする。

~~下記による~~

- ~~4. 予選ラウンドまたはシーディング・ラン(女子ジュニア)の結果の逆順を基準に決定され、最速の競技者が最後にスタートし、続いて~~
- ~~2. 決勝進出競技者(条項 4.9.031): 前シーズンの最終ワールドカップ順位における、上位 5 位までの女子エリート競技者および上位 10 位までの男子エリート競技者(条項 4.9.031 に詳述される)、続いて~~
3. 決勝への「プロテクテッド(被保護)」競技者(条項 4.9.031): 現行ワールドカップ順位における、上位 5 位までの女子エリート競技者および上位 10 位までの男子エリート競技者(条項 4.9.031 に詳述される)

~~For the first UCI world cup round of the season, the top 10 women elite and the top 20 men elite of the final world cup standings of the previous season.~~

シーズン最初の UCI MTB ワールドカップ・ラウンドにおいては、前シーズンの最終ワールドカップ順位における、上位 10 位までの女子エリート競技者および上位 20 位までの男子エリート競技者

(texte modified on 1.07.12; 4.04.14; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.18; **1.01.19**).

Chapter ~~VI~~ **X UCI MOUNTAIN BIKE MARATHON SERIES**

UCI マウンテンバイク・マラソン・シリーズ

(2019 年 1 月 1 日より章番号変更)

Chapter ~~VII~~ **XI UCI MOUNTAIN BIKE RANKING**

UCI マウンテンバイク・ランキング

(2019 年 1 月 1 日より章番号変更)

4.11.007 The number of points to be awarded is shown in the table in the Annexes 2-5.
与えられるポイントは、付属書 2-5 の表に示される。

For the cross-country Olympic (XCO) ranking only the types of events that meet the criteria set out in articles 4.2.001, 4.2.002, 4.2.006, 4.2.008, 4.2.010, 4.2.011 to 4.2.013 and the general ranking of stage races are eligible. No UCI points are awarded for the individual stages of stage races.

条項 4.2.001, 4.2.002, 4.2.006, 4.2.008, 4.2.010, 4.2.011 から 4.2.013 に規定される基準に合った大会およびステージ・レース総合順位のみクロスカントリー・オリンピック(XCO)・ランキングについて適格である。ステージ・レースの個別ステージに対して UCI ポイントは与えられない。

The downhill ranking is based purely on individual downhill events including enduro events. All enduro, **alpine snow bike and pump track events** will be considered as Class 3 events.

ダウンヒル・ランキングはエンデューロ競技を含む個人ダウンヒル競技のみを基とする。すべてのエンデューロ、**アルパインスノーバイクおよびポンプトラック**競技はクラス 3 競技とみなされる。

The 4X ranking is calculated from 4X events.

4X・ランキングは、4X 競技から算出する。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 1.01.16; **1.01.19**).

Chapter XII MASTERS WORLD CHAMPIONSHIPS

マスタース世界選手権大会

(2019 年 1 月 1 日より章番号変更)

Chapter IX UCI ELITE MTB TEAMS

UCI ELITE MTB チーム

(2019 年 1 月 1 日より章番号変更)

§ 1 Identity

独自性

Application

申請

4.13.002 A maximum of 15 UCI elite MTB teams are recognized, on the basis of the UCI MTB Team rankings set out as per below:

下記に規定される UCI MTB チーム・ランキングに基づき、最多 15 の UCI エリート MTB チームが認められる。

For the UCI endurance team ranking, the riders individual UCI points in the **first** UCI individual ranking of **the season 31 December** calculated as per article 4.7.006 will be used to determine the UCI elite MTB endurance team status.

UCI エンデュランス・チーム・ランキングにおいて、~~42月31日付けで~~条項 4.7.006 により算出される **シーズン最初の** UCI 個人ランキングにおける、競技者の個人 UCI ポイントは、UCI エリート MTB エンデュランス・チームのステータス決定に使用される。

For the UCI gravity team ranking, the final individual world cup standings of the previous year and the world championships results by attributing points as per the table below will be used to determine the UCI elite MTB gravity team status.

UCI グラヴィティ・チーム・ランキングにおいて、下表によりポイントを算入される前年のワールドカップ 個人最終順位と世界選手権大会結果は、UCI エリート MTB グラヴィティ・チーム・ステータス決定に使用される。

Position	World cup final individual standings / World championships results ワールドカップ個人最終順位 / 世界選手権大会結果								World championships results 世界選手権大会結果			
	Men elite		Women elite		Men juniors		Women juniors		Men elite	Women elite	Men juniors	Women juniors
1	50	60	50	50	30	50	6	10	26	26	46	6
2	49	59	40	40	25	40	4	9	24	20	40	4
3	48	58	30	38	20	38	2	8	22	45	6	2
4	47	57	28	36	15	36		7	20	40	4	
5	46	56	26	34	12	34		6	18	5	2	
6	45	55	24	32	10	32		5	16			
7	44	54	22	30	9	30		4	14			
8	43	53	20	28	8	28		3	12			
9	42	52	18	26	7	26		2	10			
10	41	51	16	24	6	24		1	8			
11	40	50	14	22	5	22						
12	39	49	12	20	4	20						
13	38	48	10	18	3	18						
14	37	47	9	16	2	16						
15	36	46	8	14	1	14						
16	35	45	7	12		12						
17	34	44	6	10		10						
18	33	43	5	9		9						
19	32	42	4	8		8						
20	31	41	3	7		7						
21	30	40	2	6		6						
22	29	39	1	5		5						
23	28	38		4		4						
24	27	37		3		3						
25	26	36		2		2						
26	25	35		1		1						
27	24	34										
28	23	33										
29	22	32										
30	21	31										
31	20	30										
32	19	29										
33	18	28										
34	17	27										
35	16	26										

36	45	25										
37	44	24										
38	43	23										
39	42	22										
40	41	21										
41	40	20										
42	39	19										
43	38	18										
44	37	17										
45	36	16										
46	35	15										
47	34	14										
48	33	13										
49	32	12										
50	31	11										
51		10										
52		9										
53		8										
54		7										
55		6										
56		5										
57		4										
58		3										
59		2										
60		1										

Tied gravity teams have their relative positions determined by the place of their best rider the final individual world cup standings of the previous year.

同点のグラヴィティ・チーム相互の順位は、前年のワールドカップ個人最終順位におけるそれらチームにおける最高位競技者順位により決定する。

Three (3) weekends after the UCI team registration deadline **(as defined in article 4.10.011)** the UCI will release the above teams ranking linked to the new team composition.

UCI チーム登録期限**(条項 4.10.011 に定義される)**の3週末後に、UCI は新チーム構成に関連した上記のチーム・ランキングを発表する。

~~A maximum of 15 teams are offered the opportunity to register as a UCI elite MTB team, top 12 in UCI MTB Team rankings plus 3 additional teams can be selected at the UCI discretion only.~~

~~UCI MTB チーム・ランキングにおいて最多 15 のチームおよび UCI の裁量による 3 チームのみが、UCI エリート MTB チームとして登録する機会を提供される。~~

The top 15 ranked teams in the UCI MTB team rankings are offered the opportunity to register as a UCI elite MTB team. If these teams decline the opportunity, then the invitation is offered to the next team in the UCI MTB team ranking. Invitations are only extended to teams ranked in the top 20.

UCI MTB チームランキングにおける上位 15 チームは、UCI エリート MTB チームとして登録する機会を提供される。これらチームが機会を辞退した場合、UCI MTB チームランキングにおいて次位のチームに招待が提供される。この招待は上位 20 チームまでに限られる。

(texte modified on 1.07.12; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.19).

Chapter **XIV** UCI MTB TEAMS

UCI MTB チーム

(2019 年 1 月 1 日より章番号変更)

§ 4. Contract of Employment 雇用契約

4.14.020 Any contract between a team and a rider must be drawn up in **duplicate** at least ~~three~~ ~~copies~~. One **scan** ~~original~~ copy must be forwarded to the UCI with exact financial amounts for salary and bonus payments. The confidentiality of these data is ensured.
チームと競技者間のすべての契約は最少 ~~3~~部複製が作成される。 ~~正本スキャンした~~ 1 部は、給料とボーナスの支払いのための正確な財務総額とともに UCI に提出しなければならない。これらデータの秘密は守られる。

(text modified on 1.01.19).

PART 5 CYCLO-CROSS**第 5 部 シクロクロス****Chapter I CYCLO-CROSS EVENTS****第 I 章 シクロクロス競技****§1 General Rules****一般規則****Participation****参加****5.1.001**

~~Except where provided otherwise for the masters category,~~ The category which will be applied for entries to races for the entire season is the category to which the rider will belong on 1 January of the following calendar year.

~~マスターズ・カテゴリに規定される場合を除き、~~シーズンを通じた全レースにおいて適用されるカテゴリは、翌年1月1日に当該競技者が属するカテゴリとする。

Men under 23 years old / 男子U23

(N) Except in the UCI **cyclo-cross** world championships, UCI world **cyclo-cross** cup events, when those include a separate men under 23 race and, at the discretion of National Federations, National Championships, Men Under 23 can ride in the race for men elite, even if a separate race is being run for Under 23 riders.

UCI **シクロクロス** 世界選手権大会、別開催の男子U23レースを含むUCI **シクロクロス**・ワールドカップおよび、国内連盟の定めるところにより国内選手権を除き、別開催の男子U23レースがない場合には男子U23競技者は男子エリートのレースに参加できる。

If men under 23 and men elite compete in the same race, meaning same start time and same race distance:

男子U23と男子エリートが、同じレースで競走するならば、同時スタートと同レース距離を意味する：

- no separate results are made up
- UCI points are awarded according the elite points scale
- in case of championships, only one title is awarded (for example, if an under 23 rider would win the race, he will be awarded the elite title).
- 別個のリザルトは作成しない
- UCIポイントは、エリートポイント基準に従い授与される
- 選手権大会の場合には、1つのタイトルだけが授与される(たとえば、U23競技者が優勝したならば、エリートタイトルを授与される)。

Women / 女子

The category women under 23 shall comprise riders aged 17 to 22.

The category women elite shall comprise riders of 23 years and above.

Except in the UCI **cyclo-cross** world championships, continental **cyclo-cross** championships and, at the discretion of national federations, national **cyclo-cross** championships, women under 23 and women elite shall ride in the same race.

女子U23カテゴリは17歳から22歳の競技者で構成される。

女子エリートカテゴリは23歳以上の競技者で構成される。

UCI **シクロクロス** 世界選手権大会、大陸 **シクロクロス** 選手権大会、国内連盟の裁量により国内 **シクロクロス** 選手権大会を除き、女子U23および女子エリートは同じレースで競技する。

If women under 23 and women elite compete in the same race, meaning same start time and same race distance:

もし女子U23および女子エリートが同じレースで競技するならば、同時スタート、同一距離を意味す

る:

- no separate results are made up
- UCI points are awarded according the elite points scale
- in case of championships, only one title is awarded (for example, if an under 23 rider would win the race, she will be awarded the elite title).
- 別のリザルトは作成されない
- エリートのポイント基準によりUCIポイントが与えられる
- 選手権大会の場合、ひとつのタイトルのみ与えられる(例として、U23競技者が優勝した場合、彼女はエリートのタイトルを与えられる)

Masters / マスターズ

All riders who hold a masters licence may ride in the masters **UCI** world championships. However the following riders are not eligible:

マスターズライセンスを持つすべての競技者は、マスターズ**UCI**世界選手権大会に参加してよい。しかしながら、下記の競技者は適格ではない:

1. Any rider who, has ridden in the UCI **cyclo-cross** world championships, continental championships or UCI **cyclo-cross** world cup events during the current **year season**.
2. Any rider who has been a member, during the current **cyclo-cross** season, of a team registered with the UCI.
3. ~~During the current season,~~ Any rider classified **with at least 100 points** in the UCI individual cyclo-cross ranking published after **the first UCI cyclo-cross world cup event of the current cyclo-cross season** ~~the national championships in Europe.~~
1. 当該**年シーズン**中にUCI**シクロクロス**世界選手権大会、大陸選手権大会あるいはUCI**シクロクロス**・ワールドカップに参加した競技者。
2. 当該シーズン中にUCI登録チームのメンバーであった競技者。
3. ~~ヨーロッパの国内選手権大会~~**当該シクロクロス・シーズンの最初のUCIシクロクロス・ワールドカップ大会**後に発表された個人UCIシクロクロス・ランキングにおいて、~~当該シーズン中に最少~~**100ポイント**ランクされた競技者。

In races other than the **UCI** masters **cyclo-cross** world championships, riders may participate with a temporary or daily licence, issued by their national federation. The licence must clearly state the starting and finishing dates of its period of validity. The national federation shall make sure that the holder of a temporary licence will, for the duration of his licence, benefit from the same insurance cover and other benefits as those attached to an annual licence.

UCIマスターズ・**シクロクロス**世界選手権大会以外のレースにおいて、競技者は、国内連盟によって発行された一時的またはワンデー・ライセンスによって参加することができる。これらライセンスは有効期間の開始と終了の日付を明示しなければならない。国内連盟は、一時ライセンス保有者が、そのライセンスの有効期間において、年間ライセンスに付帯するものと同様の保険の補償およびその他の利益を受けることを確かなものとしなければならない。

UCI recognised teams / UCI承認チーム

Riders, men and women, belonging to the following teams are allowed to race cyclocross events under the name and the clothing of their respective team, at the exception of races where the national outfit is mandatory as per the article 1.3.059:

下記チームに所属する男子および女子競技者は、条項1.3.059によりナショナル・チームの服装を義務付けられる場合を除いて、所属チームの名と服装においてシクロクロス大会において競技することができる:

- UCI cyclo-cross teams, as per Chapter V, Part V Cyclo-cross of the UCI regulations;
- UCI Road teams, as per Chapters XV, XVI and XVII, Part II Road races of the UCI regulations;
- UCI MTB teams, as per Chapters IX and X, Part IV Mountain Bike of the UCI

regulations.

- UCI規則第V部・シクロクロス XI 章によるUCIシクロクロス・チーム;
- UCI規則第II部・ロードレース XV, XVI および XVII 章によるUCIロード・チーム;
- UCI規則第IV部・マウンテンバイク IXV および IV 章によるUCIマウンテンバイク・チーム.

(text modified on 1.09.99; 1.09.04; 1.09.06; 1.09.08; 16.06.14; 1.07.15; 7.06.16; 28.01.17; 26.06.18).

Obstacles

障害物

5.1.023

The course may include no more than six **artificial** ~~man-made~~ obstacles. Obstacle shall mean any part of the course where riders are likely (but not required) to dismount.

コースには6個までの人工の障害物を含むことができる。障害物とは、競技者が自転車を降りるよう(しかし必ずしも降りることを要しない)コースの部分である。

The artificial obstacles allowed on a cyclo-cross course are restricted to:
シクロクロスコース上に許される人工的な障害物は次に限定される:

- **planks, as described in article 5.1.024;**
- **steps;**
- **non natural sand pits.**
- **条項5.1.024で説明される厚板;**
- **階段;**
- **人工の砂場.**

All other artificial obstacles are not allowed.

その他のすべての人工的障害物は許されない。

~~A section of planks as described in art. 5.1.024, must be considered as one of these obstacles.~~

~~条項5.1.024に記述される厚板による区間は、これら障害物の一部とみなされなければならない。~~

The length of an obstacle may not exceed 80 metres and the height may not exceed 40 cm. The total length of obstacles may not exceed 10% of the course.

ひとつの障害物区間は80mを超えてはならず、その高さは40cmを超えてはならない。障害物区間の全合計長はコースの10%を超えてはならない。

Non-natural sand pits should be minimum 40 metres, maximum 80 metres long and minimum 6 metres wide. The sand pit should be located on a straight section and requests a level entrance and exit.

非自然の砂場は、最短 40m, 最長 80m で最小幅 6m とする。砂場は直線区間に位置し、その入口と出口は水平であることを要する。

Descents of flights of steps may not be used.

階段を飛び降りるような下りを設定してはならない。

(text modified on 1.08.00; 1.09.04 1.07.09; 1.07.10; 1.07.11; 26.06.18).

5.1.025 bis **Obstacles of cyclo-cross course must be the same for men and women elite race.**

シクロクロス・コースの障害物は、男子と女子エリートのレースにおいて同様でなければならない。

(article introduced on 26.06.18).

§2 Event procedure
競技手順

Official ceremony

公式式典

5.1.054 The official ceremony shall take place immediately after the last rider has finished and shall take no longer than 10 minutes.

公式式典は最後の競技者がフィニッシュしてから直ちに行ない、10分を超えてはならない。

5.1.055 Those involved in the official ceremony are permitted to wear additional clothing. **Presenting rider's bike on the award ceremony's podium is not allowed, nor on the scene, nor in front of the scene.**

公式式典に関与する者は、付加的衣類を着用することができる。授与式典のポディウム上での競技者の自転車の展示、またはその場での存在、背景にあることは許されない。

(article modified on 26.06.18).

Results

競技結果

5.1.056 **[article transferred to 1.2.124/この条項は1.2.124に移項された]**

~~The president of the commissaires' panel is required to send the full results immediately to UCI headquarters by e-mail or, if it is not available, by fax. All National Federations must immediately notify the UCI of any fact or decision which would result in a change to the points awarded to a rider.~~

~~手フ・コミセールは全リザルトをUCI本部宛にEメールにて、これが使用できない場合にはファクシミリにて、直ちに送付することを要する。すべての国内連盟は、競技者に与えるポイントに変更を及ぼす事実や決定があった場合には直ちにUCIに通知しなければならない。~~

~~In the event of a failure to fulfil these obligates, the UCI Management Committee may relegate the event in question to a lower class or exclude it from the world or continental calendar, without prejudice to the penalties applicable under the Regulations.~~

~~これらの義務を怠るようなことがあった場合、規則により科されるペナルティとは別に、UCI理事会は当該大会を下位のクラスに降格するか、世界または大陸競技日程から除外することができる。~~

~~(text modified on 1.09.04; 1.09.05; 1.09.06; 1.09.08).~~

5.1.057 **[article transferred to 1.2.124/この条項は1.2.124に移項された]**

~~(N) The organiser's National Federation shall notify the UCI as fast as possible of any change to the result reported by the organiser.~~

~~主催者の属する国内連盟は、競技結果の変更が主催者より伝えられたなら、遅滞なくUCIに連絡しなければならない。~~

Chapter II UCI CYCLO-CROSS RANKING
第II章 UCIシクロクロス・ランキング

5.2.003 The UCI Cyclo-cross ranking is drawn up as follows.
UCIシクロクロス・ランキングは下記のようにして作成する。

- A. Men Elite/U23 and Women Elite/U23 / 男子エリート / U23および女子エリート / U23
The UCI cyclo-cross ranking is drawn up over a period of one year by adding the

points won since the preceding ranking was drawn up. At the same time the remaining points obtained up to the same day of the previous year by each rider in international cyclo-cross events are deducted. The new ranking comes into force on the day of publication and stands until the publication of the subsequent ranking.

UCIシクロクロス・ランキングは、1年間に渡り、先行ランキングが作成されて以来、獲得ポイントを加点することにより作成される。同時に、国際シクロクロス競技大会参加の各競技者による前年同日のポイントは控除される。新しいランキングは公表日に発効し、その後のランキングの発表まで有効である。

B. Men Juniors / 男子ジュニア

The UCI cyclo-cross ranking for men juniors is drawn up by summing the points won by each rider in international cyclo-cross events in the period from 1 September to 28 or 29 February.

男子ジュニアのUCIシクロクロス・ランキングは、9月1日から2月28日または29日までの期間に国際シクロクロス競技大会参加の各競技者による獲得ポイントを合計することにより作成される。

In case of riders placed equal in the ranking, their place in the most recent **result ranking** of the season, considering only places being rewarded with UCI points will decide between them in the following order:

ランキングにおいて同順位となった場合、当該シーズンの最新の**結果ランキング**は、下記の順による、UCIポイントを与えられる順位のみを考慮して、順位差をつける：

1. UCI World Championships
2. UCI World Cup events
3. continental championships
4. national championships
5. Class 1 events
6. Class 2 events
7. events in the class women, men under 23 and men juniors.
 1. 世界選手権大会
 2. ワールドカップ
 3. 大陸選手権大会
 4. 国内選手権大会
 5. クラス1大会
 6. クラス2大会
 7. 女子、男子U23および男子ジュニアのクラスの大会

(text introduced on 1.09.04; 1.09.05; 1.09.06; 1.09.08; 1.07.11; 01.07.2015; 26.06.18).

5.2.014

The UCI shall draw up a ranking of UCI cyclo-cross teams for teams as defined at Chapter V of these regulations.

UCIは、当規則第V章に規定するチームのためのUCIシクロクロス・チーム・ランキングを作成する。

The UCI cyclo-cross team ranking is calculated by adding the points of the **two best male riders** ~~best men rider~~ and the **two best female riders** ~~best women rider~~ of each UCI cyclo-cross team on the UCI cyclo-cross individual rankings published every week.

UCIシクロクロス・チーム・ランキングは、毎週発表されるUCIシクロクロス個人ランキングにおける各チームの最上位の男子競技者**2人**と女子競技者**2人**のポイントを総和して計算する。

In the event of a tie between UCI Cyclo-cross teams, the ranking will be made according to the place of their best rider in the women individual ranking.

UCIシクロクロス・チーム・ランキングにおいて同点となった場合、女子個人ランキングにおいて上位競技者により決定する。

(article introduced on 28.01.17 ; modified on 26.06.18)

5.2.015 As set out in article 1.2.029, national cyclo-cross championships shall be run on the mandatory date fixed annually by the UCI management committee. The UCI may grant dispensations for the southern hemisphere or in cases of force majeure. Concerning the calculation of the UCI rankings, all national championships run before or after the mandatory date shall be considered as being run on the mandatory date.

条項1.2.029に規定されるように、国内シクロクロス選手権大会はUCI理事会によって毎年設定された義務的日程で行う者とする。UCIは南半球のため、または不可抗力の場合に義務免除を与えられる。UCIランキングの計算において、義務的日程の前または後に開催されたすべての国内選手権大会は、義務的日程に開催されたとみなされる。

(article introduced on 26.06.18)

Chapter III WORLD CYCLO-CROSS CUP

第 III 章 ワールド・シクロクロス・カップ

Clothing

衣服

5.3.010 The national team outfit is mandatory during the men under 23 and men junior UCI cyclo-cross world cup races, with the exception of national, continental and world champions who must wear their champion jersey, in accordance with the priorities listed in article 1.3.071.

ナショナルチームの衣服は、条項1.3.071の優先リストに従って国内、大陸または世界選手権者が選手権者ジャージを着用しなければならない場合を除き、男子U23および男子ジュニアのUCIシクロクロス・ワールドカップにおいて義務付けられる。

For elite men and women UCI cyclo-cross world cup races, the national federation may impose to wear the national outfit if the rider does not belong to a UCI registered team.

男子および女子エリートのUCIシクロクロス・ワールドカップにおいては、競技者がUCI登録チームに所属していない場合にナショナルチームの衣服着用を課すことができる。

The national team outfit used during the UCI cyclo-cross world cup races will respect the provisions of article 1.3.056 and 1.3.057.

UCIシクロクロス・ワールドカップにおいて使用されるナショナルチームの衣服は、条項1.3.056および1.3.057の規定を尊重しなければならない。

(article introduced on 26.06.18)

Leader's skinsuit

首位者のワンピース・ジャージ

5.3.023 For each category, the UCI shall award a leader's skinsuit to the leader in the individual classifications of the UCI World Cup.

UCIは、各カテゴリのUCIワールドカップにおける個人ランキングのその時点での首位者にワンピース・ジャージを交付する。

A leader's skinsuit shall also be awarded to the best women U23 rider as defined per article 5.1.001, in the women individual classification of the UCI cyclo-cross world cup. 首位者のワンピース・ジャージは、条項5.1.001に規定されるように、UCIシクロクロス・ワールドカッ

プ女子個人ランキングにおける女子U23首位競技者にも授与される。

In all rounds other than the first the leader shall be required to wear the leader's skinsuit in all the UCI cyclo-cross world cup events.

The leader's skinsuit may only be worn at rounds of the UCI cyclo-cross world cup, and in no other event.

初回を除く全ラウンドにおいて、首位者はUCIシクロクロス・ワールドカップで首位者のワンピース・ジャージを着用することを要する。

首位者のワンピース・ジャージはUCIシクロクロス・ワールドカップのラウンドでのみ着用でき、他の大会では着用できない。

For all categories (except the men junior category) participating in races of the UCI cyclo-cross world cup, the leaders of the overall world cup ranking are allowed to add the advertising of their team on the leader's equipment as per the article 1.3.055bis, **only if all of the following conditions are fulfilled: only if they are members of a UCI recognised team as defined in article 5.1.001.**

UCIシクロクロス・ワールドカップに参加する全カテゴリ(男子ジュニアカテゴリを除く)において、ワールドカップ総合ランキングの首位者は、**下記の全条件を満たすときにのみ条項5.1.001に規定するUCI承認チームのメンバーのみは、**条項1.3.055bisにより首位者の用品に彼らのチームの広告をつけることを許される。

- **if they are members of a UCI recognised team as defined in article 5.1.001;**
- **for the men elite, women elite, women under 23 categories, excluding the men junior category;**
- **for the men under 23 category, upon the authorization of the rider's national federation.**
- **条項5.1.001に規定するUCI承認チームのメンバーである場合;**
- **男子ジュニアカテゴリを除いて、男子エリート、女子エリート、女子U23カテゴリである場合;**
- **男子U23カテゴリにおいては、競技者の属する国内連盟の許可がある場合。**

(text modified on 1.09.98; 1.09.04, 1.09.05; 1.09.08; 7.06.16; 28.01.17; **26.06.18**).

Chapter IV UCI MASTERS CYCLO-CROSS WORLD CHAMPIONSHIPS

第IV章 UCIマスターズ・シクロクロス世界選手権大会

(chapter introduced on 16.06.14)

- 5.4.004** The **UCI masters cyclo-cross world** championships are usually organized in 5 year age groups: ~~30-34~~, 35-39, 40-44, **45-49** etc. Age groups will be combined when less than 6 riders enter an age group. In case of combined age groups titles for the respective 5 years age groups will be awarded (even when only 1 rider is entered). **UCIマスターズ・シクロクロス世界選手権大会**は通常、5歳ごとの年齢グループで行なわれる: ~~30-34~~, 35-39, 40-44, **45-49** 等々。6名未満のエントリの年齢グループは結合する。結合された年齢グループの場合に、それぞれの5年の年齢グループのためのタイトルは授与される(1人の競技者のみのエントリであっても)。

(article modified on 26.06.18).

Chapter V UCI CYCLO-CROSS TEAMS

第V章 UCIシクロクロス・チーム

(chapter introduced on 28.01.17)

§ 3 Registration

登録

5.5.016

When submitting its registration, each UCI cyclo-cross team must submit a colour graphic design of its team jersey, complete with sponsor logos.

登録の提出時に、各UCIシクロクロス・チームはそのチーム・ジャージの彩色デザインを、スポンサーのロゴを含めて提出しなければならない。

This design can be changed once per season, after the authorization of UCI and only between the 1st and the 10th January. The UCI shall be informed before the 15th December.

このデザインは、UCIの承認後、1月の1日から10日の間にのみ、シーズン中に1回変更できる。UCIには12月15日以前に通知しなければならない。

All riders within one UCI cyclo-cross team are obliged to wear clothing that has identical major sponsor placement, identical color scheme, layout and identical overall look, **although the minor sponsors of men and women's outfit can be different.**

In this case two designs must be submitted, one for men, one for women.

UCIシクロクロス・チームの中のすべての競技者は、総体的に同一の主要スポンサー配置、同一の配色、レイアウトを持っている衣類を着ることを義務づけられているが、**男子および女子の衣類において小スポンサーは異なることもできる。この場合、一つは男子用、一つは女子用として2つのデザインを提出しなければならない。**

(article modified on 26.06.18)

PART 6 BMX RULE BOOK
第 6 部 BMX 規則書*(Reviewed on 4.04.14)***Chapter I GENERAL RULES**
一般規則**§1 Categories and participation**
カテゴリと参加**Age of Riders**
競技者の年齢

6.1.002 For participation in BMX events registered on the UCI International BMX Calendar, riders' categories are determined by the age of those competing as defined by the difference between the year of the event and the year of birth of the rider. Riders categories vary depending on the bicycle types defined in article 6.1.003, levels of categories as defined in article 6.1.004 as well as competition specialities as defined in article 6.1.007.

UCI国際競技日程上に登録されたBMX競技大会への参加のために、競技者のカテゴリは、競技大会の開催年と競技者の生年の差によって定義される競技者の年齢により決定される。競技者のカテゴリは、条項6.1.003に定義される自転車形式、条項6.1.004に定義されるカテゴリ・レベル、同様に条項6.1.007に定義される競技種目により変化する。

A rider must be at least 5 years of age to compete in a UCI sanctioned BMX event. The minimum age of 5 refers to the real calendar age on the day of BMX event commencement (date of the first practice session).

UCI認可のBMX競技に参加する競技者の最低年齢は5歳とする。最少年齢5歳は、BMX競技大会開始日(最初の予選の日)における暦上の実年齢とする。

As concerns the minimum age described above, the categories held during the UCI BMX World Challenge are defined in article 6.4.005bis. Otherwise, the categories defined in articles 6.1.009 to 6.1.011 apply.
上述の最低年齢に関して、UCI BMXワールド・チャレンジ中のカテゴリは、条項6.4.005bisにおいて定義される。さもなければ、条項6.1.009から6.1.011までの中で定義されたカテゴリが適用される。

(text modified on 01.01.19).

Competition Specialties
競技種目**Categories for Cruiser 24 Inch bicycles**
クルーザー24インチ自転車のカテゴリ**Categories for Cruiser 24 Inch bicycles at the Challenge Level**
チャレンジ・レベルにおけるクルーザー24インチ自転車のカテゴリ

6.1.011 (N) Within the competition speciality of BMX Race defined in article 6.1.007 for the Challenge level, the categories are as follows:
(N) チャレンジ・レベルにおいて、条項6.1.007に定義される各競技種目におけるカテゴリは以下の通り:

- a. Boys – ages: 12 and under, 13 and 14, 15 and 16; (3 categories)
- b. Men – ages: 17-24, 25-29, 30 - 34, 35 - 39, 40 - 44, 45-49, 50 and over; (7 categories).
- c. Girls – ages: ~~12~~ **12-16** and under; ~~13-16;~~ **(1 category 2 categories)**
- d. Women – ages: 17-29, 30-39, 40 and over. (3 categories).

- a. 少年 – 年齢: 12歳以下, 13 および 14, 15 および 16; (3 カテゴリー)
- b. 男子 – 年齢: 17-24, 25-29, 30 - 34, 35 - 39, 40 - 44, 45-49, 50歳以上; (7 カテゴリー).
- c. 少女 – 年齢: **12** ~~16~~歳以下, 13 – 16歳; (**2** ~~4~~ カテゴリー)
- d. 女子 – 年齢: 17-29, 30-39, 40歳以上. (3 カテゴリー).

Total: **15** ~~44~~ categories.

合計: **15** ~~44~~カテゴリ

Riders licensed in the Masters category level for Standard 20 Inch bicycles are allowed to participate in the Cruiser 24 inch category corresponding to their age. スタンダード20インチ自転車においてマスターズ・カテゴリーのライセンスを持つ競技者は、対応する年齢のクルーザー24インチのカテゴリーに参加できる。

(text modified on 01.01.19).

§ 2 Competition Specialties

競技種目

The Motos

モト

6.1.023

For all categories, the motos are subdivided into three Rounds. Within each Round, the riders in the heats that have been defined for each category shall race once.

すべてのカテゴリにおいてモトは3ラウンドに細分される。各ラウンド中で、各カテゴリのために定義されたヒートにおいて競技者は1回競走するものとする。

At the end of these three Rounds, the riders for each category with the best overall result shall transfer to the Qualifiers or to the Final, whichever the case may be, depending upon the number of ~~registered and~~ confirmed riders entered in that category following riders confirmation.

これら3ラウンドの終了時に、各カテゴリにおいて総合で最良の成績を収めた競技者が、当該カテゴリに参加登録し競技者確認後に確定した競技者数に応じて予選ラウンドまたは決勝に進出する。

(N) For all categories where less than **eight** ~~less than eight~~ or less riders are registered and confirmed following riders confirmation, the aggregate score at the end of the three Rounds in the Motos determines the final result. In this case, no Final is held.

(N) すべてのカテゴリにおいて、参加登録し競技者確認後に確定した競技者数が8人以下の場合、モトにおける3ラウンド終了時の総スコアが最終結果を決定する。この場合、化粧は実施しない。

(text modified on 01.01.18).

6.1.027

~~Scrambled seeding: If used, the number of heats during the Motos and the number of riders in each such heat shall be determined as per Annex 1, based upon the number of riders entered and confirmed in the category following riders confirmation. Likewise, the number of riders who will transfer from the Motos into the Qualifiers or the Final (whichever the case may be), is chosen according to Annex 1. However, the riders are randomly distributed through these heats, such that the heats are not the same within each of the three Rounds of the Motos.~~

~~スランブルシーディング: 使用される場合、モト中でのヒート数およびこれらヒートにおける競技者数は、競技者確認後にカテゴリにおいて参加登録され確定した競技者数を基に付属書1により決められる。同様に、予選ラウンドまたは決勝(そのような場合どれでも)中にモ~~

~~トから進出するであろう競技者数は付属書1に従う。これらヒートを通じて競技者がランダムに配分され、こうしたヒートはモトの3つのラウンドで同様ではない。~~

Scrambled seeding: Scrambled seeding is a method of randomly determining the composition of the heats for each category during the Motos, based upon the number of riders registered and confirmed following riders' confirmation; in this regard, it may be based upon Annex 1 of these rules, or not. The scrambled seeding method used must also describe the method used to determine the gate start positions during all Phases of the competition, the transfer method from the Motos to the Qualifiers, the composition of the heats which form all rounds of the Qualifiers and tie-breakers for all of the above. As such, articles 6.1.029 and 6.1.029bis do not apply to scrambled seeding.

スクランブル・シーディング: スクランブル・シーディングは、競技者確認後に、登録・確認がなされた競技者数に基づいて、モト中の各カテゴリのヒート構成を決定するための無作為な方法である;この点で、それは当規則の付属書1に基づくことができる。使用されたスクランブル・シーディングは、モトから予選ラウンドまでの競技のすべての段階におけるスタートゲート位置決定方法、予選ラウンドの前ラウンドにおけるヒートの構成、および上記におけるすべての同順位解消方法も記述しなければならない。そのようなものとして、条項6.1.029と6.1.029bisはスクランブル・シーディングに適用されない。

The sole requirements are:

唯一の要件は以下の通り:

- That all categories with 10 or more riders must culminate in a single Final of 8 riders;
- That categories with 9 riders must culminate in a single Final of 7 riders;
- That categories with 5 to 8 riders shall not have a Final and shall race only 3 rounds of Motos;
- That the top 4 riders from each heat of the Qualifiers shall transfer to the next round of the Qualifiers or the Final, whichever the case may be;
- That the Final Results Summary must be composed in accordance with article 6.1.041;
- That all other parts of the UCI BMX Regulations including, but not limited to Category Combinations, Invalid Results Marks and Scoring Systems are respected.
- 競技者が10人以上のすべてのカテゴリは、8競技者による単一の決勝を最高点としなければならない;
- 競技者が9人のカテゴリは、7競技者による単一の決勝を最高点としなければならない;
- 競技者が5人から8人のカテゴリは決勝を行わず、3ラウンドのモトのみ行う;
- 下記の場合いずれも、予選ラウンドの各ヒートの上位4競技者は、予選ラウンドの次段階または決勝に進出する;
- 最終結果の要約は、条項6.1.041に従い含まなければならない;
- UCI BMX規則のその他残余の部分は、カテゴリ結合、無効結果マークおよびスコアリングシステムを含み、しかしそれに限定されず尊重される。

All aspects of the scrambled seeding method used must be explained in the technical guide for the event.

使われるスクランブル・シーディングのすべての面は、競技大会のテクニカルガイド中で説明されなければならない。

Comment: In principle, all possible ways of forming the Motos or gate start positions at random are equally likely, though not all possible ways of doing so may be desirable. The scrambled seeding method may do this in

any way, including totally at random, partial seeding of the heats by some ranking or nationality of the riders. Also, rejecting undesirable (unfair) heat or gate start combinations in the Motos may be done.

説明:原則において、モトまたはゲート・スタート位置をランダムに形成するすべての可能な方法は等しくありそうであるが、そうするすべての可能な方法が望ましいわけではないかもしれない。スクランブル・シーディング方式は、完全にランダム、あるランキングまたは競技者の国籍によるヒートの部分的シーディングを含み、あらゆる方法で行える。

(text modified on 01.01.19).

Staging and gate positions

ステーjingおよびゲート・ポジション

6.1.029

(N) The gate starting positions for Motos shall be determined according to Annex 2 and shall be indicated on the start lists.

モトのゲートにおけるスターティング・ポジションは、付属書2に従って決定され、スタート・リスト上に示される。

~~In case Scrambled Seeding is used for the Motos, Gate start positions are determined as follows:~~

~~モトにスクランブル・シーディングが用いられる場合、ゲートにおけるスターティング・ポジションは、下記のように決定する。~~

~~a. Round 1 of the Motos: decided at random.~~

~~モトの第1ラウンド: ランダムに決定する。~~

~~b. Rounds 2 and 3 of the Motos: in order of the fastest finishing times from the previous round. In case lap times are not available, finish position from the previous round shall be used.~~

~~モトの第2または第3ラウンド: 前ラウンドの最速フィニッシュタイムの順。ラップタイムが使用できない場合、前ラウンドのフィニッシュ順を使用する。~~

(text modified on 01.01.19).

Transfers and scoring

進出およびスコアリング

6.1.033

In the Motos, for each heat in which he competes, a rider shall receive a point score equal to his finish position in the heat, with the rider in first place earning one point and so on down to the eighth place rider, who will receive eight points. During the motos, riders scored with an IRM will be receive a score for that heat in accordance with article 6.1.034. The riders with the lowest total points earned in the Motos transfer to the next stage of the BMX Race in accordance with the rules set forth in Annex 1. In the Qualifiers, the top four riders will transfer to the next Stage of the Qualifiers. In the 1/2 Finals, the top four riders will transfer to the Final.

モトの各ヒートにおいて競技者は、ヒートでの自己の着順に等しいポイントを得る。すなわち、1位の競技者が1ポイントで、8位の競技者まで同様に計算し、8位の競技者が8ポイントを得る。モトにおいてIRMを受けた競技者は、条項6.1.034に従い、そのヒートのポイントを得る。モトで獲得した合計ポイント数が最も少ない競技者が、付属書1に示されている規則に従って次の段階のBMXレースに進出する。予選ラウンドにおいては、上位4競技者が次段階の予選ラウンドに進出する。1/2決勝においては、上位4競技者が決勝に進出する。

For avoidance of doubt, ties in transferring positions from the Motos to the Qualifiers or the Final (whichever the case may be) will be resolved in accordance with article 6.1.041ter.

疑いを避けるため、モトから予選ラウンドまたは決勝に進出する移行ポジションにおける同順(そうした場合があったなら)は、条項6.1.041terに従って解決する。

Scrambled Seeding

~~In case Scrambled Seeding is used for the Motos, transfers following the Motos are done on an aggregate basis for each complete category. That is, following the Motos, a classification for all riders in each category based upon the total scores following the Motos (in accordance with the method described above) is made. The best ranked riders in this classification will transfer to the next Phase of the event. The number of riders who transfer to the next Phase depends upon the number of riders entered and confirmed following riders confirmation, as described in Annex 1.~~

~~モトにスクランブル・シーディングが用いられる場合、モトに続く進出は、各全カテゴリのために総計ベースでなされる。すなわちモトに続き、モト後の得点合計を基とする(上記の方式による)各カテゴリの全競技者の順位が作成される。この順位における最上位の競技者は競技の次段階に進出する。次段階に進出する競技者数は、付属書1に記述されるように、参加登録し、競技者確認後に確定する競技者数による。~~

~~For example, as per Annex 1, a category with 30 riders entered and confirmed following riders confirmation would have 5 heats in each Round of the Motos. Following the Motos, 4 heats of 1/4 Finals would be held, each of which would have 5 riders.~~

~~例として、付属書1のとおり、参加登録し、競技者確認後に確定した競技者数が30人のカテゴリは、モトの各ラウンドにおいて5つのヒートを持つ。モトの後、各ヒート5人による4つのヒートの1/4決勝をおこなう。~~

~~Therefore, the best ranked 20 riders (4 quarter finals x 5 riders each) following the Motos will transfer to the Qualifiers. The riders who transfer to the Qualifiers would then be seeded into the first round of the Qualifiers according to the method in 6.1.027bis, in order of their classification following the Motos. Ties in transferring positions are resolved in accordance with the method described in article 6.1.036.~~

~~したがって、モト後の上位20競技者(各5競技者×4つの1/4決勝)は、1/4決勝に進出する。予選ラウンドに進出する競技者は、予選ラウンドの最初のラウンドに条項6.1.027bisの方式に従い、モト後の順位によりシードされる。進出順で同得点の場合、条項6.1.036に記述される方式により解決される。~~

~~For avoidance of doubt, in the specific case of a category that has 9 riders and confirmed following riders' confirmation, the 7 riders with the lowest total points earned in the Motos shall transfer to the Final.~~

~~疑義を除くため、具体的な場合として競技者確認後に確定した9人の競技者がいるカテゴリでは、モトにおいて得られた最も低い合計ポイントを持つ7人の競技者は決勝に進出するものとする。~~

(text modified on 01.01.18; 01.01.19).

Invalid Results Marks (IRMs)

無効結果記号 (IRMs)

6.1.035

Within the results for each heat, riders scored with IRMs are classified after all riders who finished the heat **who were not scored with an IRM**. Taking this into account, riders scored with IRMs are classified in the following order:
各ヒートの結果中で、IRMを科された競技者は、**IRMを科されずに**ヒートを終了したすべての他競技者の後に順位づけられる。これを考慮し、IRMを科された競技者は以下の順序で順位づけられる:

- Riders scored as DNF.
- Riders scored as REL.

- c. Riders scored as DNS.
- a. DNFを科された競技者.
- b. RELを科された競技者.
- c. DNSを科された競技者.

For avoidance of doubt, this means that the results of a heat may be different than the order in which the riders in that heat crossed the finish line.

疑いを避けるため、これはヒートの結果がそこでのフィニッシュラインを横切った競技者の順と異なることを意味する。

Comment: For example, in a heat with 8 riders, if the 3rd rider to cross the finish line is declared as REL and the 7th rider to cross the finish line is declared as DNF with all other riders finishing, then in the results for the heat, the 4th rider to cross the finish line will be ranked 3rd, the 5th rider to cross the finish line will be ranked 4th, the 6th rider to cross the finish line will be ranked 5th and the 8th rider to cross the finish line will be ranked 6th. Following this, the rider scored as DNF will be ranked 7th, and the rider scored as REL will be ranked 8th. In the Motos, the point scores for each heat will only be awarded after the results for the heat have been adjusted as described above.

説明: 例として、8競技者のヒートにおいて、フィニッシュラインを3番目で横切った競技者がRELを宣告され、フィニッシュラインを7番目で横切った競技者がDNFを宣告され、他の全競技者がフィニッシュした場合、このヒートの結果において、フィニッシュラインを4番目で横切った競技者は3位とされ、フィニッシュラインを6番目で横切った競技者は5位、8番目で横切った競技者は6位とされる。これに続き、DNFを付された競技者は7位、RELを付された競技者は8位とされる。モトにおいて、各ヒートにおいて獲得されたポイントは、上記で説明されたように調整された後の結果に対して与えられる。

In case of multiple riders scored as DNF, REL or DNS in a heat, the tiebreaker (within each type of IRM) will be done in accordance with the tie-breaking method described in article 6.1.041ter.

ヒートにおいて複数の競技者がDNF、RELまたはDNSを科された場合、各IRM種類内における順位基準は条項6.1.041terに記述された順位基準による。

(text modified on 01.01.18; 01.01.19).

Scoring Systems

スコアリング方式

6.1.039

One or more of the following scoring systems may be used for BMX competitions.

BMX競技には下記のひとつまたは複数のスコアリング方式を用いることができる:

- a. Photo finish. Photo finish is defined as equipment able to take photographs at a minimum rate of 1000 frames per second.
写真判定. 写真判定は、1/1000秒以上の分解能のある装置に限定される。
- b. Timing transponders. When used: the rider is solely responsible for the correct attachment of the transponder during the event. There shall be a timing operator who is responsible for recording the finish line position of every rider as he crosses the finish line in every heat or run.
計時トランスポンダ利用時に: 競技者は、競技中にトランスポンダが正しく取り付けられていることに単独で責任がある。各ヒートまたはランにおいて全競技者のフィニッシュ・ライン通過順を記録する計時オペレータが存在しなければならない。

Timing transponders may only be used together with ~~either~~ Photo finish

~~or a video camera~~. In case a rider's transponder falls off or malfunctions during a heat, the Photo finish ~~or video camera~~ record shall be used to confirm the result (in the order of priority defined in article 6.1.039bis).
計時トランスポンダは、写真判定~~またはビデオカメラのどちらか~~と併用しなければならない。競技者のトランスポンダがヒート中に脱落または故障した場合、写真判定~~またはビデオカメラ~~の記録が(条項6.1.039bisに規定される優先順位により)結果確定に使用される。

If transponders are used, any rider who starts in a heat without a transponder shall be scored as "Did Not Finish" (DNF).

トランスポンダが使用される場合、トランスポンダなしでスタートする競技者は「フィニッシュせず」(DNF)とされる。

Transponder systems are often used to automate scorekeeping during racing, particularly the TV graphics for events that feature a TV production. Without prejudice to the order of priority of the scoring systems found in this article, if the transponder results of two or more riders are within the published error range of the transponder system used or 0.01 seconds, whichever is greater (or if the error range of the transponder system is not known), then the timing operator shall verify, and if necessary, correct that result using Photo finish, if a Photo finish system is also being used. This action on the part of the timing operator shall not provide grounds for a protest. In case of any dispute, the president of the commissaires panel or the commissaire designated by him shall decide; such a decision is final.

トランスポンダシステムは、レース(特に、テレビ制作を特徴とする競技大会のためのテレビ映像)において順位管理を自動化するためにしばしば使用される。この条項に見いだされるスコアリング・システムの優先順位の先入観なく、2人またはそれ以上の競技者のトランスポンダによる結果が使用されるトランスポンダの公開された誤差範囲または0.01秒、そのどちらか大きい方(またはトランスポンダの誤差範囲が知られていない場合)以内であった場合、タイミング・オペレータは確認しなければならず、必要であれば、写真判定が使用されていれば写真判定を使用してその結果を訂正しなければならない。タイミング・オペレータの側のこの行動は抗議の根拠をもたらさない。いかなる争議の場合も、チーフ・コミセールまたは彼に指名された審判員が決定するものとする;そのような決定は最終的である。

- c. Light beams (photo cells).
光線(光電素子).

- d. Scoring with a finish line video camera equipment. Video camera equipment shall be so installed as to be directly aligned with the finish line at ground level or directly above. The video camera shall have an unobstructed view of the finish line on the track surface. The back field view of the video camera shall be clear so as to not complicate the clarity of reproduction nor confuse the vision at the play back facility. In addition, there shall be a further video camera at the "front on" position to facilitate rider number identification. In each preceding case described, slow motion reverse and advance capabilities are required of the equipment. As well the equipment shall be capable of colour reproduction.

フィニッシュ・ライン・ビデオ・カメラ装置によるスコアリング。ビデオカメラ装置は、フィニッシュ・ラインの一直線上に地表高さあるいは直上に設置しなければならない。ビデオカメラは走路表面においてフィニッシュ・ラインの妨げられない視野を持たなければならない。ビデオカメラの視野の背景は、再生時の清明さを阻害したり、再生施設における映像を混乱させたりしないよう、クリアでなければならない。加えて、競技者のナンバー区別を容易にするために、正面位置に追加カメラを置く。前述の各場合に、装置は微速での逆再生・再生の能力が要求される。同様に装置はカラー再生できるものとする。

- e. Finish line commissaires. There shall be a minimum of 5 qualified finish line commissaires, who shall be responsible for recording the finish positions of every rider as he crosses the finish line in each heat. The official finish positions of each heat shall be determined by a simple majority of the finish line commissaires. The official finish results shall be transmitted to the secretary of the commissaires panel for notation on the moto sheets.

フィニッシュ・ライン・コミセール。各ヒートにおいて全競技者のフィニッシュ・ライン通過時の着順を記録する責任を有する。5名以上の有資格フィニッシュ・ライン・コミセールを配置しなければならない。各ヒートの公式着順は、フィニッシュ・ライン・コミセールの単純な多数決で決定される。公式のフィニッシュ結果は、モト・シートに表示のためにコミセール・パネル・セクレタリに伝達される。

(text modified on 01.01.19).

6.1.039bis In the event that several scoring systems as described above are utilized during the event, they must apply according to the following order of priority:

上記で説明されたいくつかのスコアリング・システムが競技において利用される場合、それらは以下の優先順に従って適用されなければならない:

- A. For BMX Time Trial
BMXタイムトライアルにおいて
- a. Photo finish or light beams (photo cells)
 - b. Timing transponders **together with Photo finish**, as laid down above
 - a. 写真判定または光線(光電素子)
 - b. **写真判定と併用して**計時トランスポンダ, 上記規定に従って
- B. For BMX Race (Motos, Qualifiers and Finals)
BMXレース(モト, 予選ラウンドおよび決勝)において
- a. Photo finish ~~or light beams (photo cells)~~
 - b. Timing transponders **together with Photo finish**, as laid down above
 - c. Video Camera
 - d. Finish line commissaires
 - a. 写真判定または光線(光電素子)
 - b. **写真判定と併用して**計時トランスポンダ, 上記規定に従って
 - c. ビデオカメラ
 - d. フィニッシュ・ライン・コミセール
- C. For gate selection
ゲート選定において
- a. Transponders **together with Photo finish**, as laid down in the article above
 - b. Photo finish ~~or light beams (photo cells)~~
 - a. **写真判定と併用して**計時トランスポンダ, 上記規定に従って
 - b. 写真判定 ~~または光線(光電素子)~~

The use of video camera equipment is mandatory at all international BMX Events **if Photo finish or Timing transponders used together with Photo finish are not present.**

写真判定または写真判定を併用した計時トランスポンダがない場合, ビデオカメラの使用はすべてのBMX競技大会において義務的である。

In the event that a specific scoring system is required by the UCI regulations, such finish scoring system must be in place and other systems with a lower

priority are not necessary.

UCI規則において特定のスコアリング・システムが必要とされる場合、そのようなフィニッシュ・スコアリング・システムは設置しなければならず、他のシステムの優先順は下位とされ、必須とされない。

(text modified on 01.01.19).

Final Classification

最終順位

6.1.041ter

This tie-breaking method is used in the following cases:

当順位基準方式は下記の場合に適用する:

- a. In case more than 1 rider in a heat is scored with the same IRM as described in articles 6.1.034 and 6.1.035;
- b. In case a tie occurs in any particular heat where a clear decision cannot be determined from the applicable scoring system in the transferring positions in the **Motos, or the** Qualifiers ~~or the award positions in a Final~~;
- c. In case a tie occurs when determining the Final Classification, as described in article 6.1.041.
- a. あるヒートで複数の競技者が、条項6.1.034および6.1.035に記述されたIRMにおいて同等な場合;
- b. いかなる特定のヒートにおいても、**モトまたは**予選ラウンドにおける進出順位**または決勝での位置**について、適用できるスコアリング・システムで明確な決定ができない場合;
- c. 条項6.1.041に記述によって決勝の最終順位が決定ができない場合;

In all of the above cases, the tie will be broken by applying the following methods in the order listed below until the tie is broken. In case a method is either not available or not applicable to the situation, then the next highest priority tie-breaking method will be used.

上記すべての場合において、下記方法を決定できるまで表記順に適用して同順位を解消する。状況に対して方法が利用不可能または適用不可能な場合に、次の最高優先度の順位決定方法が使用される。

- a. Time in the previous heat
- b. Position in the previous heat
- c. **If applicable to the situation, the rider's best finish (time, or if not available, finish position) in the preceding qualifiers (if applicable to the situation), preceding in descending order of Semi Final, Quarter Final, Eighth Final, et cetera, until the Motos are reached**
- d. In descending order 3rd, 2nd, 1st round finish result in the Motos.
- e. BMX Time Trial results (if held)
- f. For Championships categories, the UCI Individual BMX ranking, or for Challenge level and Masters categories, the national ranking or series ranking used for seeding the Motos, if any
- g. In the case of breaking ties between riders scored with the same IRM, at random.
- a. 前ヒートにおけるタイム
- b. 前ヒートにおける位置
- c. **状況に適用できるなら、前段の予選ラウンド、先行する準決勝、1/4決勝、1/8決勝等々、モトに達するまでの下降順における当該競技者の最良フィニッシュ(タイム、または適用できない場合、フィニッシュ順) (状況に適用できる場合)**
- d. 降順で第3、第2、第1ラウンドのモトのフィニッシュ結果。
- e. BMXタイムトライアルの結果(行われた場合)
- f. チャンピオンシップカテゴリにおいてはUCI個人BMXランキングまたはチャレンジレベル/マスターズカテゴリにおいては国内ランキングまたはシリーズランキングをモトのシーディングに用いる(もしあるなら)。

g. 同順位競技者間でIRMが同等の場合、ランダムに。

Otherwise, if the tie can't be broken according to the above method, then the riders concerned shall share the place in question, and the place(s) below would not be allocated. For example: 2 riders tied for 5th place in the semi-finals would both receive 9th place in the Final Classification; the next place awarded would be 11th place.

他の状態において、上記の方法に従って順位決定ができないならば、当該競技者は問題の順位を共有することとし、その下位の順位は割り当てられない。例：準決勝において2競技者が5位同順の場合、両競技者は最終順位において9位とされ、その次の順位は11位とする。

~~(article moved and~~ text modified on 01.01.18; 01.01.19).

6.1.041 quarter Should a situation arise in a heat in one of the three Rounds of Motos or non-transferring positions of a heat in the Qualifiers or in the award positions in the Final where a clear decision cannot be determined from the applicable scoring system, both riders will be scored with the better ranked finishing position. For example: a protest between 4th place and 5th place finishing position would in the case of a tied decision ultimately give both riders 4th place finish in that particular heat; 5th place would not be allocated.

適用されるスコアリング・システムでは、3ラウンドのモトの一つの1ヒートまたは、予選ラウンドまたは決勝で与えられる順位において進出順がない場合に、~~明~~明確な決定ができない状況が発生した場合、両競技者は着順においてより良い順位の得点とされる。例：4位と5位の着順が断言された場合、両競技者はそのヒートにおいて4位とし、5位は割り当てられない。

Award positions in the Final shall refer to the riders ranked 1st to 3rd for the Championships and Masters categories and 1st to 8th for the Challenge categories.

決勝において与えられる順位は、チャンピオンシップおよびマスターズ・カテゴリにおいては1位から3位、チャレンジ・カテゴリにおいては1位から8位である。

(article text modified on 01.01.18; 01.01.19).

Rules of Conduct

行動基準

The Start

スタート

6.1.042 All riders must start in their designated gate positions. The penalty for refusing to move to the correct gate position when directed to do so by the Commissaire responsible for the start hill, or for starting from any other gate position if the situation is not noticed prior to the start is disqualification (DSQ).

全競技者は指定されたゲート位置からスタートしなければならない。スターティングヒル責任者のコミセールに指示されたときに正しいゲート位置に移動することを拒否する、またはスタート前に異なるゲート位置についている状況に気づかれずに異なるゲート位置からスタートした場合のペナルティは失格 (DSQ) とする。

It is each rider's responsibility to be in the staging area and on the gate at the correct gate position at the appropriate times. If the rider is not on time for staging as indicated by the staging officials, the rider will lose the gate pick position and must choose the gate last.

しかるべき時間にステーjing・エリアおよびゲート上の正しいゲート位置に集合することは、各競技者の責任とする。競技者が、ステーjing・オフィシャルによって示されるステーjingの定刻どおりでないならば、競技者はゲート選択の優先順を失い、最後にゲートを選択しなければならない。

In case of a re-run, all riders must start in the same gate position as previously designated.

再走する場合、全競技者は前に指定されたゲート位置からスタートしなければならない。

Any rider who in any way interferes or attempts to delay or interfere with the start procedure of a heat for a reason not accepted by the president of the commissaires' panel may be disqualified.

ヒートのスタート手順において、チーフ・コミセールが認めない理由で、いかなる方法でも妨害または遅延・妨害を試みた競技者は失格とされる。

(text modified on 01.01.19).

6.1.043 A BMX heat or run shall be started using a starting gate equipped with a voice box starting system.
BMXレースのヒートまたはランのスタートにはボイス・ボックス・スターティング・システムを装着したスターティング・ゲートを用いる。

Where an electronically controlled starting gate in combination with a voice box supported starting system is used, the recorded commands of the voice box (the "starter's call") shall be as follows:

電子制御式スターティング・ゲートをボイス・ボックス式スターティング・システムと共に使用するとき、ボイス・ボックスに録音した命令(スタータの声)は以下のとおりとする:

- a) Stage 1: «ok riders, random start».
- b) Stage 2: «Riders ready».
«Watch the gate».
- a) 第1段階: «ok ライダーズ, ランダム・スタート».
- b) 第2段階: «ライダーズ・レディ».
«ウォッチ・ザ・ゲート».

For safety reasons, the stop button can be pressed at any time, up to the end of stage 2.

安全上の理由のために、停止ボタンはいつでも(ステージ2の終わりまで)押すことができる。

The requirements for a voice box and an electronic starting system shall be as described in Appendix 3.

ボイス・ボックスおよび電子式スターティング・システムの必要条件是、付属書3に記述される。

§ 4 The Bicycle, Clothing and Equipment

自転車、衣服および装備

Cranks, pedals and gears

クランク、ペダルおよびトランスミッション

6.1.079 Crank arms may be of any length so long as they do not compromise the bicycle's ground clearance.

クランク・アームは、自転車の地上との間隔に支障ない限りにおいて、任意の長さのものでよい。

The bottom bracket bearings must be adjusted so as to allow the cranks to spin smoothly and without noticeable play.

ボトム・ブラケットのベアリングは、クランクが顕著な遊びなしに滑らかに回転できるように調整されなければならない。

Pedals must be securely attached to the crank arms. Toe clips and straps are not permitted.

ペダルは、クランク・アームに確実に取り付けられなければならない。トゥ・クリップおよびストラップは許可されない。

~~(N)~~ Interlocking pedal-cleat systems are allowed **for all riders age 13 and older. For avoidance of doubt, riders aged 12 and under must use flat pedals with no interlocking pedal-cleat system.** ~~With the exception of the UCI BMX World Challenge, national federations or continental confederations may decide to set limits on the use of such interlocking pedal-cleat systems for the challenge categories 12 years old and younger in all events held within their territory. In case the continental confederation sets such a limit, it shall apply in all member countries of that continental confederation.~~

~~(N)~~ ペダル・クリートのインターロッキング・システムは**13歳以上のすべての競技者に許可される。疑問を避けるため、12歳以下の競技者はインターロッキング・システム無しのフラットペダルを使用しなければならない。**~~UCI BMXワールド・チャレンジを除いて、国内連盟または大陸連合は、その管轄地域における全競技のチャレンジ・カテゴリの12歳以下において、そのようなインターロッキング・ペダル・クリート・システムの使用を制限できる。大陸連合がそのような制限を定める場合には、その制限は大陸連合の加盟国すべてに適用される。~~

Multiple speed gear systems are permitted.

多段変速ギアシステムは許可される。

(text modified on 01.01.18; 01.01.19).

§7 International Elite Number System

国際エリート・レース・ナンバー制度

6.1.094

The International Elite Race Number System **(formerly known as the Permanent Career Number system)** is for Men Elite & Women Elite category only. This system allows the top riders determined as defined below in article 6.1.095 to choose a specific number for themselves which they have the exclusive right to use for the entire Olympic Quadrennial for which it was awarded. Elite World Champions and Olympic Champions shall have the right to use this number for their entire Elite career.

国際エリート・レース・ナンバー制度**(以前は国際恒久レース・ナンバー制度として知られていた)**はエリート男子とエリート女子のカテゴリのみを対象とする。この制度によりトップ競技者は条項6.1.095に記述される規定により、授与されたオリンピックごとの4年間を通じて、行使できる占有的権利として、自身で特別な番号を選択することができる。エリート世界選手権者およびオリンピック選手権者はそのエリート全競技歴を通じてこのナンバーを使用する権利を持つ。

(text modified on 01.01.18; 01.01.19).

§10 UCI International BMX Calendar

UCI 国際 BMX 競技日程

Race classes and date protection

レースのクラスと日程保護

6.1.100

International BMX events are registered on the International BMX Calendar in accordance with the following classification:

国際BMX競技大会は、下記のクラス分けに従い国際BMX競技日程に登録される:

- a. Olympic Games (OG)
- b. World Championships (CM)
 - i. No other international BMX event may be organized on the same

- dates as the world championships. No continental championships, HC or C1 event may be organized on the weekend prior to the starting date of World Championships.
- c. UCI BMX Supercross World Cup (CDM)
 - i. No other international BMX event may be organized on the same dates as a UCI BMX supercross World Cup event.
 - d. Continental Championships (CC)
 - i. No other HC, C1 or CN on the same continent during the continental championship date may be organized.
 - ii. Continental Championships are regulated in accordance with Part X of the UCI Regulations, "Continental Championships". Additionally, the continental confederation shall provide the bid procedure to each country in enough time for the countries to submit bids to host the continental championships. The bid procedure shall be available, at least, in either English or French.
 - e. International Competition Hors Class (HC)
 - i. No C1 or CN events may be organised on the same date as an HC event on the same continent.
 - ii. Events registered on the UCI International BMX Calendar for the first time (new organiser, new venue, or both) are not eligible for Class HC status.
 - iii. The continental confederation must propose or otherwise approve all HC events to be held within the continent concerned.
 - iv. A maximum of six HC events may be registered in any continent in each season.
 - v. In order to be awarded Class HC status, the event must have had sufficient numbers of riders entered in the Men Elite category in the season before the application for Class HC status such that at least semi-finals were held.
 - vi. For avoidance of doubt, class HC events are open to license holders of all nationalities.
 - f. International Competition Class 1 (C1)
 - i. No CN events may be organised on the same date as the C1 event on the same continent
 - ii. There is no limitation on the number C1 events that a national federation may apply to hold.
 - g. National Championships (CN)
 - i. National BMX championships must be run on the first weekend of July; **no other events may be registered on the UCI International BMX Calendar on this weekend.**
 - h. Regional Games (RJ)
 - a. オリンピック競技大会 (OG)
 - b. 世界選手権大会 (CM)
 - i. 世界選手権大会と同一日程にはいかなる他の国際BMX大会も開催できない。大陸選手権大会, HCあるいはC1大会は世界選手権大会初日の前の週末に開催できない。
 - c. UCI BMXスーパークロス・ワールドカップ (CDM)
 - i. UCI BMXスーパークロス・ワールドカップ競技と同一日程にはいかなる他の国際BMX大会も開催できない。
 - d. 大陸選手権大会 (CC)
 - i. 同じ大陸のHC, C1あるいはCN大会は大陸選手権大会と同一日程中には開催できない。
 - ii. 大陸選手権大会はUCI規則第X部「大陸選手権大会」に従って実施される。さらに大陸連合は、大陸選手権大会を主催するために国が立候補するのに十分な時間をもって各国に立候補手続を提供する。立候補手続は少なくとも英語またはフランス語のどちらかで入手可能であるものとする。
 - e. 国際 HCクラス競技 (HC)

- i. 同大陸においてHC大会と同一日程には、いかなるC1、CN大会も開催できない。
- ii. UCI国際BMX日程に初めて登録した競技大会(新主催者、新会場、または両方)は、HC格式を取得できない。
- iii. 大陸連合は、当該大陸内で開催される全HC大会を提案するか承認しなければならない。
- iv. 各シーズンに、各大陸において最多6のHC大会を登録できる。
- v. HC格式を獲得するために、大会はHC格式申請の前年において男子エリート・カテゴリーにおける、準決勝を実施するに十分な数の参加者がなければならない。
- vi. 疑いを避けるため、HC大会はすべての国籍の競技者が参加できるものでなければならない。
- f. 国際クラス1競技 (C1)
 - i. 同じ大陸のCN大会はC1大会と同日には開催できない。
 - ii. 国内連盟がC1大会を開催する回数に制限はない。
- g. 国内選手権大会 (CN)
 - i. 国内BMX選手権大会は7月の第一週末に開催しなければならない; この週末には他のいかなる大会もUCI国際BMX競技日程に登録されてはならない。
- h. 地域競技大会 (RJ)

The UCI has the final and sole authority to allocate any event on the UCI International BMX Calendar, and to resolve all disputes concerning date conflicts and event classifications for events registered on that calendar.

UCIは、UCI国際BMX競技日程上のいかなる競技大会の割り当てにおいて、そしてその競技日程上に登録された競技大会の日付重複と競技ランキングについてすべての争議を解決する最終的で唯一の権限を持つ。

(text modified on 01.01.18; 01.01.19).

Chapter IV Specific Rules for UCI BMX World Challenge events

UCI BMX ワールドチャレンジ大会特別規則

Registration of participants

参加者の登録

6.4.005bis The Challenge and Masters level categories held during the annual UCI BMX World Challenge shall be those defined in articles 6.1.009 to 6.1.011. However, the following exceptions shall apply.
年間UCI BMXワールド・チャレンジ中に行われるチャレンジおよびマスターズレベルのカテゴリーは、条項6.1.009から6.1.011に定義される。しかし、下記の例外は適用される。

From 2021 onwards, the minimum age eligible to enter the event shall be age 8, as of 31st December of the year in question. For avoidance of doubt, beginning in 2021, the youngest challenge categories offered during the UCI BMX World Challenge shall be as follows:

2021年以降は、競技参加資格のある最低年齢は、当該年の12月31日における8歳とする。疑問を避けるため、2021年より、UCI BMXワールド・チャレンジ中に行われる最も若年のチャレンジカテゴリーは以下の通りとする:

20-Inch Bicycles

20インチ自転車

- Boys, age 8
- Girls, age 8
- 男子, 8歳
- 女子, 8歳

Cruisers

クルーザー

- Boys, ages 12 and under

- Girls, ages 12 and under
- 男子, 12歳以下
- 女子, 12歳以下

(article introduced on 01.01.2019).

~~Chapter V Specific Rules for the Olympic Games~~

~~オリンピック競技大会特別規則~~

~~Chapter abrogated on 01.01.2019 and moved to Part XI: Olympic Games.~~

~~当章は2019年1月1日付けで廃止, 第XI部オリンピック競技大会に移動.~~

Chapter VI UCI BMX Ranking (chapter modified on 01.08.09; 1.10.13)

UCI BMX ランキング

Olympic Qualification Ranking

オリンピック参加資格ランキング

6.6.007 To determine the qualification quota for the Olympic Games, an Olympic Qualification ranking is calculated for **both** men **and women** (3 best ranked ~~Men Elite/Men Junior per nation~~) ~~and for women (2 best ranked Women Elite/junior per nation).~~

オリンピック競技大会参加資格割当を決定するために, オリンピック・ランキングを男子 **および女子両方** (国毎に最上位3名の ~~男子エリート/男子ジュニア~~), ~~女子 (国毎に最上位2名の女子エリート/女子ジュニア)~~ について計算する.

A rider's points are awarded to the nation of this nationality, even if he is license holder of the federation of another country.

競技者のポイントは, その競技者が他国の連盟のライセンス所持者であっても, 彼の国籍の国に与えられる.

Tied nations have their relative positions determined by the place of their best rider on the UCI Individual BMX ranking.

同点の国は, UCI個人BMXランキング上のそれらの最高位の競技者の順位によって相対的順位を決定する.

(text modified on 01.01.19).

Chapter VII UCI BMX Teams

UCI BMXチーム

§ 3 Registration

登録

6.7.017 UCI BMX teams registered with the UCI receive a series of benefits which include, but are not limited to:

UCIに登録したUCI BMXチームは, 下記の一連の利益を享受することができるが, これですべてではない:

- a. Allocation of one Team Bib during UCI BMX Supercross World Cup events.
- b. Online registration to UCI BMX Supercross World Cup events for riders in a UCI BMX team.
- c. UCI BMX Supercross World Cup rainbow passes. The same number of passes (as defined in the series parameters within each season) available to National Teams shall be also be available for UCI BMX teams. For

- avoidance of doubt, all riders entered by the team are accredited for each UCI BMX Supercross World Cup event by virtue of their race entry, and are not given rainbow passes.
- d. The right to a team tent and parking at UCI BMX Supercross World Cup events under the same conditions and prices as those set for National Teams by the event organisers.
 - e. Access to the UCI arbitral board for their riders, their paying agents and the UCI BMX team's principal partners.
 - f. Two sporting accreditations **and one Team Bib** during the UCI BMX World Championships.
- a. UCI BMXスーパークロス・ワールドカップ大会中の1つのチーム・ビブの割り当て
 - b. UCI BMXチーム競技者のUCI BMXスーパークロス・ワールドカップ大会へのオンライン参加登録.
 - c. UCI BMXスーパークロス・ワールドカップ・レインボー・パス. ナショナル・チームと同数（シーズン毎にシリーズ要素が規定）のパスが、UCI BMXチームにも利用できる. 疑念を回避するため、チームにより参加登録したすべての競技者は、各UCI BMXスーパークロス・ワールドカップ大会のためのADを与えられ、レインボー・パスは与えられない.
 - d. UCI BMXスーパークロス・ワールドカップ大会における、大会主催者により設定されたナショナル・チームと同じ条件、価格におけるテントと駐車場の権利.
 - e. UCI BMXチームの競技者、支払責任者および主要パートナーのためのUCItyy債委員会へのアクセス.
 - f. UCI BMX 世界選手権大会における2つの競技AD**および1枚のチーム・ビブ**.

(text modified on 01.01.19).

ANNEX 1 - Schedule of Heats – Seeding and Transfer System

付属書 1 - ヒート・スケジュール - シーディングおよび進出システム

# Riders	Motos	1/16 finals	1/8 finals	1/4 finals	1/2 finals	Finals
5 - 8	1 heat	-	-	-	-	-
9 - 16	2 heats	-	-	-	-	1 heat
17 - 19	3 heats	-	-	-	2 heats	1 heat
20 - 32	4 heats	-	-	-	2 heats	1 heat
33 - 40	5 heats	-	-	4 heats	2 heats	1 heat
41 - 64	8 heats	-	-	4 heats	2 heats	1 heat
65 - 80	10 heats	-	5 heats	4 heats	2 heats	1 heat
81 - 128	16 heats	-	8 heats	4 heats	2 heats	1 heat
129 - 160	20 heats	10 heats	5 heats	4 heats	2 heats	1 heat
161 - 256	32 heats	16 heats	8 heats	4 heats	2 heats	1 heat

The number of heats within the Motos is set out above for each category within the event. For events which are seeded using some time trial result or ranking, the heats are filled using the seeding method described in article 6.1.027bis.

モト中のヒート数は、大会中の各カテゴリについて上記のように設定する。タイムトライアルの結果またはランキングを用いてシードする場合、条項6.1.027bisに記述されるシード方式を用いてヒートが充当される。

An example is provided below to show that how the heats are filled for a category with 29 entries:

下記の例において、29人の参加者のカテゴリのヒートの充当が示される：

Heat 1	Heat 2	Heat 3	Heat 4
1	2	3	4
8	7	6	5
9	10	11	12
16	15	14	13
17	18	19	20
54	23	22	21
25	16	27	28
			29

For events in which random seeding is used for the Motos, in effect, a random 'seeding order' is created, and the heats are filled in the same way as described in article 6.1.027bis.

モトにランダム・シーディングが使用される場合、実際において、ランダム“シーディング順”が作成され、条項6.1.027bisに記述されるのと同様な方法でヒートが充当される。

~~For events in which~~ **In case a** scrambled seeding **system which follows Annex 1** is used for the Motos, the general principle used is that the riders in each category will be spread as evenly as possible among the number of heats specified in the table above considering the number of entries - that is, the same number of riders will be in each heat. In case a category has a number of entries in which this is not possible, then the heats with less riders are determined at random.

モトに**付属書1に従う**スクランブル・シーディング・システムが使用される場合、使用される一般原則は、各カテゴリの競技者が、参加者数を考慮するテーブル中に指定された予選数の間で可能な限り均等に分散されるということである – すなわち、各ヒートに同数の競技者とする。カテゴリの参加者数によりこれが不可能な場合、少数の競技者のヒートはランダムに決定する。

(text modified on 01.01.19).

ANNEX 2 - STARTING POSITIONS**付属書 2 - スターティング・ポジション**

Starting positions applicable to all BMX events, (including UCI BMX World Championship/Challenge events, and BMX Continental Championship/Challenge events):

すべてのBMX大会(UCI世界BMX選手権/チャレンジ大会, および大陸BMX選手権/チャレンジ大会を含む)のスターティング・ポジション

Moto 1	Moto 2	Moto 3
8	2	3
7	6	1
6	3	5
5	1	7
4	8	2
3	5	6
2	7	4
1	4	8

In the Motos, riders are always assigned gate positions according to the table above. For example, if a rider has position 7 in Round 1, then they will have position 6 in Round 2 and position 1 in Round 3.

モトにおいて、競技者は常に上表によりゲート位置を割り当てられる。例として、ラウンド1において7番目の位置の競技者は、ラウンド2において6番目の位置、ラウンド3において1番目の位置となる。

For events that are randomly seeded (such as for the challenge categories), then the starting positions according to the table should be assigned randomly. This means that the position for Round 1 would be decided randomly, then the positions for Rounds 2 and 3 would be taken from the table, depending upon the starting position in Round 1. Example: if a rider is randomly given position 5 in Round 1, then they will have position 1 in Round 2 and position 7 in Round 3.

ランダムシードが行われる場合(チャレンジ・カテゴリなど), 表に応じたスタート位置はランダムに割り当てられる。これは、ラウンド1のための位置がランダムに決定され、そして、ラウンド2と3のための位置が、ラウンド1におけるスタート位置に応じて表から決められるということを意味する。例: ラウンド1においてランダムにスタート位置5を与えられた競技者は、ラウンド2において1、ラウンド3において7のスタート位置を与えられる。

For races that are seeded using the UCI Ranking or a BMX Time Trial event, riders within each heat should be allowed to choose their gate starting positions for the Motos in order of their ranking – according to the table in Annex 2. For example, if the highest ranked rider in a heat wanted to have position 1 in Round 3, then he would have to choose position 7 in Round 1 and position 6 in Round 2 – according to the table.

シードがUCIランキングまたはBMXタイムトライアルを使用して行われる場合、各ヒートの競技者はモトのゲート・スタート位置を彼らの順位に従って選択することができる – 付属書2の表に従う。例: 最高位ランキングの競技者がラウンド3においてスタート位置1を望むなら、彼は、ラウンド1におけるスタート位置7とラウンド2におけるスタート位置6を選ぶ必要がある – 表に従って。

~~For events that are seeded using qualification motos (only UCI BMX Supercross World Cup events), gate position is defined by Chapter III, "UCI BMX Supercross World Cup Events".~~

~~シードが予選モトによって行われる場合(UCI BMXスーパークロス・ワールドカップ競技のみ), ゲート位置は第III章「UCI BMXスーパークロス・ワールドカップ競技」の規定による。~~

~~For events where the Motos are scrambled, this table shall not apply; the gate start positions are described in article 6.1.029.~~

~~モトにスクランブル・シーディングが用いられる場合、この表は適用されない; ゲート・スタート位置は条項6.1.029の規定による。~~

(text modified on 01.01.19).

ANNEX 3 - UCI RANDOM START GATE TIMING CADENCE**付属書 3 - UCI ランダム・スタート・ゲートのタイミングのリズム****~~A. Starting cadence~~****~~スタートのケイデンス(リズム)~~**

Starting cadence The UCI starting cadence can be used either automatically with built-in delays, or manually, requiring the operator to press the start button for the second half of the cadence. UCIスターティング・ケイデンスは、内蔵の遅延装置により自動的に、あるいはケイデンスの後半にスタートボタンを押すようにオペレータに要求することにより手動で使用できる。

In general the cadence consists of the phrase "Ok riders, Random start. Riders ready? Watch the gate." This is followed by 4 tones that coincide with the display of a light tree and the gate begins to fall on the last tone and light. After the word "gate" there is a time delay between .1 seconds and 2.7 seconds for the lights, the tones generated by the controls and the gate cycle. This time delay must be totally random, produced by the controls and not predictable by the riders or the starter. Further, the starter should have no control or input as to time interval.

一般にケイデンスは、「OKライダーズ、ランダム・スタート。ライダーズ・レディ？ ウォッチ・ザ・ゲート」の決まり文句で構成されている。これにライト・ツリーの表示と同時に起こる4音が続き、最後の音と表示点灯と共にゲートが落ち始める。「ゲート」の語の後、点灯と制御機による発音およびゲートの作動までに、0.1秒から2.7秒の間の遅延がある。この時間遅延は完全にランダムで制御機によりなされなければならない。競技者あるいはスタータに予測されてはならない。さらに、スタータは時間間隔に関しては管理や入力をするべきでない。

Additional items that are an integral part of the cadence are warning tones advising the rider that the gate is about to be raised by the operator and warning tones that advise the riders to stand down if the cadence is interrupted by the operator.

ケイデンスと独立した部分としての付加物は、オペレータによりゲートが起き上がるときに競技者に報せる警告音と、ケイデンスがオペレータにより中断されたときにスタート待機状態を解くよう競技者に報せる警告音である。

In specific the cadence consists of the following;

詳細としてケイデンスの構成は以下のとおり；

- a. "OK RIDERS RANDOM START" as spoken words within 1.5 seconds. In automatic mode, there is a 1.8 second pause, before the second set of words.
「OKライダーズ、ランダム・スタート」1.5秒以内に発声される言葉として。自動モードでは、2番目の言葉の1組(セット)の前に1.8秒の間隔を置く。
- b. "RIDERS READY - WATCH THE GATE" are spoken within 2.0 seconds.
「ライダーズ・レディ - ウォッチ・ザ・ゲート」は2.0秒以内に発声される。
- c. A delay randomly between 0.1 seconds and 2.7 seconds will occur after the second set of words concludes before the LED lights and pulse tones are activated. Note that the random delay and all pulse tones are generated by the controller chip, and therefore they are not included in the mp3 files.
2番目の言葉の1組(セット)が終了後、LEDが点灯しパルス音が起動するまでに、0.1秒から2.7秒のランダムな遅延が生じる。ランダムな遅延とパルス音は制御チップが発生し、したがってこれらはMP3ファイルには含まれない。
- d. Three pulses of a 632 Hertz tone are played, followed by the fourth long tone of 2.25 seconds. The short tone pulses are 60 milliseconds long with 60 milliseconds of silence between them. The four LED lights (red, yellow, yellow, and green) are synchronized exactly with the start of each tone burst.
632ヘルツのパルス音3回が鳴った後、2.25秒の長音が続く。短いパルス音は60ミリ秒の長さで、60ミリ秒の間隔で鳴る。4個のLED(赤、黄、黄そして緑)点灯は、各パルス音発生と正確に同調する。

- i The red light illuminates with the first pulse
 - ii The first yellow light is added with the second tone pulse
 - iii The second yellow light is added with the third tone pulse
 - iv The green light is added with the forth, long tone pulse.
 - i 赤灯が最初のパルス音と共に点灯する
 - ii 1つ目の黄灯が2番目のパルス音と共に追加点灯する
 - iii 2つ目の黄灯が3番目のパルス音と共に追加点灯する
 - iv 緑灯が長音のパルス音と共に追加点灯する.
- e. When the green light comes on, the gate start drop signal is activated. All lights remain illuminated for the duration of the final tone burst, then all lights extinguish.
緑灯点灯時に、ゲートを落とし開く信号が起動する。全LEDは最後の長音が鳴り止むまで点灯し続け、その後消灯する。
- f. At the conclusion of the tone sequence, an LED on the control box flashes to alert the operator to press the stop button to raise the gate for the next start.
パルス音連続の終了時に、次のスタートのためにゲートを起こすためにストップ・ボタンを押すようオペレータに警告するために、コントロール・ボックス上のLEDが点滅する。
- g. Upon pressing the stop button, five pulses of 1150 Hz, each .25 second long with a .25 second period between the pulses will sound before the up solenoid is triggered to raise the gate.
ストップ・ボタン押下により、ゲートを上げるソレノイド通電前に、1150ヘルツのパルス音が、0.25秒間隔で0.25秒の長さで、5回鳴る。
- h. For safety, the stop button can be pressed at any time (up to the end of the second set of words) after the start button was pressed, to abort the sequence. A "Stand Down" tone as follows may be played:
- A tone of 740 Hz for .22 seconds followed immediately by 680 Hz for .44 seconds will sound when the gate is aborted.
- Alternatively, it is acceptable that no tone is played when the stop button is pressed.
安全のため、安全ボタンは、スタートボタン押下後、随時(2番目の言葉の1組(セット)終了時まで)連続動作中断のために押すことができる。下記の「スタンド・ダウン(スタート待機状態を解く)」音が再生される:
- ゲート作動中断時に0.22秒の740ヘルツの音に続く0.44秒の680ヘルツの音が鳴る。
- 代わりに、停止ボタンが押される時に、トーンがならないことは容認できる。

Beginning on 1st January 2020, the only possibility accepted is that no tone is played when the stop button is pressed.

2020年1月1日当初より、受け入れられる唯一の可能性は、停止ボタン押下時にトーンがならないことである。

Starting Sequence

スタート時の連続動作

Sequence/順序	Action / 動作	Timing / 時間
1	"OK RIDERS RANDOM START" / 「OKライダーズ, ランダム・スタート」	1.50 sec
2	Pause (automatic mode) / 間隔(自動モード)	1.80 sec
3	"RIDERS READY – WATCH THE GATE" / 「ライダーズ・レディ? ウォッチ・ザ・ゲート」	2.00 sec
4	Random Delay / ランダムな遅延	.1 to 2.70 sec
5	1 tone (632 Hertz) – Red light illuminates / 632ヘルツの音 – 赤燈点灯	0.060 sec
6	Pause / 間隔	0.060 sec
7	1 tone (632 Hertz) – Yellow light illuminates / 632ヘルツの音 – 黄燈点灯	0.060 sec
8	Pause / 間隔	0.060 sec
9	1 tone (632 Hertz) – Yellow light illuminates / 632ヘルツの音 – 黄燈点灯	0.060 sec
10	Pause / 間隔	0.060 sec
11	1 tone (632 Hertz) – Green light illuminates / 632ヘルツの音 – 緑燈点灯	2.25 sec

Gate Rise Warning

ゲート起動警告

Sequence/順序	Action / 動作	Timing / 時間
1	1 tone (1150 Hertz) / 1音 (1150ヘルツ)	.25 sec
2	Pause / 間隔	.25 sec
3	1 tone (1150 Hertz) / 1音 (1150ヘルツ)	.25 sec
4	Pause / 間隔	.25 sec
5	1 tone (1150 Hertz) / 1音 (1150ヘルツ)	.25 sec
6	Pause / 間隔	.25 sec
7	1 tone (1150 Hertz) / 1音 (1150ヘルツ)	.25 sec
8	Pause / 間隔	.25 sec
9	1 tone (1150 Hertz) / 1音 (1150ヘルツ)	.25 sec

For large events with many entries, the Gate Rise Warning may be disabled in order to save time when raising and loading the gate. If so, the gate starter shall ensure that riders do not go down onto the gate until it is full raised and locked.

多数の参加者がある大規模大会では、ゲート起動警告は、ゲートを持ち上げて、起動可能状態にする時間を節約するために使用不可にされるかもしれない。もしその場合、ゲートスターターはゲートがきっかり持ち上げられてロックされるまで、競技者がゲートの上に降りないことを確かなものとする。

(text modified on 01.01.18).

Abort Stand Down

中断・スタート待機状態解除

As described in the text above under point i.

上記のポイントiに記載のとおり。

Drop speed of the gate

ゲート下降速度

The gate shall drop at an average speed of app. 0.310 seconds from upright position to down position (90° angle). A variable of +/- 7% is allowed, giving the gate the maximum variation from 0.289 to 0.331 seconds.

ゲートは平均速度を以って約0.310秒で直立位置から下降位置(角度90度)まで降りなければならない。 +/- 7%の誤差は許容され、最大範囲は0.289秒から0.331秒とする。

The measurement shall be conducted with the UCI approved SpeedMeter Timing Systems, produced by ProStuff, or similar timing equipment.

測定はUCI承認の、ProStuff 製SpeedMeter計時装置、あるいは同様の計時装置で行う。

Annex 5 - Competition Field

付属書5 - 競技場

2. Starting hill

スターティング・ヒル

The starting hill must accommodate a track width of at least 10 metres and be at an elevation at least 1.5 metres, preferably 2.5 metres above the grade of the first straight. The initial incline extending from the starting gate to level grade must be at least 12 metres in length.

スターティング・ヒルは、10m以上のトラック幅と、スタート・ストレートのレベルよりも 1.5m, なるべくなら2.5m 以上高い位置を有すること。スタート・ゲートから平坦地レベルまでの最初の傾斜部は、長さが12m以上とする。

It is recommended that starting hills used for the challenge categories during international BMX events should not exceed 6m in height (as measured between the flat area on which the starting gate is mounted to the bottom of the starting hill ramp). Also, it is recommended that the ramp should not exceed an incline of 20 degrees.

国際BMX大会中に行われるチャレンジ・カテゴリで使用されるスターティング・ヒルは、高さ6m(スターティング・ゲートが固定される平坦部とスターティング・ヒル傾斜の底部間で計測する)を超えないことが推奨される。また、傾斜部は勾配20度を超えないことも推奨される。

Comment: It is strongly recommended that tracks intended for beginner and intermediate riders should have starting hills less tall and less steep than the maximum limits described above.

説明:初心者と中間層の競技者のために意図されたトラックは、上記限度よりもより低く、より緩い勾配であることが強く推奨される。

(text modified on 01.01.19).

—

PART 6bis BMX Freestyle Competitions

第6部-bis BMXフリースタイル競技

Chapter II CATEGORIES AND LICENSES

カテゴリとライセンス

Licences

ライセンス

6bis.2.005 Everyone participating in BMX Freestyle events, in whatever capacity, must have a license. In this regard, articles 1.1.001 – 1.1.034 and 1.1.040 – 1.1.087 shall apply. どのような資格においてもBMXフリースタイル競技に参加する者はライセンスを持たなければならない。この点で条項1.1.001 – 1.1.034および条項1.1.040 – 1.1.087が適用される。

The licence must indicate the category of the rider.
ライセンスには競技者のカテゴリを表示しなければならない。

As concerns the integration of the Flatland discipline, in the 2019 season, a license is required for all events in the UCI BMX Flatland World Cup, though not for other events. A license will be required for all other Flatland events beginning on 1st January 2020.

2019年のシーズンにおけるフラットランド競技部門の統合に関連し、ライセンスは、他のイベントでは不要としても、UCI BMXフラットランド・ワールドカップにおけるすべての競技においては必要とされる。ライセンスは2020年1月1日からは、他のすべてのフラットランド競技において必要とされる。

(text modified on 02.02.19)

Chapter III CALENDAR AND THE ORGANISATION OF BMX FREESTYLE EVENTS

競技日程とBMXフリースタイル競技大会の運営

Calendar

競技日程

6bis.3.002 In General

一般論

All events registered on the UCI BMX Freestyle International Calendar shall hold, at least, the UCI Categories identified in article 6bis.2.002. Such events on the UCI BMX Freestyle International Calendar shall comply with the UCI Regulations for the UCI Categories.

UCI BMXフリースタイル国際競技日程に登録したすべての競技は、少なくとも条項6bis.2.002の中で確認されたUCIカテゴリを保持するものとする。UCI BMXフリースタイル国際競技日程上のそのような競技大会は、UCIカテゴリにおいてUCI規則に従うものとする。

The UCI has the sole authority to allocate any Competition on the UCI BMX Freestyle International Calendar.

UCIは、UCI BMXフリースタイル国際競技日程上のいかなる競技でも割り当てる唯一の権限を持つ。

The UCI BMX Freestyle International Calendar shall consist of the following types of Competitions:

UCI BMXフリースタイル国際競技日程は、下記のタイプの競技により構成される。

Park and Flatland Competitions**パークおよびフラットランド競技**

- UCI BMX Freestyle World Championships (CM): no other Competition may be registered on the UCI BMX Freestyle International Calendar on the same dates as the UCI BMX Freestyle World Championships.
- UCI BMX Freestyle World Cup (CDM): no other Competition may be registered on the UCI BMX Freestyle International Calendar on the same dates as any UCI BMX Freestyle World Cup.
- Continental Championships (CC): Only riders with the nationality of a country for the continent in question are permitted to enter that Continental Championships. No other C1 or CN Competition in the same continent may be registered on the UCI BMX Freestyle International Calendar on the Continental Championships date for that continent.
- International BMX Freestyle Competition (C1): every national federation has the possibility to register one or more International BMX Freestyle Competitions on the UCI calendar within each calendar year.
- National Championships (CN): every national federation has the possibility to register a single National BMX Freestyle Championships on the UCI calendar within each calendar year.
- UCI BMXフリースタイル世界選手権大会(CM): 他の競技はUCI BMXフリースタイル世界選手権大会と同日には、UCI BMXフリースタイル国際競技日程上に登録されない。
- UCI BMXフリースタイル・ワールドカップ(CDM): 他の競技は、いかなるUCI BMXフリースタイル・ワールドカップと同日には、UCI BMXフリースタイル国際競技日程上に登録されない。
- 大陸選手権大会(CC): 当該大陸の国の国籍を持つ競技者だけが、その大陸選手権大会に参加することができる。同じ大陸の他のC1またはCN競技大会は、その大陸の大陸選手権大会と同日には、UCI BMXフリースタイル国際競技日程上に登録されない。
- 国際BMXフリースタイル競技大会(C1): すべての国内連盟は、各暦年内のUCI競技日程上に1つ以上の国際BMXフリースタイル競技大会を登録する可能性を持つ。
- 国内選手権大会(CN): すべての国内連盟は、各暦年内のUCI競技日程上に1つの国内BMXフリースタイル選手権大会を登録する可能性を持つ。

Additionally, the Olympic Games (OG) and Youth Olympic Games (YOG) shall be included on the UCI BMX Freestyle International Calendar for the Park specialty. さらに、オリンピック競技大会(OG)とユースオリンピックゲームズ(YOG)は、パーク種目においてUCI BMXフリースタイル国際競技日程上に含まれる。

~~Flatland Competitions~~**~~フラットランド競技~~**

- ~~• For the 2018 season, only UCI BMX Freestyle World Cup (CDM) Competitions.~~
- ~~• 2018年シーズンにおいては、UCI BMXフリースタイル・ワールドカップ(CDM)競技のみ。~~

(text modified on: 01.02.18, 02.02.19)

Obligations of the Organizer and other License Holders**主催者および他のライセンス保持者の義務**

- 6bis.3.004** The organization of a BMX Freestyle Competition may decide to limit the number of entries in any category, but only if this limit is announced in the Technical Guide for the event. Otherwise, the organizer can not refuse the entry of any license-holder, without prejudice to the provisions set down in article 1.2.022. Likewise, the organizer can not refuse to allow a rider who has completed the registration process to start, without prejudice to any other provisions of these regulations that may apply.
- BMXフリースタイル競技大会の運営組織は、いかなるカテゴリにおいてもエントリー数を制限することを、この制限が大会テクニカルガイドの中で発表されるならば、決定できる。さもなければ主催者は、条項1.2.022中に設定された規定を侵害することなく、いかなるライセンス保持者のエントリーも拒絶することができない。同様に主催者は、適用されうる当規則の他の条項を侵害することなく、登録手続を完了した競技者がスタートすることを拒否することができない。

In principle, BMX Freestyle Competitions registered on the UCI International BMX Freestyle Calendar are open competitions, in which riders of any nationality who have a valid license may enter. Competitions in which either or both of the Men Elite or Women Elite categories are open only to invited riders shall not be registered on the UCI International BMX Freestyle Calendar.

原則において、UCI国際BMXフリースタイル競技日程上に登録されたBMXフリースタイル競技は、有効なライセンスを持ついかなる国籍の競技者も参加することができるオープン競技である。男子エリートまたは女性のエリート・カテゴリのどちらかまたは両方が、招待された競技者のみ参加できる競技は、UCI国際BMXフリースタイル競技日程上に登録されない。

The organizer is not allowed to accept any entries after the riders' confirmation deadline found in the Technical Guide. The Commissaire appointed to supervise the competition shall rule in the event of a dispute.

主催者は、テクニカルガイド中に見られる競技者確認期限後には、いかなるエントリーも受容することを許されない。競技を監督するよう指名されたコミセールは争議に際して裁定する。

Ignorance of the provisions of the Technical Guide or of the event schedule shall not be admitted as an excuse by any rider or other license holder.

いかなる競技者または他のライセンス保持者による、テクニカルガイドまたは競技予定の条項に関して知らなかったという弁解は認められないものとする。

(text modified on: 02.02.19)

Chapter IV CLOTHING AND EQUIPMENT

服装と機材

Safety Equipment

安全装備

- 6bis.4.006** Wearing a helmet certified for cycling is an obligation attached to all categories, as specified in article 1.3.031. This helmet must be worn at all times while riding. Only accessories approved by the helmet manufacturer may be attached to helmets.
- 条項1.3.031中に規定されるように、自転車競技のために保証されたヘルメットを着用することは全カテゴリに付帯する義務である。乗車中は、このヘルメットは常時着用しなければならない。ヘルメット製造者により承認された付属品のみをヘルメットに付けてよい。

The helmet strap must be securely fastened at all times when riding, whether during competition, warm-up or practice.

競技、ウォーミングアップまたは練習中にかにかかわらず、乗車中には常にヘルメットストラ

ップを安全に締めていなければならない。

It is strongly recommended that riders wear:
競技者は下記を着用することを強く推奨される:

- a. back, elbow, knee and shoulder protectors
- b. protection of the cervical vertebrae
- a. 背, 肘, 膝および肩プロテクタ
- b. 頸椎の保護

~~For riders in any Youth category, knee protection is highly recommended.~~
~~全ユース・カテゴリにおいて膝のプロテクタは高度に推奨される。~~

~~(text modified on: 01.02.18, 02.02.19)~~

Specific Rules Concerning Flatland Competitions

フラットランド競技に関する特別規則

6bis.4.011

~~[Abrogated on 02.02.19] Riders must wear a shirt (either with or without sleeves) during Competition, and during official ceremonies and press conferences (including interviews following the Competition). Likewise, the design or advertising printed on such clothing must not contain any offensive statement or image which could damage the public image of the organiser, the UCI, nor of BMX Freestyle as a sport.~~
~~競技者は、競技中と公式式典および記者会見(競技に続くインタビューを含める)の間は、シャツ(袖があるか否かにかかわらず)を着用しなければならない。同様に、そのような衣類にプリントされたデザインまたは広告は、スポーツとして主催者、UCI、BMXフリースタイルの公的なイメージを損なうような不快なステートメントまたはイメージを含んではならない。~~

~~(article introduced on: 01.02.18)~~

Chapter V CONDUCT OF PARTICIPANTS, PENALTIES AND PROTESTS

参加者、ペナルティおよび抗議の管理

Penalties

ペナルティ

6bis.5.003

Without prejudice to any specific provisions of these regulations, the Commissaire appointed to manage a BMX Freestyle Competition has the right to **give an official warning**, disqualify or refuse the start of a rider who violates the following standards of safety or good conduct:

当規則の具体的な条項を侵害することなく、BMXフリースタイル競技大会を管理するために指名されたコミセールは、安全または良識ある行動の以下の標準に違反する競技者を**警告を与え**、失格あるいはスタートを拒絶する権限を持っている:

- a. Failure to respect the equipment regulations
- b. Failure to respect the published event schedule
- c. Failure to respect restricted areas or the time limits of the competition.
- d. Failure to respect the start order for the competition
- e. Deliberately causing damage to equipment, the venue, or the environment
- f. Participating in the event (regardless of the stage) under the influence of alcohol or other illegal substances
- g. Smoking is prohibited within the rider's area, on the field of play and in secured zones around it

- h. Behaving in an inappropriate manner (for example: use of obscenities, insults, inappropriate language, obscene gestures)
- i. Any other behaviour that is against the interests of the fair conduct of the competition, or which damages the reputation of the sport, the organization, or the UCI.
 - In particular, any insults or disrespectful behaviour directed at or against the judges, the organisation, the UCI, or other officials may be penalised.
- a. 機材の規則を尊重しない
- b. 発表された大会スケジュールを尊重しない
- c. 立入禁止区域または競技のタイムリミットを尊重しない
- d. 競技のスタート順を尊重しない
- e. 機材、会場または環境への意図的な毀損
- f. アルコールまたは他の違法な物質の影響下での(ステージを問わず)大会参加
- g. 喫煙は、競技者エリア内、プレイ・フィールド、そして周囲の安全ゾーンで禁止される。
- h. 不適当な方法(例えば:卑猥な言葉、侮辱、不適当な言語、卑猥なしぐさの使用)での行動
- i. 競技の公正運営の利益に反しているか、スポーツ、主催者またはUCIの評判を傷つける他のいかなる行動。
 - 特に、ジャッジ、主催者、UCI、または他の役員に向けられたいかなる侮辱または失礼な行動も罰せられる。

Without prejudice to any other disciplinary measures that may apply, in relation to this point neither verbal nor physical aggression will be tolerated; exclusion from the competition or event area will be immediate.

適用されうる他のいかなる懲戒処分を侵害することなく、この点に関連して、言葉あるいは身体的な攻撃は許容されない;競技または競技エリアから即時に除外される。

In addition, the rules of conduct outline in article 1.2.079 to 1.2.082 of the UCI Regulations shall also apply.

さらに、UCI規則の条項1.2.079から1.2.082の行動のアウトラインの規則も適用される。

The decision of the Commissaire in **warning**, disqualifying or refusing the start of a rider can not be protested.

競技者の**警告**、失格あるいはスタートを拒絶するコミセールの決定に対して異議申立てできない。

An official warning shall be noted on all results in which the rider concerned is listed. In case an official warning is given, any further misconduct by the rider concerned within the same event shall result in disqualification.

公式警告は、関与競技者が一覧される競技記録上に記録される。公式警告が与えられた場合、同一競技大会において関与競技者がさらに違反した場合、失格の結果となる。

The Commissaire shall make an official report to the UCI following the competition concerning the circumstances of each official warning, disqualification or refusal of start.

コミセールは、各公式警告、失格またはスタート拒絶の状況について競技後に、UCIに公式報告を行うものとする。

(text modified on: 01.02.18, 02.02.19)

Chapter VI BMX FREESTYLE COMPETITIONS
BMXフリースタイル競技大会
Competition Format
競技形式

6bis.6.003 A BMX Freestyle competition for each category may be composed of the phases (Qualification, Semi-final or Final) described below, and within each phase, a number of heats.

各カテゴリのBMXフリースタイル競技大会は、下記に説明される段階(予選, 準決勝, 決勝)と各段階におけるいくつかのヒートで構成される。

For Park Competitions, a heat is a group which comprises 2 to 5 riders.

パーク競技におけるヒートは、2から5人の競技者からなるグループである。

For Flatland Competitions, riders are not organised into heats. At the discretion of the organiser, periodic breaks may be inserted into the program in order to allow for rider rest and warm-up.

フラットランド競技において、競技者はヒートに構成されない。主催者の判断で、周期的な中断は、競技者の休息とウォーミングアップに配慮してプログラムに挿入することができる。

The combination of phases and heats (if applicable) for a category depends on the number of entries, and is found in the following table.

カテゴリにおける段階と予選の組み合わせは(適用可能ならば)エントリー数により、下記の表に依る。

Park Competitions
パーク競技

Number of entries エントリー数	Competition phases 競技の段階	Qualification rule 予選規則	Number of heats ヒート数
5 - 8 entries 5～8人	2 phases: Qualification x 1 Final x 1 2段階 予選×1 決勝×1	Top 4 in Qualification advance to Final 予選上位4人が 決勝に進出	Qualification: as below 1 heat of 4 in Final 予選1ヒート, ヒートあたり4人が決勝へ
9 – 15 entries 9～15人	2 phases: Qualification x 1 Final x 1 2段階 予選×1 決勝×1	Top 8 in Qualification advance to Final 予選上位8人が 決勝に進出	Qualification: as below 2 heats of 4 in Final 予選2ヒート, ヒートあたり4人が決勝へ
16 - 30 31 entries 16～ 30 31 人	2 phases: Qualification x 1 Final x 1 2段階 予選×1 決勝×1	Top 12 in Qualification advance to Final 予選上位12人が 決勝に進出	Qualification: as below 3 heats of 4 in Final 予選 3 ヒート, ヒートあたり 4 人が決勝へ
More than 31 entries 31人以上	3 phases: Qualification x 1 Semi-final x 1 Final x 1 3段階	Top 24 in Qualification advance to Semi-final Top 12 in Semi-final advance to Final 予選上位24人が	Qualification: as below 6 heats of 4 in Semi-final 予選6ヒート, ヒートあたり4人が決勝へ

	予選×1 準決勝×1 決勝×1	準決勝に進出 準決勝上位12人が 決勝に進出	
--	-----------------------	------------------------------	--

Number of heats: The number of heats in each round is found in the table above. For the Qualification phase, the number of heats should be chosen such that as many heats as possible have 4 riders.

ヒート数: 各ラウンドにおけるヒート数は上記の表による。予選段階において、可能な限り多くのヒートが4競技者となるように、ヒート数を選定する。

Whenever it is not possible for all heats to have 4 riders, a number of heats will have either 3 riders or 5 riders, whichever must be done to maximize the number of heats with 4 riders. By preference, heats with 3 riders shall be avoided if it is possible to form the heats with only 4 and 5 riders. Any heats of 3 or 5 will be at the start of the heat order.

すべてのヒートが4競技者とするのが不可能な場合は、4競技者のヒート数を最大化するため、いくつかのヒートを3または5競技者とする。選択により、4または5競技者のヒートのみで構成することが可能ならば、3競技者のヒートは避けるものとする。3または5競技者のヒートはヒートの最初の順とする。

Flatland Competitions

フラットランド競技

Number of entries エントリー数	Competition phases 競技の段階	Qualification rule 予選規則
3 - 4 entries 3～4人	1 phase: Final x 1 1段階 決勝×1	All entered riders participate in the Final 全競技者は決勝に参加する
5 - 8 entries 5～8人	2 phases: Qualification x 1 Final x 1 2段階 予選×1 決勝×1	Top 4 in Qualification advance to Final 予選上位4人が決勝に進出
9 – 15 entries 9～15人	2 phases: Qualification x 1 Final x 1 2段階 予選×1 決勝×1	Top 8 in Qualification advance to Final 予選上位8人が決勝に進出
16 – 20 21 entries 16～ 20 21 人	3 phases: Qualification x 1 Semi-final x 1 Final x 1 3段階 予選×1 準決勝×1 決勝×1	Top 12 in Qualification advance to Semi-final Top 8 in Semi-final advance to Final 予選上位12人が 準決勝に進出 準決勝上位8人が 決勝に進出
More than 21 entries	3 phases: Qualification x 1 Semi-final x 1 Final x 1	Top 16 in Qualification advance to Semi-final Top 8 in Semi-final advance to Final

	3段階 予選×1 準決勝×1 決勝×1	予選上位16人が 準決勝に進出 準決勝上位8人が 決勝に進出
--	------------------------------	---

(text modified on: 01.02.18, 02.02.19)

Competition Classification

競技ランキング

6bis.6.017

After the Final of a BMX Freestyle Competition is completed, a competition classification accounting for the results of all phases of the event is produced as follows:

BMXフリースタイル競技大会の決勝完了後、大会のすべての段階の結果を説明する競技ランキングは次のとおり作成される:

1. All riders not Disqualified (DSQ) who qualified for the Final, in order of their scores in the Final (from highest score to lowest). DNS riders in the Final as described in article 6bis.6.016
決勝参加資格を得て、失格しなかった全競技者は、決勝における得点順(最高から最低)。条項6bis.6.016に記述される決勝におけるDNS競技者。
2. If it was held, all riders not Disqualified (DSQ) who qualified for the Semi-final but did not qualify for the Final, in order of their scores in the Semi-final (from highest score to lowest). DNS riders in the Semi-final as described in article 6bis.6.016
準決勝が行われる場合、準決勝参加資格を得て、失格しなかった全競技者は、準決勝における得点順(最高から最低)。条項6bis.6.016に記述される準決勝におけるDNS競技者。
3. **If it was held, all** riders not Disqualified who started in the Qualification phase, in order of their scores in the Qualification phase, but who did not qualify for the next phase of the competition.
予選段階が行われる場合、予選段階にスタートし、失格せず、次段階への参加資格を得なかった全競技者は、予選段階における得点順。

4. If it was held, all riders not Disqualified who started in the Pre-Qualification phase, in order of their scores in the Pre-Qualification phase, but who did not qualify for the next phase of the Competition.

プレ予選段階が行われる場合、プレ予選段階にスタートし、失格せず、次段階への参加資格を得なかった全競技者は、予選段階における得点順。

(text modified on: 01.02.18; 02.02.19)

Starting a Run

ランの開始

6bis.6.030

In General

一般論

Riders are responsible to follow the progress of the Competition and must be ready to begin their run at the point in time when their position in the start order arrives. Riders shall have 1 minute to begin their run from the point in time that they are informed that they may begin; at that point the time for that rider's run shall begin, whether they begin riding or not. In case the rider is not ready when the time for his run begins, he may nevertheless begin riding at any point before the time for his run ends.

競技者は競技の進行に従うことに責任があり、スタート順序における彼らの順番が到来する時点で、ランを開始する用意ができていなければならない。競技者は、ランを開始することができることを知らされる時点から彼らのランを開始するまでに1分の猶予がある；その時点で、彼らがランを始めるか否かにかかわらず、その競技者のランの時間は始まるものとする。彼のランのための時間が始まる時に、競技者が用意できていない場合、彼のランのための時間が終わる前に、彼はそれでもいかなる時点からでもランを始めることができる。

Park Competitions

パーク競技

Riders may begin their run from any position within the boundaries of the field of play, and must be ready in their chosen starting position prior to beginning their run.

競技者は、プレイ・フィールドの境界を含むどのような位置からでも彼らのランを開始することができ、彼らのランを開始することに先がけて選択した開始位置で準備できていなければならない。

The time for each run will be started when in the opinion of the Commissaire, the rider begins moving in case he starts on a flat surface, or drops in from an obstacle or higher level of the park. In this regard, the decision of the Commissaire responsible for timekeeping shall be final and may not be protested.

コミセールの判断により、各ランのための計時は開始される時に、競技者が平坦な面から、または障害物・パークの高い面からスタートする場合に動作を開始する。この点において、時間計測に責任があるコミセールの決定は、最終的であり、異議申し立てできない。

Any riding taking place outside the boundaries of the field of play shall not be considered by the judges. For avoidance of doubt, railings along the edge of the field of play shall be considered as part of the field of play.

プレイ・フィールドの境界外での乗車は、ジャッジにより考慮されない。疑いをなくすため、プレイ・フィールドの端に沿った柵は、プレイ・フィールドの一部とみなされる。

Flatland Competitions

フラットランド競技

Prior to beginning their run, the bicycle must be upright with both tires in contact with the riding surface. Riders must begin their run while on their bicycle, in a normal bicycle riding posture (that is, legs straddling the top tube with both hands on the handlebars and at least one foot on one of the pedals).

ランを開始する前に、自転車は乗車面に両方のタイヤを接して直立していなければならない。

競技者は、通常の乗車姿勢（すなわちトップ・チューブをまたぎ、両手をハンドルバーに、少なくとも片足をペダルに載せて）で自転車に乗ってランを開始しなければならない。

The time for each run will begin when in the opinion of the Commissaire, the rider begins the very first movement in the first trick. The decision of the Commissaire responsible for time-keeping shall be final and may not be protested.

各ランの走行時間は、コミセールの見解による、競技者が最初のトリックにおいて最初の動作を開始する時に開始する。計時に責任があるコミセールの決定は最終的なものであり、抗議できない。

At the point in time when the clock reaches 0 time, the judges shall begin their deliberation and ignore any additional movements of the rider in question.

残り時間が0に達する時に、ジャッジは彼らの審議を開始し、当該競技者のいかなる追加の動作も無視するものとする。

(text modified on: 01.02.18, 02.02.19)

Outside Interference

外部妨害

6bis.6.033

The commissaire may decide to allow a rider to re-start a run in case of outside interference which, in the opinion of the Commissaire, has a visible impact on the rider's progress through the field of play, or on his performance. Such interference must be physical in nature such as debris blowing into the boundaries of the field of play and making physical contact with the rider or coming in to his path causing him to alter his direction of travel or lose control of his bicycle. For avoidance of doubt, background noise and weather conditions such as wind are not considered as outside inference. Likewise, the presence of other riders within that heat, or event staff normally allowed within the boundaries of the field of play shall not be considered as interference unless there is a deliberate attempt or obviously careless movement which blocks the rider's progress.

コミセールの意見において、プレイ・フィールドを通して競技者の進行、または競技者の演技への明らかな影響を持つ外部妨害の場合に、コミセールは競技者がランを再スタートすることを許すことを決定できる。そのような妨害は、プレイ・フィールドの境界に吹き込んだ瓦礫のように、競技者に物質的に接触し、または彼の進路に入って進行方向を変え、または自転車のコントロールを失わせる、本質的に物質的なものである。背景の騒音、風のような気象条件は外部妨害とみなさない。同様に、競技者の進行を妨げる故意の試みまたは明らかに不注意な動きがない限り、そのヒート中の他の競技者またはプレイ・フィールドの境界内において通常許されるイベントスタッフの存在は妨害とみなされない。

In case the rider believes that he has been unfairly interfered with, he must immediately stop his run and complain to the Commissaire, who will review the situation and render a decision. In case the rider decides not to stop his run at that moment, no later complaint concerning interference shall be considered.
競技者が、彼が不公平に妨害されたと信じる場合、彼は直ちにランを中止し、コミセールに訴えなければならない。コミセールは状況を検討し、決定を下す。競技者が、その瞬間に彼のランを中止しない場合、妨害についての後からの訴えは考慮されない。

The Commissaire's decision is final and may not be appealed. In case a run is restarted, it shall be done after the end of the second run for all riders within the heat in question. In case the run to be re-started is the final run of a heat, then the rider concerned will be allowed a 2-minute rest break before re-starting the run in question.

コミセールの決定は最終的なものであり、上訴できない。ランを再スタートする場合、それは問題のヒート中のすべての競技者の2回目のランの終了後に行われるものとする。再スタートされるランがヒートの最終ランである場合、関係競技者は問題のランを再スタートする前に2分の休息を与えられる。

(Article introduced on: 02.02.19)

Chapter VII COMPETITION FACILITIES AND FIELD OF PLAY

競技設備とプレイ・フィールド

Park Competition Facilities

パーク競技設備

6bis.7.001

As general principle, the field of play, or "park" in which BMX Park competitions take

place is a facility composed of various ramps and obstacles that are designed and optimised to allow riders on BMX bicycles to compose runs through the park consisting of a number of tricks. It is understood that while the type and difficulty of the tricks that are possible depend on the creativity and skill of the rider, the format of the BMX Park also has a significant influence in that the size, shape, and spacing of the ramps and obstacles within the park provide the space and possibility to achieve the necessary altitude to make various types of tricks and styles of BMX riding possible. As such, a basic BMX Freestyle Park which is constructed for that purpose must be a minimum of 15 metres wide and 25 metres long. Also, neither the width nor the length of the park can be greater than 60 metres.

原則として、BMXパーク競技を行うプレイ・フィールドまたは「パーク」は、競技者がパークを通してBMX自転車に乗って多くのトリックから成るランを構成することを可能にするために設計され、最適化される様々なランプと障害から構成される施設である。可能なトリックのタイプと難度が競技者の創造性とスキルに依存するもので、パークの中のランプと障害の大きさ、形状および間隔が、スペースとトリックの様々なタイプと可能なBMX走行のスタイルを作るために必要な高度を達成する可能性を提供するという点で、BMXパークのフォーマットがまた重要な影響を持っていると理解されている。それとして、その目的のために建設される基本的なBMXフリースタイル・パークは、最小限幅15メートルと奥行き25メートルでなければならない。また、パークの幅と奥行きのどちらも60メートルを超えないものとする。

A safety zone of at least 2 metres must surround all sides of the stage on which the park is built, in areas where a rider or bicycle could be ejected from within it. No person other than accredited staff and riders entered in the competition are permitted to stay in the safety zone.

パークのステージの全周囲を、競技者または自転車がその中に退出させることができるような場所として、最小2メートルの安全地帯で取り囲まなければならない。競技参加のために認められたスタッフと競技者以外は、安全地帯に留まることを許されない。

To ensure safety, for edges of the park which do not consist of quarter pipes (normally the longer edges of a rectangular park), at least 2m of flat stage must separate the obstacles from the edge of the stage.

安全を保証するために、パークの端部はクォーター・パイプで構成せず（通常矩形の公園のより長いエッジ）、少なくとも2mの平らなステージがその端部から障害物を隔てなければならない。

The park can be all at the same level (ground level), or spread across several different levels raised above the others. However, the base or ground area of each such level where the obstacles sit shall be flat and must be built of a material that is hard enough to allow the riders to preserve their momentum.

パークは、すべて同じ平坦面（地表面）とするか、その他より上に持ち上げられたいくつかの異なる面にわたってもよい。しかしながら、障害物があるレベルの基本または地表面のエリアは平らであるものとし、競技者が運動量を維持することを可能にするために十分に堅い素材で造られなければならない。

A safety barrier or equivalent fall protection is needed at any edge of a raised level which is also an outside edge of the park. This must be built in a way so as to not impair the full use of the park by the riders, nor put their safety at risk.

安全障壁または同等な転倒保護は、持ち上げられた平坦面の外縁でも、またパークの外縁でも必要である。これは、競技者によるパークの完全利用を損なわず、彼らを危険な状態に置かないような方法で作成されなければならない。

(text modified on: 01.02.18; 02.02.19)

6bis.7.003bis The type of field of play that can be used for BMX Freestyle Park competitions, including the materials of which it can be made, depends on the level of contest that will be held.

建設素材を含むBMXフリースタイル・パーク競技のために使われることができるプレイ・フィールドのタイプは、開催されるであろう競技の水準に依る。

Local, Regional, National, National Championships and International C1 Events
地方、地域、国内、国内選手権大会および国際C1大会

Existing facilities made of either wood or cement can be used. While it is preferred that such facilities are designed specifically for BMX, various public freestyle facilities such as bowls and skateboard parks can also be used. It is strongly recommended that where possible, such a field of play should incorporate at least 3 of the obstacles typically found in a BMX Freestyle Park as outlined in the UCI BMX Freestyle Park Guide.

既存の木製またはセメント製の施設を使用することができる。そのような設備が特にBMXのために設計されていることが好ましいが、ボウルとスケートボード・パークなどの種々の一般フリースタイル施設も使用できる。そのようなプレイ・フィールドが、UCI BMXフリースタイル・パーク・ガイドの中で概説されるように、BMXフリースタイル・パークの中に一般的に見られる少なくとも3つの障害の含むべきことは、可能であれば強く推奨される。

Continental Championships

大陸選手権大会

Prior to the 2021 season, the same type of facilities as described above for International C1 Events can be used. Beginning in 2021 and after, a facility specifically made for BMX riding must be used, whether built of wood or cement; such a field of play shall comply with the principles and guidelines outlined in the UCI BMX Freestyle Park Guide.

2021年のシーズン以前は、上述される国際C1大会と同じタイプの施設は使用できる。

2021年以降は、木製またはセメント製にかかわらず、BMXのために特に作られた施設を使用しなければならない；そのようなプレイ・フィールドはUCI BMXフリースタイル・パーク・ガイドの中で概説された原則とガイドラインに従うものとする。

UCI BMX Freestyle Park World Cup Events, UCI BMX Freestyle Park World Championships, Multi-Sport Games including the Olympic Games

UCI BMXフリースタイル・パーク・ワールドカップ大会、UCI BMXフリースタイル・パーク世界選手権大会、オリンピックを含む総合競技大会

A field of play specifically constructed for BMX must be used and shall consist of wooden ramps. Such a field of play shall comply with the principles and guidelines outlined in the UCI BMX Freestyle Park Guide.

BMXのために特に建設された、木製のランプから成るプレイ・フィールドを使用しなければならない。そのようなプレイ・フィールドはUCI BMXフリースタイル・パーク・ガイドの中で概説された原則とガイドラインに従うものとする。

(Article introduced on: 02.02.19)

Chapter IX RULES FOR THE UCI BMX FREESTYLE WORLD CUP UCI BMXフリースタイル・ワールドカップ規則

Registration Conditions**参加登録条件****6bis.9.002**

Registration in the Men Elite and Women Elite categories for the UCI BMX Freestyle World Cup shall be done by pre-registration only. Once the pre-registration deadline has passed, no further entries shall be accepted.

UCI BMXフリースタイル・ワールドカップの男子エリートと女子エリート・カテゴリにおける参加登録は事前登録のみとする。事前登録の締切りが過ぎたなら、それ以上のエントリーは受け入れられない。

At registration, the presentation of a valid ID such as a passport or national identity card is an obligation. From 1st January 2017, a valid cycling license as defined in Part I of the UCI Regulations **is** required, except for the Flatland Competition; such a requirement shall come into force for Flatland beginning on 1st January 2019. For the 2018 season, riders in the Flatland Competition shall sign a waiver in which they attest to the declaration found in article 1.1.023 (parts 2, 3 and 4) of the UCI Regulations.

参加登録において、パスポートまたは国民の身分証明書などの有効なIDの提示は義務とする。2017年1月1日から、UCI規則第I部中で定義されるような有効な自転車競技者ライセンスも、フラットランド競技を除き必要とされる；フラットランド競技におけるそうした要件は2019年1月1日に発効する。2018年シーズンの間、フラットランド競技の競技者は、彼らがUCI規則の条項1.1.023(2, 3および4項)にある宣言を証明する証書に署名するものとする。

UCI BMX Freestyle Park World Cup Events**UCI BMXフリースタイル・パーク・ワールドカップ大会**

With the following exceptions, every rider entered in a UCI BMX Freestyle Park World Cup must have 50 or more points in the latest UCI BMX Freestyle Park Individual Ranking that is published prior to the opening of registration.

以下の例外にを含み、UCI BMXフリースタイル・パーク・ワールドカップにエントリーしたすべての競技者は、参加登録の開始に先がけて公開される最新のUCI BMXフリースタイル・パーク個人ランキングにおいて50ポイント以上を持たなければならない。

Exceptions:**例外:**

- Riders ranked in the top 50 of the final UCI BMX Freestyle Park World Cup ranking of the season prior may enter if they do not presently have 50 or more points as of the ranking deadline for any particular event in the season following.**
- In case a national federation does not presently have any riders with 50 or more points as of the ranking deadline for any particular event, that federation nevertheless has the right to enter a single rider for the category in question.**
- 彼らが前シーズンのUCI BMXフリースタイル・パーク・ワールドカップ・ランキングにおいて上位50までの競技者は、次シーズンにおける特定の大会、のランキング貴現時点で50ポイント以上を持っていない場合でも、エントリーすることができる。**
- それにもかかわらず、国内連盟がどのような特定のイベントのランキング締め切り現在も50個以上のポイントと現在どのような競技者も持っていない場合に、その同盟は、1人の競技者に問題のカテゴリーに参加の申し込みをさせる権利を持っている。**

(text modified on: 01.02.18; 02.02.19)

6bis.9.010**Park Competitions****パーク競技**

For Men Elite, the Park Competitions are organized as follows:

男子エリートにおいて、パーク競技は次の通り組織される:

1. A Qualification phase, which must be completed by all riders. The riders with the best score from the Qualification phase will advance to the Semi-final. The number of riders who advance from the Qualification phase is at most 24, depending upon the number of invited riders who are registered;
 2. A Semi-final phase with 24 riders, including the invited riders; the 12 riders with the best score in the Semi-final phase advance to the Final
 3. A Final phase, with 12 riders
1. すべての競技者によって完遂しなければならない予選段階。予選段階における最良得点を持つ競技者は準決勝段階に進出する。予選段階から進む競技数は、参加登録した招待競技者数に依存し、最多24である;
 2. 招待競技者を含む24名の競技者による準決勝段階; 準決勝段階における最良得点を持つ12名の競技者は決勝に進出する。
 3. 12名の競技者による決勝段階

In case 24 or fewer riders are entered and confirmed following riders' confirmation, then the system outlined in article 6bis.6.003 shall apply instead.

参加者登録者が競技者確認後において、24人以下の場合、条項 6bis.6.003中で概説されたシステムが代わりに適用される。

In case more than 80 entries are received, the organiser may decide to hold a Pre-Qualification phase. In this case, the number of riders who advance to the Qualification phase shall be defined in the Technical Guide for the event. In case a Pre-Qualification Phase is held, the Top 50 riders in the latest overall UCI BMX Freestyle Park ~~World Cup~~ **Individual** Ranking shall who registered at least 3 weeks in advance shall be directly entered in the Qualification Phase. Such riders registered later than 3 weeks in advance shall be required to ride in the Pre-Qualification Phase.

80人を超える参加登録があった場合、主催者は、前・予選段階を実施することを決定できる。この場合、予選段階に進む競技者の数は、競技大会のテクニカルガイドの中で規定されるものとする。前・予選段階を実施する場合、少なくとも3週間前に参加登録した、最新のUCI BMX フリースタイル・パーク・~~ワールドカップ~~ **個人** ランキングの上位50競技者は、予選段階に直接進出する。この3週間前を過ぎて参加登録したこうした競技者は、前・予選段階から参加する必要がある。

The number of riders advancing from the Pre-Qualification Phase shall be the difference between the number of riders in the Qualification Phase as defined by the organiser, and the number of riders who are entered directly in the Qualification Phase, as described above.

前・予選段階から進出する競技者数は、主催者が規定する予選段階の競技者数と、前節で説明される予選段階に直接進出する競技者数の差となる。

Riders who are required to do so who do not start in the Pre-Qualification phase are dealt with in the same manner as described for the Qualification phase in article 6bis.6.016. As such, the Pre-Qualification phase shall take the place of the Qualification phase for the purposes of article 6bis.6.016, except for those riders who bypass the Pre-Qualification phase.

前・予選段階を走行しない競技者は、条項6bis.6.016中の予選段階に記述されるのと同様の方法で扱われることを要求される。それとして、前・予選段階は、前・予選段階を迂回する競技者を除き、条項6bis.6.016の予選段階に代わるものとする。

For Women Elite, the same system shall apply as defined above for Men Elite.
女子エリートについて、男子エリートのために上記で規定される同じシステムが適用される。

(text modified on: 01.02.18, 02.02.19)

UCI BMX Freestyle Park World Cup Ranking

UCI BMXフリースタイル・パーク・ワールドカップ・ランキング

6bis.9.012

For each Competition specialty, a ranking consisting of all events in the UCI BMX Freestyle World Cup series shall be drawn up for Men Elite and for Women Elite. Points will be awarded based on the final ranking for each event, according to the schedule found in annex 1. The ranking shall be updated following each event. For avoidance of doubt, the results of the Pre-Qualification phase, if held, are included in the final ranking, making riders not advancing to the Qualification phase eligible for World Cup series ranking points if they place highly enough to earn points in accordance with points table found in Annex 2.

各競技種目において、UCI BMXフリースタイル・ワールドカップシリーズにおけるすべての大会から成るランキングは男子エリートそして女子エリートのために作成される。ポイントは、各大会の最終順位に基づいて、annex 1の一覧表に従い与えられる。ランキングは、各大会後に更新されるものとする。前・予選段階が行われる場合、その成績は最終的なランキングに含められ、競技者がannex 2のポイント表に従ってポイントを得るに十分な高順位ならば、予選段階有資格者に進出していない競技者をワールドカップシリーズランキングポイントに適格とする。

In case of a tie on points, the rider with the better result in the final classification of the latest round held shall break the tie.

得点に関し同点の場合に、行われた最新の大会の最終的順位においてよりよい結果を持つ競技者を優位とする。

Following the last event in the UCI BMX Freestyle World Cup Series each season, the highest ranked rider in Men Elite and also Women Elite will be declared the UCI BMX Park World Cup Champion, respectively, for the year in question.

各シーズンのUCI BMXフリースタイル・ワールドカップシリーズにおいて最終大会に続いて、男子エリートと女子エリートの中で最高ランキング競技者はそれぞれ、当該年のUCI BMXパーク・ワールドカップ・チャンピオンと宣言される。

(text modified on: 01.02.18, 02.02.19)

Competition Schedule

競技スケジュール

6bis.9.013

The schedule for each event will be published in the Technical Guide. Without prejudice to any other specific provisions of these regulations, the elements described in articles 6bis.9.014 to 6bis.9.016 shall be respected within the schedule. The competitions and practices for the Men Elite and Women Elite categories shall at all times take priority over those for any other categories that may be held, even if it means that the amount of time available for those other categories must be reduced or eliminated.

各大会のスケジュールはテクニカルガイドの中で公表される。当規則の他のいかなる特定条項を侵害することなく、条項6bis.9.014から6bis.9.016までの中で説明された要素はスケジュール中で尊重されるものとする。男子エリートと女子エリート・カテゴリのための競技と練習は、それら以外のカテゴリの利用可能時間が削減されるか、取り消されることを意味しても、常に他のカテゴリより優先され、保持するものとする。

~~In the case of an event featuring World Cup stages for both Park and Flatland, if circumstances (weather or other exceptional situation) arise such that the World Cup stage for only of the specialties can be completed, then the Park World Cup stage shall take priority.~~

~~パーク競技とフラットランド競技の両方を実施するワールドカップステージ大会の場合、状況(天候または他の例外的な状況)によりワールドカップの種目のうちの一つのみ完了できるような事態が生じるならば、パーク競技ワールドカップステージが優先する。~~

(text modified on: 01.02.18, 02.02.19)

Event Format

大会形式

Qualification Phase

予選段階

6bis.9.025 Scores for all riders competing in the Qualification phase are published no later than ~~60~~ **120** minutes after the Qualification phase is finished.

予選段階で競技した全競技者の得点は、予選段階終了後~~60~~ **120**分以内に発表される。

(text modified on: 02.02.19)

Chapter X UCI BMX FREESTYLE WORLD CHAMPIONSHIPS

UCI BMXフリースタイル世界選手権大会規則

Competition Format

競技形式

6bis.10.004 ~~Each national federation shall be entitled to enter 2 reserve riders in each category. The final deadline to change entered riders for reserve riders is the end of the riders' confirmation period defined within the official event schedule. Such reserve riders shall be allowed to practice during all practice sessions held before the final riders' confirmation deadline.~~

各国内連盟は、各カテゴリに2人の補欠競技者を参加登録する権利を与えられる。競技者を補欠競技者に代える最終期限は、公式大会スケジュールに示される競技者確認期間の終了時である。こうした補欠競技者は、競技者最終確認期限以前に設定されるすべての練習セッションで練習することを許される。

(Article introduced on: 02.02.19)

6bis.10.005 ~~For the Park discipline (only), each national federation shall be permitted to enter a maximum number of riders in each category, as determined by the Ranking by Nation closest in time to the deadline published by the UCI for each such category for the World Championships of the year in question. The maximum quota available to each national federation defined by that quota for each category is found in the table below.~~

パーク種目のみにおいて、各国内連盟は各カテゴリにおいて、UCIより各カテゴリについて当該年の世界選手権大会のために、登録期限に最も近い日に発表された国ランキングにより決定された最多数を参加登録することを許される。各カテゴリのための割当てにより定義された、各国内連盟に利用可能な最大割当ては下記の表中に示される。

Rank

Quota

<u>1st to 3rd</u>	<u>Maximum 6 riders</u>
<u>4th to 6th</u>	<u>Maximum 5 riders</u>
<u>7th to 9th</u>	<u>Maximum 4 riders</u>
<u>10th to 14th</u>	<u>Maximum 3 riders</u>
<u>15th to 19th</u>	<u>Maximum 2 riders</u>
<u>Host country of the championships</u>	<u>Maximum 2 riders</u>
<u>All others, including countries not ranked</u>	<u>Maximum 1 rider</u>
<u>順位</u>	<u>割当て</u>
<u>1位から3位</u>	<u>最多6競技者</u>
<u>4位から6位</u>	<u>最多5競技者</u>
<u>7位から9位</u>	<u>最多4競技者</u>
<u>10位から14位</u>	<u>最多3競技者</u>
<u>15位から19位</u>	<u>最多2競技者</u>
<u>世界選手権大会開催国</u>	<u>最多2競技者</u>
<u>ランキングのない国を含み、その他すべての国</u>	<u>最多1競技者</u>

(Article introduced on: 02.02.19)

Chapter XI UCI BMX FREESTYLE RANKING

UCI BMXフリースタイル・ランキング

Categories

カテゴリ

6bis.11.001 The UCI is the exclusive owner of the UCI BMX Freestyle Rankings. The UCI BMX Freestyle Rankings consist of an UCI Individual BMX Ranking for the following categories, as well as a ranking by nation.
UCIはUCI BMXフリースタイル・ランキングの独占的所有者である。UCI BMXフリースタイル・ランキングは、下記カテゴリのUCI個人BMXランキングと同様に国ランキングで構成される。

- a. Men Elite: aged 15 and over
- b. Women Elite: aged 15 and over
- a. 男子エリート: 15歳以上
- b. 女子エリート: 15歳以上

The UCI BMX Freestyle Rankings are drawn up over a period of 1 year in accordance with the conditions set out below, by adding the points won since the preceding ranking was drawn up, and respecting the provisions of article 6bis.10.002. At the same time, the remaining points obtained up to the same day of the previous year by each rider in international BMX Freestyle events are deducted.

UCI BMXフリースタイル・ランキングは下記に設定する条件に従い、前ランキングが作成されてから獲得されたポイントを積算し、条項6bis.10.002を尊重して、1年間の期間にわたり作成される。同時に、各競技者が国際BMXフリースタイル競技大会中で前年同日までに獲得したポイントは、控除される。

Each time the UCI BMX Freestyle Ranking is updated, the new rankings come into force on the day of publication and stand until the publication of the subsequent rankings.

UCI BMXフリースタイル・ランキングが更新されるたびに、新しいランキングは発表日に発効し、その後のランキングの発表まで有効である。

A set of rankings as defined above shall be drawn up for UCI BMX Park Competitions on the UCI BMX Freestyle International Calendar. ~~For the moment, no UCI BMX Freestyle Rankings are drawn up for the Flatland specialty.~~ **These rankings shall first be drawn up for the Flatland specialty beginning on 1st January 2020.**

上記のように定義されたランキングのセットは、UCI BMXフリースタイル国際競技日程上のUCI BMXパーク競技のために作成される。 ~~さしあたり、フラットランド競技種目のためのUCI BMXフリースタイル・ランキングは作成されない。~~ **これらランキングはフラットランド種目のために2020年1月1日から初めて作成される。**

The UCI BMX Freestyle Rankings for the Park specialty shall consist only of BMX Freestyle Park events; the UCI BMX Freestyle Rankings for the Flatland specialty shall consist only of BMX Freestyle Flatland events.

パーク種目のUCI BMXフリースタイル・ランキングは、BMXフリースタイル・パーク競技からのみ成る；フラットランド種目のBMXフリースタイル・ランキングは、BMXフリースタイル・フラットランド競技からのみ成る

(text modified on: 02.02.19)

PART 7 TRIALS REGULATIONS

第 7 部 トライアル規則

Chapter I GENERAL RULES

第1章 一般規則

§ 1 Age ~~and competition~~ categories and participation

年齢と競技カテゴリと参加

7.1.001 Trials officially recognises the following types of individual events as described in the present trials rule book.
現行トライアル規則書に記述する個人競技として以下の種類が公式トライアルと認められる。

20" (wheel size between 18" to 23")
26" (wheel size between 24" to 26")
20 インチ (車輪寸法 18インチから 23インチ)
26 インチ (車輪寸法 24インチから 26インチ)
Open (free choice of wheel size, between 18" and 26")
オープン(18インチから26インチの間で車輪径を自由に選択できる)

Categories within these events depend on age. The age class a rider is eligible to ride is determined by his age which shall be calculated by deducting the year of birth from the current year.

これらの競技内のカテゴリは年齢に拠る。ある競技者が参加することができる年齢クラスは、当該年から生年を引く計算による年齢によって決定する。

(article modified on 01.02.11; 1.02.12; **15.10.18**)

7.1.002 Participation at competition ~~in races~~ is organised on the basis of the age categories set out below:

競技レースへの参加は、以下に規定する年齢カテゴリに基づいて編成される:

Poussins:	9- 10 years old	white course;	Open
Benjamins:	11- 12 years old	blue course;	Open
Minimes:	13- 14 years old	green course;	Open
Cadets:	15- 16 years old:	black course;	Open
Youth Girls	9- 11 years old	white course	Open
Girls	12- 15 years old	Pink course;	Open
Men Juniors:	16-18 years old	red course;	20"
Men Juniors:	16-18 years old	red course;	26"
Men Elite:	19 years old and up	yellow course;	20"
Men Elite:	19 years old and up	yellow course;	26"
Women Elite:	15 years and over:	Pink course;	Open
プーサンズ:	9 歳と 10 歳	白コース;	オープン
ベンジャミンズ:	11歳と 12歳	青コース;	オープン
ミニムズ:	13歳から14歳	緑コース;	オープン
カデット:	15歳と 16歳	黒コース;	オープン
若年少女:	9歳から11歳	白コース;	オープン
少女:	12歳から15歳	桃コース;	オープン
男子ジュニア:	16歳から18歳	赤コース;	20"
男子ジュニア:	16歳から18歳	赤コース;	26"
男子エリート:	19歳およびそれ以上	黄コース;	20"

男子エリート:	19歳およびそれ以上	黄コース;	26"
女子エリート:	15歳およびそれ以上	桃コース;	オープン

(article modified on 01.02.11; 1.02.12; 18.03.15; 15.10.18)

§ 2 Calendar

競技日程

Events classes and date protection

競技クラスと日程の保護

7.1.003

The calendar season starts on January 1 and continues until December 31 of the same year. International Trials events are registered on the international calendar in accordance with the following classification:

競技日程シーズンは、1月1日に始まり、その年の12月31日に終わる。国際トライアル競技は、下記のクラス分けに従って国際競技日程に登録される:

- *World Championships (CM)*
世界選手権大会 (CM)
No other trials event (CDM, CC, CN, C1, JMJ) may be organized on the weekend prior to or on the same dates as the world championships.
世界選手権大会と同日程あるいは前週末に他のトライアル大会(CDM, CC, CN, C1, JMJ)を開催してはならない。
- *World Cup (CDM)*
ワールドカップ大会 (CDM)
No other trials event (CM, CC, CN, HC, C1, JMJ) may be organized on the same dates as the world cup.
ワールドカップと同日程に他のトライアル大会(CM, WUG, CC, CN, HC, C1, JMJ)を開催してはならない。
- *Continental Championships (CC)*
大陸選手権大会 (CC)
No other trials event (CN, HC, C1, JMJ) may be organized on the same continent during the continental championships.
同大陸で大陸選手権大会期間中に、他のトライアル大会(CN, HC, C1, JMJ)を開催してはならない。
- *World Youth Games (JMJ)*
ワールド・ユース・ゲームズ (JMJ)
No other trials event (CM, CDM, CC, CN) may be organized on the same dates as the trials world youth games.
ワールド・ユース・ゲームズと同日程に、他のトライアル大会(CM, CDM, CC, CN)を開催してはならない。
- *National Championships (CN)*
国内選手権大会 (CN)
Further, CN are mandatory dates as per art. 1.2.029. No other trials event (CM, CDM) may be organized on the same dates as the national championships.
国内選手権大会は条項1.2.029による義務日程に行う。国内選手権大会と同日程に、他のトライアル大会(CM, CDM)を開催してはならない。
- *International event (HC)*
国際競技大会 (HC)
No other trials event (CM, CDM, CC) may be organized on the same dates as the

HC international event. However, the UCI may grant derogations, at its sole discretion, provided that the two ~~events faces~~ in question do not take place in the same country.

HC国際競技大会と同日程に、他のトライアル大会(CM, CDM, CC)を開催してはならない。しかし、2つの~~競技大会レース~~が同国内で開催されないならば、UCIはその独自の裁量で基準免除を与える。

- *International event (C1)*

国際競技大会 (C1)

No other trials event (CM, CDM, CC) may be organized on the same dates as the C1 international event. However, the UCI may grant derogations, at its sole discretion, provided that the two ~~events faces~~ in question do not take place in the same country.

C1国際競技大会と同日程に、他のトライアル大会(CM, CDM, CC)を開催してはならない。しかしながら、問題の2つの~~競技大会レース~~が同国で開催されないならば、UCIはその独自の裁量で許可を与える。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

7.1.003bis A new event may only be given class 1 (C1) status in its first year.

新しい大会はその最初年にはクラス1(C1)ステータスのみ与えられる。

~~However,~~ An event is only given hors class status (HC) if the previous season's ~~event face~~ had five foreign federations **taking part**, based on the elite participation only.

~~しかしながら、~~前シーズンの~~競技大会レース~~が、エリート参加のみを基準として5つの国外国内連盟の参加を得ていたなら、大会はオー・クラスステータス(HC)のみ与えられる。

In order to obtain a registration for Hors Class (HC) events on the international calendar, a detailed technical guide must be presented to UCI during the calendar registration process.

国際競技日程にオー・クラス(HC)大会として登録するためには、登録手続き中に詳細なテクニカルガイドがUCIに提出されなければならない。

(article introduced on 1.10.13; text modified on 15.10.18).

7.1.004 Every entity organising a trials event shall conduct the event in strict accordance with the UCI constitution and its regulations.

トライアル競技大会のすべての主催団体は、UCI定款およびその規則に厳格に従って大会を実施しなければならない。

All events registered on the international calendar must **comply with** ~~respect~~ the UCI financial obligations ~~(in particular calendar fee)~~ approved by the UCI management committee and published on the UCI website.

国際競技日程に登録されたすべての大会は、UCI理事会によって承認され、UCIウェブサイト上で公表されたUCI財務責任~~(特定の競技日程登録料)~~を**遵守尊重**しなければならない。

(text modified on 1.10.13; 15.10.18).

§ 4 Competition

競技

General Comments

総論

- 7.1.008** International Trials competitions shall be organised and run in full respect of the natural environment ~~are run with all respect for the natural environment~~. Competitions can take place in city centers, in halls, in stadiums or in open country. 国際トライアル競技は、自然環境を最大限に尊重して、組織し実施しなければならない。自然環境に配慮しながら行う競技は、街の中心部、屋内、スタジアムあるいは屋外で行うことができる。

(text modified on 1.02.12; 15.10.18).

Definition

定義

- 7.1.011** Trials is a cycling competition, the objective of this sport is to get over obstacles grouped into sections, without setting foot on the ground or on the obstacle or any part of the bicycle (only the tires) touching the ground or on the obstacle as this incurs penalty points ~~(laps)~~. The rider with the lowest total of penalty points shall be declared the winner in his category. The total duration of the event, necessary to negotiate all obstacles, is set accordingly.

トライアルは自転車競技であり、このスポーツの目的は、セクション中にグループ化された障害を、ペナルティ・ポイント(~~ラプ~~)を招く地面または障害物に足をつくことなく、あるいは自転車の一部(タイヤを除く)に足をつくことなく乗り越えていくことである。最小のペナルティ・ポイント合計を持つ競技者は彼のカテゴリにおいて勝者と宣言される。全障害を通過するのに必要な全競技時間は、相応に設定する。

At the World Championships, World Cup and World Youth Games the rider with the highest total of points shall be declared the winner in his/her category.

世界選手権大会、ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて、最高合計得点をあげた競技者は、そのカテゴリにおける勝者とされる。

(text modified on 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

Riders meeting

競技者会議

- 7.1.013** A meeting of all riders competitors shall be held before the start of the competition event. At this meeting ~~they shall be given~~ all important information on the running of the competition shall be given event. Attendance at this meeting shall be obligatory for all riders competitors.

During such meeting the starting method and time, the number and order of sections, the number of laps rounds, the total duration of the competition event and any amendments to the regulations decided on at a meeting of the Commissaires' Panel, shall be announced.

Upon decision of the Technical Delegate, this meeting may be replaced by the distribution or display of information.

競技スタート前に全競技者による会議を行う。この会議において、競技実施上の重要な情報を伝達する。この会議への出席はすべての競技者に義務付ける。

この会議において、スタート順および時間、セクションの数および順番、周回ラウンド数、競技の総合時間およびコミセール・パネル会議により決定された規則変更は、通告されるものとする。

技術代表の決定により、この会議は、通知書の配布あるいは掲示に代えることができる。

(text modified on 15.10.18).

§ 5 Sections

セクション

- 7.1.016** Sections are difficult stretches. Each section shall include a maximum of six five principal difficulties (obstacles), that may either be artificial or natural, e.g.: stones, water, sand, soil, steps, inclines, embankment, tree trunks, concrete pipes, or precast concrete structures, metallic structures, wooden constructions, train sleepers, spools, etc. A detailed guideline “UCI Event Setup & Trials Section Building guide” is available on the UCI website explaining how to build and design sections.
- セクションは困難な区間である。これらのセクションは、人工あるいは自然の、たとえば石、水、砂地、土、階段、傾斜面、盛り土、木の幹、コンクリート管あるいはプレキャストコンクリート建造物、金属構造物、木造物、枕木、スプール等の、最多6 5つの主要な困難箇所(障害)を含まなければならない。どのようにセクションを築くか、そしてデザインするかを説明している詳細なガイドライン「UCI 大会構成および トライアル・セクション建設ガイド」はUCIウェブサイトの上で入手可能である。

(text modified on 1.02.12; 18.03.15; 15.10.18).

- 7.1.018** Each side of the sections must be marked by plastic course tape. The tape should be installed 20 to 30 cm high above the ground. There can also be plastic course tape inside the section to indicate different lines ways of difficulty or to close some obstacles adding extra difficulty.
- セクションの両側はプラスチックのコーステープで印をつけなければならない。テープは地上から20cmから30cmの高さに設置する。また、難度の異なる経路を示すか、あるいは特別な難度を追加しているいくつかの障害を閉鎖するために、セクション中にプラスチックのコーステープを設置できる。

The tape should be minimum 12 cm wide and of high quality, as defined in the technical specifications of the organizers guide.

テープは、主催者ガイドの技術仕様に説明されるように、最小12cm幅で高品質なものでなければならない。

Inside the sections there are coloured arrows indicating:

セクション内では色付きの矢印により下記のように標示する:

- Direction: one arrow indicating the riders sense.
- Gates: two arrows (same colour and number) pointing at each other and leaving a space between them, where riders must pass through them.
- 方向: 1つの矢印は競技者の意図を示す。
- ゲート: 相互に向かい合い、競技者が通過すべき間隔を空けた2つの矢印(同色・同番号)。

Arrows and gates inside the section must be numbered for easier understanding. The last arrow must be indicated with a circle around the number.

セクション内の矢印とゲートは、容易に判るように番号をつけなければならない。最後の矢印は数字を円で囲って示されなければならない。

At the World Championships, World Cup and World Youth Games, each section shall be split into six sectors. Each sector is composed of different obstacles marked with gates. Gates ~~arrows~~ inside the section with the same number and different letter, belong to the same sector obstacle (for example 1A, ~~and~~ 1B and 1C belongs to sector 1).

世界選手権大会、ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて、各セクションは6つのセクターに分割される。各セクターはゲートで印された異なる障害より構成される。セクション内の同番号かつ異文字のゲート矢印は、同じセクター障害に属する(例として1A, 1Bおよび1C)。

- The first sector starts at the starting line by passing the front wheel axle.

- The next sector starts at the last gate of the previous sector by passing both wheel axles.
- The sector ends at the last gate by passing both axles, except the last sector which ends at the finish line by passing the front wheel axle.
- 最初のセクターは、前車軸がスタートラインを越えた時に開始する。
- 次のセクターは、前後の車軸が前セクターの最後のゲートを越えた時に開始する。
- 前車軸がフィニッシュラインを越えた時に終了する最終セクターを除き、前後の車軸が最後のゲートを越えた時にセクターは終了する。

(text modified on 1.02.12; 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

7.1.020

Each section shall comprise a 3-metre «neutral zone», ~~behind~~ ahead of the starting line, which shall be designated for one single participant. Dimensions of neutral zone: 2 m x 1,5 m.

各セクションはスタート・ラインの後方に3mの《ニュートラル区画》を含まなければならない。ここには1名のみの指名された参加者が入ることができる。ニュートラル区画の寸法は、2m × 1.5mとする。

(text modified on 1.02.12; 15.10.18).

7.1.023

The ~~official~~ sections ~~must~~ may not be covered by bicycle preceding the start of the competition ~~area~~. In case of a breach, the rider will be not permitted to start.

競技開始前には、~~公式~~セクションは自転車に乗って通過してはならない。違反があった場合、競技者はスタートすることを許可されない。

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

7.1.025

In choosing sections, it is recommended not to exceed following maximum drop-off heights.

セクションの選定にあたり、以下の最大降下高を超えないことが推奨される：

Poussins:	white course:	<u>0.80</u> 0.60 metre maximum;
Benjamins:	blue course:	<u>1.00</u> 0.80 metre maximum;
Minimes:	green course:	<u>1.20</u> 1.00 metre maximum;
Cadets:	black course:	<u>1.40</u> 1.20 metre maximum;
Youth Girls:	white course:	<u>0.80</u> 0.60 m maximum
Girls:	pink course:	<u>1.00</u> 0.80 metre maximum;
Men Juniors:	red course:	<u>1.60</u> 1.40 metre maximum;
Men Elite:	yellow course:	1.80 metre maximum;
Women Elite:	pink course:	<u>1.60</u> 1.40 metre maximum;
プッシュン:	白色:	最高 <u>0.80</u> 0.60 m
ベンジャミン:	青色:	最高 <u>1.00</u> 0.80 m
ミニメ:	緑色:	最高 <u>1.20</u> 1.00 m
カデット:	黒色:	最高 <u>1.40</u> 1.20 m
若年少女:	白色:	最高 <u>0.80</u> 0.60 m
少女:	桃色:	最高 <u>1.00</u> 0.80 m
男子ジュニア:	赤色:	最高 <u>1.60</u> 1.40 m
男子エリート:	黄色:	最高 1.80 m
女子エリート:	桃色:	最高 <u>1.60</u> 1.40 m

Under special circumstances the panel may accept other maximum drop-off heights.

特別な状況下では、コミセール・パネルは異なる最大降下高を認めることができる：

(article modified on 01.02.11; 1.02.12; 18.03.15; 15.10.18)

- 7.1.025 bis** At the World Championships, World Cup and World Youth Games sections must be designed/built according to the UCI Event Setup & Trials Section Building guide and must include a total of six sectors ~~main obstacles~~.

世界選手権大会、ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて、セクションはUCI 大会構成およびトライアル・セクション・ビルディングガイドに従って設計/製作されなければならない、合計6つのセクター ~~主要な障害~~を含まなければならない。

(article introduced on 27.01.17; text modified on 15.10.18).

§ 6 Competition area

競技エリア

- 7.1.026** In order to be attractive, the sections shall be set in one close area, called competition area, placed in city centres, in halls, in stadiums or in open country. The technical area ~~race headquarter~~ (Trials ~~race~~ office, screen area, team area, warm-up section and stage area), VIP area, press office, sound system, big screen, ~~team area and warm-up section~~ must be installed nearby the competition area.

魅力的なものとするため、競技エリアと呼ばれるセクションは、町の中心部、ホール、スタジアムまたは屋外の1つの近接したエリアに設置されるものとする。テクニカルエリア ~~大会本部~~ (トライアルオフィス ~~競技本部~~, スクリーン・エリア, チーム・エリア, ウォームアップ・セクション およびステージ・エリア), VIPエリア, プレス・オフィス, 音響設備, 大型スクリーン ~~チーム・エリア~~, ウォームアップ・セクション ~~は~~は競技エリアに近接して設置されなければならない。

The entire competition area must be fenced off.

競技エリア全体は柵で囲わなければならない。

The ideal layout is to have the competition area and the technical area ~~race headquarter~~ connected to each other, as such the riders don't need to walk through the spectators.

理想的なレイアウトは、競技者が観客を通り抜ける必要がないように、競技エリアとテクニカルエリア ~~大会本部~~が相互に接続されたものである。

“UCI Event Setup & Trials Section Building Guide” provides a detailed explanation how to set the competition area and is available on the UCI website ~~shall be laid out in such a way that spectators can easily follow the competition.~~

競技エリアをいかに設定するかの詳細な説明を提供する「UCI競技構成およびトライアル・セクション・ビルディングガイド」は、UCIウェブサイトから入手できる。~~は、観客が容易に競技経過を追うことができるような方法でレイアウトされなければならない。~~

(text modified on 1.02.12; 18.03.15; 15.10.18).

- 7.1.025** In choosing sections, it is recommended not to exceed following maximum drop-off heights.

セクションの選定にあたり、以下の最大降下高を超えないことが推奨される:

Poussins:	white course:	<u>0.80</u> 0.60 metre maximum;
Benjamins:	blue course:	<u>1.00</u> 0.80 metre maximum;
Minimes:	green course:	<u>1.20</u> 1.00 metre maximum;
Cadets:	black course:	<u>1.40</u> 1.20 metre maximum;
Youth Girls:	white course	<u>0.80</u> 0.60 m maximum
Girls:	pink course:	<u>1.00</u> 0.80 metre maximum;

Men Juniors:	red course:	<u>1.60</u> 1.40 metre maximum;
Men Elite:	yellow course:	1.80 metre maximum;
Women Elite:	pink course:	<u>1.60</u> 1.40 metre maximum;
プッシュン:	白色:	最高 <u>0.80</u> 0.60 m
ベンジャミン:	青色:	最高 <u>1.00</u> 0.80 m
ミニメ:	緑色:	最高 <u>1.20</u> 1.00 m
カデット:	黒色:	最高 <u>1.40</u> 1.20 m
若年少女:	白色:	最高 <u>0.80</u> 0.60 m
少女:	桃色:	最高 <u>1.00</u> 0.80 m
男子ジュニア:	赤色:	最高 <u>1.60</u> 1.40 m
男子エリート:	黄色:	最高 1.80 m
女子エリート:	桃色:	最高 <u>1.60</u> 1.40 m

Under special circumstances the panel may accept other maximum drop-off heights.

特別な状況下では、コミセール・パネルは異なる最大降下高を認めることができる:

(article modified on 01.02.11; 1.02.12; 18.03.15; 15.10.18)

- 7.1.025 bis** At the World Championships, World Cup and World Youth Games sections must be designed/built according to the UCI Event Setup & Trials Section Building guide and must include a total of six sectors main obstacles.
世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, セクションはUCI 大会構成およびトライアル・セクション・ビルディングガイドに従って設計/製作されなければならない, 合計6つのセクター主要な障害を含まなければならない.

(article introduced on 27.01.17; text modified on 15.10.18).

§ 6 Competition area 競技エリア

- 7.1.026** In order to be attractive, the sections shall be set in one close area, called competition area, placed in city centres, in halls, in stadiums or in open country. The technical area ~~race headquarter~~ (Trials ~~race~~ office, screen area, team area, warm-up section and stage area), VIP area, press office, sound system, big screen, ~~team area and warm-up section~~ must be installed nearby the competition area.
魅力的なものとするため, 競技エリアと呼ばれるセクションは, 町の中心部, ホール, スタジアムまたは屋外の1つの近接したエリアに設置されるものとする. テクニカルエリア大会本部(トライアルオフィス競技本部, スクリーン・エリア, チーム・エリア, ウォームアップ・セクションおよびステージ・エリア), VIPエリア, プレス・オフィス, 音響設備, 大型スクリーンチーム・エリア, ウォームアップ・セクションは競技エリアに近接して設置されなければならない.

The entire competition area must be fenced off.
競技エリア全体は柵で囲わなければならない.

The ideal layout is to have the competition area and the technical area ~~race headquarter~~ connected to each other, as such the riders don't need to walk through the spectators.
理想的なレイアウトは, 競技者が観客を通り抜ける必要がないように, 競技エリアとテクニカルエリア大会本部が相互に接続されたものである.

"UCI Event Setup & Trials Section Building Guide" provides a detailed explanation how to set the competition area and is available on the UCI website
~~shall be laid out in such a way that spectators can easily follow the competition.~~

競技エリアをいかに設定するかの詳細な説明を提供する「UCI競技構成およびトライアル・セクション・ビルディングガイド」は、UCIウェブサイトから入手できる。は、観客が容易に競技経過を追うことができるような方法でレイアウトされなければならない。

(text modified on 1.02.12; 18.03.15; 15.10.18).

§ 7 Starting and riding regulations

スタートと乗車の規則

7.1.033 It is forbidden for a competitor to modify sections of the competition area ~~course~~ or their configuration.

競技者が競技エリアコースのセクションや状態を変更することは禁止される。

(text modified on 15.10.18).

7.1.035 With the exception of the Commissaires' Panel and Technical Delegate, the medicals, the riders on course and the authorised media, only the rider whose name is called by the commissaire may be in the section supervised zone.

コミセール・パネル、技術代表、医療スタッフ、コース上の競技者および許可を得たメディアを除き、コミセールにその名前を呼ばれた競技者のみがセクション ~~監察区間~~に入るができる。

(text modified on 15.10.18).

7.1.037 Penalties inflicted by the Commissaires' Panel shall be entered on the score card given to each competitor at the start. In addition, penalty points shall be entered on the penalty check list, to be kept for each section. In case of a difference between the score card and the check list, the Commissaires' Panel decides.

コミセール・パネルに科されたペナルティは、スタート時に与えられたスコア・カードに記入しなければならない。さらに、ペナルティ・ポイントは、各セクションに備えられたペナルティ・チェック・リストに記入しなければならない。スコア・カードとこのチェック・リストの間に差異があった場合、コミセール・パネルが裁定する。

At the World Championships, World Cup and World Youth Games points counted by the section commissaires' ~~panel~~ shall be entered on the score card given to each rider at the start of the competition. In addition, the counted points shall be entered on the check list, to be kept for each section. In case of a difference between the score card and the check list, the Commissaires' Panel shall decide.

世界選手権大会、ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて、セクション・コミセール・パネルに計上されたポイントは、競技のスタート時に各競技者に与えられたスコア・カードに記入しなければならない。加えて計上されたポイントは、各セクションに保管されるチェックリストにしなければならない。スコア・カードとチェックリストに差異がある場合、コミセール・パネルが決定する。

At the World Championships Finals and at the World Cup Finals a radio or a digital system shall be used.

世界選手権大会決勝およびワールドカップの決勝においては、無線機またはデジタル装置を使用する。

(text modified on 27.01.17; 15.10.18).

7.1.038 Sections ~~Courses~~ shall be marked with numbered arrows of the colour corresponding with the category of the competition ~~race~~, shall be ridden in accordance with this marking.

セクションコースは、競技のカテゴリに対応した色彩の番号つき矢印により示される。競技はこの印に従って走行しなければならない。

(text modified on 15.10.18).

- 7.1.041 Any rider dropping out of the competition event shall return his/her points score card to the Trials race office headquarter or the Technical Delegate.
競技から棄権した競技者は、競技結果を確定するためにスコアポイント・カードをトライアル・オフィス競技本部または競技代表に返納しなければならない。

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

§ 8 Duration of the competition

競技の継続時間

- 7.1.042 The total duration of the competition event shall be set by technical delegate in agreement with the Commissaires' Panel. It shall be so set as to permit competitors to end the sections circuit in the set time. The Commissaires' Panel may extend it during the competition.
競技の合計時間は、技術代表がコミセール・パネルの合意のもとに設定しなければならない；これは設定時間内で競技者がセクションサーキットを終えることができるよう設定しなければならない。コミセール・パネルは競技中にこれを延長してよい。

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

§ 9 Repairs

修理

- 7.1.044 Repairs may be undertaken during the competition event, but neither inside a section, nor in any other place liable to hamper or endanger riders.
競技中に修理を行うことはできるが、セクションの中や他の競技者の妨げとなったり危険を及ぼすような場所で行ってはならない。

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

§10 Classifications and results

順位、および競技結果

- 7.1.045 The rider with the lowest total of penalty points shall be declared winner in his category. 自身のカテゴリにおいて最少合計ペナルティの競技者が勝者と宣される。

At the World Championships, World Cup and World Youth Games, the rider with the highest total of points shall be declared the winner in his/her category.

世界選手権大会、ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて、最高合計得点をあげた競技者はそのカテゴリにおける勝者とされる。

(text modified on 1.02.12; 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

- 7.1.046 The other places in the classification shall be allocated in ascending number of penalty points imposed.
それ以下の順位は、科されたペナルティ・ポイントの順に位置付ける。

At the World Championships, World Cup and World Youth Games, the other places in the classification shall be allocated in descending number of points gained.

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, 順位表における他の順位は, 得点の降順により割り当てられる。

(text modified on 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

7.1.047

In case of a tie (where two or more competitors have the same penalty points total), the tie shall be solved in the following order;

同順位の場合(2名またはそれ以上の競技者が合計点において同ペナルティ・ポイント), 下記の優先順に順位付けを行う;

1. Highest number of sections covered with zero penalty points;
2. Highest number of sections with one single penalty point, with two penalty points, etc;
3. Best result of the ½ finals;
4. In a competition without a ½ finals and concerning a podium place, a decisive section to be ~~competed covered~~ will be selected appointed by the Commissaires' Panel. In the decisive section, in case of equal points the time will be used as the decision-making criterion to allocate the places on the podium ~~the decider in case of equal points~~. Should several riders obtain five penalty points, the winner will be the riders who goes furthest in the section;
5. In cases of equal penalty points other than for a podium place, the total competition time will be the ~~decider~~ decision-making criterion.
 1. ゼロ・ペナルティ・ポイントで通過したセクションが多い順;
 2. 1ペナルティ・ポイント, 2ペナルティ・ポイント等々で通過したセクションが多い順,
 3. 準決勝における成績順;
 4. 準決勝が行われない競技で表彰台順位にかかわる場合, コミセール・パネルの選択指定による決定戦セクションで競技を通過しなければならない。決定戦セクションにおいて同点の場合はそのタイムが, 表彰台上の順位を割り当てる決定基準として使われるによって決定する。何人かの競技者が5ペナルティ・ポイントであった場合, そのゾーンにおいてももっとも長く走行した者を勝者とする;
 5. 表彰台順位以外において同ペナルティ・ポイントの場合, 総競技時間を決定基準とにより決定する。

In case of a tie in the final the penalty points in the ½ finals will act as a tiebreaker.
決勝における同点の場合, 1/2決勝ラウンドにおけるペナルティ・ポイントにより順位を決する。

At the World Championships, World Cup and World Youth Games in case of a tie (where two or more riders have the same total of points), the tie shall be solved in the following order:

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, 同順位の場合(2名またはそれ以上の競技者が合計点において同ペナルティ・ポイント), 下記の優先順に順位付けを行う;

1. Highest number of sections covered with maximum points possible;
2. Highest number of sections with fifty points, with forty points, etc;
3. Best result of the ½ Finals;
4. In a competition without a ½ Finals and concerning a podium place, a decisive section to be ~~competed covered~~ will be selected appointed by the Commissaires' Panel. In the decisive section, in case of equal points the time will be used as the decision-making criterion to allocate the places on the podium ~~the decider in case of equal points~~. Should several riders obtain zero points, the winner will be the rider who goes furthest in the section;
5. In cases of equal points other than for a podium place, the total competition time

will be the ~~decider~~ **decision-making criterion**.

1. 最高ポイントで通過したセクションが多い順;
2. 50ポイント, 40ポイント等々で通過したセクションが多い順,
3. 準決勝における成績順;
4. 準決勝が行われない競技で表彰台順位にかかわる場合, コミセール・パネルの**選択指定**による決定戦セクション**で競技を通過**しなければならない. 決定戦セクションにおいて**同点の場合はそのタイムが, 表彰台上の順位を割り当てる決定基準として使われる**によって決定する. 何人かの競技者が0ポイントであった場合, そのゾーンにおいてもっとも長く走行した者を勝者とする;
5. 表彰台順位以外において同ポイントの場合, 総競技時間を**決定基準とにより決定**する.

In case of a tie in the final the place in the ½ Finals will act as a tiebreaker.
決勝における同点の場合, 1/2決勝における順位により決する.

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 18.03.15; 27.01.17; **15.10.18**).

§ 11 Competition Facilities

競技施設

7.1.048

In order to have a competition sanctioned by the UCI, National federations and organizers ~~seeking the UCI sanction for a competition event~~ must be able to demonstrate to the UCI that the facilities proposed for the event meet the specifications set forth in this **chapter section** and in the organizers guide.
競技大会がUCIの認可を得るために, 大会のUCI認可を得ようとする国内連盟と主催者は, 大会の提案施設がこの**章セクション**と主催者ガイドに規定する明細事項を満たすことを証明でなければならない.

A detailed description of all types of facilities required for the various purposes at trials event are defined in the organizers guide.

トライアル競技大会において必要とされる種々の目的のすべてのタイプの設備の詳細は主催者ガイド中で明確にされる.

(text modified on 1.02.12; 18.03.15; **15.10.18**).

Riders and Teams area

競技者とチームのエリア

7.1.049

The area reserved for riders and teams shall be located close **or inside** to the **technical area** ~~race headquarter~~ and outside the competition area. A warm up section shall be installed inside the riders and teams area.

競技者とチームのために確保されたエリアは, **テクニカル・エリア競技本部**近傍**または内側**の競技エリア外に位置することとする. ウォームアップ・セクションは競技者とチーム・エリアの中に設置されることとする.

(text modified on 18.03.15; **15.10.18**).

Bulletin boards

掲示板

7.1.050

Well-constructed and weather-resistant bulletin boards and/or monitors for posting the start lists, results lists and any riders information shall be erected near the **technical area** ~~race headquarter~~.

スタート・リスト, リザルト・リストおよび全競技者情報を掲示するための良好な造りの防水掲示板および/またはモニターは, **テクニカル・エリア競技本部**近傍に建てなければならない.

Screen area

映像スクリーン・エリア

An area for the screen ~~beside~~ ~~close~~ to the ~~technical area race headquarter~~ must be provided with a good visibility for riders ~~and~~ teams ~~and spectators~~. **It must be covered, stable and wind resistant.** The screen features are defined in the organizers guide. ~~テクニカル・エリア競技本部~~近傍のスクリーン・エリアは、競技者、~~および~~チーム~~および~~観客のために、良好な視界がなければならない。ここは有蓋で、堅牢、防風でなければならない。スクリーンの機能は主催者ガイドの中で定義される。

(text modified on 1.02.12; 18.03.15; 15.10.18).

Technical area ~~Race headquarter~~

テクニカル・エリア競技本部

7.1.051

The ~~technical area race headquarter~~ must preferably be located at the centre of the site of the trials event, giving easier access to the ~~riders~~ ~~Trials competitors and giving better visibility to the spectators~~. This area must be fenced off.

~~テクニカル・エリア競技本部~~は、できればトライアル競技会場の中央部に位置し、~~トライアル~~競技者により容易なアクセスを与え、~~およびよりよい視界を観客に与えるようにし~~なければならない。このエリアは柵で仕切られなければならない。

The access to the ~~technical area race headquarter~~ is restricted **to the public**. ~~only riders on course, UCI officials and accredited media can be allowed access. During the riders confirmation procedure the access is allowed to all riders.~~

~~テクニカル・エリア競技本部~~へのアクセスは観衆に対し制限され、コース上の競技者、UCI役員、およびIDを与えられたメディアだけがアクセスを許可されるものとする。競技者確認手続き中はすべての競技者にアクセスが許される。

Within the technical area the organizer must provide an area using containers and tents or a lorry intended for this purpose.

~~テクニカル・エリア内で~~、主催者はこの目的のために、コンテナおよびテントまたはトラックを用いたエリアを設けなければならない。

~~The screen area and doojay area must be covered, stable and wind resistant. An internet connection (Wi-Fi or cable) must be available exclusively for the secretary.~~
~~スクリーン・エリアとディスクジョッキーエリアは有蓋で堅牢で、耐風でなければならない。インターネット接続(Wi-Fiまたはケーブル)は特にセクレタリが使用できない。~~

(text modified on 1.02.12; 18.03.15; 15.10.18).

Spectator facilities

観客施設

7.1.053

A description of all types of spectator's facilities and services required for various purposes for the trials events are defined hereinafter:

トライアル競技大会において必要とされる種々の目的のすべてのタイプの観客施設の詳細は主催者ガイド中で明確にされる。

- Grandstand
- Welcome desk
- Information boards
- Big screen
- Score board
- Public car park
- Food and beverage service
- Crossing points
- Public' toilets

- Litter bins
- グランドスタンド
- 受付
- 情報ボード
- 大スクリーン
- スコア・ボード
- 公共駐車場
- 食物と飲み物のサービス
- 横断ポイント
- 公衆トイレ
- ゴミ箱

The following spectator's capacities are suggested:
下記の観客収容力が提案される:

- international trials events: 1,000 spectators;
- **UCI Trials World Youth Games: 2,000 spectators;**
- trials world cup events: **5 3,000 spectators;**
- trials world championships: 7,500 spectators.
- 国際トライアル大会: 観客数 1,000 人;
- **UCIトライアルワールドユースゲームズ: 観客数 2,000 人;**
- トライアル・ワールドカップ大会: 観客数 **5 3,000 人;**
- トライアル世界選手権大会: 観客数 7,500 人.

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

§ 12 Officials and staff 役員とスタッフ

National and/or Regional Trials Commissaires

国内および/または地域トライアル・コミセール

7.1.058

The national and/or regional commissaires are appointed by the National Federation according to article 1.2.116 of the UCI Regulations. They shall assist the Commissaires' Panel.

国内および/または地域コミセールは、UCI規則1.2.116に従い、国内連盟により指名される。かれらはコミセール・パネルを補助する。

In order to perform their tasks, all commissaires **shall satisfy** ~~must have~~ the following **requirements** ~~qualifications~~:

彼らの仕事を実行するため、 全コミセールは下記の**必要条件を満たさなければならない資格を持つものとする**:

- a. They must be fluent in the English language or have English interpretation available;
- b. They may not be either directors or officers of the UCI;
- c. All commissaires must wear some form of distinctive clothing so that they may be easily identified by competitors and team managers;
- d. Each **section** ~~area~~ commissaire shall operate from a clearly defined position.
 - a. 彼らは英語に堪能であるか、英語の通訳を利用できること;
 - b. 彼らはUCIの理事または役員ではないこと;
 - c. 全コミセールは、競技者およびチーム監督が容易に見分けられるように、特色ある種類の衣服を着用すること;
 - d. 各**セクション** ~~レース~~・コミセールは明確に示された場所から管理すること.

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

§ 13 Clothing and safety equipment 衣服と安全具

Inspection

検査

7.1.061

Before the start of, or during ~~the course of~~ any competition ~~or event~~, the competitor, his bicycle, helmet and clothing may be subject to inspection by the Commissaires' Panel in order to ascertain whether or not this equipment conforms to these rules.

スタート前、あるいは競技~~大会のコース~~中において、競技者、その自転車、ヘルメットおよび衣服は、これらが当規則に従っているか否かを確認するために、コミセール・パネルによる検査の対象となりえる。

Any competitor whose equipment is unsafe in the opinion of the Commissaires' Panel, whether or not it fails to comply with a specific provision of these rules, shall not be permitted in the competition.

その機材が、コミセール・パネルの意見において危険とされた競技者は、当規則の明白な条項にそれが反していなかったとしても、その競技において許可されない。

Any ~~rider competitor~~ who does not comply with all instructions given to him/her by the Commissaires' Panel with respect to his/her equipment shall not be permitted to compete in any competition event.

その機材に関してコミセール・パネルから与えられたすべての指示に従わない競技者は、いかなる競技~~大会~~にも参加を許されない。

(text modified on 15.10.18).

Jersey

ジャージ

7.1.063

Proper long or short sleeve jersey is required.

適した長袖または半袖のジャージを使用することを要求される。

Regulations regarding the national champion jersey are set in articles 1.3.056 ff.
国内選手権者ジャージに関する規則は条項1.3.056以下に規定される。

Regulations regarding the UCI Trials World Champion jersey are set in articles 1.3.060 ff.

UCIトライアル世界選手権者ジャージに関する規則は条項1.3.060以下に規定される。

Provisions on advertising matter are regulated by the UCI.

広告関係の条件はUCIにより統制される。

(text modified on 15.10.18).

Jersey - Order of priority

ジャージの着用優先順

7.1.063 bis

Should various provisions requiring the wearing of different trials jerseys apply to the same rider, the order of priority shall be as follows:

異なるトライアルジャージの着用を必要としている様々な規定が万一同じ競技者にあてはまるならば、優先順位は次の通りであることとする:

- the Trials World champion's jersey
- the leader's jersey of the Trials World cup

- the Continental champion's jersey (as per article 1.3.070)
- the National Champion's jersey
- the National **Federation** jersey
- 世界選手権者ジャージ
- ワールドカップ首位者ジャージ
- 大陸選手権者ジャージ (条項 1.3.070に従う)
- 国内選手権者ジャージ
- ~~ナショナル・国内連盟~~ ジャージ

However, if the leader of the trials world cup is also the trials world champion, he must wear the world champion's jersey (as per article 1.3.071).

しかし、トライアル・ワールドカップの首位者がまたトライアル世界選手権者であるならば、世界選手権者のジャージを着用しなければならない(条項 1.3.071に従う)。

During world championships and continental championships every rider has to wear the jersey of the national team (as per article 1.3.071).

世界選手権大会および大陸選手権大会期間中は、すべての競技者は、ナショナル・チームのジャージを着る必要がある(条項 1.3.070に従う)。

(article introduced on 18.03.15; text modified on 15.10.18).

7.1.068

[article abrogated on 15.10.18].

~~Provisions on advertising matter are regulated by the UCI.
広告事項に関する条項はUCI規則による。~~

7.1.069

[article abrogated on 15.10.18].

~~The national jersey is regulated in article 1.3.056 and the following UCI Regulations.
ナショナル・ジャージは、UCI規則条項1.3.056以下により規定される。~~

7.1.070

[article abrogated on 15.10.18].

~~The jersey of the world champion is regulated in article 1.3.060 and the following UCI Regulations.
世界選手権者ジャージは、UCI規則条項1.3.060以下により規定される。~~

§ 15 Starting numbers スタート番号

7.1.077

The rider's body number and number panel shall be water proof and clearly show the starting number, the colour of the course and the sponsors' logos. The colour of the number plates shall correspond with that of the course (example: yellow for men elite, red for men Juniors, pink for women elite). The plates are defined in the technical specifications.

競技者のボディ・ナンバーとナンバー・プレートは、耐水性で明瞭にスタート番号とコース色とスポンサー・ロゴが示されなければならない。ナンバー・プレートの色は当該コースに一致(例: 黄は男子エリート, 赤は男子ジュニアピンクは女子エリート)しなければならない。プレートについては技術詳細に記される。

Number panels shall be placed **on the bike's handlebars** ~~as~~ to be visible from the front, whilst the body numbers must be put on the back.

ナンバー・プレートは、ボディ・ナンバーは背中につけなければならないので、**自転車のハンドルに**前方よりよく見えるように取り付けなければならない。

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

§ 16 Infringements, Penalties and Protests

違反行為、ペナルティおよび異議申立

Part 1: Infringements

パート1: 違反行為

7.1.080

All riders must observe these rules and follow all instructions given by any commissaire or official at any time during the course of the event. Every competitor must at all times observe such conduct which reflects the ideals of good sportsmanship and avoid any conduct which may bring himself or the sport of trials into disrepute. The use of obscene or foul language is forbidden. Riders using such language will be penalized in a manner to be determined by the Commissaires' Panel. すべての競技者は当規則を順守し、競技コース中においてコミセールあるいは役員から与えられた指示に従わなければならない。すべての競技者は、常時良好なスポーツマンシップについての理想を反映するような行為を遵奉し、自分やスポーツとしてのトライアルに悪評をもたらすいかなる行為も避けなければならない。卑猥あるいは汚い言葉の使用は禁止される。そのような言葉を使用した競技者は、コミセール・パネルが決定した方法によりペナルティを科される。

The infringements described in this chapter will be penalized by the Commissaires' Panel, according to the present chapter 16, ~~part 2 of the present rule book~~. この章に記述される違反行為は、現行第16章当規則書パート2に従い、コミセール・パネルによりペナルティを科される。

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

Third Persons Interference

第三者の不法妨害

7.1.081

Team managers, minders, parents, and other people who accompany in the company of a rider or who provide external assistance shall not interfere with the competition on behalf of a team or a competitor. チーム監督、世話人、親、その他競技者に帯同する者または外部からの支援を提供する者の仲間は、チームあるいは競技者に代わって競技に干渉しないものとする。

(text modified on 15.10.18).

Part 2: Penalties

パート2: ペナルティ

Penalty points ~~(dabs)~~

ペナルティ・ポイント ~~(ダブ)~~

7.1.082

The following penalty points may be imposed cumulatively on riders in the sections: セクションにおいて下記のペナルティ点を累加的に競技者に科することができる:

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

7.1.083

Any support on the obstacle or on the ground to re-establish the rider's balance, be it with a part of the body or with a part of the trials bicycle, except the tyres (1 penalty point).

からだの一部あるいはタイヤの範囲外のトライアル・バイクの一部で、競技者のバランスを取り戻すために、障害物または地面に支点をとる(1ペナルティ・ポイント)。

The body is splitted in 4 parts:

からだは4部分に分けられる:

- feet until the ankle;
- between the ankles until the hip;
- upper part of the body, from the hip including the arms and the head;
- hands until the wrists (incl. the handlebar if it's touched by the hand).
- 足首までの足;
- 足首から腰までの間;
- 腰から腕と頭を含む上体;
- 手首までの手 (手が触れている場合はハンドルバーも含まれる)。

In case of a support of more than one part, the penalty points will be cumulated.

If one or more parts of the body are touching the obstacle or the ground they are penalized with penalty points. Contacts with parts of the bike on the ground or on the obstacle, which are not caused in order to re-establish the rider's balance, are permitted.

複数個所で支点を取った場合に、ペナルティ・ポイントは累積される。

からだの一部または複数個所が障害物または地面に接触した場合、ペナルティ・ポイントを科される。競技者のバランスを取戻すことにならない自転車の一部の地面または障害物への接触は許される。

Brushing without any weight on the touching part of the bike or the body during the ~~trials~~ bicycle movement shall be permitted. ~~Standing still shall be permitted.~~ It is allowed to turn the foot on place.

バイク・トライアルの動作中に重量をかけずに自転車または体の一部が触れてこすることは許される。~~スタンビュ・スティルは許される。~~片足で一点で回転することは許される。

If a rider is approaching the gate from behind the visual line (with bike and/or parts of the body) in static position (without attempt) and puts the foot on the obstacle/ground to cross the gate (5 penalty points). The rider is not allowed to continue riding the section.

競技者が静止姿勢(試技でなく)で視覚的ラインの後方から(自転車および/またはからだの一部とともに)ゲートに近づき、足を障害物/地面に置いてゲートを通過する(5ペナルティ・ポイント)。競技者は、セクション挑戦を継続することを許されない。

~~If a rider is approaching the gate from front of the visual line (with bike and/or parts of the body) in static position (without attempt) and puts the foot on the obstacle/ground to cross the gate (1 additional penalty point). The rider is allowed to continue riding the section.~~

~~競技者が静止姿勢(試技でなく)で視覚的ラインの前方から(自転車および/またはからだの一部とともに)ゲートに近づき、足を障害物/地面に置いてゲートを通過する(1追加ペナルティ・ポイント)。競技者は、セクション挑戦を継続することを許される。~~

~~During a rider's attempt on an obstacle (after a frontal, upwards or sideways movement) from front of the visual line and he/she puts the foot on the obstacle/ground (1 penalty point). The rider is allowed to continue riding the section.~~

~~競技者の、視覚的ラインの前方からの障害物上での(前方、上方または横への動きの後)挑戦中に、彼/彼女は足を障害物/地面に置く(1ペナルティ・ポイント)。競技者は、セクション挑戦を継続することを許される。~~

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

7.1.085

Passing the maximum time cut of 2 minutes for the section (1 penalty point per 10 seconds)

セクションの最大制限時間2分を過ぎる(10秒につき1ペナルティ・ポイント)

At the World Championships, World Cup and World Youth Games passing the maximum time cut of 2 minutes for the section the rider is not allowed to continue riding. The rider keeps the previous score gained.

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, セクションのための2分の最大時間切断を経過しては, 競技者はセクション挑戦を続けることを許されない. 競技者は以前に獲得した得点を保持する.

(text modified on 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

7.1.087

Entering the gate of some other category, skipping a gate or a direction of his own category or not riding the gates or direction in the correct order (5 penalty points).

他のカテゴリのゲートに入る, 自身のカテゴリのゲートあるいは指示をとばす, あるいは正しい順番でゲートあるいは指示を乗車しない(5ペナルティ・ポイント).

At the World Championships, World Cup and World Youth Games the rider must cross the gates of the sector where he/she is riding whereas it is not allowed to cross any other gates of other sectors.

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, 競技者は乗車中において他のセクションの他のゲートを横切することは許されないが, 当該セクターのゲートを横切らなければならない.

Entering a gate or a direction in the wrong sense for the first time (5 penalty points).
初めて間違えてゲートまたは指示に入る(5のペナルティ・ポイント).

A gate is passed only if the line between the two arrows with the same number is crossed in the correct sense of the arrows. Once the gate is passed, if it is crossed backwards, the rider will have to pass it again (in the correct sense of the arrows).

同じ数字のついた2つの矢印の間のラインが, 矢印の意味どおりに越えられる場合のみ, ゲート通過となる. いったんゲートを通過し, それが逆方向で越えたなら, 競技者は再び(矢印の正しい意味に従って)それを通過する必要がある.

An arrow is passed only if the line between the arrow, and the next tape in the sense of the arrow, is crossed in the correct sense of the arrow. Once the arrow is passed, if it is crossed backwards, the rider will have to pass it again (in the correct sense of the arrow).

矢印と次のテープの間のラインが, 矢印の意味どおりに越えられる場合のみ, 矢印通過となる. いったん矢印を通過し, それが逆方向で越えたなら, 競技者は再び(矢印の正しい意味に従って)それを通過する必要がある.

The crossing is only valid if at least one wheel axle crosses above the arrow level or gate line. If both axles cross the line below the arrow level, the crossing is not passed yet. The crossing with both axles below the arrow level shall be permitted for all other categories.

少なくともひとつの車輪軸が矢印の高さあるいはゲートラインを越えた場合のみ有効な通過とされる. 両車軸が矢印高さより低くラインを越えた場合, まだ通過していないとされる. すべての他のカテゴリにおいて, 矢印の高さ以下で両方の車軸が越えた場合は許されるものとする.

(text modified on 1.10.13; 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

7.1.094

It is forbidden to mark 5 penalty points on the score card, without having entered the section.

セクションに入ることなく, スコア・カードに5ペナルティ・ポイントを記載することは禁じる.

At the World Championships, World Cup and World Youth Games it is forbidden to mark 0 points on the score card without having entered the section.

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, セクションに入ることなくスコア・カードに0得点を記載することは禁じる。

(text modified on 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

- 7.1.095** Touching the ground or the obstacle with a hand that dose not hold the handlebars (5 penalty points).

ハンドルバーを握っていない手で, 地面または障害物に触れる (5ペナルティ・ポイント)。

Supplementary penalties

追加のペナルティ

In addition to penalties ~~set out in~~ of articles 7.1.082 ff of the present Trials rule book, the following penalty points may be imposed cumulatively on riders:

当トライアル規則書の条項7.1.082に規定されるのペナルティに加えて, 競技者に以下のペナルティ・ポイントを累加できる。

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

- 7.1.096** Per minute for being late at the start (1 penalty point) in case of starts at minute intervals.

分間隔でスタートするときに, スタート遅れ1分毎(1ペナルティ・ポイント)。

At the World Championships, World Cup and World Youth Games per minute for being late at the start (minus 10 points) in case of starts at minute intervals.

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, 分間隔でスタートするときに, スタート遅れ1分毎(マイナス10点)。

(text modified on 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

External assistance

外部よりの援助

- 7.1.097** Relatives, followers or attendants shall in no case interfere in the competition.

The following acts by attendants or followers to help riders shall be prohibited and penalized by 10 penalty points against the rider helped:

親族, 随行者またはアテンダントは一切競技に干渉しないこととする。

競技者を援助するためのアテンダントあるいは随行者による以下の行動は, 禁止され, さらに援助された競技者に10ペナルティ・ポイントのペナルティが科される:

At the World Championships, World Cup and World Youth Games these the following acts by attendants or followers to help riders shall be prohibited and penalized by minus 100 points against the rider helped:

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, ~~下記の~~アテンダントまたは随行者による競技者を助力する動きは禁じられ, 助力を受けた競技者にマイナス100点のペナルティが与えられる。

A: Taking up position, for the rider, at the entry to a section;

B: Criticizing the commissaire;

C: Entering a section (assistance to protect the rider without influencing his/her performance in the section ~~area~~ shall be permitted);

D: Giving advice (positions) to a rider riding in the section.

A: セクションの入口で, 競技者のために場所取りをする;

- B: コミセールを批判する;
C: セクションに立ち入る (競技者を保護する援助は、セクションレースにおける競技者の成績に影響を与えなければ許容される);
D: セクションで乗車中の競技者に助言(位置)を与える.

(text modified on 1.02.12; 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

- 7.1.098** Losing the ~~points~~ **score** card or omitting a section (10 penalty points).
ポイントスコア・カードを紛失する, あるいはセクションを抜かす (10ペナルティ・ポイント).

At the World Championships, World Cup and World Youth Games losing the ~~points~~ **score** card or omitting a section (minus 100 points).

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, ポイントスコア・カードを紛失する, あるいはセクションを抜かす (マイナス100点).

(text modified on 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

- 7.1.099** Unsporting behaviour (10 penalty points).
反スポーツ的行動(10ペナルティ・ポイント).

At the World Championships, World Cup and World Youth Games unsporting behaviour (minus 100 points).

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, 反スポーツ的行動(マイナス100点).

(text modified on 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

- 7.1.105** Supplementary penalties that only Technical Delegate can impose in agreement with the Commissaries' Panel, shall be added to the other penalty points.
コミセール・パネルの同意をもって技術代表が科す補足ペナルティは, その他のペナルティ点に加算する.

At the World Championships, World Cup and World Youth Games supplementary penalties that only the Technical Delegate can impose in agreement with the Commissaries' Panel, shall be subtracted to the other points.

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, コミセール・パネルの同意をもって技術代表が科す補足ペナルティは, その他の得点から減算する.

(text modified on 1.01.04; 27.01.17; 15.10.18).

- 7.1.106** Any rider exceeding the set duration of the competition ~~race~~ shall be penalised by 1 penalty point for each minute or part thereof in the default time.
設定された競技時間を超過した競技者には, 標準時間内において各分または分未満ごとにペナルティ・ポイント1を科す.

At the World Championships, World Cup and World Youth Games any rider exceeding the set duration of the competition ~~race~~ shall be penalized by with a deduction of 10 points for each minute or part thereof in the default time.

世界選手権大会, ワールドカップおよびワールドユースゲームズにおいて, 設定された競技時間を超過した競技者には, 標準時間内において各分または分未満ごとに10点を減算する.

(text modified on 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

- 7.1.108** Non **compliance** ~~respecting~~ of the rules concerning the wearing of a helmet (disqualification).
ヘルメット着用に関する規則を**遵守尊重**しない(失格).

(text modified on 18.03.15; 15.10.18).

- 7.1.109** Non **compliance** ~~respecting~~ of the rules concerning the number plate and/or the body number (10 penalty points).
ナンバー・プレートおよび/またはボディ・ナンバーに関する規則を**遵守尊重**しない(10ペナルティ・ポイント).

At the World Championships, **World Cup and World Youth Games** non **compliance** ~~respecting~~ of the rules concerning the number plate and/or the body number (minus 100 points).

世界選手権大会, **ワールドカップおよびワールドユースゲームズ**において, ナンバー・プレートおよび/またはボディ・ナンバーに関する規則を**遵守尊重**しない(マイナス100点).

(text modified on 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18).

Official warning

公式警告

- 7.1.111** **A competitor may receive an official, verbal warning for certain misconduct.** The first warning issued to a competitor at an event carries no specific penalty other than the advice of the warning, however the issuance of a subsequent warning for the same, or any other offence, on the same day will result in the competitor's disqualification from the **competition** ~~event~~.

競技者は, ある不正行為に対する公式の口頭警告を受け得る. 競技者に与えられた1競技における, 警告を与える以上に明確なペナルティをもたらさない最初の警告に続いて同様な, あるいは他の違反に対する警告が同日中に発せられる場合, 当該競技者のその競技**大会**からの失格という結果をもたらす.

A warning shall be displayed on the printed output of the result list and on the monitors.
警告は, リザルト表の印刷物およびモニターに表示されるものとする.

(text modified on 15.10.18).

Removal of an offender from the competition ~~venue~~

競技**会場**からの違反者の除外

- 7.1.113** The commissaires' panel shall have the discretion to remove an offender from the competition ~~venue~~ for an offence against any of the provisions set down in this rule book.

コミセール・パネルは, 当規則書に規定される条項に対する違反により, 違反者を競技**会場**から除外することを最良できる.

(text modified on 15.10.18).

Suspension ~~Removal~~ of an offender from the competition ~~venue~~

競技**会場**からの違反者の**資格停止除外**

- 7.1.114** The UCI may by its sole discretion and for cause suspend for any period of time, or permanently revoke, the licence entitling a rider to compete in a trials event. The following offences will result in suspension:

UCIは、その独自の裁量と理由により、トライアル大会で競技する競技者のライセンスを、任意の期間の資格停止、あるいは永久の資格取消しができる。下記の違反は資格停止の結果を招く：

- A. Competing under a false name;
- B. Use of false information relating to age, category or other subject at the time of registration in order to gain an unfair advantage;
- C. Conspiring with one or more other riders to pre-determine the outcome of any competition;
- D. Offering, giving or receiving either directly or indirectly any bribe or other incentive intended to influence the outcome of a **competition** ~~race~~ either to or from any other person, including without limitation, competitors, commissaires, officials and spectators at a trials competition;
- E. Wilfully entering a competition or riding a bicycle that does not conform to the rules of the competition;
- F. Altering the specification of any bicycle after inspection that results in an infringement of the rules of competition;
- G. Engaging in any unfair practice, misbehaviour or action detrimental to the sport of trials, whether or not related to a specific event.
- A. 偽名により競技する;
- B. 不公正な利を得るために、登録時に、年齢、カテゴリ、その他の事項において偽りの情報を用いる;
- C. いずれかの競技結果を事前に決めるために1人、あるいはそれ以上の他の競技者と共謀する;
- D. 競技に影響を与えることを意図して、トライアル競技の競技者、コミセール、役員、観客に限らず他者からあるいは他者に、賄賂あるいは他の報償を直接、間接に与え、受取することを提案する;
- E. 故意に、競技規則に従わない自転車を競技大会に持ち込みあるいは乗る;
- F. 自転車の仕様を検査後に、競技規則違反となるように変える;
- G. 特定の競技大会に関連付けられるかどうかにかかわらず、いかなる不正行為、不品行、あるいはトライアルのスポーツ性に有害な行動に関わること。

(text modified on 15.10.18).

§17 Riding system applicable at the World Championships, **World Cup and World Youth Games.**

世界選手権大会における乗車システム

7.1.120

The penalty points ~~(dabs)~~ will apply as per art. 7.1.082 to 7.1.119.
条項7.1.082から7.1.119のペナルティ・ポイント(~~ダブ~~)が適用される。

A rider starts the section with zero **penalty points** ~~dabs~~ and zero points.
競技者は、ゼロ・**ペナルティ・ポイント**~~ダブ~~およびゼロ・ポイントでセクションをスタートする。

Every time that the rider crosses a **sector gate** with zero **penalty points** ~~dabs~~, his/her score will be added by 10 points. ~~The procedure The point of view to validate the sector is defined in article 7.1.018. gates is the rear wheel's axle.~~
競技者がゼロ・**ペナルティ・ポイント**~~ダブ~~で**セクターゲート**を通過する都度、彼/彼女は10点を加算される。**セクターゲート**を有効にする**手続きは条項7.1.018に定義される基準点は後輪の車軸である。**

The same procedure must be followed with the other **sector gate** of the section.
同様の手続はセクションの他の**セクターゲート**にもとられなければならない。

~~In the case that the rider commits a dab at the beginning of the section before crossing any gates or between gates, he/she will accumulate penalty points up to total of five.~~
~~競技者が、セクション開始時にゲート通過前および/またはゲート間でダブを犯した場合、彼/彼女は合計5までのペナルティ・ポイントを蓄積する。~~

The rider can only ~~score make~~ five **penalty points** ~~dabs~~ in the whole section. If a rider has got five **penalty points** ~~dabs~~ before finishing the whole section, he/she has to leave the section, but he/she keeps the previous score gained.

競技者はセクション全体で5ペナルティ・ポイントダブのみ**加点する犯す**ことができる。競技者がセクション全体を終える前に5ペナルティ・ポイントダブに達したなら、彼/彼女はセクションを離れなければならないが、彼/彼女は以前に獲得した得点を保つことができる。

~~If a rider is approaching the gate from behind the visual line (with bike and/or parts of the body) in static position (without attempt) and puts the foot on the obstacle/ground to cross the gate (5 penalty points). The rider is not allowed to continue riding, but he/she keeps the previous score gained.~~

~~競技者が静止姿勢(試技でなく)で視覚的ラインの後方から(自転車および/またはからだの一部とともに)ゲートに近づき、足を障害物/地面に置いてゲートを通る(5ペナルティ・ポイント)。競技者は、セクション挑戦を継続することを許されないが、彼/彼女は以前に獲得した得点を保つことができる。~~

~~If a rider is approaching the gate from front of the visual line (with bike and/or parts of the body) in static position (without attempt) and puts the foot on the obstacle/ground to cross the gate (1 additional penalty point). The rider is allowed to continue riding, but he/she doesn't get points.~~

~~競技者が静止姿勢(試技でなく)で視覚的ラインの前方から(自転車および/またはからだの一部とともに)ゲートに近づき、足を障害物/地面に置いてゲートを通る(1追加ペナルティ・ポイント)。競技者は、セクション挑戦を継続することを許されるが、彼/彼女はポイントを獲得できない。~~

~~During a rider's attempt on an obstacle (after a frontal, upwards or sideways movement) from front of the visual line and he/she puts the foot on the obstacle/ground (1 penalty point). The rider is allowed to continue riding, but he/she doesn't get points.~~

~~競技者の、視覚的ラインの前方からの障害物上での(前方、上方または横への動きの後)挑戦中に、彼/彼女は足を障害物/地面に置く(1ペナルティ・ポイント)。競技者は、セクション挑戦を継続することを許されるが、彼/彼女はポイントを獲得できない。~~

(article introduced on 27.01.17; text modified on 15.10.18).

Chapter II INTERNATIONAL EVENTS 第 II 章 国際競技大会

Registration of participants

参加者の登録

7.2.002

~~Either Each~~ **the national** team manager **or the rider himself** must confirm the presence of **the each** rider as per the pre-registration competitors list, on the scheduled day of registration, by provision of the following information:

~~各ナショナル~~ チーム監督**または競技者自身**は、下記案内の条項により、参加登録の予定日に、事前登録競技者リストに従って、各競技者が出席することを保証しなければならない:

- Rider's presence at the venue;
- Correct spelling of the rider's name;
- Rider's category of competition;
- Rider's date of birth;
- Rider's bike number;
- Rider's proof of identity.
- 会場における競技者の出席;
- 競技者名の正しい綴り;
- 競技者の競技カテゴリ;
- 競技者の生年月日;
- 競技者の自転車番号;

- 競技者の身分証明.

(text modified on 15.10.18).

7.2.003

Confirmation of registration must be reported by the rider to the secretary. The definitive list of the starters must be drawn up before the start of the **competition** ~~race~~. As well as the riders' names, it must also accurately list their UCI code, category, the **competition** ~~race~~ type and the start list.

参加登録確認は、競技者によりセクレタリに報告されなければならない。スタート競技者の最終リストは競技開始前に作成されなければならない。競技者の名前と同様、それはまた正確にそれらのUCIコード、カテゴリ、レースタイプおよびスタート競技者を一覧しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 15.10.18).

Events format

大会型式

7.2.007

~~International events~~ Hors Class (HC) **events** shall be run in **one or** two days. One qualification round and one final round will be run. International events Class 1 (C1) shall be run in one day with a single round.

オー・クラス ~~国際~~ 競技大会 (HC) は **1日または** 2日間で行なわなければならない。ひとつの予選ラウンドとひとつの決勝ラウンドを行なう。クラス1国際競技大会 (C1) は1日で、1ラウンドで行なわなければならない。

(article introduced on 1.10.13; 15.10.18).

Chapter III UCI TRIALS WORLD CUP EVENTS

第 III 章

UCI トライアル・ワールドカップ大会

Registration and confirmation of participants

参加者の登録と確認

7.3.005

All riders must be registered using the UCI online registration system (www.uci.ch) through their national federation. The opening/closing dates of the online registration system are published on the UCI website. All riders or their team managers must attend the riders' confirmation presenting their licenses and picking up their ~~race~~ numbers.

すべての競技者は、彼らの国内連盟を通してUCIオンライン登録システム(www.uci.ch)を使って、登録されなければならない。オンライン登録システムの始まりと終了の期日は、UCIウェブサイトで公表される。全競技者あるいはそのチーム監督は、ライセンスを提示しレース・ナンバーを受領する競技者確認に出席しなければならない。

A rider cannot be register in more than one category.

競技者は複数のカテゴリに登録することはできない。

The riders confirmation deadlines are indicated on the official programme published on the UCI website.

競技者確認の期限は、UCIウェブサイトで公表される公式プログラムに示される。

Riders that are not confirmed within the set deadline or that did not complete the registration procedure will not be authorised to compete at the event. Riders not being confirmed before the indicated deadline did not complete the registration procedure and will not be able to compete at the event.

規定された期限内に確認されなかった競技者または参加登録手続きを完了しなかった競技者は、その競技大会で協議することを許可されない。

~~示された期限内に確認をしなかった競技者は登録手続きを完了できず、その競技大会で競技することができない。~~

Late entries are refused unless authorised by the UCI, and on payment of a fine of CHF 100 for the first rider. Where more than one rider per national federation is involved, a total fine of CHF 200 must be paid. Late entries are entries handled after the online registration deadline and before the riders' confirmation deadline. Once passed the riders' confirmation deadline no more late entries will be accepted.

UCIにより承認され、そして1人目の競技者については100スイスフランの罰金が支払われない遅延申込は拒絶される。国内連盟あたり1人を超える競技者が遅延の場合、罰金合計200スイスフランが支払われなければならない。遅延エントリーはオンライン登録の締切り後で、競技者確認締切りの前に処理されたエントリーである。いったん競技者確認期限を過ぎてからは、遅延エントリーは受付られない。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 18.03.15; 15.10.18).

Competition format

競技形式

7.3.008

In the women's category, each UCI Trials World Cup **competition format** ~~raee~~ shall include a ½ finals and a final.

女子カテゴリにおいては、各トライアル・ワールドカップ**競技形式**は1/2決勝と決勝を含む**競技として行なう**。

In the men's categories, each UCI Trials World Cup **competition format** ~~raee~~ shall include a ¼ finals, a ½ finals and a final.

男子カテゴリにおいて、各トライアル・ワールドカップ**競技形式**は、1/4決勝、1/2決勝、決勝を含む。

Women Elite ½ Finals

女子エリート1/2決勝

The trials world cup event will begin with a ½ Finals. The world cup ½ Finals is open to all riders entered. The ½ Finals shall consist of two laps of five sections. The commissaires' panel will set the competition time according to the number of entered riders.

トライアル・ワールドカップ競技は、1/2決勝より始まる。ワールドカップ1/2決勝は、エントリーしたすべての競技者が参加できる。1/2決勝は、5セクション2周で構成される。コミセール・パネルはエントリー競技者数に応じて競技時間を設定する。

Women Elite Final

女子エリート決勝

The best six riders in the ½ Finals will be eligible to compete in the Final. The penalty points obtained in the ½ Finals do not count in the Final. In case of a tie, the penalty points in the ½ Finals will act as a tiebreaker.

1/2決勝の上位6競技者は決勝で競技する資格を得る。1/2決勝で得たペナルティ・ポイントは決勝では算入しない。同点の場合、1/2決勝で得たペナルティ・ポイントで順位を決する。

Men Elite 20 and 26 ¼ finals

男子エリート20インチおよび26インチ1/4決勝

The trial world cup event will begin with a ¼ Finals. The world cup ¼ Finals is open to all non-qualified riders entered. The ¼ Finals shall consist of two laps of five sections. The commissaires' panel will set the competition time according to the number of entered riders.

トライアル・ワールドカップ競技は1/4決勝により開始する。ワールドカップ1/4決勝は、すべての資格未取得競技者が参加できる。1/4決勝競技は、5セクションの2周で構成される。コミセール・パネルは参加競技者数により競技時間を設定する。

The Men Elite 1/4 Finals will be set in groups:

男子エリート1/4決勝ではグループが設定される:

- Groups (3 or 4) will be determined depending on the number of riders entered.
グループ(3ないし4)はエントリ競技者数により決定する。
- If the number of riders entered is 30 or lower, they will be split in 3 groups.
エントリ競技者数が30以下の場合、3つのグループに分けられる。
- If the number of riders entered is more than 30 they will be split in 4 groups.
エントリ競技者数が40を超える場合、4つのグループに分けられる。
- Groups will be determined as per riders order in the current UCI ranking, as e.g. group of 10 riders, positions: 11, 15, 19, 23, 27, 31, 35, 39, 43 and 47. (This principle is to avoid having riders ranked in highest position in the same group).
グループは、最新のUCIランキングにおける競技者の順により決定する、例えば以下のランキングの10競技者のグループ: 11, 15, 19, 23, 27, 31, 35, 39, 43 および 47(原則は最上位ランキングの競技者が同じグループになることを避ける)。
- For 3 groups the best four riders of each group will be eligible to compete in the 1/2 Finals plus the three or more of the lucky losers in overall should be qualified.
3グループの場合、各グループの上位4競技者は1/2決勝への参加資格を得て、加えて3ないしそれ以上の競技者が通算成績で参加資格を得る。
- For 4 groups the best three riders of each group will be eligible to compete in the 1/2 Finals plus the three or more of the lucky losers in overall should be qualified.
4グループの場合、各グループの上位3競技者は1/2決勝への参加資格を得て、加えて3ないしそれ以上の競技者が通算成績で参加資格を得る。

Men Elite 20 and 26 1/2 finals

男子エリート20インチおよび26インチ1/2決勝

The number of riders qualified in the 1/2 Finals including the top ten is always 25.

1/2決勝へ参加できる競技者数は、上位10競技者を含み、常に25である。

At least the first fifteen riders in the 1/4 Finals in each category and the ten highest ranked riders on the UCI ranking qualify for the 1/2 Finals. More riders can qualify if the number of directly qualified (from the UCI ranking) is less than ten riders

各カテゴリの1/4決勝から最少15名の競技者およびUCIランキングにおける上位10競技者が1/2決勝ラウンド参加資格を得る。直接参加資格を得る競技者(UCIランキングによる)の数が10名に満たない場合、より多くの競技者が参加資格を得る。

The 1/2 Finals shall consist of two laps of five sections. The commissaries' panel will set the competition time.

1/2決勝競技は、5セクションの2周で構成される。コミセール・パネルは必要に応じ競技時間を設定する。

Men Elite 20 and 26 Finals

男子エリート20インチおよび26インチ決勝

The best six riders in the 1/2 Finals will be eligible to compete in the Finals.

1/2決勝における上位6 競技者が決勝ラウンドの競技権を得る。

The penalty points obtained in the 1/2 Finals do not count in the Finals round.

1/2決勝で得たペナルティ・ポイント決勝ラウンドに算入しない。

In case of a tie, the penalty points obtained in the 1/2 Finals will act as a tiebreaker.

同点の場合、1/2決勝で得たペナルティ・ポイントで順位を決する。

Final procedure

決勝の手順

At the Finals round it will be applied the six by six system:

決勝ラウンドにおいてはシックス・バイ・シックス・システムが適用される。

Before the start, the six riders will be presented on the start podium, in inverse order to the position obtained in the ½ Finals round. After the presentation, they must go to section one.

スタート前に、6競技者がスタート台上に½決勝ラウンドにおいて獲得したポイントの逆順で参集する。

The order to start will be determined by the result obtained in the ½ Finals round. Rider that obtained the sixth place shall start first in section one and so on. The same principle applies for the remaining sections.

スタート順は、½決勝ラウンドにおいて獲得した結果により決定する。6位の競技者がセクション1を最初にスタートし、以下同様とする。同じ方式を以降のセクションに適用する。

Once a rider finishes a section, the next rider has maximum thirty seconds to start the section. After this thirty second the section time is running.

競技者がセクションを終了したなら、次の競技者は最長30秒以内にセクションをスタートする。この30秒を過ぎてからはセクションタイムが開始する。

In case of slight injury, the other rider must overtake and start the section in front of him/her.

軽度の負傷があった場合、他の競技者が追い抜き、彼/彼女の前でセクションをスタートする。

In case of tie, article 7.1.047 shall apply.

同点の場合、条項7.1.047を適用する。

(article modified on 01.02.11; 1.02.12; 1.10.13; 18.03.15; 27.01.17; 15.10.18)

Official ceremony

公式式典

7.3.015

The official ceremony takes place immediately after each **competition race**.

公式式典は各**競技レース**終了後直ちに行なう。

The following riders must attend:

下記競技者は参列しなければならない:

- the first three riders in the Men Elite 20, Men Elite 26 and Women Elite **competitions events**;
- the leaders of the Men Elite 20, Men Elite 26 and Women Elite UCI Trials World Cup standings after the **competition event** in question.
- 男子エリート20インチ、男子エリート26インチおよび女子競技の上位三者;
- 男子エリート20インチ、男子エリート26インチおよび女子競技の当該競技終了時におけるワールドカップ順位首位者。

Bicycles cannot be taken onto the podium. However, an area can be provided by the organizer in front of the podium to display the bicycle of the winner during the official ceremony.

自転車は台上に上げてはならない。しかし、公式式典中に優勝者の自転車を展示するエリアを台の前に主催者により提供してよい。

(article introduced on 1.10.13; text modified on 18.03.15; 15.10.18).

Chapter IV UCI TRIALS WORLD YOUTH GAMES EVENTS

第 IV 章 UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会

Registration and confirmation of ~~competitors~~ riders**競技者の登録と確認****7.4.005**

Riders wishing and eligible to compete in the trials UCI Trials World Youth Games must be registered through their National Federation. Registration fees are not charged for the trials UCI Trials World Youth Games.

トライアル・ワールド・ユース競技大会に参加を希望し適格である競技者は、国内競技連盟を通じてのみ参加登録できる。トライアル・ワールド・ユース競技大会に参加登録料は課さない。

The opening/closing dates of the registration are published on the UCI website. All riders or their team managers must attend the riders' confirmation presenting their licenses and picking up their ~~race~~ numbers.

参加登録の始まりと終了の期日は、UCIウェブサイトで公表される。全競技者あるいはそのチーム監督は、ライセンスを提示しレース・ナンバーを受領する競技者確認に出席しなければならない。

The riders confirmation deadlines are indicated on the official programme published on the UCI website.

競技者確認の期限は、UCIウェブサイトで公表される公式プログラムに示される。

~~Pre~~Registration for the UCI Trials World Youth Games is subject to the following restrictions:

トライアル・ワールド・ユース競技大会の事前登録は次の制限を条件とする：

- In total, each national federation shall be permitted to register up to 5 riders in each category.
- The host federation may register a greater number of riders, with a maximum of 6 riders in each category.

総計として、各国内連盟は各カテゴリに最多5名の競技者を登録することが許される。主催連盟は各カテゴリに最多6名を限りとして、より多い競技者を登録してよい。

(article modified on 01.02.11; 18.03.15; 15.10.18)

Competition format**競技形式****7.4.008**

The trials world youth games shall include one ½ finals and one final.

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会は、1つの1/2決勝および1つの決勝ラウンドで行なう。

If the category has more than 16 riders, the best 12 riders in the ½ finals will be eligible to compete in the final.

各カテゴリに16人を超える競技者がいる場合、1/2決勝の上位12人の競技者は、決勝ラウンドで競技する資格を得る。

If the category has between 11 and 16 riders, the best 8 riders in the ½ finals will be eligible to compete in the final.

各カテゴリに11人から16人の競技者がいる場合、1/2決勝の上位8人の競技者は、決勝で競技する資格を得る。

If the category has less than 11 riders there will be no ½ finals.

各カテゴリが11人より少ない競技者の場合、1/2決勝は行わない。

The number of sections and laps are as indicated below:

セクションの数とラップ数は下記のとおりとする：

Round ラウンド	Number of sections セクション数	Number of laps 周回数
Direct Finals / 直接決勝	5	3
½ Finals / 1/2決勝	5	2
Final / 決勝	5	2

(article modified on 01.02.11; 1.02.12; 18.03.15; 15.10.18)

7.4.009 Each **National Federation** ~~member organization~~ which registers riders must appoint a national team manager to represent the interests of all of its riders at the Trials world youth games. Entry fees for all categories, due to the UCI, are published in the UCI financial obligations.

競技者を参加登録する各 **国内連盟機関** は、トライアル・ワールド・ユース競技大会におけるその全競技者の利益を代表するナショナル・チーム監督を指名しなければならない。UCIによるすべてのカテゴリの参加料は、UCI財務責任書において公表される。

(article modified on 18.03.15; 15.10.18)

Official ceremony

公式式典

7.4.012 The official ceremony shall take place immediately after the **competition** ~~race~~.

The first three riders in each category must attend the official ceremony.

Bicycles cannot be taken onto the podium.

公式式典は、**競技レース**後直ちに行うものとする。

各カテゴリの上位3競技者は公式式典に出席しなければならない。

自転車を表彰台に上げてはならない。

(article modified on 18.03.15; 15.10.18)

Chapter V UCI TRIALS NATIONAL TEAM COMPETITION

第 V 章 UCIトライアル・ナショナル・チーム競技

Section description

セクション説明

7.5.004 The section, which must be split in five ~~parts~~ **sectors**, has to be designed/built according to the UCI trials section building guide. Each ~~part~~ **sector** is composed by different obstacles marked with four different levels (gates).

5つの**セクター部分**に分かれていなければならないセクションは、UCIトライアル・セクション建設ガイドに従って、設計・建設される。各**セクター部分**は4つの異なるレベル(ゲート)をマークされた種々の障害によって構成される。

The length of a section must be between 30 to 50 m and it must be lineal **or in a U-shape**.

セクションの長さは30から50mでなければならない、直線的**またはU字形状**でなければならない。

The five ~~parts~~ **sectors** of each section must be clearly defined by a cross-wise tape on the ground in order to identify each part.

各セクションの5つの**セクター部分**は、はっきりと各部分を識別するためにグラウンド上のクロス状のテープによって境界を定めなければならない。

Each ~~part~~ **sector** must contain the four different levels (gates) indicated with coloured arrows. Riders will get a different score depending on the level (gate) they choose to

ride.

各セクター部分は色矢印によって示された4つの異なるレベル(ゲート)を含まなければならない。競技者は、選択したレベル(ゲート)により、異なるスコアを得る。

- Points scored with each level (gate)

各レベル(ゲート)により得点されるポイント

- White gate: 10 points
- Blue gate: 20 points
- Red gate: 30 points
- Yellow gate: 40 points
- 白ゲート: 10 ポイント
- 青ゲート: 20 ポイント
- 赤ゲート: 30 ポイント
- 黄ゲート: 40 ポイント

(article introduced on 18.03.15; text modified on 15.10.18)

Riding system

乗車システム

7.5.005

The penalty points ~~(dabs)~~ will apply as per art. 7.1.082 to 7.1.119.

条項7.1.082から7.1.119のペナルティ・ポイント~~(ダブ)~~が適用される。

A rider starts the section with zero **penalty points dabs** and zero points. A rider can choose the level (gates) he wants to ride in each part of the section or skip some of them.

競技者は、ゼロ・**ペナルティ・ポイントダブ**およびゼロ・ポイントでセクションをスタートする。競技者は乗りたいセクション部分のレベル(ゲート)を選択し、または抜かすことができる。

The level gates chosen in each part can only be passed once.

各部分の選択されたゲート・レベルは1回のみ通過することができる。

If the rider finishes the first part of the section with zero **penalty points dabs**, his score will be the points corresponding to the level (gate) chosen.

The same procedure must be followed with the other parts in the section.

競技者が0**ペナルティ・ポイントダブ**によってセクションの最初の部分を終了するならば、彼のスコアは選択したレベル(ゲート)に対応したポイントになる。そのセクションの他の部分にも同様の手順に従う。

A part in a section starts when the front wheel's axle passes the cross-wise tape on the ground.

前車軸がグラウンド上のクロス状のテープを通過する時に、セクションの部分はスタートする。

Once the rider starts the second and following parts of the section, he can go back to the previous part.

In the case that the rider commits a **penalty points dabs** on the part that he has already finished, the penalty point will count as a penalty point for the part which is about to start.

競技者がセクションの二番目およびそれ以降の部分にスタートしたなら、彼は以前の部分に戻る事ができる。

競技者が、すでに終了した部分において**ペナルティ・ポイントダブ**を犯した場合に、ペナルティ・ポイントはスタートする部分のためのペナルティ・ポイントとして計上される。

The rider can only make five **penalty points dabs** in the whole section. If a rider has got five **penalty points dabs** before finishing the whole section, he has to leave the section, but he keeps the score from the completed **sectors parts**.

競技者はセクション全体で5ペナルティ・ポイントダブのみ計上することができる。競技者がセクション全体を終える前に5ペナルティ・ポイントダブに達したなら、彼はセクションを離れなければならないが、完了したセクター部分での得点を保つことができる。

(article introduced on 18.03.15; text modified 15.10.18)

Official ceremony

公式式典

7.5.008

World Championships

世界選手権大会

The official ceremony takes place immediately after the competition ~~race~~ and will be run according article 9.1.043 and following.

公式式典は、競技レース直後に、条項9.1.043以下に従って行われる。

All members of the first three national teams must attend the official ceremony.
上位3チームの全メンバーは公式式典に出席しなければならない。

World Youth Games

ワールドユースゲームズ

The official ceremony shall take place immediately after the competition.

All members of the first three national teams must attend the official ceremony.

Bicycles cannot be taken onto the podium.

公式式典は競技後直ちに行われる。

ナショナルチームの上位3人のメンバーは、公式式典に出席しなければならない。

自転車は壇上に持ち込むことはできない。

(article introduced on 18.03.15; text modified 15.10.18)

Chapter VI UCI TRIALS RANKING

第 VI 章 UCIトライアル・ランキング

7.6.005 bis

As set out in article 1.2.029, National Trials Championships shall be run on the last weekend of June. However, it is possible to run them together with the national mountain bike championships, ~~on the 29th weekend of the year.~~

条項1.2.029中述べられるように、国内トライアル選手権大会は6月の最後の週末に開催されるものとする。しかし、国内マウンテンバイク選手権大会と共に実施できるなら、~~第29週末とする。~~

The UCI may grant dispensations for the southern hemisphere or in cases of force majeure.

UCIは、南半球のためまたは不可抗力の場合に特別許可を与えられる。

Concerning the calculation of the UCI Trials rankings, national championships run before or after the mandatory date shall be considered as being run on the mandatory date.

UCIランキングの計算について、国内選手権大会が義務的な日付の前または後に行われた場合、それは義務的な日付に開催されたと考えられることとする。

(article introduced on 1.10.13; text modified on 15.10.18).

PART 8 INDOOR CYCLING

第 8 部 室内自転車競技

INTERNATIONAL REGULATIONS OF ARTISTIC CYCLING

サイクルフィギュア国際規則

Valid from 01.11.2018/2018 年 11 月 1 日発効

(4 人制・6 人制競技については翻訳未了)

TABLE OF ABBREVIATIONS / TERMS

略語 / 用語 表

Abbreviations and terms used in the regulations, in alphabetical order.

規則中で使用した略語と用語を、アルファベット順に示す。

1 leg	= with one leg	片足で
50cm.....	= 50 centimetres	50センチメートル
8	= eight	エイト
bw.....	= backwards	バックワード
C.....	= complete circle	サークル
cm	= centimetres	センチメートル
con.	= connected	コネクテッド
Count. C	= counter circle	カウンターサークル
count. 8.....	= counter eight	カウンター・エイト・サークル
Count. X8	= counter cross eight	カウンター・クロスエイト
count. s.r.	= counter single rings	カウンター・シングル・リング
dir.	= direction	ディレクション
f.e.o.	= following each other	フォロイング・イーチアザー
frh.	= free handed	フリーハンド(両手放し)
h/b.	= handlebar	ハンドルバー
HC.	= half circle	ハーフサークル
indiv.	= individual	インディビジュアル
mm	= millimetres	ミリメートル
n.e.o.	= next to each other	ネクストツー・イーチアザー
one a. anot.	= one after another	ワン・アフターアナザー
opp.	= opposite	オポサイト(反対側)
P.....	= passage	移行
reg.....	= regular	レギュラー
rev.	= reverse	リバース
S	= half eight	ハーフエイト
sdw.....	= sideways	サイド・ワード
sim.	= simultaneous	同時性
spin.....	= spinnings	スピン
s.r.	= single rings	シングル・リング
s.r.l.	= single rings left	シングル・リング・レフト
s.r.r.	= single rings right	シングル・リング・ライト
str.	= stretch	ストレッチ
T	= tactical figure	タクティカル 課題
X line	= cross line (cross axle)	クロスライン

Chapter I PRELIMINARY NOTES 第I章 基本項目

§1. Organizations 大会組織

8.1.002 Worldchampionships

世界選手権大会

Worldchampionships will be organized in the age-group `Elite` (women/men).

世界選手権大会は、成人女子、成人男子のグループカテゴリーエリートにおいて開催される。

At World Championships, the disciplines of competitions are organised with a preliminary round as qualification round and the final.

世界選手権大会において、競技の部門は予選ラウンドとしての予備ラウンドと決勝により編成される。

The riders who achieve rank 1 to 4 in the preliminary round are qualified for the final.

予選において 1 位から 4 位となった競技者は決勝に参加できる。

At disciplines with 4 or less registered riders, only a final will be organised.

4 人以下の参加登録競技者の部門では、決勝のみ行われる。

Each National Federation can register a maximum of riders for the disciplines as follows:

各国内連盟は、最多で次の通り競技者を部門に登録することができる:

- | | |
|----------------------------|----------|
| - single women: | 2 riders |
| - single men: | 2 riders |
| - pair women: | 2 teams |
| - pair open: | 2 teams |
| - Artistic Cycling Team 4: | 1 team |
| - シングル女子: | 2 競技者 |
| - シングル男子: | 2 競技者 |
| - ペア女子: | 2 チーム |
| - ペア男子: | 2 チーム |
| - サイクルフィギュア・チーム 4: | 1 チーム |

The registration procedure for the riders shall be fulfilled by the National Federations according to the announcement by the UCI.

競技者の参加登録手続は、UCI の発表に従って国内連盟によって行われる。

The competition programme will be composed by the UCI technical delegate. The registered difficulty points are valid for the starting order of the preliminary round.

競技プログラムは UCI 技術代表によって構成される。登録された難易度ポイントは予選のスタート順のための根拠となる。

According to article 8.1.023 the riders / coaches are required to check, if needed to correct and to sign the evaluation sheet. The deadline and the procedure for the return of the evaluation sheets are announced by the UCI technical delegate on site.

条項 8.1.023 に従い、競技者/コーチは、評価シートをチェックし、必要であれば訂正し、署名することを要求される。評価シートの返却の締め切りと手続は、会場にいる UCI 技術代表によって発表される。

Registered difficulty points may not be raised for the preliminary round of World Championships and may not be lowered more than 7.5%. The starting order will be kept even if some registered difficulty points have changed.

登録された難易度ポイントは、世界選手権大会の予備ラウンドのために引き上げられず、7.5%以上下げられない。いくつかの登録された難易度ポイントが変わっても、スタート順は変更されない。

The riders are allowed to register a new evaluation sheet for the final, without a limit for increasing or lowering the registered difficulty points. The registered difficulty points for the

final are valid for the starting order of the final.

競技者は、登録された難易度ポイントを制限なく増すか、下げ手、新しい評価シートを決勝に登録することを許される。決勝のための登録された難易度ポイントは決勝のスタート順に有効である。

(text modified on 01.01.18)

8.1.003 Disciplines of competitions

競技部門

- | | |
|----------------------------|--------|
| a) Single artistic cycling | シングル競技 |
| b) Pair artistic cycling | ペア競技 |
| c) Team cycling 4 | チーム4競技 |
| d) Team cycling 6 | チーム6競技 |

Each discipline can be organized (separate) for female and male human beings.

それぞれの競技部門は男女に分けられる。

Mixed (women & men) teams will start in the respective male discipline.

男女混合チームは男性チームとして競技に参加できる。

Each ~~competitor~~ **rider** is allowed to enter only once per disciplin at an event (**competition or championship**).

各競技者は、一大会の一つの競技部門のみにエントリーすることができる（**競技大会または選手権大会**）。

International competitions for Artistic Cycling Team 4 were held as an open discipline.

サイクルフィギュア・チーム4の国際競技はオープン種目として実施された。

(text modified on 01.01.16)

8.1.004 **World records**

世界記録

~~World and continental records can be set in the age groups Elite and Junior.~~

~~世界記録、大陸記録はカテゴリーのエリートまたは、ジュニアとして登録される。~~

~~These records can be achieved at Worldchampionships, Continentalchampionships, and international competitions.~~

~~World and Continental records, achieved at World and Continental Championships, will be acknowledged **accepted** immediately.~~

~~それらの記録は世界選手権大会、各大陸選手権大会、国際大会を開催した場合にそれぞれ承認される。~~

~~World and Continental records, achieved at international competitions, only will be acknowledged **accepted** when two UCI Commissaires **with different nationalities** are present in the Commissaires Panel for the respective riding area **responsible for the evaluation**.~~

~~**評価に責任のある**コミセールパネルとして2名以上の**国籍の異なる** UCIの国際審判員が同席した場合にのみ、世界選手権大会、各大陸選手権大会の記録として認めることができる。~~

~~One of these UCI Commissaires belongs to an other national federation as the organizing nation.~~

~~大会組織国以外に属したUCIの委員が1名いなければならない。~~

~~These records have to be confirmed by the UCI.~~

~~これらの記録はUCIからの承認がなくてはならない。~~

~~National records will be acknowledged **accepted** according to the rules of the respective national federation~~

~~各国内記録は、各国での規則に則って承認される。~~

World records can only be achieved:

世界記録は下記についてのみ認められる:

- **In the age-groups elite and juniors**
- **At World Championships**
- **At Continental Championships**
- **At international competitions registered in the UCI calendar**
- **エリートおよびジュニアの年齢グループについて**

- 世界選手権大会において
- 大陸選手権大会において
- UCI 競技日程に登録された国際競技大会において

For a world record to be valid, the commissaires panel shall be composed as follows:

世界記録を有効とするためには、コミセール・パネルは次の通り構成されているものとする:

- 1 Chief Commissaire
- Minimum 2 UCI international commissaires from 2 different nations as announcing commissaires
- Minimum 2 writing commissaires
- チーフコミセール 1 人
- アナウンス・コミセールとしての、異なる国からの最少 2 人の国際コミセール
- 最少 2 人のライティング・コミセール

Confirmation of world records:

世界記録の確認

- The Chief Commissaire shall fill in and sign the appropriate form.
- The request for confirmation shall be sent by the organiser or Chief Commissaire within 48 hours after the end of the event to the UCI Indoor Cycling Coordinator.
- After review by the coordinator the world record will be confirmed and published. World records achieved at World Championships can be confirmed and published without a review by the coordinator.
- チーフコミセールが、適性な書式に記入し署名する。
- 確認の要求は競技大会終了後 48 時間以内に、主催者または主チーフコミセールによって UCI 室内自転車競技コーディネータに送られること。
- コーディネータによる調査後に、世界記録は確認され、公表される。

(text modified on 01.01.16; 01.01.18)

8.1.005 ~~Results~~ **Ranking** lists

結果順位リスト

At all events the organizer ~~is obliged~~ **has** to publish ~~a the~~ results list at the end of each discipline.
主催者は各競技部門の結果**順位**リストをすべて公表しなければならない

(text modified on 01.01.16)

8.1.006 **UCI registration** ~~Results Ranking lists at of international competitions~~

UCIへの登録国際大会における**結果順位**リスト

~~For UCI calendar events printed lists of results Ranking lists have to be communicated submitted to the UCI office in the required form within the defined period and the lay out as determined by the UCI.~~
UCIの年間競技会に登録された競技会の**結果順位**は、UCIの書式に則って、定められた期間にUCI本部に報告**提出**しなければならない。

~~The results of the `Elite` and the `Junior` If there are riders in the Elite and the Junior age groups (splitted by sex and disciplines) the rankings have to be communicated to the UCI submitted as combined ranking lists of results to the UCI.~~

各競技種目は、年齢区分(エリートとジュニア)に分けて報告しなければならない。エリートおよびジュニアの年齢区分(性別と競技種目により区分される)の競技者がいる場合、競技結果は複合結果リストとして UCIに提出されなければならない。

UCI events can be registered in the UCI calendar in the following categories and the following requirements shall be fulfilled:

UCI競技は、以下のカテゴリーのUCI競技日程に登録されること可能で、以下の要件が満たされるものとする:

Class A events:

クラスA競技大会:

- Minimum of 4 participating nations
- Minimum of 8 participants for single disciplines (total of age groups elite and juniors)
- Minimum of 4 teams for pair disciplines (total of age groups elite and juniors)
- Minimum of 4 teams for Artistic Cycling Team 4 (total of age groups elite and juniors)
- Members of the commissaires panel according to article 1.2.116 (UCI Regulations, Part I, General organisation of cycling as a sport): 1 UCI international commissaire as President of the Commissaires' panel, 2 UCI international commissaires from 2 different nations as announcing commissaires, 2 licensed writing commissaires
- 最少4カ国の参加
- シングル部門に最少8人の参加者 (エリートおよびジュニアの年齢グループ合計)
- ペア部門に最少4チームの参加 (エリートおよびジュニアの年齢グループ合計)
- サイクルフィギュア・チーム4部門に最少4チームの参加 (エリートおよびジュニアの年齢グループ合計)
- 条項 1.2.116(UCI 規則第I部, スポーツとしての自転車競技組織)に従った, コミセールパネルのメンバー: チーフコミセールとしての UCI 国際コミセール 1 人, アナウンス・コミセールとしての異なる国からの UCI 国際コミセール 2 人, 2 人のライセンスを持つライティング・コミセール

Class A event organisers who are unable to fulfil all requirements, will not be entitled to register any class A event for the following two years. Ranking points for a class A event will in any case be awarded to the participating riders.

すべての要件を満たすことができないクラスA競技大会の主催者は, 続く2年間にクラスA競技大会を登録する権利を与えられない。クラスA競技大会のためのランキングポイントはいかなる場合も参加競技者に与えられる。

Class B events:

クラスB競技大会:

- Minimum of 2 participating nations
- Minimum of 5 participants for single disciplines (total of age groups elite and juniors)
- Minimum of 3 teams for pair disciplines (total of age groups elite and juniors)
- Minimum of 3 teams for Artistic Cycling Team 4 (total of age groups elite and juniors)
- Members of the commissaires panel according to article 1.2.116 (UCI Regulations, Part I): 1 UCI international commissaire or national commissaire as President of the Commissaires' panel, 2 international commissaires or national commissaires as announcing commissaires, 2 licensed writing commissaires
- 最少2カ国の参加
- シングル部門に最少5人の参加者 (エリートおよびジュニアの年齢グループ合計)
- ペア部門に最少3チームの参加 (エリートおよびジュニアの年齢グループ合計)
- サイクルフィギュア・チーム4部門に最少3チームの参加 (エリートおよびジュニアの年齢グループ合計)
- 条項 1.2.116(UCI 規則第I部, スポーツとしての自転車競技組織)に従った, コミセールパネルのメンバー: チーフコミセールとしての UCI 国際コミセール 1 人, アナウンス・コミセールとしての異なる国からの UCI 国際コミセール 2 人, 2 人のライセンスを持つライティング・コミセール

If only one nation participates at a class B event, no ranking points will be awarded.

クラスB競技大会に参加が1カ国の三ならば, ランキングポイントとは与えられない。

The procedure, rules and deadlines for the registration are published by the UCI.

登録のための手続, 規則および期限はUCIによって公表される。

UCI ranking:

UCIランキング:

The UCI ranking is calculated by adding all the points obtained by riders and teams (pair, Artistic Cycling Team 4) in all events listed below:

UCIランキングは, 下記に一覧されるすべての競技大会中の競技者とチーム(ペア, サイクルフィギュア・チーム4)によって得られた全ポイントを総和することによって計算される:

1. World Championships (CM)
2. World Cup events (CDM)
3. Continental Championships (CC)
4. Class A events (CLA)

5. Class B events (CLB)
6. National Championships (CN)
1. 世界選手権大会 (CM)
2. ワールドカップ競技 (CDM)
3. 大陸選手権大会 (CC)
4. クラスA競技大会 (CLA)
5. クラスB競技大会 (CLB)
6. 国内選手権大会 (CN)

Point scale UCI ranking:

UCIランキングのポイント基準:

Position 順位	World Championships 世界選手権大会	Class A events, World Cup クラス A 競技大会, ワールドカップ	Continental Championships 大陸選手権大会	Class B events, National Championships クラス B 競技大会, 国内選手権大会
1	60	50	40	30
2	55	45	35	25
3	50	40	30	20
4	45	35	25	18
5	40	30	20	16
6	35	25	18	14
7	32	20	16	12
8	29	18	14	10
9	26	16	12	8
10	23	14	10	6
11	20	12	8	
12	18	10	6	
13	16	8	4	
14	14	6	2	
15	12	4	1	
16	10			
17	9			
18	8			
19	7			
20	6			
21	5			
22	4			
23	3			
24	2			
25	1			

Points can only be awarded to riders and teams (pair, Artistic Cycling Team 4) in the age groups elite and U19. For teams in which riders of the age groups U13 and/or U15 also compete, no points can be awarded.

ポイントは、エリートとU19の年齢グループの競技者とチーム(ペア、サイクルフィギュア・チーム4)にのみ与えられる。U13および／またはU15の年齢グループの競技者が競技するチームにポイントを与えることはできない。

If there is a tie for the first place, the ranking of the concerned riders and teams (pair, Artistic Cycling Team 4) shall be decided by their ranking in the most recent event of the season, in the following order:

1位が同点となったならば、関係する競技者とチーム(ペア、サイクルフィギュア・チーム4)のランキングは、彼らがそのシーズンの直近の大会において、以下の順序で順位付けすることによって決められる:

1. World Championships (CM)

- 2. World Cup events (CDM)
- 3. Continental Championships (CC)
- 4. Class A events (CLA)
- 5. Class B events (CLB)
- 6. National Championships (CN)
- 1. 世界選手権大会 (CM)
- 2. ワールドカップ競技 (CDM)
- 3. 大陸選手権大会 (CC)
- 4. クラスA競技大会 (CLA)
- 5. クラスB競技大会 (CLB)
- 6. 国内選手権大会 (CN)

Results:

結果:

National Federations and commissaires are required to submit the results according to the UCI DataRide procedure in place for the discipline of competition.

国内連盟とコミセールは、UCI DataRide手続に従って、競技部門のために結果を提出することを要請される。

- Results of class A and class B events as well as Continental and National events:
The respective National Federation/Chief Commissaire shall submit the results to the UCI.
- World Cup and World Championships results:
The UCI Chief Commissaire shall submit the results to the UCI.
- 大陸および国内選手権大会と同様にクラス A とクラス B 競技大会の結果:
それぞれの国内連盟/チーフのコミセールは結果を UCI に提出する:
- ワールドカップと世界選手権大会の結果:
UCI チーフコミセールは結果を UCI に提出する。

Ranking publications:

ランキングの発表:

The classifications shall be published on 28 February, 30 April, 30 June, 31 August, 30 September, 31 October and 31 December.

ランキングは、2月28日、4月30日、6月30日、8月31日、9月30日、10月31日および12月31日に発表される。

(text modified on 01.01.16; 01.01.18)

8.1.007 Hand-out of evaluation sheets

イボルエイションシートの提出

After finishing a discipline the evaluations sheets/electronic judging documents ~~are being handed over~~ **have to be submitted** to the corresponding ~~delegate person~~. **The evaluation sheets have to be treated confidentially and may only be submitted to the concerning head of delegation, coach or rider.** At international competitions like world championships, **the evaluation sheets have to be submitted** to the **head of** delegation leader. At national or other competitions to the coach, trainer or participant. ~~Mentioned sheets are to be handled as confidential documents.~~

競技終了後イボルエイションシート/**電子評価証拠書類**は、チームの代表に**返還提出**されなければならない。世界選手権などの国際大会では**評価シートは、内密に扱われる必要があり、関係代表**チームの代表、その他の大会では、**コーチ、トレーナー**あるいは選手に**返却提出**しなければならない。結果が記入されたイボルエイションシートは、**重要書類**として取り扱わなければならない。**世界選手権大会においては、評価シートは代表選手団の長に提出される必要がある。**

(text modified on 01.01.16)

§2. Disciplines and Age-groups

競技種目と年齢区分

8.1.008 Age-groups**年齢区分**

Artistic cycling competitions ~~are being advertised for~~ **will be announced to:**
 サイクルフィギュア競技の年齢区分は下記とする:

A) Elite	over 18 years
B) Juniors, female/male	U19 (up to 18 years)
C) Pupils, female/male, group A	U15 (up to 14 years)
D) Pupils, female/male, group B	U13 (up to 12 years)
E) Pupils, female/male, group C	U11 (up to 10 years)
a) 成年,男女(エリート) =	19 歳以上
b) ジュニア,男女 (ジュニアS)=	19 歳未満
c) 生徒,男女,グループA (ジュニアA)=	15 才未満
d) 生徒,男女,グループB (ジュニアB)=	13 才未満
e) 学童,男女,グループC (ジュニアC)=	11 才未満

In the year of ~~finishing the age of 10, 12, 14 or 18 years~~ **completion the corresponding age** pupils and juniors are allowed to compete in the same age-group until the end of the calendar year.

~~ジュニア S,A,B,C の各グループにおいて、その最後の年(18 才,14 才,12 才およびの 10 才年齢)には、その暦年中は同じ年齢グループで競技することができる。~~

対応する年齢の満了年に、生徒とジュニアは暦年の終わりまで同じ年齢区分中で競技することを許される。

It is possible to compete in the next higher age-group. Pupils of ~~age-group B or C~~ **U13 or U11** are also allowed to compete two age-groups higher.

~~また、ジュニア S と A は一階級、上のグループでの参加が認められ、ジュニア B,C についてはそれぞれ二階級、上のグループでの参加が認められる。~~

一階級上の年齢区分で競技することは可能である。年齢区分 U13 または U11 の生徒は、また、二階級上の年齢区分で競技することを許される。

It is possible for 1 ~~participant~~ **rider** up to 22 years (U23) to compete in ~~a junior team 4~~ **an artistic cycling team 4 juniors**.

It is possible for 1 **rider** up to 22 years (U23) to compete in **an artistic cycling team 4 juniors**.

ジュニア S のチーム 4 では、23 歳未満の選手**までの競技者(U23)**が 1 名含まれていてもよいこととする。

It is possible for 1 ~~participant~~ **rider** up to 16 years (U17) to compete in ~~a pupil team 4~~ **an artistic cycling team 4 pupils**.

ジュニア A,B,C のチーム 4 では、17 歳未満の選手**までの競技者(U17)**が 1 名含まれていてもよいこととする。

It is possible for 2 ~~participants~~ **riders** up to 22 years (U23) to compete in ~~a junior team 6~~ **an artistic cycling team 6 juniors**.

ジュニア S のチーム 6 では、23 歳未満の選手**までの競技者(U23)**が 2 名含まれていてもよいこととする。

It is possible for 2 ~~participants~~ **riders** up to 16 years (U17) to compete in ~~a pupil team 6~~ **an artistic cycling team 6 pupils**.

ジュニア A,B,C のチーム 6 では、17 歳未満の選手**までの競技者(U17)**が 2 名含まれていてもよいこととする。

(text modified on 01.01.16)

8.1.009 Length of performance**演技時間**

For all disciplines ~~there is a time limit of maximum~~ **and age-groups the maximum time for the execution of the complete programme is** 5 minutes.

サイクルフィギュアのすべての競技部門の**タイムリミットは、年齢区分において、全プログラム実行のための最大時間は 5 分とする。**

(text modified on 01.01.16)

Maximum Amount of figures**演技課題の最大数****8.1.010 Age-groups Elite and Juniors**年齢区分 ~~成人男女とジュニアS~~ **エリートおよびジュニア**

- Single artistic cycling max. 30 figures
- Pair artistic cycling max. 25 figures
(with a minimum of 8, but with a maximum of 15 figures on one bicycle)
- Team 4 max. 25 figures
- Team 6 max. 25 figures
- シングル 最大30課題
- ペア 最大25課題
(演技の内, 8~15課題は1台の自転車で行わなくてはならない.)
- チーム4 最大25課題
- チーム6 最大25課題

8.1.011 Age-group pupils年齢区分 ~~ジュニアABC~~ **生徒**

- Single artistic cycling max. 25 figures
- Pair artistic cycling max. 20 figures
(with a minimum of 4, but with a maximum of 12 figures on one bicycle)
- Team 4 max. 25 figures
- Team 6 max. 25 figures
- シングル 最大25課題
- ペア 最大20課題(演技の内, 4~12課題は1台の自転車で行わなくてはならない.)
- チーム4 最大25課題
- チーム6 最大25課題

bis In general for pair artistic cycling, a team is ~~obliged~~ **required** to perform figures ~~as well~~ on one, ~~as~~ **but also** on two bicycles during their performance.

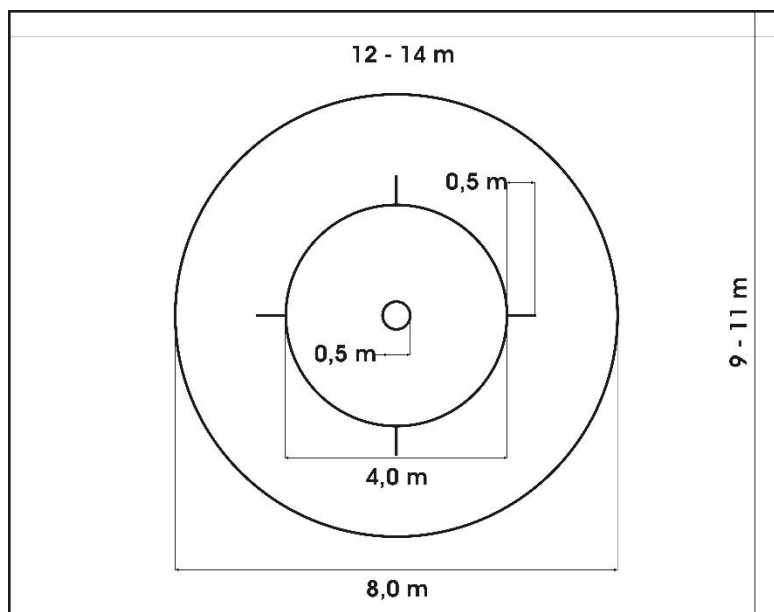
一般に、サイクルフィギュアのペア競技においてチームは、彼らの演技中に1台さらに2台の自転車自転車に乗る課題を実行することを要求される。

§3. Competition area**競技場****8.1.012 Riding area****ライディングエリア**

All measures are taken at the outside of the markings. All mentioned markings have to be applied at the riding-area exactly according to this drawing.

ラインはすべて 3~5 cmの太さで、ラインテープやペイントで描かれ、すべての寸法はラインの外側を基準とする。

すべてのラインは外側で測定される。すべての指定されたラインはこの図面に従い、正確にライディングエリアに適用される必要がある。



Any markings have to have the width of 3.0 to 5.0 centimetres. They may be applied by tape, paint or can be inserted in the floor.

At international **championships and** competitions the riding-area must have the maximum dimensions.

The markings must be visible for all ~~the~~ judges.

The matchfield-railings and the goals used for cycle ball must be placed at least 0.5 metres outside the riding-area markings ~~at~~ **during** artistic cycling ~~championships~~ **competitions**.

The minimum distance of the riding-area from walls, columns or non-removable objects must be at international championships 2.0 metres, at other competitions 0.5 metres.

The composition of the riding-area ~~must make~~ **has to allow** a correct performance possible.

ラインはすべて 3~5 cmの太さとする。これらは床面にラインテープやペイントで描かれるか象嵌とする。

国際**選手権大会または競技**大会でのライディングエリアは最大の寸法をもっていなければならない。

ラインはすべての審判がはっきり認識できるものでなくてはならない。

サイクルフィギュア競技中は、サイクルサッカー用のゴールとフェンスは、ライディングエリアから 50cm 以上、離さなければならない。

また、動かせない障害物(壁など)については、国際競技大会では 2m以上、その他の競技会では 50 cm以上ライディングエリアから離れていなければならない。

ライディングエリアの構成は、可能な限り正確な演技をできるものでなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.1.013 Placement of the judges

審判員の配置

The judges must be placed at ~~the side of~~ the riding-area ~~in order to guarantee~~ , **where they have** a good view ~~at~~ **to** the riding-area and their indepenence ~~from one another~~ **is guaranteed**.

審判員は、ライディングエリア全体の視界がよく、彼らの独立が保証されるよう、ライディングエリアに配置されなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.1.014 Coaching zone

コーチゾーン

A ~~fixed~~ coaching zone (for coach and an attendant) ~~will be determined~~ **has to be defined** before the start of the competition by the Chief-Commissaire in cooperation with the organizer **(2 metres width and with at least a distance of 0.5 metres to the border of the riding-area)**. ~~With a minimum~~

~~distance of 0.5 metres at the outside of the border of the riding area.~~ In case of electronic judging the display of the official time must be seen from the coaching zone.

コーチゾーン(コーチ 1 名とアシスタント 1 名のため)は、競技開始前に主催者の協力によりチーフ・コミセールにより、ライディングエリアの境界から最小 0.5m 離れて 2m 幅で、明確に示される必要がある。
電子評価の場合、公式タイムの表示はコーチゾーンから見えなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.1.015 Time measurement

時間計測

In case of electronic judging the display shows the official time. In case of manual judging the time and the acoustic signal has to be occurred with another visual display or a timekeeper has to announce the first minute.

電子評価の場合、表示板に公式タイムを示す。手動評価の場合、時間および音響による信号が、別の視覚表示に示されるか、またはタイムキーパーが最初の 1 分を通告する必要がある。

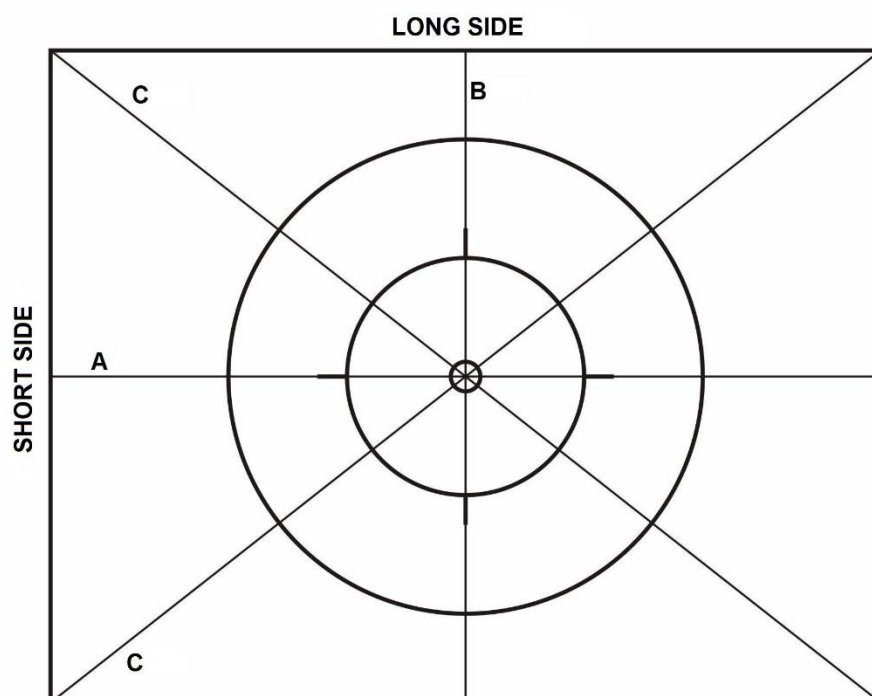
(article introduced on 01.01.16)

8.1.016 Support lines

補助ライン

It is not allowed to apply the support lines at the riding area. They only are used here to understand the following explanations.

ライディングエリア内の補助ラインは、以下にあげるライン以外は使用できないものとする。



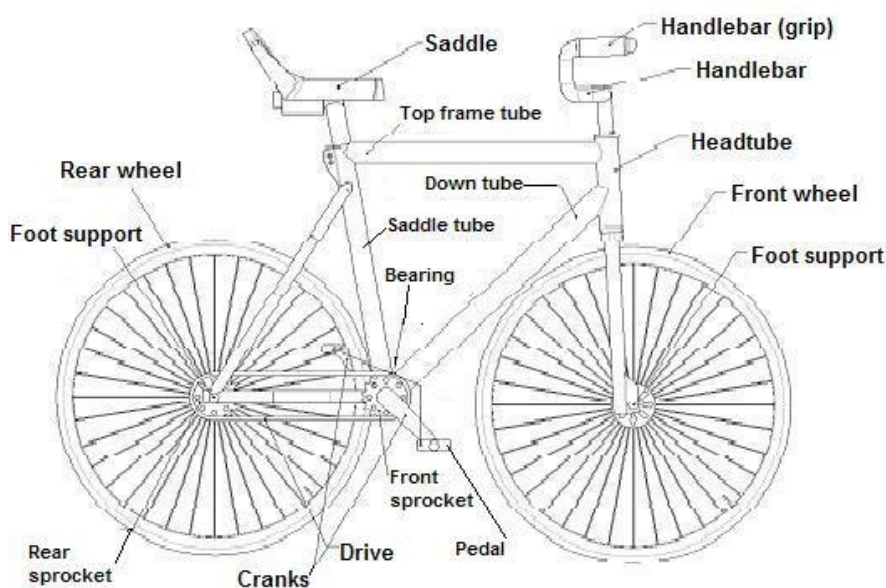
- Inner circle: Circle ~~at~~ around the middle point of the riding-area with a diameter of 50 centimetres.
インナーサークル: ライディングエリアの中央に中心点の周囲に直径50cmのサークル
- Quarter stripes: The quarter stripes (4) start at the outside of the middle circle and are positioned on the middle lines A and B. They have each a length of 50 centimetres.
クォーターストリップ: サポートラインAおよびB上に位置する、ミドルサークルを起点とする長さ50cmの4本のストリップ。
- Middle circle: Circle at the middle of the riding-area with a diameter of 4.0 metres.
ミドルサークル: ライディングエリアの中央に直径4m.のサークル

- Outer circle: Circle at the middle of the riding-area with a diameter of 8.0 metres.
アウターサークル: ライディングエリアの中央に直径8m.のサークル
- Middle ~~length-axis~~ **longitudinal axis** (support line A): Line parallel to the long side of the riding-area through the middle of the riding-area.
中央**縦軸**(サポートラインA) : ライディングエリアの中央に、ロングサイドラインに平行にあるライン
- 1. Middle ~~width-axis~~ **transverse axis** (support line B): Line parallel to the short side of the riding-area through the middle of the riding-area.
中央**横軸**(サポートラインB): ライディングエリアの中央に、ショートサイドラインに平行にあるライン
- 2. ~~Cross-axis~~ **Diagonal axis** (support line C): Lines from one corner to the opposite corner through the middle of the riding-area.
対角軸(サポートラインC): ライディングエリアの中央に、コーナーから対角線に引かれた2本のライン

(text modified on 01.01.16)

§4. Equipment 機材

8.1.017 Bicycle サイクルフィギュア用自転車



All ~~aids~~ not in the drawing mentioned **in the document above** aids are forbidden.
The construction of the bicycles must correspond to the following guidelines and measures.
All deviations which do not correspond with the stated measures have to be approved – in advance – by the UCI.
The bicycle has to be constructed in a way that it is not possible to damage the riding-area.
上記文書中で触れられなかったすべての補助具は禁じられる。
自転車の構成は以下のガイドラインおよび寸法と一致しなければならない。
述べられた寸法と一致しないすべての逸脱は、UCIにより--事前に--承認される必要がある。
自転車は、ライディングエリアを損う可能性がないように構成される必要がある。

Cranks : Length from centre bottom bracket bearing to centre pedal-axle 130 – 170 mm.
クランク : クランクシャフトの中心からペダルシャフトの中心までの長さは 130～170mm とする。

Handlebar : The end of the handlebar must be rounded off or closed by grips. The use of

ハンドルバー	: handlebar-tape instead of grips is allowed. ハンドルバーのエンドは丸められるか.グリップによって閉じていなければならない. グリップの代わりにテープを巻くことは許される.
Saddle	: The saddle must be a manufactured part. Maximam lenght 300 mm, maximam width 220 mm, maximam bent (without weight) 60 mm.
サドル	: サドルは製造部品でなければならない. サドルの大きさは.長さ最大 300mm.幅最大 220mm.ベンド高最大 60mm とする.
Wheels	: Front and rear wheel must have the same diameter. From the height of frame of 46 cm the wheels must have a diameter of at least 24 inches, from 50 cm height of frame the wheels diameter must be at least 25 inches.
ホイール	: フロントとリアのホイールは同じ直径のものを使用しなければならない. 46cm 高以上のフレームでは直径が 24 インチ以上.50 cm 高以上のフレームでは直径が 25 インチ以上のホイールを使用しなければならない.
Transmission	: The front sprocket may not have less teeth than the rear sprocket. Alternative mechanical drives are allowed with respect to the described transmission.
伝動装置	: フロントスプロケットの歯数はリアスプロケットよりも少なくてはならない. 説明された伝動装置を尊重する限り, 他の伝動装置も許される.
Foot support	: In single- and pair artistic cycling it is allowed to equipe the axles of both wheels, on both sides, with foot-supports, each with a length of maximal 50 mm.
フットサポート	: シングルおよびペアのサイクルフィギュアにおいて, 前後輪の車軸の両側に最長 50mm のフットサポート(足掛け)を付けることが許される.

(text modified on 01.01.16)

8.1.018 Sports wear

競技者の服装

At artistic cycling competitions the ~~participant(s)~~ **rider(s)** must wear appropriate clothes.

サイクルフィギュアの競技者は, 競技にふさわしいユニフォームを着用**服装を**しなければならない.

(text modified on 01.01.16)

8.1.019 Musical accompaniment

音楽による伴奏

Any riding programme may be shown accompanied by music. If riders wants to perform to a particular piece of music, the rider(s) themselves have to provide the ~~carrier~~ **music**.

すべてのプログラムにはふさわしい音楽の伴奏をつけることができる. もし競技者が特別の小曲の伴奏を希望するのであれば, 競技者自身が曲を提供しなければならない.

(text modified on 01.01.16)

§5. Evaluation sheet

採点用紙

8.1.020 Completing the evaluation sheet

採点用紙への記入

The top part of the evaluation sheet has to be fully completed. Care should be taken so that only one ~~exercise~~ **figure** out of each group of figures a, b, c etc. may be listed on the evaluation sheet, therefore each number may only appear once.

The number of the figure, the context of the ~~exercise~~ **figure** and the points values have to be filled in on the evaluation sheet exactly as in the table of ~~exercises~~ **figures**. The point values will have to be

added and the total of points registered.

It is free for the ~~participant~~ **rider(s)** to sequence the ~~exercises~~ **figures** on the evaluation sheet according to her/his wishes, but during the competition the written order has to be followed exactly.

採点用紙の最上段は完全に記入されていなければならない。

採点用紙には、同じ課題リストのグループ a, b, c 等の中から一つのみ記入することができる。したがって、各課題番号が採点用紙に表記されるのは1回のみである。

採点用紙には、課題リストに従って課題番号、課題の名称と詳細、評価点を正確に記入する。評価点は加算され、難度点が登録される。

プログラムの順序は競技者が自由に作成し、採点用紙に記入されなければならない。演技は採点用紙のプログラム順序に従い正確に実施されなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.1.021 Exceptions

特例

~~It is an obligation to show directly.~~ After a raiser passage a raiser figure according ~~the respective to~~ **the corresponding** end position of the passage **has always to be showed.**

For pair exercises with 'turns on spot' a maximum of 3 exercises may be used in one performance (written on evaluation sheet). **Pairs are allowed to show a maximum of 3 turns on the spot.**

The same maximum of 3 ~~exercises~~ **figures** is valid for ~~exercises~~ **figures** with the affix 'separat' **(Exception: Passages on two bicycles).**

ウィリー移行の後で、移行に**対応する**終了ポジションに応じたウィリー課題は、**常に行う必要がある。**

ペア競技のプログラムに取り入れることができるスポットターンは最多 3 種類とする。

最多 3 の同一課題は、**2 台の自転車による移行を除き、**「セパレート」を付帯する課題において有効である。

(text modified on 01.01.16)

8.1.023 Check of evaluation sheet

採点用紙のチェック

~~In case there is~~ an electronic judging system ~~is used at~~ **in** a competition the ~~participant/trainer~~ **rider/coach** is ~~obliged~~ **equipped** to check ~~and sign a print which will be handed to them by the commissaires panel. Corrections have to be adjusted with~~ **correct and sign the evaluation sheet he received from** the commissaires panel.

From 1 hour before start of the ~~respective competition~~ **corresponding discipline** it is not allowed to change the evaluation sheet anymore.

Possible disadvantages due to mistakes on the **evaluation** sheet ~~will be~~ **are in** the responsibility of the ~~participant~~ **rider**.

競技会において電子評価方式を使用するなら、**競技者/コーチ**は、コミセールパネルから受け取った**評価シート**を**チェックし、訂正し、署名することを要求される。**

対応する競技部門開始の 1 時間前から、もはや評価シートを変更することは許されない。

評価シート上の過誤による起こりうる不利の責任は競技者にある。

(text modified on 01.01.16)

8.1.024 Evaluation of results

採点結果

The registered points (at start) ~~is~~ **are** the added total of the separat point values of the ~~exercises~~ **figures**. When a tactical ~~exercises~~ **figure** is presented the respective addition of points has to be added by the commissaires during the performance.

スタート時に登録されるポイントは、各課題の評価点を加算したものである。**戦術的な課題が示される時に、ポイントのそれぞれの加算は、演技間にコミセールによって加えられる必要がある。**

The total devaluation is being calculated from the devaluation of difficulty and the devaluation of performance. The total devaluation subtracted from the registered (+tactical addition) points is the

result.

減点合計は、難度減点と実施減点より算出する。登録点(+戦術的加算)より減点合計を差し引いたものが、採点結果となる。

Any devaluation of difficulty for tactical figures shall be calculated from the point value of the figure including the attempted tactical points.

戦術的な課題のための難度の引き下げは、試みられた戦術ポイントを含むフィギュアのポイント価値から計算される。

The final result is being calculated by the total of the single results from the judging groups, divided by the number of judging groups and is to be rounded to two digits after the point.

最終採点結果は、各審判グループの採点結果を合算し、審判グループの数で除して小数点以下 2 位まで丸める。

If two or more ~~participants~~ **riders** should end up with the same final result, the better performance will decide about the placement. In case ~~even this should be~~ **it's** the same, the ~~participants~~ **riders** will receive the same place in the ranking.

二人以上の競技者が最終採点結果において等しくなった場合、順位においては実施審査での減点が少なかった者を上位とする。それでも同等であった場合は同順位とする。

The final result of each competition has to be published as soon as possible by the Chief-Commissaire ~~and~~ **or** organizer.

審判長と**または**大会組織は速やかに採点結果を公表しなければならない。

Results, below zero, are not to be published. Only the rankings, based on the subtractions, are to be published.

結果がマイナス点になったときには結果の点数は公表せずに順位だけを公表することとする。

(text modified on 01.01.16; 01.01.18)

§6. Commissaires

審判団

8.1.025 Responsibility of the Commissaires

審判団の責任

Any evaluation has to ~~happen~~ **be conducted** under personal responsibility of the commissaire without influence from anybody else and has to be based only on the valid regulations.

All judges are obliged to ~~absolute~~ **be totally** neutrality towards ~~the competitors~~ **riders**.

Once an evaluation is published by the total jury, it will have to be protected by each single commissaire.

採点において各コミセールは**有効な**規則に則って責任を持って判断し、誰からの影響も受けてはならない。すべての審判員は、競技者に対して絶対的な中立の立場を守らなくてはならない。審判員全体で一度公表した採点は、各コミセールが保護しなくてはならない。

(text modified on 01.01.16)

8.1.026 Appointment of Commissaires (= judges)

審判の指名

The commissaires for international championships will be appointed by the authorized international federations. For all other competitions the national federations or the adequate divisions will be responsible for nomination of the judges.

All the commissaires ~~being engaged~~ **appointed** at competitions or championships must ~~be in possession of~~ **hold** an adequate licence, corresponding to the respective category.

At international competitions at least one of the judges must ~~be in possession of the~~ **hold** international licence.

For UCI-calendar competitions separate UCI rules are valid.

国際選手権大会のコミセールは、権限を与えられた国際連盟により指名されなければならない。その他の競技大会においては、国内連盟または適切な部門が審判に責任を持つ。

競技大会または選手権大会において仕事をする指名された全コミセールは、当該カテゴリに対応する、適切なライセンスを所持していなければならない。

国際競技大会においては、最少1名のコミセールは国際ライセンスを所持していなければならない。

UCI競技日程上の競技大会において、個々のUCI規則は有効である。

(text modified on 01.01.16)

§7. Tasks of the Commissaires

コミセール団の任務

8.1.029 Commissaires panel (~~= jury~~)

コミセール・パネル (~~= ジュリー~~)

- all the judges are ~~fully~~ responsible of the evaluation and are obliged to sign the evaluation sheet (not ~~valid~~ **necessary** when a electronic judging system is used).
すべての審判員は採点について完全に責任を持ち、評価シートに署名しなければならない。(電子ジャッジシステムの場合においては署名は不要である)
- the judges have to check and to approve the correct composition (measures and condition) of the riding-area to guarantee a correct performance.
審判団はライディングエリアの各寸法およびコンディションをチェックし、競技会開催に支障のないことを保証しなければならない。
- the judges are ~~obliged~~ **required** to check and to sign the evaluation sheets when the manual judging system (~~by~~ paper) is used. Faults in the evaluation sheet must be corrected ~~advance~~ **in advance of the competition**, if possible together with the ~~participant~~ **rider** or his coach. ~~In any case, disadvantages resulting of such faults are being laid on the participants or teams charge.~~
審判団は競技開始前に、電子ジャッジシステムが使用されない場合、評価シートに間違いがないかチェックし署名する義務**必要**がある。審判団は、可能であれば競技者またはコーチとともに、評価シートの間違いを**競技の**事前に訂正しなければならない。

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.1.030 Chief Commissaire (~~chairman~~)

審判長チーフ・コミセール

- ~~the chairman composes the~~ **decides on the composition of** judging groups.
~~チーフ・コミセールは、~~コミセールの構成を決定する。
- ~~the chairman~~ is allowed to assemble meetings of the commissaires panel in advance or during the competitions to guarantee the performance of the panel.
~~チーフ・コミセールは、~~コミセールパネルの能力を保証するために、競技開始前さらに競技中にもコミセールパネルの会議を招集することができる。
- ~~the chairman~~ hands the evaluation sheet to the judges.
~~チーフ・コミセールは、~~評価シートを各審判グループに手渡す。
- ~~the chairman~~ will give a signal (~~by sound or sign~~ **acoustically or visually**) for the start.
~~チーフ・コミセールは、~~競技開始の合図(音または身振り**音響的または視覚的**)をする。
- will clock the length of the performance ~~on a mechanical~~ **mechanically** or ~~electronic way~~ **electronically**, and will give an acoustic signal at the end of the official **maximal** **maximum** time limit. It is possible to transfer this task to ~~separate~~ **a separate** time-keeper, ~~who will~~ **which has to** be situated next to the ~~chairman~~ **Chief Commissaire**.
演技時間を機械的または電子的に計測し、公式最大時間の終了時に音響で合図する。この役割はチーフコミセールの隣に位置する独立したタイムキーパーに移譲することができる。
- a second (spare) time system has to be used in case of mal-functions.
故障に備えスペアの計時システムを使用しなければならない。
- in case that a ~~competitor does~~ **rider** forgets ~~s~~ at the ~~begin of the performance~~ the call `START`, **call at the beginning of the performance**, the ~~chairman~~ **Chief Commissaire** will determine the moment for **of** starting the time (~~start of clock~~).
競技者がスタートの合図を忘れた場合、審判長は競技開始の瞬間を決定する。

競技者が演技開始の「スタート」合図を忘れたまま演技を開始した場合、チーフコミセールが開始時間を決定する。

- ~~will watch~~ **is observing** the performance closely in order to be able to decide in case of interruptions or extra ordinary occurrences.
演技に支障のある妨害や不慮の事故の場合に決定できるよう、厳重に演技を観察する。
- after the ~~finish~~ **end** of each performance the ~~chairman~~ **Chief Commissaire** verifies the evaluation sheet of each judging group.
各演技終了後、チーフコミセールは各審判グループの評価シートをチェックする。
- ~~possible found~~ **is responsible that** obvious judging mistakes ~~have~~ **will** to be corrected (if possible before the start of the next ~~competitor~~ **rider**) by ~~means of~~ majority decision of the ~~total~~ **entire** commissaire panel ~~under chairmanship of the chief commissaire~~.
明らかな採点上の誤りを(可能であれば次の競技者が開始する前に)コミセールパネル全員による多数決により訂正することに責任がある。
- the ~~chairman~~ **Chief Commissaire** will check the evaluation calculations on each sheet and will sign the sheet in case that the manual judging ~~was used~~. The ~~chairman~~ **Chief Commissaire** is responsible for publishing the result and **ensuring** that the evaluations sheets ~~are handed be~~ **submitted** to the correct person.
チーフコミセールは、電子ジャッジシステムが使用されない場合、評価シートの計算に間違いがないかチェックし、署名しなければならない。チーフコミセールは結果を公表し、評価シートが適切な人に提出されることを確実にしなければならない。
- ~~In the event~~ **in case** of a defective bicycle **and/or** a ~~competitor being~~ **an** injured **rider** the ~~chairman~~ **Chief Commissaire** will stop the official time, but will not stop the second time system. In such a case the ~~chairman~~ **Chief Commissaire** has to determine the ~~(left)~~ time **left**. He will decide whether a defect can be blamed on the rider. In this time, the possible, used repair time is part of the regular riding-time.
It is up to the ~~chairman~~ **Chief Commissaire** to decide whether or not **and in which position** a programme can be continued.
In the ~~event~~ **case** of an injury or illness a doctor should be consulted in the ~~event~~ **case** this ~~is~~ seemed **to be** necessary. If the rider continues the performance and the interruption was not his fault, given devaluations must be revoked by decision of the judges.
自転車の故障および/または競技者の負傷が発生した場合、チーフコミセールは計時を停止するが、スベアの計時システムは停止しない。このような場合、チーフコミセールは、残り時間を決定する。彼は故障が競技者に帰するものかを決定する。この時、帰するものであれば、費やされた修理時間は正規の競技時間の一部である。
修理時間が競技時間の一部か否か、そしてプログラムのどこから継続するかを決定することはチーフコミセールの責任である。
負傷または疾病の場合、必要とみなされたなら医師に相談するべきである。競技者が演技の継続が可能で、中断が彼の過失によらないなら、与えられた減点は審判員の決定により撤回されなければならない。

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.1.031 Announcing Commissaire

アナウンス審判員・コミセール

- will follow the progress of the ~~performance in regard of~~ **programme to judge the** difficulty and ~~correct~~ **programme to judge the** performance. After each ~~exercise~~ **figure** the announcing judge will inform the writing judge ~~of correct~~ **if the** execution **was correct** or **should be** devaluation.
アナウンス・コミセールは、演技の難度と正確性を判定するためにプログラムの進行をフォローする。各課題後にアナウンス・コミセールは演技が正確であったかまたは減点されるべきかをライティング・コミセールに通告しなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.1.032 Writing Commissaire

ライティング審判員・コミセール

- will read, clearly, the ~~exercise~~ **figure** text according the sequence on the evaluation sheet to the

announcing judge.

ライティング・コミセールは、評価シートに書かれた順番どおり正確、明瞭に課題名をアナウンス・コミセールに読み上げる。

- will write the information, announced **devaluation by the announcing judge**, on the correct line of the respective **exercise figure** on the evaluation sheet.

will write the announced devaluation by the announcing judge, on the correct line of the respective figure on the evaluation sheet.

ライティング・コミセールは、~~アナウンス・コミセール~~から通告された減点を、評価シートの該当演技の行に記入しなければならない。

(text modified on 001.01.16; 01.01.17)

§8. Judgement of difficulty

難度審査

8.1.033 Decisive for the judgement of difficulty are:

The preliminary notes, the guidelines for single **and** pair ~~team 4 and team 6~~ artistic cycling, **as well as artistic cycling team 4 and 6 and** the explanations in the tables of **exercises figures, and** **The** following regulations of the judgement of difficulty which have to be used when ~~mentioned~~ **noted** mistakes occur during the performance ~~of the competitors.~~

難度審査の決定要素は:

予備注釈書、シングル、ペア、チーム 4、チーム 6 の各演技が各ガイドラインにある課題リストの説明による。下記の難度審査規則は、**下記に記された**演技中に起きたミスに適用される。

(text modified on 01.01.16)

8.1.034 Sequence

順序

If the sequence of **exercises figures** is not performed according to the programme, the skipped **exercises figures** are to be devaluated **at with** 100%

課題の順序がプログラムにしたがっていない場合、飛ばされた課題は 100% の減点

If more **exercises figures** have a mixed sequence the commissaires panel will decide about the devaluations by ~~means of~~ majority decision ~~under chairmanship of the chief commissaire.~~

多くの課題の順番が入れ替わりコミセール・パネルの意見が食い違った場合には、コミセールグループの多数決により減点を決定することとする。

(text modified on 01.01.16)

8.1.035 Start of evaluation (judgement)

採点の始まり

As soon as the ~~competitor(s)~~ **rider(s)** enters the riding-area the evaluation will start. ~~Competitors~~ **Riders** will present themselves, standing, at the riding-area.

If the rider(s) are not presenting themselves standing on the riding-area, the first figure will be devalued with: 100%

競技者がライディングエリアの中に入ったときから採点が始まる。競技者は自身で入場し、ライディングエリアに立つ。

競技者がライディングエリアに立たなかった場合、最初の演技は減点される: 100%

(text modified on 01.01.16)

8.1.037 Start of ~~performance~~ a figure

演技の始まり

~~Each performance will start with a clear verbal call 'START', announced by the performing competitor.~~
プログラムのスタートは、競技者自身による「スタート」掛声によって始められるものとする。

~~Deviations from this have to be devaluated:~~

~~これらからの逸脱は、難度点から減点される~~

~~for squats, jumps, turns on spot, and passages 100%~~

~~for all other exercises 50%~~

~~a) スクワット系 / ターンジャンプ系 / スポットターン系 / 移行系 100% の減点~~

~~b) その他の課題 50% の減点~~

1. Each figure starts with its prescribed position, if necessary with its prescribed grip connection and taking into account the explanations in the tables of figures. Deviations from this have to be devaluated: 100%

2. Line figures (Artistic cycling team 4 and 6) start independently of the riders distance to the riding-area's border, but they end 1 metre before the end of the riding-area. A devaluation occurs corresponding the missing way of stretch.

3. Half eights start independently from the longitudinal or transverse axis after reaching the starting position of the figure, a devaluation occurs corresponding the missing way of stretch.

4. Counter circles and counter eights start independently from the touch of hands always on the inner circle, a devaluation occurs corresponding the missing way of stretch.

5. If a touch of hands over the inner circle at the beginning or at the end of a figure is required, but is not shown, devaluation of: 10%

1. 各演技は、その規定ポジション、必要であれば規定グリップコネクションから開始し、フィギュア一覧表の説明を考慮して開始する。これらからの逸脱は減点される: 100%

2. ライン演技(サイクル・フィギュア・チーム4およびチーム6)は、ライディング・エリア境界から独立して離れて開始とし、ライディング・エリア終端から1 m前で終了する。ストレッチの不達成度に対応して減点される。

3. ハーフ・エイトは、演技開始点から離れた後、縦方向または横方向の軸線(サポートラインAまたはB)から独立して開始する。ストレッチの不達成度に対応して減点される。

4. カウンターサークルおよびカウンターエイトは、常にインナーサークルから手をタッチして独立に開始する。ストレッチの不達成度に対応して減点される。

5. もし開始時にタッチがインナーサークルを越えた場合、または演技終了時に手のタッチが要求されていて行われない場合、減点される: 10%

(text modified on 01.01.16)

8.1.038 Recognition of exercises

課題の承認 演技の認識

All ~~exercises~~ figures listed on the evaluation sheet have to be shown according to the explanations as ~~stated~~ in these regulations. **Figures which cannot be recognized will have to be devaluated: 100%**

~~Exercises which cannot be recognized will have to be devaluated by: 100%~~

採点用紙に記されたすべての課題**演技**はガイドラインの説明に準じたものでなくてはならない。 **認識されない演技は減点される: 100%**

ガイドラインの説明に準じていない場合には 100%の減点

(text modified on 01.01.16)

8.4 Start of an exercise

各課題リストの始まり

~~Each exercise starts with its prescribed position, if necessary with its prescribed grip connection and into account taking of the explanations in the tables of exercises~~

各課題リストの始まりは各課題リストの説明にある基本ポジションについてるときに始まるものとする

~~Deviations from this have to be devaluated: 100%~~

~~これらからの逸脱は、難度点から減点される: 100% の減点~~

~~Line exercises (team 4-6) start independently towards the riders distance to the riding-area's border, but they end at 1 metres distance from the opposite border of the riding area.~~

チーム4,6でのラインの課題は、ライディングエリアで各競技者が演技の方向に進んだと見なされた時に始まり、各競技者がライディングエリアの淵から1メートルに来たときに終了する

8.1.039 Way of Stretch

ストレッチの過程

Stretch means the whole performance of an exercise from its begin to its end as it is laid out The way of stretch is the description for the whole process of a figure which is determined in the preliminary notes and/or in the explanation of figures in the corresponding tables of exercises.

ストレッチの方法とは、課題演技の予備注釈書および/または課題の説明の対応する表に提示されたような限定される、課題演技の開始から終了までを規定した正しい姿勢全過程のための記述である。

Any exercises entered in All figures on the evaluation sheet must be entirely shown by all competitor(s) rider(s) (incl. team members) together from beginning until the end of a figure in the defined manner of riding and modality over the total entire way of stretch and the given kind of performance. For the start and end of a figure, the body balance point is relevant.

採点用紙に記載された全課題演技は、規定された正しい姿勢を完全に全競技者により演技の開始から終了まで定義された方法の乗車・形式によりストレッチの全過程が実施されなければならない。

If the exercise is shown less than half of the stretch — devaluation of 100%

If the exercise is shown less than 9/10 of the stretch — devaluation of 50%

If the exercise is shown less than the total stretch — devaluation of 10%

a) 課題がストレッチの半分以上しか行えないとき 100% の減点;

(8 サークルで片方のサークルの直径が4mに満たなかった時; 100%の減点)

b) 課題がストレッチの 9/10 までしか行えないとき 50% の減点;

c) 完全なストレッチにわずかに足りないとき 10% の減点

~~At line exercises (team 4-6) the stretch will be measured at the wheel which is the nearest to the border of the riding area.~~

~~チーム 4,6 でのラインの課題の姿勢は、そのホイールがライディングエリアのふちに最も近づいた時までが評価の対象となる。~~

~~At exercises, where participants are riding next to each other, the stretch is to be measured according to the position of the outside rider.~~

~~n.t.o.oでの姿勢は、外側の競技者を評価する。~~

1. If the figure is shown less than half of the way of stretch, devaluation of: 100%

2. If the figure is shown less than 9/10 of the way of stretch, devaluation of: 50%

3. If the figure is shown less than the total way of stretch, devaluation of: 10%

4. At line figures (Artistic cycling team 4 and 6) the way of stretch will be measured at the wheel which is the nearest to the border of the riding area.

5. At figures, where riders are riding next to each other, the way of stretch is to be measured according to the position of the outsiderider.

6. With an incorrect descending of the front wheel over more than 1 second, the way of stretch ends.

7. With falling or standing on the floor over more than 1 second the way of stretch ends.

8. With forbidden leaning and/or pushing of over more than 1 second the figure ends.

9. If a rider at a half eight or 8 is missing the middle point more than 75 centimetres, a devaluation occurs corresponding the missing way of stretch.

1. 演技がストレッチの過程の半分以上しか演じられなかった場合、減点: 100%

2. 演技がストレッチの過程の 9/10 以下しか演じられなかった場合、減点: 50%

3. 演技がストレッチの完全な過程までは演じられなかった場合、減点: 10%

4. ライン演技において (サイクル・フィギュア・チーム 4 およびチーム 6) ストレッチの過程は、ライディング・エリアの境界に最も近い車輪により評価される。

5. 競技者が相互に隣接しての演技において、ストレッチの過程は外側の競技者の位置により評価される。

6. 不正な前輪落下が 1 秒以上にわたった場合、ストレッチの過程は終了する。

7. 落車または床に 1 秒以上立った場合、ストレッチの過程は終了する。

8. 1 秒以上にわたる禁じられたもたれかかりおよび/または押した場合、演技は終了する。

9. ハーフ・エイトまたはエイト中の競技者が中心を 75 cm 以上外した場合、ストレッチの過程不全に応じた減点がなされる。

(text modified on 01.01.16)

8.1.039 bis Tactical figures

戦術的演技

The tactical enlargement shall be awarded as soon as it has become recognisable that the tactical enlargement is being attempted. A devaluation of difficulty occurs corresponding to the rules for the missing way of stretch according article 8.1.039. The required way of stretch includes the tactical enlargement.

戦術的な拡張は、戦術的な拡張が試みられていることが認識可能になると同時に与えられる。難度の引き下げは、条項 8.1.039 に従い、失われたストレッチの方法の規則と一致する。ストレッチの必要とされている方法は戦術的な拡張を含む。

(article introduced on 01.01.18)

8.1.040 ~~Commands of performance~~ Announced figures

外部からの指示 指示された演技

~~Exercises which are announced from outside the riding area have to be devaluated by: 100%~~

~~課題に対する外部からの指示は 100%の減点~~

Figures which are announced from outside the riding-area have to be devalued: 100%

ライディングエリアの外から指示された演技は減点される: 100%

(text modified on 01.01.16)

8.1.041 End of performance

演技の終了

All of the exercises of a programme have to be performed within the time limit. After the time limit has expired the remaining stretch will have to be deducted from the exercises in the evaluation sheet.

プログラムの全課題は制限時間内に演技されなければならない。制限時間が経過した後、残ったストレッチのポイントは採点から削除される。

(text modified on 01.01.16)

8.1.042 End of evaluation

採点の終了

Regulations concerning the end of evaluation see under 8.2.009 and 8.3.043 (descend from bicycle).

採点終了に関する規則は、条項8.2.009および8.3.043(自転車からの降車)を参照のこと。

(text modified on 01.01.16)

§ 9. Judgement of difficulty valid for single and pair

シングルとペアにおける難度審査

8.1.043 Position of leg(s)

下肢の姿勢

~~9.1.1 Bondstands and backstand~~

~~ベンドスタンドとバックスタンド~~

~~Deviations of the `free leg` more than 20° downwards in comparison with the described position have to be devaluated by: 100%~~

~~上げているフリーの脚が身体の線よりも 20°以上、下がっている場合には 100%の減点~~

~~9.1.2 L chape holds and all other exercises with a mandatory horizontally, stretched position of the leg(s)~~

~~レシェイプ等、脚を水平に保つ指示のある課題~~

~~Deviations of the position of the legs downwards in comparison with the described position~~

have to be devaluated by: 100%
 脚が水平より下がっている場合には 100%の減点
 Deviations of the position of the legs more than 20° upwards in comparison with the described position have to be devaluated by: 100%
 脚が水平より、20°以上あがっている場合には 100%の減点

9.1.3 ~~Straddles~~

~~ストラドル~~

~~Deviations of the position of the legs downwards in comparison with the described position have to be devaluated by 100%
 脚が水平より下がっている場合には 100%の減点
 Deviations of the position of the legs more than 20° upwards in comparison with the described position have to be devaluated by 100%
 脚が水平より、20°以上あがっている場合には 100%の減点
 The angle of the straddle ('opening angle' of the legs) must have a minimum of 70°.
 Deviations have to be devaluated by 100%
 開脚の角度が70°以上開いていない場合は 100%の減点~~

1. Stretched legs: Deviations of stretched knees (that means straight line) of more than 20° have to be devaluated: 100%
 2. Bendstands and backstand: Deviations of the free leg more than 20° downwards in comparison with the described straight line downwards have to be devaluated: 100%
 3. Bendstands and backstand: Is the foot of the free leg lower than the supporting leg, it has to be devaluated: 100%
 4. Scales: Deviations of the described straight line from more than 10° have to be devaluated: 100%
 5. L-shape holds and all other figures with a mandatory horizontally, stretched position of the leg(s):
 - a) Deviations of the position of the legs downwards in comparison with the described position have to be devaluated: 100%
 - b) Deviations of the position of the legs more than 20° upwards in comparison with the described position have to be devaluated: 100%
 6. Straddles
 - a) Deviations of the position of the legs downwards in comparison with the described position have to be devaluated: 100%
 - b) Deviations of the position of the legs more than 20° upwards in comparison with the described position have to be devaluated: 100%
 - c) The angle of the straddle ("opening angle" of the legs) must have a minimum of 70°. Deviations have to be devaluated: 100%
1. 伸展した脚: 伸ばした膝(直線を意味する)から20°以上の逸脱は減点: 100%
 2. ベンドスタンドとバックスタンド: フリーの脚が規定の線に比較して20°以上下がる逸脱は減点: 100%
 3. ベンドスタンドとバックスタンド: フリーの脚の足先が支えている脚より下がったなら、減点: 100%
 4. スケール: 既定の直線からの10°以上の逸脱は減点: 100%
 5. Lシェイプおよびその他の、脚を水平に保つことが必須な演技:
 - a) 規定の位置に比較して脚の位置が下がる逸脱は減点: 100%
 - b) 規定の位置に比較して脚の位置が20°以上上がる逸脱は減点: 100%
 6. ストラドル
 - a) 規定の位置に比較して脚の位置が下がる逸脱は減点: 100%
 - b) 規定の位置に比較して脚の位置が20°以上上がる逸脱は減点: 100%
 - c) ストラドルの角度(脚を開く角度)は最小70°. 逸脱は減点: 100%

(text modified on 01.01.16)

8.1.044 Passages

移行系

1. During a passage it is not allowed - according to preliminary notes and tables of figures -

to stay (show) in ~~an other~~ **longer than 1 second in a** position which is a ~~known exercise figure~~ **figure** (according preliminary notes and tables of exercises). Deviations have to be devaluated by: 50%

~~移行系の課題では、課題と課題のつながりとして、後の課題のポジションまで直接的にスムーズに行えなかった場合には~~ 50%の減点

移行において、知られている演技のポジションに **1 秒以上**とどまる(見せる)ことは **-予備注釈書およびフィギュア一覧表に従い -** 許されない。減点: 50%

2. During passages it is not allowed to stay (show) longer, in a position which is ~~a not known exercise~~ **an unknown figure** (according preliminary notes and tables of ~~exercises figures~~ **figures**), than a **way of** stretch of 2 metres. Deviations have to be devaluated by: 50%
移行において、(予備注釈書および演技の説明において) **知られていない演技の**ポジションで 2 m 以上ストレッチの過程にとどまる(見せる)ことは許されない。減点: 50%

(text modified on 01.01.16)

8.1.045 Mautejump

マウテジャンプ

1. **If the rider does not reach the handlebar with his feet or only with one foot while performing the Mautejump. Devaluation: 100%**
2. **If the rider reaches the handlebar with his feet while performing the Mautejump, but can't stand. Devaluation: 50%**
3. **If the two metres or parts of it are missing. Devaluation: 10%**
1. マウテジャンプを行うときに、両足または片足のみハンドルバーに届かない場合。減点: 100%
2. マウテジャンプを行うときに、両足がハンドルバーに届いたが、立つことができない場合。減点: 50%
3. 2 m またはその一部ができない場合。減点: 10%

(text modified on 01.01.16)

8.1.046 Final exercises figures

終了課題演技

1. If a final ~~exercise figure~~ **figure**, ~~at in~~ which the ~~competitor rider~~ **rider** has to pass (jump over) the handlebar, ~~is ended~~ **will be interrupted** before the ~~competitor rider~~ **rider** ~~did pass~~ **has passed** the handlebar. Devaluation: 100%
競技者がハンドルバーを飛び越す終了演技で、競技者が飛び越す前に**中断した**場合。減点: 100%
2. ~~Does If the exercise end~~ **If the figure will be interrupted** after the ~~competitor rider~~ **rider** ~~passes~~ **has passed** the handlebar, but before the ~~competitor rider~~ **rider** stands on the riding-area, in front of the bicycle. Devaluation: 50%
ハンドルバーを飛び越す演技で、競技者がハンドルバーを飛び越えたが、ライディングエリアで自転車の前に立つ前に**中断した**場合。減点: 50%
3. If a final ~~exercise figure~~ **figure**, ~~at in~~ which the ~~competitor rider~~ **rider** has to pass (jump over) the saddle, ~~is ended~~ **will be interrupted** before the ~~competitor did pass~~ **rider has passed** the saddle. Devaluation : 100%
サドルを飛び越す終了演技で、競技者がサドルを飛び越す前に**中断した**場合。減点: 100%
4. ~~Does the exercise end~~ **If the figure will be interrupted** after the ~~competitor rider~~ **rider** ~~passes~~ **has passed** the saddle, but before the ~~competitor rider~~ **rider** stands on the riding-area, behind the bicycle. Devaluation: 50%
サドルを飛び越す終了演技で、競技者がサドルを飛び越したが、ライディングエリアで自転車の背後に立つ前に**中断した**場合。減点: 50%
5. If the squat from side pedal to side pedal ~~ends~~ **will be interrupted** before the ~~competitor passes~~ **rider has passed** the frame with his feet. Devaluation: 100%

サイドペダルスタンドスクワットオーバーバイクの終了演技で、競技者がフレームを飛び越す前に**中断した**場合、減点：100%

6. If at a handlebar straddle the legs are not in the straddle position above the handlebar or the competitor does not release the hands from the handlebar during the exercise. Devaluation: 100%
レギュラーシートハンドルバーストラドルの終了演技で、競技者がハンドルバーの上で十分な開脚姿勢が取れていなかったり、ハンドルバーから手を放すのが十分でない場合には、**減点：100%**
7. If at a straddlejump the legs are not stretched or one or both hands do not touch the feet. Devaluation: 100%
ストラドルジャンプの終了演技で、脚が伸びていなかったり、両手が脚に触れなかった場合：**減点：100%**
8. If at straddles or straddlejumps the angle of the straddle (opening angle' of the legs) is less than 70°. Devaluation: 100%
ストラドルまたはストラドルジャンプの演技で、開脚の角度が70°以下の場合：**減点：100%**
9. Stretchjumps must be performed with stretched and closed ~~arms~~ **legs**. At the highest (top) position of the jump the ~~stretched/closed~~ arms ~~must~~ **have to** be stretched upwards (vertical). If not. Devaluation 100%
ストレッチジャンプでは**腕脚を閉じて身体にそって**まっすぐに伸ばさなければならない。ジャンプしたトップの位置で、身体が垂直に、腕は身体についていない場合：**減点：100%**
10. If at a handstandloop the handstand ~~with stretched arms and stretched and closed legs/feet is~~ **will** not performed above the handlebars **with stretched arms and stretched and closed legs/feet** (a short stop of the loop at this position is no obligation, **a stop is not required**). Devaluation: 100%
ハンドスタンループで、ハンドルバー上の倒立において腕が伸び、両脚/足が閉じて伸びていない場合(静止は要しない)。**減点：100%**
11. If a twist is not performed over the total described body turn, ~~a devaluation will follow according the missing~~ **way of** stretch **will be devalued**.
捻りが、解説された身体回転の全体において実行されないならば、ストレッチの実施されない過程は減点される。

Salto

宙返り

12. ~~If the competitor ends, after a correct salto, with a correct stand on the riding area, but does not hold the bicycle with his hand. Devaluation: 10%~~
If at the end of a final figure the rider is standing on the riding area, but the bicycle can not be held. Devaluation: 10%
~~正確な宙返りで、最後にライディングエリアに立た場合においても、自転車が倒れた場合には、10%の減点。~~
最終演技の終了時に競技者がライディングエリアに立ちながらも、自転車を保持できない場合。減点：10%
13. If a ~~salto~~ **somersault** is performed with less than an half turn of the body. Devaluation: 100%
宙返りでは、身体の回転が半分より少ないとみなした場合には：~~100%の減点~~**減点：100%**
14. **Somersault:** If the ~~competitor~~ **rider**, after a correct full body turn, does not ~~end with~~ **reach** a stand on the riding-area. Devaluation: 100%
~~正確な宙返りでも、最後にライディングエリアに立てなかった場合には、100%の減点~~
宙返り：競技者が、正確な完全宙返り後に、ライディングエリアに立つことを達成できなかった場合。減点：50%

(text modified on 01.01.16)

§ 10. Judgement of difficulty valid for pair ペアにおける難度審査

8.1.047 Single rings

シングルリング

Single rings may not be performed rounding the partner. Deviations have to be devaluated by

Deviations have to be devaluated: 50%

Single rings may not be performed rounding the partner. Deviations have to be devaluated: 50%

シングルリングはペアの二人が同じ大きさのsmallサークルを描かなければならない。逸脱への減点:
この場合+ 50%の減点

8.1.048 Exercises **Figures** with obligation to perform in the middle circle

ミドルサークルの中で実施しなければならない課題演技

If **exercises figures** which are to be performed with a grip connection above the inner circle (50 cm) are executed outside the middle circle (4 metres) are to be devaluated by: 50%

The centre of the **exercise figure** is decisive.

グリップコネクションを伴いライディングエリアのインナーサークル上(50cm)で実施されなければならない課題演技がミドルサークル(4m)の外で実施された場合: 50%の減点
演技の中心は決定要素である:

(text modified on 01.01.16)

8.1.049 Passages / **jumps out of regular seat**

移行系 / レギュラーシートからの跳躍

Passages **and jumps out of regular seat** on two bicycles which are not performed **synchronously simultaneously; one rider starts with a passage/jump out of regular seat after the partner already has reached the end position of that passage/jump out of regular seat, (when the second passage starts after that the first passage is finished)** are to be devaluated by **devaluated:** 50%

2台の自転車による移行系 **およびレギュラーシートからの跳躍**の課題で、二人が同時に実施していないとき(=人の移行が終わってからもう一人が移行を実施した場合): **パートナーが既に移行/レギュラーシートからの跳躍のエンドポジションに達した後に移行/レギュラーシートからの跳躍を開始した時. 減点: 50%の減点**

(text modified on 01.01.12; 01.01.16)

8.1.050 Turns on **the spot**

スポットターン

If the pedals move forwards or backwards more than ¼ crankturn from the starting position: devaluation: 50%

It is allowed to move the pedals in both directions ¼ crankturn.

スポットターンでペダルのポジションが始めの位置から¼クランクより動いた場合(二人が¼クランクの動きの場合は減点にはならない): 50%の減点

1. **Pedalling during turning from one or more riders more than ¼ crankturn, a devaluation occurs corresponding the missing way of stretch.**

ターン中に、一人または複数の競技者のペダルが始点から1/4回転以上クランクが回転した場合、過程の未達成度に応じて減点.

2. **Turns on the spot have to be performed by each rider on an own spot with a maximum diameter of 50 cm. Deviations have to be devaluated corresponding the missing way of stretch.**

スポットターンは、各競技者が最大直径50cmの自身のスポット上で演技しなければならない。課程のみ達成度に応じて減点.

3. If the required standing after the turns on the spot is missing, it has to be devalued: 10%
ターン後に要求されるスポット上での停止をしない。減点:10%

(text modified on 01.01.12; 01.01.16)

8.1.051 **Maute jump and fronthandlebarstand turn**

マウテジャンプおよびフロントハンドルバースタンド・ターン

~~If the second competitor starts jumping after the first competitor has already finished, after the jump described 2 metres stretch, devaluation: 50%.~~

~~＝人が先にジャンプして2m 進んでから、二人目がジャンプした場合: 50%の減点~~

1. The second rider has to start performing the Mautejump before the first rider has finished the described 2 metres way of stretch after the Mautejump otherwise devaluation: 50%

二人目の競技者が、一人目がマウテジャンプ後の2mの過程を終了する前に、マウテジャンプを開始した場合の減点: 50%

2. The second rider has to start performing the fronthandlebarstand turn before the first rider has finished the described 2 metres way of stretch after the fronthandlebarstand turn otherwise devaluation: 50%

二人目の競技者が、一人目がフロントハンドルバースタンド・ターン後の2mの過程を終了する前に、フロントハンドルバースタンド・ターンを開始した場合の減点: 50%

(text modified on 01.01.16)

8.1.052 **Salto Somersault**

宙返り

The second competitor rider is obligated required to jump before the first competitor rider is standing on the riding-area, If not devaluation

~~＝人がライディングエリアに着地する前に、もう一人がジャンプしていない場合: 50%の減点~~

2番目の競技者は、最初の競技者がライディングエリアに立つ前にジャンプすることを要求される。できない場合減点: 50%

(text modified on 01.01.16)

8.1.053 **Grip connection at end of exercise figure**

最終の課題演技でのグリップコネクション

If the grip connection as described, at the end of the exercise figure (grip to end position exception turns on the spot) is not performed ~~when the bicycle is moving~~ while riding, devaluation:..... 10%

~~Not valid for turns on spot (stillstand allowed).~~

演技の最後の課題で、最後にグリップコネクションで終えなければならない課題では、自転車が動いている時にグリップコネクションが出来なかった場合(スポットターン、スチルスタンド系には無効スポットターンを除く): 10%の減点

(text modified on 01.01.16)

§ 11. Judgement of difficulty valid for **artistic cycling** team 4 and team 6

サイクルフィギュアのチーム4およびチーム6における難度審査

11.1 Synchronously performance of exercises **figures**

課題におけるシンクロナイズ

If a figure will not be performed simultaneously always and solely a devaluation of difficulty has to be made.

課題が常に同時に単独で演技されない場合、難度について減点がなされる。

1. If the connection and disconnection process of the grips at the start and/or the end of the exercise figure and if described during the exercise figure are not performed simultaneously, this has to

be devaluated by 10%

演技の開始および/または終了時のグリップのコネクションおよびディスコネクションが同時性を以って行われない場合、減点される：10%

2. ~~If The **last** grip connection of the last competitor has to be performed before that the competitor, who made the first grip connection, moved 2 metres after she/he did perform the grip connection.~~
If not, devaluation: **will be connected, after the first rider already has performed 2 metres, devaluation: 50%**
最初にグリップコネクションを行った競技者が2m 進むまで**前**に最後の競技者がグリップコネクションを終えていない場合：減点50%の

3. If the grip connection(s) as described (at the start and/or at the end or else during the ~~exercise figure~~) **are is** not performed when the bicycle is ~~moving~~ **riding (preliminary notes and explanations of figures)**. devaluation: ~~50%~~ **10%**
各課題で正規のグリップコネクションが途切れた場合：50%の減点
説明にあるグリップコネクションが(演技の開始および/または終了時、または演技中に)、自転車乗車中に行われなかった(予備注釈書および課題の説明)場合、減点：10%

~~If one of above mentioned devaluations is used, a (additional) performance devaluation according mistake group 1b or, 3 is not allowed.~~

~~上記の減点の場合、ミスグループ1bまたはミスグループ3の実施審査の減点は重複させない~~

(text modified on 01.01.16)

8.1.055 Exercises **Figures** with obligation to perform in the middle circle

ミドルサークルの中で実施しなければならない課題**演技**

1. If ~~exercises~~ **parts of figures** which are to be performed ~~in the middle circle with a grip connection above the inner circle (50 cm)~~ are executed outside the middle circle (4 metres) they ~~must have to~~ be devalued by 50%. The centre of the exercise is decisive.
If parts of figures which are to be performed in the middle circle with a grip connection above the inner circle (50 cm) are executed outside the middle circle (4 metres) they must have to be devalued: 50%. The centre of the figure is decisive.
~~インナーサークル(50 cm)上でミドルサークル内でグリップコネクションを実施しなければならない演技の一部を、ミドルサークル(4 m)の外側で実施した場合：減点：50%。課題の中心は重要である。~~
2. **If the described inside individual / turn on of figures, which have to be performed inside the middle circle, did not start outside the middle circle, devaluation: 100%**
ミドルサークルの内側で演技しなければならない、説明にある演技のインサイド・インディヴィジュアル/ターンオンが、ミドルサークルの外側で開始しなかった場合、減点：100%
3. **If the described outside individual of figures, which have to be performed inside the middle circle, is not leading out of the middle circle, devaluation: 10%**
ミドルサークルの内側で演技しなければならない、説明にある演技のアウトサイド・インディヴィジュアルが、ミドルサークルから導き出ない場合、減点：10%

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.1.056 Turns on **the** spot

スポット・ターン

1. ~~If the pedals move forwards or backwards more than ¼ crankturn from the starting position, devaluation: 50%~~
~~It is allowed to move the pedals in both directions ¼ crankturn.~~
Pedalling during turning from one or more riders more than ¼ crankturn, a devaluation occurs corresponding the missing way of stretch.
~~スポットターンでペダルのポジションが始めの位置から¼クランクより多く動いた場合、50%の減点(二人が¼クランクまでの動き¼を含む)の場合は減点にはならない)~~

ターン中に、一人または複数の競技者のペダルが始点から1/4回転以上クランクが回転した場合、過程の未達成度に応じて減点。

2. Turns on the spot have to be performed by each rider on an own spot with a maximum diametre of 50 cm. Deviations have to be devalued corresponding the missing way of stretch.

スポットターンは、各競技者が最大直径50cmの自身のスポット上で演技しなければならない。課程のみ達成度に応じて減点。

3. If the required standing after the turns on the spot is missing, it has to be devalued: 10%
ターン後に要求されるスポット上での停止をしない。減点: 10%

(text modified on 01.01.12; 01.01.16)

8.1.057 Turn on / in- and outside individual

ターン・オン/インおよびアウトサイド・インディヴィデュアル

1. If the required 2 metres of inside individual / turn on have not been performed, than the figure didn't start, devaluation: 100%

もし必要な2メートルのインサイド・インディヴィデュアル/ターン・オンが実行されない、演技が始まらない場合、減点 : 100%

2. If the required 2 metres of inside individual / turn on have not been performed completely, devaluation: 10%

もし必要な2メートルのインサイド・インディヴィデュアル/ターン・オンが完全に実行されない場合、減点 : 10%

3. If the required 2 metres of outside individual have not been performed completely, devaluation: 10%

もし必要な2メートルのアウトサイド・インディヴィデュアルが完全に実行されない場合、減点 : 10%

4. If the required 2 metres of inside individual / turn on and of outside individual have not been performed completely, devaluation 10%

もし必要な2メートルのインサイド・インディヴィデュアル/ターン・オンおよびアウトサイド・インディヴィデュアルが完全に実行されない場合、減点 : 10%

5. If the ~~turn on the spot during~~ turn on will not be performed within a diametre of 50 cm, devaluation: 100%

ターン・オン中にスポット上のターンが直径50cm以内で実行されない場合、減点 : 100%

6. If during turn on the maximum allowed way of stretch of 2 metres between turn on ~~the spot~~ and grip connection will be exceeded, devaluation: 10%

スポット上のターン・オンとグリップ・コネクションの間に最大許される2mの過程中のターン・オンが伸びた場合、減点: 10%

(article introduced on 01.01.16; text modified on 01.01.17)

8.1.058 Stars

スター

1. If in the required endposition of the figure the headtubes of the bicycle resp, the back wheels (star outside resp. star opposite direction) are not showing to the inner circle, a positional error occurs

要求される演技の終了位置で、それぞれの自転車のヘッドチューブ、後車輪(それぞれスターの外側、スターの逆方向)がインナーサークルにないならば、位置の誤りとなる

a) More than a half of the riders, devaluation: 100%

b) A maximum of a half of the riders, devaluation: 50%

a) 競技者の半数以上、減点: 100%

b) 最多で競技者の半数、減点: 50%

2. If in the required endposition of the figure the required grip connection doesn't occur from all riders, devaluation: 100%

要求される演技の終了位置で、要求されるグリップ・コネクションが全競技者からなされない場合、減点: 50%

3. Riding in grip connection to the endposition of the figure, it has to be devalued: 100%

演技の終了位置へのグリップ・コネクションでの走行は減点される: 100%

4. If the required standing after the turns on the spot is missing, it has to be devalued: 10%
スポット上のターン・オン後に要求される立ち姿勢がない時, 減点: 10%

(article introduced on 01.01.16)

§ 12. Judgement of performance

実施審査

8.1.059 Decisive for the judgement of performance are:

演技の判定には以下のものが決定的である:

The preliminary notes, the guidelines for single, pair, artistic cycling team 4 and artistic cycling team 6, the explanations in the tables of figures and following regulations of the judgement of performance which have to be used when noted mistakes occur during the performance of the riders.

予備注釈書, シングル, ペア, サイクルフィギュア・チーム 4 および芸術的なサイクルフィギュア・チーム 6 の各部門のためのガイドライン, フィギュア一覧表の中の説明および, 競技者の演技中に誤りが発見されたときに適用される演技判定のための以下の規則.

Exceptions are the mistake-group **1f-1h** (valid from entering until leaving the riding-area) and the mistake-group 2 and 3 (valid from entering the riding-area until the end of the time limit).

例外として, ミスグループ **1f-1h** は, ライディングエリアに入ってからと離れるまで適用される. ミスグループ 2, 3 は, ライディングエリアに入ってからタイムリミットまで適用される.

Touching the floor or standing on the floor which is part of the ~~competitors~~ **riders** presentation are not to be devaluated (are allowed).

~~タイムアウト後に~~競技者の一部が床に触れたり床の上に立ったりしても減点にならない(許容される).

(text modified on 01.01.16)

Mistake-group 1

ミスグループ1

8.1.065 Mistake-group 1a (x. ~)

ミスグループ1a (x. ~)

Devaluation per kind of mistake, per ~~participant and exercise~~ **rider and figure** only once:

この減点は, 各競技者, 各課題に下記のミス項目ごとに減点される. 同じミス項目は一度しか課せられない.

1. Hands and/or arms not stretched, or having a wrong position;
 2. Rowing or rotating movements of arms;
 3. Jerky pedalling;
 4. Incorrect posture of the upper part of the body;
 5. Unsteadiness;
 6. Wandering during 50 cm spinings;
 7. Post motion of bicycle, correction step, or hopping at final ~~exercises~~ **figures**;
 8. Incorrect position of legs, less than 20° ~~Legs not stretched (less than 20°) or having an incorrect position;~~
 9. Knee not stretched, less than 20°
 10. Feet ~~and/or legs~~ not stretched **or having an incorrect position.**
1. 腕や指先が伸びていない. あるいは, 正しいポジションでないとき.
 2. 無駄な腕の動きがあるとき.
 3. スムーズさにかけたペダリングのとき.
 4. 上体の姿勢が悪いとき.
 5. 不安定な走行.
 6. 50cm までの正規のスピンであるが乱れたとき.
 7. 最終課題グループにおける着地時のホッピングや自転車の動き.
 8. 脚が伸びていない(20°以下)または正しい位置にない

9. 膝が伸びていない(20°以下)

10. 脚や足首が伸びていない.

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.1.066 Mistake-group 1b (x. ~)

ミスグループ1b (x. ~)

Devaluation per kind of mistake and exercise figure only once:

この減点は、各課題に下記のミス項目ごとに減点される。同じミス項目は一度しか課せられない。

1. ~~Noticeable~~ Different sizes of circles during half eight and all kinds of eight and opposite single rings;
2. ~~Noticeable~~ Displacement of circles during a ~~S~~ half eight and all variants of an ~~8~~ eight;
3. ~~Non-synchronous performance~~ Non-simultaneous execution of exercises figures;
4. ~~Bad~~ Incorrect direction;
5. Unequal distances;
6. Correction movings within grip connections during standing after turns on the spot and stars.
1. S字, 8サークル, あるいはシングルリングを描いたときに二つのサークルの大きさが著しく異なった場合.
2. S字ハーフ8およびすべての種類の8サークルを描いたときにその中心点から対象になっていない場合.
3. ペア競技における同時性の乱れ.
4. 自転車の進行方向に対する身体の方が悪いとき正しくない.
5. ~~サークルとエイトサークルの円が歪になったとき、(サークルの大きさが4mに達しない場合は100%の減点)~~ 距離が不等
6. スポットおよびスター・ターン・オン後の立つ間に、グリップコネクションの動きを修正する.

(text modified on 01.01.16)

8.1.067 Mistake-group 1c (~)

ミスグループ1c (~)

Devaluation per kind of mistake and exercise figure only once:

この減点は、下記のミス項目ごとに減点される。同じときの同じミス項目は一度しか課せられない。

1. Only once or not crossing the inner circle (= 50 cm) during an eight with a deviation of less than 75 cm from the middle point;
2. Not crossing the inner circle during a half eight with a deviation of less than 75 cm from the middle point;
3. Wrong positions on the riding-area;
4. Deviations of the constant distance to the inner circle ~~centre of the riding area~~ during a circle ~~s~~ or a half circle ~~s~~ valid for only single and pair from more than 2 metres.
Deviation of the constant distance to the inner circle during circles or half circles (only single and pair) from more than 2 metres.
1. エイトサークルを描くときにインナーサークル(= 50 cm)を1回のみ通過または通過しなかったとき.
2. ハーフ・エイトサークル字を描くときにインナーサークルを通過しなかったとき.
3. ライディングエリアの正しい位置で実施していない場合
4. サークルまたはハーフサークルを描くときに インナーサークルから2m以上の一定距離で ~~ライディングエリアの中央で実施できなかった場合(シングル, ペア競技のみに適用)~~

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.1.068 Mistake-group 1d (~)

ミスグループ1d (~)

Devaluation per kind of mistake per participant rider only once:

この減点は、各競技者ごとに一度減点される。

1. Incorrect changing of the bicycle(s) (valid for pair).
2. Incorrect descending from the bicycle (even after the time limit)
 - 1) ペア競技で自転車の乗換えが正しくない場合
 - 2) 演技終了時あるいはタイムアウトの時に正しく自転車から降りない場合

(text modified on 01.01.16)

8.1.069 Mistake-group 1e (~)

ミスグループ1e (~)

Devaluation of this kind of mistake as often as ~~they~~ **it** appear; only ~~in~~ between **the figures of the exercises**.

各課題と課題の間に現れた場合に、そのつど減点となる

1. Crossing the outside marking of the riding-area
1. ライディングエリアの外側ラインを踏み越えた場合

(text modified on 01.01.16)

8.1.070 Mistake-group 1f (~) (valid for single and pair)

ミスグループ1f (~) (シングルとペア競技に適用)

Devaluation when this kind of mistake occurs, before the first and in between **the figures of exercises**, only once:

Devaluation when this kind of mistake occurs, before the first and between the figures, only once:

各課題と課題の間に現れた場合に、最初に現れたときにのみ減点

1. Unsteadiness
1. 不安定な走行

(text modified on 01.01.16)

8.1.071 Mistake-group 1g (~) (valid for team 4 and team 6)

ミスグループ1g (~) (チーム4, 6に適用)

Devaluation when this kind of mistake occurs, before the first and ~~in~~ between **the figures of exercises**, only once:

各課題と課題の間に現れた場合に、最初に現れたときにのみ減点

1. Unsteadiness.
2. Hands and/or arms not stretched, or have a wrong position **during between** free-handed **figures exercises**.
3. Non-synchronous grapple and release (by hand) of the bicycle.
4. Non-synchronous lowering and rising of the frontwheel during raiser **figures exercises**.
1. 不安定な走行
2. フリーハンドの課題で、腕や指先が伸びていない。あるいは、正しいポジションでない。
3. 各課題の始まりと終わりの同時性が失われていた場合。
4. ウィリーの課題で前輪のあがり方に同時性が失われていた場合。

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.1.072 Mistake-group 1h (~)

ミスグループ1h (~)

Devaluation per kind of mistake per ~~participant~~ **rider** only once:

各競技者ごとに一度だけ減点される。

1. Incorrect presentation of the ~~competitor(s)~~ **rider(s)** before the start of the ~~maximal~~ **maximum time limit**.
2. Incorrect descending from the bicycle after the end of the ~~maximal~~ **maximum time limit**.
3. Incorrect presentation of the ~~competitor(s)~~ **rider(s)** after the end of the ~~maximal~~ **maximum time limit**.
1. スポーツマンとして相応しくない、演技スタート前の競技者の態度

2. 不適切な、演技終了後の自転車からの降り方
3. スポーツマンとして相応しくない、演技終了後の態度

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.1.073 Mistake-group 2 Mistake-group 2 (I) ミスグループ2 (I)

Devaluation of mistakes per ~~participant~~ **rider** and kind of mistake, as they arise (also before the first and in between ~~of the~~ **figures** exercises):

この減点は、下記のミス項目ごとに、また各競技者ごとに、そのつど減点される。また、各課題と課題に表れたミスについては最初に表れた時のみに減点される。

1. ~~Grapple~~ **Grab** and release the handlebar, bicycle and team members with, one or two hands, during free-handed **figures** ~~exercises~~:
 2. Lowering and raising of the front wheel during raiser **figures** ~~exercises~~ or raiser passages:
 3. Touching the floor or ~~resting a foot~~ **standing** on the **riding-area** floor (~~maximal~~ **maximum** 1 second):
 4. Leaning on/pushing of, resting on handlebar, frame or saddle with either leg(s) **or foot/feet and arm(s)** during squats and turning jumps.
Leaning on/pushing of, resting on handlebar, frame or saddle with either leg(s) or foot/feet during squats and turning jumps:
 5. Catching (with parts of body) the frame after finishing a turning jump before seizing the pedals:
 6. **riding-area** ~~Participant ends~~ standing, but the **bicycle** ~~bike~~ falls on **riding-area** the floor (**only** final **figures** ~~exercises~~)
Rider is standing, but the bicycle falls on the riding-area (only final figures):
 7. Not allowed leaning on the partner (**only during the performance of a figure**).
1. フリーハンドの課題で、片手または両手が、ハンドルバーや自転車、あるいはパートナーやチームメイトに触れた場合。
 2. ウィリー系、移行系の課題で、上げた前輪が、一度床に触れ再びあげた場合
 3. 脚が床**ライティングエリア**に一瞬触れ、または立った場合(1秒以内)
 4. スクワット、ターンジャンプ系の課題で、脚や足**あるいは腕**がハンドルバーやフレーム**またはサドル**を支えとして使った場合
 5. ターンジャンプの終了時にペダルを足で捕らえる前に、身体の一部がフレームに触れた場合
 6. 終了課題で競技者が着地したが自転車**ライティングエリア**に倒れた場合。 (←と100%の減点)
 7. パートナーに寄りかかった場合 **(フィギュアの演技中のみ)**

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.1.074 Mistake-group 3 Mistake-group 3 (O) ミスグループ3 (O)

Devaluation of mistakes per **rider** ~~participant~~ and kind of mistake, as **often** they arise, also before the first and ~~the in~~ between **figures** ~~of exercises~~:

Devaluation of mistakes per rider and kind of mistake, as often they arise, also before the first and between the figures:

この減点は、下記のミス項目ごとに、また各競技者ごとに、そのつど減点される。また、各課題と課題に表れたミスについては最初に表れた時のみに減点される。

1. Falling; from entering the riding-area until the end of the **maximal** **maximum** time-limit:
2. Standing on the floor (**more than 1 second**) from start of the **maximal** **maximum** time-limit until the end of the **maximal** **maximum** time-limit:
3. Holding on ~~to~~ objects not belonging to the team:
4. Persons entering the riding-area in order to hand over the bicycle(s) during the change of bicycle(s) at pair artistic cycling:
5. **Rider** ~~Participant~~ ends not standing on the riding-area (final **figures** ~~exercises~~):

6. Parking or leaving the bicycle(s) ~~within the riding area or~~ outside the coaching zone ~~in a wrong way~~ from the moment ~~that the riders participants have started the next figure exercise~~

Parking or leaving the bicycle(s) outside the coaching zone in pair artistic cycling (a bicycle is called left or parked from the moment the riders have started the next figure).

1. ライディングエリアに入ってから**タイムリミット 最大時間**までに倒れた場合(落車)
2. ~~タイムリミット~~ **最大時間**から**最大時間終了**までの演技実施中に床に立った場合 **(1秒以上)**
3. 自転車とパートナー以外のものにしがみついた場合
4. ペア競技の二台から一台に変更する時(または逆)に、競技者の関係者がライディングエリアの中に入った場合。
5. 最終課題で競技者が立てなかった場合。
6. ペア競技の二台から一台に変更した時(または逆)に、一台または複数のの自転車を**ライディングエリア**あるいは**コーチングゾーン**以外に止めまたは残された場合(次の課題が始まってから、自転車が不正な場所に止めまたは残された場合)

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

Chapter II GUIDELINES SINGLE AND PAIR ARTISTIC CYCLING

第 II 章 シングル競技とペア競技のガイドライン

§1. General guidelines on single and pairs riding programmes

シングル競技とペア競技での課題プログラムのガイドライン

8.2.001 Leaving bicycles

自転車から離れる

During the performance of the programme riders are not allowed to leave their bicycle.

The only exception is in pair artistic cycling when the riders change from two bicycles to one, or from one bicycle to two. There is only one change allowed during a performance.

プログラムのスタートと同時に演技実施中は自転車から離れてはいけない。唯一の例外は、ペア競技における2台から一台(逆の場合も)に乗り換える場合である。これは演技中に、一度のみ認められる。

(text modified on 01.01.16)

8.2.002 Start of programme

プログラムの開始

As soon as the **rider(s) participant(s)** enter the riding-area the evaluation will start. The riders present themselves on the riding-area standing on the surface.

The programme must start with the clear call "START"; being on the bicycle without touching the riding-area.

At the call "START" the **time will be taken.** ~~time limit will start~~

競技者がライディングエリアに入ると同時に審査は始まる。競技者はライディングエリアに立って挨拶を済ませて後、自転車に乗って、床に触れていない状態から「スタート」の掛け声で演技を始め、この掛け声から演技が始まったものとする。

(text modified on 01.01.16)

8.2.003 Execution of ~~exercises~~ **figures** (body posture)

フィギュアの演技実施中の態度(身体の姿勢)

During the execution of the figures ~~In all of the exercises the competitor has to maintain a correct manner of execution~~ **body position is required** in the sense of sportmanshiplike artistic cycling which may not be **changed** ~~altered~~ during the **whole** performance of **a figure** ~~an exercise~~. Exceptions are **the figures** ~~only at these exercises~~ where a **changing of the body position** ~~change of position~~ is necessary ~~due to the figure~~.

During the execution of the figures a correct body position is required in the sense of sportmenlike artistic cycling which may not be changed during the whole performance of a figure. Exceptions are the figures where a changing of the body position is necessary.

すべての課題において競技者は、演技中変えることはできないスポーツマンらしいサイクル・フィギュアの意識を持って、演技の正しい方法を保たなければならない。例外は、ポジションの変化が必要な課題だけである。

(text modified on 01.01.16)

8.2.004 Commands of performance

外部からの指示

Riders ~~Competitors~~ are only allowed to give commands of performance during their own performance. 指示は、パートナー、または、競技者自身によるものだけが認められる。

(text modified on 01.01.16)

8.2.005 Announcing ~~exercises~~ **figures**

演技の告知

During all disciplines announcing and/or showing the **figures** ~~exercises~~ by outsiders is not allowed. すべての課題において外部からの告知および/または紹介は認めない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.006 Tactical ~~exercises~~ **figures** (T)

戦術的課題

For **figures** ~~exercises~~ which are described as tactical in the tables of **figures** ~~exercises~~ ~~are described as „tactical“~~ it is allowed to extend these **figures** ~~exercises~~ ~~as described~~, during the performance of this **figure** ~~exercise~~ as described.

For figures which are described as tactical in the tables of figures it is allowed to extend these figures, during the performance of this figure as described.

~~戦術的課題(T)としてプログラムに取り上げられた課題は、その実施の仕方によって課題点が決まる。~~

フィギュア一覧表の中で戦術的であると評されるフィギュアにおいて、説明されるようなこのフィギュアの演技の間に、これらのフィギュアを拡張することを許される。

~~(5ターンTで6ターンから6 1/2ターンで落車の場合は、6ターンの点数から10%減点、そして0の減点)~~

(text modified on 01.01.16)

8.2.007 Interruption of evaluation

演技(採点)の一時停止

The **rider/coach** ~~competitor~~ will announce a defect of her/his bicycle, an injury or illness by lifting/raising the arm or/and by a clear call "STOP".

競技者/**コーチ**は、自転車故障、競技者の負傷、疾病**その他の事故**などが発生した場合、腕をあげ、**および/または**「ストップ」と叫ぶことで、採点を一時停止することが出来る。

(text modified on 01.01.16)

8.2.008 Final ~~exercises~~ **figures**

最終課題フィギュア

Final **figures** ~~exercises~~ only can be performed as last **figure** ~~exercise~~ before the change of bicycles ~~at in~~ pair artistic cycling or as **the** last **figure** ~~exercise~~ of the programme.

Final figures can only be performed as the last figure before the change of bicycles in pair artistic cycling or as the last figure of the programme.

最終課題はプログラムの最後の課題として、また、ペア競技では二台の自転車での課題で最後の課題として取り入れることが出来る。

最終フィギュアは、ペア競技部門における自転車乗り換え前の最終フィギュアとして、またはプログラムの最終フィギュアとして演技することができる。

The ~~riders participants~~ have to end the final ~~figure exercise~~ standing on the riding-area, holding the bike with one hand, while stretching the other arm sideways (horizontally).

The riders have to end the final figure standing on the riding-area, holding the bike with one hand, while stretching the other arm sideways (horizontally).

競技者は最終課題の最後に片手で自転車を持ち、もう片方の手は真横に伸ばし、床に立たなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.009 Descent from bicycle ~~End of evaluation~~

自転車からの下車 評価の終り

At the end of the performance all riders have to descend from their bicycle and present themselves, while standing on the riding-area towards the audience. ~~The evaluation ends after a correct dismounting of the bicycle, a sporty presentation towards the audience while standing on the riding-area and a correct descend of the riding-area. After leaving the riding-area the evaluation ends (even after the time limit).~~

~~The evaluation ends after a correct dismounting of the bicycle, a presentation towards the audience while standing on the riding-area. Hereby The evaluation ends (even after the maximal maximum time).~~

演技終了時にすべての競技者は自転車を降り、ライディングエリアに立って観衆に対して自身を紹介する必要がある。 ~~評価の終りは、競技者が、スポーツマンらしく正しい態度で自転車から降り、ライディングエリアから離れたとき評価終了とする。(タイムアウト後も評価の対象となる)~~

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

§2. General guidelines to the riding programmes pair

ペア競技での課題プログラムのガイドライン

8.2.011 Simultaneous execution of ~~exercises~~ figures

フィギュア課題実施の同時性

All the ~~figures exercises~~ on two bicycles must be performed simultaneously.
二台の自転車によるフィギュア課題は常に同時性を持って実施しなくてはならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.012 Grip connections

グリップコネクション

When in the explanations of ~~figures exercises~~ "single" is not prescribed for a figure on two bicycles or in the guidelines just a touch of hands is being asked for, the figure must be shown totally or partially ~~partly~~ in grip connection.

The following kinds of grip connections are allowed:

~~Hand-in-hand grip, double-arm grip, double-shoulder grip.~~

- hand-in-hand grip,
- double-arm grip,
- double-shoulder grip.

解説において2台の自転車で行うフィギュア、あるいは、ガイドラインにおいてタッチオブハンドが求められているフィギュアは、そのフィギュアの全部、または部分でグリップコネクションで行わなくてはならない。

グリップコネクションとは下記の種類のものとする。

- ハンド・イン・ハンド・グリップ,
- ダブルアーム・グリップ,
- ダブルショルダー・グリップ

(text modified on 01.01.16)

8.2.013 Changing bicycles

自転車交換

The descent from the bicycle has to be performed correctly. When changing from two to one or from one to two bicycles both partners have to dismount correctly and start their performance again without assistance.

The change has to be executed at the coaching-zone.

~~When changing from two to one or from one to two bicycles both riders have to dismount correctly and start their performance again without assistance.~~

The hand over / hand in change of the bicycle has to be executed at within the coaching zone.

自転車からの下車は正しく実行される必要がある。 自転車を2台から1台に、あるいは1台から2台に変更するときは、両パートナーとも自転車から正しく降り、他のサポートなしで1台の自転車で演技を再開しなければならない。

自転車の手渡しはこの変更はコーチングゾーン内で行わなくてはならない。

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

§3. Guidelines of performance at riding-area single and pair

シングルとペア競技のライディングエリアの実施ガイドライン

8.2.014 All exercises are to be performed within the borders of the riding-area. The distance ridden at the outside of the riding-area ~~has~~ is to be repeated inside.

すべてのフィギュアはライディングエリアの中で実施されなくてはならない。ライディングエリアの外に出た場合は、その分の走行をライディングエリアの中で余分に行うことで補うことができる。

All ~~figures have~~ exercises are to be executed on at the riding-area, according their respective names and belonging stretch, as described below.

すべての課題フィギュアは、下記に記すフィギュアの名称に一致し、かつストレッチの姿勢に従って、ライディングエリアの中で実施されなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.015 ~~Exercises~~ **Figures** which may be shown anywhere on the riding-area

ライディングエリアのどこで実施しても良い課題フィギュア

Handlebar spinnings, handlebarstand turns, stillstands, turns, squats, jumps, spinnings, turns on the spot, single rings out of forehead-line, passages and final ~~figures~~ exercises.

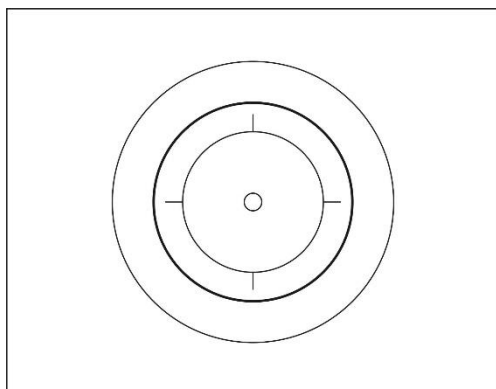
Handlebar spinnings, handlebarstand turns, stillstands, turns, squats, jumps, spinnings, turns on the spot, single rings out of forehead-line, passages and final figures.

ハンドルバースピニング、ハンドルバースタンドターン、スチルスタンド、ターン、スクワット、ジャンプ、スピン、スポットターン、フォーヘッドラインからのシングルリング、移行、最終フィギュア課題

(text modified on 01.01.16)

Performance of exercises at the riding-area ライディングエリアでの演技実施

8.2.016 Circle (C) サークル



Only the distance ridden outside the middle-circle (4 metres) is valid for the evaluation. During the execution of a circle the distance to the centre of the riding-area must stay the same for the total **way of** stretch.

ミドルサークル(4m)の外側での乗車のみが評価対象となる。サークルの演技は、完全にストレッチの姿勢でライディングエリア中央からの距離を一定に保たねばならない。

~~At „separate“ executed circles (pair) the distance between the two competitors must stay the same for the total stretch.~~

During circles which have to be executed separately (in pair) the distance between the two riders must be identical for the total way of stretch.

ペア競技で2人がそれぞれ離れて行うサークルにおいても、**2競技者は等距離で**完全なストレッチを実施しなければならない。

A circle ends after at least **one** total turn (360°) around the middle-circle.

サークルはミドルサークルの外側を完全に360度走行しなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.017 Half circle (HC) ハーフサークル

Only the distance ridden outside the middle-circle (4 metres) is valid for the evaluation. During the execution of a half circle the distance to the centre of the riding-area must stay the same for the total **way of** stretch.

ミドルサークル(4m)の外側での乗車のみが評価対象となる。ハーフサークルの演技は、完全にストレッチの姿勢でライディングエリア中央からの距離を一定に保たねばならない。

~~At „separate“ executed circles (pair) the distance between the two competitors must stay the same for the total stretch.~~

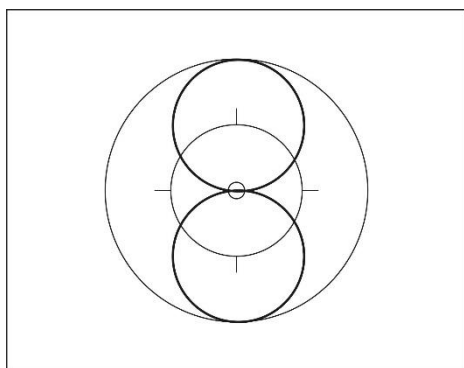
During circles which have to be executed separately (in pair) the distance between the two riders must stay the same for the total way of stretch.

A half circle ends after at least a half turn (180°) around the middle-circle.

ペア競技で2人がそれぞれ離れて行うサークルにおいても、**2競技者は等距離で**完全なストレッチを実施しなければならない。ハーフサークルはミドルサークルの外側に半円(180度)を走行しなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.018 Eight (8) エイト



An eight is formed by two circles. Both circles must have the same diameter with a minimum of 4 metres. The inner-circle (50 cm) is to be crossed twice during the execution of an 8. The circles have to be executed each, at an opposite located half of the riding-area.

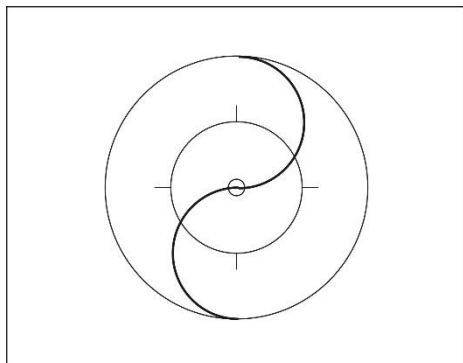
The riding-area is divided, imaginary, in 2 halves by a line through the middle of the riding-area.

エイトは二つのサークルで構成される。両方のサークルは最小4mの等しい直径とする。エイトの演技において、インナーサークル(50cm)を2度通過しなければならない。二つのサークルは、ライディングエリアの半分に位置する対象位置で演技されなければならない。

ライディングエリアは、ライディングエリア中央を通る仮想線により二分される。

(text modified on 01.01.16)

8.2.019 Half eight (S) ハーフエイト



A half eight is formed by two half circles. Both half circles must have the same diameter with a minimum of 4 metres. The inner-circle (50 cm) is to be crossed once during the execution of a S. The sequence of the figure ~~Half eight~~ starts at the longitudinal or transverse axis ~~length or width axis~~ of the riding-area. The half circles have to be executed at two, across from ~~cross to~~ each other, placed quarters of the riding-area (one half circle at each quarter).

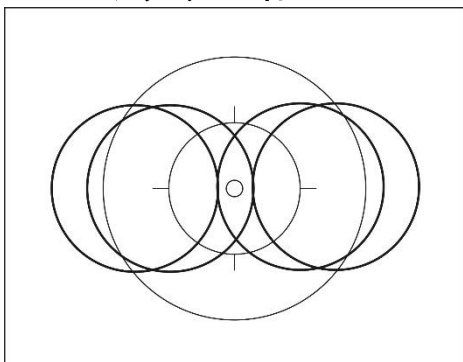
The riding-area is divided, Imaginary, in 4 quarters by the longitudinal and transverse axis ~~length and width axis~~.

ハーフエイトは二つのハーフサークルで構成される。両方のハーフサークルは最小4mの等しい直径とする。ハーフエイトの演技において、インナーサークル(50cm)を1度通過しなければならない。一連のフィギュア

は、ライティングエリアの縦方向または横方向の軸線から開始する。二つのハーフサークルは、ライティングエリアの1/4に位置し、相互に交差する(一つのハーフサークルはそれぞれ1/4に位置する)。ライディングエリアは、縦方向または横方向の仮想軸線により4分される。

(text modified on 01.01.16)

8.2.020 Counter eight (Count. 8) カウンターエイト



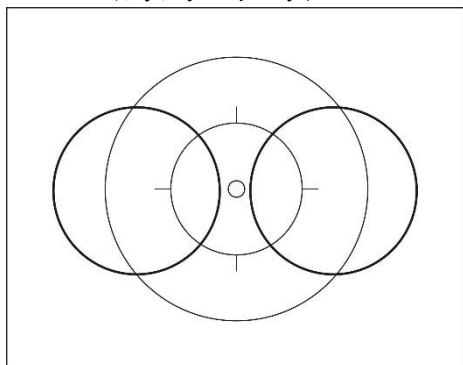
Each rider ~~participant~~ executes an eight in contrary to the partner. The sequence of the figure ~~exercise~~ starts at the centre of the riding-area with a touch of hands ~~hand touch (to indicate the start of the exercise except handstand)~~ of the riders ~~participants~~. The figure ~~exercise~~ ends after completing the total way of stretch with again a touch of hands ~~hand touch (to indicate the end of the exercise except handstand)~~ of the riders again ~~participants~~ at the centre of the riding-area. ~~Hand touches not valid for handstands.~~

両競技者はパートナーと反対向きにエイトを演技する。一連のフィギュアは、ライディングエリア中央から競技者のハンドタッチで開始する(ハンドスタンドを除く)。フィギュアはストレッチ完了後に、ライディングエリア中央での競技者の再度のハンドタッチで終了する(ハンドスタンドを除く)。

~~ハンドスタンドの課題では、ハンドタッチは不要とする。~~

(text modified on 01.01.16)

8.2.021 Counter circle (Count. C) カウンターサークル



Each rider ~~participant~~ executes each on a separat half of the riding-area a complete circle with a minimum diameter of 4 metres around a point. ~~During the execution of the circles the distance to the centre of the respective half of the riding area must stay the same for the total stretch.~~ The two points are lying with the same distance to the inner circle on the longitudinal axis.

The riding-area is divided, imaginary, by the transverse axis ~~width axis~~.

~~The exercise starts and ends at the centre of the riding area with a hand touch (to indicate the start and the end of the exercise).~~ The sequence of the figure starts and ends at the centre of the riding-area with a touch of hands of the riders.

The way of stretch which is executed at the handlebarturn belongs to the content of the total

way of stretch of the counter circle.

両競技者はライディングエリアの各半分で、ポイントの周囲に最小4mの直径のサークルをそれぞれ演技する。二つのポイントは、縦方向の軸上でインナーサークルから等距離に想定する。

ライディングエリアは横方向の想定軸で2分される。

一連のフィギュアは、ライディングエリア中央で競技者のハンドタッチで、開始、終了する。

カウンターサークルの完全なストレッチ内容に含まれるハンドルバースタンドターンにおいて、ストレッチは演技される。

~~カウンターサークルでのハンドルバースタンドターンも同様である。~~

(text modified on 01.01.16)

8.2.022 Turn on the spot

スポットターン

After detaching from grip connection, in the respective kind of raiser, each partner turns on the spot without pedalling. At the end of the last turn the grip-connection is required ~~an obligation~~. After that the grip connection at the end of the figure exercise is completed the riders ~~participants together~~ have to stand without moving ~~perform a stretch, respective to the kind of raiser with a minimum of 2 metres~~. During stand without moving ~~release and grapple of the grip-connection~~, the riders ~~participants~~ are required ~~obligated~~ to stand still.

ウィリー系のスポットターンでは、グリップコネクションをとり、ペダリングを行わないでターンする。最後のターン終了時にグリップコネクションは必要である。フィギュア終了時のグリップコネクション後に、競技者は不動で立たなければならない。グリップコネクションを解き、結ぶ際に、競技者はスタンドスタイルすることを要する。

(text modified on 01.01.16)

8.2.023 Mill

ミル

Connected through hand-in-hand grip with their left (or right) hands, the partners show the respective figure exercise in the middle of the riding-area. A way of stretch with a minimum of one complete circle (360°) is to be performed.

ハンドインハンドグリップで左手(または右手)をつなぎ、ライディングエリア中央で、パートナー同士それぞれフィギュアを演じる。ストレッチは最少で完全に1回転(360°)演技する。

2台の自転車を使ったペア競技で、ライディングエリア中央で、パートナーとその課題の形でハンドインハンドをおこない、少なくとも360度、実施しなくてはならない。

At performing a mill with single-rings (s.r.) or mill-spinnings (mill. spin.) the partners have to show a grip connection at the middle of riding-area at the start of the figure exercise. After this grip connection the riders ~~participants~~ release their hands; execute the single-rings or mill-spinnings; and grab ~~grapple~~ back to the hand-in-hand grip connection in the middle of the riding-area.

シングルリング(s.r.)またはミルスピン(mill.spin.)を伴うミルにおいて、フィギュアの開始時にライディングエリア中央で、パートナー同士でグリップコネクションを演じる。このグリップコネクション後に、競技者は手を離し、シングルリングまたはミルスピンを演じ;そしてライディングエリア中央でハンドインハンドでグリップコネクションを握る。

ミルからシングルリング、あるいはミルからスピンでの課題は、ライディングエリアの中央で、360度以上のミルを行った後、グリップコネクションを解いて、シングルリング、あるいはスピンをを行い、再びライディングエリアの中央でグリップコネクションを実施してその課題の終了とする。

Riders ~~Participants~~ are not allowed to stand still with their bikes during releasing and closing ~~the release and grapple of~~ the gripconnection at the beginning and the end of the figure exercise (bicycles must move during these actions).

フィギュアの開始および終了時のグリップコネクションを解き/結ぶ際に、競技者は自転車を停止させてはならない(これらのアクション中に自転車は動いていなければならない)。

ミルの課題の間、グリップコネクションの時もグリップコネクションを解いた時も、二人の競技者の自転車は常に動いた状態でなくてはならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.024 Forehead-line

フォーヘッドライン

Partners are **riding/standing** ~~riding (or standing)~~, side by side, in the same direction, performing the respective **figure** ~~exercise~~. They are connected to each other by a grip connection.

パートナー同士が乗車/立ちながら、横に並び、同じ向きで、それぞれフィギュアを演じる。お互いにグリップコネクションで手をつなぐ。

フォーヘッドラインは、パートナー同士が同じ向きで、お互いがグリップコネクションを持って実施されなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.025 Single rings (s.r.)

シングルリング

A single ring is a small circle performed ~~at~~ **around** a spot on the riding-area. During the performance of this **figure** ~~exercise~~ this spot is the centre of this **figure** ~~exercise~~. A **way of** stretch with a minimum of one complete circle (360°) is to be performed.

シングルリングは、ライディングエリア上のスポット **周囲** で小さなサークルを演じる。このフィギュアの演技中、このスポットはフィギュアの中心である。ストレッチは最少で完全に1回転(360°)演技する。一つ一つのシングルリングはスモールサークル(特に大きさに規定はない)をライディングエリアのどこの場所で行っても良いが、二つのシングルリングを合わせたその課題はライディングエリアの中央で実施されていなければならない。

The release **of** ~~from~~ the start-position and the grapple **into** ~~to~~ the end position are to be performed while moving the bicycles (stillstand is not allowed during this actions).

(グリップコネクションを)開始の解く時と終了の結ぶ時は、動く自転車上で行わなければならない(この演技はスタンドスタイルで行ってはならない)。

シングルリングは、グリップコネクションが解かれた時をその課題の始まりとみなし、自転車を動かしフィギュアを実施し、元のグリップコネクションに戻ってその課題の終了とみなす。

The **figure** ~~exercise~~ ends at the moment that the end-position is showed.

For following **figures** ~~exercises~~ the partners are obliged to touch hands, before and after single rings, indicating the start and the end of the **figure** ~~exercise~~: Saddle-handlebarstand, Handlebarstand and Saddlestand.

このフィギュアは、エンドポジションを示した時に終了する。

下記のフィギュアでは、シングルリングの前後、開始/終了を示すフィギュアにおいて、パートナー同士は手を触れていなければならない: サドルハンドルバースタンド、ハンドルバースタンドおよびサドルスタンド。

次に示すフィギュアにおいては、そのフィギュアの形をとって最初にハンドタッチした時をその課題の始まりとみなし、次のハンドタッチをその課題の終了とみなす。

サドルハンドルバースタンド、ハンドルバースタンド、サドルスタンド

During the performance of single rings at mills (middle of the riding-area) the riders have to pass the middle circle (4 metres)

ミル(ライディングエリア中央で)でのシングルリング演技中に、二人の競技者はミドルサークル(4m)を通過しなければならない。

ミルからにシングルリングにおいては、ライディングエリアの中央でグリップコネクションを解いたら、シングルリングは二人の競技者ともミドルサークルを越えなければならない。

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.2.026 **50-cm** Spinnings (**spin.**)

スピン

Spinnings have to be performed on a spot with a maximum diameter of 50 cm, according to the kind of raiser in the context of **a figure** ~~an exercise~~. The spinnings start being judged when

the diameter has **been** achieved by all **riders** ~~participants~~ (rear wheel of the bicycle spinning within the diameter of 50 cm). At least 3 complete, successive, spinings, within the mentioned diameter of 50 cm, have to be performed by all **riders** ~~participants~~.

ウィリー系のフィギュアの前後関係に従って、スピンは最大50cm径のスポット上で演技しなければならない。スピンの開始は全競技者がこの直径を達成(自転車後輪が50cm内でスピンする)した時に判定される。少なくとも3回は完成し、連続した、スピンは、前記の50cm径の中で、全競技者によって演技される必要がある。

スピンはそのウィリーの課題にしたがって、後輪が直径50cmの範囲で行わなくてはならない。スピンの課題の始まりは、直径が50センチ以下になったときに始まったものとみなし(ペア競技においては2人の競技者ともに)、少なくとも直径50cm以下の回転を3回転以上行わなくてはならない。

When spinings are performed as part of **a figure** ~~an exercise~~ with described grip connection at the begin and/or at the end of the **figure** ~~exercise~~ the release and grapple of the grip connection must be performed with a moving bike (stillstand not allowed). It is allowed to change the riding-direction at the end of the **figure** ~~exercise~~.

説明されたフィギュアの開始および/または終了時のグリップコネクションのあるフィギュアの一部としてスピンの演技される時、グリップコネクション離す/握ることは自転車を動かしながら演技しなければならない(スタンドスティルは許されない)。フィギュア終了時に進行方向を変えるためには許される。

グリップコネクションを含む課題の一部にスピンが含まれている場合には、グリップコネクションを解いてスピンを行い、グリップコネクションに戻って課題の終了とする。この間、自転車は常に動いていなくてはならない(静止は許されない)。課題が終了し、方向を変える場合には、静止の部分が入ってもよい。

(text modified on 01.01.16)

§4. Guidelines of performance on bicycle single and pair シングル競技とペア競技の演技ガイドライン

8.2.027 Position of the arms

腕の位置

Figures which do not have the word frh. in the text, the **riders** have to be connected with one hand to a **rider with** a grip connection. The other hand is connected to the handlebar (or frh.).

All **riders** have to show the identical way of positioning the arms. When **riders** are not connected to a partner and are connected to the handlebar with a hand, the other hand/arm has to be stretched sideways. Possible deviations are described in the explanations of **figures**.

フィギュアの説明文に frh. という単語がついていないフィギュアは、競技者は片手で他競技者とグリップコネクションしなければならない。もう一方の手はハンドルに置く(またはフリーハンド)。

すべての競技者は、同一方法で腕を置く必要がある。競技者がパートナーと手をつながず、片手をハンドルバーに置かなければ、他方の手/腕は側方に伸ばさなければならない。可能な逸脱はフィギュアの説明書において説明される。

(text modified on 01.01.16)

8.2.028 Position of arms and legs (stretching etc.)

腕と脚の位置(ストレッチ等)

If arm(s) is mentioned in the text this means that this is related to the **elbow, wrist and finger**.

If in the text is mentioned leg(s) this means that this is related to the **elbow, wrist and finger**.

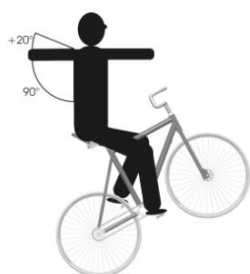
フィギュアの説明文に述べられる腕とは、**肘、手首および指**を含む。

フィギュアの説明文に述べられる脚とは、**膝および足首**を含む。

(text modified on 01.01.16)

8.2.029 Freehanded (frh.)

フリーハンド



If freehanded (frh.) is written in the context of **figure**, neither the handlebar, the bicycle(s), nor the partners may be touched during the total **way of** stretch of the **figure**. Exceptions are described at the explanations of **figures**.

Arms which are not connected by a grip connection are to be stretched, horizontally, sideways by an angle of 90° to 110° towards the body (see drawing).

フィギュアの説明文にフリーハンド(frh.)と書かれている場合、ハンドルバー、自転車(s)、パートナーのいずれにもフィギュアの全ストレッチを通じて触れることはできない。例外はフィギュアの説明に記述される。

グリップコネクションしていない腕は、胴に対して90°から110°で水平に伸ばさなければならない(図参照)。

(text modified on 01.01.16)

8.2.030 Both wheels on floor

二輪走行系



Except **figures** with the text “raiser” all **figures** are to be performed with both wheels on the floor during the total **way of** stretch of the **figure**.

Exceptions are described at the explanations of **figures**.

フィギュアの説明文に「ウィリー」とあるものを除き、すべてのフィギュアはフィギュアの全ストレッチを通じて両輪を床につけて演技しなければならない。

例外はフィギュアの説明に記述される。

(text modified on 01.01.16)

8.2.031 Raiser

ウィリー



If “raiser” is written in the context of **figure**, the total **way of** stretch of the **figure** has to be performed in the described raiser-position.

Only the rear wheel **should touch** the floor.

フィギュアの説明文に「ウィリー」とある場合、フィギュアの全ストレッチを通じて、説明されるウィリー姿勢で演技されなければならない。

後輪のみは床についていなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.032 Forward

前進



All of the **figures** are to be performed in forward direction if they are not marked as backwards. Exceptions are described **in** the explanations of **figures**.

At all **figures** with both wheels on the floor; turns, squats and jumps forward is determined by the bicycle. At all raiser figures the direction of the **riders** face is decisive for the forward direction.

後進と記されていない場合、すべてのフィギュアは前進で演技する。例外はフィギュアの説明に記述される。

両輪が床についているフィギュアは、前進のターン、スクワットおよびジャンプは自転車で決められる。すべてのウィリーフィギュアでは、前進方向は競技者の顔の向きで決められる。

(text modified on 01.01.16)

8.2.033 Backwards (bw.) 後進



When **figures** are marked with “backward” they have to be performed during the total **way of** stretch of the **figures** in the backward direction. Exceptions are described **in** the explanations of **figures**.

At all **figures** with both wheels on the floor; turns, squats and jumps the backwards motion is determined by the movement of the rolling bicycle. At all raiser figures the direction of the **riders** face is decisive for the forward and backwards direction. 後進と記されているフィギュアは、フィギュアの全ストレッチを通じて後進で演技演技する。例外はフィギュアの説明に記述される。

両輪が床についているフィギュアは、後進の動きのターン、スクワットおよびジャンプは自転車の進行方向で決められる。すべてのウィリーフィギュアでは、前進方向および後進方向は競技者の顔の向きで決められる。

課題解説にあるものを除き、「バックワード」(bw)と記されたものはすべて上記のバックワードで走行しなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.034 Bendstands **and stand bent on pin** ベンドスタンドおよびスタンドベンド・オン・ピン

At all bendstands **and at stand bent on pin** head, body, leg and foot show a straight line.

The foot of the free leg has to be at least on the same level like the supporting leg.

ベンドスタンドおよびスタンドベンド・オン・ピンにおいては、頭、脚および足先までまっすぐに伸びていなければならない。

自由な方の足先は、少なくとも支持脚と同じ高さになければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.035 Saddle-handlebar-, handlebar- and saddlestands サドルーハンドルバー、ハンドルバーおよびサドルスタンド

These **figures** will have to be performed in an upright, free-hand position, with sideways stretched arms and hands.

これらのフィギュアは、直立姿勢、フリーハンドで、腕と手を側方に伸ばして演技する。

(text modified on 01.01.16)

8.2.036 Straddles ストラドル

Straddles have to be performed with, horizontally stretched legs. At straddles or straddlejumps the angle of the straddle (opening angle of the legs) has to have a minimum opening of 70°. ストラドル(開脚)は脚を水平に伸ばして演技する。ストラドル(開脚)またはストラドルジャンプ(開脚ジャンプ)では、ストラドルの角度(開脚の角度)は最小70°なければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.037 Squats and jumps スクワットとジャンプ

All these **figures** have to be performed without bracing, pushing off and leaning onto the handlebar, frame or saddle with legs or feet.

これらのフィギュアでは、ハンドルバー、フレームまたはサドルに、脚または足の支点を取ったり、押したり、横たわったりすることなく演技する。

(text modified on 01.01.16)

8.2.038 Stillstands スチルスタンド

Stillstands have to be performed at least 3 seconds.

スチルスタンドは最短3秒演技しなければならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.039 Passages (P.) 移行系

All passages can be performed in any spot of the riding-area, without touching the floor and without any other assistance. The figure has to be shown from the starting position until the endposition without taking another figure position. If the described endposition is a raiser-position, the following figure must be shown in the same kind of raiser.

すべての移行は、ライディングエリアのいかなる場所でも、床に触れることなく、いかなる補助も受けずに演技することができる。フィギュアは、スタート姿勢から終了姿勢まで、他のフィギュア姿勢をとることなく演技しなければならない。記述された終了姿勢がウィリーポジションであった場合、続くフィギュアは同種のウィリーで演技しなければならない。

The start and the end of the passage has to be shown according the description of the start- and endposition in the explanations of figures.

移行の開始と終了は、フィギュアの説明に記述される開始姿勢と終了姿勢に従って演技しなければならない。

Passages in pair artistic cycling, on two bicycles, must be performed in grip connection (except the passage backhang raiser headtube reverse / standraiser). ペア競技部門における2台の自転車での移行は、グリップコネクションで演技しなければならない(バックハンドウィリー・ヘッドチューブリバース / スタンドウィリーを除く)。

(text modified on 01.01.16)

8.2.040 Stands and shoulderseats on one bicycle 1台の自転車でのスタンド系とショルダーシート系

All the pin-, saddle handlebar-, **handlebar-**, saddle-, shoulderstands and shoulderseats must be performed with horizontally, sideways, stretched arms (except ring-grip), without support from the partner and in an upright position.

すべてのピン-, サドルハンドルバー-, **ハンドルバー-**, サドル-, ショルダースタンドおよびショルダーシートは、水平に側方に腕を伸ばし(リンググリップを除く)、パートナーの助力なしに直立して演技しなければならない。

すべてのピンスタンド、サドル・ハンドルバースタンド、サドルスタンド、ショルダースタンドとショルダーシートは上体をまっすぐにして、パートナーのサポートなしに、腕を真横に水平に伸ばさなくてはならない。(リンググリップを除く)

For the **figure** Saddle handlebarstand / Saddle handlebarstand, it is not **required** to have sideways stretched arms. During this **figure** it is allowed to touch or hold the partner.

サドルハンドルバースタンド／サドルハンドルバースタンドのフィギュアでは、側方に両腕を伸ばす必要はない。このフィギュア中は、パートナーに触れ、または保持してよい。

For the **figure** Raiser regular seat / Stand on pins, it is not **required** to have

sideways stretched arms for the position Stand on pins. It is allowed to touch or hold the partner **which** is in the raiser-position.

ウィリーレギュラーシート／スタンド・オンピンのフィギュアでは、スタンド・オンピン姿勢で側方に両腕を伸ばす必要はない。ウィリー姿勢中は、パートナーに触れ、または保持してよい。

(text modified on 01.01.16)

8.2.041 Headstands, shoulderstands and handstands on one bicycle

1台の自転車でのヘッドスタンド系、ショルダースタンド系とハンドスタンド系

Figures with these positions **have** to be performed without support. It is not allowed to touch or hold the partner during the executing of these **figures**.

これら姿勢のフィギュアは、補助なしで演技する。フィギュア演技中は、パートナーに触れ、または保持してはならない。

(text modified on 01.01.16)

8.2.042 Counterwise

正対姿勢

If the term “counterwise” appears in text this means the same position is possible with the opposite foot or leg, with opposite pedal and/or opposite rear- or frontpin. フィギュアの説明文に「カウンターワイズ」という語がある時、これは同じ姿勢が逆の脚または足により、逆のペダルおよび/または逆のリアピン/フロントピンによって可能であることを意味している。

(text modified on 01.01.16)

Chapter IV TABLE OF **FIGURES** SINGLE ARTISTIC CYCLING

第IV章 シングル競技の**フィギュア**テーブル

8.4.001 The values mentioned after “T” can be reached by tactical **enlargement** of the belonging **figure**. “T”の後に記述された語句の意味は、属しているフィギュアを戦術的拡張に達することができる。

8.4.002 Figures with both wheels on floor

二輪走行系課題

Figure 課題番号	Number / Name of figure	フィギュア	Value 難度点
1001	a Reg. seat HC.	Reg.シート HC.	0.5
	b Reg. seat C.	Reg.シート C.	0.7
	c Reg. seat frh. HC.	Reg.シート frh. HC.	0.7
	d Reg. seat frh. C.	Reg.シート frh. C.	0.9
1002	a Reg. seat bw. HC.	Reg.シート bw. HC.	2.1
	b Reg. seat bw. C.	Reg.シート bw. C.	2.3
	c Reg. seat bw. handlebar spinning	Reg.シート bw. ハンドルスピン	3.0
1003	a Reg. seat rev. HC.	Reg.シート rev. HC.	1.2
	b Reg. seat rev. C.	Reg.シート rev. C.	1.4
1004	a Reg. seat rev. bw. HC.	Reg.シート rev. bw. HC.	1.9
	b Reg. seat rev. bw. C.	Reg.シート rev. bw. C.	2.1

c	Reg. seat rev. bw. S	Reg.シート rev. bw. S	2.8
d	Reg. seat rev. bw. 8	Reg.シート rev. bw. 8	3.6
e	Reg. seat rev. bw. handlebar spinning	Reg.シート rev. bw. ハンドルスピニング	3.6
1011 a	Steering with feet HC.	フット ステアリング HC.	0.7
b	Steering with feet C.	フット ステアリング C.	0.9
c	Steering with feet frh. HC.	フット ステアリング frh. HC.	0.9
d	Steering with feet frh. C.	フット ステアリング frh. C.	1.1
1012 a	Lady seat HC.	レディ シート HC.	0.8
b	Lady seat C.	レディ シート C.	1.0
c	Lady seat frh. HC.	レディ シート frh. HC.	1.2
d	Lady seat frh. C.	レディ シート frh. C.	1.4
1013 a	Lady seat bw. HC.	レディ シート bw. HC.	2.5
b	Lady seat bw. C.	レディ シート bw. C.	2.7
1016 a	Handlebarseat HC.	ハンドルバー シート HC.	1.8
b	Handlebarseat C.	ハンドルバー シート C.	2.0
c	Handlebarseat frh. HC.	ハンドルバー シート frh. HC.	2.0
d	Handlebarseat frh. C.	ハンドルバー シート frh. C.	2.2
e	Handlebarseat frh. S	ハンドルバー シート frh. S	2.6
f	Handlebarseat frh. 8	ハンドルバー シート frh. 8	3.4
1017 a	Handlebarseat rev. HC.	ハンドルバー シート rev. HC.	1.2
b	Handlebarseat rev. C.	ハンドルバー シート rev. C.	1.4
c	Handlebarseat rev. frh. HC.	ハンドルバー シート rev. frh. HC.	1.4
d	Handlebarseat rev. frh. C.	ハンドルバー シート rev. frh. C.	1.6
1021 a	Split HC.	スプリット HC.	0.9
b	Split C.	スプリット C.	1.1
c	Split frh. HC.	スプリット frh. HC.	1.1
d	Split frh. C.	スプリット frh. C.	1.3
1022 a	Split bw. HC.	スプリット bw. HC.	2.6
b	Split bw. C.	スプリット bw. C.	2.8
1023 a	Split rev. HC.	スプリット rev. HC.	1.3
b	Split rev. C.	スプリット rev. C.	1.5
c	Split rev. frh. HC.	スプリット rev. frh. HC.	1.5
d	Split rev. frh. C.	スプリット rev. frh. C.	1.7
1024 a	Split rev. bw.	スプリット rev. bw. HC.	2.6
b	Split rev. bw. C. 2.8	スプリット rev. bw. C.	2.8
1031 a	Frontstand HC.	フロント スタンド HC.	1.8
b	Frontstand C.	フロント スタンド C.	2.0
c	Frontstand frh. HC.	フロント スタンド frh. HC.	2.0
d	Frontstand frh. C.	フロント スタンド frh. C.	2.2
e	Frontstand frh. S.	フロント スタンド frh. S.	2.6
f	Frontstand frh. 8	フロント スタンド frh. 8	3.4
1032 a	Backstand HC.	バック スタンド HC.	2.0
b	Backstand C.	バック スタンド C.	2.2

1036 a	Side pedal stand HC.	サイド ペダル スタンド HC.	1.3
b	Side pedal stand C.	サイド ペダル スタンド C.	1.5
1037 a	Sidestand foot cranking HC.	サイド フット クランキング HC.	1.2
b	Sidestand foot cranking C.	サイド フット クランキング C.	1.4
1038 a	Sidestand HC.	サイド スタンド HC.	1.2
b	Sidestand C.	サイド スタンド C.	1.4
c	Sidestand frh. HC.	サイド スタンド frh. HC.	1.4
d	Sidestand frh. C.	サイド スタンド frh. C.	1.6
1039 a	Sidestand rev. HC.	サイド スタンド HC.	1.6
b	Sidestand rev. C.	サイド スタンド C.	1.8
c	Sidestand rev. frh. HC.	サイド スタンド rev. frh. HC.	1.8
d	Sidestand rev. frh. C.	サイド スタンド rev. frh. C.	2.0
1040 a	Side kneeling foot cranking HC.	サイド ニーイング フット クランキング HC.	1.2
b	Side kneeling foot cranking C.	サイド ニーイング フット クランキング C.	1.4
1041 a	Frameseat HC.	フレーム シート HC.	1.3
b	Frameseat C.	フレーム シート C.	1.5
1046 a	Stand on pins HC.	スタンド オン ピン HC.	1.3
b	Stand on pins C.	スタンド オン ピン C.	1.5
c	Stand on pins frh. HC.	スタンド オン ピン frh. HC.	2.1
d	Stand on pins frh. C.	スタンド オン ピン frh. C.	2.3
e	Stand on pins frh. S.	スタンド オン ピン frh. S.	2.7
1047 a	Stand bent on pin HC.	スタンド ベント オン ピン HC.	1.6
b	Stand bent on pin C.	スタンド ベント オン ピン C.	1.8
c	Stand bent on pin frh. HC.	スタンド ベント オン ピン frh. HC.	3.0
d	Stand bent on pin frh. C.	スタンド ベント オン ピン frh. C.	3.2
1048 a	Stand bent on pin bw.	スタンド ベント オン ピン bw. HC.	3.0
b	Stand bent on pin bw. C.	スタンド ベント オン ピン bw. C.	3.2
1051 a	Bent knee seat HC.	ベント ニー シート HC.	1.3
b	Bent knee seat C.	ベント ニー シート C.	1.5
1053 a	Knee on saddle HC.	ニー オン サドル HC.	1.9
b	Knee on saddle C.	ニー オン サドル C.	2.1
1054 a	Knee on saddle bw. HC.	ニー オン サドル bw. HC.	3.8
b	Knee on saddle bw. C.	ニー オン サドル bw. C.	4.0
1061 a	Stand bent on saddle HC.	スタンド ベント オン サドル HC.	1.7
b	Stand bent on saddle C.	スタンド ベント オン サドル C.	1.9
1062 a	Stand bent on saddle bw. HC.	スタンド ベント オン サドル bw. HC.	3.4
b	Stand bent on saddle bw. C.	スタンド ベント オン サドル bw. C.	3.6
1063 a	Stand bent on frame HC.	スタンド ベント オン フレーム HC.	1.7
b	Stand bent on frame C.	スタンド ベント オン フレーム C.	1.9

1064 a	Stand bent on frame bw. HC.	スタンド ベント オン フレーム bw. HC.	3.4
b	Stand bent on frame bw. C.	スタンド ベント オン フレーム bw. C.	3.6
1065 a	Stand bent on frame rev. HC.	スタンド ベント オン フレーム rev. HC.	2.1
b	Stand bent on frame rev. C.	スタンド ベント オン フレーム rev. C.	2.3
1066 a	Stand bent on handlebar rev. HC.	スタンド ベント オン ハンドルバー rev. HC.	2.2
b	Stand bent on handlebar rev. C.	スタンド ベント オン ハンドルバー rev. C.	2.3
1071 a	Pedal side stand rev. HC.	ペダル サイド スタンド rev. HC.	1.2
b	Pedal side stand rev. C.	ペダル サイド スタンド rev. C.	1.4
1076 a	Framestand HC.	フレーム スタンド HC.	1.1
b	Framestand C.	フレーム スタンド C.	1.3
c	Framestand frh. HC.	フレーム スタンド frh. HC.	2.5
d	Framestand frh. C.	フレーム スタンド frh. C.	2.7
e	Framestand frh. S	フレーム スタンド frh. S	3.1
1077 a	Framestand rev. HC.	フレーム スタンド rev. HC.	3.1
b	Framestand rev. C.	フレーム スタンド rev. C.	3.3
1081 a	Fronthang HC.	フロント ハング HC.	1.5
b	Fronthang C.	フロント ハング C.	2.1
1082 a	Fronthang bw. HC.	フロント ハング bw. HC.	3.4
1083 a	Backhang HC.	バック ハング HC.	1.3
b	Backhang C.	バック ハング C.	1.5
c	Backhang frh. HC.	バック ハング frh. HC.	1.5
d	Backhang frh. C.	バック ハング frh. C.	1.7
1084 a	Backhang bw. HC.	バック ハング bw. HC.	2.4
1091 a	Lying on handlebar HC.	レイ オン ハンドルバー HC.	2.1
b	Lying on handlebar C.	レイ オン ハンドルバー C.	2.3
1092 a	Lying on saddle HC.	レイ オン サドル HC.	1.3
b	Lying on saddle C.	レイ オン サドル C.	1.5
c	Lying on saddle handlebar HC.	レイ オン サドル ハンドルバー HC.	1.5
	Lying on saddle handlebar C.	レイ オン サドル ハンドルバー C.	1.7
1093 a	Waterscale under saddle HC.	ウォーター スケール アンダー サドル HC.	1.6
b	Waterscale under saddle C.	ウォーター スケール アンダー サドル C.	1.8
c	Waterscale on saddle HC.	ウォーター スケール オン サドル HC.	1.8
d	Waterscale on saddle C.	ウォーター スケール オン サドル C.	2.0
1096 a	Walk on frontwheel	ウォーク オン フロント ホイール	2.4
1101 a	Saddle handlebarstand HC.	サドル ハンドルバー スタンド HC.	2.9
b	Saddle handlebarstand C.	サドル ハンドルバー スタンド C.	3.1
c	Saddle handlebarstand S.	サドル ハンドルバー スタンド S.	3.6
d	Saddle handlebarstand 8	サドル ハンドルバー スタンド 8	4.1

1102 a	Saddle handlebarstand bw. HC.	サドル ハンドルバー スタンド bw. HC.	6.5
b	Saddle handlebarstand bw. C.	サドル ハンドルバー スタンド bw. C.	6.9
c	Saddle handlebarstand bw. S.	サドル ハンドルバー スタンド bw. S.	7.8
d	Saddle handlebarstand bw. 8	サドル ハンドルバー スタンド bw. 8	9.2
1103 a	Saddlestand HC.	サドル スタンド HC.	5.7
b	Saddlestand C.	サドル スタンド C.	6.1
c	Saddlestand S	サドル スタンド S.	6.5
d	Saddlestand 8	サドル スタンド 8	7.3
1104 a	Fronthandlebarstand HC.	フロント ハンドルバー スタンド HC.	4.0
b	Fronthandlebarstand C.	フロント ハンドルバー スタンド C.	4.2
c	Fronthandlebarstand S	フロント ハンドルバー スタンド S	4.7
d	Fronthandlebarstand 8	フロント ハンドルバー スタンド 8	5.2
e	Fronthandlebarstand HC. out of reg. seat	フロント ハンドルバー スタンド HC. アウト オフ Reg.	4.6
f	Fronthandlebarstand C. out of reg. seat	フロント ハンドルバー スタンド C. アウト オフ Reg.	4.8
g	Fronthandlebarstand S out of reg. seat	フロント ハンドルバー スタンド S アウト オフ Reg.	5.3
h	Fronthandlebarstand 8 out of reg. seat.	フロント ハンドルバー スタンド 8 アウト オフ Reg.	5.8
i	Fronthandlebarstand ½ turn	フロント ハンドルバー スタンド 1/2 ターン	5.1
j	Fronthandlebarstand 1 turn T (6.4 – 6.9 – 7.4 – 7.9)	フロント ハンドルバー スタンド 1 ターン T (6.6 – 7.2 – 7.8 – 8.4)	5.9
k	Fronthandlebarstand 1½ turn T (7.2 – 7.7 – 8.2 – 8.7)	フロント ハンドルバー スタンド 1½ ターン T (7.5 – 8.1 – 8.7)	6.7
l	Fronthandlebarstand 2 turns T (8.0 – 8.5 – 9.0 – 9.5)	フロント ハンドルバー スタンド 2 ターン T (8.4 – 9.0)	7.5
m	Fronthandlebarstand ½ turn out of reg. seat	フロント ハンドルバー スタンド 1/2 ターン アウト オフ Reg.	5.7
n	Fronthandlebarstand 1 turn out of reg. seat T (7.0 – 7.5 – 8.0 – 8.5)	フロント ハンドルバー スタンド 1 ターン アウト オフ Reg. T (7.2 – 7.8 – 8.4 – 9.0)	6.5
o	Fronthandlebarstand 1½ turn out of reg. seat T (7.8 – 8.3 – 8.8 – 9.3)	フロント ハンドルバー スタンド 1½ ターン アウト オフ Reg. T (8.2 – 8.8 – 9.4)	7.3
p	Fronthandlebarstand 2 turns out of reg. seat T (8.6 – 9.1 – 9.6 – 10.1)	フロント ハンドルバー スタンド 2 ターン アウト オフ Reg. T (9.1 – 9.7)	8.1

Given

	1104i	1104j	1104k	1104l
	½	1	1½	2
Shown	½	5,1		
	1		5,9	
	1½		6,4	6,7
	2		6,9	7,2 7,5
	2½		7,4	7,7 8,0
	3		7,9	8,2 8,5
	3½			8,7 9,0
4				9,5

Given

	1104m	1104n	1104o	1104p
	½	1	1½	2
Shown	½	5,7		
	1		6,5	
	1½		7,0	7,3
	2		7,5	7,8 8,1
	2½		8,0	8,3 8,6
	3		8,5	8,8 9,1
	3½			9,3 9,6
4				10,1

1105 a	Handlebarstand rev.HC.	ハンドルバー スタンド rev. HC.	4.4
b	Handlebarstand rev. C.	ハンドルバー スタンド rev. C.	4.6
c	Handlebarstand rev. S	ハンドルバー スタンド rev. S.	5.1
d	Handlebarstand rev. 8	ハンドルバー スタンド rev. 8	5.6

1111 a	Saddle support scale HC.	サドル サポート スケール HC.	2.5
b	Saddle support scale C.	サドル サポート スケール C.	3.1
c	Saddle support scale S	サドル サポート スケール S	3.5
d	Saddle support scale 8	サドル サポート スケール 8	5.1
1112 a	Handlebar support scale HC.	ハンドルバー サポート スケール HC.	2.5
b	Handlebar support scale C.	ハンドルバー サポート スケール C.	3.1
c	Handlebar support scale S	ハンドルバー サポート スケール S	3.5
d	Handlebar grip scale. legs front HC.	ハンドルバー グリップ スケール レッグスフロント HC.	3.5
e	Handlebar grip scale. legs front C.	ハンドルバー グリップ スケール レッグスフロント C.	4.2
f	Handlebar grip scale. legs front S	ハンドルバー グリップ スケール レッグスフロント S	4.6
g	Handlebar grip scale. legs front 8	ハンドルバー グリップ スケール レッグスフロント 8	6.4
h	Handlebar grip scale. legs rear HC.	ハンドルバー グリップ スケール レッグスリア HC.	4.1
i	Handlebar grip scale. legs rear C.	ハンドルバー グリップ スケール レッグスリア C.	4.8
j	Handlebar grip scale. legs rear S	ハンドルバー グリップ スケール レッグスリア S	5.2
k	Handlebar grip scale. legs rear 8	ハンドルバー グリップ スケール レッグスリア 8	7.0
1115 a	Handlebar L-shape hold HC.	ハンドルバー L シェイプ HC.	2.8
b	Handlebar L-shape hold C.	ハンドルバー L シェイプ C.	3.2
c	Handlebar L-shape hold S	ハンドルバー L シェイプ S	3.6
d	Handlebar L-shape hold 8	ハンドルバー L シェイプ 8	4.8
1116 a	Handlebar L-shape hold rev. HC.	ハンドルバー L シェイプ rev. HC.	3.2
b	Handlebar L-shape hold rev. C.	ハンドルバー L シェイプ rev. C.	3.6
c	Handlebar L-shape hold rev. S	ハンドルバー L シェイプ rev. S	4.0
d	Handlebar L-shape hold rev. 8	ハンドルバー L シェイプ rev. 8	5.2
1117 a	L-shape hold sideways HC.	L シェイプ サイド ワース HC.	3.8
b	L-shape hold sideways C.	L シェイプ サイド ワース C.	4.4
c	L-shape hold sideways bw. HC.	L シェイプ サイド ワース bw. HC.	6.5
d	L-shape hold sideways bw. C.	L シェイプ サイド ワース bw. C.	7.1
1118 a	Handlebar support straddle HC.	ハンドルバー サポート ストラドル HC.	3.3
b	Handlebar support straddle C.	ハンドルバー サポート ストラドル C.	3.9
c	Saddle support straddle HC.	サドル サポート ストラドル HC.	4.2
d	Saddle support straddle C.	サドル サポート ストラドル C.	4.8
1121 a	Headstand HC.	ヘッドスタント HC.	4.4
b	Headstand C.	ヘッドスタント C.	4.6
1122 a	Shoulderstand HC.	ショルダー スタント HC.	4.2
b	Shoulderstand C.	ショルダー スタント C.	4.4
1123 a	Saddle handlebar handstand HC.	サドル ハンドルバー ハンド スタント HC.	7.0
b	Saddle handlebar handstand C.	サドル ハンドルバー ハンド スタント C.	7.8
c	Saddle handlebar handstand S	サドル ハンドルバー ハンド スタント S	8.6
d	Saddle handlebar handstand 8	サドル ハンドルバー ハンド スタント 8	10.2
e	L-shape hold sideways saddle handlebar handstand HC. T (9.8 – 10.4)	L シェイプ サイド ワース サドル ハンドルバー ハンド スタント HC.	8.6
f	L-shape hold sideways saddle handlebar handstand C. T (10.8 – 11.4)	L シェイプ サイド ワース サドル ハンドルバー ハンド スタント C.	9.6
g	L-shape hold sideways saddle handlebar handstand S T (11.6 – 12.2)	L シェイプ サイド ワース サドル ハンドルバー ハンド スタント S	10.4

h	L-shape hold sideways saddle handlebar handstand 8 T (13.6 – 14.2)	L シェイプ サイト ワース サドル ハンドルバー ハント スタント 8	12.4
i	L-shape hold sideways swiss saddle handlebar handstand HC.	L シェイプ サイト ワース スイス サドル ハンドルバー ハント スタント HC.	10.4
j	L-shape hold sideways swiss saddle handlebar handstand C.	L シェイプ サイト ワース スイス サドル ハンドルバー ハント スタント C.	11.4
k	L-shape hold sideways swiss saddle handlebar handstand S	L シェイプ サイト ワース スイス サドル ハンドルバー ハント スタント S	12.2
l	L-shape hold sideways swiss saddle handlebar handstand 8	L シェイプ サイト ワース スイス サドル ハンドルバー ハント スタント 8	14.2
m	L-shape hold sideways german saddle handlebar handstand HC	L シェイプ サイト ワース ジャーマン サドル ハンドルバー ハント スタント HC	11.0
n	L-shape hold sideways german saddle handlebar handstand C	L シェイプ サイト ワース ジャーマン サドル ハンドルバー ハント スタント C	12.0
o	L-shape hold sideways german saddle handlebar handstand S	L シェイプ サイト ワース ジャーマン サドル ハンドルバー ハント スタント S	12.8
p	L-shape hold sideways german saddle handlebar handstand 8	L シェイプ サイト ワース ジャーマン サドル ハンドルバー ハント スタント 8	14.8

SHOWN	GIVEN				
		1123e	1123f	1123g	1123h
	1123j	9.8			
	1123j		10.8		
	1123k			11.6	
	1123l				13.6
	1123m	10.4			
	1123n		11.4		
	1123o			12.2	
	1123p				14.2

1124 a	Handlebar handstand HC.	ハンドルバー ハントスタント HC.	7.2
b	Handlebar handstand C.	ハンドルバーハントスタント C.	8.0
c	Handlebar handstand S	ハンドルバーハントスタント S	8.8
d	Handlebar handstand 8	ハンドルバーハントスタント 8	10.4
e	L-shape hold handlebar handstand HC.	L シェイプ ハンドルバー ハント スタント HC	8.8
f	L-shape hold handlebar handstand C.	L シェイプ ハンドルバー ハント スタント C	9.8
g	L-shape hold handlebar handstand S	L シェイプ ハンドルバー ハント スタント S	10.6
h	L-shape hold handlebar handstand 8	L シェイプ ハンドルバー ハント スタント 8	12.6
i	L-shape hold swiss handlebar handstand HC.	L シェイプ スイス ハンドルバー ハント スタント HC.	10.0
j	L-shape hold swiss handlebar handstand C.	L シェイプ スイス ハンドルバー ハント スタント C.	11.2
k	L-shape hold swiss handlebar handstand S	L シェイプ スイス ハンドルバー ハント スタント S	12.4
l	IL-shape hold swiss handlebar handstand 8	L シェイプ スイス ハンドルバー ハント スタント 8	14.4
m	IL-shape hold german handlebar handstand HC	L シェイプ ジャーマン ハンドルバー ハント スタント 8	11.2
n	IL-shape hold german handlebar handstand C	L シェイプ ジャーマン ハンドルバー ハント スタント 8	12.2
o	IL-shape hold german handlebar handstand S	L シェイプ ジャーマン ハンドルバー ハント スタント 8	13.0
p	IL-shape hold german handlebar handstand 8	L シェイプ ジャーマン ハンドルバー ハント スタント 8	15.0

Shown	Given				
		1124e	1124f	1124g	1124h
	1124i	10.0			
	1124j		11.0		
	1124k			11.8	

	1124l				13.8
	1124m	10.6			
	1124n		11.6		
	1124o			12.4	
	1124p				14.4

1141 a	Stillstand on pedals	スチル スタンド	1.0
b	Stillstand on pedals frh.	スチル スタンド frh.	1.2
c	Stillstand pedal frontwheel	スチル スタンド ペダル フロント ホイール	1.3
d	Stillstand pedal frontwheel frh.	スチル スタンド ペダル フロント ホイール frh.	1.5

8.4.003 Sidestand turns, squats and jumps サイドスタンドターン、スクワット、ジャンプ系

1151 a	Sidestand turn	サイドスタンド ターン	1.7
1156 a	Reg. seat squat	Reg.シート スクワット	1.7
b	Reg. seat squat bw.	Reg.シート スクワット bw.	3.1
1157 a	Fronthang squat with use of pin	フロント ハング スクワット ウィス ピン	1.8
b	Fronthang squat	フロント ハング スクワット	2.0
c	Fronthang squat bw.	フロント ハング スクワット bw.	3.5
1158 a	Backhang squat with use of pin	バック ハング スクワット ウィス ピン	1.7
b	Backhang squat	バック ハング スクワット	1.9
c	Backhang squat bw.	バック ハング スクワット bw.	3.5
1159 a	Handlebarseat rev. squat	ハンドルバーシート rev. スクワット	1.7
b	Handlebarseat rev. squat bw.	ハンドルバーシート rev. スクワット bw.	2.9
1171 a	Handlebarseat rev. scissors jump	ハンドルバーシート rev. シザーズ ジャンプ	2.2
b	Backhang scissors jump	バック ハング シザーズ ジャンプ	2.6
1172 a	Turning jump sidestand handlebarseat rev.	ターン ジャンプ サイト スタンド ハンドルバー シート rev.	2.0
b	Turning jump reg. seat handlebarseat rev.	ターン ジャンプ reg.シート ハンドルバーシート rev.	2.3
c	Turning jump handlebarseat rev. reg. seat	ターン ジャンプ ハンドルバーシート rev. reg.シート	2.3
d	Turning jump reg. seat stand bent on frame rev.	ターンジャンプ reg.シート スタンド ベント オン フレーム rev.	2.8
e	Turning reg. seat. jump. scissors jump	ターンジャンプ シザーズ ジャンプ	3.8
1173 a	Turning jump sidestand front wheel walk	ターン ジャンプ サイトスタンド フロント ホイール ウォーク	2.2
b	Turning jump reg. seat front wheel walk	ターン ジャンプ reg.シート フロント ホイール ウォーク	2.8
1174 a	Turning jump sidestand backhang	ターン ジャンプ サイトスタンド バックハング	1.8
b	Turning jump reg. seat backhang	ターン ジャンプ reg.シート バック ハング	2.2
c	Turning jump backhang reg. seat	ターン ジャンプ バック ハング reg.シート	2.3
1175 a	Turning jump 1 turn	ターン ジャンプ 1 ターン	4.2
b	Turning jump 2 turns T (6.3 – 7.0 – 7.7 – 8.4 – 9.1)	ターン ジャンプ 2 ターン T (6.3-7.0-7.7-8.4-9.1)	5.6
c	Turning jump 3 turns T (7.6 – 8.3 – 9.0 – 9.7 – 10.4)	ターン ジャンプ 3 ターン T (7.6-8.3-9.0-9.7-10.4)	6.9
d	Turning jump 4 turns T (8.8 – 9.5 – 10.2 – 10.9 – 11.6)	ターン ジャンプ 4 ターン T(8.8-9.5-10.2-10.9-11.6)	8.1
e	Turning jump 5 turns T (9.9 – 10.6 – 11.3 – 12.0 – 12.7)	ターン ジャンプ 5 ターン T (9.9-10.6-11.3-12.0-12.7)	9.2

Given				
1175a	1175b	1175c	1175d	1175e

	1	2	3	4	5
1	4,2				
2		5,6			
3		6.3	6,9		
4		7.0	7,6	8,1	
5		7.7	8,3	8,8	9,2
6		8.4	9,0	9,5	9,9
7		9.1	9.7	10,2	10,6
8			10.4	10.9	11,3
9				11.6	12,0
10					12,7

1181 a Pedal jump ペダル ジャンプ 1.9

1186 a Maute jump マウテ ジャンプ 7.3

8.4.004 Raiser exercises

ウィリー系課題

1201 a Raiser reg. seat HC.	ウィリー reg.シート HC.	2.4
b Raiser reg. seat C.	ウィリー reg.シート C.	2.6
c Raiser reg. seat frh. HC.	ウィリー reg.シート frh. HC.	2.5
d Raiser reg. seat frh. C.	ウィリー reg.シート frh. C.	2.7
e Raiser reg. seat 1 leg HC.	ウィリー reg.シート 1 leg HC.	3.1
f Raiser reg. seat 1 leg C.	ウィリー reg.シート 1 leg C.	3.3
g Raiser reg. seat 1 leg frh. HC.	ウィリー reg.シート 1 leg frh. HC.	3.4
h Raiser reg. seat 1 leg frh. C.	ウィリー reg.シート 1 leg frh. C.	3.6
1202 a Raiser reg. seat bw. HC.	ウィリー reg.シート bw. HC.	4.3
b Raiser reg. seat bw. C.	ウィリー reg.シート bw. C.	4.5
c Raiser reg. seat bw. frh. HC.	ウィリー reg.シート bw. frh. HC.	4.6
d Raiser reg. seat bw. frh. C.	ウィリー reg.シート bw. frh. C.	4.8
e Raiser reg. seat bw. 1 leg HC.	ウィリー reg.シート bw. 1 leg HC.	5.7
f Raiser reg. seat bw. 1 leg C.	ウィリー reg.シート bw. 1 leg C.	6.5
g Raiser reg. seat bw. 1 leg frh. HC.	ウィリー reg.シート bw. 1 leg frh. HC.	6.7
h Raiser reg. seat bw. 1 leg frh. C.	ウィリー reg.シート bw. 1 leg frh. C.	7.5
i Raiser reg. seat spin. bw. frh.	ウィリー reg.シート spin. bw. frh.	5.3
1203 a Raiser reg. seat rev. frh. HC.	ウィリー reg.シート rev. frh. HC.	3.1
b Raiser reg. seat rev. frh. C.	ウィリー reg.シート rev. frh. C.	3.5
c Raiser reg. seat rev. frh. S	ウィリー reg.シート rev. frh. S	3.9
d Raiser reg. seat rev. frh. 8	ウィリー reg.シート rev. frh. 8	5.1
e Raiser reg. seat rev. frh. 1 leg frh. HC.	ウィリー reg.シート rev. 1 leg frh. HC.	3.9
f Raiser reg. seat rev. frh. 1 leg frh. C.	ウィリー reg.シート rev. 1 leg frh. C.	4.6
g Raiser reg. seat rev. spin. frh.	ウィリー reg.シート rev. spin. frh.	5.7
1204 a Raiser reg. seat rev. bw. frh. HC.	ウィリー reg.シート rev. bw. frh. HC.	4.8
b Raiser reg. seat rev. bw. frh. C.	ウィリー reg.シート rev. bw. frh. C.	5.2
c Raiser reg. seat rev. bw. frh. S	ウィリー reg.シート rev. bw. frh. S	6.3
d Raiser reg. seat rev. bw. frh. 8	ウィリー reg.シート rev. bw. frh. 8	7.8
1211 a Raiser lady seat HC.	ウィリー レディ シート HC.	3.1
b Raiser lady seat C.	ウィリー レディ シート C.	3.3
c Raiser lady seat frh. HC.	ウィリー レディ シート frh. HC.	3.4
d Raiser lady seat frh. C.	ウィリー レディ シート frh. C.	3.6

1212 a	Raiser lady seat bw. HC.	ワイリー レディ シート bw. HC.	5.4
b	Raiser lady seat bw. C.	ワイリー レディ シート bw. C.	6.2
c	Raiser lady seat bw. frh. HC.	ワイリー レディ シート bw. frh. HC.	6.4
d	Raiser lady seat bw. frh. C.	ワイリー レディ シート bw. frh. C.	7.2
1216 a	Raiser stand on pin HC.	ワイリー スタンド オン ピン HC.	3.0
b	Raiser stand on pin C.	ワイリー スタンド オン ピン C.	3.2
c	Raiser stand on pin frh. HC.	ワイリー スタンド オン ピン frh. HC.	3.3
d	Raiser stand on pin frh. C.	ワイリー スタンド オン ピン frh. C.	3.5
e	Raiser sidestand HC.	ワイリー サイドスタンド HC.	3.2
f	Raiser sidestand C.	ワイリー サイドスタンド C.	3.4
g	Raiser sidestand frh. HC.	ワイリー サイドスタンド frh. HC.	3.5
h	Raiser sidestand frh. C.	ワイリー サイドスタンド frh. C.	3.7
1217 a	Raiser stand on pin bw. HC.	ワイリー スタンド オン ピン bw. HC.	5.2
b	Raiser stand on pin bw. C.	ワイリー スタンド オン ピン bw. C.	6.0
c	Raiser stand on pin bw. frh. HC.	ワイリー スタンド オン ピン bw. frh. HC.	6.2
d	Raiser stand on pin bw. frh. C.	ワイリー スタンド オン ピン bw. frh. C.	7.0
e	Raiser stand on pin spin. bw.	ワイリー スタンド オン ピン spin. bw.	7.2
f	Raiser sidestand bw. HC.	ワイリー サイドスタンド bw. HC.	4.8
g	Raiser sidestand bw. C.	ワイリー サイドスタンド bw. C.	5.6
1219 a	Raiser stand on pin rev. bw. HC.	ワイリー スタンド オン ピン rev. HC.	3.9
b	Raiser stand on pin rev. bw. C.	ワイリー スタンド オン ピン rev. C.	4.7
c	Raiser sidestand rev. bw. HC.	ワイリー サイドスタンド rev. bw. HC.	4.2
d	Raiser sidestand rev. bw. C.	ワイリー サイドスタンド rev. bw. C.	5.0
1226 a	Raiser handlebarseat HC.	ワイリー ハンドルバー シート HC.	2.5
b	Raiser handlebarseat C.	ワイリー ハンドルバーシート C.	2.7
c	Raiser handlebarseat frh. HC.	ワイリー ハンドルバーシート frh. HC.	2.6
d	Raiser handlebarseat frh. C.	ワイリー ハンドルバーシート frh. C.	2.8
1227 a	Raiser handlebarseat bw. HC.	ワイリー ハンドルバーシート bw. HC.	4.3
b	Raiser handlebarseat bw. C.	ワイリー ハンドルバーシート bw. C.	4.5
c	Raiser handlebarseat bw. frh. HC.	ワイリー ハンドルバーシート bw. frh. HC.	4.4
d	Raiser handlebarseat bw. frh. C.	ワイリー ハンドルバーシート bw. frh. C.	4.6
e	Raiser handlebarseat spin. bw. frh.	ワイリー ハンドルバーシート spin. bw. frh.	5.1
1228 a	Raiser handlebarseat rev. frh. HC.	ワイリー ハンドルバーシート rev. frh. HC.	3.0
b	Raiser handlebarseat rev. frh. C.	ワイリー ハンドルバーシート rev. frh. C.	3.4
c	Raiser handlebarseat rev. frh. S	ワイリー ハンドルバーシート rev. frh. S	3.8
d	Raiser handlebarseat rev. frh. 8	ワイリー ハンドルバーシート rev. frh. 8	5.0
e	Raiser handlebarseat rev. spin. frh.	ワイリー ハンドルバーシート rev. spin.frh.	5.5
1229 a	Raiser handlebarseat rev. bw. frh. HC.	ワイリー ハンドルバーシート rev.bw.frh.HC.	4.8
b	Raiser handlebarseat rev. bw. frh. C.	ワイリー ハンドルバーシート rev. bw. frh.C.	5.2
c	Raiser handlebarseat rev. bw. frh. S	ワイリー ハンドルバーシート rev. bw. frh. S	5.9
d	Raiser handlebarseat rev. bw. frh. 8	ワイリー ハンドルバーシート rev. bw. frh. 8	7.4
1236 a	Raiser headtube frh. HC.	ワイリー ヘッドチューブ frh. HC.	2.6
b	Raiser headtube frh. C.	ワイリー ヘッドチューブ frh. C.	2.8
c	Raiser headtube 1 leg frh. HC.	ワイリー ヘッドチューブ 1 leg frh. HC.	3.0
d	Raiser headtube 1 leg frh. C.	ワイリー ヘッドチューブ 1 leg frh. C.	3.2
e	Raiser headtube spin. frh.	ワイリー ヘッドチューブ spin. frh.	5.1

1237 a	Raiser headtube bw. frh. HC.	ワイリー ヘッドチューブ bw. frh. HC.	4.4
b	Raiser headtube bw. frh. C.	ワイリー ヘッドチューブ bw. frh. C.	4.6
c	Raiser headtube spin. bw. frh.	ワイリー ヘッドチューブ spin. bw. frh.	5.1
1238 a	Raiser headtube rev. frh. HC.	ワイリー ヘッドチューブ rev. frh. HC.	3.0
b	Raiser headtube rev. frh. C.	ワイリー ヘッドチューブ rev. frh. C.	3.4
c	Raiser headtube rev. spin. frh.	ワイリー ヘッドチューブ rev. spin. frh.	5.5
1239 a	Raiser headtube rev. bw. frh. HC.	ワイリー ヘッドチューブ rev. bw. frh. HC.	4.8
b	Raiser headtube rev. bw. frh. C.	ワイリー ヘッドチューブ rev. bw. frh. 8	5.2
1246 a	Standraiser HC.	スタント ワイリー HC.	4.0
b	Standrasier C.	スタント ワイリー C.	4.6
1247 a	Standraiser bw. HC.	スタント ワイリー bw. HC.	5.3
b	Standraiser bw. C.	スタント ワイリー bw. C.	5.9
c	Standraiser spin. bw.	スタント ワイリー spin. bw.	6.5
1248 a	Standraiser rev. HC.	スタント ワイリー rev. HC.	4.2
b	Standraiser rev. C.	スタント ワイリー rev. C.	4.8
c	Standraiser rev. spin.	スタント ワイリー rev. spin.	6.5
1249 a	Standraiser rev. bw. HC.	スタント ワイリー rev. bw. HC.	5.5
b	Standraiser rev. bw. C.	スタント ワイリー rev. bw. C.	6.1
c	Standraiser rev. bw. S	スタント ワイリー rev. bw. S	6.8
d	Standraiser rev. bw. 8	スタント ワイリー rev. bw. 8	8.8

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.4.005 Raiser passages

移行系課題

1281 a	P. fronthang raiser headtube	P. フロント ハング・ワイリーヘッドチューブ	5.0
b	P. raiser headtube fronthang	P. ワイリー ヘッドチューブ・フロント ハング	2.4
1282 a	P. fronthang standraiser rev.	P. フロント ハング・スタントワイリー rev.	7.0
b	P. standraiser rev. fronthang	P. スタントワイリー rev.・フロント ハング	3.0
1283 a	P. raiser reg. seat raiser handlebarseat	P. ワイリー reg.シート・ワイリー ハンドルバー シート	3.1
b	P. raiser handlebarseat raiser reg. seat	P. ワイリー ハンドルバー シート・ワイリー reg.シート	2.1
1284 a	P. raiser reg. seat raiser headtube	P.ワイリー reg.シート・ワイリー ヘッドチューブ	5.3
b	P. raiser headtube raiser reg. seat	P.ワイリー ヘッドチューブ・ワイリー reg.シート	4.3
1285 a	P. raiser reg. seat standraiser rev.	P.ワイリー reg.シート・スタント ワイリー rev.	6.4
b	P. standraiser rev. raiser reg. seat	P.スタント ワイリー rev.・ワイリー reg.シート	4.7
1286 a	P. raiser handlebarseat raiser headtube	P.ワイリー ハンドルバー シート・ワイリー ヘッドチューブ	3.6
b	P. raiser headtube raiser handlebarseat	P.ワイリー ヘッドチューブ・ワイリー ハンドルバー シート	2.7
1287 a	P. raiser headtube standraiser rev.	P.ワイリーヘッドチューブ・スタント ワイリー rev.	4.1
b	P. standraiser rev. raiser headtube	P.スタントワイリー rev.・ワイリー ヘッドチューブ	1.9
1288 a	P. backhang raiser headtube rev.	P.バック ハング・ワイリー ヘッドチューブ rev.	3.7
b	P. raiser headtube rev. backhang	P.ワイリー ヘッドチューブ rev.・バック ハング	1.4

1289 a	P. backhang standraiser	P. バック ハング ・ スタント・ウィリー	6.1
b	P. standraiser backhang	P. スタント・ウィリー ・ バック ハング	2.4
1290 a	P. reg. seat rev. raiser handlebarseat rev.	P. reg.シート rev.・ウィリー ハンドルバー シート rev.	5.1
b	P. raiser handlebarseat rev. reg. seat rev.	P. ウィリー ハンドルバー シート rev.・reg.シート rev.	1.7
1291 a	P. raiser handlebarseat rev. standraiser	P. ウィリー ハンドルバー シート rev.・スタント・ウィリー	6.8
b	P. standraiser raiser handlebarseat rev.	P. スタント ウィリー ・ ウィリー ハンドルバー シート rev.	5.1
1292 a	P. raiser headtube rev. raiser handlebarseat rev.	P. ウィリー ヘッドチューブ rev.・ウィリー ハンドルバー シート rev.	3.9
b	P. raiser handlebarseat rev. raiser headtube rev.	P. ウィリー ハンドルバー シート rev.・ウィリーヘッドチューブ rev.	5.8
1293 a	P. standraiser raiser headtube rev.	P. スタント ウィリー・ウィリーヘッドチューブ rev.	1.8
b	P. raiser headtube rev. standraiser	P. ウィリー ヘッドチューブ rev.・スタント・ウィリー	3.6

(text modified on 01.01.16; 01.01.17)

8.4.006 Final exercises

1301 a	Reg. seat handlebar squat	Reg. ハンドルバー スクワット	1.4
b	Side pedal stand squat over bike	サイド ペダル スタント オーバー バイク	1.9
c	Reg. seat handlebar straddle	Reg. ハンドルバー ストラドル	3.5
d	Reg. seat handlebar squat ½ twist	Reg. ハンドルバー スクワット 1/2 ツイスト	2.5
e	Handlebarseat rev. handlebar squat	ハンドルバー シート rev. ハンドルバー スクワット	1.6
f	Handlebarseat rev. handlebar straddle	ハンドルバー シート rev. ハンドルバー ストラドル	3.7
g	Stand bent on saddle handstandloop	スタント・ベント オン サドル ハント スタント ループ	6.6
h	Reg. seat handstandloop	Reg. ハントスタント ループ	7.7
i	Fronthandlebarstand stretchjump over bike	フロントハンドルバースタント ストレッチジャンプ オーバー バイク	4.3
j	Fronthandlebarstand stretchjump in front of bike ½ twist	フロントハンドルバースタント ストレッチジャンプインフロント オフ バイク 1/2 ツイスト	5.1
k	Fronthandlebarstand straddlejump behind the bike	フロントハンドルバースタント ストラドルジャンプ ヒンダート サ バイク	4.7
n	Handlebarstand rev. stretchjump in front of bike	ハンドルバースタント rev. ストレッチジャンプ インフロント オフ バイク	4.6
m	Handlebarstand rev. stretchjump in front of bike 1 twist	ハンドルバースタント rev. ストレッチジャンプインフロント オフ バイク 1 ツイスト	6.2
n	Handlebarstand rev. salto bw. hooked legs	ハンドルバースタント rev. サルト バックワーズ ホック ス レック	8.6
o	Handstand bicycle lying down	ハントスタント バイク レイダウン	4.1
p	L-shape hold swiss handstand bicycle lying down		6.1


終了課題

Chapter V EXPLANATIONS OF FIGURES SINGLE ARTISTIC CYCLING






第V章 シングル競技のフィギュア説明

8.5.001	Figures with both wheels on the floor 二輪走行系フィギュア		
	Reg. seat / レギュラー・シート		1001
	Regular seat on saddle, both feet each on a pedal. Chest directed to handlebar. 胸がハンドルバーのほうを向くように、普通にサドルに座り、両足をペダルにのせる。		1002
	1002c: with continuous handlebarspinning, a complete ring (small circle) must be performed freehanded. 1002c. では、ハンドルバーをスピンさせながらフリーハンドの状態で完全なスモールサークルを描かなくてはならない。		
	Reg. seat rev. / レギュラー・シート・リバース		1003
	Regular seat reversed on saddle, both feet each on a pedal. Back directed to the handlebar. 1004e: with continuous handlebarspinning, a complete ring (small circle) must be performed freehanded. ハンドルバーに背を向けてサドルに腰を下ろす。両足はペダルにのせる。 1004e. では、ハンドルバーをスピンさせながらフリーハンドの状態で完全なスモールサークルを描かなくてはならない。		1004
	Steering with feet / フット・ステアリング		1011
	Regular seat on saddle, both feet on the handlebar. サドルの上に腰を下ろし、両足はハンドルバーにのせる。		
	Lady seat / レディ・シート		1012
	Regular seat on saddle, one foot on a pedal. The free leg must be stretched over the top tube to the opposite side of the bicycle and below the handlebar. The handlebar may not be touched by the leg or foot. レギュラー・シートと同じようにサドルに腰を下ろし、片足でペダルをこぎ、他方の脚はハンドルバーの下からペダル脚の方へまっすぐ前方に伸ばす。脚はハンドルバーに触れてはいけない。		1013
	Handlebarseat / ハンドルバーシート		1016
	Seat on handlebar, back directed to the saddle. The free leg must be stretched forward, horizontally. Other foot hooked to the down tube. サドルに背を向けてハンドルバーに腰を下ろし、片足を水平に前に伸ばす。他方の脚はダウンチューブに引っ掛ける。		
	Handleseat rev. / ハンドルバーシート・リバース		1017
	Reversed seat on handlebar, both feet each on a pedal. Chest directed to the saddle. サドルの方を向いてハンドルバーに腰を下ろす。両足でペダルを回す。		
	Split / スプリット		1021
	Left foot standing on left rear-pin, right foot standing on right front-pin (or counterwise). Chest directed to the handlebar. The handlebar may not be touched with the leg.		1022

	左足を左後輪のピン、右足を右前輪のピンに置き(逆も可)、サドルが背後に来るようにピンの上に立つ。脚がハンドルバーに触れてはならない。		
	Split rev. / スプリット・リバース		1023
	Right foot standing on the left rear-pin, left foot standing on the right front pin (or counterwise). Chest directed to the saddle. The handlebar may not be touched with the leg. 右足を左後輪ピンに、左足を右前輪ピンに置き(逆も可)、ハンドルバーが背後に来るようにピンの上に立つ。脚がハンドルバーに触れてはならない。		1024
	Frontstand / フロントスタンド		1031
	Stand in front of the handlebar, back directed to the saddle. One foot on front pin, other foot hooked to the down tube. サドルに背を向けハンドルバーの前に片足で前輪ピンの上に立つ。他の脚はダウンチューブに引っ掛ける。		
	Backstand / バックスタンド		1032
	Stand with one foot on front pin, handlebar in front of the rider. Chest directed to the saddle. The free leg must be stretched in moving direction. Legs may not touch the handlebar. Riders head, body, leg and foot must show a straight line. サドルの方を向いて、前輪ピンの上に片足で立つ。他方の脚は進行方向にまっすぐ伸ばす。脚はハンドルバーに触れてはならない。頭からつま先までまっすぐにのびていなければならない。		
	Side pedal stand / サイド・ペダル・スタンド		1036
	Stand with both feet on one pedal. (legs closed next to each other). Chest directed to the handlebar. 両足を揃えて片方のペダルの上に立ち、ペダルを回す。上体はハンドルバーの方向。		
	Sidestand foot cranking / サイドスタンド・フット・クランキング		1037
	One foot standing on left rear-pin, other foot on left pedal (or counterwise). Chest directed to the handlebar. 片足を左後輪ピンにのせ、他方の脚を左ペダルに(逆も可)。上体はハンドルバーの方向。		
	Sidestand / サイドスタンド		1038
	Stand with one foot on left rear-pin, other foot on left front-pin (or counterwise). Chest directed to the handlebar. The handlebar may not be touched with the leg. 片足を左後輪ピン、他方の足を左前輪ピンにおき、ハンドルバーの方を向いて立つ(逆も可)。両脚はハンドルバーに触れてはならない。		
	Sidestand rev. / サイドスタンド・リバース		1039
	Reversed stand with one foot on left rear-pin, other foot on left front pin (or counterwise). Chest directed to the saddle. The handlebar may not be touched with the leg. 片足を左後輪ピン、他方の脚を左前輪ピンにおき、サドルの方を向いて立つ(逆も可)。両脚はハンドルバーに触れてはならない。		





	Side kneeling foot cranking / サイド・ニーイング・フット・克蘭キング		1040
	Sideways kneeling on saddle with one knee. Other foot on pedal. 横から片膝をサドルの上に置き、他方の足でペダルを回す。		
	Frameseat / フレーム・シート		1041
	Pushing one foot through the frame and placing foot on front-pin. Free leg stretched forward, while sitting on the down tube. 片足をフレームに通し、前輪ピンに置く。他方の足は前に伸ばし、ダウンチューブに腰を下ろす。		
	Stand on pins / スタンド・オン・ピン		1046
	Standing with both feet each on a rear-pin. Both knees behind the saddle. 両足で後輪ピンの上に立つ。両膝はサドルの後ろに来る。		
	Stand bent on pin / スタンド・ベンド・オン・ピン		1047 1048
	One foot standing on rear-pin, trunk bent forward, free leg stretched to the back in straight line with the trunk. 片足で後輪ピンの上に立ち、上体を前方に曲げ、他方の脚を後方に伸ばす。後方に伸ばした足と身体は水平に伸ばさなくてはならない。		
	Bent knee seat / ベント・ニーシート		1051
	In squat position with one foot on top tube, free leg horizontally stretched forward, back directed to the saddle. トップチューブに片足を折り曲げて、サドルに背を向けてしゃがみ、他方の脚は進行方向に水平に伸ばす。		
	Knee on saddle / ニー・オン・サドル		1053 1054
	Knee on saddle, trunk bent forward, free leg stretched to the back in straight line with the trunk. 片膝をサドルにおき、上体を前方に倒し、他方の脚を後方に伸ばし上体と後ろ脚が水平一直線になるようにする。		
	Stand bent on saddle / スタンド・ベンド・オン・サドル		1061 1062
	One foot standing on the saddle, trunk bent forward, free leg stretched to the back in straight line with the trunk. 片足をサドルにおき、上体を前方に倒し、他方の脚を後方に伸ばす。		
	Stand bent on frame / スタンド・ベンド・オン・フレーム		1063 1064
	One foot standing on the top tube, trunk bent forward, free leg stretched to the back in straight line with the trunk. 片足をトップチューブにおき、上体を前方に倒し、他方の脚を後方に身体と一直線になるように伸ばす。		
	Stand bent on frame rev. / スタンド・ベンド・オン・フレーム・リバー		1065
	Reversed stand with one foot on the top tube, trunk bent downwards, free leg stretched in moving-direction in straight line with the trunk. 片足をトップチューブにおき、上体を後方(サドルの方)に倒し、他方の脚を進行方向に身体と一直線になるように伸ばす。		
	Stand bent on handlebar rev. / スタンド・ベンド・オン・ハンドルバ		1066

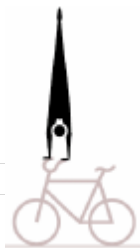
	一・リバース		
	Reversed stand with one foot on the handlebar, trunk bent downwards. One hand on saddle, other hand on handlebar. Free leg stretched in moving-direction in straight line with the trunk. 片足をハンドルバーにおき、上体を後方(サドルの方)に倒し、他方の足を進行方向に身体と一直線になるように伸ばす。そして、片手をサドル、他の手でハンドルバーをもって支える。		
	Pedal side stand rev. / ペダル・サイド・スタンド・リバース		1071
	Reversed on bicycle with one leg through the frame, both feet standing on <u>the</u> pedals. Chest directed to the saddle. サドルの方を向いてペダルに立ち、片足はフレームを通し、両足でペダルを回す。		
	Framestand / フレームスタンド		1076
	Standing upright with one foot standing on the down tube, other foot standing on the saddle tube. Chest directed to handlebar. Feet may not touch each other, legs may not touch the handlebar. 片足をダウンチューブ、他の足をシートチューブにおき内側から押さえ付けて垂直にハンドルバーの方を向いて立つ。両足が相互に触れてはならない。また、脚はハンドルバーに触れてはならない。		
	Framestand rev. / フレームスタンド・リバース		1077
	Standing reversed with one foot on the down tube, other foot on the saddle tube. Chest directed to the saddle. Feet may not touch each other, legs may not touch the handlebar. 片足をダウンチューブ、他の脚をシートチューブにおき内側から押さえ付けて垂直にサドルの方を向いて立つ。両足が相互に触れてはならない。また、脚はハンドルバーに触れてはならない。		
	Fronthang / フロントハング		1081 1082
	Both hands leaning, behind the back, on the handlebar, frontwheel between the legs. Both feet on <u>the</u> pedals. ハンドルバーの前から身体を反らせて両腕でハンドルバーにぶら下がるようにして両足でペダルを回す。		
	Backhang / バックハング		1083 1084
	In front of the headtube hanging on the handlebar. Chest directed to the saddle, frame between the legs, both feet on <u>the</u> pedals. サドルの方を向いて、ヘッドチューブの前でハンドルバーに身体を引っ掛けるようにしてかがみ込み、両足でペダルを回す。		
	Lying on handlebar / レイ・オン・ハンドルバー		1091
	Lying with front of body on the handlebar, head directed to the saddle. Closed legs stretched horizontally in moving direction. サドルの方に頭部が来るようにハンドルバーの上に伏臥位で両足を閉じ、身体をまっすぐ水平に伸ばす。		
	Lying on saddle, Lying on saddle and handlebar / レイ・オン・サドル/ハンドルバー		1092
	a-b: Lying with front of body on the saddle, closed stretched legs to the back. a-b: ハンドルバーの方に頭部がくるようにサドルの上に伏臥位で両足を閉じ、身体をまっすぐ水平に伸ばす。		
	c-d: Lying with front of body on saddle, arms stretched sideways freehanded on handlebar-grips. Closed legs stretched		


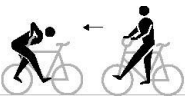
	horizontally to the back. c-d: 上記の上体で両肩、もしくは両腕をハンドルバーグリップの上に置き両腕を横に広げ、両脚は閉じて水平に後方に伸ばす。		
	Waterscale / ウォータースケール Lying with back of body horizontally on handlebar, stretched legs or feet under (a and b), or on (c and d) saddle. 両手でハンドルバーを握り、その上に仰臥位になり脚を後方へ伸ばす。(aとb)では脚はサドルの下。(cとd)では脚はサドルの上。		1093
	Walk on front wheel / ウォーク・オン・フロント・ホイール Walking with both feet on front wheel tyre, both hands on handlebar. Chest directed to the saddle. The stretch for this exercise has to be at least ¼ circle. サドルの方を向いてハンドルバーを握り、前輪の上を歩くように前輪を転がして進む。少なくとも1/4 サークル以上実施しなければならない。		1096
	Saddle handlebarstand / サドル・ハンドルバースタンド Standing free, upright stretched with one foot on saddle and the other foot on the handlebar. 片足をサドル、他の足をハンドルバーにおいて、身体を伸ばし立つ。		1101 1102
	Saddlestand / サドルスタンド Standing free, upright stretched with both feet on saddle. サドルの上に両足をそろえ、身体を伸ばして立つ。		1103
	Fronthandlebarstand, Fronthandlebarstand turn T / フロントハンドルバースタンド; フロントハンドルバースタンド・ターン T Standing free, upright with both feet on handlebar-grips, back directed to the saddle. The tactical extension of the fronthandlebarstand turn(s) is possible from one turn up to six halve turns. ハンドルバーのグリップにそれぞれ足をおき、サドルに背を向けて身体を伸ばし立つ。選択課題のターンは6回まで実施できる。 e - h: The rider jumps from regular seat to fronthandlebarstand. e - h: Reg. シートからジャンプするように直接ハンドルバーに跳び乗る。		1104
	i - l: From „fronthandlebarstand“ with half or multiple front wheel turn to „fronthandlebarstand“ or „handlebarstand reverse“. After the last turn, the endposition must be held for at least 2 metres. i - l: フロント・ハンドルバースタンドの状態から前輪を1/2ターンまたは複数回フロントホイールを回転させる。ターンの後、フロント・ハンドルバースタンド、あるいはハンドルバースタンド・リバースの状態ですで少なくとも2m は進まなくてはならない。		
	m - p: The rider jumps from regular seat to fronthandlebarstand; further according exercise i - l. m - p: Reg. シートからジャンプするように直接ハンドルバーに跳び乗り、i - l と同じくハンドルバーをターンさせる。		


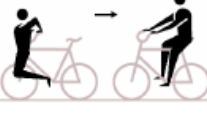






	Handlebarstand rev. / ハンドルバースタンド・リバース Standing, reversed, free, upright stretched with both feet on handlebar-grips, chest directed to the saddle. ハンドルバーのグリップにそれぞれ足をおき、サドルの方を向いて、身体を伸ばし立つ。		1105
	Saddle support scale / サドル・サポート・スケール One hand on saddle, elbow supporting the body, other hand on handlebar (handlebar-grip may be used as support for the forearm). Head directed in moving-direction, closed legs stretched horizontally to the back. 片手をサドルに、肘で胸を支え、他の手でハンドルバーを握り(肘でグリップを支えてもよい)。進行方向に頭、後輪側に脚を閉じ身体を水平に伸ばす。		1111
	Handlebar support scale / ハンドル・サポート・スケール One hand on handlebar, elbow supporting the body, other hand on saddle. Head directed to saddle, closed legs stretched horizontally in moving direction. 片手をハンドルバーに、肘で胸を支え、他の手でサドルを握り、後輪側に頭、進行方向に脚を閉じ身体を水平に伸ばす。		1112 a 1112 b 1112 c 1112 d
	Handlebar grip scale, legs front / ハンドル・サポート・スケールレッグスフロント Both hands on handlebar, elbows supporting the body. Closed legs stretched horizontally in moving-direction. Head directed to the saddle. 両手をハンドルバーに、肘で胸を支え、脚を閉じて進行方向から前方に水平に伸ばし、頭をサドルに向ける。		1112 d 1112 e 1112 f 1112 g
	Handlebar grip scale, legs rear / ハンドル・サポート・スケールレッグスリアー Both hands on handlebar, elbows supporting the body. Closed legs stretched horizontally above the saddle. Head directed to movingdirection. 両手をハンドルバーに、肘で胸を支え、頭を進行方向に向け、脚を閉じてサドルに向けて水平に伸ばす。		1112 h 1112 i 1112 j 1112 k
	Handlebar L-shape hold / ハンドルバー・L-シェイプ Arms stretched, hands on handlebar-grips. Legs closed and horizontally stretched in moving direction. Back directed to the saddle. サドルが後方にくるようにグリップを握り、L-字状に身体を両腕で支え両足を前方に水平に伸ばす。		1115
	Handlebar L-shape hold rev. / ハンドルバー・L-シェイプ・リバース Reversed position on bicycle. Arms stretched, hands on handlebargrips. Legs closed and horizontally stretched over saddle. Chest directed to the saddle. サドルの方を向いてグリップを握り、L-字状に身体を両腕で支え両足を水平に伸ばす。		1116
	L-shape hold sideways / L-シェイプ・サイドワード Arms stretched, one hand on saddle, other hand on handlebar. Legs closed and horizontally stretched sideways. Fore-arm or wrist may not lean against handlebar-grip.		1117

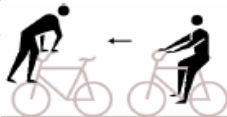


	片手でサドル、他の手でハンドルバーを握り L 字状に身体を両腕で支え、両脚を自転車に対し真横に水平に伸ばす。ハンドルバーを握っている前腕または手首はグリップに触れてはならない。		
	Handlebar support straddle, Saddle support straddle. / ハンドルバー・サポート・ストラドル; サドル・ストラドル		1118
	a-b: Arms stretched, hands on handlebar-grips. Legs horizontally stretched, straddled on the outside of the arms. a - b: ハンドルバーグリップに両腕を伸ばし身体を支える。両脚を両腕の外側に開脚で水平に伸ばす。		
	c-d: Arms stretched, hands on saddle. Legs horizontally stretched, <u>straddled on the outside of the arms</u> , without touching the handlebar. c - d: サドルに両手を置き、腕を伸ばし身体を支える。両脚を両腕の外側に、ハンドルバーに触れることなく開脚で水平に伸ばす。		
	Headstand / ヘッドスタンド		1121
	Headstand on the saddle, both hands on the handlebar. Legs closed and stretched <u>straight upwards</u> . 両手をハンドルバーに置き、サドルの上でヘッドスタンドを行う。両脚は揃えて <u>上方</u> に伸ばす。		
	Shoulderstand / ショルダースタンド		1122
	Shoulderstand with one shoulder on saddle or top tube, both hands on the handlebar. Legs closed and stretched <u>straight upwards</u> . 両手をハンドルバーに置き、サドルまたはトップチューブの上に片方の肩をおきショルダースタンドを行う。両脚は揃えて <u>上方</u> に伸ばす。		
	Saddle handlebar handstand / サドル・ハンドルバー・ハンドスタンド		1123 a 1123 b 1123 c 1123 d
	Handstand with one hand on handlebar and other hand on saddle. Arms stretched, legs closed and stretched <u>straight upwards</u> . The fore-arm or the wrist may not be leaned against the handlebar-grip. 片手でハンドルバー、他の手でサドルを握りハンドスタンドを行う。両腕を伸ばし、両脚を揃えて <u>上方</u> に伸ばす。前腕または手首はハンドルバーグリップに触れてはならない。		
	L-shape hold sideways saddle handlebar handstand (T) / L-シェイプ・サイドワーズ・サドル・ハンドルバー・ハンドスタンド(T) From the L-shape hold sideways, which has to be performed for at least 2 metres, going directly to handstand without touching the frame with foot/feet. The handstand must be performed as described in figures 1123a-d and held through the whole way of stretch. <u>The tactical enlargement is possible for the kind of execution as Swiss saddle handlebar handstand which has to be performed like the figures 1123i-l.</u> <u>The tactical enlargement is possible for the kind of execution as German saddle handlebar handstand which has to be performed like the figures 1123m-p.</u> L-シェイプ・サイドワーズを最少2m 行ってから、足をフレームに触れることなくハンドスタンドに直接移行する。ハンドスタンドは フィギュア 1123a-d に示すように行い、完全に身体を伸ばさなければならない。 <u>戦術的拡張は、フィギュア1123i-lのように演技するスイスサドルハン</u>		1123 e 1123 f 1123 g 1123 h

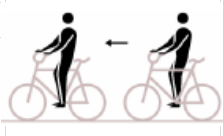
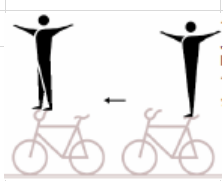



	<u>ドルバーハンドスタンドの実施として可能である。</u> <u>戦術的拡張は、フィギュア1123m-pのように演技するジャーマンサドルハンドルバーハンドスタンドの実施として可能である。</u>		
	L-shape hold sideways Swiss saddle handlebar handstand / L-シェイプ・サイドワーズ・スイス・サドル・ハンドルバー・ハンドスタンド From the L-shape hold sideways, which has to be performed for at least 2 metres, going directly to handstand with stretched legs over the frame but without touching the frame with foot/feet. After passing the frame, with stretched and straddled legs to the handstand, which has to be performed as described in figures 1123a-d and held through the whole stretch. L-シェイプ・サイドワーズを最少2m 行ってから、腕と脚を伸ばしたまま、足をフレームに触れることなく、身体を伸ばしたハンドスタンドに直接移行する。フレームを過ぎてから、伸ばしたストラドルの脚で フィギュア1123a-d に示すようにハンドスタンドを行い、完全に身体を伸ばさなければならない。		1123 i 1123 j 1123 k 1123 l
	L-shape hold sideways German saddle handlebar handstand / L-シェイプ・サイドワーズ・ジャーマン・サドル・ハンドルバー・ハンドスタンド From the L-shape sideways, which has to be performed for at least 2 metres, going directly to handstand with stretched, closed legs over the frame without touching the frame or else with foot/feet. After passing the frame with stretched, closed legs to the handstand, which has to be performed as described in figures 1123a-d and held through the whole way of stretch. L-シェイプ・サイドワーズを最少2m 行ってから、脚を伸ばして閉じたまま、脚と足がフレームに触れることなく、ハンドスタンドに直接移行する。伸ばして閉じた脚がフレームを過ぎてから、 1123a-d に示すようにハンドスタンドを行い、完全に身体を伸ばさなければならない。		1123 m 1123 n 1123 o 1123 p
	Handlebar handstand / ハンドルバーハンドスタンド Handstand with both hands on handlebar-grips. Arms stretched, legs closed and stretched <u>straight upwards</u> . ハンドルバーグリップ上で、両手でハンドスタンドを行う。両腕、両脚を閉じて上方に伸ばさなくてはならない。		1124 a 1124 b 1124 c 1124 d
	L-shape hold handlebar handstand (T) / L-シェイプ・ハンドルバー・ハンドスタンド(T) From L-shape hold or L-shape hold rev., which have to be performed for at least 2 metres, going directly to handstand without touching the handlebar and/or frame with foot/feet. The handstand must be performed as described in figures 1124a-d and held through the whole way of stretch. <u>The tactical enlargement is possible for the kind of execution as Swiss handlebar handstand which has to be performed like the exercises 1124i-l.</u> <u>The tactical enlargement is possible for the kind of execution as German handlebar handstand which has to be performed like the exercises 1124m-p.</u> ハンドルバー・L-シェイプ、またはハンドルバー・L-シェイプ・リバースを最少2m行ってから、a – d のハンドスタンドを行う。足がハンドルバー、フレームに触れてはならない。 フィギュア1124a-d に示すようにハンドスタンドを行い、完全に身体を伸ばさなければならない。 <u>戦術的拡張は、フィギュア1123i-lのように演技するスイスサドルハン</u>		1124 e 1124 f 1124 g 1124 h


	<u>ドルバーハンドスタンドの実施として可能である。</u> <u>戦術的拡張は、フィギュア1123m-pのように演技するジャーマンサドルハンドルバーハンドスタンドの実施として可能である。</u>		
	L-shape hold Swiss saddle handlebar handstand / L-シェイプ・スイス・ハンドルバー・ハンドスタンド From L-shape hold or L-shape hold rev., which has to be performed for at least 2 metres, going directly to handstand with stretched legs over the handlebar without touching the handlebar and/or frame with foot/feet. After passing the handlebar, with stretched and straddled legs to the handstand, which has to be performed as described in figures 1124a-d and held through the whole way of stretch. ハンドルバー・L-シェイプ、またはハンドルバー・L-シェイプ・リバースを最少2m行ってから、ハンドルバー、フレームに触れることなく、脚を伸ばしたまま直接ハンドスタンドをハンドルバー上で行う。伸ばして閉じた脚がフレームを過ぎてから、フィギュア1124a-dに示すようにハンドスタンドを行い、完全に身体を延ばさなければならない。		1124 i 1124 j 1124 k 1124 l
	L-shape hold German handlebarstand / L-シェイプ・ジャーマン・ハンドルバースタンド From the L-shape hold or L-shape hold rev., which has to be performed for at least 2 metres, going directly to handstand with stretched, closed legs over the handlebar without touching the handlebar or else with foot/feet. After passing the handlebar with stretched, closed legs to the handstand, which has to be performed as described in figures 1124a-d and held through the whole way of stretch. ハンドルバー・L-シェイプ、またはハンドルバー・L-シェイプ・リバースを最少2m行ってから、脚を伸ばして閉じたまま、脚と足がフレームに触れることなく、ハンドルバー上でのハンドスタンドに直接移行する。伸ばして閉じた脚がフレームを過ぎてから、1124a-dに示すようにハンドスタンドを行い、完全に身体を延ばさなければならない。		1124 m 1124 n 1124 o 1124 p
	Stillstand on pedals, Stillstand pedal front wheel / スチルスタンド・オン・ペダル; スチルスタンド・ペダル・フロント・ホイール		1141
	a-b: Standing with both feet, only, on <u>the pedals</u> . Back directed to the saddle. The stillstand has to be performed for at least 3 seconds. a-b: 両脚でペダル上に立つ。サドルに背を向ける。スチルスタンドは最少3秒演技する。		
	c-d: Standing with one foot, only, on a pedal, the other foot on front wheel tyre. Back directed to the saddle. The stillstand has to be performed for at least 3 seconds. c-d: サドルに背を向けて、片足をペダル、他方の足を前輪タイヤの上におき、3秒以上静止する。 (text modified on 01.01.12; 01.01.16; 01.01.17)		
8.5.002	Sidestand turn, squats and jumps サイドスタンド・ターン、スクワットおよびジャンプ		
	Sidestand turn / サイドスタンド・ターン Chest directed to handlebar, right foot on right front-pin and left foot on the right pedal (or counterwise). With half turn of handlebar and front wheel to "backhang". While performing the turn, the foot may not leave the pedal. ハンドルバーの方を向いて、右足を右側の前輪ピンに、左足を右側の		1151 a




	ペダルに置く(反対も可)。ハンドルバーと前輪を半回転してバックハングを行う。ターン中はペダル側の足をペダルから離してはならない。		
	Reg. seat squat / レギュラー・シート・スクワット		1156
a:	While riding forward, squat from "regular seat" over the handlebar to riding forward in "fronthang".		
a:	前進中に、レギュラー・シートの姿勢からハンドルバーの上に両脚を抱え込み、フロントハングの姿勢に移り前進する。		
b:	While riding backwards, squat from "regular seat" over the handlebar to riding backwards in "fronthang".		
b:	後進中に、レギュラー・シートの姿勢からハンドルバーの上に両脚を抱え込み、フロントハングの姿勢に移り後進する。		
	Fronthang squat / フロントハング・スクワット		1157
a:	While riding forward, squat from "fronthang" over the handlebar to riding forward in "regular seat". Pushing off one foot from a front-pin is allowed.		
a:	前進中に、フロントハングの姿勢からハンドルバーの上に両脚を抱え込み、レギュラー・シートの姿勢に移り前進する。この時片足でフロントピンから押してもよい。		
b:	Like a.: but without pushing off from front-pin.		
b:	a: と同様に前進中に、フロントハングの姿勢からハンドルバーの上に両脚を抱え込み、レギュラー・シートの姿勢に移り前進する。ただしフロントピンの使用は許されない。		
c:	While riding backwards, squat from "fronthang" over the handlebar to riding backwards in "regular seat".		
c:	後進中に、フロントハングの姿勢からハンドルバーの上に両脚を抱え込み、レギュラー・シートの姿勢に移り後進する。		
	Backhang squat / バックハング・スクワット		1158
a:	While riding forward, squat from "backhang" over handlebar to riding forward in "handlebarseat reverse". Pushing off one foot from a front-pin is allowed.		
a:	前進中に、バック ハングの姿勢からハンドルバーの上に両脚を抱え込み、レギュラー・シート・リバースの姿勢に移り前進する。この時片足でフロントピンから押してもよい。		
b:	Like a.: but without pushing off front front-pin.		
b:	a: と同様に前進中に、バック ハングの姿勢からハンドルバーの上に両脚を抱え込み、レギュラー・シート・リバースの姿勢に移り前進する。ただしフロントピンの使用は許されない。		
c:	While riding backwards, squat from "backhang" over handlebar to riding backwards in "handlebarseat reverse".		
c:	後進中に、バック ハングからハンドルバーの上に両脚を抱え込み、レギュラー・シート・リバースの姿勢に移り後進する。		
	Handlebarseat rev. squat / ハンドルバーシート・リバース・スクワット		1159
a:	While riding forward, squat from "handlebarseat reverse" over handlebar to riding forward in "backhang".		
a:	前進中に、ハンドルバーシート・リバースの姿勢からハンドルバーの上に両脚を抱え込み、バック ハングの姿勢に移り乗る。		
b:	While riding backwards, squat from "handlebarseat reverse" over handlebar to riding backwards in "backhang".		
b:	後進中に、ハンドルバーシート・リバースの姿勢からハンドルバーの上に両脚を抱え込み、バック ハング・バックワードの姿勢に移り乗る。		

	Handlebarseat rev. Scissors jump / ハンドルバーシート・リバー ス・シザース・ジャンプ		1171 a
	While riding forward from “handlebarseat reverse” crossing stretched legs above the saddle. Then changing grips to riding forward in “regular seat”. Turning the upper part of the body while crossing or grip-changing. Intermediate sitting, after crossing, on frame or handlebar is allowed. 前進中に、ハンドルバーシート・リバーズの姿勢から両脚を伸ばして、サドルの上に振り上げて交差させる。グリップを変えてレギュラー・シートの姿勢に移り前進する。交差中やグリップを変える時に上体を回転する。交差後に、中間的にハンドルバーやトップチューブに腰を下ろすことは許される。		
	Backhang scissors jump / バックハング・シザース・ジャンプ		1171 b
	While riding forward, squat from “backhang” over the handlebar without an intermediate seat in position “handlebarseat rev.”, crossing stretched legs above the saddle. Then changing grips to riding forward in “regular seat”. Turning the upper part of the body while crossing or grip-changing, Intermediate sitting, after crossing, on frame or handlebar is allowed. 前進中に、ハンドルバー上のバックハングから、ハンドルバーに腰を下ろすことなくそのまま両脚をサドルの方に伸ばし、交差させ、ハンドルバー・シート・リバーズの姿勢に移る。そしてグリップを変えて、レギュラー・シートの姿勢に移り前進する。交差中やグリップを変え上体を回転する時に、交差後に中間的にハンドルバーやトップチューブに腰を下ろすことは許される。		
	Turning jump/ Turning- scissors jump / ターン・ジャンプ / ター ン・シザース・ジャンプ		1172
	a: While riding forward from “sidestand foot-cranking” jump with half turn of handlebar and front wheel, then squat over handlebar to riding forward in “handlebar reverse”. During the jump it is not allowed to leave the foot on the pedal. a: 前進中に、サイドスタンド・フットクランキングからハンドルバーと前輪を半回転してジャンプを行い、続いてスクワットで両脚を抱え込みハンドルバーを越えて、ハンドルバーシート・リバーズの姿勢に移る。ターンジャンプの間、足はペダルから離れてはならない。		
	b: While riding forward from “regular seat” jump with half turn of handlebar and front wheel, then squat over handlebar to riding forward in “handlebar reverse”. During the jump it is not allowed to leave the foot on the pedal. b: 前進中に、レギュラー・シートからハンドルバーと前輪を半回転してジャンプを行い、続いてスクワットで両脚を抱え込みハンドルバーを越えて、ハンドルバー・リバーズの姿勢に移る。ターンジャンプの間、足はペダルから離れてはならない。		
	c: While riding forward from “handlebarseat reverse” squat over the handlebar, immediately followed by jump with half turn of the handlebar and front wheel to riding forward in “regular seat”. c: 前進中に、ハンドルバーシート・リバーズからスクワットでハンドルバーを越え、直ちにハンドルバーと前輪を半回転してジャンプを行い、レギュラー・シートの姿勢に移り前進する。		
	d: While riding forward from “regular seat” jump with half turn of handlebar and front wheel to riding forward in “stand bent on		

	d: frame reverse”. 前進中に、レギュラー・シートからハンドルバーと前輪を半回転してジャンプを行い、スタンド・ベンド・オン・フレームの姿勢に移り前進する。		
	e: While riding forward from “regular seat” jump with half turn of handlebar and front wheel over the handlebar, without an intermediate seat in position “handlebar seat rev.”, crossing stretched legs over the saddle, and changing grips to riding forward in “regular seat”. Turning the upper part of the body while crossing or grip-changing, Intermediate sitting, after crossing, on frame or handlebar is allowed. e: 前進中に、レギュラー・シートからハンドルバーと前輪を半回転してハンドルバー上でジャンプを行い、中間的にハンドルバー・シート・リバース姿勢で腰を下ろすことなく、脚を伸ばしてサドル上で交差させ、グリップを変えてレギュラー・シートの姿勢に移り前進する。交差中やグリップを変え上体を回転する時に、交差後に中間的にハンドルバーやトップチューブに腰を下ろすことは許される。		
	Turning jump / ターン・ジャンプ		
	a: While riding forward from “sidestand foot cranking” jump with half turn of handlebar and front wheel to riding forward in “walk on front wheel”. During the jump it is not allowed to leave the foot on the pedal. 前進中に、サイドスタンドフットクラッキングから1/2 ターンジャンプを行い続いてフロントホイール・ウォークの姿勢に移り前進する。ターンジャンプの間、足はペダルから離れてはならない。		1173
	b: While riding forward from “regular seat” jump with half turn of handlebar and front wheel to riding forward in “walk on front wheel”. b: 前進中に、レギュラー・シートから1/2 ターンジャンプを行い続いてフロントホイール・ウォークの姿勢に移り前進する。		
	Turning jump / ターン・ジャンプ		
	a: While riding forward from “sidestand foot cranking” with half turn of the handlebar and front wheel to riding in “backhang”. During the jump it is not allowed to leave the foot on the pedal. a: 前進中に、サイドスタンド・フットクラッキングから1/2 ターンジャンプを行い、続いてバックハングのポジションに乗り移る。ジャンプの間、足はペダルから離れてはならない。		1174
	b: While riding forward from “regular seat” with half turn of the handlebar and front wheel to riding “backhang”. b: 前進中にレギュラー・シートから1/2 ターンジャンプを行い、続いてバックハングのポジションに乗り移る。		
	c: While riding forward from “backhang” with half turn of the handlebar and front wheel to riding “regular seat”. c: 前進中にバックハングから1/2 ターンジャンプを行い、続いてレギュラー・シートのポジションに乗り移る。		
	Turning jump (T) / ターン・ジャンプ(T)		
	The tactical enlargement of the turning jumps is possible from two to seven , three to eight , from four to nine and from five to ten turning jumps. この選択課題(T)は 2～7回転 、3～8回転、4～9回転、5～10回転のターンジャンプをそのときの競技者の判断で選択することができる。		1175


	<p>a: While riding forward from “regular seat” jump with whole turn of the front wheel to riding forward in “regular seat”.</p> <p>a: 前進中にレギュラー・シートから一回転のターンジャンプを行いレギュラー・シートの姿勢に戻り前進する。</p>		
	<p>b-e: While riding forward from “regular seat” jump with, continuous multiple turns to riding forward in “regular seat”.</p> <p>b-e: 前進中にレギュラー・シートから複数のターンジャンプを連続して行いレギュラー・シートの姿勢に戻り前進する。</p>		
	Pedal jump / ペダル・ジャンプ		
	<p>From “side pedal stand” jump simultaneously with both feet over the top tube to “side pedal stand” on the other side of the bicycle.</p> <p>サイドペダルスタンドからのジャンプと同時に両足でトップチューブを飛び越えて反対側のペダルに乗り移りサイドペダルスタンドを行う。</p>		1181
	Maute jump / マウテ・ジャンプ		
	<p>Jump from “saddlestand” to “fronthandlebarstand” which has to be performed, after the jump, for at least 2 metres.</p> <p>サドルスタンドからジャンプしてフロントハンドルバースタンドへ跳び移る。ジャンプの後少なくとも2m フロントハンドルバースタンドで走行しなければならない。</p>		1186
8.5.003	Raiser exercises ウィリー系(後輪走行系)		
	Raiser reg. seat / ウィリー・レギュラー・シート		
	<p>a-d/i: Regular raiser with seat on saddle, chest directed to handlebar, both feet on <u>the pedals</u>.</p> <p>a-b/l: 胸をハンドルに向けたレギュラー・シートで両足をペダルにおき、前輪を浮かし後輪だけで走行する。</p>		1201 1202
	<p>e-h: Regular raiser with seat on saddle, chest directed to handlebar, one foot on pedal. The free leg has to be stretched and may not touch the bicycle.</p> <p>e-h: 片足で上記のウィリーを行う。他方の脚は自転車に触れないでまっすぐに伸ばさなくてはならない。</p>		
	Raiser reg. seat rev. / ウィリー・レギュラー・シート・リバース		
	<p>a-d/g: Reversed regular raiser with seat on saddle, back directed to handlebar, both feet on <u>the pedals</u>.</p> <p>a-b/g: 背をハンドルに向けたレギュラー・シート・リバースの状態で、両足でペダルを回し、前輪を浮かせて後輪だけで走行する。</p>		1203 1204
	<p>e-f: Reversed regular raiser with seat on saddle, back directed to handlebar, one foot on pedal. The free leg has to be stretched and may not touch the bicycle.</p> <p>e-f: レギュラー・シート・リバースの状態で、片足でペダルを回し、前輪を浮かせて後輪だけで走行する。フリーの脚は自転車に触れないでまっすぐに伸ばさなくてはならない</p>		
	Raiser lady seat / ウィリー・レディシート		
	<p>Raiser with seat on saddle, chest directed to handlebar, one foot on pedal. The free leg must be stretched over the top tube to the opposite side of the bicycle, below the handlebar without the foot wedging the front wheel.</p> <p>レディシートの状態で前輪を浮かせて後輪だけで片足で走行する。フ</p>		1211 1212

	リーの脚はトップチューブ上に、ハンドルバーの下で前輪に触れずに自転車の反対側に延ばす。		
	Raiser stand on pin / Raiser stand on pin bw. / ウィリー・スタンド・オン・ピン; ウィリー・スタンド・オン・ピン bw.		1216 1217
	1216 a-d / 1217 f-g: Raiser standing with left foot on left rear-pin and with right foot on right pedal (or counterwise). Chest directed to handlebar. 後輪左側ピンの上に左足で立ち、右足で右ペダルをこぎウィリーする(逆も可)。胸はハンドルバーに向ける。		
	Raiser sidestand / Raiser sidestand bw. / ウィリー・サイドスタンド; ウィリー・サイドスタンド bw.		1216 1217
	1216 e-h / 1217 f-g: Raiser standing with one foot on the right rear-pin and with the other on the the right pedal (or counterwise). Chest directed to handlebar. 片足で後輪右側ピンの上に立ち、他方の足で右ペダルをこぎウィリーする(逆も可)。胸はハンドルバーに向ける。		
	Raiser stand on pin rev. / ウィリー・スタンド・オン・ピン・リバース Raiser standing with right foot on left rear-pin and left foot on the right pedal (or counterwise). Back directed to handlebar. 後輪左側ピンの上に右足で立ち、左足で右ペダルをこぎウィリーする(逆も可)。背はハンドルバーに向ける。		1219 a 1219 b
	Raiser sidestand rev. / ウィリー・サイドスタンド・リバース Raiser standing with one foot on right rear-pin and the other foot on right pedal (or counterwise). Back directed to the handlebar. 後輪右側ピンの上に片足で立ち、他方の足で右ペダルをこぐ(逆も可)。ハンドルバーが背後にくるように、		1219 c 1219 d
	Raiser handlebar set / ウィリー・ハンドルバーシート Raiser seat <u>in</u> the lower part of the handlebar, <u>chest facing towards the front wheel</u> , both feet on <u>the pedals</u> . <u>胸を前輪に向けて</u> , ハンドルバーの下部に腰を下ろしウィリーを行い、両足でペダルを踏む。		1226 1227
	Raiser handlebar seat rev. / ウィリー・ハンドルバーシート・リバース Reversed raiser seat <u>in</u> the lower part of the handlebar, both feet on <u>the pedals</u> . Back directed to the front wheel. <u>背を前輪に向けて</u> , ハンドルバーの下部に腰を下ろしウィリーを行い、両足でペダルを踏む。		1228 1229
	Raiser head tube / ウィリー・ヘッドチューブ Raiser sitting on the head tube, both feet on <u>the pedals</u> . Front wheel in front of oneself. 前輪が身体の前に来るようにしてヘッドチューブの上に腰を下ろし、両脚でペダルをこいでウィリーを行う。		1236 a 1236 b 1236 e 1237
	Raiser head tube 1 leg / ウィリー・ヘッドチューブ 1leg Raiser sitting on the head tube, one foot on pedal. The free leg has to be stretched and may not touch the bicycle. 前輪が身体の前に来るようにしてヘッドチューブの上に腰を下ろし、片脚でペダルをこいでウィリーを行う。他方の脚は自転車に触れないでまっすぐに伸ばさなくてはならない。		1236 c 1236 d

	Raiser head tube rev. / ウィリー・ヘッドチューブ・リバース Reversed raiser sitting on the head tube, both feet on the pedals . Front wheel behind oneself. 前輪が背後に来るようにしてヘッドチューブの上に腰を下ろし、両脚でペダルをこいでウィリーを行う。		1238 1239
	Standraiser / スタンドウィリー Raiser, Saddle pointing downwards, holding front wheel in front of oneself. Standing with both feet on the pedals . サドルを下に向け、前輪が身体の前にくるようにして前輪を持ち、両足でペダルに立った状態でウィリーを行う。		1246 1247
	Standraiser rev. / スタンドウィリー・リバース Reversed raiser, Saddle pointed downwards, holding front wheel behind oneself. Standing with both feet the pedals . サドルを下に向け、前輪が背後にくるようにして前輪を持ち、両足でペダルに立った状態でウィリーを行う。		1248 1249
	(text modified on 01.01.17)		
8.5.004	Raiser passages 移行系		
	Passages Execution according 8.2.039 "Passages". 移行は 8.2.039 のガイドラインに従って実施しなければならない。		1281 1293
8.5.005	Final figures 最終フィギュア		
	It is only allowed to perform one final figure as last figure of the riders program. The rider has to end the figure standing on the riding area (except for figure o and p), holding the bicycle in one hand. The other hand has to be stretched, horizontally sideways. この最終フィギュアは、プログラムの最後にのみ組み入れることができるフィギュアで、そのフィギュアの終了時には、片手で自転車をもち、他方の手は横に水平に伸ばし、ライディングエリアの上に着地しなければならない。(ただしフィギュア1301 oとpを除く)		
	Reg. seat handlebar squat / レギュラーシート・ハンドルバースクワット From position "regular seat" squat over the handlebar to standing with both feet on the floor. During the jump it is not allowed to release the handlebar with one or two hands. レギュラーシートのポジションからスクワットでハンドルバーを飛び越えてライディングエリアに両足で着地する。スクワットでジャンプしている間はハンドルバーを片手または両手で握っていなければならない。		1301 a
	Side pedal stand squat over the bike / サイドペダルスタンド・スクワット・オーバーザバイク From position "side pedal stand" (both feet on one pedal) squat over the frame to standing with both feet on the floor. During the jump it is not allowed to release the handlebar with one or two hands. 両足で片方のペダルに立ったサイドペダルスタンドのポジションから、スクワット・ジャンプでフレームの反対側に両足で着地する。スクワット		1301 b

	でジャンプしている間は片手または両手でハンドルバーを握っていないといけない。		
	Reg. seat handlebar straddle / レギュラーシート・ハンドルバーストラドル From position “regular seat” jump with straddled legs over the handlebar to standing with both feet on the floor. During the jump the rider it is not allowed to touch or hold the handlebar with one or both hands レギュラーシートのポジションから、開脚の姿勢でハンドルバーを飛び越え、両足で着地する。ジャンプの間はハンドルバーから手を放し、片手または両手をハンドルバーに触れてはいけない。		1301 c
	Reg. seat handlebar squat ½ twist / レギュラーシート・スクワット 1/2ヒネリ From position “regular seat” squat over the handlebar with a ½ twist to standing with both feet on the floor. The ½ twist has to end before the rider is standing on the floor. After the jump over the handlebar the rider has to release the handlebar until the end of the ½ twist . レギュラーシートのポジションからスクワットジャンプでハンドルバーを飛び越え、1/2ヒネリを加えて両足で着地する。1/2ヒネリは着地の前に捻りきっていないといけない。ジャンプから1/2ひねって着地するまで、ハンドルバーから手を放さなくてはならない。		1301 d
	Handlebarseat rev. handlebar squat / ハンドルバーシート・リバース ハンドルバー・スクワット From position “handlebarseat reverse” squat over the handlebar to standing with both feet on the floor. During the jump the handlebar <u>has to be held on</u> with <u>both</u> hands. ハンドルバーシート・リバースのポジションからスクワットジャンプでハンドルバーを飛び越え、両足で着地する。スクワットでジャンプしている間は <u>両手で</u> ハンドルバーを握っていないといけない。		1301 e
	Handlebarseat rev. handlebar straddle / ハンドルバーシート・リバース・ハンドルバー・ストラドル From position “handlebarseat reverse” jump with straddled legs over the handlebar to standing with both feet on the floor. During the jump the rider it is not allowed to touch or hold the handlebar with one or both hands. ハンドルバーシート・リバースのポジションから開脚の姿勢でハンドルバーを飛び越え、両足で着地する。ジャンプの間はハンドルバーから手を放し、片手または両手をハンドルバーに触れまたは握ってはならない。		1301 f
	Stand bent on saddle handstandloop / スタンドベンドオンサドル・ハンドスタンドループ From position “stand bent on saddle” with “handstandloop” to standing with both feet on the floor. The handstand has to be performed with stretched arms and stretched and closed legs/feet above the handlebar. A short stop of the loop at this position is no obligation. After the “handstand” both hands have to be released from the handlebar, after the following rotation of the body the rider has to land with both feet at the floor. スタンドベンドオンサドルのポジションからハンドスタンドループを経て両足で着地する。そのハンドスタンドはハンドルバーの上で、腕と脚が		1301 g

	真上に伸び、両足がそろっていなければならない。回転はハンドスタンドのポジションを経由するが静止する必要はない。ハンドスタンドのポジションを経由した後、両手はハンドルバーから離して回転し、両足で着地する。		
	Reg. seat handstandloop / レギュラーシート・ハンドスタンドループ From position “regular seat” jump, without stop, with “handstandloop” to standing with both feet on the floor. The handstand has to be performed with stretched arms and stretched and closed legs/feet above the handlebar. A short stop of the loop at this position is no obligation. After the “handstand” both hands have to be released from the handlebar, after the following rotation of the body the rider has to land with both feet at the floor. レギュラーシートのポジションから直接、ハンドスタンドのポジションを経由して回転して着地する。そのハンドスタンドはハンドルバーの上で、腕と脚が真上に伸び、両足がそろっていなければならない。回転はハンドスタンドのポジションを経由するが静止する必要はない。ハンドスタンドのポジションを経由した後、両手はハンドルバーから離して回転し、着地する。		1301 h
	Fronthandlebarstand stretchjump over bike / フロントハンドルバースタンド・ストレッチジャンプ・オーバーバイク From position “fronthandlebarstand” with stretchjump upwards, with complete stretched body and closed legs, to standing with both feet on the floor, behind the bicycle. フロントハンドルバースタンドのポジションから、完全に身体を伸ばし脚を閉じた姿勢でジャンプして自転車の後方に両足で着地する。		1301 i
	Fronthandlebarstand stretchjump in front of bike ½ twist / フロントハンドルバースタンド・ストレッチジャンプ・インフロントオブバイク1/2ヒネリ From position “fronthandlebarstand” with stretchjump upwards, with complete stretched body and closed legs, and a ½ twist to standing with both feet on the floor, in front of the bicycle. フロントハンドルバースタンドのポジションから、完全に身体を伸ばし脚を閉じた姿勢でジャンプして1/2ヒネリを加えて、自転車の前方に両足で着地する。		1301 j
	Fronthandlebarstand straddlejump behind the bike / フロントハンドルバースタンド・ストラドルジャンプ・ビハインドザバイク From position “fronthandlebarstand” with straddle-jump, with straddled and horizontally stretched legs, to standing with both feet at the floor, behind the bicycle. At the “stretched-straddled position” the hands have to touch each one foot. フロントハンドルバースタンドのポジションから、水平開脚の姿勢でジャンプして自転車の後方に両足で着地する。ジャンプした時、開脚の脚は水平の位置で伸ばされ、それぞれの手で足に触れなくてはならない。		1301 k
	Handlebarstand rev. stretchjump in front of bike / ハンドルバースタンド・リバース・ストレッチジャンプ・インフロントオブバイク From position “handlebarstand reverse” with stretchjump upwards, with complete stretched body and closed legs, to standing with both feet on the floor, in front of the bicycle. ハンドルバースタンド・リバースのポジションから、完全に身体を伸ばし脚を閉じた姿勢でジャンプして、自転車の前方に両足で着地する。		1301 l

	<p>Handlebarstand rev. stretchjump in front of bike 1 twist / ハンドルバースタンド・リバース・ストレッチジャンプ・インフロントオブバイク 1回ヒネリ</p> <p>From position “handlebarstand reverse” with stretchjump upwards, with complete stretched body and closed legs, and 1 twist to standing with both feet on the floor, in front of the bicycle. ハンドルバースタンド・リバースのポジションから、完全に身体を伸ばし脚を閉じた姿勢でジャンプして1回ひねりを加えて、自転車の前方に両足で着地する。</p>		1301 m
	<p>Handlebarstand rev. salto bw. hooked legs / ハンドルバースタンド・リバース・後方抱え込み宙返り</p> <p>From position “handlebarstand reverse” salto-jump backwards with hooked legs to standing with both feet on the floor, in front of bicycle. ハンドルバースタンド・リバースのポジションから、後方抱え込み宙返りを行い、自転車の前方に両足で着地する。</p>		1301 n
	<p>Handstand bicycle lying down / ハンドスタンド・バイク・レイ・ダウン</p> <p>Handstand on bicycle lying down on floor with stretched arms, legs closed and stretched straight upwards. The fore-arms or wrists may not lean on parts of the bicycle. The handstand has to be performed for at least 3 seconds. フロアに寝かせた自転車の上でハンドスタンドを行い、両腕、閉じた脚をまっすぐ上に伸ばす。両腕、両手首はハンドルバー、サドル、ペダルに触れてはならない。完全なハンドスタンドを最短3秒実施する。</p>		1301 o
	<p>L-shape hold swiss handstand bicycle lying down / エルシェイプ・スイス・ハンドスタンド・バイク・レイ・ダウン</p> <p>From position “l-shape hold” performed on the bicycle lying down on the riding-area, which has to be shown for at least 3 seconds, going to handstand with stretched legs over the frame but without touching the bicycle with foot/feet. After passing the frame/bicycle, with stretched and straddled legs and stretched arms direct to the handstand, which has to be performed like the figure 1301o. The handstand has to be shown for at least 3 seconds. フロアに寝かせた自転車の上のL-シェイプを最短3秒行ってから、足を自転車に触れずに、フレーム上での脚と腕をまっすぐ伸ばしたハンドスタンドの姿勢に移行する。フレーム/自転車上での両脚を伸ばした開脚と伸ばした腕から、直接フィギュア1301oと同様のハンドスタンドに移行する。ハンドスタンドは最短3秒行う。</p>		1301 p
	(text modified on 01.01.16; 01.01.17)		

PART 9 WORLD CHAMPIONSHIPS

第9部 世界選手権大会

Chapter I ORGANISATION OF WORLD CHAMPIONSHIPS

第1章 世界選手権大会の組織

Allocation of organisation

大会組織の割当て

- 9.1.008 The application shall reach UCI within the period set forth in the bidding procedure ~~Headquarters at least three years before 1 January of the year on which the Championships at issue are to be held.~~

その申請書はUCI 本部に、立候補手順に定める期限内に当該選手権大会の3年前の1月1日以前に届かなければならない。

(text modified on 01.07.18)

Meetings

会議

- 9.1.024 bis [article abrogated on 01.01.19]

~~Articles 9.1.016 to 9.1.024 apply mutatis mutandis to the team time trial world championships.~~

~~条項9.1.016から9.1.024は、必要な変更を加えてチームタイムトライアル世界選手権大会に適用される。~~

~~(article introduced on 1.07.12).~~

Official ceremony

公式式典

- 9.1.044 Within 10 minutes following the end of each speciality (unless otherwise provided and duly recorded in an official communiqué), the World Champion, or the world champion team of the team time trial mixed relay, as well as the second and the third placed riders and teams shall be ready for the official ceremony that shall be conducted under the responsibility of the President of the Commissaires' Panel.

各種目終了後10分以内に(別に用意され、公式コミュニケにより正確に伝達された場合を除き)、世界選手権者あるいはチームタイムトライアル混合リレーの選手権者チームと、同様に第2位、第3位の競技者およびチームは、チーフ・コミセールが責任者として執り行う公式式典に臨む用意をしなければならない。

~~In the UCI team time trial, the team's sport director may join the riders on the podium.~~

~~UCIチームタイムトライアル選手権においては、チーム監督も競技者に伴って登壇できる。~~

(text modified on 01.07.12; 01.01.19).

- 9.1.045 bis In the ~~UCI~~ team time trial mixed relay, every rider of the podium-finishing teams is awarded a medal. Every rider of the world champion team of the team time trial mixed relay is awarded a jersey.

~~UCI~~チームタイムトライアル混合リレー選手権において、表彰台に登壇したチームの全競技者はメダルを授与される。 チームタイムトライアル混合リレー世界選手権者チームの全競技者は、ジャージを授与される。

Furthermore, a trophy is awarded to the winning team of the ~~UCI~~ team time trial mixed

~~relay and presented to the sport director.~~

さらに、~~UCI~~チームタイムトライアル混合リレー選手権優勝チームに1個のトロフィーが授与され、~~その監督に贈られる。~~

(article introduced on 01.07.12; text modified on 01.01.19).

9.1.047

That ceremony shall be attended exclusively by:
この式典は下記の者のみが出席する。

- The UCI President or a member of the Management Committee designated by him who will hand the winner(s) the World Champion jersey(s) and will distribute the ~~of~~ gold, silver and bronze medals, ~~or trophy for the team time trial;~~
- The President of the Organising Federation or a personality designated by him to present bouquets of flowers;
- Up to six tray bearers who will carry on the World Champion jersey(s), medals, ~~the trophy~~ and bouquets of flowers.
- UCI 会長または会長が指名した理事会メンバー: 勝者に世界選手権者のジャージを授与し、金、銀、銅メダル ~~あるいはチームタイムトライアルにはトロフィー~~ を手渡す。
- 主催国内連盟の会長または会長が指名した者: 花束を贈呈する。
- 最多6名のトレイ運搬者: 世界選手権者のジャージ、メダル、~~トロフィー~~ および花束を持つ。

(text modified on 1.07.12; 01.07.17; 01.01.19).

9.1.048

The riders' or the teams' for the team time trial mixed relay national flags shall be hoisted on the mast of honour.

競技者あるいはチームタイムトライアル混合リレーにおいてはチームの国旗を掲揚する。

(text modified on 01.07.12; 01.01.19).

9.1.049

The national anthem of the winner, or of the winning team for the team time trial mixed relay, shall be played.

優勝者あるいはチームタイムトライアル混合リレーにおいては優勝チームの国歌を演奏する。

(text modified on 01.07.12; 01.01.19).

World Championships

世界選手権大会

9.1.051

Any infringement of the provisions of articles 9.1.044 to 9.1.050 above shall be punished by a fine of CHF 2,000 to CHF 10,000 minimum. A higher fine may be imposed depending on the advantage derived from the offence.

上記の9.1.044 ~ 9.1.050条項に関する違反に対し、2,000から少なくとも10,000スイスフランの罰金により制裁する。違反により生ずる利益の程度に従い、より高い罰金を科す。

If a rider or a team for the team time trial mixed relay, loses the place that entitled him or it to a medal or a jersey, the medal, the jersey, the prizes and/ or the trophies will have to be returned within a month starting from the date of the formal demand made by the UCI. If not, the rider, or team for the team time trial mixed relay, will be by right suspended until the medal and/or the jersey are returned and sanctioned by a fine of CHF 2,000 to CHF 50,000.

メダルあるいはジャージの資格を得た順位を失った競技者あるいはチームタイムトライアル混合リレーにおけるチームは、メダルおよび/またはジャージ、賞金、トロフィーを、UCIによる公式な要求のあった日から1ヶ月以内に返還しなければならない。返還されない場合、当該競技者あるいはチ

ームタイムトライアル **混合リレー** におけるチームはメダルおよび/またはジャージが返還されるまで資格を停止され、2,000から50,000スイスフランの罰金を科される。

(text modified on 13.8.04; 01.07.12; 01.01.19).

Chapter II PARTICIPATION IN WORLD CHAMPIONSHIPS

第 2 章 世界選手権大会への参加

§1 General comments

§1 総論

9.2.001 ~~With the exception of team time trials, It~~ is the National Federations who select riders to participate in World Championships.

~~チームタイムトライアルを例外とし、~~国内連盟が、世界選手権大会に参加する競技者の選考者である。

(text modified on 01.07.12; 01.01.19).

9.2.002 **[article abrogated on 07.12.15]** ~~A rider against whom an investigation was opened in relation to a fact which may cause a breach of the UCI Anti-Doping Rules, will not be eligible for the World Championships or is not authorised to participate to the World Championships until the end of the suspension or until his definitive acquittal. In the event of a positive A Sample, this clause applies starting from the notification of the abnormal analysis result to the rider.~~

~~UCIアンチドーピング規則違反に拠るかもしれない事実に関しての調査を開始された競技者は、資格停止が終了するまであるいは最終的に無罪となるまで、世界選手権大会に選考される資格がなく、世界選手権大会に参加することは認められない。A検体において陽性となった場合、この条項は異常な分析結果を競技者に通知した時から適用される。~~

~~Unless otherwise decided by the anti-doping commission, the above paragraph is also applicable in the event of an investigation or a procedure regarding such a fact, opened in pursuance of a law or other regulation.~~

~~アンチドーピング委員会が別の決定をしない限り、上記の節は調査の結果あるいは法または規則履行によるそうした事実に関する手続きにも適用される。~~

~~Specific cases are examined by the anti-doping commission or its president. Their decision is without appeal.~~

~~特定の事例についてはアンチドーピング委員会またはその委員長により調査される。それらの決定には上訴できない。~~

~~In addition to the disqualification, the licensee and his national federation will be respectively sanctioned by a fine of CHF 2000 to CHF 10000.~~

~~失格に加え、ライセンス保持者とその属する国内連盟はそれぞれ2000から10000スイスフランの罰金を科される。~~

~~The present condition for participation, aims to protect the integrity, serenity and reputation of the World Championships. Its application does not prejudge the decision whether an anti-doping violation has occurred and shall not give rise to any claim in the events of acquittal.~~

~~参加のための現行条件は、世界選手権大会の高潔性、安寧、世評を守ることを目的とする。この適用はアンチドーピング違反が行われたかを前もって判断するものではなく、無罪の結果の場合にいかなる請求も引き起こすものではない。~~

(text introduced on 13.8.04).

- 9.2.003** National Federations, ~~or UCI teams for team time trials~~, shall enter with the UCI via its website.
国内連盟 ~~あるいはチームタイムトライアルにおけるUCIチーム~~ は、UCIのウェブサイトを経て、参加を申込みことができる。

National Federations which do not have Internet access may enter using the entry forms provided by the UCI.

インターネットに接続できない国内連盟は、UCIが提供する参加申込書を用いて参加を申込みことができる。

(text modified on 01.01.03; 01.07.12; 01.01.19)

- 9.2.004** The enrolment of the federations' riders shall reach the UCI at the least within the following deadlines:
国内連盟の競技者の参加申込みは、下記の期限までにUCI に届けられなければならない。

- Road: Men's Elite Races: eight days before the first race of the championship;
Other Road events: fifteen days before the first event of the championship;
- Cyclo-Cross: eight days before the first race of the championship;
- Track: ten days before the first race of the championship;
- Mountain bike: ten days before the first event in the championship;
- BMX: ten days before the first event in the championship;
- Trials: ten days before the first event in the championship.
- ロード競技: 男子エリート競技: 世界選手権の最初の競技の8日前。
その他の競技: 世界選手権の最初の競技の15日前。
- シクロクロス: 世界選手権の最初の競技の8日前。
- トラック競技: 世界選手権の最初の競技の10日前。
- マウンテンバイク: 世界選手権の最初の競技の10日前。
- BMX: 世界選手権の最初の競技の10日前。
- トライアル: 世界選手権の最初の競技の10日前。

~~Entries by UCI teams must reach the UCI at least 15 days before the UCI team time trial World Championship event.~~

~~UCIチームによる参加申し込みは、UCIチームタイムトライアル世界選手権競技の15日前までにUCIに着信しなければならない。~~

(text modified on 1.01.03 and 1.01.04; 30.01.09; 01.07.12; 01.01.19).

§2 Selection of participants by speciality

§2 競技部門における参加者の選抜

General provision

総論

- 9.2.009** In all individual specialities, the outgoing World Champion may take part in addition to the number of starters that the National Federation of such Champions may enter under the qualification regulations.
全個人種目において、前年の世界選手権者は、それら選手権者の国内連盟が参加資格規則に基づいてスタートする人数に加えて参加することができる。

The same principle is applicable for the Olympic Champion on the occasion of the first World Championship following Olympic Games or, for the mountain bike, the next two mountain bike World Championships.

同様の原則が、オリンピック競技大会後最初の世界選手権大会において、またマウンテンバイクにおいては続く2回目のマウンテンバイク世界選手権大会まで、オリンピック選手権者に対して適用される。

For the Continental Champion, this facility is limited to the first World Championships following the awarding of the title of Continental Champion.

大陸選手権者においては、この便宜は大陸選手権授与後の最初の世界選手権大会に限定される。

On the track, for the **Team Pursuit, Team Sprint, Madison**, Omnium, Points Races, and Scratch **Race events** as well as for artistic Cycling, the outgoing World and Olympic Champions may take part only if their nation is not already qualified to the World Championships.

サイクル・フィギュアのみならず、トラック競技においても、**チーム・パーシュート、チーム・スプリント、マディソン、オムニアム**、ポイント・レースおよびスクラッチ・レースの前世界選手権者およびオリンピック選手権者は、その国が世界選手権の参加資格枠を既に獲得していない場合にのみ参加できる。

However, participation in individual road events ~~for Elite Men and under 23 Men~~ shall be governed solely by articles 9.2.010 ~~and 9.2.012~~ **to 9.2.020**.

しかし、男子エリートおよび男子U23の個人ロード競技の参加は、条項9.2.010から9.2.020および9.2.012のみによって決定する。

(text modified on 1.01.03; 1.01.04; 1.01.05; 1.10.06; 1.10.10; 8.02.2018; 21.06.18).

Ranking by Nations

国ランキング

9.2.020 bis

The ranking by nations for the World Championships is calculated by adding the points scored by all riders of each nation in the **team time trial mixed relay**, individual time trial and road race events, based on the point scales as per regulations, i.e.:

世界選手権大会における国ランキングは、個人タイムトライアルとロード競技において各国の全競技者が、下記規定のポイント基準を基に獲得したポイントを総和して算出する。

	Women Elite and Men Elite 女子エリート 男子エリート		Men Under 23 男子 U23		Women Junior and Men Junior 女子ジュニア 男子ジュニア		Elite Under 23
Place 順位	Road Race ロードレース	Time Trial タイム トライアル	Road Race ロードレース	Time Trial タイム トライアル	Road Race ロードレース	Time Trial タイム トライアル	Team Time Trial Mixed Relay チームタイム トライアル 混合リレー
1	200	200	125	125	100	100	200
2	150	150	100	100	85	85	150
3	125	125	85	85	70	70	125
4	100	100	70	70	60	60	100
5	85	85	60	60	50	50	85
6	70	70	50	50	40	40	70
7	60	60	40	40	30	30	60
8	50	50	30	30	20	20	50
9	40	40	20	20	10	10	40
10	30	30	10	10	5	5	30

11 to 25	5	5	3	3	1	1	5
----------	---	---	---	---	---	---	---

(article introduced on 1.07.15; modified on 1.03.16 ; 13.10.16; 01.01.19).

~~UCI~~ team time trial ~~mixed relay~~

~~UCI~~チームタイムトライアル ~~混合リレー~~

~~Men Elite / 男子エリート~~

9.2.021

~~UCI WorldTeam are obliged to participate.~~ **A National Federation shall be entitled to enter riders of 19 years or more in the team time trial mixed relay.**

~~UCIプロチームは参加することを義務づけられる。国内連盟は19歳以上の競技者をチームタイムトライアル混合リレーにエントリーする権利を持つ。~~

The Management Committee shall decide the qualification system each year.

理事会は毎年参加資格付与制度を決定する。

~~Women Elite / 女子エリート~~

~~The Management Committee shall decide the qualification system for further participants each year.~~

~~理事会は毎年さらなる参加者のために参加資格付与制度を決定する。~~

(article introduced on 01.07.12; text modified on 01.10.13; 01.01.15; 01.03.16; 01.01.19).

9.2.021 bis

Every ~~UCI~~ team participating in the ~~UCI~~ team time trial **mixed relay** can enter ~~nine~~ **six male** riders **and six female riders**, of which ~~six~~ **three male rider and three female riders** will start, ~~selected from its team roster excluding trainees.~~ Registration with the UCI is conducted through its website.

~~UCIチームタイムトライアル混合リレーに参加する各UCIチームは、トレーニングを除くチーム名簿から選考した男子6名競技者と女子6名競技者をエントリーでき、6名男子3名競技者と女子9名競技者をスタートさせられる。UCIへの登録は、そのウェブサイトを通じて行う。~~

~~UCI teams must declare the names of the starting riders between 14:00 and 16:00 hours local time on the day before the event.~~

~~UCIチームは、競技前日の現地時間14時00から16時00の間にスタートする競技者名を公表しなければならない。~~

~~Except in cases of force majeure, if a UCI team that has declared that it will start is absent or does not count the minimum number of riders as fixed in art. 2.2.003 on the start line, it shall be sanctioned, in addition to the start refusal, by a fine of CHF 1,000 to 10,000.~~

~~不可抗力の場合を例外とし、スタートすると公表したUCIチームが欠場し、あるいは条項2.2.003に定められる最少競技者数を満たすことができない場合、スタートを拒絶されることに加えて1,000から10,000スイスフランの罰金を科される。~~

~~Injury or illness shall only be considered a case of force majeure if the team's rider(s) is/are declared incapable of starting by the official UCI doctor. Only in this case may the rider(s) be replaced by the declared replacement riders.~~

~~チームの競技者がUCI公式医師によりスタートが不可能であると宣告された場合のみ、負傷あるいは疾病が不可抗力とみなされる。この場合のみ、補欠競技者として公表されていた競技者と交代させることができる。~~

(article introduced on 01.07.12; text modified on 01.08.13; 01.03.16; 01.01.19).

Track

トラック

9.2.023

The maximum number of riders/teams qualified through the UCI Track Ranking at the end of the last leg of the applicable World Cup is shown in the following table:

該当するワールドカップの最終戦終了時にUCIトラック・ランキングを通して参加資格を得ることのできる最多競技者数/チーム数は、下表のとおりである:

Specialization 種別	Elite M 男子エリート	Elite W 女子エリート
Team Sprint チーム・スプリント	18¹⁾ 42⁴⁾	18¹⁾ 42⁴⁾
Sprint スプリント	30 21³⁾ 3)	30 21³⁾ 3)
Keirin ケイリン	24 21³⁾ 3)	24 21³⁾ 3)
Team Pursuit チーム・パーシュート	18¹⁾ 42⁴⁾	18¹⁾ 42⁴⁾
Omnium オムニアム	24 ⁴⁾ 21³⁾ 3)	24 ⁴⁾ 21³⁾ 3)
Km (500m) TT 1km (500m)タイム・トライアル	24 21³⁾ 3)	24 21³⁾ 3)
Individual Pursuit インディヴィデュアル・パーシュート	24 21³⁾ 3)	24 21³⁾ 3)
Scratch Race スクラッチ・レース	24 ⁴⁾ 21³⁾ 3)	24 ⁴⁾ 21³⁾ 3)
Points race ポイント・レース	24 ⁴⁾ 21³⁾ 3)	24 ⁴⁾ 21³⁾ 3)
Madison マディソン	18¹⁾ 42⁴⁾	18¹⁾ 42⁴⁾

~~4)~~ ~~Nations~~
~~国数~~

~~2)~~ **1) Allocated through the UCI Track Ranking by Nation.** In the event of additional champions as referred to in articles 9.2.009 and 9.2.027, the number of nations/riders qualified through the UCI Track Ranking shall be reduced in order not to exceed the applicable maximum number.

UCIトラック国ランキングにより割当てられる。 条項9.2.009および9.2.027による追加選手権者がある場合、UCIトラック・ランキングにより参加資格を得る国・競技者数は、最多数を超えないよう削減される。

~~2)~~ First 2/3 quota are allocated through the UCI Track Ranking by Nation (~~2 riders qualified~~). Last 1/3 quota is allocated through the UCI Track Individual Ranking to nations which have not qualified any quota places through the UCI Track Ranking by Nation. **Additional champions quota as referred to in articles 9.2.009 and 9.2.027 are allocated to nations.** In the event of additional champions as referred to in articles 9.2.009 and 9.2.027, the number of nations/riders qualified through a UCI Track Ranking shall be reduced in order not to exceed the applicable maximum number.

最初の2/3の割当て数は、UCIトラック国ランキングを通して割り当てられる(~~2競技者が資格を得る~~)。残り1/3の割当て数は、UCIトラック個人ランキングを通して、UCIトラック国ランキングによっては参加資格を得なかった国に割り当てられる。**条項9.2.009および9.2.027による追加選手権者枠は、国に割り当てられる。** 条項9.2.009および9.2.027による追加選手権者がある場合、UCIトラック・ランキングによる参加資格獲得競技者/チーム数は、適用される最多数を超えないように縮減される。

3) **Allocated through the UCI Track Individual Ranking. Additional champions quota as referred to in articles 9.2.009 and 9.2.027 are allocated to nations.** UCIトラック個人ランキングにより配分される。条項9.2.009および9.2.027による追加選手権者枠は国に配分される。

(text modified on 1.01.99; 1.01.02; 1.10.04; 19.09.06; 26.06.07; 13.06.08; 1.10.10; 25.02.13; 10.04.13; 20.06.14; 15.03.16; 13.10.2016; 14.10.16 ; **05.03.18; 21.06.18**).

Cyclo-Cross シクロクロス

9.2.042

A World Championship shall be organised for the Men Elite's, Women Elite's, Men Under 23's Women Under 23's (17-22 years old) and Junior Men's categories.
世界選手権大会は、男子エリート、女子エリート、男子U23、女子U23(17~22歳)およびジュニア男子カテゴリで実施する。

(article introduced on 1.09.04 ; modified on 1.01.16).

9.2.043

The maximum number of riders per men **and women** elite's national team shall be determined by the final **ranking** classification by nation of the UCI Cyclo-cross **ranking** Classification for the preceding season:
男子 **および女子** エリートナショナル・チームの最多競技者数は、前シーズンのUCIシクロクロス・ランキングにおける国ランキングにより決定する：

Nation ranked from 1 st to 5 th	9 riders, with 6 to start
All other nations	8 riders, with 5 to start
国順位第1位から第5位	9 名エントリー, 6 名スタート
その他の国	8 名エントリー, 5 名スタート

In the other categories, the number of riders per team is limited to 8, with 5 to start.
その他のカテゴリにおいては、エントリー数は8名に制限され、スタートは5名とする。

(article introduced on 1.09.04; modified on 25.09.08; **01.07.18**).

9.2.045

[article abrogated on 26.06.18] ~~Each federation shall be required to include the following riders in their Elite Men's team, as long as they are in the top 50 of the UCI Cyclo-cross Classification as published after the national championships in Europe: 各国内連盟はそのエリート男子チームに下記の数の、ヨーロッパにおける国内選手権後に発表されたUCIシクロクロス・ランキングにおいて50位以内の競技者を含むことを要する。~~

~~federation with a selection of six riders: its first three ranked riders;
federation with a selection of five riders: its first two ranked riders;
6競技者を選考する国内連盟: ランキング上位から3 競技者
5競技者を選考する国内連盟: ランキング上位から2 競技者~~

~~This rule shall not apply to riders who have failed to fulfill their obligations under the regulations. In the event of a dispute on this issue, it shall be the responsibility of the National Federation to decide whether the rider will be selected.
この規則は、規則下の義務を果たしていない競技者には適用しない。この問題についての紛争の場合、その責任は競技者選考を決定する国内連盟にある。~~

~~(article introduced on 1.09.04 / 条項は2004年9月1日より発効)~~

Para-cycling (participation) パラサイクリング (参加)

9.2.062

National Federations ~~shall confirm the number of participants per sport class by means of the UCI online registration system no later than five weeks before the first race of the championship. The registration by names shall be done~~ **register their**

riders through the same registration system no later than three weeks before the first race of the event. At the time of registration, up to six substitutes can be added to the team for all classes combined. The registration shall give details of the number of persons making up each delegation, the riders registered for each race as well as their sport class, the accommodation used during the event, full contact details of the team manager and each athlete's time of arrival.

~~国内連盟は選手権の最初のレースの前の5週間前までにUCIオンライン登録システムによってスポーツ・クラス毎の参加者数を確定するものとする。名前による登録は同じ登録システムにより大会の最初のレースの3週間前までにその競技者を登録するものとする。登録時に、最多6名までの補欠競技者をすべての複合クラスのためにチームに加えることができる。この登録には、各代表団を構成する人数、各レースへの競技者の登録のみならず、彼らのスポーツ・クラス、大会期間中の宿舎、チーム監督の正確な連絡先および各競技者の到着時刻を記載しなければならない。~~

After the registration deadline (3 weeks before the world championships), ~~no late registrations will be accepted~~ late registrations will be invoiced CHF 200.- per athlete.

登録期限(選手権大会の3週間前)後には、~~遅延登録は受理されない~~ 遅延登録は競技者1名あたり200スイスフラン請求される。

Starters must be confirmed in each sport class at the official confirmation time as announced in the technical programme of the event.

大会のテクニカル・プログラムにて告知された公式確認時間に、各スポーツ・クラスの参加競技者が確認されなければならない。

Last-minute changes of registered athletes can only be achieved by means of a medical certificate 24 hours before the start of the race.

登録された競技者間の最終段階の変更は、当該レース・スタートの24時間前に診断書の下にのみ可能である。

(article introduced on 1.10.13; modified on 03.02.17; 01.07.18)

9.2.065

At world championships, in each of the para-cycling event, the outgoing world champion will be given an additional slot for the event in which he was a world champion. If the outgoing world champion cannot participate at the world championships, this place is not accumulated in the quota of the nation.

世界選手権大会の各パラサイクリング競技において、前世界選手権者は追加枠を、彼が世界選手権者であった競技に与えられる。前世界選手権者がこの世界選手権大会に参加できない場合、この枠はその国の割当てに追加されない。

One (1) additional slot for individual time trial, pursuit and 500m / 1000m will be awarded to nations which have reached the maximum number of participants and wishing to enter an athlete under 16 years of age.

個人タイムトライアル、パーシュートおよび500m / 1000mタイムトライアルのための追加の1枠が、参加者の最大数に達し、16歳未満の競技者をエントリーすることを望んでいる国に授与される。

(article introduced on 01.10.13; text modified on 01.01.19)

Track / トラック

9.2.068

At minimum, each nation will be entitled to have one slot per sport class and will be entitled to register an additional athlete according to their rank on the individual UCI para-cycling ranking by sport class for the period defined in article 9.2.067.

最少限、各国はスポーツ・クラスごとに1枠を持つ権利があり、さらに条項9.2.067に明記される期間のUCIパラサイクリング個人ランキングのスポーツ・クラスごとの順位に従って追加1競技者を登録

する権利がある。

(article introduced on 1.10.13)

9.2.069

On the basis of the Individual UCI para-cycling ranking by sport class for the period defined in article 9.2.067, are taken into account the points from the world championship (results from the Paralympic Games would be taken into account on a paralympic year), points from the world cup (two best results from two events held in different regions), and the best result obtained in a C1 competition. This principle described below applies both for men and women **for time trial, individual pursuit and sprint events:**

条項9.2.067に明記される期間のスポーツ・クラスごとのUCIパラサイクリング個人ランキングに基づき、世界選手権大会からのポイント(パラリンピック年にはパラリンピック競技大会の結果を考慮する)、ワールドカップからのポイント(異なる地域で行なわれた2大会の結果で最良の2つ)、およびC1競技大会で獲得した最良のリザルトを考慮する。以下に記述されたこの原則は、男子および女子両方の**タイムトライアル、個人パーシュートおよびスプリント競技**に適用する。

Europe / ヨーロッパ:

Places 1 - 5 in the Europe ranking	→	<u>3</u> slots
Places 6 and more in the Europe ranking	→	<u>2</u> slot
ヨーロッパ・ランキングにおける、1位-5位	→	<u>3</u> 枠
ヨーロッパ・ランキングにおける、6位以下	→	<u>2</u> 枠

America / アメリカ:

Places 1 - 2 in the America ranking	→	<u>3</u> slots
Places 3 and more in the America ranking	→	<u>2</u> slot
アメリカ・ランキングにおける、1位-2位	→	<u>3</u> 枠
アメリカ・ランキングにおける、3位以下	→	<u>2</u> 枠

Asia / アジア:

Places 1 - 2 in the Asia ranking	→	<u>3</u> slots
Places 3 and more in the Asia ranking	→	<u>2</u> slot
アジア・ランキングにおける、1位-2位	→	<u>3</u> 枠
アジア・ランキングにおける、3位以下	→	<u>2</u> 枠

Oceania / オセアニア:

Place 1 in the Oceania ranking	→	<u>3</u> slots
Places 2 and more in the Oceania ranking	→	<u>2</u> slot
オセアニア・ランキングにおける、1位	→	<u>3</u> 枠
オセアニア・ランキングにおける、2位以下	→	<u>2</u> 枠

Africa / アフリカ:

Place 1 in the Africa ranking	→	<u>3</u> slots
Places 2 and more in the Africa ranking	→	<u>2</u> slot
アフリカ・ランキングにおける、1位	→	<u>3</u> 枠
アフリカ・ランキングにおける、2位以下	→	<u>2</u> 枠

(article introduced on 01.10.13; text modified on 01.01.19)

PART 11 OLYMPIC GAMES
第11部 オリンピック競技大会

Chapter I GENERAL REGULATIONS
第1章 一般規則

Entries - Confirmation of starters

エントリー – 競技参加者の確認

11.1.002

The National Olympic Committees (NOC) shall enter their athletes in accordance with the participation limits, qualifying and reserve system approved by the IOC and the UCI as published on the UCI website.

国内オリンピック委員会(NOC)は、IOCとUCIに承認されUCIウェブサイトで公表された、参加制限人数、参加資格取得と補欠システムに従ってその競技者をエントリーしなければならない。

An explanatory guide defining the Qualification ranking calculations and competition format shall be published on the UCI website and shall comply with the provisions of the UCI Regulations regarding the respective disciplines.

参加資格ランキングの計算を定義する説明的なガイドおよび競技フォーマットは、UCIウェブサイト上に公表され、各競技部門に関するUCI規則の条項に従う。

According to IOC rules, each NOC shall inform the Organising Committee of the names of its athletes within the deadline fixed by the IOC.

ICO規則に従い、各NOCはIOCにより定められた期限までにその競技者名を主催委員会に知らせなければならない。

The time limits for confirmation of starters are as specified in the Cycling Team Leaders' Guide published by the Organising Committee. ~~follows:~~

競技参加者確認の期限は、組織委員会より公表される自転車競技チームリーダーズガイドによる。 ~~以下のとおり。~~

~~— For Road and Mountain Bike and Track: midday, previous day—~~

~~— For BMX: midday, two days before—~~

~~— for the Youth Olympic Games, the confirmation of starters for all disciplines will be made the day before the first competition.~~

~~— ロード、マウンテンバイクおよびトラック: 前日の正午~~

~~— BMX: 2日前の正午~~

~~— ユース・オリンピック・ゲームズにおいては、全種目の参加者確認は最初の競技の前日に行う。~~

(modification came into force on 01.01.2003; 1.02.0; 01.07.09; 15.02.19)

Participation

参加

11.1.003

To take part in the Olympics, each rider shall:

オリンピックに参加するために、各競技者は:

- hold a **valid** licence issued by a National Federation
- be at least **15 years old for BMX Freestyle events**, 18 years old for track and BMX **Racing** events, 19 years old for road and mountain bike events or reach this age in the year of the Olympics.
- ~~be in the Junior category for competitions in the Youth Olympic Games.~~
- 国内連盟の発行する**有効な**ライセンスを保有しなければならない
- **BMXフリースタイル競技は最少15歳**, トラックおよびBMX**レーシング**競技は最少18歳, ロードおよびマウンテンバイクは最少19歳, あるいはオリンピック年中にこの年齢に達すること。

- ~~ユース・オリンピックゲームズの競技に参加する者はジュニア・カテゴリでなければならない。~~

(article modified on 1.02.07; 1.07.09; 04.04.14; 15.02.19).

Programme

プログラム

11.1.004

The Olympic disciplines and events are as follows:

オリンピック種目と競技は以下のとおり:

	Men/男子	Women/女子
Road/ロード	Road race Individual time trial ロードレース 個人タイムトライアル	Road race Individual time trial ロードレース 個人タイムトライアル
Track/トラック	Team sprint Sprint Keirin Team pursuit Omnium <u>Madison</u> チーム・スプリント スプリント ケイリン チーム・パーシュート オムニアム <u>マディソン</u>	Team sprint Sprint Keirin Team pursuit Omnium <u>Madison</u> チーム・スプリント スプリント ケイリン チーム・パーシュート オムニアム <u>マディソン</u>
Mountain Bike/ マウンテンバイク	Cross-country クロスカントリ	Cross-country クロスカントリ
BMX	Race <u>Racing</u> <u>Freestyle Park</u> レース <u>レーシング</u> <u>フリースタイル</u>	Race <u>Racing</u> <u>Freestyle Park</u> レース <u>レーシング</u> <u>フリースタイル</u>

Races shall be ridden under the UCI regulations for elite world championship races, taking into consideration any specific clauses for races at the Olympics.

オリンピックの競技における特別条項とみなされるエリート世界選手権大会のUCI規則のもとに、競技を行う。

(modification came into force on 01.01.2003; 1.01.06; 30.09.10; 15.02.19)

Equipment

機材

11.1.010

Any equipment used at the Olympic Games must have been commercially available – in accordance with article 1.3.006 – at the latest on January 1st of the year of the Olympic Games and may therefore not be in development phase (prototype). In addition, the equipment must have previously been used in international events, at the latest during the UCI World Championships of the year prior to the Olympic Games (except for Track cycling, where the equipment must have been used at the latest during the first World Cup event of the last full season prior to the Olympic Games).

オリンピック競技大会で使用されるあらゆる用具は、 - 条項1.3.006に従い - 遅くともオリンピック競技大会前年の1月1日には商品化済みでなければならない、したがって開発段階(プロトタイプ)であってはならない。さらに、用具は前もって国際競技大会、少なくともオリンピック競技大会前年のUCI世界選手権大会で使用されていなければならない(トラック競技は例外とし、遅くともオリンピック競技大会に先立つフルシーズンのワールドカップの最初の大会で使用されていなければならない)。

(text introduced on 04.10.18).

Chapter II 第 2 章

YOUTH OLYMPIC GAMES

ユース・オリンピック・ゲームズ

(chapter introduced on 1.07.09・この章は2009年7月1日に導入)

Combined Team Events

複合チーム競技

11.2.008

Events will be run in the order as mentioned below.

下記の順で競技を実施する。

Road Cycling – Team Time Trial

ロード競技 – チームタイムトライアル

Teams of 2 riders start at given time intervals to cover a distance of about 7km. Times are taken on the second rider of each team crossing the finishing line. The team with the fastest time is the winner.

2競技者によるチームは、約7kmの距離を規定の間隔でスタートする。各チームの2番目の競技者がフィニッシュラインを通過した時に計時する。最速のチームを勝者とする。

Ties remain as such if the teams have the same time to the nearest 1/100th of a second. チームが1/100秒まで同タイムであったなら同順位とする。

The bike used for the Team Time Trial shall be the same bike as used for the Road Race. The following equipment is not allowed: time trial bars, disc wheels, time trial specific frame.

チームタイムトライアルで使用する自転車は、ロードレースで使用する自転車と同じものとする。下記の機材は使用できない: タイムトライアル・バー、ディスクホイール、タイムトライアル専用フレーム。

Road Cycling – Road Race

ロード競技 – ロードレース

Mass start. The riders complete 9 laps of about 7km. The first rider crossing the finish line at the end of the total distance is the winner.

集団スタート。競技者は約7kmを9周回で競技する。全距離終了時にフィニッシュラインを最初に通過した競技者を勝者とする。

Ties remain as such, if they cannot be resolved by photo-finish.

写真判定で解決できない場合、同順位とする。

Mountain Bike – Cross-country Eliminator

マウンテンバイク – クロスカントリー・エリミネータ

This is a direct elimination event and is held on a circuit of around 800-1000m. All riders complete a one lap time trial qualification run and the fastest 32 riders progress to the finals.

これは800~1000mのサーキットで行う、直接除外競技である。全競技者が1周のタイムトライアル

予選を行い、上位32競技者が決勝に進む。

Finals: 1/8 Finals, 1/4 Finals, 1/2 Finals, Small Final and Big Final are held over one run. There are four riders in each heat. The top two riders from each heat advance to the next phase. The two best riders in each heat of the 1/2 Finals will advance to the Big Final and compete for places 1-4. The losers of the 1/2 Finals will compete in the Small Final for places 5-8.

決勝: 1/8決勝, 1/4決勝, 1/2決勝, スモールファイナル(5-8位決定戦)およびビッグファイナル(1-4位決定戦)は1回戦で行う。各ヒートは4競技者で実施する。各ヒートの上位2競技者は次段階に進む。各1/2決勝の上位2競技者はビッグファイナルに進む。敗者はスモールファイナルに進む。

If two or more riders have the same time (to the nearest 1/1000th of a second) after the qualification run, ties will be broken by considering the team time trial results.

予選において複数の競技者が1/1000秒まで同タイムであったなら、チームタイムトライアルの結果を考慮して順位を決する。

If a photo-finish cannot break the tie within a run of the 1/8 Finals, 1/4 Finals, 1/2 Finals, Small Final and Big Final, the tie is broken by the rank from the qualification run.

1/8決勝, 1/4決勝, 1/2決勝, スモールファイナルおよびビッグファイナルにおいて、写真判定でも順位決定できない場合、予選タイムにより順位を決する。

Mountain Bike – Cross-country Short Circuit

マウンテンバイク - クロスカントリー・ショートサーキット

Mass start. The riders race on a circuit of around 1.5km. The time is taken for the first lap, and then a lap board is shown announcing the number of laps to go, calculated to give race times of approximately fifteen minutes for the Qualification and approximately twenty minutes for the Final.

集団スタート。約1.5kmのサーキットで競技する。1周目のタイムを計時し、予選においては競技時間がおおよそ15分に、決勝においてはおおよそ20分になるよう計算して、以降の周回数を周回板に表示する。

In the qualification, there are two heats of 20 riders. The top 10 in each heat progress to the final.

予選は、20競技者ずつの2ヒートで行う。各ヒートの上位10競技者が決勝に進む。

The programme could possibly be reduced by removing the qualification races and having a direct 20 rider final only with each team selecting the rider to compete in the XCC.

予選を省いてプログラムを圧縮するため、各チームがXCCに参加する競技者を選出し、直接20競技者で決勝を行うことができる。

Ties remain as such, if they cannot be resolved by photo finish.

写真判定で解決できない場合、同順位とする。

Road Cycling – Criterium

ロード競技 - クリテリウム

The Criterium is a combination of endurance and speed. After a mass start, **16 laps of about 2km must be completed** ~~there is a set number of laps (16x2km) to cover with a set number of~~ intermediate sprints ~~(4)~~ to collect points **every 4 laps**. Points are awarded to the first four riders crossing the line every four laps of the circuit (5 points for first, 3 for second, 2 for third and 1 point for fourth). Double points are awarded in the final sprint (10, 6, 4, 2 points).

クリテリウムは持久力とスピードの組み合わせである。集団スタート後、ポイントを与えられる~~4回~~4周毎の中間スプリントを含む、~~設定された周回(2kmを16周)~~約2kmの16周回を競技する。サーキット4周毎のライン通過上位4競技者にポイント(1位5点, 2位3点, 3位2点, 4位1点)が与えられる。最終スプリントは倍点(10, 6, 4, 2点)とする。

The winner is the rider with the most laps completed.
最多周回の競技者を勝者とする。

In the case of a tie on laps, the number of points won shall decide. In the case of a tie on laps and points, the number of wins during the intermediate sprints shall decide. If the riders are still tied, the place during the final sprint shall decide.
同周回数の場合、獲得ポイントにより順位を決する。周回数とポイントが同等の場合、中間スプリントの勝ち数で決定する。それでも同等の場合、最終スプリントの順位で決定する。

Riders that cannot be separated by the photo-finish for a sprint will receive an equal placing and equal points for that sprint.
競技者に、写真判定によっても最終スプリントの順位がつけられない場合、同順位、同ポイントを与える。

(text modified on 1.01.18; 03.04.18).

PART 12 DISCIPLINE AND PROCEDURES

第12部 懲戒および手続き

- 12.0.000** Unless ~~specifically~~ **otherwise** provided for in the UCI Regulations, this **P**art governs;
- infringements to the UCI Constitution and Regulations **and related sanctions** as well as disciplinary ~~action and~~ procedures ~~relating thereto~~ **(Chapters I to VI);**
 - competence and procedures in ~~terms of disputes~~ **the case of disputes submitted to the UCI Arbitral Board (Chapter VII).**

UCI規則に異なって規定されない限り、この部が下記について管理する；

- UCI定款および規則に対する違反に関する懲戒手続きのみならず制裁(第I章から第VI章)
- UCI仲裁委員会に提出された争議に関する権限および手続き(第VII章)

Chapter I PRELIMINARY PROVISIONS

第1章 予備条項

Purpose

目的

- 12.1.001** Chapters I to VI of this Part 12 describe infringements of the rules of the UCI Regulations. These Chapters also determine the associated sanctions for such infringements, govern the organisation of the authorities responsible for issuing judgments and set out the applicable procedural rules to be followed before these authorities.

この第12部のI章からVI章はUCI規則の規則違反を説明する。これらの章はまたそのような違反に関連した制裁を決定し、判断を下すことについて責任がある当局の組織を管理し、これらの当局の前で従われる適用可能な手続上の規則を規定する。

Material scope of application

具体的な適用範囲

- 12.1.002** This Part 12 applies to any infringement committed within the scope of, or in relation to, an event or activity authorised or organised by the UCI, a Continental Confederation or an affiliated National Federation. Outside this framework, this Part 12 applies when there are serious infringements of the UCI Constitution and/or in the event of an infringement of the UCI Regulations if no other body has jurisdiction.

この第12部は、UCI、大陸連合または加盟国内連盟によって認可または主催された競技大会または活動の範囲中または関連して犯されたいかなる違反にも適用される。この枠組外で、他の組織が司法権を持っていない場合、UCI定款の重大な違反の場合および/またはUCI規則違反の場合に、この第12部は適用される。

This Part must be incorporated in the corresponding regulations of the National Federations.

この第12部は、国内連盟の対応する規則に組み入れられなければならない。

Personal scope of application

個人的適用範囲

- 12.1.003** The following persons/entities shall be subject to this Part 12:
すべての競技役員は、目撃したいかなる違反をも、UCIまたはNFのどちらが適当であるかによって、いずれかに報告する義務がある。

- a) National Federations and Continental Confederations;

- b) Licence holders, as well as any person without a licence who participates in an event or activity authorised or organised by the UCI, a Continental Confederation or an affiliated National Federation;
 - c) Teams and groups of Teams;
 - d) organisers of cycling events;
 - e) commissaires;
 - f) riders' agents;
 - g) individuals subject to the UCI Code of Ethics;
 - h) any person or entity representing or working on behalf of the UCI, excluding UCI employees;
 - i) any person or entity representing or working for a team, a group of teams, or an organiser of cycling events.
- a) 国内連盟および大陸連合;
 - b) ライセンス所持者、同様にライセンスを持たないがUCI、大陸連合または加盟国内連盟によって認可され、主催された競技大会または活動に参加する人;
 - c) チームおよびチームのグループ;
 - d) 自転車競技の主催者;
 - e) コミセール;
 - f) 競技者代理人;
 - g) UCI倫理規程に拘束される個人;
 - h) UCI従業員を除いて、UCIを代表するか、働いているすべての人または団体;
 - i) チーム、チームのグループまたは自転車競技大会主催者を代表しているか、そのために働いているすべての人または団体.

Temporal scope of application

時間的適用範囲

12.1.004

This Part 12 shall apply, without restriction, to all events occurring after its entry into effect.

この第12部は、その発効後のすべての事案に無制限に適用される。

The material provisions of this Part 12 shall also apply to prior events if these material provisions are more favourable to the individual(s) concerned and if the UCI's judicial bodies (including the appeals body if necessary) rule on these events after the entry of this Part 12 into effect.

これらの具体的条項が関係し、個人(および複数の個人)により好ましく、UCIの司法組織(必要なら上訴組織を含める)がこの第12部の発効後にこれらの事案を支配するならば、この第12部の具体的条項はまた事前の事案に適用される。

The procedural rules of this Part 12 shall apply from the entry into effect of this Part 12.

この第12部の手続上の規則はこの第12部の発効から適用される。

Geographical scope of application

地理的適用範囲

12.1.005

This Part 12 applies to the territories of all National Federations affiliated to the UCI.

この第12部はすべてのUCI加盟国内連盟の領域に適用される。

Applicability and implementation of decisions

決定の適用性と履行

12.1.006

Disciplinary measures imposed under the UCI Regulations are enforceable in the territories of these National Federations.

UCI規則下に課された懲戒処分はこれらの国内連盟の領域で執行可能である。

National Federations (and their members and licence holders) must respect and implement decisions taken by the UCI. A failure of recognition or implementation shall represent an infringement that may lead to the sanctions set out by these regulations.
国内連盟(およびそのメンバーとライセンス所持者)はUCIの決定を尊重し、履行しなければならない。認識または履行の失敗は、これらの規則によって規定された制裁を導く違反を意味する。

The UCI may extend the effects of a National Federation's decision to global application if the decision has been made in accordance with rules and a procedure that comply with the provisions of these regulations. In this case, paragraph 2 above shall apply in the event of a failure of implementation.

決定が、規則とこれらの規則の条項に従う手続に従ってされたならば、UCIは国内連盟の決定の効果を世界的適用に拡張できる。この場合、上記の第2節は履行失敗の場合に適用される。

National Federations shall inform the UCI, without delay, of any suspension or prohibition of operation pronounced by their judicial bodies.

国内連盟は彼らの司法当局によって宣告された活動のいかなる中止または禁止も、遅滞なくUCIに通知するものとする。

Applicable rules of law

適用可能な法の支配

12.1.007

In the event of an omission in this Part 12, the competent body shall issue a ruling in accordance with the general principles of law.

この第12部において遺漏があった場合、適格な組織は法の一般原理に従って裁定するものとする。

It shall be guided by the customary rules of the UCI or, failing that, by the rules it would establish if it had to act as a legislator.

それは、UCIの通例の規則によって、またはそれがなければ、それが立法者の働きをする必要があるならば、それが設定するであろう規則によって誘導される。

Gender and number

性および数

12.1.008

The male gender may be used generically in this Part for the sake of brevity. In this case, it shall also apply to the female gender. Furthermore, the singular may refer to the plural and vice versa unless a specific mention of the gender or number arises from the subject or objective of the regulation.

男性的呼称は、この12部において簡潔さのために総称的に使われうる。この場合、それはまた女性にも適用される。さらに性または数に関する具体的な言及が規則の主題または目的から生じない限り、単数形は複数を、そして逆もまた同様に参照しうる。

Chapter II GENERAL SECTION
第 II 章 一般条項**Principles****原則**

- 12.2.001** Unsporting behaviour, race incidents and infringements of the UCI Constitution, Regulations, decisions and directives shall be punished by disciplinary measures.
UCI定款、規則、決定および指示についてのスポーツマンらしくない行動、レースインシデントおよび違反は懲戒処分によって罰せられる。

The disciplinary measures provided for in this Part may be enacted for offences committed before, during or after an event, as well as for offences committed outside an event, provided that there is a sufficient link to an activity governed by the UCI.
UCIによって管理された活動への十分な関連があるならば、この第12部で規定された懲戒処分は競技外で犯された違反のためのみならず、競技の前、最中または後に犯された違反のために制定することができる。

The jurisdiction of the UCI Ethics Commission and criminal prosecution authorities remain reserved.

UCI倫理委員会の司法権と刑事訴追当局は留保される。

General measures

- 12.2.002** If a person or entity to whom this Part applies infringes the provisions of this Part, the UCI Regulations or any other rule established by the UCI, then one or more of the following disciplinary measures shall be imposed:
この第12部が適用される人または団体がこの第12部、UCI規則またはUCIによって規定された他のすべての規則の条項に違反するならば、以下の懲戒処分の1つまたは複数が課される：

- a) warning;
 - b) reprimand;
 - c) disqualification;
 - d) fine;
 - e) return of prizes, medals, etc.;
 - f) suspension of activities relating to cycling;
 - g) permanent ban of activities relating to cycling;
 - h) educational measures;
 - i) other disciplinary measures.
- a) 警告;
 - b) 譴責;
 - c) 失格;
 - d) 罰金;
 - e) 賞金、メダル等の返還;
 - f) 自転車競技に関連する活動の資格停止;
 - g) 自転車競技に関連する活動の永久資格停止;
 - h) 教育的処置;
 - i) 他の懲戒処置.

Determination of disciplinary measures**懲戒処分の決定**

- 12.2.003** The Disciplinary Commission shall determine the type and extent of disciplinary measures, taking into account all the circumstances and in particular any aggravating

or mitigating circumstances.

懲戒委員会は、すべての状況と特にすべてのさらに悪化させるか、軽減する状況を考慮して、懲戒処分の種類と範囲を決定する。

Combination of sanctions

制裁の組み合わせ

12.2.004

Unless otherwise stated, the disciplinary measures established by this Part may be combined.

違った形で述べられない限り、この第12部によって規定された懲戒処分は結合できる。

Repeat offences

繰り返しの違反

12.2.005

The disciplinary measure set out by a provision of the Regulations may be increased in the event of repeat offences up to a doubling of the amount of the fine or duration of the suspension.

規則の条項に規定された懲戒処分は、繰り返し違反の場合に罰金額または資格停止期間の2倍までの増加することができる。

Provision of information

情報提供

12.2.006

When information is provided by a person or entity who is to be sanctioned and this is crucial to the discovery of a serious breach of the UCI Regulations, the Disciplinary Commission may, at its discretion, freely reduce the effects of, or renounce, the disciplinary sanction on the former.

制裁されることになっている人または団体により情報が提供され、これがUCI規則の重大な違反の発見に決定的な時、懲戒委員会は、その決定により、課される規律上の制裁の効果を自由に減殺し、または放棄することができる。

Publication

公表

12.2.007

Disciplinary decisions may be published or be the subject of a press release on the UCI website and/or, at the request of the UCI, on National Federation websites.

懲戒の決定は、公表され、またはUCIウェブサイト上および/またはUCIの要求により国内連盟ウェブサイト上のプレス・リリースの主題とすることができる。

Statute of limitations

時効

12.2.008

Unless otherwise specified, any infringement described by this Part 12 shall be time-barred if it has not been reported to the Disciplinary Commission within one year of the date on which it was discovered.

違った形で指定されない限り、この第12部によって説明されたいかなる違反もそれが発見された日から1年以内に懲戒委員会に報告されなかった場合、時効とされる。

Unless otherwise specified, any infringement under this Part 12 shall be time-barred after three years from the date of commission. The time-bar period shall be interrupted for the duration of the disciplinary proceedings, including any appeal.

違った形で指定されない限り、この第12部におけるいかなる違反も委員会の日から3年の後に時効とされる。時効期間は、いかなる上訴も含み、懲戒手続期間の間、中断される。

If an infringement has been concealed by its author in contravention of the principles

of good faith, the period shall be calculated from the time at which the infringement is revealed.

違反行為が、誠実の原則の違反におけるその違反者により隠蔽されたならば、違反行為が明らかにされた時から、期間は起算される。

Culpability

過失

12.2.009

Disciplinary infringements are punishable whether committed intentionally or through negligence.

意図的にまたは怠慢によってなされたか否かにかかわらず、規律上の違反は処罰に値する。

Attempted commission

違反の試み

12.2.010

An attempt to commit a disciplinary infringement shall also be sanctioned by disciplinary means, but may be subject to reduced disciplinary measures.

規律上の違反を犯そうとする試みは、規律上の方法により制裁されるが、懲戒処分を縮減できる。

Participation

関与

12.2.011

Any person participating in a disciplinary infringement as an instigator or accomplice may also be subject to disciplinary measures.

扇動者または共犯者として規律上の違反に関与したいかなる人でもまた懲戒処分を受けうる。

Obligation to report

報告の義務

12.2.012

All individuals who are subject to these regulations have the obligation to report any infringement of the regulations that has been noted to the UCI.

これらの規則に拘束されるすべての個人は、UCIに注目された規則のどのような違反でも報告する義務がある。

A failure of this obligation to report shall constitute an infringement.

報告する義務の不履行は違反を構成する。

Chapter III DISCIPLINARY MEASURES
第 III 章 懲戒処分**§ 1 Warning**
警告**Definition**
定義

12.3.001 A warning is a reminder of the content of a disciplinary rule.
警告は懲戒規則の内容の注意喚起である。

It may be delivered by a commissaire or by the Disciplinary Commission.
それはコミセールまたは懲戒委員会により発せられる。

§ 2 Reprimand
譴責**Definition**
定義

12.3.002 A reprimand is a formal expression of disapproval issued to the author of an infringement. A reprimand is an official, written document.
譴責は違反の張本人に発せられた非難の公式表現である。譴責は公式な書面である。

§ 3 Disqualification
失格**Definition**
定義

12.3.003 Disqualification may take the form of a rider being forbidden to take the start, elimination from a race or a decision taken after the conclusion of the event.
失格とは、出走を禁止され、競技から除外され、または競技終了後に決定される形をとる。

Consequences of disqualification
失格の結果

12.3.004 The disqualification of a rider or team shall invalidate all results and classifications achieved in the events in question and the forfeiture of all related prizes, points and medals.
競技者またはチームの失格は、当該競技において達成されたすべての結果と順位を無効にすることであり、そしてすべての関連した賞、ポイントおよびメダルの没収である。

Unless expressly stated otherwise, the placing of a disqualified rider or team shall be taken by the next rider or team in the classification, such that all placings are always occupied. As an exception, in a track event which involves the direct competition of two or more riders or teams, a rider or team shall not take the place of a disqualified rider or team if direct competition has not taken place between them in the last round. 他に述べられていなくても、失格した競技者またはチームの順位は、すべての順位が常に占められるように、順位において次位の競技者またはチームにより占められる。唯一の例外として、二者またはそれ以上の競技者またはチームで直接対戦するトラック競技においては、競技者またはチームが最後のラウンドにおいて直接対戦する競技が行われていないならば、失格した競技者またはチームの順位を得ることはできない。

A rider disqualified from a stage race shall not be permitted to participate in any other event for the duration of the race for which he was penalised, failing which he may be sanctioned by the Disciplinary Commission.

ステージレースで失格した競技者は、ペナルティを受けたレースの期間中は他の競技に参加することを許されない。これに違反した場合は懲戒委員会により制裁される。

§ 4 Fine 罰金

Definition 定義

12.3.005 Any person or entity subject to this Part of the Regulations may be fined between CHF 1,000 and CHF 100,000.

規則のこの部分に従うべきいかなる人または団体も、1,000から100,000スイスフランの罰金を科されるうる。

Currency 通貨

12.3.006 The fines established by the UCI Regulations are indicated in Swiss francs (CHF). In the event of settlement in another currency, the amount paid in the alternative currency must correspond to the amount in CHF at the rate in effect on the day of payment, net of any costs.

UCI規則により規定される罰金はスイスフラン(CHF)により示される。他の通貨により清算される場合、代わりの通貨による支払額は、いかなる費用の正味において、支払い日に有効なレートでCHFにおける額と一致しなければならない。

Reduction of amounts 額の縮減

12.3.007 The Management Committee may reduce the amount of the fines fixed in the UCI Regulations for parties in different continents or countries at its discretion.

理事会は、その決定において諸大陸または諸国の当事者のために、UCI規則により規定された金額を縮減することができる。

Time limits 支払期限

12.3.008 Fines due to the UCI must be paid within one month of the dispatch of the invoice. The invoice shall be sent to the individual or entity concerned as well as to the relevant National Federation, club or team for information.

UCIによる罰金は請求書の配達から1ヶ月以内に支払われなければならない。請求書は関係する個人または団体に送付され、関係国内連盟、クラブまたはチームにも情報として送付される。

If the total amount due is not paid in full within one month of the due date, the offending party shall be automatically suspended until the full amount is paid. If the offending party is suspended for another reason, the suspension for non-payment shall be added to the duration of the other suspension.

総額が期日から1ヶ月以内に全額支払われない場合、違反した当事者は全額が支払われるまで、自動的に資格停止とされる。違反当事者が他の理由で資格停止となっていた場合、不払いに対する資格停止は他の理由での資格停止に加算される。

Joint and several liability

連帯責任**12.3.009**

The team of the offending person at the time of the offense is jointly and severally liable for the payment of fines imposed on the person or entity concerned for any infringement of the UCI Regulations.

違反時における違反者のチームは、UCI規則に関して個人または団体に科された罰金も支払いについて連帯責任がある。

If necessary, the bank guarantee deposited with the UCI may be called upon.
必要であれば、UCIに提出された銀行保証が引き当てられる。

Collection of fines**罰金の徴収****12.3.010**

Fines imposed for race incidents in events on the international calendars of the various disciplines shall be collected by the UCI. The Management Committee may establish that a percentage of the fines collected should be directed to the National Federation of the organiser concerned in a manner that the Management Committee deems fit.

諸競技部門の国際競技日程に関する競技中のインシデントに対して科された罰金は、UCIが徴収する。理事会は、徴収された罰金の一部が、理事会が適当とみなす方法で関係する主催者の国内連盟に向けられるべきとすることを決定できる。

Fines imposed for race incidents relating to the national calendars of the various disciplines shall be collected by the National Federation of the event organiser.

諸競技部門の国内競技日程に関する競技中のインシデントに対して科された罰金は、主催者の所属する国内連盟が徴収する。

§ 5 Return of prizes**賞の返還****Definition****定義****12.3.011**

A person or entity ordered to return a prize must send back the benefits received, in particular the prize money and symbolic objects (medals, cups, jerseys, etc.) as directed by the UCI administration.

賞を返還するように命じられた者または団体は、UCI事務局の指示により受け取った利益、特に賞金および象徴的な品(メダル、カップ、ジャージ等)を送り返さなければならない。

Procedures for return**返還の手続き****12.3.012**

The prize must be returned to the organiser or National Federation within a month, who will then redistribute it according to the amended classification.

賞は、改訂された順位に従って再配分するであろう主催者または国内連盟に1ヶ月以内に返還しなければならない。

The rider or team shall be automatically suspended if the prize has not been returned within one month of notification and for as long as the amount due has not been refunded.

当該競技者またはチームは、通知から1ヶ月以内に賞を返還しなかった場合、賞が返還されない間、自動的に資格停止となる。

The preceding paragraph also applies to intermediaries or beneficiaries in possession of the prize from the moment that the return is requested.

前節はまた、返還が要求される瞬間から、賞を所有している仲介者または受益者にも適用される。

§ 6 Suspension 資格停止

Definition 定義

- 12.3.013** A person or entity who is the subject of a suspension may not, during the period of suspension, participate in any capacity in an event or activity authorised or organised by the UCI, a Continental Confederation or an affiliated National Federation.
資格停止の主題である人または団体は資格停止期間中にUCI、大陸連合または加盟国内連盟によって認可、主催された競技または活動におけるいかなる役割にも参加してはならない。

Liability of the suspended person or entity 資格停止された人または団体の義務

- 12.3.014** During a period of suspension, the suspended person or entity remains bound to all UCI Regulations and remains subject to the jurisdiction of the disciplinary bodies.
資格停止期間の間、資格停止された人または団体はすべてのUCI規則によって拘束され続け、規律上の機関の司法権に左右され続ける。

Financial assistance during the period of suspension 資格停止期間中の財政的援助

- 12.3.015** The suspended person or entity may not receive any financial assistance or other benefit in relation to their sporting activities for the period of suspension.
資格停止された人または団体は、資格停止期間中のスポーツ活動に関連する財政的援助または他の利益を受けてはならない。

Suspension and other measures in application of the Anti-Doping rules アンチドーピング規則における資格停止および他の処置

- 12.3.016** The periods of ineligibility and other consequences established as a result of the UCI Anti-Doping Rules are reserved. Where appropriate, a suspension imposed in application of this Part 12 shall apply outside a period of ineligibility applicable as a result of the Anti-Doping rules.
UCIアンチドーピング規則の結果として規定された不適格および他の結果の期間は留保される。適切な場合、当12部の適用により課された資格停止は、アンチドーピング規則の結果として適用される不適格期間外に適用される。

Suspension of a team, association or any other organisation チーム、協会またはその他機関の資格停止

- 12.3.017** In the event of the suspension of a team, association or any other organisation, all licence holders who are members or otherwise linked shall also be suspended, unless authorised by the UCI Management Committee to exercise their activities in an individual capacity under appropriate conditions to be set by the Management Committee.
チーム、協会またはその他機関の資格停止の場合、すべてのメンバーまたはその他関係者であるライセンス所持者もまた、UCI理事会によって設定される適切な条件の下で個人の能力において彼らの活動を行行使するための許可がある場合を除き、資格停止される。

Withdrawal of licence ライセンス回収

- 12.3.018** Suspension shall entail the withdrawal of the licence for the duration of the suspension. At the end of the suspension period, the suspended person shall not benefit from the return of his licence or the granting of a new licence, nor be accepted to participate in cycling events in any capacity whatsoever, until he has fulfilled all his obligations under this Part 12 and the UCI Regulations in general and complied with any decision taken in accordance with these regulations.

資格停止は資格停止期間中のライセンス回収を伴う。資格停止期間の終了時に、資格停止された人は彼のライセンスの返還または新しいライセンスの認可の利益を得ることはできず、彼が一般にこの12部とUCI規則の下でのすべての彼の義務を果たし、これらの規則に従ってなされたいかなる決定にでも従うまでは、いかなる役割においても自転車競技に参加することは受け入れられないものとする。

Participation of a suspended licence holder in a cycling event

資格停止されたライセンス所持者の自転車競技参加

- 12.3.019** Any participation of a suspended licence holder in a cycling event shall be considered void and may lead to the imposition of a fine under the terms of this Part.

資格停止されたライセンス保持者による自転車競技へのいかなる参加も、無効と見做され、当12部の条件の下で罰金の賦課を生じる。

In addition, the period of ineligibility initially imposed shall restart from the date of the unauthorised participation. This may be adjusted depending on the licence holder's misconduct and the other circumstances of the case.

さらに、最初に課された資格停止期間は、許可されない参加の日から再起算される。これは、ライセンス所持者の非行と事案の他の状況に依って、調整されうる。

Effectiveness of suspension

資格停止の有効性

- 12.3.020** The suspension must be effective in sporting terms. It must be carried out within the period of normal activity of the person concerned. To this end, the date of entry into effect may be determined in a specific manner and the suspension spread over several periods.

資格停止はスポーツ期間において効果的でなければならない。それは関係している人の通常活動の期間内に実施されなければならない。この目的のため、発効の日付は具体的な方法といくつかの期間にわたった資格停止として決定できる。

§ 7 Prohibition of exercising any activity related to cycling

自転車競技と関連したすべての活動の実施禁止

Definition

定義

- 12.3.021** A person may be prohibited from participating in activities that come under the jurisdiction of the UCI and/or National Federations.

人は、UCIおよび/または国内連盟の管轄下にある活動に参加することを禁じられうる。

§ 8 Educational measures

教育的処置

Definition

定義

- 12.3.022** Educational measures may be proposed instead of, or in addition to, other disciplinary measures.

教育的処置を、他の懲戒処置に代えて、またはそれに加えて提案できる。

§ 9 Other disciplinary measures

他の懲戒処置

Definition

定義

12.3.023 The Disciplinary Commission may decide to impose other disciplinary measures not provided for in this section.

懲戒委員会は、このセクションの中で規定されない他の懲戒処置を課すことを決定できる。

§ 10 Provisional measures

暫定処置

Definition

定義

12.3.024 When it is likely that an infringement has been committed but a decision on the merits cannot be taken sufficiently quickly, the Disciplinary Commission may, if it considers it necessary, order provisional measures including, in particular, the imposition of a provisional suspension.

違反が犯されているが、十分に迅速に実態についての決定がなされないことがありそうな場合、懲戒委員会は必要とみなす時に、特に暫定資格停止を課す、暫定処置を命じることができる。

The Disciplinary Commission can also order provisional measures to ensure compliance with a sanction already in effect.

懲戒委員会は、暫定処置が、すでに発効している制裁に従うことを保証するために命じることができる。

Proof

証拠

12.3.025 The Disciplinary Commission shall issue a ruling on the basis of the evidence available at the time of the decision.

懲戒委員会は、決定時に入手可能な証拠に基づいて裁定するものとする。

Decision and enforcement

裁定と執行

12.3.026 The Disciplinary Commission shall make its decision as soon as possible. The decision is immediately enforceable.

懲戒委員会は可及的速やかにその裁定をする。裁定は直ちに執行可能である。

In urgent cases or when circumstances so require, the Commission does not need to hear the party or parties concerned before issuing a decision.

緊急の場合または状況が必要としている場合に、委員会は裁定前に、関係当事者(単数・複数)を聴聞する必要がない。

Deduction of the duration of the provisional suspension

暫定資格停止期間の控除

12.3.027 If a suspension has been provisionally imposed, the duration of its actual application shall be deducted from any definitive suspension.

暫定資格停止が課された場合、その実際の適用期間は最終的な資格停止から差し引かれる。

Chapter IV INFRINGEMENTS
第 IV 章 違反行為**§ 1 Infringements related to race incidents**
レースインシデントに関する違反行為**Definition**
定義

12.4.001 The infringements relating to race incidents are those listed in the table of race incidents applicable to Road cycling as set out in article 2.12.007 as well as the table of race incidents applicable to the other disciplines which is appended to this Part. These infringements are exclusively pronounced by Commissaires. They are not subject to appeal except in the case of fines exceeding the following amounts:
レースインシデントに関する違反行為は、条項2.12.007に規定するロード競技部門に適用するレースインシデントの表に、その他の競技部門に適用するレースインシデントの表は当12部の付属として一覧される。これら違反行為は、コミセールによってのみ宣告される。それらは以下の額を超える罰金の場合を除いて上訴されない:

- | | |
|----------------------|--|
| a) Road: | Column 1: fine over CHF 1,000.
Column 2: fine over CHF 500.
Column 3: fine over CHF 200. |
| b) Track: | Column 1: fine over CHF 200.
Column 2: fine over CHF 100. |
| c) Cyclo-cross: | Column 1: fine over CHF 200.
Column 2: fine over CHF 100. |
| d) Mountain Bike: | Column 1: fine over CHF 200.
Column 2: fine over CHF 100. |
| e) Para-cycling: | Column 1: fine over CHF 200.
Column 2: fine over CHF 100. |
| a) ロード: | 第1段: 1,000.スイスフラン以上の罰金
第2段: 500. スイスフラン以上の罰金
第3段: 200. スイスフラン以上の罰金 |
| b) トラック: | 第1段: 200. スイスフラン以上の罰金
第2段: 100. スイスフラン以上の罰金 |
| c) シクロクロス: | 第1段: 200. スイスフラン以上の罰金
第2段: 100. スイスフラン以上の罰金 |
| d) マウンテンバイク: | 第1段: 200. スイスフラン以上の罰金
第2段: 100. スイスフラン以上の罰金 |
| e) パラサイクリング: | 第1段: 200. スイスフラン以上の罰金
第2段: 100. スイスフラン以上の罰金 |

An appeal may be made within 10 days of notification of the decision.
決定の通知から10日以内に上訴することができる。

§ 2 Specific infringements
特定の違反行為**Definition**

定義**12.4.002**

The specific infringements listed below are the exclusive competence of the Disciplinary Commission, whether or not the circumstances in question relate to, or are equivalent to, the race incidents described by the tables.

問題の状況が表によって説明されたレースインシデントと関連しているか、等しいかどうかにかかわらず、下記に一覧される特定の違反行為は、懲戒委員会の専管的権限による。

Technological fraud**技術的不正****12.4.003**

Technological fraud is an infringement of article 1.3.010 that is subject to a disciplinary sanction.

技術的不正は、懲戒処分を受ける条項1.3.010の違反行為である。

Technological fraud occurs in the following circumstances:

技術的不正は以下の状況において生起する：

- a) the presence, within the scope or fringes of a cycling event, of a bicycle that does not comply with the provisions of article 1.3.010;
- b) the use by a rider, within the scope or fringes of a cycling event, of a bicycle that does not comply with the provisions of article 1.3.010.
- a) 自転車競技内または周辺内における条項1.3.010の規定に適合しない自転車の存在;
- b) 自転車競技内または周辺内における条項1.3.010の規定に適合しない自転車の使用。

All riders and teams, or other entities that a rider may represent (in particular National Federations at races contested by national teams), are responsible for ensuring that all their bicycles comply with the provisions of article 1.3.010 at all times. The presence of a bicycle that does not comply with the provisions of article 1.3.010, within the scope or fringes of a cycling event, shall constitute technological fraud by the rider and the team, or other entity the rider represents, irrespective of whether or not the bicycle has been used during the event.

すべての競技者およびチーム、または他の競技者の代理者（特に、ナショナル・チームが参加している場合には国内連盟）は、そのすべての自転車が常に条項1.3.010の規定に適合することを保証しなければならない。条項1.3.010の規定に適合しない自転車の自転車競技内または周辺内におけるいかなる存在も、自転車が競技において少しでも使用されたかにかかわらず、競技者およびチーム、または問題の競技において競技者を代理する者による技術的不正を構成する。

Technological fraud is subject to a statute of limitation of 10 years from the date of the offence.

技術的不正は違反の日付から10年の時効下にある。

Discrimination**差別****12.4.004**

Any person or entity subject to this Part who, by word or deed, demeans, discriminates against or denigrates a person or group of persons in a manner that violates human dignity on the grounds of race, colour, sex, sexual orientation, religion, political belief, language, ethnic or national origin or social condition shall receive a disciplinary sanction.

当12部に拘束されるいかなる人または団体による、言葉または行為によって、人種、肌の色、性、性的嗜好、宗教、政治信条、言語、少数民族または出身国または社会的な条件の理由として、人間としての尊厳に違反する方法で、人または人のグループを差別または誹謗するふるまいは、懲戒処分を科される。

Threats**脅迫**

- 12.4.005** Any person or entity subject to this Part who makes threats shall receive a disciplinary sanction.
当12部に拘束されるいかなる人または団体による脅迫行為は、懲戒処分を科される。

Coercion**強制**

- 12.4.006** Any person or entity subject to this Part who, by violent means, threats or in any other way, exerts pressure on a commissaire, classifier or any other authority, to urge them to take, not to take, or to withdraw a given decision shall receive a disciplinary sanction.
当12部に拘束されるいかなる人または団体による、暴力的な方法、脅威によってまたは他のすべての方法により、コミセール、クラシファイアまたは他のすべての権威に対して決定を行うこと、決定を行わないこと、決定を取り下げを強制し、圧力をかける行為は、懲戒処分を科される。

Endangerment**危険行為**

- 12.4.007** Any person or entity subject to this Part who exposes another party to an risk of death or injury by a deliberate act or behaviour that is contrary to the regulations regarding safety or care shall receive a disciplinary sanction.
当12部に拘束されるいかなる人または団体による、安全または注意についての規則に違反する故意の行為または行動によって他の当事者を死または負傷の直接の危険にさらす行為は、懲戒処分を科される。

Fraud**不正**

- 12.4.008** Any person or entity subject to this Part who defrauds, cheats or acts in an unfair manner in order to obtain a benefit shall receive a disciplinary sanction. The transmission of false information constitutes fraud for the purposes of this provision.
当12部に拘束されるいかなる人または団体による、利益を得るために、不公平な方法で詐取し、不正を行う行為は、懲戒処分を科される。偽情報の伝達はこの条項において不正を構成する。

Fraud is subject to a statute of limitation of 5 years from the date of the offence.
不正は違反の日付から5年の時効下にある。

Assault**暴行**

- 12.4.009** Any person or entity subject to this Part who harms the physical integrity of a person shall receive a disciplinary sanction.
当12部に拘束されるいかなる人または団体による、人の身体的高潔性を傷つける行為は、懲戒処分を科される。

Suspension of a team registered with the UCI as a result of the Anti-Doping rules**アンチドーピング規則の結果としてのUCI登録チームの資格停止**

- 12.4.010** The Disciplinary Commission may suspend a team in accordance with article 7.12 of the UCI Anti-Doping Rules.
懲戒委員会は、UCIアンチ・ドーピング規則の条項7.12に従ってチームを資格停止できる。

Breaches of the UCI Code of Ethics

UCI倫理規程違反

- 12.4.011** Breaches of the UCI Code of Ethics may be sanctioned by the Disciplinary Commission in accordance with the Code's provisions.
UCI倫理規程の違反は、規程条項に従って懲戒委員会によって制裁される。

§ 3 Infractions specific to each discipline**各競技部門特有の違反行為****Definition****定義**

- 12.4.012** Infractions specific to each discipline may be provided in the other Parts of the UCI Regulations.
各競技部門に特有な違反行為はUCI規則の他の部に規定される。

§ 4 Infractions specific to organisers**主催者に特有の違反行為****Principle****原則**

- 12.4.013** The Disciplinary Commission is competent to pronounce disciplinary measures for Road cycling as per the table of article 2.12.013 or cases referred to it in accordance with article 2.12.010 B.
懲戒委員会は、ロード競技部門のために条項2.12.013条の表または項2.12.010 Bの表に従って懲戒処分を宣告する資格がある。

For the other disciplines, the Disciplinary Commission may pronounce disciplinary measures as it deems appropriate for the infractions described below.

他の競技部門に対して懲戒委員会は、下記の違反行為に対して委員会が適切とみなす懲戒処分を宣告する資格がある。

Safety failing**安全欠如**

- 12.4.014** Organisers are responsible for order and safety on the race route and in its immediate surroundings. An organiser is responsible for any incident and shall be liable to disciplinary measures unless it can prove that the organisational measures actually implemented met the applicable safety standards and that, taking into account the specific circumstances, these were sufficient in qualitative and quantitative terms.
主催者は、レースルートの上、およびその直近の周囲の秩序と安全に責任がある。主催者はすべてのインシデントに責任があり、実際実施された組織的な手段が適用可能な安全基準を満たしている、具体的な状況を考慮して、これらが質に関して、そして質的な条件において十分であったことを証明することができない限り、主催者は懲戒処分に服すべきであることとする。

Breach of contractual obligations**契約上の義務の違反**

- 12.4.015** An organiser may receive a disciplinary sanction in the event of an intentional breach of its contractual obligations.
主催者はその契約上の義務の意図的な違反の場合に懲戒処分を科される。

Breach of regulatory obligations**規則上の義務の違反**

- 12.4.016** An organiser may receive a disciplinary sanction in the event of a serious or repeated

breach of an obligation established by: the UCI Regulations; the prevailing organiser's guides for the different disciplines; the UCI WorldTour organiser's specifications; the various technical guides as well as any directives or other documents setting out the organiser's obligations.

組織者は次により規定される義務の重大な、または再三の違反の場合に懲戒処分科される： UCI 規則； 諸競技部門のための有用な主催者ガイド； UCIワールドツアー主催者の仕様書； 指示書または主催者の義務を規定している他の文書と同様に様々なテクニカルガイド。

§ 5 Other infringements

その他の違反行為

Definition

定義

12.4.017 A person or entity who is subject to this Part 12 must behave in accordance with the principles of trustworthiness, integrity and fair play.
当12部に拘束される人または団体は信頼性、高潔性およびフェアプレーの原則に従ってふるまわなければならない。

These rules are broken by anyone who, in particular:
これらの規則は誰によっても破られる、特に：

- a) behaves in such a manner as to harm the image, reputation or interests of cycling or the UCI;
 - b) fails to respect the decisions and/or instructions of judicial bodies, commissions or other UCI authorities;
 - c) does not comply with the instructions given by commissaires;
 - d) behaves in an insulting manner, makes defamatory comments or otherwise contravenes the basic rules of decency;
 - e) seriously or repeatedly breaches any provision of a UCI regulation that is not specifically punished;
 - f) behaves in another way that is unsporting.
- a) 自転車競技またはUCIのイメージ、評判または利益を損なうような態度の行動；
 - b) 司法当局、委員会または他のUCI当局の決定および/または指示を尊重しない；
 - c) コミセールにより与えられた指示に従わない；
 - d) 侮辱的な態度で行動し、中傷的なコメントをする、さもなければ品位の基本的規則に違反する；
 - e) 著しくまたは繰り返し、特に罰が規定されていないUCI規則の条項に違反する；
 - f) スポーツマンらしくない態度で行動する。

Chapter V ORGANISATION
第 V 章 組織**§ 1 Commissaires' Panel**
コミセールパネル**Definition and jurisdiction**
定義と司法権

12.5.001 The Commissaires' Panel is competent to judge and sanction all race incidents according to the tables of race incidents applicable to the different disciplines. Except for Road cycling, the Parts of the Regulations pertaining to the different disciplines may contain specific provisions conferring competence to the Commissaires' Panel to sanction other infringements.

コミセールパネルは諸競技部門に適用可能なレースインシデントの表に従い、すべてのレースインシデントを判断し、制裁する資格がある。ロード競技を除いて、諸競技部門についての規則の部は、他の違反を制裁するコミセールパネルに資格を付与する具体的条項に相当する。

Before making its decision, the Commissaires' Panel may summon and hear the party concerned if the circumstances so warrant.

その決定をする前に、状況が保証するならば、コミセールパネルは関係する当事者を召喚し、聴聞することができる。

The Commissaires' Panel may issue decisions on race incidents of which it becomes aware until the moment it is disbanded.

コミセールパネルは、解散以前に気づいたレースインシデントについて決定することができる。

A race incident, whether it has been sanctioned, not sanctioned or escaped the attention of the Commissaires' Panel, may not be reviewed, unless the improper conduct constitutes an infringement within the jurisdiction of the Disciplinary Commission in accordance with this Part.

レースインシデントは、それが制裁されたか、制裁されなかったか、またはコミセールパネルの注意を免れたかどうかにかかわらず、不適切な行為がこの第12部に応じた懲戒委員会の司法権における違反を構成しない限り、再調査されないかもしれない。

If a commissaire considers that a race incident is also likely to constitute an infringement within the jurisdiction of the Disciplinary Commission, he must report this to the UCI.

コミセールが、レースインシデントが、懲戒委員会の司法権における違反を構成しそうであると考えるならば、彼はこれをUCIに報告しなければならない。

Notification
通知

12.5.002 Decisions are notified by means of the publication of a communiqué by the Commissaires' Panel. They may also be notified verbally to the individual in question or his team.

決定は、コミセールパネルのコミュニケ発行により通知される。通知はまた口頭で、問題の個人または彼のチームに対して行うことができる。

Any appeal under the terms of article 12.4.001 must be lodged within ten days of notification of the decision.

条項12.4.001の条件の下でのいかなる上訴も、決定の通知から10日以内に申し立てられなければならない。

The Disciplinary Commission may, at its own initiative or upon request, decide to

suspend the implementation of a decision by the Commissaires' Panel.

懲戒委員会は、それ自身の発議または要求により、コミセールパネルによる決定の履行を中断することを決定できる。

§ 2 Disciplinary Commission

懲戒委員会

Composition

構成

12.5.003

The Disciplinary Commission is composed of a President and members appointed by the UCI Management Committee.

懲戒委員会は、UCI理事会によって任命された委員長とメンバーから構成される。

The members of the Disciplinary Commission may not exercise any function for the UCI nor be UCI employees or Commission members, with the exception of the UCI Arbitral Board.

懲戒委員会のメンバーは、UCI仲裁委員会を除いてUCIのためにいかなる職務も行使してはならず、UCI職員または委員であってはならない。

Jurisdiction

司法権

12.5.004

Unless otherwise specifically provided, the Disciplinary Commission has jurisdiction to judge and sanction infringements contained in this Part, the UCI Regulations and the UCI Code of Ethics. This jurisdiction may be exercised regardless of whether the alleged violation has already been sanctioned by the Commissaires' Panel in accordance with the table of race incidents.

違った形で特に規定されない限り、懲戒委員会は、この第12部、UCI規則およびUCI倫理規程における違反を判断し、制裁する司法権を持っている。この司法権は、違反行為容疑がすでにレースインシデントのテーブルに従ってコミセールパネルにより制裁されているかどうかを問わず行使することができる。

The Disciplinary Commission also has jurisdiction on appeals concerning race incidents under the terms of article 12.4.001. An appeal must contain a description of the events and a copy of the decision by the Commissaires' Panel that is contested.

懲戒委員会はまた条項12.4.001の条件の下に、レースインシデントについての上訴において司法権を持つ。上訴は、競技の説明と異議を唱えられたコミセールパネルによる決定の写しを含まなければならない。

Except in cases of appeal, the UCI refers to the Disciplinary Commission.

上訴の場合を除いて、UCIは懲戒委員会に付託する。

Secretariat

事務局

12.5.005

The UCI Management Committee shall provide the Disciplinary Commission with a Secretariat responsible for all administrative tasks, communications and notifications by the Disciplinary Commission.

UCI理事会は懲戒委員会に、懲戒委員会によるすべての管理業務、通信および通知書に責任を持つ事務局を提供する。

All correspondence to the Disciplinary Commission shall be sent to the Secretariat at the following address:

懲戒委員会へのすべての通信は以下のアドレスにより事務局に送られることとする：

UCI Disciplinary Commission
c/o Union Cycliste Internationale
CH-1860 Aigle
Disciplinary.Commission@uci.ch

The Secretariat shall be responsible for sending any notifications and communications to parties on behalf of the Disciplinary Commission. Notifications and communications shall be sent to the email addresses provided by the parties.

事務局は、懲戒委員会を代理して通知書と通信を当事者に送ることについて責任がある。通知書と通信は当事者によって提供された電子メールアドレスに送られることとする。

Confidentiality

秘密

12.5.006

The Disciplinary Commission shall ensure that any information disclosed in respect of the procedure which is not in the public domain shall remain confidential.

懲戒委員会は、公開領域にない手続について明らかにされたいかなる情報も秘密を保つことを保証しなければならない。

All parties, as well as the Secretariat, witnesses, experts, interpreters or any other person involved in the procedure are required to respect the confidential nature of any information of which they become aware during the procedure.

すべての当事者、とりわけ事務局、証人、専門家、通訳またはすべての手続に関わる人は、手続中に気づきたいかなる情報についてもその秘密性を尊重することを要求される。

However, the above paragraph does not restrict the UCI's right to make public the existence and progress of an ongoing case, as well as its outcome.

しかしながら、上記の節は、結果のみならず進行中の事案の存在と進展を公開するUCIの権利を制限しない。

§ 3 National Federations

国内連盟

Competence

権限

12.5.007

Race incidents occurring during events on a national calendar are judged and sanctioned by the National Federation of the organiser of the event according to its own rules.

国内競技日程上の大会中に発生したレースインシデントは、大会主催者の国内連盟により、その規則に従って判断され制裁される。

National Federations may not introduce other race incidents that constitute infringements, nor sanctions, other than those contained in this Part.

国内連盟は、この第12部に含まれない違反、制裁を構成する他のレースインシデントを導入しない。

Obligation to prosecute

起訴する義務

12.5.008

A National Federation shall be obliged to initiate a disciplinary procedure against the licence holders concerned whenever it becomes aware of an infringement of the UCI Regulations for which it is competent.

国内連盟は、UCI規則違反に気づき、適格である場合は関与したライセンス所持者に対する懲戒処置を主導する義務がある。

The National Federation must ensure a fair procedure for its licence holders.

国内連盟はそのライセンス所持者のための公正な手続を保証しなければならない。

Referral by the UCI

UCIによる照会

- 12.5.009** If, in the event of an infringement of the UCI regulations, a National Federation does not act, the UCI, after having requested that this should happen, shall have the right to refer to the Disciplinary Commission which shall subsequently have exclusive competence to deal with the case.

UCI規則違反に国内連盟が行動しない場合に、UCIは行動を要請後に、事案を扱う排他的な権能を持つ懲戒委員会に付託する権利を持つ。

Moreover, the National Federation in question shall be liable to disciplinary sanctions. さらに、問題の国内連盟は懲戒処分に服すべきとする。

UCI Appeals

UCI控訴

- 12.5.010** The UCI shall have the right to appeal any disciplinary decision made by a National Federation. This right shall be set out in the regulations of National Federations. Failing this, an appeal may be lodged with the Disciplinary Commission which shall then have exclusive jurisdiction.

UCIは、国内連盟による懲戒決定を控訴する権利を持つ。この権利は国内連盟の規則において規定されるものとする。これがない場合、控訴は、排他的司法権を持つ懲戒委員会に申し立てることができる。

Delegation of competence

権能を持つ代表

- 12.5.011** The Disciplinary Commission shall exercise the Management Committee's competence to impose fines on National Federations. The competence of the Management Committee to suspend National Federations cannot be delegated.

懲戒委員会は、国内連盟に罰金を課す理事会の権限を行使する。国内連盟を資格停止する理事会の権限は委任できない。

Appeals to the UCI

UCIへの上訴

- 12.5.012** If, according to a National Federation's regulations, a licence holder does not have the option to bring an appeal regarding a decision against him, he may lodge an appeal with the UCI Disciplinary Commission if a suspension of one month or more has been imposed. This appeal must be lodged within 30 days of the communication or, failing that, of the publication of the decision taken. The Disciplinary Commission decides in the final instance.

国内連盟の規則に従い、ライセンス所持者が、彼に対する裁定について上訴する選択権を持たない場合、1ヶ月以上の資格停止が課されたならば、彼はUCI懲戒委員会に上訴することができる。この上訴は通知から、またはそれがなければ、裁定の公表から30日以内に申し立てられなければならない。懲戒委員会は最終段階の決定をする。

§ 4 Court of Arbitration for Sport (CAS)

スポーツ仲裁裁判所(CAS)

Appeals

上訴

- 12.5.013** Decisions of the Disciplinary Commission may be appealed to the Court of Arbitration

for Sport.

懲戒委員会の決定はスポーツ仲裁裁判所に上訴できる。

Only the UCI and the parties to the procedure may appeal the decision of the Disciplinary Commission.

UCIと手続の当事者のみが懲戒委員会の決定を上訴できる。

Time limits for appeal

上訴期限

12.5.014 Appeals must be filed with the Court of Arbitration for Sport within 21 days of the date the appellant was notified of the appealable decision.

上訴人が上訴可能な裁定を通知された日から21日以内にスポーツ仲裁裁判所に上訴しなければならない。

Chapter VI PROCEDURE – DISCIPLINARY COMMISSION

第 VI 章 手続き – 懲戒委員会

§ 1 Preliminary provision

予備条項

Principle

原則

12.6.001 The provisions of this chapter are intended to ensure the simple, efficient and speedy handling of the cases submitted, in particular through the cooperation of the parties and representatives involved, while respecting the essential procedural guarantees and in particular the right to be heard.

この章の条項は、必須の手続上の保証と、特に聴聞の権利を尊重しつつ、関係当事者と担当者の協力を通して、付託された事案の簡潔で、効率的で、速やかな取り扱いを保証することを意図している。

The Disciplinary Commission shall determine the applicable procedure taking into account all procedural guarantees.

懲戒委員会はすべての手続上の保証を考慮し、適用可能な手続を決定する、

Any procedural issue which is not provided for in this Part or in the UCI Regulations shall be decided by the Disciplinary Commission.

この第12部またはUCI規則において規定されないいかなる手続上の問題も、懲戒委員会により決定される。

§ 2 Assignment of cases

事案の割当て

Appointment of the judge by the Secretariat

事務局による審判者の指名

12.6.002 As soon as the procedure is opened, the Secretariat shall appoint a single judge from among the members of the Disciplinary Commission in consultation with the President of the Disciplinary Commission.

手続が開始されたなら直ちに、事務局は懲戒委員会の委員長との相談において、懲戒委員会のメンバーの中から1人の審判者を指名する。

Depending on the circumstances, the Secretariat may decide to appoint a panel of three judges.

状況に依り事務局は、3人の審判者のパネルを任命することを決定できる。

§ 3 Impartiality and challenge **公平さと忌避**

Impartiality

公平

- 12.6.003** The Disciplinary Commission takes decisions in a completely impartial manner.
懲戒委員会は完全に公平な方法で決定する。

Challenge

忌避

- 12.6.004** If the impartiality of a member of the Disciplinary Commission can legitimately be questioned, he cannot be appointed to rule on the case in question.
懲戒委員会のメンバーの公平さが合理的に疑問視されるならば、彼は問題の事案において裁定するように指名されることができない。

Members of the Disciplinary Commission shall immediately disclose any circumstance likely to affect their impartiality.
懲戒委員会のメンバーは直ちに、彼らの公平さに影響しうるいかなる状況も明らかにする。

Any request for challenge must be sent to the Secretariat within seven (7) days of the party requesting the challenge becoming aware of, or ought reasonably to have become aware of, the motive of the challenge.

忌避を求めるいかなる要求も、忌避を求める当事者が忌避の動機に気づいた時または合理的に気づくことが当然である時から、7日以内に事務局に送付されなければならない。

A decision concerning a challenge request against a member of the Disciplinary Commission shall be taken by the Commission's President, after having invited the member in question to submit his observations in writing. The decision cannot be the subject of a separate appeal.

懲戒委員会のメンバーに対する忌避要求に関する決定は、問題のメンバーに書面による彼の意見を提出するよう要請した後に、委員長によってなされる。決定は別個の上訴の主題とならない。

If the request for challenge concerns the President of the Disciplinary Commission, the Secretariat shall appoint another member to decide on the request.

忌避の要求が懲戒委員会の委員長に関するならば、事務局は別のメンバーに要求を裁定するよう指名する。

§ 4 Procedure **手続き**

Language of the procedure

手続きの言語

- 12.6.005** The procedure is conducted in one of the two official languages of the UCI, namely English or French.
手続は、UCIの2つの公用語のうちの1つ、すなわち英語またはフランス語により実施される。

The Disciplinary Commission shall determine the language to be used during the procedure. A document drawn up in another language must be accompanied by a translation into the language of the procedure, at the expense of the party submitting the document.

懲戒委員会は、手続きにおいて使われる言語を決定する。別の言語で作成された文書は、文書を

提出した当事者の費用で手続の言語への翻訳を添付されなければならない。

The Disciplinary Commission is free to accept or disregard a document submitted in a language other than that of the procedure. The Disciplinary Commission may dispense with the translation of documents in a language understood by the parties and the Disciplinary Commission.

懲戒委員会は自由に、手続き以外の言語で提出された文書を受け入れるか、無視することができる。懲戒委員会は当事者と懲戒委員会によって理解される言語での文書翻訳を省くことができる。

Written procedure – Hearing

文書手続き – 聴聞

12.6.006

The procedure may be conducted in writing. The parties present written observations and evidence.

手続は書面において実施することができる。当事者は書面により意見と証拠を示す。

The Disciplinary Commission may, on its own initiative or at the request of one of the parties, summon the parties to a hearing.

懲戒委員会は、その主導において、または当事者の一方の要求により、当事者を聴聞に召喚することができる。

The hearings may be conducted by electronic means (telephone or video conference). 聴聞は電子的手段(電話またはテレビ会議)により行うことができる。

The hearing shall be conducted in the language of the procedure. Each party may be assisted, at its own expense, by an independent interpreter. The parties are responsible for ensuring the participation in the hearing of the interpreters required for the witnesses and experts they have requested. The Disciplinary Commission may dispense with interpreting for a language understood by the parties and the Disciplinary Commission.

聴聞は手続きの言語で実施される。各当事者は自身の費用負担で独自の通訳により補助されることができる。当事者は、彼らが依頼した証人と専門家のために必要な通訳の聴聞参加を保証することについて責任がある。懲戒委員会は、当事者と懲戒委員会によって理解される言語に通訳することを省くことができる。

The Disciplinary Commission may limit or refuse the appearance of a witness or expert, or all or part of their testimony, if it is not considered relevant.

それが関連するとみなされないならば、懲戒委員会は証人または専門家、または彼らの証言のすべてまたは部分を制限するか、拒絶することができる。

After the conclusion of the hearing, the parties are not authorised to provide additional evidence or written conclusions, unless the Disciplinary Commission decides otherwise.

懲戒委員会が違った形で決定しない限り、聴聞の結論後に、当事者は追加の証拠を提供すること、または書面による結論について権限を与えない。

The Disciplinary Commission may proceed and render its decision even if a party, witness, expert or interpreter does not appear at the hearing.

当事者、証人、専門家または通訳が聴聞に出席しなくても、懲戒委員会は進行し、その裁定を下すことができる。

Further investigation

さらなる調査

12.6.007

In principle, the Disciplinary Commission reaches a decision on the basis of

information submitted by the parties. However, the Commission may proceed with further investigative measures.

原則として、当事者によって提出された情報に基づいて懲戒委員会は裁定に達する。しかし、委員会はさらなる調査の手段を続行できる。

The Disciplinary Commission may, in particular, and at any time, require one or more parties to provide further written submissions, produce complementary documentation or submit declarations from additional witnesses.

懲戒委員会は、特に、いつでも、一方または双方の当事者にさらなる書面による具申を提出し、補足的な書類を提示するか、追加の証人から陳述を提出することを要求することができる。

The Commission may also conduct investigations (summons of witnesses, appointing an expert, etc.).

委員会はまた調査(証人の召喚、専門家の指名など)を実施することができる。

§ 5 Evidence

証拠

Miscellaneous means of evidence

証拠の種々の事由

12.6.008

Infringements may be established by any reliable means of evidence.

違反行為は証拠の信頼できる事由により規定できる：

The means of evidence are, in particular:

証拠の事由は、特に：

- a) documents;
 - b) official reports;
 - c) the statements of the parties;
 - d) witness statements;
 - e) audio or video recordings;
 - f) expert opinions;
 - g) any other evidence relevant to the case.
- a) 書類;
 - b) 公式報告書;
 - c) 当事者の陳述;
 - d) 証人の陳述;
 - e) 音声または映像記録;
 - f) 専門家の意見;
 - g) 事案に関連する他の証拠.

Statements made by commissaires

コミセールによる陳述

12.6.009

Statements made by commissaires in reports and minutes shall have probative force unless proven otherwise.

違った形で証明されない限り、報告書と議事録でのコミセールによる陳述は立証力を持つ。

Free assessment of evidence

証拠の自由な評価

12.6.010

The Disciplinary Commission freely assesses the evidence. In particular, it may take into consideration the attitude of the parties, for example failure to comply with a personal summons, refusal to answer a question from the Disciplinary Commission or produce the required means of evidence.

懲戒委員会は自由に証拠を評価できる。特に、それは当事者の態度、たとえば、個人召喚に従わない、懲戒委員会からの質問に答えない、または証拠の必要とされる事由の提出をしない、を考慮することができる。

Burden and standard of proof

証拠の挙証責任と標準

- 12.6.011** The burden of proof for infringements of the provisions of this Part shall lie with the UCI. The UCI shall establish the infringement of a provision of the UCI Regulations to the comfortable satisfaction of the Disciplinary Commission.
当第12部の条項違反の挙証責任はUCIにある。UCIは懲戒委員会の快適な満足のためのUCI規則の条項の違反を規定できる。

§ 6 Notification, time limits and entry of decisions into effect

通知、期限および裁定の発効

Principle

原則

- 12.6.012** Unless otherwise provided for in this Part 12, the Disciplinary Commission shall fix the procedural time limits.
当第12部に違った形で規定されない限り、懲戒委員会は手続の期限を定めるものとする。

If a party does not respond within the time limit set by the Disciplinary Commission, the latter may nevertheless proceed to investigate the case and pronounce its decision.

当事者が懲戒委員会による期限内に応答しない場合、委員会はそれにもかかわらず、この事案を調査し、その裁定を宣告することを続行することができる。

Once it has been referred to, the Disciplinary Commission is not bound by the conclusions of the parties.

それが決定されたなら、懲戒委員会は当事者の結論に拘束されない。

Notification

通知

- 12.6.013** A communication shall be considered as notified as soon as it has been sent to the addressees by email, unless the Disciplinary Commission decides otherwise. The burden of proof that the addressee was, without his fault, not in a position to have knowledge of such communication shall be on the addressee.
通信は、懲戒委員会が違った形で決定しない限り、それがEメールによって受信者に送られると同時に通知されたものとみなされる。受信者が過失なく、その通信に関して知る場所にいなかったことの立証責任は受信者にあるものとする。

Notifications may also be sent to the addressee's National Federation. These shall be considered to have been received by the addressee three days after dispatch to the National Federation.

通知はまた受信者の国内連盟に送られる。これらは、国内連盟に発信の3日後に受信者によって受信されたとみなされる。

Extension of time limits

期限の延長

- 12.6.014** The Disciplinary Commission may, upon a reasoned request, extend the time limits, provided that the request is made before the expiry of the initial time limit set by the Disciplinary Commission or established in compliance with this Part.

懲戒委員会は理由ある要請により、要請が、懲戒委員会により設定、または当第12部に従って規定された当初の期限満了以前になされたことを条件として、期限を延長することができる。

Entry into effect of decisions

裁定の発効

- 12.6.015** Unless otherwise specified, decisions shall enter into effect immediately after notification of the operative part.
違った形で規定されない限り、裁定は本文の通知の直後に発効する。

The Disciplinary Commission may decide to communicate the operative part of the decision to the parties before providing the associated reasons.
懲戒委員会は、裁定の本文を、関連した理由を提供する前に当事者に伝達することを決定できる。

§ 7 Procedural costs

手続の費用

Procedural costs in the event of the termination of the procedure without imposition of a sanction

制裁の賦課なく手続が終了する場合の手続の費用

- 12.6.016** Unless otherwise decided, the UCI shall bear the costs of a procedure in the event of the termination of the procedure without the imposition of a sanction.
違った形で決定しない限り、UCIは制裁の賦課のない手続終了の場合に手続費用を負担する。

A party may be obliged to pay all or part of the costs in the event of the termination of the procedure when it can be reproached for having initiated the procedure or hindering the progress of the procedure.

当事者は、それが手続を開始したことについて、または手続の進捗を妨げていることを非難されることができる場合、手続終了時に費用のすべてまたは一部を支払うことを義務づけられることがある。

Procedural costs in the event of a sanction

制裁が与えられる場合の手続の費用

- 12.6.017** The party that is sanctioned bears the costs of the procedure.
制裁される当事者は手続の費用を負担する。

If several parties are sanctioned, the costs of the procedure are distributed according to the parties' degrees of culpability.

いくつかの当事者が制裁されるなら、手続の費用は当事者の過失性の程度に従って分配される。

The procedural costs may be reduced to a contribution or waived depending on the circumstances, in particular taking into account the financial situation of the parties.

手続の費用は、当事者の財務状況を特に考慮し、状況に依存して、寄与に縮減されるか、放棄されることができる。

Procedural allowance

手続の手当

- 12.6.018** No allowances are awarded for procedures brought before the Disciplinary Commission apart from in exceptional circumstances and at the discretion of the Disciplinary Commission.
手当は、例外的な状況および懲戒委員会の裁量の場合を別として、懲戒委員会の前にもたらされた手続のためには授与されない。

§ 8 Acceptance of Consequences**結果の受容****Principle****原則****12.6.019**

The UCI may propose an Acceptance of Consequences to any person or entity who acknowledges the facts alleged against them. Such acceptance shall constitute an agreement between the UCI and the person or entity concerned and shall terminate the proceedings.

UCIは、結果の受容を、それらに対して主張された事実を認めるどのような人または団体に対してでも提案することができる。そのような受容はUCIと関係する人または団体の間の協定を構成することとし、進行を中断する。

§ 9 Official languages**公式言語****Principle****原則****12.6.020**

This Part exists in the UCI's two official languages, French and English. In the case of any discrepancy, the French version shall prevail.

この第12部はUCIの2つの公式言語、フランス語および英語で存在する。不一致がある場合には、フランス語が優先する。

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

TABLE OF RACE INCIDENTS IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 12.4.001

条項12.4.001に応じたレースインシデント表

Discipline 種目	Events 競技大会	
Road ロード	World Championships Elite Men Olympic Games Elite Men UCI World Calendar Class HC and 1 Elite Men 男子エリート世界選手権 オリンピック競技大会男子エリート UCI ワールド・カレンダー クラス HCおよび1 男子エリート	Other events その他の競技
Track トラック	Elite World Championships Men Elite World Cup Elite 6-days Other Elite events 男子エリート世界選手権 男子エリート・ワールドカップ エリート6日間競技 その他エリート競技	Other events その他の競技
Cyclo-cross シクロ・クロス	Elite World Championships World Cup Class 1 エリート世界選手権 ワールド・カップ クラス1	Other events その他の競技
Mountain bike マウンテンバイク	Elite World Championships Olympic Games World Cup エリート世界選手権 オリンピック競技大会 ワールド・カップ	Other events その他の競技

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

Para-cycling パラサイクリング	World Championships Paralympic Games World Cup 世界選手権 パラリンピック競技大会 ワールド・カップ	Other events その他の競技
Race incidents 競技中のインシデント(問題行為)		
4. Signature check 署名チェック		
4.1 Start without signature check 署名せずにスタートする	eliminated or disqualified and 100 除外または失格および100	eliminated or disqualified and 30 除外または失格および30
4.2 Team not respecting team order for signature check チームが、署名チェックにおけるチーム順を尊重しない	Rider: 100 Team Manager: 500 競技者: 100 チーム監督: 500	
1. Bicycle 自転車		
1.1 Appearance at the start of a race or stage with a bicycle that does not comply with the regulations 規則に適合しない自転車で競技またはステージのスタートに現れる.	start refused スタートは拒絶される	start refused スタートは拒絶される
1.2 Use of a bicycle that does not comply with the regulations in a race 規則に適合しない自転車を競技に使用する.	eliminated or disqualified 除外または失格	eliminated or disqualified 除外または失格
1.3 Use or presence of a bicycle that does not comply with article 1.3.010 (cf. art. 12.1.013bis) 条項1.3.010に従わない自転車の使用または存在(条項12.1.013bis参照)	rider: disqualification team: disqualification 競技者: 失格 チーム: 失格	rider: disqualification team: disqualification 競技者: 失格 チーム: 失格

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

2. Clothing and helmet 衣服またはヘルメット		
2.1.1 Presentation at the start with non-compliant clothing (art. 1.3.033) 適合しない衣服でスタートに現れる(1.3.033条)	start refused スタートは拒絶される	start refused スタートは拒絶される
2.1.2 Use of non-compliant clothing during an event (art. 1.3.033) 競技中に適合しない衣服を使用する(1.3.033条)	eliminated or disqualified 除外または失格	eliminated or disqualified 除外または失格
2.2 Rider at the start without mandatory helmet 競技者が義務づけられたヘルメットなしにスタートしようとする.	start refused スタートは拒絶される	start refused スタートは拒絶される
2.3 Rider taking off the mandatory helmet during a race 競技者が義務づけられたヘルメットを競技中に外す	disqualified and 100 fine 失格, および100	disqualified and 50 fine 失格, および50
(text modified on 5.05.03; 1.01.04; 1.01.05/本文は2003年5月5日, 2004年1月1日, 2005年1月1日に修正された)		
3. Body number, shoulder number, bicycle number or frame number modified or not positioned in accordance with the regulations ボディナンバー, 肩ナンバー, 自転車またはフレームナンバーの形を変えまたは規則に従わない位置につける		
3.1 One-day race ワンデイ・レース	Rider: 50 fine 競技者: 50	Rider: 30 fine 競技者: 30
3.2 Stage race ステージ・レース	1 st offence: 50 fine 2 nd offence: 200 fine 3 rd offence: elimination 1回目: 50 2回目: 200 3回目: 除外	1 st offence: 30 fine 2 nd offence: 50 fine 3 rd offence: elimination 1回目: 30 2回目: 50 3回目: 除外

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

3 bis	Identification number replicated on a medium other than that provided by the organiser (art. 1.3.077) 主催者により提供されたものと異なる素材・支持体により識別番号を複製する(条項1.3.077)	start refused スタートは拒絶される	start refused スタートは拒絶される
4.	Identification number not visible or not recognisable - One-day race - Stage race 識別番号が見えない,認識できない - ワンデイ・レース - ステージ・レース	Rider: 100 fine 1 st offence: 100 fine 2 nd offence: 200 fine 3 rd offence: elimination 競技者: 100 1回目: 100 2回目: 200 3回目: 除外	Rider: 50 fine 1 st offence: 30 fine 2 nd offence: 50 fine 3 rd offence: elimination 競技者: 50 1回目: 30 2回目: 50 3回目: 除外
6.	Non return of rider's number after dropping out 棄権後にゼッケン、フレームナンバー等を返却しない	Rider: 50 競技者: 50	Rider: 50 競技者: 50
5.	Putting on or taking off clothing contrary to the Regulations 規則に違反して衣服を着るまたは脱ぐ	Rider: 50 fine Sport Director: 200 fine 競技者: 50 チーム監督: 200	Rider: 30 fine Sport Director: 100 fine 競技者: 30 チーム監督: 100
6.	Irregular mechanical assistance to a rider of another team 他チームの競技者に規則外の機材支援を与える	Each rider concerned: 関連した各競技者に対し,	Each rider concerned: 関連した各競技者に対し,
6.1	One-day race ワンデイ・レース	Elimination + 200 fine 失格+200	Elimination + 100 fine 失格+100
6.2	Stage race ステージ・レース	200 fine per offence and respectively 2', 5' and 10' penalty with elimination from 4th offence Any other licence-holder : 200 fine 各回 200+2',5',10'のタイムペナルティ. 4回目以降は除外+200. その他の登録者: 200.	100 fine per offence and respectively 2', 5' and 10' penalty with elimination from 4th offence Any other licence-holder : 50 fine 各回 100+2',5',10'のタイムペナルティ. 4回目以降は除外+100. その他の登録者: 50.
7.	Hand sling ハndsリング	Each rider involved: 関わった各競技者:	Each rider involved: 関わった各競技者:

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

7.1 Between team-mates 同チームの競技者間	200 fine	100 fine
7.1.1 One-day race ワンデイ・レース	For offence in last km : 200 fine + to last place in rider's group 最後の1km:200+集団の最後に降格	For offence in last km : 100 + to last place in rider's group 最後の1km:100+集団の最後に降格
7.1.2 Stage race ステージ・レース	200 fine and 10" per offence. For offence in last km of stage: 200 fine and 30" and relegation to the last place in rider's group 違反1回につき200 + 10秒 ステージ最後の1km:200+30秒 + 集団の最後に降格	100 fine and 10" per offence. For offence in last km of stage: 100 and 30" and relegation to the last place in rider's group 違反1回につき100 + 10秒 ステージ最後の1km:100+30秒 + 集団の最後に降格
7.2 Between riders from different teams: 他チームの競技者間		
7.2.1 One-day race ワンデイ・レース	Elimination and 200 fine 失格 + 200	Elimination and 100 fine 失格 + 100
7.2.2 Stage race ステージ・レース	200 fine and 1' Elimination for offence during last stage or for 2 nd offence 200 + 1分 最終ステージまたは2回目は除外	100 fine and 1' Elimination for offence during last stage or for 2 nd offence 100 + 1分 最終ステージまたは2回目は除外
8. Sprint スプリント		
8.1 Deviation from chosen line that endangers other riders 走行ラインを逸れて他競技者に危険をもたらした場合		
8.1.1 One-day race ワンデイ・レース	Disqualification and 200 fine 失格 + 200	Disqualification and 100 fine 失格 + 100

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

8.1.2 Stage race ステージ・レース	<p>1st offence: relegation to the last place in the riders' group, penalty in the points classification equal to the points awarded for the first place on the stage, 200 fine and 30" on general classification</p> <p>2nd offence: relegation to last place in the stage, penalty points classification equal to the points awarded to the first place on the stage, 200 fine and 1' on general classification.</p> <p>3rd offence: elimination + 200 fine</p> <p>1回目: 集団最下位に降格+ポイント順位において当該ステージ1位得点に等しいペナルティ点+200+総合成績に30秒</p> <p>2回目: ステージ最下位に降格 +ポイント順位において当該ステージ1位得点に等しいペナルティ点+200+総合成績に1分</p> <p>3回目: 除外 +200</p>	<p>1st offence: relegation to the last place in his group, + 100 + 30" in general classification</p> <p>2nd offence: relegation to last place in the stage, + 100 + 1' in general classification</p> <p>3rd offence: elimination + 100</p> <p>1回目: 集団最下位に降格 +100+総合成績に30秒</p> <p>2回目: ステージ最下位に降格 +100+総合成績に1分</p> <p>3回目: 除外 +100</p>
8.2 Irregular Sprint 反則スプリント		
8.2.1 One-day race ワンデイ・レース	<p>Relegation to the last place in the rider's group and 200 fine</p> <p>集団最後に降格 + 200</p>	<p>Relegation to the last place in the rider's group and 100 fine</p> <p>集団最後に降格 + 100</p>
8.2.2 Stage race ステージ・レース	<p>1st offence: relegation to last place in the rider's group and 200 fine</p> <p>2nd offence: relegation to last place on the stage and 200 fine 0</p> <p>3rd offence: elimination and 200 fine</p> <p>1回目: 集団最後に降格 + 200</p> <p>2回目: ステージ最下位に降格 + 200</p> <p>3回目: 除外 +200</p>	<p>1st offence: relegation to last place in the rider's group and 500 fine</p> <p>2nd offence: relegation to last place on the stage and 100 fine 0</p> <p>3rd offence: elimination and 200 fine</p> <p>1回目: 集団最後に降格 + 50</p> <p>2回目: ステージ最下位に降格 + 100</p> <p>3回目: 除外 +200</p>
<p>In particularly serious cases the Commissaires' Panel may eliminate a rider and impose a fine of 200 for the first offence</p> <p>特に重大な場合、コミセールパネルは1回目の違反で除外および200CHFの罰金を科すことができる</p>		

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

8.3 Jersey pulling ジャージを引っ張る		
8.3.1 One-day race ワンデイ・レース	Rider: 200 fine 競技者: 200	Rider: 50 競技者: 50
8.3.2 Stage race ステージ・レース	200 fine and 10" per offence 違反1回につき 200 + 10秒	50 fine and 10" per offence 違反1回につき 50 + 10秒
8.3.3 During last km of the event 最後の1km(ワンデイ)	Disqualification and 200 fine 失格 + 200	Disqualification and 100 fine 失格 + 100
8.3.4 During last km of a stage 最後の1km(ステージ)	1 st offence - 200 fine and 20" 2 nd offence - 200 fine and elimination 1回目: 200 + 20秒 2回目: 200 + 除外	1 st offence - 100 fine and 20" 2 nd offence - 100 fine and elimination 1回目: 100 + 20秒 2回目: 100 + 除外
9. Pushing 押す		
9.1 Pushing off against car, motorbike, rider 車, バイク, 他競技者を押し退ける	Rider: 競技者に対して:	Rider: 競技者に対して:
9.1.1 One-day race ワンデイ・レース	50 fine per offence 違反1回につき 50	30 fine per offence 違反1回につき 30
9.1.2 Stage race ステージ・レース	50 fine, 5 point penalty in points classification and 10" per offence 違反1回につき 50 + ポイント順位においてペナルティ5点 + 10秒	30 fine, 10" per offence 違反1回につき 30 + 10秒
9.2 Pushing amongst team-mates チームメイト間で押す	Each rider involved : 関係競技者に対して:	Each rider involved : 関係競技者に対して:
9.2.1 One-day race ワンデイ・レース	50 fine per offence 違反1回につき 50	30 fine per offence 違反1回につき 30
9.2.2 Stage race ステージ・レース	50 fine and 10" per offence 違反1回につき 50 + 10秒	30 fine and 10" per offence 違反1回につき 30 + 10秒
9.3 Pushing a member of another team 他チーム競技者を押す	Pushing rider: 押した競技者に対して:	Pushing rider: 押した競技者に対して:
9.3.1 One-day race ワンデイ・レース	200 fine and elimination 200 + 除外	50 fine and elimination 50 + 除外

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

9.3.2 Stage race ステージ・レース	20 fine and 10" penalty Elimination for offence during last stage or for 2 nd offence Other licence-holder : 200 fine 200 + 10秒 最終ステージまたは2回目は除外 その他登録者 : 200	50 fine and 10" penalty Elimination for offence during last stage or for 2 nd offence Other licence-holder : 200 fine 50 + 10秒 最終ステージまたは2回目は除外 その他登録者 : 200
9.4 Being pushed by a spectator 観客に押される	Rider : 20 fine 競技者 : 20	Rider : warning 競技者 : 警告
10. Deliberate obstruction of a rider or team car 競技者, チームカーによる故意の妨害	Rider: 競技者に対して:	Rider: 競技者に対して:
10.1 One-day race ワンデイ・レース	200 fine and elimination 200 + 除外	50 fine and elimination 50 + 除外
10.2 Stage race ステージ・レース	200 fine and 10" 200 fine and elimination on 2 nd offence; For offence during last km of stage : 200 fine, 30" and relegation to last place on the stage; for offence in last stage and for offence against one of the top 10 riders in classification: 200 fine and elimination Other licence-holder : 1000 fine 200 + 10秒 2回目は 200 + 除外 ステージ最後の1km: 200+30秒およびステージ最下 位に降格 最後のステージで上位10位以内: 200 + 除外 その他登録者 : 1000	50 fine and 10" 50 fine and elimination on 2 nd offence; For offence during last km of stage: 100 fine, 30" and relegation to last place on stage; for offence in last stage and for offence against one of the top 10 riders in classification: 100 fine and elimination Other licence-holder : 200 fine 50 + 10秒 2回目は 50 + 除外 ステージ最後の1km: 100+30秒およびステージ最下 位に降格 最後のステージで上位10位以内: 100 + 除外 その他登録者 : 200
11. Prohibited assistance between rider during a circuit finish サーキットでのフィニッシュにおいて競技者間で禁 じられた助力をする	Riders involved 関係競技者に対して:	Riders involved 関係競技者に対して:
11.1 One-day race ワンデイ・レース	200 fine and elimination 200 + 除外	100 fine and elimination 100 + 除外

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

11.2 Stage race ステージ・レース	200 fine and relegation to last place on stage 200 fine and elimination for offence during last stage or for 2 nd offence 200 + ステージ最下位に降格 最終ステージまたは2回目は 200 + 除外	100 fine and relegation to end of stage 100 fine and elimination for offence during last stage or for 2 nd offence 100 + ステージ最下位に降格 最終ステージまたは2回目は 100 + 除外
12. Deliberate deviation from the race route, attempting to be placed without having covered the entire race route by bicycle, resuming the race after getting into a vehicle or on onto a motorbike. 故意にコースを逸れ、自転車で全距離を走破することなく自動車・オートバイに乗った後競技を再開して、順位を得ようとする	Rider: 200 fine and elimination 競技者: 200+除外	Rider: 100 fine and elimination 競技者: 100+除外
12 bis Use of sidewalks/pavements, paths or cycle lanes that do not form part of the race route. レースコースの一部ではない車道の脇の歩道/舗道, 小道または自転車道を使用する.	rider: 200 fine and/or elimination 競技者: 200 および/または 除外	rider: 100 fine and/or elimination 競技者: 100 および/または 除外
13. Unintentional detour of the race route constituting an advantage 優位性の原因となった意図的でない回り道	time trial: 20" penalty stage race: relegation to last place in the peloton for the stage one-day event: elimination タイムトライアル: ペナルティ 20秒 ステージ・レース: 集団の最下位に降格 ワンデイ・レース: 除外	time trial: 20" penalty stage race: relegation to last place in the peloton one-day event: eliminated タイムトライアル: ペナルティ 20秒 ステージ・レース: 集団の最下位に降格 ワンデイ・レース: 除外
14. Passing a level crossing which is closed 閉じている踏切を通過する.	Elimination 除外	Elimination 除外
15. Cheating, attempted cheating, collusion between riders of different teams だます, だまそうとする, 他チーム競技者と共謀する	Each rider involved : 関係競技者に対して:	Each rider involved : 関係競技者に対して:
15.1 One-day race ワンデイ・レース	200 fine and elimination 200+除外	100 fine and elimination 100+除外

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

15.2 Stage race ステージ・レース	200 fine, 10' penalty and elimination for offence during last stage or for 2 nd offence Any other licence-holder, whether author, participant or accomplice : 200 fine and elimination 200 + 10秒 + 最終ステージまたは2回目は除外 その他の登録者は、首謀者、参加者、共犯者に拘らず：200 + 除外	100 fine 10' penalty and elimination for offence during last stage or for 2 nd offence Any other licence-holder, whether author, participant or accomplice : 100 fine and elimination 100 + 10秒 + 最終ステージまたは2回目は除外 その他の登録者は、首謀者、参加者、共犯者に拘らず：100 + 除外
18. Rider holding on to his team's vehicle: 競技者が自チームの車両につかまる	Rider : elimination and 200 Team Manager/team leader: elimination and 200 Team: exclusion of the vehicle for the duration of the race without the possibility of being replaced 競技者: 除外 + 200 監督: 除外 + 200 チーム: チーム車両は最後尾に排除され、復帰できない	Rider : elimination and 100 Team Manager/team leader: elimination and 100 Team: exclusion of the vehicle for the duration of the race without the possibility of being replaced 競技者: 除外 + 100 監督: 除外 + 100 チーム: チーム車両は最後尾に排除され、復帰できない
Rider holding on to some other motor vehicle: 競技者がその他の車両につかまる	Rider : elimination and 200 Other licence-holder responsible of the vehicle: elimination and 200 If the vehicle is that of another team: elimination of the team manager/ team leader of that team and exclusion of the vehicle for the duration of the race without the possibility of replacement 競技者: 除外 + 200 車両の責任者である登録者: 除外 + 200 その車両が他チームに属している場合: そのチームの監督/代表は除外 + チーム車両は最後尾に排除され、復帰できない	Rider : elimination and 100 Other licence-holder responsible of the vehicle: elimination and 100 If the vehicle is that of another team: elimination of the team manager/ team leader of that team and exclusion of the vehicle for the duration of the race without the possibility of replacement 競技者: 除外 + 200 車両の責任者である登録者: 除外 + 200 その車両が他チームに属している場合: そのチームの監督/代表は除外 + チーム車両は最後尾に排除され、復帰できない
19. Sheltering behind or falling into the slipstream of a vehicle 車両の後ろにつく、スリップストリームに入る		

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

19.1 Briefly 短時間	Rider: 30 競技者: 30	Rider: warning 競技者: 警告
19.2 For some time しばらくの間		
19.2.1 One-Day Race ワンデイレース	50 + elimination for failure to heed 1st = warning Other licence holder responsible of the vehicle: 200 最初の注意を無視: 50 + 除外 車両の責任者であるその他の登録者: 200	30 + elimination for failure to heed 1st = warning Other licence holder responsible of the vehicle: 100 最初の注意を無視: 30 + 除外 車両の責任者であるその他の登録者: 100
19.2.2 Stage Race ステージレース	50 + 20" penalty per offence = Other licence holder responsible of the vehicle: 200 違反1回につき 50 + 20秒 車両の責任者であるその他の登録者: 200	50 + 20" penalty per offence = Other licence holder responsible of the vehicle: 100 違反1回につき 50 + 20秒 車両の責任者であるその他の登録者: 100
20: Non-regulation breakdown or medical assistance 規則外の故障、医事支援		
20.1 One-Day Race ワンデイレース	Rider: 100 During last 20 km: elimination + 200 failure to respect article 2.3.029: disqualification and 200 競技者: 100 最後の20km: 除外 + 200 条項2.3.029を尊重しない: 失格 + 200	Rider: 30 During last 20 km: elimination + 50 failure to respect article 2.3.029: disqualification and 200 競技者: 30 最後の20km: 除外 + 50 条項2.3.029を尊重しない: 失格 + 200

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

20.2 Stage Race ステージ・レース	1st offence: 50 2nd offence: 100 Following offences: 200 During last 20 km of stage: 200, relegation to end of his field, 1' penalty in general classification Other licence holder: 200 failure to respect article 2.3.029: disqualification and 200 1回目: 50 2回目: 100 3回以降: 200 ステージ最後の20km: 200+集団の最後に降格, 総合成績に1分のペナルティ その他登録者: 200 条項2.3.029を尊重しない: 失格+200	1st offence: warning 2nd offence: 20 Following offences: 100 During last 20 km of stage: 50, relegation to end of his field, 1' penalty in general classification Other licence holder: 100 failure to respect article 2.3.029: disqualification and 200 1回目: 警告 2回目: 20 3回以降: 100 ステージ最後の20km: 50+集団の最後に降格, 総合成績に1分のペナルティ その他登録者: 100 条項2.3.029を尊重しない: 失格+200
21. Follower leaning out or holding supplies out of vehicle 随行者が車両から乗り出す, 補給品を車外に保持する	Team manager/team leader: 1st offence: 1000 2nd offence: 2000 チーム監督またはリーダー 1回目: 1000 2回目: 2000	Team manager/team leader: 1st offence: 200 2nd offence: 500 チーム監督またはリーダー 1回目: 200 2回目: 500
22. Motor cycle carrying breakdown supplies other than wheels オートバイが車輪以外の補修部品を運ぶ	Motor cyclist: 200 + elimination 運転者: 200 + 除外	Motor cyclist: 100 + elimination 運転者: 100 + 除外
16. Unauthorised feeding 認められない飲食料補給		
16.1. One-day race ワンデイ・レース - in the first 50 km - 最初の50km	Rider: 200 fine 競技者: 200	Rider: 50 fine 競技者: 50

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

<ul style="list-style-type: none"> - in the last 20 km - 最後の20km 	Rider: 1000 fine 競技者: 1000 Other licence-holder : 1000 fine その他登録者: 1000	Rider: 150 fine 競技者: 150 Other licence-holder : 150 その他登録者: 150
16.2. Stage race ステージ・レース <ul style="list-style-type: none"> - in the first 50 km of the stage - ステージの最初の50km - in the last 20 km of the stage - ステージの最後の20km 	200 fine 競技者: 200 200 fine and 20" per offence 1000 on 3 rd offence Other licence-holder : 1000 fine 違反1回につき200 + 20秒 3回目は1000 その他登録者: 1000	50 fine 競技者: 50 50 fine and 20" per offence 150 on 3 rd offence Other licence-holder : 150 fine 違反1回につき50 + 20秒 3回目は150 その他登録者: 150
17. Irregular feeding 規則外の飲食料補給	Rider : 50 fine per offence Other licence-holder : 200 fine per offence 競技者: 違反毎に50 その他登録者: 違反毎に200	Rider : 20 fine per offence Other licence-holder : 50 fine per offence 競技者: 違反毎に20 その他登録者: 違反毎に 50
18. Breach of regulations concerning vehicle movements during the race 競技中の車両の動きに関する規則違反	Vehicle driver: 200 fine 運転者: 200	Vehicle driver: 100 fine 運転者: 100
19. Obstructing the progress of an official car 審判車両の進行を妨害する	Rider : 50 fine Other licence-holder : 100 fine 競技者: 50 その他登録者: 100	Rider : 20 fine Other licence-holder : 50 fine 競技者: 20 その他登録者: 50
27. Abandoning a commissaire riding in a Trade Team, National Federation or association vehicle during the race チームカーからコミセールを下ろしてしまう	Team manager/team leader : 2000 チーム監督等: 2000	Team manager/team leader : 200 チーム監督等: 200
20. Failure to respect instructions of the race organisation or commissaires 競技主催者, コミセールの指示を尊重しない	Rider : 30 to 100 fine Other licence-holder : 100 to 200 fine 競技者: 30~100 その他登録者: 100~200	Rider : 20 to 100 fine Other licence-holder : 50 to 200 fine 競技者: 20~100 その他登録者: 50~200

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

<p>28.1. Failure to respect instructions concerning a vehicle 車両に関する指示を尊重しない</p>	<p>One-day races: vehicle sent to back of motorcade for the entire race in question Stage races: vehicle sent to back of motorcade for the entire stage in question and 1 or 3 following stages depending on gravity of offence ワンデイ・レース: 当該競技の全期間、車両を車列の最後尾に置く ステージ・レース: 当該ステージの全期間、および違反の重要度に応じて続く1-3ステージの間、車両を車列の最後尾に置く</p>	<p>One-day races: vehicle sent to back of motorcade for the entire race in question Stage races: vehicle sent to back of motorcade for the entire stage in question and 1 or 3 following stages depending on gravity of offence ワンデイ・レース: 当該競技の全期間、車両を車列の最後尾に置く ステージ・レース: 当該ステージの全期間、および違反の重要度に応じて続く1-3ステージの間、車両を車列の最後尾に置く</p>
<p>21. Insults, threats, inappropriate behaviour 侮辱,脅迫,不穏当な行動</p>	<p>Any licence-holder : 50 to 200 fine いかなる登録者も: 50～200</p>	<p>Any licence-holder : 50 to 200 fine いかなる登録者も: 50～200</p>
<p>22. Acts of violence 暴力をふるう</p>		
<p>22.1. Among riders 競技者間</p>	<p>200 fine per offence and 1' penalty per offence in stage races Elimination for particularly serious assault 違反1回につき 200 + ステージ・レースではさらに1分 重大な暴行の場合は除外</p>	<p>100 fine per offence and 1' penalty per offence in stage races Elimination for particularly serious assault 違反1回につき 100 + ステージ・レースではさらに1分 重大な暴行の場合は除外</p>
<p>22.2. Towards any other person その他の者に対して</p>	<p>rider : elimination and 200 fine other licence-holder : 5,000 fine 競技者:除外 + 200 その他登録者:5,000</p>	<p>Rider : elimination + 100 fine Other licence-holder : 1,000 fine 競技者:除外 + 100 その他登録者:1,000</p>
<p>23. Theft of food, drink or any other goods during the event 食糧,飲料,その他の物を競技中に盗む</p>	<p>Any licence-holder : 1,000 fine あらゆる登録者: 1,000</p>	<p>Any licence-holder : 300 fine あらゆる登録者: 300</p>
<p>24. Carrying a glass container ガラス容器を使用する</p>	<p>Any licence-holder : 50 fine あらゆる登録者: 50</p>	<p>Any licence-holder : 30 fine あらゆる登録者: 30</p>

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

25. Throwing an object in a careless or dangerous manner Throwing of object into the crowd 物品を不注意・危険な方法で捨てる 物品を人ごみに投げる	Any licence-holder : 100 fine あらゆる登録者: 100 Other offence during the same race: 200 to 500 fine (the penalty is applied to the team if the rider cannot be identified individually) 同一レースで再度違反をする: 200 – 500 (競技者を個人として同定できない場合はペナルティをチームに科す)	Any licence-holder : 60 fine あらゆる登録者: 60 Other offence during the same race: 100 to 250 fine (the penalty is applied to the team if the rider cannot be identified individually) 同一レースで再度違反をする: 100 – 250 (競技者を個人として同定できない場合はペナルティをチームに科す)
26. Throwing a glass object ガラス容器を投棄する	Any licence-holder : elimination and 100 fine あらゆる登録者: 除外+100	Any licence-holder : elimination and 50 fine あらゆる登録者: 除外+ 50
27. Recrossing the finishing line in the direction of the race while still wearing a number panel ゼッケンを付けたまま、フィニッシュ・ラインを競技の進行方向に再通過する	Rider : 30 fine 競技者: 30	Rider : warning 競技者: 警告
28. Failing to attend podium ceremonies 公式式典に参加しない - UCI WorldTour and World Cup event - UCIワールドツアーおよびワールド・カップ - All other event - その他の大会	Rider : 200 fine and forfeiture of prizes and World Cup points earned in the race 競技者: 200+賞金および当該競技の得点の没収 Rider : 200 fine forfeiture of prizes 競技者: 200+賞金の没収	Rider : 100 fine and forfeiture of prizes 競技者: 100+賞金の没収
37. {abrogated / 廃棄された}		

<p>37. bis Mechanical assistance, refreshments and behaviour of a team manager and/or a rider which damages the image of cycling. 自転車競技のイメージを損なう、機材上の援助、飲食料補給およびチーム監督および/または競技者の行動</p> <p>(For instance: «sticky bidons», mechanical check not properly done when stationary, etc.) (例:《粘着するボトル》、停止時に適切になされないメカニカルチェック、等)</p>	<p>4th infringement —Team Manager: 30 to 100 —Rider: 30 to 100 2nd infringement at the same stage or race: —Team Manager: 100 —one day race: vehicle demoted to the last place for the entire race concerned —stage race: vehicle demoted to the last place in the stage concerned —Rider: 100, 5 penalty points in points classification and 10" 3rd infringement at the same stage or race: —team manager: 200, excluded from the competition —team: vehicle excluded until the end of the race without the possibility of being replaced —Rider: 200, 5 penalty points in points classification and 10" 4回目の違反: —チーム監督: 30~100 —競技者: 30~100 同じステージまたは大会における2回目の違反: —チーム監督: 100 —ワンデイレース: 当該レースの最後まで車両を車列最後に下げる。 —ステージレース: 当該ステージの最後まで車両を車列最後に下げる。 —競技者: 100, ポイント順位においてペナルティ5ポイントおよび10秒 同じステージまたは大会における3回目の違反: —チーム監督: 200, 競技からの除外 —チーム: 車両を、復帰の可能性なしに、競技終了まで除外する —競技者: 200, ポイント順位においてペナルティ5ポイントおよび10秒</p>	<p>4th infringement —Team Manager: 20 to 100 —Rider: 20 to 100 2nd infringement at the same stage or race: —Team Manager: 100 —one day race: vehicle demoted to the last place for the entire race concerned —stage race: vehicle demoted to the last place in the stage concerned —Rider: 100, 5 penalty points in points classification and 10" 3rd infringement at the same stage or race: —team manager: 200, excluded from the competition —team: vehicle excluded until the end of the race without the possibility of being replaced —Rider: 200, 5 penalty points in points classification and 10" 4回目の違反: —チーム監督: 20~100 —競技者: 20~100 同じステージまたは大会における2回目の違反: —チーム監督: 100 —ワンデイレース: 当該レースの最後まで車両を車列最後に下げる。 —ステージレース: 当該ステージの最後まで車両を車列最後に下げる。 —競技者: 100, ポイント順位においてペナルティ5ポイントおよび10秒 同じステージまたは大会における3回目の違反: —チーム監督: 200, 競技からの除外 —チーム: 車両を、復帰の可能性なしに、競技終了まで除外する —競技者: 200, ポイント順位においてペナルティ5ポイントおよび10秒</p>
--	---	---

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

ROAD STAGE RACES ロードステージレース		
38. Failure to wear an awarded leader's jersey or one piece 授与されたリーダー・ジャージを着用しない	Rider: start refused or elimination + 200 競技者: スタートを認めないまたは除外 + 200	Rider: start refused or elimination + 50 競技者: スタートを認めないまたは除外 + 50
39. Demonstration or collusion to avoid being eliminated 除外を無効にするために、示威行動、抗議をする	Rider: 200 to 1000 競技者: 200 ~ 1000	Rider: 50 to 200 競技者: 50 ~ 200
INDIVIDUAL ROAD TT EVENTS 個人ロード・タイム・トライアル		
40. Riders failing to respect regulation distances and gaps 競技者が距離と間隔の規則を順守しない	Rider: 100 競技者: 100	Rider: 30 競技者: 30
40.1. Slip streaming ドラフティング	400 and time penalty as table in article 42.1.041 400 + 12.1.041条の表によるタイムペナルティ	30 and time penalty as table in article 42.1.041 30 + 12.1.041条の表によるタイムペナルティ
41. Following vehicle failing to respect a distance of 10 m 10mの間隔を順守せず車両が追走する	Team manager/team leader: 200 Rider: 20" チーム監督等: 200 競技者: 20秒	Team manager/team leader: 100 Rider: 20" チーム監督等: 100 競技者: 20秒
42. Breach of provisions concerning the circuit and warming-up サーキットとウォームアップに関する規則に違反する	Team manager/team leader: 200 Rider: 100 Organiser: 500 チーム監督等: 200 競技者: 100 主催者: 500	Team manager/team leader: 100 Rider: 30 Organiser: 150 チーム監督等: 100 競技者: 30 主催者: 100
TEAM ROAD TT EVENTS チーム・ロード・タイム・トライアル		
43. Riders failing to respect regulation distances and gaps 競技者が距離と間隔の規則を順守しない	Each rider: 100 各競技者: 100	Each rider: 30 各競技者: 30

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

43.1 Slip-streaming ドラフティング	Each rider : 100 and time penalty as table in article 12.1.041 各競技者 : 100 + 12.1.041条の表によるタイムペナルティ	Each rider : 30 and time penalty as table in article 12.1.041 各競技者 : 30 + 12.1.041条の表によるタイムペナルティ
44. Pushing amongst riders of the same team 同チームの競技者間で押す		
44.1 Normal Race 通常の競技	Elimination of team + 200 per rider involved チームを失格とし、関わった各競技者に200	Elimination of team + 50 per rider involved チームを失格とし、関わった各競技者に50
44.2 Stage Race ステージレース	1' penalty in stage classification for each rider in the team + 200 per rider involved チームの各競技者の個人区間成績に1分を科し、関わった各競技者に200	1' penalty in stage classification for each rider in the team + 50 per rider involved チームの各競技者の個人区間成績に1分を科し、関わった各競技者に50
45. Following vehicle failing to respect a distance of 10 m 10mの間隔を順守せず車両が追走する	Team manager/team leader : 200 Each rider in the team : 20 チーム監督等 : 200 チームの各競技者 : 20秒	Team manager/team leader : 100 Each rider in the team : 20 チーム監督等 : 100 チームの各競技者 : 20秒
46. Breach of provisions concerning the circuit and warming-up サーキットとウォームアップに関する規則に違反する	Team manager/team leader : 200 Rider : 100 Organiser : 500 チーム監督等 : 200 競技者 : 100 主催者 : 500	Team manager/team leader : 100 Rider : 30 Organiser : 150 チーム監督等 : 100 競技者 : 30 主催者 : 150
CYCLO-CROSS RACES シクロクロス		
29. Non-regulation exchange the of material 規則外の機材交換		
29.1. Irregular change of equipment 規則違反の機材交換	Elimination 除外	Elimination 除外
29.2. Passing through the pit area without changing equipment 機材交換をせずにピットエリアを通過する	Elimination 除外	Elimination 除外

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION

30. Rider failing to respect the starting order established in article 5.1.043 競技者が規則5.1.043条に基づくスタート順を順守しない	100 fine 罰金100	100 fine 罰金100
31. Rider continuing in the race after having been lapped, in contravention of article 5.1.051 競技者が規則5.1.051条に反して追抜かれてからも競技を続ける	100 fine 罰金100	100 fine 罰金100
32. Unauthorised feeding 認められない飲食料補給	Disqualification 失格	
MOUNTAIN BIKE EVENTS マウンテンバイク競技		
33. Irregular assistance 規則違反の援助	Elimination 除外	Elimination 除外
34. Acts of violence 暴力行為	Elimination 除外	Elimination 除外
35. Rider failing to respect the rules for the start 競技者によるスタート規則不遵守	100 fine 罰金100	100 fine 罰金100
36. Use of a means of communication 無線機等の遠隔通信手段の使用	Start refused スタートは拒絶される	Start refused スタートは拒絶される
37. Delayed or lapped rider continuing the race in breach of the regulation 遅れ、あるいは追い抜かれた競技者が規則違反下に競走を継続する	Elimination 除外	Elimination 除外
38. Failure to display handlebar number during training トレーニング中にハンドルバーナンバーを違反使用する	100 fine 罰金100	100 fine 罰金100

(text modified on 1.01.00; 1.01.02; 1.01.03; 5.05.03; 1.01.04; 1.01.05; 1.01.06; 1.01.07; 1.01.09; 1.07.10 1.10.11; 1.10.13; 7.03.14; 1.01.15; 1.01.16; 1.01.17; 1.07.17; 1.01.19).

~~12.1.041 Table of time penalties in Road Time Trial races~~
~~ロード・タイム・トライアルに適用するタイム・ペナルティ表~~

	TABLE OF TIME PENALTIES IN TIME TRIAL RACES																														
Diet-in metres	SPEED IN KPH																														
	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
50	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
100	4	4	4	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3	4	4	4	4	5	5
150	4	4	4	4	4	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	5	5	5	5	5	5	5	6	6
200	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	4	4	4	4	4	5	5	5	5	5	5	6	6	6	6	6	6	7	7	7
250	2	2	2	2	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	5	5	5	5	5	6	6	6	6	7	7	7	7	8	8	8	9
300	2	2	3	3	3	3	4	4	4	4	4	5	5	5	6	6	6	7	7	7	7	8	8	8	9	9	9	10	10	11	12
350	3	3	3	3	3	4	4	4	5	5	5	5	6	6	6	7	7	7	7	8	8	8	9	9	10	11	11	12	13	14	15
400	3	3	3	3	4	4	4	5	5	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	9	10	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
450	4	4	4	4	5	5	5	6	6	6	6	7	7	8	8	9	10	11	11	12	12	13	14	15	16	17	18	19	20	22	23
500	4	4	4	5	5	5	6	6	7	7	7	8	8	9	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	18	20	21	22	24	26	28
550	5	5	5	6	6	6	7	7	8	8	8	9	10	10	11	12	13	14	15	16	17	18	20	22	24	26	27	29	31	33	35
600	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	19	20	21	23	25	27	29	31	33	35	38	
650	6	6	6	7	7	7	8	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	18	20	22	23	25	27	29	31	33	35	37	40	43
700	6	6	7	7	8	8	9	9	10	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	23	25	27	29	31	33	36	38	40	42	46	49
750	6	7	7	8	8	8	9	10	11	13	14	15	16	17	18	20	21	22	24	26	28	30	32	35	37	40	42	44	47	50	55
800	7	7	7	8	9	9	10	11	12	14	15	16	17	19	21	23	24	25	27	29	31	33	36	39	42	45	47	49	52	56	61
850	7	7	8	9	9	10	11	13	14	15	17	18	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	40	43	47	50	53	56	59	62	68
900	7	8	9	10	11	12	13	14	15	17	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	39	42	45	48	51	55	58	61	65	69	75
950	8	9	10	11	12	13	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	42	45	48	51	55	60	64	67	71	75	82
1000	8	9	11	12	13	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	34	36	38	40	43	46	49	52	56	60	64	68	72	77	82	90

Chapter VII PROCEDURE - ARBITRAL BOARD

第VII章 手続き - 仲裁委員会

§ 1 General

一般論

12.7.001 Unless otherwise specified, any dispute between licence holders or persons or authorities subject to ~~the provisions of~~ the UCI Constitution and Regulations over the application or interpretation thereof, shall be submitted to the UCI Arbitral Board (hereinafter Arbitral Board).

他の規定がないならば、UCI定款および規則の~~規定の~~適用または解釈を巡り、UCI定款および規則の規定に従って、ライセンス保有者間、個人間、または所管間に起こった争議は、いかなるものもUCI仲裁委員会（以下仲裁委員会）に提出されなければならない。

(text modified on 06.04.05; 1.01.10).

12.7.002 The ~~matter~~ **case** shall be brought on **lodged by means of a** petition.

~~当該事件は陳情を生起する。~~ **事案は申請により提出される。**

(text modified on 1.01.10).

12.7.003 [abrogated on 1.01.10].

- 12.7.004** Disputes between National Federations shall be submitted to CAS in accordance with article 75 of the UCI Constitution.
NF間の争議は、UCI定款の条項75に従って、CASに提起される。

(text modified on 1.01.10).

- 12.7.005** Licence-holders and other parties subject to the UCI Constitution and Regulations shall submit all disputes and disagreements to the authorities stipulated in that Constitution and ~~these~~ Regulations.
UCI定款および規則を条件として、ライセンス保有者およびその他の当事者は、すべての争議および意見の相違を、UCI定款および~~その~~規則に規定されている所管に対して提起する。

Any person, organisation or body which fails to ~~carry out the terms of~~ **enact** the decision in good time **promptly and in full** shall be suspended as of right until ~~these terms have~~ **the decision has** been ~~complied with in full~~ **completely implemented**.
~~適切なときに即時かつ完全に裁定による条項を守ら履行し~~なかつた個人、主催者あるいは機関は、~~それら条項が完全に満たされる裁定が完全に履行される~~までその権利を停止される。

(text modified on 1.07.00).

- 12.7.006** No appeal may be brought before the ~~common~~ **ordinary** courts until **after** all the ~~remedies~~ **appeals** provided for in **by** the UCI Constitution and Regulations have been exhausted.
UCI定款および規則に規定された~~方法~~**上訴**をすべて試みるまで、通常の裁判所には上訴しない。

- 12.7.007** Any **court** action brought **initiated** against the UCI ~~before a court~~ shall be brought exclusively before the relevant **competent** court of the ~~administrative district (Swiss canton)~~ in which the UCI has its headquarters, even ~~where~~ **when** third-party **or guarantee** proceedings are involved. The plaintiff may not ~~avail himself of any connexity~~ **claim any related actions** whatsoever.
~~UCIに対して裁判所に訴訟を起こす場合は、仲裁または保証に関わる場合でも、UCI本部の所在する関連行政地区(スイスの州)の裁判所に、独占的に、提起される。原告は、いかなる関連にも乗じてはならない。~~
UCIに対して開始されたいかなる法的訴えも、第三者または保証の訴訟手続きが関係している時であっても、UCI本部が所在するスイスの州の管轄裁判所の前に独占的に提起される。原告はいかなる関連した行動も全く主張してはならない。

§ 2 UCI Arbitral Board UCI仲裁委員会

Remit

審議事項

Competence

権限

- 12.7.008** Unless otherwise provided, the Arbitral Board shall ~~preside over~~ decide **on**:
他の規定がないならば、仲裁委員会は以下の事項を決定する：

- a) any dispute between licence-holders and/or persons and/or entities subject to ~~the provisions of~~ the UCI Constitution and Regulations **when a dispute concerns concerning** the application or interpretation thereof;
争議がその適用または解釈に関係する時に、ライセンス所持者および/または人および/または団体間のいかなる争議でもUCI定款と規則~~の規定~~を条件とする；

- b) any other form of contractual dispute between the same parties as far as it ~~is in relation with~~ relates to the sport of cycling and ~~as far as that~~ the parties ~~did have~~ not expressly ~~agree on a different~~ agreed an alternative system of resolution of the dispute. In particular, this shall apply ~~particularly~~ to the contracts between riders and teams. In case of doubt, the competence of the Arbitral Board is presumed.

自転車スポーツに関する限り、また当事者が争議の諸解決方法について明らかに合意しない限り、同じ当事者間のあらゆる形態の契約上の争議。これは特に競技者とチームの間の契約に適用するものとする。疑いある場合、仲裁委員会の権能の存在が推定される。

The competences of the Licence Commission and ~~of~~ the Court of Arbitration for Sport (hereafter ~~TAS~~ CAS) are reserved.

ライセンス委員会およびスポーツ仲裁裁判所（以下CAS）の法的権能は留保される。

(text modified on 06.04.05; 1.01.10).

- 12.7.009** The Arbitral Board ~~shall~~ does not ~~be competent in disciplinary~~ have competence over affairs, ~~matters regarding~~ concerning disciplinary matters, doping, ~~matters regarding~~ safety and the conditions of the sport or ~~for matters concerning~~ the World Championships or ~~the~~ Olympic Games.
ドーピング、スポーツの安全と健康状態、または世界選手権大会やオリンピック競技大会の懲戒事項に関して、仲裁委員会は管轄権を有しない。

(text transposed from Art. 12.3.010 on 1.01.16).

- 12.7.010** The Arbitral Board shall seek to resolve disputes by conciliation whenever possible. In this context, the sole arbitrator or ~~the~~ panel may apply appropriate measures at any time.
仲裁委員会は、可能な時はいつでも調停によって論争を解決することに努めるものとする。この文脈において、唯一の仲裁人またはパネルはいつでも適切な手段を適用することができる。

The sole arbitrator or the panel may at any time decide to ~~pursue with the resolution of~~ resolve the dispute in accordance with the Arbitral Board's rules of procedure.

唯一の仲裁人またはパネルはいつでも、仲裁委員会規則の手續に従った論争の解決 ~~について追求すること~~ を決定できる。

A ~~settlement agreement between~~ agreement by the parties may be ~~embodied in the subject of~~ a decision ~~from~~ by the Arbitral Board.

当事者による協定は仲裁委員会による決定の主題となりうる。

(text modified on 06.04.05; 1.01.10; 1.01.16).

Procedures

手続き

Rules of Procedure of the Arbitral Board 仲裁委員会の手続きに関する規則

Composition of the panel

パネル構成

- 12.7.011** Subject to ~~what is stipulated hereafter~~ the provisions below, ~~matters~~ cases brought before the Arbitral Board shall be heard by a panel of three members.
~~この後に規定されたことを以下の条項~~を条件として、仲裁委員会に提起された問題は3名のメンバーによるパネルによって聴取されなければならない。

~~One~~ **A** member ~~shall be~~ **is** appointed by the ~~appellant~~ **plaintiff** and one by the ~~accused party~~ **defendant**. The president of the panel ~~shall be~~ **is** appointed by the **P**resident of the Arbitral Board.

メンバーの1人は**告訴告訴**人に、もう一人は**告訴された当事者被告**によって指名される。パネルの委員長は仲裁委員会委員長が指名する。

The appointment by the ~~appellant must~~ **plaintiff shall** be made ~~on request~~ **with the petition** and ~~that by the accused party~~ **the appointment by the defendant** within the time limit set by the **P**resident of the Arbitral Board. If a party should fail to appoint a member, **the** ~~then that~~ appointment ~~shall be~~ **is** made by the president of the Arbitral Board.

告訴告訴人による指名は、要請によりなされなければならない、**告訴された当事者被告**による指名は仲裁委員会委員長が設定する期限内になされなければならない。もし、当事者がメンバーを指名できない場合、仲裁委員会委員長が指名する。

In the event that there are multiple ~~appellants or persons accused~~ **plaintiffs or defendants**, the appointment shall be made by ~~common~~ **the mutual** agreement ~~between the concerned parties of the parties in question~~ (~~claimants and/or respectively defendants~~ **plaintiffs and/or defendants respectively**). Failing ~~an agreement on the appointment of the member and communication of that name~~ **agreement and the communication of the name of the appointed arbitrator** within the set deadline, that appointment shall be made by the president of the Arbitral Board. 多数の**告訴人**や**告訴された人々告訴人または被告**がいる場合、指名は関係する当事者間（**それぞれの原告告訴人**および/または**各被告**）の共通の同意によって行われる。メンバー指名の合意がなされず、設定された期限内にその指名が伝えられなかった場合、仲裁委員会委員長が指名する。

If the **P**resident has appointed a member of the panel, he may not himself ~~form part~~ **become a member** of the panel.

もし委員長がパネルメンバーを指名した場合、彼自身はパネルメンバーとなることはできない。

The **P**resident may delegate ~~the~~ other tasks incumbent on him under the rules of procedure to a person appointed ~~according to~~ **in accordance with** article 12.7.012 below.

委員長は、条項12.7.012以下に従い人を指名するための手続きの規則により課されるその他の仕事を代行することができる。

(text modified on 1.01.10).

12.7.012 The members ~~of the panel shall be~~ **are** appointed by the UCI Management Committee. ~~パネル~~メンバーは、UCI理事会が指名する：

(text modified on 1.01.10).

12.7.013 The panel shall be composed of a single member in the following cases:
以下の状況においては、パネルは1人で構成される。

- with the agreement of the parties. In this case the single member shall be appointed by **the** mutual consent of the parties or, failing ~~an~~ agreement on this point, by the **P**resident of the Arbitral Board, **and** in any case, **from** among the people appointed according to article 12.7.012
- ~~by~~ **upon the** decision of the **P**resident of the Arbitral Board (particularly in urgent cases or when the disputed sum is less than CHF 50'000).
- 当事者の合意による。この場合、当事者間の共通同意により、またはこの点で合意がない場合、

いかなる場合も条項12.3.012に従った人の中から、単一のメンバーは仲裁委員会委員長によって指名される

- (特に緊急な事態、あるいは争議の額が50,000スイスフラン以下の場合)で仲裁委員会委員長が決定した場合。

The sole arbitrator ~~shall~~ **may** not have the nationality of one of the parties, unless the other party agrees ~~so~~. In this regard, **the** UCI is considered as party without nationality. 単独調停者は、他の当事者の合意がない限り当事者の一人と同一国籍としない。これに関して、UCIは無国籍の当事者とみなされる。

The reference to the “**P**resident of the panel” or to the “panel” in ~~the present this~~ chapter not only includes the “**P**resident of the panel” of three arbitrators ~~respectively~~ **and** the complete “panel” of three arbitrators, but also, if applicable, its single member, i.e. the sole arbitrator.

当章における「パネル委員長」あるいは「パネル」についての参照は、3調停人のそれぞれ完全な「パネル」の3調停人の「パネル委員長」だけでなく、該当する場合には、1人のメンバーすなわち単独調停人の場合も含むものとする。

(text modified on 1.01.10).

- 12.7.014** Any arbitrator with a personal interest in a case must withdraw from it.
個人的に利害のあるいかなる調停人も、関与してはならない。

- 12.7.015** Any dispute concerning the composition of the panel shall be settled by the **P**resident of the Arbitral Board or, if it involves his ~~person~~ **personally**, by his deputy. パネルの構成に関するあらゆる論争は、仲裁委員会委員長または、もし彼が**個人が**的に関与している場合その代理により処理される。

(text modified on 1.01.10).

Introduction and preparation

導入と準備

- 12.7.016** ~~Any matter shall be~~ **All cases are** lodged ~~in~~ **by means of** a petition including:
All cases are lodged **by means of** a petition including:
あらゆる**問題事案**は、以下の事項を含めた申立書として提出しなければならない:

- the surname and first name or denomination of the ~~appellant~~ **plaintiff**,
- the full address of the domicile or the headquarters of the ~~appellant~~ **plaintiff**,
- if ~~need be~~ **necessary**, the elected domicile to which all communications on the procedure will be sent
- the ~~purpose~~ **subject** of the petition
- the party or parties against whom ~~(which)~~ **the** petition is being ~~brought~~ **lodged** with his (their) full address(es)
- the reasons for the petition
- the ~~appellant's~~ **plaintiff's** signature
- a list of enclosures accompanying the petition.
 - 上訴人の姓・名もしくは名称
 - 上訴人の住居もしくは事務所の住所
 - もし必要であれば、手続きに関する全連絡を送付するために選ばれた住所
 - 申立ての**目的主題**
 - この申立ての対象となる当事者(単数または複数)およびその完全な住所
 - 申立ての根拠
 - ~~上訴告訴~~人の署名

viii. 申立てに付随する同封物のリスト。

Items i, ii, iv, v, vi and vii shall be mandatory failing which the ~~appeal~~ **petition** shall ~~not be entertained~~ **be invalid**.

i, ii, iv, v, vi viiは必須項目であり、もし不備の場合、~~申立ては受理されない~~ **訴状は無効となる**。

(text modified on 1.01.10).

12.7.017 The petition shall be ~~addressed~~ **sent** to the Arbitral Board and ~~sent~~ to UCI headquarters.

申立ては仲裁委員会に提出され、UCI本部へ送られる。

The UCI **S**ecretariat shall send ~~one~~ **a** copy of the petition and enclosures to each ~~accused party~~ **defendant**.

UCI事務局は、申立書と同封物のコピー一部を、~~各告訴された当事者~~ **被告人**へ送付する。

(text modified on 1.01.10).

12.7.018 The **P**resident of the panel, or, in case of urgency, the **P**resident of the Arbitral Board, shall set the time limits within which the ~~respondent(s)~~ **defendant(s)** must ~~ledge~~ **provide a** response and ~~supporting~~ **associated** documents.

パネル委員長、または緊急の場合、調停委員長は、被告の回答や支援文書の提出期限を設定する。

~~Moreover, The P~~ **President** of the panel shall lead the procedure. Where necessary ~~he~~ **the President** shall authorise other written exchanges and set the relevant time limits. ~~さらに、~~パネル委員長は手続きを指揮しなければならない。必要あれば、他に書面によるやり取りを許可し、適切な期限を設定する。

~~Memorandums and the relevant supporting~~ **Briefs and** documentation submitted after the set deadlines shall not be taken into account during the discussions, except with agreement of all the parties or **the** decision of the **P**resident of the panel.

締め切り後提出された~~党書~~ **摘要書**や~~適当な支援~~ **文書**は、全当事者の同意がある場合あるいはパネル委員長の決定による場合を除き、審議中に考慮されない。

(text modified on 1.01.10).

12.7.019 Each party shall send its ~~pleaders~~ **briefs** and ~~supporting evidence~~ **documentation**, as well as any other communication to **the secretariat of** the Arbitral Board ~~secretary,~~ **to** each of the members of the panel and to each other party **involved**.

各当事者は、その~~弁論者や支援となる証拠~~ **摘要書や文書**を仲裁委員会事務局に送付すると同様に、各パネルメンバーおよび他の~~関連~~ **当事者**に送付しなければならない。

(text modified on 1.01.10).

12.7.020 Any party wishing to have witnesses or an expert examined shall communicate the identity of such persons **by its last brief** at the latest ~~in its last pleader.~~ **# The party** shall itself ~~look to convening these persons~~ **notify these persons to attend**.

証人や専門家の証言を希望する当事者は、遅くとも最後の~~摘要書~~ **摘要書**においてこれらの人の身元確認を、伝達しなければならない。当事者は自身でこれらの出席者に通知しなければならない。

In that case, the other parties shall automatically be entitled to have other witnesses or experts examined. If their last ~~pleader~~ **brief** has already been ~~ledged~~ **presented**,

they shall communicate the identity of **the** persons to be examined as soon as possible.

この場合、他の当事者は自動的に他の証人や専門家の証言を得る権利が与えられる。もし最後の申立書摘要書が既に提出されていた場合、できるだけ早くこれらの人の身元確認を伝達しなければならない。

- 12.7.021** The panel may order any investigative measure.
パネルは調査手段を要求できる。

(text modified on 1.01.10).

- 12.7.022** Should a party waive the presentation of a ~~pleader~~ **brief**, an investigative measure or a hearing, it shall make this known as soon as possible.
当事者が、申立ての発表、調査手段や聴取を、放棄した場合、できるだけ早くこのことを知らせなければならない。

Hearing

聴聞

- 12.7.023** The ~~Chairman~~ **President** of the panel shall determine the place and date of the hearing at which the parties as well as ~~if need be, any~~ experts and witnesses will be heard.
パネルの委員長は、当事者の聴聞の日程と場所を決定し、同様にもし必要であれば、証人や専門家も聴聞される。

Notification to attend the ~~The~~ hearing shall be ~~called~~ **issued** by fax or ~~by~~ registered letter.

ファックスもしくは書留文書により、聴聞に召喚されるへの出席が通知される。

Should the parties give their consent, a decision ~~shall~~ **may** be rendered without a hearing. Even without such consent and if the circumstances **so** justify it, the panel ~~shall~~ **may** decide to render a decision without a hearing, based on the ~~written documents~~ **documentation**. The decision shall be made after consulting the parties.
当事者が同意するならば、聴聞会なしで決定が与えられることができる。そのような同意がなくても、状況がそれを正当化するならば、パネルが書面に基づいて聴聞会のない決定を与えることを決することができる。この決定は当事者と協議した後になされる。

(text modified on 1.01.10).

- 12.7.024** In principle, hearings shall take place at the UCI headquarters in Aigle. However, the panel may decide to hold hearings at a different venue. During the hearing the panel may be assisted by a ~~secretary~~ **clerk** who shall not participate in the deliberations.
原則的に、聴取はエイグルのUCI本部で行われなければならない。しかし、パネルは異なる場所で聴聞会を開くことを決定できる。聴取の間、パネルは、審議に関わらない事務官の支援を受けることができる。

(text modified on 1.01.10).

- 12.7.025** Hearings shall be public unless otherwise decided by the panel ~~requested by~~ **at the request of** one of the parties.
聴取は、一方の当事者の要求に基づいてパネルにより決定されない限り公開される。

- 12.7.026** Each party shall be entitled to be represented by a lawyer or by ~~any other~~ **another** person of ~~his~~ **its** choice. ~~On request,~~ **The** representative shall give proof of his authorization in writing **upon request**.
各当事者は、弁護士あるいは彼が選択した他の人に代理される権利がある。要請において、代表者は彼の委任の証明を書面により提出するものとする。

Each party shall be heard as well as any witnesses and experts summoned.
各当事者は、召喚された証人や専門家と同様に聴取される。

(text modified on 1.01.10).

Non-participation in the procedure

手続きにおける欠席

- 12.7.027** The fact that a ~~party~~ duly notified ~~does~~ **party** not ~~participate~~ **participating** in the procedure ~~does not hinder~~ **shall not prevent** the panel from proceeding. This is particularly the case if the defending party or parties do not file their brief or do not appear.
然るべく通知された当事者が手続きに参加しないという事実は手続きにおいてパネルを妨げるものではない。もし被告側当事者がそれらの概要書類を提出しないか欠席するなら、これは特に重大な事態である。

(text modified on 1.01.10).

Decision

裁定

- 12.7.028** The decision shall be ~~handed down~~ **rendered** as soon as possible after the ~~close~~ **conclusion** of discussions. ~~It shall be adopted by a majority vote~~ **and shall be adopted by a majority vote**.
裁定は、審議終了後可及的速やかに言い渡され、多数決で採択される。

The decision shall mention the identity of the members who took part in the deliberations.

裁定は審議に参加したメンバーの身元を示さなければならない。

The original of the decision shall be signed by the president of the panel.
裁定の原文はパネル委員長によって署名される。

(text modified on 1.01.10).

- 12.7.029** The decision shall be dated and explained. However, the panel may announce ~~the~~ **the operative part of the** decision immediately following its deliberations and give its explanations later.
裁定は日付が記され、説明される。しかしながら、パネルは、審議後ただちに**決定の本文を**公表し、後に説明をする。

- 12.7.030** A copy of the decision shall be sent to each party.
裁定事項のコピーは、各当事者に送付する。

The original ~~of the decision~~ shall be **lodged filed** with the UCI secretariat.
裁定の原文はUCI事務局に提出しなければならない。

Costs

費用

- 12.7.031 The decision shall mention the cost of the procedure, ~~which include~~ **including** the fees of **panel** members ~~of the panel~~.
裁定には、パネルメンバー費用を含む手続き費用について言及しなければならない。

- 12.7.032 **The** costs of the procedure established by the Secretary shall be met by the parties ~~according to the assignment in the proportions~~ established by the panel. The assignment ~~shall of costs~~ **mainly take**s into account the outcome of the procedure but also all the circumstances. A party may be required to contribute to the costs of the **adverse opposing** party.
事務局により積算された手続き費用は、パネルにより作成された~~割り当て割合~~に従い、当事者に課される。**費用の**割り当ては主として手続きの支出を考慮するが、すべての状況をも考慮する。当事者は~~対抗する対立する~~当事者の負担を要求されることがある。

The parties may be asked to pay ~~cash~~ advances at the beginning of, or during, the procedure. ~~Should the claimant(s) If the plaintiff(s) do~~ not pay the required ~~cash~~ advances within the set deadline, a final deadline will be ~~set for payment failing that established; if settlement is not received by this date~~, the ~~claim petition~~ will be considered **to have been** withdrawn. ~~Should cash advances be required If advances are sought~~ in relation **with to** an investigative measure ~~asked~~ by the parties, ~~the panel this measure~~ shall not proceed ~~to these measures~~ if the ~~cash~~ advances ~~are not have not been~~ paid.

当事者は手続き開始に先立ち、あるいはその最中に~~現金での~~前払いを支払うように要請される。原告が前払金を設定された期限内に支払わない場合、**最終期限が設定される；この日までに支払いのない場合**は要求が取り下げられたものとみなされる。前払金が当事者に求められた調査方法との関係で必要とされるなら、もし前払金が支払われなければ、これらの方法は進行しないものとされる。

(text modified on 1.01.10).

Procedural language

手続きの言語

- 12.7.033 The petition shall be ~~written~~ in French or English. The language of the petition shall be the language ~~in which the proceedings are conducted, except by agreement between the parties or decision by~~ **of the procedure, unless otherwise agreed by the parties or by a decision of** the panel. All procedural documents shall therefore be written in that language, failing which they shall be **considered** invalid.
申立書はフランス語または英語で~~書か~~**起草**されなければならない。申立て言語は、当事者間で同意がある場合あるいはパネルにより決定された場合を除き、手続きが行われる言語とする。したがって全ての手続き文書はその言語で書かなければならず、そうでない場合は**無効になとみなされる**。

(text modified on 1.01.10).

- 12.7.034 The panel may order the translation of ~~documentary evidence documents~~ written in ~~any other language a language other~~ than French or English.
パネルは、フランス語または英語の**他以外**の言語で書かれた~~証拠~~文書の翻訳を要求することができる。

(text modified on 1.01.10).

- 12.7.035 ~~During hearings, I~~ The parties may use a language other than the procedural language ~~as far as they meet the costs of the interpretation~~.

~~聴聞の間、~~当事者は~~通訳の経費を負担する限り、~~聴聞中に当事者が通訳の手配をし、その関係経費を負担するならば、手続き言語以外の言語を使用することができる。

(text modified on 1.01.10).

Appeal

上訴

12.7.036

The decisions of the Arbitral Board ~~are subject to an appeal~~ to the Court of Arbitration for Sport in Lausanne (CAS). The appeal must be lodged within thirty days of the receipt of ~~the decision and the reasons for it~~ the reasoned decision.

仲裁委員会の決定は、ローザンヌのスポーツ仲裁裁判所(CAS)への上訴を仮定することができる。
上訴はその裁定とその理由を付した裁定を受領してから30日以内に行わなければならない。

(text modified on 06.04.05; 1.01.10).

PART 13 MEDICAL RULES

第 13 部 医事規則

《全面改訂・翻訳未了》

**Chapter III PROTECTION AND PROMOTION OF THE RIDER'S HEALTH
競技者の健康の保護と促進**

(以下, 2019年3月1日追加, 発効)

**§ 6 In-Competition Prohibition of tramadol
競技会中のトラマドールの使用禁止**

**13.3.066 Introduction
序論**

Tramadol is sold under different brand names, including, without limitation, Nobligan, Tiparol, Topalgic, Tradolan, Contramal, Tramal, Ultram, Ixprim. For the purposes of this Chapter tramadol is defined as the molecule 2-(diméthylamino)méthyl-1-(3-méthoxyphényl) cyclohexanol hydrochloride according to the IUPAC¹ nomenclature.

トラマドール (tramadol) は, Nobligan, Tiparol, Topalgic, Tradolan, Contramal, Tramal, Ultram, Ixprimn など (これらに限定されるものではない), さまざまなブランド名で販売されている。本章では, IUPAC² 命名法に従い「2-(ジメチルアミノ)メチル-1-(3-メトキシフェニル)シクロヘキサノール塩酸塩」と定義する。

Tramadol is a synthetic opioid analgesic (painkiller) prescribed for the treatment of moderate to moderately severe pain. It is a centrally acting analgesic that affects the way the brain and nervous system respond to pain. In addition to the risk of dependence and addiction, commonly reported adverse side effects of tramadol are dizziness, drowsiness and loss of attention, which are incompatible with competitive cycling and endanger other competitors.

トラマドールは合成オピオイドの鎮痛剤であり, 軽度から中等度の痛みの治療用に処方される。中枢作用鎮痛剤で, 脳と神経系に作用し, 鎮痛作用に寄与する。依存症のリスクに加えて, めまい, 眠気, 注意力散漫という副作用が一般的に報告されており, これらは自転車競技と相容れないものであるほか, 他の競技者を危険にさらすことになる。

In light of the foregoing, in order to protect each rider's health and physical integrity and to ensure the safety of the competitions, tramadol is prohibited in-competition.

上記に鑑み, 各競技者の健康および身体の保全, ならびに競技の安全を確保するために, 競技会中におけるトラマドールの使用を禁じる。

By requesting a license, any rider agrees to abide and be bound by these Rules and explicitly agrees and acknowledges that tramadol is prohibited in-competition. In this respect, any rider agrees to submit to in-competition tramadol control as provided under this Chapter.

ライセンスを申請することによって, いかなる競技者も本規則を遵守することに同意し, 競技会においてトラマドールの使用が禁止されることに明示的に同意する。この点に関して, す

² International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) / Union Internationale de Chimie Pure et Appliquée (UICPA)
国際純正・応用化学連合(IUPAC)

すべての競技者は、本章が定める、競技会中のトラマドール検査に従うことに同意する。

The following provisions are intended to apply autonomously and without connection with the World Anti-Doping Code and/or the UCI Anti-Doping Rules.

以下の規定は、世界アンチ・ドーピング規程やUCIアンチ・ドーピング規則とは無関係に独立して適用されることを目的としている。

When reviewing the facts and the law of a given case, courts, arbitral hearing panels and other adjudicating bodies should be aware of and respect the purpose of these Rules as defined in this article.

特定の事案の事実および法律を検討する際には、裁判所、仲裁審問委員会、およびその他の裁定機関は、本項が定義する本規則の目的を認識し、尊重しなければならない。

The In-Competition Prohibition of Tramadol and the rules under this Chapter shall apply in full as of 1 March 2019.

競技会中のトラマドールの使用禁止および本章に基づく規則は、2019年3月1日から全面的に適用されるものとする。

13.3.067 Tramadol Control **トラマドール検査**

Any rider participating in an event registered on an international or national calendar may be subject to tramadol control.

国際または国内カレンダーに登録された大会に参加するすべての競技者は、トラマドール検査の対象となる可能性がある。

Unless a rider is identified in another manner, the riders who are selected to undergo a tramadol control are identified on a List to be posted at the entrance of the Tramadol Control Station and at the finish line.

他の手段で選出される場合を除き、トラマドール検査を受ける対象に選出された競技者は、トラマドール検査室の入り口およびフィニッシュライン付近に掲示される名簿により通知される。

It is each rider's responsibility, including the rider having abandoned or who did not otherwise finish the event, to ensure whether he/she has been selected to undergo a tramadol control.

自分がトラマドール検査の対象として選出されたかどうかの確認は、各競技者の責任に属する。レースを棄権して、あるいはその他の理由により完走しなかった競技者も同様とする。

The rider shall report as soon as possible to the Tramadol Control Station, but in any case within 30 (thirty) minutes of finishing the event, unless compelling justification exists (e.g. obtaining necessary medical treatment, participation in official protocols, fulfilment of media commitment, doping control or bike checks).

競技者はトラマドール検査室にできるだけ早く、遅くとも競技終了後30分以内に出頭しなければならない。ただし正当な理由のある場合を除く(必要な医療手当を受ける、公式セレモニーへの参加、メディアへの対応義務、ドーピング検査、バイクチェックなど)。

A sample collected from a rider under these Rules (Tramadol Sample) is owned by the UCI.

本規則に基づいて競技者から採取した検体(トラマドール検体)は、UCIの所有とする。

Tramadol Sample collection process, transportation and analysis of the Tramadol Sample are governed by the UCI Technical Rules on Tramadol in their version in force at the time of the sample collection.

トラマドール検体の採取プロセス並びに検体の輸送及び分析は、トラマドールに関するUCI技術規則(検体採取時に有効な版)に従って行う。

13.3.068 Infringements of the In-Competition Prohibition of Tramadol **競技会中のトラマドールの使用禁止に対する違反**

The following constitute an infringement relating to the In-Competition Prohibition of Tramadol:

以下に該当する場合は、競技会中のトラマドールの使用禁止に対する違反に該当する:

- a) Presence of tramadol and/or its metabolites in a rider's sample collected in-competition.

競技会中に採取した検体中に、トラマドールまたはその代謝物が存在する。

Presence within the meaning of this provision is defined as the analytical identification of tramadol in biological material collected for the purposes of Tramadol Control.

本規定が意味する「存在」とは、トラマドール検査の目的で採取された生体試料中に、トラマドールが分析同定されることと定義される。

For the purpose of this provision, “in-competition” is the period starting 12 hours before the beginning of the event the rider is scheduled to participate through the end of such event and through the end of the Tramadol Sample collection process related to such event.

本規定が意味する「競技会中」とは、競技者が参加を予定する競技の開始12時間前から、同競技会の終了および同競技会に関連するトラマドール検体の採取プロセスの終了までの期間を指す。

The mere presence of tramadol or its metabolites in a rider's in-competition sample is sufficient to establish an infringement of the In-Competition Prohibition of tramadol, without consideration of the rider's intent, fault or negligence.

競技会中で採取した検体にトラマドールまたはその代謝物が微量でも含まれていれば、競技者の意図、過失または不注意を考慮することなく、競技会中のトラマドールの使用禁止に違反したことが確定する。

- b) Evading a Tramadol Sample Collection.

トラマドール検体の採取を回避する。

- c) Refusing, failing to submit to Tramadol Sample collection or failure to report to the Tramadol Control Station within the time limit provided under Article 13.3.067 without compelling justification.

トラマドール検体の採取を拒否するもしくは提出しない、または正当な理由なく第13.3.067項に規定する期限内にトラマドール検査室に出頭しない。

- d) Tampering or attempting to tamper with any part of the Tramadol Sample collection process. This includes, without limitation, any conduct which subverts the Tramadol Sample collection process.

トラマドール検体採取プロセスの一部に不当な改変を施す、または不当な改変を企てる(例えば検体の採取プロセスを妨害する行為など)。

13.3.069 Sanctions on Riders
競技者に対する制裁**1. First Infringement**
初回の違反

A first infringement of the In-Competition Prohibition of Tramadol is sanctioned with the following disciplinary measures:

競技会中のトラマドールの使用禁止に対して初めて違反した場合は、以下の懲戒処分が下される:

- a) disqualification of the event in connection with the infringement, with all resulting consequences, including forfeiture of any medals, points and prizes;
違反に関連した大会において失格となり、その結果として、獲得したメダル、ポイントおよび褒賞のはく奪を含む措置が課される。
- b) a fine: The amount of the fine shall be 5000 CHF for a member of a team registered with the UCI, at the time of the infringement. Otherwise, the fine shall be 1000 CHF;
罰金: 違反時にUCIに登録されたチームに属する競技者である場合は、5,000スイスフランの罰金が科される。それ以外の競技者については、1,000スイスフランの罰金が科される。
- c) Reimbursement of the costs incurred for the Tramadol Control.
トラマドール検査のために発生した費用の弁済。

2. Multiple Violations
2回目以降の違反

Any further infringement shall be sanctioned with the following disciplinary measures:

2回目以降の違反に対しては、以下の懲戒処分が下される:

- a) disqualification of the event in connection with the infringement, with all resulting consequences, including forfeiture of any medals, points and prizes.
違反に関連した大会において失格となり、その結果として、獲得したメダル、ポイントおよび褒賞のはく奪を含む措置が課される。
- b) suspension of 5 months for a second infringement and 9 months for any further infringement.
Unless fairness requires otherwise, the suspension starts from the notification of the sanction.
2回目の違反となった競技者は5ヵ月間の資格停止が課され、さらなる違反を犯した場合、資格停止期間は9ヵ月間となる。
公平性の見地からの例外が認められない限り、資格停止は制裁の通知日より開始する。
- c) Reimbursement of the costs incurred for the Tramadol Control.

トラマドール検査のために発生した費用の弁済.

13.3.070 Proceedings 手続き

- a) Presence of tramadol in a rider's sample.
競技者の検体にトラマドールの存在が確認された場合.

In accordance with Article 12.5.004 of the UCI Regulations, the UCI Medical Director is competent to decide and sanction all cases of Presence of tramadol for a first infringement.

UCI規則条項12.5.004に従い, UCIの医事ディレクターはトラマドールの使用禁止に対する初回の違反全件に関して裁決を下し, 制裁を科す権限を有する.

Sanctions for further infringement of Presence shall be imposed by the UCI Disciplinary Commission.

2回目以降の違反に対する制裁は, UCI懲戒委員会が科すものとする.

- b) Evading a Tramadol Sample collection, tampering or attempting to tamper with the Tramadol Sample collection process, refusing or failing to submit to Tramadol Sample collection or failure to report to the Tramadol Control Station within the time limit provided under Article 13.3.067 without compelling justification.
競技者が検体採取を回避する, 検体採取プロセスを不当に改変するもしくは不当な改変を企てる, 検体採取を拒否するもしくは提出しない, または正当な理由なく条項13.3.067に定める期限内にトラマドール検査室に出頭しない場合.

Such infringement shall be reported to the UCI Medical Director by any reliable means, including without limitation, report from the Tramadol Control Officer.

これらの違反は, トラマドール検査官からの報告など信頼できる方法でUCI医事ディレクターに報告されるものとする.

The UCI Medical Director will decide whether there is a prima facie infringement and if so, defer the case to the UCI Disciplinary Commission.

UCI医事ディレクターは, 明らかな違反の有無を判断し, 明らかな違反であれば, 当該案件をUCI懲戒委員会の手に移す.

Before making the decision the UCI Medical Director may invite the rider to provide his/her position on the reported infringement.

UCI医事ディレクターは, 決定を下す前に, 報告された違反に関して競技者本人の見解を求めることができる.

The UCI Disciplinary Commission will apply the rules of procedure as contained in Part XII of the UCI Regulations.

UCI懲戒委員会は, UCI規則第12部で定める手続きの規則を適用する.

- c) Decision
決定

The decisions of the UCI Medical Director and of the UCI Disciplinary Commission shall be notified by email to the rider, with a copy to the rider's national federation and the rider's team. They will be published on the UCI website.

UCI医事ディレクターおよびUCI懲戒委員会による決定は, 競技者に電子メールで通知さ

れると同時に競技者の属する国内競技連盟およびチームにもコピーが送付されるほか、UCIのウェブサイト上で公開される。

The decisions of the UCI Medical Director and of the UCI Disciplinary Commission are enforceable as soon as it is communicated.

UCI医事ディレクターおよびUCI懲戒委員会の決定は、伝達されると同時に発効する。

d) Appeal
不服申し立て

The decisions of the UCI Medical Director and of the UCI Disciplinary Commission are subject to an appeal to the Court of Arbitration for Sport. The time limit to appeal is 10 days upon receipt of the decision by the rider.

UCI医事ディレクターおよびUCI懲戒委員会の決定は、スポーツ仲裁裁判所への不服申し立ての対象となる。不服申し立ての期限は、競技者が決定の通知を受けてから10日以内とする。

13.3.071 Sanctions on Teams **チームに対する制裁**

a) Fine
罰金

If two riders contracted to a Team registered with the UCI commit, within a twelve-month period, an infringement of the In-Competition Prohibition of Tramadol under Article 13.3.068, the Team shall pay a fine of 10'000 CHF to the UCI. The fine is due when the second rider's sanction becomes final.

12カ月の間に、同じUCI登録チームと契約する2人の競技者が条項13.3.068の定める競技会中のトラマドールの使用禁止に違反した場合、チームに対し10,000 スイスフランの罰金が科される。罰金は、2人目の競技者への制裁が確定した時に支払われるべきものとする。

[Comment: The imposition of the fine against the Team is based on strict liability.]

[コメント: チームに対する罰金の賦課は無過失責任に基づくものである。]

b) Suspension
資格停止

In the event of any further infringement within the same twelve-month period, the Team shall, unless circumstances of exceptional nature require otherwise, be suspended from participation in any International Event for a period determined by the UCI Disciplinary Commission (through its President or a member designated to act in his stead).

同じ12カ月の間にさらなる違反があった場合、チームは、その他例外的な事情でもない限り、UCI懲戒委員会が(委員長または代理に指名された委員を通して)一定期間にわたり、すべての国際競技大会への参加を禁止される。

The suspension shall not be less than 1 month and not more than 12 months.
資格停止期間は1か月から12か月の間とする。

The Team shall be invited by the UCI Disciplinary Commission to provide its position.
UCI懲戒委員会は、当該チームの見解を求めるものとする。

The proceedings shall be conducted in an expedited manner and, unless the UCI Disciplinary Commission orders otherwise, by written submissions only.

手続きは迅速に、またUCI懲戒委員会が異なる命令をしない限り、書面の提出によってのみ行われるものとする。

The UCI Disciplinary Commission will take its decision taking into account all the circumstances of the case.

UCI懲戒委員会は、事案のすべての状況を考慮して決定を下す。

[Comment: Factors to be considered by the UCI Disciplinary Commission in deciding the duration of the suspension include, but are not limited to:

[コメント: UCI懲戒委員会が資格停止期間を決定するにあたって考慮すべき要因には、下記の項目が挙げられる(但しこれらに限定されない):

- the nature of the infringement and the circumstances giving rise to it;
- the level of due diligence applied by the Team;
- whether there is any prima facie indication that the Team (through its Team members or staff) was involved in one or some of the infringement;
- whether some other facts or circumstances exist that, in the UCI Disciplinary Commission's opinion, make it clearly unfair to impose a suspension;
- the Team's race calendar.]
- 違反の性質およびその発生状況
- チームが正当な注意(due diligence)をどの程度果たしたか
- (チームメンバーまたはスタッフを通じて)チームが違反の1つまたはいくつかに関与していたことを示す明らかな証拠の有無
- 資格停止措置を課すことが明らかに不公平であるとUCI懲戒委員会が判断せざるを得ないような、その他の事実または状況が存在するか否か
- チームの競技日程]

The UCI Disciplinary Commission may decide not to suspend the Team, if the Team clearly can establish that it took all measures that could reasonably be expected in order to avoid the commission of the infringement.

UCI懲戒委員会は、チームが違反を回避するために合理的に予想されるすべての措置を講じたことを明確に立証できれば、チームに資格停止処分を科さない決定を下すことができる。

The start date and period of suspension shall be determined so that the suspension be effective.

資格停止の開始日および期間は、資格停止処分が効果的なものとなるよう定められるものとする。

[Comment: Its application may be suspended at the end of the season and the rest of the suspension time may be served at the beginning of the next season. Subject to the discretion of the UCI Disciplinary Commission, the suspension may take effect during an ongoing event or on the first day of the next event on the Team's race calendar.]

[コメント: 資格停止の適用をシーズンの終わりに中断し、残る停止期間を次のシーズンの初めに適用してもよい。UCI懲戒委員会の裁量により、資格停止の発効日は開催中の大会期間中、または当該チームが参加を予定している次の大会の初日としてもよい。]

PART 15 CYCLING FOR ALL

第 15 部 サイクリング・フォア・オール

(version on 1.11.18)

Chapter V GRAN FONDO WORLD SERIES AND WORLD CHAMPIONSHIPS

第 5 章 UCI グラン・フォンド・ワールドシリーズおよび世界選手権大会

(chapter introduced on 1.10.10).

(text modified on 01.11.18).

§1 General Provisions

一般規定

Events

競技大会

15.5.004 The age category is determined as follows:

年齢カテゴリは下記により決定される:

Age category:

年齢カテゴリ

19 – 34 35 – 39 40 – 44 45 – 49 50 – 54 55 – 59 60 – 64 65 +

Course distances:

コース距離:

The course distances are determined as follows:

コース距離は以下のように決定する:

- Road races: Courses must measure between 80 and 225 km, considering course difficulty and elevation gain. Race organisers can propose a shorter distance for older age categories. There shall only be one official distance per age category per event.
- Time trial: The length of the course must be between 15 and 40 km, considering course difficulty and elevation gain.
- ロードレース: コースは80から225kmの長さで, コースの難度と獲得標高を考慮する. レース主催者は, 高年齢カテゴリのためにより短い距離を提案できる. 大会ごとに, 一つのカテゴリ毎に一つのための公式距離でなければならない.
- タイムトライアル: コース長は, コースの難度と獲得標高を考慮して15から40kmでなければならない.

All course distances in UCI Gran Fondo World Series and World Championships events must be approved by the UCI.

UCI グラン・フォンド・ワールドシリーズおよび世界選手権競技における, すべてのコース距離はUCIの認可を得なければならない.

(text modified on 11.08.14; 01.01.16, 01.11.18)

15.5.012 Riders taking part in the UCI Gran Fondo World Championships shall represent their country, and wear a jersey ~~but may may wear the clothing~~ of their choice representative of their nationality.

UCI グラン・フォンド世界選手権大会に参加する競技者は, 彼らの国を代表しなければならず, 彼らの国籍を代表する彼らの選択によるジャージを着用する ~~彼らの選択による衣服を着用してよい.~~

(text modified on 01.01.16, 01.11.18).

C5	Women/女子	87.73%	89.86%	94.14%	97.91%	100.00%						
C4	Women/女子	85.65%	87.73%	91.91%	95.59%	97.63%	100.00%					
C1	Men/男子	86.15%	88.24%	92.45%	96.15%	98.20%	100.58%	100.00%				
C3	Women/女子	81.76%	83.74%	87.73%	91.25%	93.19%	95.45%	94.90%	100.00%			
C2	Women/女子	78.61%	80.51%	84.35%	87.73%	89.60%	91.78%	91.24%	96.15%	100.00%		
C1	Women/女子	75.58%	77.41%	81.10%	84.35%	86.15%	88.24%	87.73%	92.45%	96.15%	100.00%	

Division H

区分 H

H5	Men/男子	100.00%										
H4	Men/男子	100.00%	100.00%									
H3	Men/男子	97.23%	97.23%	100.00%								
H5	Women/女子	87.73%	87.73%	90.23%	100.00%							
H4	Women/女子	87.73%	87.73%	90.23%	100.00%	100.00%						
H3	Women/女子	85.30%	85.30%	87.73%	97.23%	97.23%	100.00%					
H2	Men/男子	82.71%	82.71%	85.07%	94.28%	94.28%	96.96%	100.00%				
H2	Women/女子	72.56%	72.56%	74.63%	82.71%	82.71%	85.07%	87.73%	100.00%			
H1	Men/男子	58.79%	58.79%	60.46%	67.01%	67.01%	68.92%	71.08%	81.02%	100.00%		
H1	Women/女子	51.58%	51.58%	53.05%	58.79%	58.79%	60.46%	62.36%	71.08%	87.73%	100.00%	

Division T

区分 T

T2	Men/男子	100.00%										
T2	Women/女子	87.73%	100.00%									
T1	Men/男子	82.35%	93.87%	100.00%								
T1	Women/女子	72.25%	82.35%	87.73%	100.00%							

Division B

区分 B

B	Men/男子	100.00%										
B	Women/女子	87.73%	100.00%									

Table of standard performance factors for track events

トラック競技の標準パフォーマンス係数表

Division C

区分 C

C5	Men/男子	100.00%											
C4	Men/男子	99.12%	100.00%										
C3	Men/男子	93.73%	94.56%	100.00%									
C2	Men/男子	90.13%	90.93%	96.16%	100.00%								
C5	Women/女子	89.34%	90.13%	95.32%	99.12%	100.00%							
C4	Women/女子	87.82%	88.60%	93.69%	98.30%	99.17%	100.00%						
C1	Men/男子	87.52%	88.30%	93.37%	97.10%	97.96%	98.78%	100.00%					
C3	Women/女子	84.48%	85.23%	90.13%	93.73%	94.56%	96.53%	97.71%	100.00%				
C2	Women/女子	79.15%	79.85%	84.44%	87.82%	88.59%	89.34%	90.44%	92.55%	100.00%			
C1	Women/女子	78.88%	79.58%	84.16%	87.52%	88.29%	89.03%	90.13%	92.24%	99.66%	100.00%		

Division B

区分 B

B	Men/男子	100.00%											
B	Women/女子	90.13%	100.00%										

(article introduced on 1.01.10). (text modified on 1.02.11; 1.10.12; 01.02.14; 01.01.16; 01.01.19; 01.02.19).

Medals

メダル

16.1.006

For races with fewer than four competitors the 'minus one' rule will apply where medals are to be awarded: ~~no medal for one competitor~~, one medal for two competitors, two medals for three competitors, and three medals for four or more competitors.

競技者が4名に満たない場合、メダルが授与される場合には「マイナス・ワン」規則を適用する：競技者1名の場合メダルなし、競技者2名の場合メダル1個、競技者3名の場合メダル2個、競技者4名以上の場合メダル3個とする。

The gold medal will be awarded even if there is only one competitor. The "minus one" rule does not apply to the World Championships.

競技者が1名の場合であっても金メダルは授与される。「マイナス・ワン」規則は世界選手権大会では適用されない。

However, the abovementioned rule does not apply if the following conditions are fulfilled:

しかしながら、下記条件を満たす場合は上記規定は適用しない：

Road races:

ロードレース

The last athlete meets the minimum performance standard ~~(see tables in art. 16.1.005) corresponding to the third place finisher in the next highest sport class present in the race~~ **according to the percentages below.**

最終競技者が、レースにおいて存在する次に高いスポーツクラスにおける第3位競技者に対応する**下記のパーセンテージの**最小パフォーマンス基準(条項16.1.005の表参照)を満たす場合。

Road race: 96 % of the time of the penultimate place

Time trial: 97 % of the time of the penultimate place

ロードレース：最後から2番目の96%のタイムの場合。

タイムトライアル：最後から2番目の97%のタイムの場合。

~~COMMENT: A C2 athlete must finish within 96.54% of the time of the third place finisher in the next highest sport class (that is, C3) to be awarded a gold, silver or bronze medal, depending on the number of starters.~~

~~If there are no competitors in the C3 class, C4 will be considered the next highest sport class. This means the competitor must finish within 91.28% of the third place finisher in the C4 sport class to be awarded a medal.~~

~~説明：C2競技者が、金、銀あるいは銅メダル(スタート人数による)を授与されるためには、次のスポーツクラス(すなわちC3)の3位完走者のタイムの96.54%以内でフィニッシュする必要がある。~~

~~C3クラスの競技者がいない場合、C4が次のスポーツクラスとみなされる。これは競技者がメダルを授与されるためには、C4スポーツクラスの3位完走者のタイムの91.28%以内でフィニッシュする必要があることを意味する。~~

Division C

C5	Men	100.00%			
C4	Men	94.55%	100.00%		
C3	Men	91.28%	94.55%	100.00%	
C2	Men	94.55%	91.28%	96.54%	100.00%

Track races:

トラックレース

The last athlete meets the minimum performance standard according to the percentages below. The minimum performance standard will be calculated based on world records in the sport class concerned.

対象競技者が、下記パーセンテージによる最小パフォーマンス基準を満たさなければならない。最小パフォーマンス基準は、当該スポーツクラスの世界記録を基に算出される。

Individual pursuit インディヴィデュアル・パーシュート	96% of the world record 世界記録の 96%
Kilo and 500m 1kmおよび 500m タイムトライアル	97% of the world record 世界記録の 97%

(Article introduit le 01.10.12; **modified on 01.07.18**)

Chapter II AGE CATEGORIES

第 2 章 年齢カテゴリ

16.2.001 In para-cycling competitions, except the paralympic games, UCI categories described at article 1.1.034 and the following of the UCI regulations shall apply for both men and women. Different age categories may compete together, ~~with the exception of the 'youth' category~~. In ~~IPG~~ **para-cycling** combined age competitions, age category awards are not mandatory.
パラリンピック競技大会を除くパラサイクリング大会において、UCI規則条項1.1.034以下に記述されるカテゴリを男子女子ともに適用する。~~「ユース」カテゴリを除いて~~、異なる年齢カテゴリでも競技してよい。~~IPGパラサイクリング~~年齢合同カテゴリにおいては、年齢カテゴリ表彰は義務的でない。

- In ~~IPG~~ **para**-cycling track and road competitions, the minimum age ~~for the youth category~~ shall be the year of the rider's 14th birthday ~~up to 16th included~~.
- All road circuits ~~for youth category racing~~ **for riders under 16 years old** must be completely closed to other traffic.
- ~~Youth category~~ riders **under 16 years old** shall only compete amongst themselves **in scratch and road race events, but can compete in all other individual events**.
- ~~The completed final entry form for para-cycling competitions for youth category riders shall include a signature of parental (legal guardian) consent for the rider to compete~~.
- International competitions, ~~except Paralympic Games~~, are opened to **riders under 16 years old**, junior and elite UCI age categories.
- ~~IPGパラサイクリング~~・トラックおよびロード自転車競技において、~~ユース・カテゴリの~~最低年齢は、競技者が14歳になる誕生日の年であり、~~16歳以下~~である。
- ~~ユース・カテゴリの16歳未満の~~全ロード・サーキットは他の交通から完全に遮断されていなければならない。
- ~~ユース・カテゴリの16歳未満の~~競技者は、**スクラッチとロードレースにおいては**そのカテゴリ内においてのみ競技しなければならない**が、他のすべての個人競技において競技できる**。
- ~~ユース・カテゴリのパラサイクリング競技大会の最終参加申し込み用紙には、競技参加に同意する旨の親(法的保護者)の署名を必要とする~~。
- ~~パラリンピック競技大会を除く~~国際競技大会には、UCI年齢カテゴリにおける**16歳未満**、ジュニアおよびエリートの競技者が参加できる。

(text modified on 26.06.07; 1.02.08; 01.02.11; **01.01.19**).

Chapter III ELIGIBILITY FOR PARA-CYCLING COMPETITIONS

第 3 章 パラサイクリング競技大会への適格性

Athletes

競技者

16.3.001

Only athletes who **have an Eligible Impairment that is permanent, and who** meet the Minimum Impairment Criteria under these rules are eligible for para-cycling competitions.

当規則により、**恒久的な出場資格のある障がいを持っている競技者のみ、そして**最低限の障がい基準を満たしている競技者のみが、パラサイクリング競技への参加資格を持つ。

Tandem pilots who are eligible under articles 16.3.003ss are considered athletes and must obey these regulations except when it concerns classification.

条項16.3.003下に資格を持つタンデム・パイロットは、競技者とみなされ、クラス分けに関する規則を除き、これらの規則に従わなければならない。

(text modified on 26.06.07; 1.01.09; 1.10.12; 01.07.13; 01.02.17; **01.02.18**).

Chapter IV UCI CLASSIFICATION RULES AND REGULATIONS

第4章 UCI クラス分け規則

(Chapter changed on 01.10.10; 01.02.17; 01.01.18).

Part One: General Provisions

第1部：一般条項

16.4.001

Scope and Application

範囲および適用

~~The **se** UCI Classification Rules and Regulations **are referred to throughout this document as the ‘Classification Rules’**, provide a framework within which the process of “Classification” may take place. Athlete Classification (referred to as “Classification”) is defined as grouping Athletes into Sports Classes according to how much their Impairment affects the fundamental activities in Cycling. The purpose of Classification is to define who competes in Para-cycling and to ensure that the impact of Eligible Impairment in each event is minimised.~~

~~UCIクラス分け規則は、「クラス分け」過程が行われる枠組を提供する。競技者クラス分け（「クラス分け」と称される）は、彼らの障がいがどのくらい自転車競技における根本的な活動に影響するかに従って、スポーツクラスの中に競技者グループとして定義される。クラス分けの目的は、誰がパラサイクリングにおいて競技するかを定義し、各競技において障がい適性の影響が最小化されることを保証することである。~~

~~これらのUCIクラス分け規則は‘クラス分け規則’としてこの文書を通じて参照される。~~

They implement the requirements of the 2015 IPC Athlete Classification Code and International Standards.

これは2015年版IPC競技者クラス分け規程と国際標準の必要条件を満たしている。

~~The UCI Classification Rules and Regulations are intended to implement the provisions of the IPC Classification Code for the sport of Para-cycling.~~

~~UCIクラス分け規則は、パラサイクリング・スポーツへのIPC分類コードの規定を満たすことを意図している。~~

The Classification Rules are supplemented by a number of Classification forms which assist Athlete Evaluation.

クラス分け規則は、競技者評価を補助する多くのクラス分け様式によって補われる。

Classification

クラス分け

Classification is undertaken to:

クラス分けは以下を実行する:

- a) Define who is eligible to compete in Para cycling and consequently who has the opportunity to reach the goal of becoming a Paralympic Athlete; and
- b) Group Athletes into Sport Classes which aim to ensure that the impact of Impairment is minimised, and sporting excellence determines which Athlete is ultimately victorious.
- a) パラサイクリングにおいて競技することに誰が適格であるか、そしてその結果、誰がパラリンピック競技者になるゴールに達する機会を持っているかを定義する; そして
- b) 障がいの影響を最小化し、スポーツの優秀性が最終的に勝利した競技者を決定することを保証することを目的として、スポーツクラスとして競技者をグループ化する。

Application

摘要

These Classification Rules apply to all Athletes and Athlete Support Personnel who hold a valid racing license issued by their UCI recognised national federation as defined in the UCI Cycling Regulations, and/or who participate in any International Competitions and competitions sanctioned by the UCI.

これらのクラス分け規則は、UCI自転車競技規則において定義される、UCIにより認められた国内連盟により発行された有効なレースライセンスを所持する、すべての競技者と競技者サポート人員、および/または国際競技大会およびUCIに認可された競技大会への参加者に適用される。

~~The UCI Classification Rules and Regulations shall apply to:~~

~~UCIクラス分け規則は以下に適用する。~~

~~— All Athletes and Athlete Support Personnel who hold a valid international racing license from their UCI recognised national cycling federation as defined in the UCI Para-Cycling Rules and Regulations;~~

~~UCIパラサイクリング規則によってUCIに承認された国内連盟の有効な国際競技ライセンスを所持するすべての競技者と競技者補助人員。~~

~~— All Athletes and Athlete Support Personnel participating in such capacity in Events and Competitions sanctioned by the UCI or any of its members or affiliate organisations or licensees;~~

~~UCIまたはそのメンバーまたは加盟組織またはライセンス所持者に認可された、大会または競技に参加資格を持つすべての競技者と競技者補助人員。~~

International Classification

国際競技大会

UCI will only permit an Athlete to compete in an International Competition if that Athlete has been allocated a Sport Class (other than Sport Class Not Eligible) and designated with a Sport Class Status in accordance with these Classification Rules.

UCIは、当クラス分け規則に従ってスポーツクラスを割り当てられ、そしてスポーツクラス・ステータスを指定された競技者(スポーツクラス不適格を除く)のみを、国際競技大会に参加することを認める。

UCI will provide opportunities for Athletes to be allocated a Sport Class and designated with a Sport Class Status in accordance with these Classification Rules at International Competitions. The UCI will advise Athletes, National Federations and National Paralympic Committees in advance as to such International Competitions.

UCIは競技者に、当クラス分け規則に従って、スポーツクラスを割り当てられ、スポーツクラス・ステータスを指定される機会を提供する。UCIはそのような国際競技大会について事前に競技者、国内連盟および国内パラリンピック委員会に勧告する。

~~Athlete Evaluation that is conducted in full compliance with the UCI Classification Rules~~

~~and Regulations is referred to as International Classification. The UCI will only recognise a Sport Class and Sport Class Status if allocated by way of International Classification.~~

~~UCIクラス分け規則を完全に順守して実施される競技者評価は、国際クラス分けと称する。国際クラス分けを経て割り当てられる場合にのみ、UCIはスポーツクラスとスポーツクラス・ステータスを認可する。~~

~~The UCI will provide Athletes with an opportunity to undertake International Classification by appointing Classifiers certified to conduct Athlete Evaluation at UCI Para-cycling Competitions, and by providing reasonable notice of such International Classification opportunities to Athletes and National Federations.~~

~~UCIは競技者に、UCIパラサイクリング競技において競技者評価を実施する資格を与えられたクラス・ファイアを任命すること、および競技者と国内連盟にそのような国際クラス分け機会の妥当な注目を提供することによって国際クラス分けを受ける機会を提供する。~~

An Athlete will only be permitted to undergo International Classification if he or she:
競技者が下記のような場合のみ、国際クラス分けを受けることが許される:

- Holds a valid UCI ~~international~~ racing license pursuant to the relevant provisions in the UCI Para-cycling ~~Rules and~~ Regulations, and
有効なUCI~~国際~~レースライセンスをUCIパラサイクリング規則の関連条項に従って保持し、そして
- Has been entered into and competes in the UCI Para-cycling International Competition where International Classification is to take place.
国際クラス分けが行われることになっているUCIパラサイクリング~~国際~~競技にエントリーし、競技する。

Interpretation and Relationship to the Code, ~~Commencement and Amendment~~
実施と規程への関係、開始および改訂

Capitalised terms used in these Classification Rules have the meaning given to them in the Glossary to these Classification Rules (Appendix 2).

当クラス分け規則中で使用される大文字用語は、当クラス分け規則用語集(付属書2)中で意味付けられる。

The ~~se UCI~~ Classification Rules ~~and Regulations shall~~ are to be applied and interpreted as an independent text and applied at all times in a manner that is consistent with the ~~International Paralympic Committee (IPC)~~ 2015 IPC Athlete Classification Code and International Standards.

当UCIクラス分け規則は、国際パラリンピック委員会(IPC) 2015年版IPC競技者クラス分け規程および国際標準と一致する方法で独立した文章として解釈され、適用されることとする。

(text modified on 01.02.18)

16.4.002 Roles and Responsibilities

役割と責任

It is the personal responsibility of Athletes, Athlete Support Personnel and Classification Personnel to acquaint themselves with all of the requirements of the ~~se UCI~~ Classification Rules ~~and Regulations~~, the UCI ~~Para-cycling Rules and~~ Cycling Regulations, the IPC Athlete Classification Code (see IPC Handbook, Section 2, Chapter 1.3) and the other sections of the IPC Handbook that apply to Classification. クラス分けのための、当UCIクラス分け規則、UCI~~パラサイクリング~~ 自転車競技規則、IPC~~競技者~~クラス分けコード(IPCハンドブックのセクション2、章1.3を参照)およびIPCハンドブックの他のセクションに精通することは、競技者、競技者補助人員およびクラス分け役員の個人的責任である。

Athlete Responsibilities

競技者の責任

The roles and responsibilities of Athletes include to:

競技者の役割と責任には以下を含む:

- a) be knowledgeable of and comply with all applicable policies, rules and processes established by these Classification Rules;
 - b) participate in Athlete Evaluation in good faith;
 - c) ensure when appropriate that adequate information related to Health Conditions and Eligible Impairments is provided and/or made available to the UCI;
 - d) cooperate with any investigations concerning violations of these Classification Rules; and
 - e) actively participate in the process of education and awareness, and Classification research, through exchanging personal experiences and expertise. The participation of Athletes in the research is mandatory. If research is organised during an event, it is the Athletes' responsibility to check if they have been selected to participate in the research. If Athletes do not attend the research, the UCI Commissaires' Panel may impose a fine of CHF 200.
- a) 当クラス分け規則により規定されたすべての適用されうる方針、規則および手続きを知悉し、従うこと;
- b) 誠意をもって競技者評価に参加すること;
- c) 適切な時に、健康状態と出場資格のある障がいと関連した適正な情報がUCIに提供され、および/または利用可能にされることを保証する;
- d) 当クラス分け規則違反に関する捜査に協力すること; そして
- e) 積極的に、個人的な経験と専門知識を交換することを通じて、教育と自覚の過程、およびクラス分けの調査に参加すること。競技者の調査参加は義務である。調査が競技中に実施される場合、自身が調査への参加者として選考されているかを確認することは競技者の義務である。競技者が調査に参加しない場合、UCIコミセールパネルは200スイスフラン罰金を科すことができる。

Athlete Support Personnel Responsibilities

競技者支援者の責任

The roles and responsibilities of Athlete Support Personnel include to:

競技者支援者の役割と責任には以下を含む:

- a) be knowledgeable of and comply with all applicable policies, rules and processes established by these Classification Rules;
 - b) use their influence on Athlete values and behaviour to foster a positive and collaborative Classification attitude and communication;
 - c) assist in the development, management and implementation of Classification Systems; and
 - d) cooperate with any investigations concerning violations of these Classification Rules.
- a) 当クラス分け規則により規定されたすべての適用されうる方針、規則および手続きを知悉し、従うこと;
- b) 積極的に、協力的なクラス分け態度とコミュニケーションを促進するために、競技者価値と行動に影響を与えること;
- c) クラス分けシステムの開発、管理および実施を補助すること; そして
- d) 当クラス分け規則違反に関する捜査に協力すること

Classification Personnel Responsibilities

クラス分け役員の責任

The roles and responsibilities of Classification Personnel include to:

クラス分け役員の役割と責任には以下を含む:

- a) have a complete working knowledge of all applicable policies, rules and processes established by these Classification Rules;
b) use their influence to foster a positive and collaborative Classification attitude and communication;
c) assist in the development, management and implementation of Classification Systems, including participation in education and research; and
d) cooperate with any investigations concerning violations of these Classification Rules.
- a) 当クラス分け規則により規定されたすべての適用されうる方針、規則および手続きを完全に実用的に知悉すること;
b) 積極的で、協力的なクラス分け態度とコミュニケーションを促進するために、影響を与えること;
c) 教育と調査への参加を含み、クラス分けシステムの開発、管理および実施を補助すること; そして
d) 当クラス分け規則違反に関する捜査に協力すること

(text modified on 01.07.13; 01.02.17; 01.02.18, 01.02.19).

16.4.003

Para-Cycling Sport Class パラサイクリング・スポーツクラス

Handcycle ハンドサイクル	Tricycle トライサイクル	Cycle 自転車競技	Tandem タンデム
H1	T1	C1	B
H2	T2	C2	
H3		C3	
H4		C4	
H5		C5	

The UCI recommends ~~to use~~ **using** the codes below on UCI para-cyclists licenses:
UCIは、UCIパラサイクリング競技者ライセンスに下記の記号を用いることを推奨する:

Blind and Visually Impaired Tandem 盲目および視覚障がい タンデム	MB	WB
Handcycle H1 ハンドサイクル H1	MH1	WH1
Handcycle H2 ハンドバイク H2	MH2	WH2
Handcycle H3 ハンドバイク H3	MH3	WH3
Handcycle H4 ハンドバイク H4	MH4	WH4
Handcycle H5 ハンドバイク H5	MH5	WH5
Tricycle T1 トライサイクル T1	MT1	WT1
Tricycle T2 トライサイクル T2	MT2	WT2
Cycle C1 サイクル C1	MC1	WC1
Cycle C2 サイクル C2	MC2	WC2
Cycle C3 サイクル C3	MC3	WC3
Cycle C4	MC4	WC4

サイクル C4		
Cycle C5		
サイクル C5	MC5	WC5

The rider's code is read as follows:

競技者記号は以下の通り読まれる:

- 1st letter: gender
- 2nd–3rd letter or number: class and division
- 第1文字: 性別
- 第2-3文字または数字: クラスと区分

(text modified on 01.02.14; 01.02.18).

Part Two: Classification Personnel

第2部: クラス分け役員

16.4.004

Classification Personnel

クラス分け役員

Classification Personnel are fundamental to the effective implementation of these Classification Rules. The UCI will appoint a number of Classification Personnel, each of whom will have a key role in the organisation, implementation and administration of Classification for the UCI.

クラス分け役員は当クラス分け規則の効果的な実施に必要である。UCIは、それぞれはUCIのためにクラス分け組織、実施および管理における重要な役割を持つ、多くのクラス分け役員を任命する。

~~Classifiers are trained and certified by the UCI in compliance with the International Paralympic Committee (IPC) Classification Code and the International Standard for Classification and Training.~~

~~UCIによるクラス分けの養成と認可は、クラス分けと養成の国際パラリンピック委員会(IPC)クラス分け規程および国際標準に従って行なわれる。~~

Head of Classification

クラス分け責任者

The Head of Classification is a person appointed by the UCI to be responsible for the direction, administration, co-ordination and implementation of Classification matters for Para-cycling.

クラス分け責任者は、パラサイクリングのクラス分け事項の監督、管理、整合および解釈の責任者としてUCIにより指名された役員である。UCIは、クラス分けの責任者の働きをするために、クラス分け責任者の役割を別の役員または役員のグループに委任できる。

If a Head of Classification cannot be appointed, the UCI may ~~delegate the role of Head of Classification to~~ appoint another person, or group of persons collectively (provided such person or group of persons agrees to comply with the Classifier Code of Conduct), to act as the Head of Classification.

~~クラス分け責任者が指名されない場合、UCIはクラス分け役員として機能させるために他の人員、またはグループを集团的に(こうした人員、グループがクラス分け行動規程に従うことを認めることを条件として)指名することができる。~~

~~認可されたクラシファイアでなければ、クラス分け責任者はパラサイクリングにおける経験豊かなクラシファイアとともに働くものとする。~~

The Head of Classification is not required to be a certified Classifier. If not a certified Classifier, the Head of Classification will work closely together with experienced Classifiers in Para-cycling. ~~If certified as a Classifier, the Head of Classification may also be appointed as a Classifier and/or Chief Classifier.~~

~~クラス分け責任者は、クラシファイア有資格者であることを要求されない。~~ クラシファイア有資格者器

でないならば、クラス分け責任者はパラサイクリングにおいて経験豊かなクラシファイアとともに身近で働くであろう。

~~認可されたクラシファイアならば、クラス分け責任者はまたクラシファイアおよび／またはチーフ・クラシファイアとして任命されることができる。~~

The Head of Classification may delegate specific responsibilities and/or transfer specific tasks to designated Classifiers, or other persons authorised by the UCI.
クラス分け責任者は、指名されたクラシファイア、またはUCIにより認可された他者に具体的な責任および／または具体的な仕事を委任することができる。

Nothing in these Classification Rules prevents the Head of Classification (If certified as a Classifier) from also being appointed as a Classifier and/or Chief Classifier.

当クラス分け規則は、クラス分け責任者（クラシファイア資格者ならば）がまたクラシファイアおよび／またはチーフ・クラシファイアとして任命されることを妨げない。

Classifier

クラシファイア

A Classifier is a person authorised as an official by the UCI to **conduct some or all components of Athlete Evaluation** ~~evaluate Athletes~~ as a member of a Classification Panel ~~in accordance with the UCI Para-Cycling Rules and Regulations and the International Standard for Athlete Evaluation. The UCI will specify the means by which it shall certify Classifiers.~~

クラシファイアは、~~UCIパラサイクリング規則および競技者評価の国際標準に従って~~クラス分けパネルのメンバーとして、~~競技者を評価するために競技者評価の一部またはすべての要素を実施するために~~UCIより権限を与えられた役員である。~~UCIは、クラシファイアを認可する方法を指定する。~~

Chief Classifier

チーフ・クラシファイア

~~The~~ **A** Chief Classifier is a Classifier appointed by the UCI to direct, administer, coordinate and implement Classification matters for a specific Competition ~~according to the UCI Classification Rules and Regulations.~~ **A Chief Classifier may be required by UCI to do the following:**

チーフ・クラシファイアは、~~UCIクラス分け規則に従って、~~特定の競技のためにクラス分け問題を指示し、管理し、調整し、実施するために、UCIによって任命されたクラシファイアである。クラシファイアはUCIにより下記について要求される：

- supervise Classifiers to ensure that these Classification Rules are properly applied during Classification;**
- manage Protests in consultation with the UCI;**
- liaise with the relevant Competition organisers to ensure that all logistics are arranged in order that classifiers may carry out their duties at the Competition.**
- ~~- クラス分けにおいて当クラス分け規則が正しく適用されることを保証するためにクラシファイアを監督する;~~
- ~~- UCIとの相談し抗議を管理する;~~
- ~~- クラシファイアが競技で彼らの義務を果たすことができるように、すべてのロジスティクスが手配されることを保証するために、当該競技主催者と連絡を取る。~~

Trainee Classifiers

クラシファイア研修生

A Trainee Classifier is a person who is in the process of formal training to become a Classifier for the UCI.

クラシファイア研修生は、UCIのためにクラシファイアになるための公式養成課程にある人である。

The UCI may appoint Trainee Classifiers to participate in some or all components of Athlete Evaluation under the supervision of a Classification Panel, to develop the necessary Classifier competencies in order to be certified by the UCI as a Classifier.

UCIは、クラシファイア研修生に、UCIによってクラシファイアとして認可されるために必要なクラシファイア能力を発展させるためにクラス分けパネルの監督の下に競技者評価のいくつかのまたはすべての構成要素に関与するように命じることができる。

(text modified on 01.02.18)

Classifier Competencies, Training and Certification

クラス分け権限, トレーニングおよび証明書

16.4.005

~~The UCI certifies Classifiers who have the qualifications and competencies relevant to conduct Athlete Evaluation in respect of Athletes with a Physical Impairment or a Visual Impairment.~~

A Classifier will be authorised to act as a Classifier if that Classifier has been certified by the UCI as having the relevant Classifier Competencies.

~~UCIは、身体障がいまたは視力障がいを持つ競技者について競技者評価を実施するために、関連する資格と能力を持っているクラシファイアを保証する。~~

UCIにより、クラシファイアが関連クラス分け能力を持つと保証されたならば、クラシファイアとして活動することについて権限を与えられる。

~~The UCI requires Classifiers to have one of the below qualifications in order to be considered for certification as UCI Classifier:~~

~~UCIはクラシファイアに、UCIクラシファイアとして認可されるために下記の資格の内の一つを持つことを要求する。~~

The UCI will provide training and education to Classifiers to ensure Classifiers obtain and/or maintain Classifier Competencies.

UCIは、クラシファイアがクラス分け能力を取得および／または維持していることを保証するためにクラシファイアにトレーニングと教育を提供する。

Classifier Competencies include that a Classifier must have:

クラシファイアが持たなければならないクラス分け能力は以下を含む:

- a thorough understanding of these Classification Rules;
- an understanding of Para-cycling, including an understanding of the technical rules of the sport;
- an understanding of the 2015 IPC Athlete Classification Code and the International Standards;
- a professional qualification(s), level of experience, skills and/or competencies to act as a Classifier for the UCI. These include that a Classifier must either:
 - 当クラス分け規則についての完全な理解;
 - スポーツの技術的規則についての理解を含む、パラサイクリングについての理解;
 - 2015年版IPC競技者クラス分けコードと国際標準についての理解;
 - UCIのためにクラシファイアとして活動するための、専門の資格、経験の水準、技能および/または能力;

a) be a certified health professional in a field relevant to the Eligible Impairment category which the UCI at its sole discretion deems acceptable, such as a medical doctor or physiotherapist for Athletes with a Physical Impairment, who has knowledge and experience in dealing with people

with physical impairments; and/or an ophthalmologist or optometrist for Athletes with a Vision Impairment; or

b) have an extensive coaching or other relevant background in the sport of cycling; or a recognised and reputable academic background which encompasses a requisite level of anatomical, biomechanical and sport specific expertise, such as certified coaches, bike fit experts or experts in human movement science with the ability to analyse gait and assess the athlete on the bicycle/tricycle/handcycle, which the UCI at its sole discretion deems to be acceptable.

a) 身体的障がいを持つ人々とやりとりすることにおける知識と経験を持っている、身体的障がいを持つ競技者のための医師または物理療法師など、UCIがその唯一の裁量において容認できるとみなす出場要件を満たす障がいカテゴリに関連する分野において、保証された健康管理の専門家であること；および/または視覚障がいを持つ競技者のための眼科医または検眼医；または

b) 自転車競技スポーツにおいて広い指導または他の関連した背景を持つ；または、UCIがその唯一の裁量において容認できるとみなす、歩様を分析し、サイクル/トライサイクル/ハンドサイクルに乗った競技者を査定する能力を持つ、解剖学、バイオメカニカルおよびスポーツに特有な専門知識の必須の水準を含み、認められ、評判が良い学歴の、有資格コーチ、バイクフィット専門家、または人間運動学専門家。

The UCI has established a process of Classifier Certification by which Classifier Competencies are assessed. The Classifier Education Pathway is available on the UCI website. This process is only applicable for Classifiers being certified to classify Athletes with a Physical Impairment.

UCIは、クラス分け能力を評価するクラシファイア証明のプロセスを設立した。クラシファイア教育課程はUCIウェブサイト上で入手可能である。このプロセスは、身体的障がいによって競技者をクラス分けする資格を与えられたクラシファイアのためにのみ適用可能である。

~~Classification for Athletes with a Visual Impairment~~

~~視覚障がいを持つ競技者のクラス分け~~

Ophthalmologists and optometrists who classify athletes with a Vision Impairment are trained and certified by the International Blind Sports Association (IBSA) ~~or the~~ and the International Paralympic Committee (IPC). The certification awarded by IBSA and the IPC is recognised by the UCI.

国際視覚障がい者スポーツ協会 (IBSA) ~~または~~ および国際パラリンピック委員会 (IPC) により訓練され認可された、視覚障がい者をクラス分けする眼科医と検眼医。IBSAおよびIPCより授与された証明書はUCIにより認められる。

~~All Classifiers must have a thorough understanding of the UCI Para-cycling Rules and Regulations and an understanding of the International Paralympic Committee (IPC) Classification Code and the International Standards for classification and training.~~

~~すべてのクラシファイアは、UCIパラサイクリング規則についての完全に理解していなければならない、国際パラリンピック委員会 (IPC) クラス分けコードおよびクラス分けと訓練のための国際標準を理解していなければならない。~~

~~All Classification Personnel must comply with the behavioural and ethical standards mandated in the IPC Code of Ethics and the UCI Classifier Code of Conduct. If any Classification Personnel is found to have breached the terms of either the IPC Code of Ethics or the UCI Classifier Code of Conduct, the UCI will have sole discretion to withdraw any applicable certification or authorisation.~~

~~すべてのクラス分け役員は、IPC倫理規程およびUCIクラシファイア行動軌範中に規定された行動と倫理の基準に従わなければならない。クラス分け役員が、IPC倫理規程またはUCIクラシファイア行動軌範のどちらかの条件に違反したことを発見された場合に、UCIは、認可または委任を取り下げる独自の裁量権を持つ。~~

~~Classification for Athletes with a Physical Impairment~~~~身体障がいを持つ競技者のクラス分け~~~~Medical Classifier: a certified health professional in a field relevant to the Impairment category which the UCI at its sole discretion deems acceptable, e.g. a medical doctor or physiotherapist who has knowledge and experience in dealing with people with physical impairments such as spinal cord lesions, locomotor impairments and neurological impairments as defined by the sport class profiles, and who are trained to assess muscle strength, range of motion, balance and coordination.~~~~医学的クラシファイア: UCIがその裁量により受諾できると見做す障がいカテゴリに関連する分野の有資格健康プロフェッショナル。たとえば、スポーツクラス・プロファイルに定義される脊髄傷害、運動障がいおよび神経的障がいなどの身体障がいを持つ人を扱う知識と経験を持つ、医師または理学療法師で、筋力、動作範囲、バランスおよび運動の整合を評価するように訓練された者。~~~~Technical Classifier: sport specific and/or technical experts with an extensive background in the sport of cycling, e.g. certified coaches, bike fit experts, experts in human movement science or equivalent with the ability to analyse gait and assess the Athlete on the bicycle/tricycle/handycycle, which the UCI at its sole discretion deems to be acceptable.~~~~技術的クラシファイア: 自転車競技の広範囲においてスポーツに特化および/または技術の専門家。たとえば、UCIがその裁量により受諾できると見做す、自転車/三輪車/ハンドバイクに乗った競技者の乗り方を分析し競技者を評価する能力を持つ有資格コーチ、自転車調整専門家、人間運動科学専門家または同等の者。~~

(text modified on 01.05.16; 01.02.17; 01.02.18)

16.4.006 Classifier Code of Conduct**クラシファイア行動規程**

The integrity of Classification in Para-cycling depends on the conduct of Classification Personnel. The UCI has therefore adopted a set of professional conduct standards referred to as the ‘Classifier Code of Conduct’.

パラサイクリングにおけるクラス分けの高潔性はクラス分け人員の行為に依存する。したがってUCIは‘クラシファイア行動規程’と称される専門的な一連の行動基準を採用した。

All Classification Personnel must comply with the Classifier Code of Conduct.
すべてのクラス分け人員はクラシファイア行動規程に従わなければならない。

Any person who believes that any Classification Personnel may have acted in a manner that contravenes the Classifier Code of Conduct must report this to the UCI.

いかなるクラス分け人員も、クラシファイア行動規程に違反する態度で行動したかもしれないと信じるいかなる人についてもUCIに報告しなければならない。

The UCI has the discretion to determine whether or not a Classifier has an actual, perceived and/or potential conflict of interest.

UCIは、クラシファイアが実際に、看取されおよび/または潜在的利害対立を持っているか否かを決定する裁量権を持つ。

(article introduced on 01.02.18)

Part Three: Athlete Evaluation**第3部: 競技者評価****16.4.007 General Provisions****一般条項**

Athlete Evaluation is the process by which an Athlete is assessed in accordance with the ~~se UCI~~ Classification Rules ~~and Regulations~~ in order to be allocated a Sport Class and **designated** a Sport Class Status.

競技者の評価は、スポーツクラスとスポーツクラス・ステータスを割り当てるために、競技者が**UCI当**クラス分け規則に従って評価されるプロセスである。

Athlete Evaluation encompasses **a number of steps and these Classification Rules therefore include provisions regarding:**

競技者の評価には、**多くの段階と以下に関する条項を含む当クラス分け規則**を含む：

- a) An assessment to determine whether the Athlete has an Eligible Impairment for para-cycling;
競技者がパラサイクリングに出場要件を満たす障がいを持っているかどうかを決定する評価；
- b) An assessment to determine whether the Athlete complies with the Minimum Impairment Criteria (MIC) for para-cycling; and
競技者がパラサイクリングとして最小の障がい基準(MIC)に従うかどうかを決定する評価；
- c) the allocation of a Sport Class and designation of a Sport Class Status depending on the extent to which the Athlete is able to execute the specific tasks and activities fundamental to para-cycling **(with the exception for athletes with Vision Impairment where the current assessment criteria is not yet sport specific and does not include a requirement that the athletes are assessed in respect of the 'extent to which the Athlete is able to execute the specific tasks and activities fundamental to the sport')**.

スポーツクラスの割り当てと、競技者がパラサイクリングに必要な具体的な課題と活動**(現在の評価基準がまだスポーツ固有でなく、競技者が「競技者が、スポーツに必要な具体的な課題と活動を実行することができる範囲」について評価されるという必要条件を含まない視覚障がい競技者を例外として)**を実行することができる範囲に依存するスポーツクラス・ステータスの指定。

16.4.008 Eligible Impairment

出場要件を満たす障がい

Any Athlete wishing to compete in para-cycling must have an Eligible Impairment which must be Permanent.

パラサイクリングで競技することを望む競技者は、恒久的な出場要件を満たす障がいを持たなければならない。

Article 16.5.001 of the UCI Cycling Regulations specifies the Eligible Impairment(s) an Athlete must have in order to compete in para-cycling.

UCI自転車競技規則の条項16.5.001は、競技者が、パラサイクリングにおいて競技するために持たなければならない出場要件を満たす障がい(s)を明示する。

Any Impairment that is not listed as an Eligible Impairment in article 16.5.001, is referred to as a Non-Eligible Impairment. Article 16.5.009 includes examples of Non-Eligible Impairments.

条項16.5.001中に出場要件を満たす障がいとして一覧されないいかなる障がいも出場資格のない障がいと称される。条項16.5.001は出場要件を満たさない障がいの例を含む。

Assessment of Eligible Impairment

出場要件を満たす障がい評価

The UCI must determine if an Athlete has an Eligible Impairment.

UCIは、競技者が出場要件を満たす障がいを持っているかどうかを決定しなければならない。

In order to be satisfied that an Athlete has an Eligible Impairment, the UCI may require any Athlete to demonstrate that he or she has an Underlying Health Condition. Article 16.5.010 lists examples of Health Conditions that are not Underlying Health Conditions.

競技者が出場要件を満たす障がいを持っていることを確信されるために、UCIはその人が潜在的な健康状態を持っていることを証明することをどのような競技者にでも要求することができる。条項 16.5.001は、潜在的な健康状態ではない健康状態の例を一覧する。

The means by which the UCI determines whether an Athlete has an Eligible Impairment is at the sole discretion of the UCI. The UCI may consider that an Athlete's Eligible Impairment is sufficiently obvious and therefore not require evidence that demonstrates the Athlete's Eligible Impairment.

UCIが、競技者が出場要件を満たす障がいを持っているかどうかを決定する方法は全面的にUCIの裁量にゆだねられている。UCIは、競技者の持つ出場要件を満たす障がい十分に明らかであるとみなすことができ、したがって競技者の出場要件を満たす障がいを示す証拠を求めないことができる。

If in the course of determining whether an Athlete has an Eligible Impairment the UCI becomes aware that the Athlete has a Health Condition, and believes that the impact of that Health Condition may be that it is unsafe for that Athlete to compete or there is a risk to the health of the Athlete (or other Athletes) if that Athlete competes, it may designate the Athlete as Classification Not Completed (CNC) in accordance with article 16.4.011 of these Classification Rules. In such instances the UCI will explain the basis of its designation to the relevant NF and/or NPC.

競技者が出場要件を満たす障がいを持っているかの決定の過程においてUCIが競技者がある健康状態を持つことに気づき、その健康状態の影響が、競技者が競技することが危険であるかもしれない、または競技者が競技するならば競技者(または他の競技者)の健康にリスクがあると信じる場合、UCIは競技者を当クラス分け規則の条項16.4.011に従ってクラス分け未完了(CNC)として指定することができる。そのような例において、UCIはその指定根拠に関連したNFおよび/またはNPCに説明する。

An Athlete must (if requested to do so) supply the UCI with Diagnostic Information that must be provided as follows:

競技者はUCIに、次の通り提供されなければならない診断の情報を提供しなければならない(そうするように要請されるならば):

- a) The relevant NF/NPC must submit a Medical Diagnostics Form (MDF) to the UCI, at least four (4) weeks in advance of the competition in which the Athlete is to be classified;
 - b) the Medical Diagnostic Form (MDF) must be completed in English and dated and signed by a certified health care professional;
 - c) the Medical Diagnostic Form (MDF) must be submitted with supportive Diagnostic Information if required by the UCI.
- a) 関連したNF/NPCは、競技者がクラス分けされることになっている競技大会より少なくとも4週間前に医学的診断書(MDF)をUCIに提出しなければならない;
- b) 医学的診断書(MDF)は英語で完全記入し、有資格の医療専門家により日付、署名されなければならない;
- c) the Medical Diagnostic Form (MDF) must be submitted with supportive Diagnostic Information if required by the UCI.
- UCIにより必要とされるならば、医学的診断書(MDF)は補完的診断情報とともに提出されなければならない。

The UCI may require an Athlete to re-submit the Medical Diagnostic Form (with necessary supportive Diagnostic Information) if the UCI at its sole discretion considers the Medical Diagnostic Form and/or the Diagnostic Information to be incomplete or inconsistent.

UCIがその唯一の裁量権により、医学的診断書および/または診断情報が不完全であるか、一貫性がないとみなすなら、UCIは、医学的診断書(必要な補完的診断情報とともに)を再提出することを競

技者に要求することができる。

If the UCI requires an Athlete to provide Diagnostic Information it may consider the Diagnostic Information itself, and/or may appoint an Eligibility Assessment Committee to do so.

UCIが診断情報を提出することを競技者に要求する場合、UCIは診断情報自体を考慮することができ、および/または出場要件評価委員会にそうするように指名できる。

The process by which an Eligibility Assessment Committee is formed and considers Diagnostic Information is as follows:

出場要件評価委員会が組織され、診断情報を考慮するプロセスは次の通り:

- a) The Head of Classification will notify the relevant NF or NPC that Diagnostic Information must be provided on behalf of the Athlete. The Head of Classification will explain what Diagnostic Information is required, and the purposes for which it is required.
- b) The Head of Classification will set timelines to submit the requested Diagnostic Information.
- c) The Head of Classification will appoint an Eligibility Assessment Committee. The Eligibility Assessment Committee must, if practicable, be comprised of the Head of Classification and at least two other experts with appropriate medical qualifications. All members of the Eligibility Assessment Committee must sign confidentiality undertakings.
- d) If the Head of Classification believes that he or she does not hold the necessary competencies to assess the Diagnostic Information, he or she will not participate in the review of the Diagnostic Information, but will assist the Eligibility Assessment Committee.
- e) Wherever possible all references to the Athlete and the source(s) of the Diagnostic Information should be withheld from the Eligibility Assessment Committee. Each member of the Eligibility Assessment Committee will review the Diagnostic Information and decide whether such information establishes the existence of an Eligible Impairment.
- f) If the Eligibility Assessment Committee concludes that the Athlete has an Eligible Impairment the Athlete will be permitted to complete Athlete Evaluation with a Classification Panel.
- g) If the Eligibility Assessment Committee is not satisfied that the Athlete has an Eligible Impairment the Head of Classification will provide a decision to this effect in writing to the relevant NF or NPC. The NF or NPC will be given an opportunity to comment on the decision and may provide further Diagnostic Information to the Eligibility Assessment Committee for review. If the decision is subsequently revised, the Head of Classification will inform the NF or NPC.
- h) If the decision remains unchanged, the Head of Classification will issue a final decision letter to the NF or NPC.
- i) The Eligibility Assessment Committee may make its decisions by a majority. If the Head of Classification is part of the Eligibility Assessment Committee, he or she may veto any decision if he or she does not agree that the Diagnostic Information supports the conclusion that the Athlete has an Eligible Impairment.
- a) クラス分け責任者は、診断情報が競技者のために提供されなければならないことを関連したNFまたはNPCに通知する。クラス分け責任者は、どのような診断情報が必要とされているか、そしてそれが必要とされている目的を説明する。
- b) クラス分け責任者は、要求された診断の情報を提出するスケジュールを設定する。
- c) クラス分け責任者は出場要件評価委員会を任命する。出場要件評価委員会は、可能であれば、クラス分け責任者と少なくとも2人の適切な医師資格を持つ他の専門家から構成されていなか

なければならない。出場要件評価委員会のすべてのメンバーは秘密保持誓約に署名しなければならない。

- d) クラス分け責任者が、自身が診断情報を評価するために必要な能力を持たないと信じるならば、当人は診断情報の評価に参加しないが、出場要件評価委員会を補助する。
- e) たとえ可能でも、競技者と診断情報の情報源へのすべての参照は出場要件評価委員会に留保されるべきである。出場要件評価委員会の各メンバーは、診断情報を評価し、そのような情報が出場要件を満たす障がい存在を確立するかどうかを決定する。
- f) 出場要件評価委員会が、競技者が出場要件を満たす障がいを持っていると結論づけるならば、競技者はクラス分けパネルによって競技者評価を完了することを許される。
- g) 出場要件評価委員会が、競技者が出場要件を満たす障がいを持っていることについて納得しないならば、クラス分け責任者は書面によりこの効果への決定を、関連したNFまたはNPCに提出する。NFまたはNPCは、決定について意見を述べる機会を与えられ、再評価のために出場要件評価委員会にさらなる診断情報を提供することができる。決定が後で改訂されるならば、クラス分け責任者はNFまたはNPCに通知する。
- h) 決定が変更されないならば、クラス分け責任者は最終決定の書面をNFまたはNPCに発行する。
- i) 出場要件評価委員会は多数決により決定できる。クラス分け責任者が出場要件評価委員会の一部ならば、当人が診断情報について競技者が出場要件を満たす障がいを持っているという結論を支持することに合意しないならば、いかなる決定も拒否することができる。

The UCI may delegate one or more of the functions described above to a Classification Panel.

UCIはクラス分けパネルに上記述の機能の1つ以上を委任することができる。

(article introduced on 01.02.18)

16.4.009 Minimum Impairment Criteria

最低程度基準

An Athlete who wishes to compete in para-cycling must have an Eligible Impairment that complies with the Minimum Impairment Criteria for para-cycling.
パラサイクリングで競技することを望む競技者は、パラサイクリングの最低程度基準に応じた出場要件を満たす障がいを持たなければならない。

The UCI has set the Minimum Impairment Criteria to ensure that an Athlete's Eligible Impairment affects the extent to which an Athlete is able to execute the specific tasks and activities fundamental to the sport.

UCIは、最低程度基準を、競技者の出場要件を満たす障がい、競技者がスポーツに必要な具体的な課題と活動を実行することができる範囲に影響することを保証するように設定した。

Chapter V of the UCI Cycling Regulations specifies the Minimum Impairment Criteria and the process by which an Athlete's compliance with the Minimum Impairment Criteria is to be assessed by a Classification Panel as part of an Evaluation Session.

UCI自転車競技規則第5章は、最低程度基準および最低程度基準への競技者の遵守が、評価セッションの一部としてクラス分けパネルによって評価されることになっている過程を明記する。

Any Athlete who does not comply with the Minimum Impairment Criteria for para-cycling will be allocated the Sport Class Not Eligible (NE).
パラサイクリングの最低程度基準を遵守しないいかなる競技者もスポーツクラス不適格(NE)を割り当てられる。

A Classification Panel will assess whether or not an Athlete complies with the Minimum Impairment Criteria. This will take place as part of an Evaluation Session. Prior to participating in an Evaluation Session, an Athlete must first satisfy the UCI that he or she has an Eligible Impairment.

クラス分けパネルは、競技者が最低程度基準に従うかどうかを査定する。これは評価セッションの一部として行われる。評価セッションに参加することに先立ち、競技者が出場要件を満たす障がいを持っていることを最初にUCIが納得しなければならない。

In relation to the use of Adaptive Equipment, the UCI has set the Minimum Impairment Criteria as follows:

補装具の使用に関連し、UCIは次の通り最低程度基準を設定した:

- a) for Eligible Impairments other than Vision Impairment, the Minimum Impairment Criteria must not consider the extent to which the use of Adaptive Equipment might affect how the Athlete is able to execute the specific tasks and activities fundamental to the sport;
- b) for Vision Impairment, the Minimum Impairment Criteria must consider the extent to which the use of Adaptive Equipment might affect how the Athlete is able to execute the specific tasks and activities fundamental to the sport.
- a) 視覚障がい以外の出場要件を満たす障がいにおいて、最低程度基準は、競技者がいかにスポーツに必要な具体的な課題と活動を実行することができるかに、補装具の使用が影響するかもしれない範囲を考慮してはならない;
- b) 視覚障がいにおいて、最低程度基準は、競技者がいかにスポーツに必要な具体的な課題と活動を実行することができるかに、補装具の使用が影響するかもしれない範囲を考慮しなければならない。

(article introduced on 01.02.18)

16.4.010 Sport Class

スポーツクラス

A Sport Class is a category defined by the UCI in the Classification Rules, in which Athletes are grouped by reference to the impact of an Eligible Impairment on their ability to execute the specific tasks and activities fundamental to a sport. スポーツクラスは分類規則中に、UCIによって定義されたカテゴリであり、スポーツクラスにおいて競技者は、スポーツに必要な具体的な課題と活動を実行する能力における出場要件を満たす障がいの影響への照合によってグループ分けされる。

An Athlete who does not have an Eligible Impairment or does not comply with the Minimum Impairment Criteria for para-cycling must be allocated Sport Class Not Eligible (NE) in accordance with articles 16.4.019 – 16.4.021 of these Classification Rules.

出場要件を満たす障がいを持たず、パラサイクリングの最低程度基準に順じない競技者は当クラス分け規則の条項16.4.019 - 16.4.021に従ってスポーツクラス不適格 (NE)を割り当てられなければならない。

An Athlete who complies with the Minimum Impairment Criteria for para-cycling will be allocated a Sport Class (subject to the provisions in these Classification Rules concerning Failure to Attend Athlete Evaluation and Suspension of Athlete Evaluation).

パラサイクリングの最低程度基準に準じる競技者は、スポーツクラス(当クラス分け規則の競技者評価欠席および競技者評価の停止に関する条項に従う)を割り当てられる。

Except for the allocation of Sport Class Not Eligible (NE) by the UCI (in accordance with article 16.4.019), the allocation of a Sport Class must be based solely on an evaluation by a Classification Panel of the extent to which the Athlete's Eligible Impairment affects the specific tasks and activities fundamental to sport. Except for the Observation in Competition Assessment, this evaluation must take place in a controlled non-competitive environment,

which allows for the repeated observation of key tasks and activities.

UCIによる(条項16.4.019に従った)スポーツクラス不適格(NE)の割当てを除いて、スポーツクラスの割当てでは、競技者の出場要件を満たす障がいが必要な具体的な課題と活動に影響する範囲の、クラス分けパネルの評価のみに基づかなければならない。競技中評価における観察を除いて、この評価は重要な課題と活動の再三の観察を考慮してコントロールされた非競技的な環境において実施しなければならない。

Chapter V of the UCI Cycling Regulations specify the assessment methodology and assessment criteria for the allocation of a Sport Class and the designation of Sport Class Status.

UCI自転車競技規則の第V章はスポーツクラスの割り当てとスポーツクラス・ステータスの明示のために評価方法と評価基準を指定する。

(article introduced on 01.02.18)

16.4.011 Classification Not Completed

クラス分け未完了

If at any stage of Athlete Evaluation, the UCI or a Classification Panel is unable to allocate a Sport Class to an Athlete, the Head of Classification or the relevant Chief Classifier may designate that Athlete as Classification Not Completed (CNC).

競技者評価のどの段階においても、UCIまたはクラス分けパネルが競技者にスポーツクラスを割り当てることができない場合、クラス分け責任者または関連したチーフ・クラシファイアはその競技者をクラス分け未完了(CNC)として指定することができる。

The designation Classification Not Completed (CNC) is not a Sport Class and is not subject to the provisions in these Classification Rules concerning Protests. The designation Classification Not Completed (CNC) will however be recorded for the purpose of the UCI Classification Master List.

クラス分け未完了(CNC)指定はスポーツクラスではなく、抗議について当クラス分け規則の条項を条件としない。クラス分け未完了(CNC)指定は、UCIクラス分けマスターリストのために記録される。

An Athlete who is designated as Classification Not Completed (CNC) may not compete in the sport of para-cycling until Athlete Evaluation is completed (provided the Athlete is allocated a Sport Class other than Not Eligible in accordance with these Classification Rules).

競技者評価が、完遂される(競技者が当クラス分け規則に従って不適格以外のスポーツクラスを割り当てられる)まで、クラス分け未完了(CNC)として指定される競技者はパラサイクリング・スポーツにおいて競技してはならない。

(article introduced on 01.02.18)

Part Four: Athlete Evaluation and the Classification Panels

第4部：競技者評価およびクラス分けパネル

Classification Panels

クラス分けパネル

16.4.012 The Classification Panel

クラス分けパネル

A Classification Panel is a group of Classifiers appointed by the UCI to **conduct some or all of the components of Athlete Evaluation including as part of an Evaluation Session** ~~determine Sport Class and Sport Class Status in accordance with the UCI Classification Rules and Regulations.~~

クラス分けパネルは、評価セッションの一部を含む競技者評価の構成要素のいくつかまたはすべてを実施するためのUCIクラス分け規則に従ってスポーツクラスとスポーツクラス・ステータスを決定するために、UCIにより指名されたクラシファイアのグループである。

General Provisions

一般条項

A Classification Panel for athletes with a Physical Impairment consists of two UCI accredited classifiers: a medical classifier and a technical classifier. At the discretion of the Head of Classification, a medical classifier may fill the role of a technical classifier if he/she has dual certification.

身体障がいを持つ競技者のためのクラス分けパネルは、2名のUCI認定クラシファイアで構成される：医学的クラシファイア1名および技術的クラシファイア1名。クラス分け責任者の判断により、医学的クラシファイアは、彼/彼女が二重証明を持っているならば、技術的クラシファイアの役割を果たしてよい。

A Classification Panel for athletes with a Visual Impairments consists of two IPC/IBSA International Classifiers who specialise in Ophthalmology or Optometry.

視覚障がいを持つ競技者のためのクラス分けパネルは、2名の眼科医と検眼士の専門であるIPC/IBSA国際クラシファイアで構成される。

In exceptional circumstances, ~~the~~ a Chief Classifier may ~~decide~~ provide that a Classification Panel ~~consists of~~ comprise only one Classifier ~~only~~, subject to ~~the restriction that such a~~ that Classifier ~~must possess a medical qualification~~ holding a valid medical qualification. ~~A Classification Panel consisting of one Classifier may only allocate a Sport Class designated with Sport Class Status Review (R).~~

例外的な状況においてチーフ・クラシファイアは、クラシファイアが正式な医学的資格を保有することを条件として、クラス分けパネルが1名のクラシファイアのみで構成することを決定規定できる。~~4名のクラシファイアで構成されるクラス分けパネルは、スポーツクラス・ステータス再評価(R)によって明示されたスポーツクラスを割り当てることしかできない。~~

A Trainee Classifier may be part of a Classification Panel in addition to the required number of certified Classifiers, and may participate in Athlete Evaluation.

クラシファイア実習生は有資格クラシファイアの必要数に加えてクラス分けパネルの一部とすることができ、競技者評価に関与できる。

(text modified on 01.02.18)

16.4.013 Classification Panel Responsibilities

クラス分けパネルの責任

A Classification Panel is responsible for conducting an Evaluation Session. As part of the Evaluation Session the Classification Panel must:

クラス分けパネルは評価セッション実施において責任がある。評価セッションの一部として、クラス分けパネルは下記事項をしなければならない：

a) assess whether an Athlete complies with the Minimum Impairment Criteria for para-cycling;

b) assess the extent to which an Athlete is able to execute the specific tasks and activities fundamental to para-cycling; and

c) conduct (if required) Observation in Competition Assessment.

a) 競技者がパラサイクリングの最低程度基準を満たすかを査定する；

b) 競技者が、パラサイクリングに必要な具体的な課題と活動を実行することができる範囲を評価する；そして

c) 競技中評価トにおいて観察を実施する(必要とされているならば)。

Following the Evaluation Session, the Classification Panel must allocate a Sport

Class and designate a Sport Class Status, or designate Classification Not Completed (CNC).

評価セッションに続いて、クラス分けパネルはスポーツクラスを割り当て、スポーツクラス・ステータスを明示するか、クラス分け未完了(CNC)を明示しなければならない。

Prior to the Evaluation Session, the assessment as to whether an Athlete has an Eligible Impairment must be undertaken by the UCI, unless the UCI requests this to be undertaken by a Classification Panel.

評価セッションに先立ち、UCIがクラス分けパネルがこれを引き受けるよう依頼しない限り、競技者が出場要件を満たす障がいを持っているかどうかについての評価はUCIが引き受けなければならない。

Except for the Observation in Competition Assessment, the Evaluation Session must take place in a controlled non-competitive environment that allows for the repeated observation of key tasks and activities.

競技中評価における観察を除き、評価セッションは重要な課題と活動の再現の観察を考慮した管理された非競技的環境において実施されなければならない。

Although other factors such as low fitness level, poor technical proficiency and aging may also affect the fundamental tasks and activities of the sport, the allocation of Sport Class must not be affected by these factors.

低い健康水準、技術的非熟練および老化などの他の要素はまたスポーツの基本的課題と活動に影響するかもしれないが、スポーツクラスの割り当てはこれらの要素によって影響されてはならない。

An Athlete who has a Non-Eligible Impairment and an Eligible Impairment may be evaluated by a Classification Panel on the basis of the Eligible Impairment, provided the Non-Eligible Impairment does not affect the Classification Panel's ability to allocate a Sport Class.

非適格な障がいがあるが、スポーツクラスを割り当てるクラス分けパネルの能力に影響しないならば、非適格な障がいと出場要件を満たす障がいを持っている競技者は出場要件を満たす障がいに基づいてクラス分けパネルによって評価されることができる。

The Sport Class allocated to the Athlete will be in accordance with the processes specified in article 16.5.003.

スポーツクラスは、条項16.5.003中で指定されたプロセスに従って競技者に割り当てられる。

(text modified on 01.02.18)

~~A Classification Panel may at any stage seek medical, technical or scientific opinion, with the agreement of the Head of Classification and/or a Chief Classifier. This expertise may only be sought if the Classification Panel feels that such expertise is necessary in order to allocate a Sport Class.~~

~~クラス分けパネルは、クラス分け責任者および/またはチーフ・クラシファイアに承認を得て、どのような段階でも医学的、技術的または科学的意見を求めることができる。クラス分けパネルが、スポーツクラスを割り当てるためにそのような専門知識が必要であると思う場合にのみ、この専門知識を求めることができる。~~

~~Classification Personnel must have no significant relationship with any athlete, athlete or Athlete Support Personnel present at a competition or otherwise that might create any actual, perceived or potential bias or conflict of interest. Classification Personnel must disclose to the UCI any actual, perceived or potential bias or conflict of interest that may be relevant to their appointment as a member of any Classification Panel.~~

~~クラス分けパネルは、競技において競技者または競技者補助人員とい著しい関係を持つてはならず、さもなければ、実際的に、気づかれているか、潜在的な線夕利または利害対立も生じてはならない。~~

~~Members of a classification panel may not have any other official responsibilities within~~

~~a competition other than in connection with classification.~~

~~クラス分けパネルのメンバーは、競技大会においてクラス分け関係以外の公的責任を持つてはならない。~~

Classification Master List

クラス分けマスターリスト

~~UCI maintains a classification master list of all athletes. A web list is available on the UCI website at www.uci.ch. The web list details the country, athlete's name, date of birth, sport class and sport class status. It is update after each major competition within 60 days.~~

~~UCIは全競技者のクラス分けマスターリストを維持管理する。UCIウェブサイトwww.uci.chにおいてウェブリストが利用可能である。ウェブリストには国、競技者名、生年月日、スポーツクラスおよびスポーツクラス・ステータスが詳述される。各主要競技大会後60日以内に更新される。~~

~~(text modified on 01.02.17)~~

National Federations

国内連盟

~~16.4.005 It is the National Federation's responsibility to ensure that athletes are classified at a national level before competing.~~

~~競技者が競技大会以前に国内水準でクラス分けされることを保証することは国内連盟の責任である。~~

Athlete Evaluation

競技者の評価

~~The assessment to determine whether an Athlete has an Eligible Impairment for para-cycling will be conducted by the UCI prior to Athlete Evaluation. Athletes must submit a Medical Diagnostics Form (MDF) which demonstrates that he or she has an Eligible Impairment, or an underlying Health Condition that may lead to an Eligible Impairment, before he or she can participate in an Athlete Evaluation Session with a Classification Panel.~~

~~競技者がパラサイクリングに出場資格のある障がいを持っているかどうかを決定する評価は、競技者の評価に先がけてUCIによって実施される。競技者は、クラス分けパネルによって競技者評価課程に参加する前に、適合する障がいまたは適合する障がいをもたらすかもしれない潜在的な健康状態を持っていることを証明する医学診断書式(MDF)を提出しなければならない。~~

~~The assessment to determine whether an Athlete has an Eligible Impairment for para-cycling will be conducted by the UCI in accordance with the International Standard for Eligible Impairments.~~

~~競技者がパラサイクリングに出場資格のある障がいを持っているかどうかを決定する評価は、出場資格のある障がいのための国際標準に従ってUCIによって実施される。~~

~~The assessment to determine whether an Athlete complies with the Minimum Impairment Criteria for para-cycling, the allocation of a Sport Class (16.4.008) and designation of a Sport Class Status (16.4.008) will be undertaken by a Classification Panel in accordance with the UCI Classification Rules and Regulations.~~

~~競技者がパラサイクリングとして最小の障がい基準(MIC)に従うかどうかを決定する評価、スポーツクラスの割当て(条項16.4.008)およびスポーツクラス・ステータスの指定(条項16.4.008)は、UCIクラス分け規則に従って、クラス分けパネルにより行われる。~~

~~Athlete Evaluation process may encompass the following:~~

~~競技者の評価過程には以下を含む。~~

~~— Physical Assessment: The Classification Panel will conduct a Physical Assessment of the Athlete, to establish whether the Athlete has an Eligible Impairment for a sport~~

~~and whether the Athlete complies with the Minimum Impairment Criteria for para-cycling;~~

~~身体的評価：クラス分けパネルは、競技者がスポーツに適しているか、および競技者がパラサイクリングの最小の障がい基準に従うかどうかを決定するために、競技者の身体評価を行う。~~

~~Technical Assessment: The Classification Panel may conduct if so required a Technical Assessment of the Athlete which may include, but is not limited to, an assessment and evaluation of the extent to which the athlete is able to execute the specific tasks and activities fundamental to para-cycling in a non-competitive environment.~~

~~技術的評価：クラス分けパネルは、非競技的な環境におけるパラサイクリングに必要な具体的な課題と活動を実行することができる範囲の査定および評価を含むかもしれないが、それに限定されない、必要とされる競技者の技術的査定を行う。~~

~~The Physical Assessment and Technical Assessment take place during the Classification Evaluation Period.~~

~~身体的評価および技術的評価は、クラス分け評価期間中に実施する。~~

~~Observation Assessment: The Classification Panel may conduct Observation Assessment to ensure that the result from the Athlete's Physical and Technical Assessments are reflected in the athlete's ability to perform in competition.~~

~~観察評価：クラス分けパネルは、競技者の身体的評価と技術的評価からの結果が、競技における競技者の能力に反映されていることを保証するために観察評価を実施できる。~~

~~(text modified on 01.02.11; 01.02.17)~~

16.4.014 Evaluation Sessions

評価セッション

The Athlete's NF or NPC is responsible for ensuring that Athletes comply with their duties as set out in this article.

競技者のNFまたはNPCは、この条項中に規定されるように、競技者が彼らの義務に従うことを保証することに責任がある。

In respect of Athletes:

競技者について:

- Athletes have the right to be accompanied by a member of the Athlete's NF or NPC when attending an Evaluation Session. The Athlete must be accompanied if he/she is a minor.**
- The person chosen by the Athlete to accompany him/her at an Evaluation Session should be familiar with the Athlete's Impairment and sport history.**
- The Athlete and accompanying person must acknowledge the terms of the Athlete Evaluation Consent Form as specified by the UCI.**
- The Athlete must prove his/her identity to the satisfaction of the Classification Panel, by providing his/her UCI Licence.**
- The Athlete must attend the Evaluation Session in sports attire and must bring all equipment used in competition, including the bicycle, tricycle or hand bike, helmet, orthopaedic brace(s), prosthesis(es), and any other equipment.**
- 競技者は評価セッションに臨む時に、競技者のNFまたはNPCのメンバーによって伴われる権利を持つ。彼/彼女が未成年者ならば、競技者は同伴されなければならない。**
- 評価セッションに同伴するために競技者によって選ばれた人は、競技者の障がいとスポーツ歴に精通しているべきである。**
- 競技者と同伴者は、UCIによって指定される競技者評価同意書の用語を承認しなければならない。**
- 競技者は、クラス分けパネルを満足させるため、彼/彼女のUCIライセンスを提出することによりそのアイデンティティを証明しなければならない。**
- 競技者は競技の服装で評価セッションに臨まなければならない、自転車、三輪車またはハンドバイ**

ク、ヘルメット、整形外科的ブレース、補綴具および他のすべての機器を含め、競技において使用するすべての機器を持参しなければならない。

O Any modification of the bicycle, tricycle or hand bike (e.g. support) must be submitted to the UCI for approval in accordance with the established procedure and article 16.14.002;

O The Athlete is evaluated together with his/her orthopaedic brace/prosthesis and may entail a change of Sport Class or even division. All orthopaedic braces/prostheses must be submitted to the UCI for its approval in accordance with the established procedure;

O 自転車、三輪車またはハンドバイクのどのような部分(例えばサポート)修正も、規定の手続と条項16.14.002に従い、承認のためにUCIに提出されなければならない;

O 競技者は彼/彼女の整形外科的ブレース/補綴具とともに評価され、スポーツクラスまたは区分さえ変更を伴うかもしれない。すべての整形外科的ブレース/補綴具は規定された手続に従ってその承認のためにUCIに提出されなければならない;

- The Athlete must disclose the use of any medication and/or medical device/implant to the Classification Panel.
- The Athlete must comply with all reasonable instructions given by the Classification Panel.
- 競技者はクラス分けパネルに、いかなる医薬品および/または医療機器/インプラントの使用をも明らかにしなければならない。
- 競技者はクラス分けパネルから与えられたすべての妥当な手順に従わなければならない。

In respect of the Classification Panel:

クラス分けパネルについて:

- The Classification Panel may request that an Athlete provide medical documentation relevant to the Athlete's Eligible Impairment if the Classification Panel believes that this will be necessary for it to allocate a Sport Class.
- The Classification Panel will conduct Evaluation Sessions in English unless otherwise stipulated by the UCI. If the Athlete requires an interpreter, a member of the Athlete's NF/NPC will be responsible for arranging for an interpreter. The interpreter is permitted to attend the Evaluation Session in addition to the member of the Athletes NF/NPC who is accompanying the Athlete at the Evaluation Session.
- The Classification Panel may at any stage seek medical, technical or scientific opinion(s), with the agreement of the Head of Classification and/or a Chief Classifier if the Classification Panel feels that such opinion(s) is necessary to allocate a Sport Class.
- In addition to any medical, technical or scientific opinion(s) sought, a Classification Panel may only have regard to evidence supplied to it by the relevant Athlete, NF, NPC and UCI (from any source) when allocating a Sport Class.
- The Classification Panel may make, create or use video footage and/or other records to assist it when allocating a Sport Class.
- クラス分けパネルは、スポーツ・クラスを割り当てることに必要になるであろうと信じるならば、競技者が競技者の出場要件を満たす障がいに関連している医学上の書類を提出するように依頼することができる。
- UCIによって違った形で規定されない限り、クラス分けパネルは英語で評価セッションを実施する。競技者が通訳を必要とするならば、競技者のNF/NPCのメンバーは通訳を手配することについて責任がある。通訳は、評価セッションに競技者に同伴している競技者NF/NPCのメンバーに加えて、評価セッションに臨むことを許される。
- クラス分けパネルはどのような段階でも、スポーツクラスの割り当てに必要であると思うならば、

クラス分け責任者および/またはチーフ・クラシファイアの協定によって医学、技術または科学の意見を求めることができる。

- 求められたどのような医学、技術または科学の意見に加えて、クラス分けパネルはスポーツクラスを割り当てる時に関連した競技者、NF、NPCおよびUCI(どのような情報源からでも)によってそれに提供された証拠について尊重しなければならない。
- The Classification Panel may make, create or use video footage and/or other records to assist it when allocating a Sport Class.
クラス分けパネルはスポーツクラスを割り当てる時に、それを補助するためにビデオ映像および/または他の記録を作り、製作するか使用できる。

(text modified on 01.02.2018)

Athlete Evaluation Requirements

競技者評価要件

~~16.4.007~~ The following requirements apply to Athlete Evaluation:

~~以下の要件は競技者評価に適用される。~~

- ~~— An Athlete is personally responsible for attending a Athlete Evaluation (an Athlete's National Federation/National Paralympic Committee must take reasonable steps to ensure that the Athlete attends Athlete Evaluation);~~
~~競技者は、競技者評価(競技者の国内連盟/国内パラリンピック委員会は、競技者が競技者評価に出席することを保証する妥当な処置を取らなければならない)に出席することについて、個人的な責任がある。~~
- ~~— Athletes have the right to choose one person, who must be a member of the Athlete's National Federation/National Paralympic Committee, to accompany them when attending Athlete Evaluation. If the Athlete is a minor, a member of the Athlete's National Federation/National Paralympic Committee must accompany the Athlete;~~
~~競技者は、競技者評価に出席する時に彼らに同伴するために、競技者の国内連盟/国内パラリンピック委員会のメンバーであるところの1人の人を選ぶ権利を持っている。競技者が未成年者である場合、競技者の国内連盟/国内パラリンピック委員会のメンバーは競技者に同伴しなければならない。~~
- ~~— The Classification Panel will conduct its assessments in English. If the Athlete requires an interpreter, the National Federation/National Paralympic Committee is responsible for arranging for an interpreter. The interpreter will be permitted to accompany the Athlete in addition to the person nominated by the Athlete to accompany him or her when attending Athlete Evaluation;~~
~~クラス分けパネルは英語で評価を実施する。競技者が通訳を必要とするならば、国内連盟/国内パラリンピック委員会は、通訳を手配する責任がある。通訳は、競技者評価に出席する時に彼/彼女に同伴するために競技者により任命された人に加えて、競技者に同伴することを許される。~~
- ~~— The Athlete must accept the terms and conditions of the UCI Evaluation Consent Form prior to attending Athlete Evaluation;~~
~~競技者は、競技者評価への出席に先がけてUCI評価同意書の条件を受容しなければならない。~~
- ~~— The Athlete must attend Athlete Evaluation with his/her UCI License which verifies the Athlete's identity;~~
~~競技者は、競技者の身許を確認する彼/彼女のUCIライセンスを持って競技者評価に出席しなければならない。~~
- ~~— The Athlete must attend Athlete Evaluation with all sports equipment and attire used in competition, in race clothing accompanied by his/her bicycle/tricycle/handbike, helmet, orthopaedic brace/prosthesis and all other equipment required to use his/her bike;~~
~~競技者は、競技で使用するすべてのスポーツ用具および服装を持ち、レースの服装で彼/彼女の自転車/三輪車/ハンドバイク、ヘルメット、整形外科的ブレース/補綴および彼/彼女の自転車を使用する際に必要なすべての用具とともに、競技者評価に出席しなければならない。~~
- ~~— Any modification of machine (e.g. support) must be submitted to the UCI for approval~~

- ~~in accordance with the established procedure and article 16.14.002;~~
~~機材(例えばサポート)のいかなる部分修正も、既定の手続と条項16.14.002に従って承認のためにUCIに提出されなければならない。~~
- ~~— The Athlete is evaluated together with his/her orthopaedic brace/prosthesis and may entail a change of Sport Class or even division. All orthopaedic braces/prostheses must be submitted to the UCI for its approval in accordance with the established procedure;~~
~~競技者は彼/彼女の整形外科的ブレース/補綴とともに評価され、スポーツクラスまたは部門さえも変更されうる。すべての整形外科的ブレース/補綴は既定の手続に従ってその承認のためにUCIに提出されなければならない。~~
- ~~— Athletes with a visual impairment must bring any eyeglasses and/or contact lenses used to correct vision to Athlete Evaluation;~~
~~視力障がいを持つ競技者は、競技者評価に視力を矯正するために使われるいかなるめがねおよび/またはコンタクトレンズも持って来なければならない。~~
- ~~— The Athlete must submit the respective Medical Diagnostic Form to the UCI no later than 4 weeks prior to Athlete Evaluation (in English or with a certified English translation), with relevant supporting medical documentation including, but not limited to, medical reports, medical records and diagnostic information, which relate to the Athlete's Impairment;~~
~~競技者は、競技者評価の4週間前以前に、医学診断書式(英語または保証された英訳による)を、医学的報告書、カルテおよび診断の情報(競技者の障がいに関連する)を含み、かつ限定されない、関連した補助医学資料とともに、UCIに提出しなければならない。~~
- ~~— The Athlete must disclose the use of any medication and/or medical device/implant to the Classification Panel;~~
~~競技者は、クラス分けパネルにいかなる医薬品および/または医療機器/インプラントの使用も明らかにしなければならない。~~
- ~~— The Athlete must comply with all reasonable instructions given by the Classification Panel;~~
~~競技者はクラス分けパネルによって与えられたすべての妥当な手順に従わなければならない。~~
- ~~— The Classification Panel may use video footage and/or any other records (including pre-existing video footage and/or records) in order to carry out the Athlete Evaluation. In addition, the Classification Panel may video record the Athlete Evaluation in part or in full if it considers that such recording is necessary to enable it to complete the Athlete Evaluation.~~
~~クラス分けパネルは、競技者評価を実行するために、ビデオ映像および/または他のすべての記録(既存のビデオ映像および/または記録を含む)を使用できる。さらに、そのような記録が、競技者評価を完成するために必要であると考えらるならば、クラス分けパネルは競技者評価を部分または全部を録画できる。~~
- ~~— The Classification Panel may only consider evidence supplied to it by the Athlete, National Federation, National Paralympic Committee and the UCI when allocating a Sport Class.~~
~~クラス分けパネルは、スポーツクラスを割り当てる時に競技者、国内連盟、国内パラリンピック委員会およびUCIによって提供された証拠のみ考慮する。~~
- ~~— Any such recording will be used for the purposes of the Athlete Evaluation only and may be used for research and education purposes with the Athlete's prior consent; そのような記録は競技者評価という目的のみで使われるが、競技者の事前の同意により研究と教育の目的のために使うことができる。~~
- ~~— The decisions of the Classification Panel will be published at the Competition venue by the UCI in the Classification Communique following the classification period. Decisions of the Classification Panel for athletes required to undergo Observation in Competition will be published following their first appearance.~~
~~クラス分けパネルの決定は、UCIによって競技開催地で、クラス分け期間後にコミュニケにより発表される。~~

Failure to Attend Athlete Evaluation**競技者評価の欠席**

~~If an Athlete is required to attend the Athlete Evaluation, but fails to do so, the Classification Panel will report the non-attendance to the Chief Classifier. The Chief Classifier may, if satisfied that a reasonable explanation exists for the failure to attend the Athlete Evaluation, set a revised time and date for the Athlete Evaluation at the Competition.~~

~~競技者が、競技者評価に出席することを要求されながら欠席するならば、クラス分けパネルは欠席をチーフクラシファイアに報告する。チーフクラシファイアは、競技者評価の欠席について妥当な説明が存在していることを納得するならば、競技大会時の競技者評価の改訂された日時を設定することができる。~~

~~If the Athlete fails to attend Athlete Evaluation on this second occasion, or is, in view of the Chief Classifier, unable to provide a reasonable explanation of his or her non-attendance, the Athlete will not be permitted to compete at the relevant Competition.~~
~~競技者が、この2番目の機会に競技者評価に欠席するか、チーフクラシファイアの観点からそれぞれの欠席の妥当みなせる説明を提供することができないならば、競技者は、関連した競技に参加することを許されない。~~

Suspension of Athlete Evaluation**競技者評価の中止**

~~A Classification Panel, in consultation with the Chief Classifier, may suspend Athlete Evaluation if it cannot allocate a Sport Class to the Athlete, including, but not limited to, one or more of the following circumstances:~~

~~クラス分けパネルは、もしスポーツクラスの競技者への不割当てができない場合、チーフクラシファイアとの相談において以下の状況のうちの1つ以上を含むなら、これに限定されないが、競技者評価を中断できる。~~

- ~~— a failure on the part of the Athlete to comply with any part of the UCI Classification Rules and Regulations;~~
~~UCIクラス分け規則のいかなる部分に対する、競技者側の不遵守。~~
- ~~— a failure on the part of the Athlete to provide any medical information that is required by the Classification Panel;~~
~~クラス分けパネルによって必要とされるいかなる医学的情報を提供することに対する競技者側の不遵守。~~
- ~~— the Classification Panel believes that the use (or non-use) of any medication and/or medical procedure/device/implant disclosed by the Athlete will affect the ability to conduct Athlete Evaluation in a fair manner;~~
~~クラス分けパネルが、競技者によって明らかにされたどのような医薬品および/または医療/機器/インプラントの使用(または非使用)でも、公正な方法で競技者評価を実施する能力に影響すると信じる場合。~~
- ~~— the Athlete has a Health Condition that may limit or prevent from complying with requests of the Classification Panel during Athlete Evaluation, which the Classification Panel considers will affect its ability to conduct Athlete Evaluation in a fair manner;~~
~~競技者の健康状態が、競技者評価中にクラス分けパネルの要求に従うことを制限するか妨げ、それをクラス分けパネルが、公正な方法で競技者評価を実施するその能力に影響するであろうと考える場合。~~
- ~~— the Athlete is unable to communicate effectively with the Classification Panel;~~
~~競技者が、クラス分けパネルと事実上コミュニケーションすることができない場合。~~
- ~~— the Athlete is physically or mentally unable to comply with the instructions of the Classification Panel;~~
~~競技者が、身体的、精神的にクラス分けパネルの指示に従うことができない場合。~~
- ~~— the Athlete refuses to comply with any instructions given by any Classification Personnel to such an extent that an Athlete Evaluation cannot be conducted in a fair~~

manner; and/or

競技者が、競技者評価は公正な方法で実施されることができないような範囲まで、クラス分け役員によって与えられたいかなる指示にも従うことを拒否する場合、および/または

~~the Athlete's presentation of his or her abilities is inconsistent with any information available to the Classification Panel to such an extent that Athlete Evaluation cannot be conducted in a fair manner.~~

各自の能力の競技者のプレゼンテーションが、競技者評価は公正な方法で実施されることができないような範囲まで、クラス分けパネルに利用可能などのような情報とも一致しない場合。

~~If Athlete Evaluation is suspended by a Classification Panel, the following steps must be taken:~~

競技者評価がクラス分けパネルによって中断される場合、以下の処置を取らなければならない。

~~— an explanation containing the reasons of the suspension and details of the remedial action that is required from the Athlete will be provided to the Athlete and/or the relevant National Federation or National Paralympic Committee;~~

中断の理由と競技者から要求される是正措置の詳細を含む説明を、競技者および/または関連した国内連盟または国内パラリンピック委員会に提供する。

~~— if an Athlete takes the remedial action to the satisfaction of the Chief Classifier or Head of Classification, Athlete Evaluation will be resumed; and~~

競技者が、チーフクラシファイアまたはクラス分け責任者が満足するよう改善的な行動をとるならば、競技者評価は再開する。そして

~~— if the Athlete fails to comply and does not take the remedial action within the imposed deadline, Athlete Evaluation will be terminated. The Athlete will be designated with the status "Classification Not Completed" (CNC) within the Classification Master List for Para-cycling. This designation will preclude the Athlete from competing at any Competition until Athlete Evaluation is completed.~~

競技者が、従わず、課された期限内に改善的な行動をとらないならば、競技者評価は終了する。

競技者はパラサイクリングのためのクラス分けマスターリストの中に、ステータス「完遂されなかったクラス分け」(CNC)として明示される。この明示は、競技者評価が完遂されるまで、競技者がいかなる競技にも参加することを妨げる。

~~A suspension of Athlete Evaluation may be subject to further investigation into any possible Intentional Misrepresentation.~~

競技者評価の中止は、どのような可能性のある意図的な不当説明についてのさらなる調査をもたらさう。

16.4.015 Observation in Competition

競技における観察

~~The A~~ Classification Panel may require that an Athlete undertakes Observation in Competition **Assessment** before it allocates a final Sport Class ~~(16.4.008)~~ and designates a Sport Class Status ~~(16.4.008)~~ to that Athlete.

クラス分けパネルは、その競技者にスポーツクラス~~(16.4.008)~~を最終的に割り当て、スポーツクラス・ステータス~~(16.4.008)~~を明示する前に、競技者が競技**中評価**において観察を受けることを要求できる。

Observation in Competition Assessment is undertaken so that the Classification Panel can complete its determination as to the extent to which an Eligible Impairment affects that Athlete's ability to execute the specific tasks and activities fundamental to para-cycling.

クラス分けパネルが、出場要件を満たす障がいがあるが、パラサイクリングに必要な具体的な課題と活動を実行するその競技者の能力に影響する範囲についてその決定をすることができるよう、競技**中評価**における観察が着手される。

If a Classification Panel requires an Athlete to complete Observation in

Competition, the Athlete Appearance will be entered in the Competition with the Sport Class allocated by the Classification Panel after the conclusion of the initial components of the Evaluation Session.

クラス分けパネルが、競技における観察を完遂することを競技者に要求するならば、競技者出場は、評価セッションの初期の構成部の結論の後でクラス分けパネルによって割り当てられたスポーツクラスにおける競技への参加となる。

An Athlete who is required to complete Observation in Competition Assessment will be designated with Tracking Code: Observation Assessment (OA). This replaces the Athlete's Sport Class Status for the duration of Observation in Competition Assessment.

競技中評価において観察を完遂することを要求される競技者は、追跡コードによって明示される：観察評価(OA)。これは競技中評価における観察期間中の競技者のスポーツ・クラス・ステータスに置き換える。

Observation in Competition Assessment must take place during First Appearance. In this regard:

競技中評価における観察は最初の出場の間に行われなければならない。この点で：

~~Observation in Competition, if required by the Classification Panel for the respective Athlete, will be conducted during the Athlete's First Appearance.~~

- First Appearance is the first time that an Athlete competes in an Event during a Competition in a particular Sports Class.
- First Appearance within a Sport Class applies to all participation in other Events within the same Sport Class.
- 競技における観察は、各競技者についてクラス分けパネルによって必要とされているならば、競技者の最初の出場中に実施される。最初の出場は、競技者が特定のスポーツクラスにおける競技において最初に競技することである。
- スポーツクラスにおける最初の出場は、同じスポーツクラス中の他の競技へのすべての参加にあてはまる。

If an Athlete is:

競技者が下記の場合：

a) subject to a Protest following Observation in Competition; and
b) the second Evaluation Session is conducted at that same Competition; and
c) pursuant to the second Evaluation Session the Athlete is required to undergo Observation in Competition.

a) 競技における観察に続く異議申立てを前提条件とする；そして

b) 2番目の評価セッションはその同じ競技で実施される；そして

c) 2番目の評価セッションに従って、競技者は競技において観察を受けることを要求される。

Observation in Competition must take place at the next opportunity within the Sport Class allocated to the Athlete by the Protest Panel with Tracking Code Observation Assessment (OA).

競技における観察は、追跡コード・観察評価(OA)を異議申立てパネルによって競技者に割り当てられたスポーツクラスにおいて、次の機会に行われなければならない。

If an Athlete is not competing or misses out on competing in a second event in the Competition where the Protest was lodged, and Observation in Competition is required by the Classification Panel, the Classification Panel must act in accordance with article 16.4.11 and the Athlete may be allocated CNC or allocated a Sport Class with a Review Sport Class Status. The Classification Panel may consult the Chief Classifier and/or the Head of Classification in making the final decision.

競技者が競技しないか、異議申し立てがなされながら競技大会の2回目の競技中に競技することを逃し、競技における観察がクラス分けパネルによって必要とされているなら、クラス分けパネルは条項16.4.11に従って行動しなければならない、競技者はCNCを割り当てられるか、レビュー・スポーツクラス・ステータスによってスポーツクラスを割り当てられることができる。クラス分けパネルは、最終決定にあたり、チーフ・クラシファイアおよび/またはクラス分け責任者に相談できる。

The Classification Panel must allocate a final Sport Class and replace the Athlete's Tracking Code Observation Assessment (OA) by designating a Sport Class Status upon completion of First Appearance (or completion of any Observation in Competition conducted as part of a Protest). If changes to the Sport Class or Sport Class Status of an Athlete are made following Observation in Competition, the changes are effective immediately.

クラス分けパネルは、最終的なスポーツクラスを割り当て、競技者の追跡コード・観察評価(OA)を、最初の出場(または異議申し立ての一部として実施された競技におけるどのような観察の完了)の完遂によるスポーツクラス・ステータスと置換えなければならない。競技者のスポーツクラスまたはスポーツクラス・ステータスへの変更が、競技における観察に続いてなされるならば、変更は直ちに発効する。

The impact of an Athlete changing Sport Class after First Appearance on medals, records and results is detailed in articles 16.18.009 and 16.9.002.

最初の出場後のスポーツクラス変更の競技者のメダル、記録および結果への影響は条項16.18.009および16.9.002中にしろうじゅつされる。

~~If a Classification Panel requires an Athlete to complete Observation in Competition, the Athlete is permitted to compete at First Appearance with the Sport Class that is allocated to that Athlete by the Classification Panel following the conclusion of the initial components of Athlete Evaluation.~~

~~クラス分けパネルが、競技において観察を完了することを競技者に要求するならば、競技者は競技者評価の初期の構成要素の結論に続いて、クラス分けパネルによりその競技者に割り当てられるスポーツクラスにおける最初の出場で競技することを許される。~~

~~Pending completion of Observation in Competition, the Athlete will be allocated a Sport Class with the Tracking Code 'Observation in Competition' (OIC).~~

~~競技における観察の完了まで、競技者は追跡コード'競技における観察'(OIC)によってスポーツクラスを割り当てられる。~~

~~An Athlete will retain the Sport Class and Tracking Code until Observation in Competition has taken place.~~

~~競技における観察が行われるまで、競技者はスポーツクラスと追跡コードを維持する。~~

~~The Classification Panel must allocate a final Sport Class and designate a Sport Class Status upon completion of First Appearance. If changes to the Sport Class or Sport Class Status of an Athlete are made following Observation in Competition, the changes are effective immediately.~~

~~クラス分けパネルは、最初の出場の完了時における最終的なスポーツクラスを割り当て、スポーツクラス・ステータスを明示しなければならない。競技における観察に続き、競技者のスポーツクラスまたはスポーツクラス・ステータスの変更が起こるならば、変更は直ちに有効となる。~~

~~The impact of an Athlete changing Sport Class after First Appearance on medals, records and results is detailed in articles 16.18.009 and 16.9.002.~~

~~最初の出場後の競技者のスポーツクラス変更における、メダル、記録および結果に対する影響は、条項16.18.009と16.9.002の中に詳述される。~~

(text modified on 01.07.13; 01.02.17; 01.02.18).

~~Sport class and~~ Sport Class status**~~スポーツクラスおよび~~ スポーツクラス・ステータス****~~16.4.008~~ Sport Class****~~スポーツクラス~~**

~~A Sport Class is a category for Competition defined by UCI by reference to the extent to which an Athlete can perform the specific tasks and activities required for Para-cycling.~~

~~スポーツクラスは、競技者がパラサイクリングに必要とされている具体的な課題と活動を行うことができる範囲を参照する、UCIによって定義された競技のカテゴリである。~~

~~A Sport Class will be allocated to an Athlete by a Classification Panel following Athlete Evaluation.~~

~~スポーツクラスは、競技者評価後に、クラス分けパネルにより競技者に割り当てられる。~~

~~The decision of the Classification Panel to allocate a Sport Class is final and subject to challenge only as prescribed in the Protests and Appeals section of the UCI Classification Rules and Regulations (Article 16.4.015).~~

~~スポーツクラスを割り当てるクラス分けパネルの決定は最終的なもので、UCIクラス分け規則(条項16.4.015)の抗議と訴えセクションにおいて規定される異義のみを受ける。~~

~~If an Athlete does not have an Eligible Impairment or has an Eligible Impairment that does not comply with the Minimal Impairment Criteria, he or she will not be eligible to compete within the sport of Para-cycling. If an Athlete is not eligible to compete, he or she will be allocated the Sport Class "Not Eligible" (see Article 16.4.008).~~

~~競技者が、出場資格のある障がいを持っていないか、最小の障がい標準に対応しない適合する障がいを持っているならば、パラサイクリングのスポーツにおける競技に適格ではない。競技者が、競技に適格でないならば、スポーツクラス「不適格」(条項16.4.008参照)を割り当てられる。~~

~~The Sport Class allocated to the Athlete will be in accordance with the Sport Class designations as detailed in article 16.4.008 of the UCI Classification Rules and Regulations.~~

~~競技者に割り当てられたスポーツクラスは、UCIクラス分け規則条項16.4.008中で詳述される、スポーツクラス呼称に従う。~~

16.4.016 Sport Class Status**スポーツクラス・ステータス**

~~An Athlete's Sport Class Status indicates whether or not an Athlete will be required to undertake Athlete Evaluation again in the future, and whether the Athlete's Sport Class may be subject to Protest in accordance with Article 16.4.015 of the UCI Classification Rules and Regulations.~~

~~競技者のスポーツクラス・ステータスは、競技者が、以後に再び競技者評価を受けることを要求されるか否か、そして競技者のスポーツクラスがUCIクラス分け規則の条項16.4.015に従って抗議を受けるかもしれないか否かを示す。~~

~~An Athlete may be allocated a Sport Class by an International Sport Federation prior to undertaking Athlete Evaluation. Any such Athlete will be designated Sport Class Status New (N). If an Athlete with Sport Class Status New (N) enters an International UCI sanctioned competition where classification panels are present, that athlete must attend a Athlete Evaluation prior to competing.~~

~~競技者は、競技者評価を受ける前に、国際競技連盟によってスポーツクラスを割り当てられることができる。そのような競技者は、スポーツクラス・ステータス・新規(N)と称される。スポーツクラス・ステータス・新規(N)を持つ競技者が、UCI認可のクラス分けパネルが存在する国際競技大会に参加する場合、その競技者は競技に先がけて競技者評価に出席しなければならない。~~

If a Classification Panel allocates a Sport Class to an Athlete, it must also

designate a Sport Class Status. The Sport Class Status indicates whether or not an Athlete will be required to undertake Athlete Evaluation in the future; and if the Athlete's Sport Class may be subject to Protest. The Sport Class Status ~~applied~~ designated to an Athlete by a Classification Panel at the conclusion of an Evaluation Session will be one of the following:

クラス分けパネルがスポーツクラスを競技者に割り当てるならば、それはまたスポーツクラス・ステータスを明示しなければならない。スポーツクラス・ステータスは、競技者がその後に競技者評価を受けることを要求されるか否かを示す；そして、競技者のスポーツクラスが異議申立てを前提とするならば、評価セッション終了時にクラス分けパネルによって競技者に適用指定されたスポーツクラス・ステータスは以下のうちの1つになる：

- Sport Class Confirmed (C);
- Sport Class Review (R); or
- Review with a Fixed Review Date (FRD).
- スポーツクラス・確定 (C);
- スポーツクラス・再評価 (R); または
- 確定再評価日程付きの再評価 (FRD).

Sport Class Status New

スポーツクラス・ステータス・新

An Athlete is allocated Sport Class Status New (N) by the UCI prior to attending the Athlete's first Evaluation Session. An Athlete with Sport Class Status New (N) must attend an Evaluation Session prior to competing at any International Competition, unless the UCI specifies otherwise.

競技者は、最初の競技者評価セッションに臨む前に、UCIによりスポーツクラス・ステータス・新を割当てられる。UCIが違った形で指定しない限り、スポーツクラス・ステータス・新(N)を持つ競技者は、いかなる国際競技で競技することに先がけて評価セッションに臨まなければならない。

Sport Class Status Confirmed (C)

スポーツクラス・ステータス・確定 (C)

An Athlete will be designated with Sport Class Status Confirmed (C) if the Classification Panel is satisfied that both the Athlete's Eligible Impairment and the Athlete's ability to execute the specific tasks and activities fundamental to the sport are ~~is~~ and will remain stable (with the exception of Athletes with a Vision Impairment as referred to in article 16.4.007).

クラス分けパネルが、競技者の出場要件を満たす障がいおよびスポーツに必要な具体的な課題と活動を実行する競技者の能力があり、安定し続けるであろうということを納得するならば、競技者は、(条項16.4.007の中で参照されるような視力障害を持つ競技者を除いて)スポーツクラス・ステータス・確定(C)を明示される。

An Athlete with Sport Class Status Confirmed (C) is not required to undergo any further Athlete Evaluation (save pursuant to the provisions in these Classification Rules concerning Protests, Medical Review, and changes to Sport Class criteria).

スポーツクラス・ステータス・確定(C)競技者は、それ以上の競技者評価を受けることを要求されない(異議申立て、医学的再評価およびスポーツクラス基準の変更について当クラス分け規則の条項に従った省略)。

A Classification Panel that consists of one Classifier may not designate an Athlete with Sport Class Status Confirmed (C) but must ~~only~~ designate the Athlete a Sport Class with Sport Class Status Review (R).

1人のクラシファイアから成るクラス分けパネルは、競技者にスポーツクラス・ステータス・確定(C)を指定することはできないが、スポーツクラス・ステータス・再評価(R)によってのみスポーツクラスを指定することができるしなければならない。

Sport Class Status Review (R)

スポーツクラス・ステータス・再評価 (R)

An Athlete will be designated Sport Class Status Review (R) if the Classification Panel believes that further Athlete Evaluation will be required. ~~This may be for a number of reasons, including but not limited to situations where the Athlete:~~

クラス分けパネルが、さらなる競技者評価が必要とされるであろうと信じるならば、競技者はスポーツクラス・ステータス・再評価(R)と称される。これは、競技者の以下の状況をいくつか、これらに限定されず、含む。

- ~~— has only recently entered competition in Para sports;~~
- ~~— has a recently acquired impairment;~~
- ~~— has a fluctuating and/or progressive Impairment/Impairments that is/are permanent but not stable; and/or~~
- ~~— Has not reached full muscular skeletal or sports maturity.~~

- A Classification Panel may base its decision that further Evaluation Sessions will be required based on a number of factors, including but not limited to situations where the Athlete, has only recently entered competitions sanctioned by the UCI, has a fluctuating and/or progressive Impairment/Impairments that is/are permanent but not stable; and/or, has not reached full muscular skeletal or sports maturity.

- An Athlete with Sport Class Status Review (R) must complete Athlete Evaluation prior to competing at any subsequent International Competition, unless the UCI specifies otherwise.

~~— ごく最近パラスポーツ競技に参加した。~~

~~— 最近障がい者となった。~~

~~— 恒久的であるが安定しない、変動し、および/または進行する障がいを持っている;および/または~~

~~— 身体的、スポーツ的に完全な成熟に達していない。~~

- クラス分けパネルは、多くの要因(競技者の状態を含み、それに限らず)に基づいてさらなる評価セッションが、必要であるというその決定の基礎とすることができる; 最近、UCI承認の競技に参加した、恒久的であるが安定していない、変動および/または進行する障がいを持っている;および/または、身体的、スポーツ的に完全な成熟に達していない。

- UCIが違った形で指定しない限り、スポーツクラス・ステータス・再評価(R)を持つ競技者は、その後の国際競技大会で競技することに先立って競技者評価を完了しなければならない。

~~An Athlete with Sport Class Status Review (R) must complete Athlete Evaluation prior to competing at any competition where International Classification is offered.~~

~~スポーツクラス・ステータス・再評価(R)を持つ競技者は、国際的なクラス分けが行われるいかなる競技でも、競技に先がけて競技者評価を完了しなければならない。~~

Sport Class Status Review with a Fixed Review Date (FRD)

指定期間付きスポーツクラス・ステータス・再評価 (FRD)

An Athlete will be designated Sport Class Status Review with a Fixed Review Date (FRD) if the Classification Panel believes that further Athlete Evaluation will be required but will not be necessary before a set date, being the Fixed Review Date.

クラス分けパネルがさらなる競技者評価が必要になるが、指定期間の設定日以前に不必要となると信じる場合、競技者は指定期間付きスポーツクラス・ステータス・再評価 (FRD)と指定される。

- An Athlete with Sport Class Status with Fixed Review Date (FRD) will be required to attend an Evaluation Session at the first opportunity after the relevant Fixed Review Date.

- An Athlete who has been designated Sport Class Status Review with a Fixed Review Date (FRD) may not attend an Evaluation Session prior to the relevant Fixed Review Date save pursuant to a Medical Review Request and/or Protest.

- A Classification Panel that consists of only one Classifier may not designate an Athlete with Sport Class Status Review with a Fixed Review Date (FRD) but must designate the Athlete with Sport Class Status Review (R).

- 指定期間付きスポーツクラス・ステータス・再評価 (FRD)の競技者は、指定期間後の最初の機会の評価セッションに臨むことを要する。
- 指定期間付きスポーツクラス・ステータス・再評価 (FRD)と指定されていた競技者は、以後の医学的再評価要求および/または異議申立てを省略する指定期間以前の評価セッションに臨まなくてよい。
- 1名のみのクラシファイアで構成されるクラス分けパネルは、競技者を指定期間付きスポーツクラス・ステータス・再評価 (FRD)としてできないが、スポーツクラス・ステータス・再評価 (R)の競技者として指定しなければならない。

Changes to Sport Class Criteria

スポーツクラス基準への変更

If the UCI changes any Sport Class criteria and/or assessment methods defined in Chapter V, then:

UCIが第V章に詳述されるスポーツクラス基準および/または評価方法を変更する場合には:

- **The UCI may re-assign any Athlete who holds Sport Class Status Confirmed (C) with Sport Class Status Review (R) and require that the Athlete attend an Evaluation Session at the earliest available opportunity; or**
- **The UCI may remove the Fixed Review Date for any Athlete and require that the Athlete attend an Evaluation Session at the earliest available opportunity; and**
- **in both instances the relevant National Body or National Paralympic Committee shall be informed as soon as is practicable.**
- **UCIは、スポーツクラス・ステータス・確定(C)を持ついかなる競技者でもスポーツクラス・ステータス・再評価(R)を再び割り当て、競技者が最も早い可能な機会に評価セッションに臨むことを要請できる;または**
- **UCIは、いかなる競技者でも指定期間を取り消し、競技者が最も早い可能な機会に評価セッションに臨むことを要請できる;そして**
- **両方の例において、関連した国内団体または国内パラリンピック委員会は、実行可能になると同時に通知されるものとする。**

~~A Classification Panel may designate an Athlete's Sport Class with Sport Class Review with a Fixed Review Date (FRD). An Athlete with Sport Class Status with Fixed Review Date (FRD) is required to attend an Athlete Evaluation at the first opportunity after the relevant fixed date.~~

~~クラス分けパネルは、確定再評価日程(FRD)付きのスポーツクラス・再評価によって競技者のスポーツクラスを明示できる。確定再評価日程(FRD)付きのスポーツクラス・ステータスを持つ競技者は、関連する確定日程後の最初の機会に競技者評価に出席することを要求される。~~

~~If the UCI changes the criteria or methodology used to allocate Sport Classes, it may re-designate Athletes with Sport Class Status Confirmed (C) and Athletes with Sport Class Status with Fixed Review Date (FRD) as being Sport Class Status Review (R). UCIが、スポーツクラスを割り当てるために使われる基準または方法を変更するならば、スポーツクラス・ステータス・確定(C)および確定再評価日程(FRD)付きのスポーツクラス・ステータスを持つ競技者を、スポーツクラス・ステータス・再評価(R)である競技者として再指定するかもしれない。~~

(text modified on 01.02.11, 01.05.16; 01.02.17; 01.02.18).

16.4.017 Multiple Sport Classes

複数のスポーツクラス

This Article applies to Athletes who are potentially eligible to be allocated more than one Sport Class.

当条項は、複数のスポーツクラスを割り当てられる可能性のある出場要件を満たす教師者に適用される。

Athletes with Physical Impairment

身体的障がいを持つ競技者

An Athlete who has a Physical Impairment may meet the criteria for more than one Sport Class relevant to that Physical Impairment subject to any applicable UCI Regulations. Any such Athlete may be allocated one Sport Class only.

身体的障がいを持つ競技者は、いかなる適用可能なUCI規則を条件として、その身体的障がいに関連する複数のスポーツクラスの基準を満たしうる。このような競技者は、一つの身のスポーツクラスを割り当てられることができる。

Changing Sport Class

スポーツクラスの変更

If an Athlete meets the criteria of more than one Sport Class, he/she may only request to change his/her preferred Sport Class:

競技者が複数のスポーツクラスの基準に適合する場合、彼/彼女は好ましいスポーツクラスに変更することを要求することのみできる:

a) at the end of the season when the Athlete's first Evaluation Session was completed; or

b) after the close of the Paralympic Summer Games, and before the start of the next season thereafter.

a) 競技者の最初の評価セッションが完了したシーズンの終了時;または

b) 夏季パラリンピック競技大会終了後、次シーズンの開始前。

A request to change a preferred Sport Class must be made to the UCI by the Athlete's NPC/NF in accordance with the above-mentioned time frames.

好ましいスポーツクラスに変更する要求は、上記の時間枠内に競技者のNPC/NFによりUCIに対して行われなければならない。

Nothing in this article precludes an Athlete from making a Medical Review Request at any time in respect of any Sport Class.

この条項中の何も、競技者がどのようなスポーツクラスについてもいつでも維持的評価を要求することを妨げない。

(article introduced on 01.02.18)

Notification of Outcomes of Athlete Evaluation

競技者評価結果の通知

16.4.018

~~Following the conclusion of the initial components of Athlete Evaluation (assessment of an Eligible Impairment; assessment of Minimum Impairment Criteria; and the assessment of the Athlete's ability to perform the specific tasks and activities fundamental to the Athlete's sport in a non-competitive environment), the Classification Panel will notify the Athlete of his or her allocated Sport Class and Sport Class Status, and will inform the Athlete if he or she is required to be observed in Competition. 競技者評価(出場資格のある障がいの評価;最小の障がい基準の評価;そして、非競技的な環境における競技者のスポーツで必要とされる具体的な課題と活動を実行する競技者の能力の評価)の初期の構成要素の結論に続いて、クラス分けパネルは競技者各自に割り当てられたスポーツクラスとスポーツクラス・ステータスを通知し、その人が競技において観察されることを要求されるならば、競技者に知らせる。~~

~~The Chief Classifier will inform the UCI of the interim outcome of Athlete Evaluation, detailing the Sport Class and Sport Class Status allocated to each Athlete prior to the start of the Competition.~~

~~チーフクラシファイアは、競技開始に先がけて各競技者に割り当てられたスポーツクラスとスポーツクラス・ステータスを詳説して、競技者評価の暫定結果をUCIに通知する。~~

The outcome of Athlete Evaluation will be notified to the Athlete and/or their NF/NPC after the completion of Athlete Evaluation.

競技者評価の結果は、競技者評価完了後に競技者および/または彼らのNF/NPCに通知される。

The UCI will publish the outcomes prior to the start of the Competition through the Classification Communique.

UCIはクラス分けコミュニケを通して競技開始前に結果を公表する。

As per article 16.4.015, if a Classification Panel requires an Athlete to complete Observation in Competition, the Athlete ~~is permitted to compete~~ will be entered in the Competition with the Sport Class that is allocated ~~to him/her~~ by the Classification Panel ~~following after~~ the conclusion of the initial components of ~~the Athlete~~ Athlete Evaluation Session and designated with Tracking Code: Observation Assessment (OA).

クラス分けパネルが条項16.4.015により、競技者に競技において観察されることを要求するならば、競技者は、競技者評価セッションの初期の構成要素の結論後に、クラス分けパネルによって彼/彼女に割り当てられるスポーツクラスの競技において競技することを許される参加でき、追跡コードの観察的評価(OA)を指定される。

~~As per article 16.4.004, Athletes who are being observed in Competition will be allocated a Sport Class with a Tracking Code. Once the Athlete has completed Observation in Competition, the Classification Panel will allocate a final Sport Class and designate a Sport Class Status.~~

~~条項16.4.004に従い、競技において観察される競技者は追跡コードとともにスポーツクラスを割り当てられる。競技者が競技における観察を完了したなら、クラス分けパネルは最終的なスポーツクラスを割り当て、スポーツクラス・ステータスを指定する。~~

Athletes will be notified of the outcome as soon as practicably possible after the Athletes First Appearance.

競技者は、競技者の最初の出場後に実行可能になり次第、結果を通知される。

The UCI will publish the outcomes post Competition via the Classification Master List on the UCI website.

UCIは、競技後の結果をクラス分けマスターリストを経てUCIウェブサイト上に公表する。

(text modified on 01.02.11; 01.02.17; 01.02.18).

Part Five: Sport Class Not Eligible (NE)

第5部: スポーツクラス不適格 (NE)

16.4.019 Sport Class Not Eligible

スポーツクラス不適格

General Provisions

一般条項

~~If the UCI determines that an Athlete has:~~

~~UCIが、競技者以下のようにであると決めるならば、~~

~~— a Health Condition that will not lead to an Eligible Impairment; or~~

~~— an Impairment that is not an Eligible Impairment;~~

~~— 出場資格のある障がいをもたらさないであろう健康状態である; または~~

~~— 適合する障がいではない害を持っている;~~

If the UCI determines that an Athlete:

UCIが競技者を下記と決定する場合:

- has an Impairment that is not an Eligible Impairment; or

- does not have an Underlying Health Condition,
- 出場資格のある障がいではない障がいを持っている;または
- 潜在的な健康状態を持っていない

the UCI will allocate the Athlete Sport Class Not Eligible (NE)
UCIは、スポーツクラス・不適格競技者(NE)を割り当てる。

If a Classification Panel determines that an Athlete who has an Eligible Impairment does not comply with Minimum Impairment Criteria for Para-cycling, the Athlete ~~must~~ will be allocated Sport Class Not Eligible (NE).

クラス分けパネルが、出場要件を満たす障がいを持つ競技者がパラサイクリングの最小の障がい基準に対応しないと決定するならば、競技者はスポーツクラス不適格(NE)を割り当てられるなければならない。

Absence of Eligible Impairment

出場要件を満たす障がいの不存在

If the UCI determines that an Athlete does not have an Eligible Impairment, that Athlete:

UCIが、競技者が出場要件を満たす障がいを持たないと決定する場合、その競技者は:

- will not be permitted to attend an Evaluation Session; and
- will be allocated with Sport Class Not Eligible (NE) and designated with Sport Class Status Confirmed (C) by the UCI.
- 評価セッションに臨むことを許されない;そして
- スポーツクラス・不適格 (NE)を割り当てられ、UCIによりスポーツクラス・ステータス・確定(C)を指定される。

If another International Sport Federation has allocated an Athlete with Sport Class Not Eligible (NE) because the Athlete does not have an Eligible Impairment the UCI may likewise do so without the need for the process detailed in article 16.4.008 of these Classification Rules.

他の国際スポーツ連盟が、競技者が出場要件を満たす障がいを持たないことから競技者にスポーツクラス・不適格 (NE)を割り当てていた場合、UCIは当クラス分け規則の条項16.4.008中に詳述されるプロセスの必要性なしで同様にそうすることができる。

An Athlete who is allocated Sport Class Not Eligible (NE) by the UCI or a Classification Panel (if delegated by the UCI) because that Athlete has:

ある競技者が下記を持つ場合、UCIまたはクラス分けパネル(UCIにより委任された場合)によりスポーツクラス・不適格 (NE)を割り当てられる:

- an Impairment that is not an Eligible Impairment; or
- a Health Condition that is not an Underlying Health Condition;
- 障がいが出場要件を満たす障がいである場合;または
- 潜在的な健康状態ではない健康状態である場合;

has no right to request such determination be reviewed by a second Classification Panel and will not be permitted to participate in any sport.

(競技者は)その決定が第2のクラス分けパネルにより再評価されることを要求する権利を持たず、どのようなスポーツにも参加することを許されない。

Absence of Compliance with Minimum Impairment Criteria

最低障がい基準適合の不存在

~~If a Classification Panel allocates Sport Class Not Eligible (NE) on the basis that the Athlete does not comply with Minimum Impairment Criteria, the Athlete must be reviewed by a second Classification Panel which must take place as soon as is practicable. Pending any such second assessment, the Athlete will be allocated Sport~~

~~Class Not Eligible (NE) and designated Sport Class Status Review (R). The Athlete will not be permitted to compete before such re-assessment.~~

~~クラス分けパネルが、競技者が最小の障がい基準に対応しないという基準により、スポーツクラス不適格(NE)を割り当てた場合、当該競技者は、2番目のクラス分けパネルによって実施可能になり次第、再評価されなければならない。そのような2番目の評価まで、競技者はスポーツクラス不適格(NE)を割り当てられ、スポーツクラス・ステータス・再評価(R)と指定される。競技者は、そのような再評価の前に競技できない。~~

A second Classification Panel must review by way of a second Evaluation Session any Athlete who is allocated Sport Class Not Eligible (NE) on the basis that a Classification Panel determines that the Athlete does not comply with Minimum Impairment Criteria. This must take place as soon as is practicable.
第2のクラス分けパネルは、第2の評価セッションにおいて、最低障がい基準に適合しないとクラス分けパネルが決定し、スポーツクラス・不適格 (NE)を割り当てられた競技者を再評価しなければならない。これは、実行可能になると同時に実施しなければならない。

Pending the second Evaluation Session the Athlete will be allocated Sport Class Not Eligible (NE) and designated Sport Class Status Review (R). The Athlete will not be permitted to compete before such re-assessment.

第2の評価セッションまで、競技者はスポーツクラス・不適格 (NE)を割り当てられ、スポーツクラス・ステータス・再評価(R)を指定される。競技者は、そのような再評価前に競技することを許されない。

~~If a second Classification Panel allocates Sport Class Not Eligible (NE) because the Athlete fails to meet the Minimum Impairment Criteria, or if the Athlete declines to be reviewed by a second Classification Panel at that competition, Sport Class Status Confirmed (C) will be allocated and the Athlete will not be permitted to compete at that competition or in any future competitions.~~

~~競技者が、最小の障がい基準に対応しないことから2番目のクラス分けパネルがスポーツクラス不適格(NE)を割り当てた場合、または競技者が、その競技大会で2番目のクラス分けパネルによる再評価を辞退する場合、スポーツクラス・ステータス・確定(C)が割り当てられ、競技者はその競技およびすべての以後の競技において競技することを許されない。~~

If the second Classification Panel determines that the Athlete does not comply with Minimum Impairment Criteria (or if the Athlete declines to participate in a second Evaluation Session at the time set by the Chief Classifier); Sport Class Not Eligible (NE) will be allocated and the Athlete designated with Sport Class Status Confirmed (C).

第2のクラス分けパネルが、競技者が最低障がい基準に適合しないと決定する(または競技者が、チーフ・クラシファイアによって設定された時間の第2の評価セッションに参加することを辞退する)ならば、スポーツクラス・不適格 (NE)は割り当てられるであろうし、競技者は、スポーツクラス・ステータス・確定(C)を指定される。

If an Athlete makes (or is subject to) a Protest on a previously allocated Sport Class other than Not Eligible (NE) and is allocated Sport Class Not Eligible (NE) by a Protest Panel, the Athlete must be provided with a further and final Evaluation Session which will review the decision to allocate Sport Class Not Eligible (NE) made by the Protest Panel.

競技者が、以前割り当てられた不適格 (NE)以外のスポーツクラスについて異議申立てパネルに異議申立てをする(または条件とする)場合、競技者は、さらなるおよび最終的な評価セッションを提供されなければならない、異議申立てパネルによってなされたスポーツクラス・不適格 (NE)に割り当てないという決定を再評価される。

~~If a Classification Panel allocates Sport Class Not Eligible (NE) because the Athlete does not comply with Minimum Impairment Criteria, the Athlete may be eligible to compete within another sport, subject to Athlete Evaluation for that sport.~~

~~クラス分けパネルが、競技者が最小の障がい基準に対応しないことから、スポーツクラス不適格(NE)を割り当てる場合、その競技者は他のスポーツにおいては、そのスポーツの競技者評価を受け~~

~~ることを条件として、適合とされる。~~

If a Classification Panel allocates Sport Class Not Eligible (NE) on the basis that it has determined that an Athlete does not comply with Minimum Impairment Criteria for a sport the Athlete may be eligible to compete in another sport, subject to Athlete Evaluation for that sport.

クラス分けパネルが、競技者がスポーツの最低障がい基準に適合しないと決定し、スポーツクラス・不適格 (NE)を割り当てた場合、他のスポーツにおいて競技者評価を条件として競技することができる。

~~The allocation of Sport Class Not Eligible (NE) shall not necessarily mean that the Athlete does not have any Impairment.~~

~~スポーツクラス・不適格(NE)の割り当ては、必ずしも競技者がどのような障がいも持っていないことを意味しない。~~

If an Athlete is allocated Sport Class Not Eligible (NE), this does not question the presence of a genuine Impairment. It is only a ruling on the eligibility of the Athlete to compete in the sport of Para cycling.

競技者がスポーツクラス・不適格 (NE)を割り当てられるならば、これは本物の障がいの存在を疑わない。それは、パラサイクリング競技において競技する競技者の適格性上の決定にすぎない。

(text introduced on 01.02.18)

~~Athletes who are Not Eligible (NE)~~

~~不適格競技者(NE)~~

~~the UCI will allocate the Athlete Sport Class Not Eligible (NE)~~

~~UCIは、スポーツクラス・不適格競技者(NE)を割り当てる。~~

~~Errors regarding Sport Class Status~~

~~スポーツクラス・ステータスに関する過誤~~

~~If the Head of Classification believes on reasonable grounds that an Athlete has been designated with a Sport Class Status in manifest error and/or clear breach of the UCI Classification Rules and Regulations, he or she shall~~

~~クラス分け責任者が、競技者がUCIクラス分け規則の明白な過誤および／または明白な違反によってスポーツクラス・ステータスを指定されたと正当な理由の上で信じるならば、彼または彼女は以下のことを行うこととする~~

~~— advise the Athlete and the relevant National Federation or Federations as to the error or breach that has taken place with a brief statement of the reasons for that belief; and~~

~~— immediately amend the Athlete's Sport Class Status, and advise the Athlete and the relevant National Federation or Federations. The UCI will make the appropriate amendment to the Classification Master List.~~

~~その信じる理由を短い書面によって、発生した過誤または違反について、競技者および関連する国内連盟に勧告する;そして~~

~~— 直ちに競技者のスポーツクラス・ステータスを修正し、競技者と関連した国内連盟に知らせる。UCIはクラス分けマスターリストへの適切な修正をする。~~

~~Medical Review~~

~~医学的再評価~~

~~A change in the nature or degree of an Athlete's Impairment may mean that a review is needed to ensure that any Sport Class allocated to that Athlete is correct. This review is referred to as a 'Medical Review'. A Medical Review is commenced by way of a 'Medical Review Request'.~~

~~競技者の障がいの性質または程度の変化は、その競技者に割り当てられたスポーツクラスが正しいことを保証するために、再評価が必要であることを意味するかもしれない。この再評価は‘医学的再評価’と称される。医学的再評価は‘医学的再評価要求’を経て開始される。~~

~~A Medical Review Request must be made if a change in the nature or degree of an Athlete's Impairment changes the Athlete's ability to perform the specific tasks and activities required by a sport in a manner that is clearly distinguishable from changes attributable to levels of training, fitness and proficiency. Any Athlete or Athlete Support Personnel who becomes aware of such changes in ability to perform but fails to draw these changes to the attention of their National Federation or National Para-cycling Committee may be investigated in respect of possible intentional Misrepresentation.~~
競技者の障がいの性質または程度の変化が、はっきりとトレーニング、健康および熟練の水準に起因する変化と区別できる方法で、スポーツによって必要とされている具体的な課題と活動を行う競技者の能力を変えるならば、医学的再評価要求がなされなければならない。このような能力における変化に気づきながら、国内連盟または国内パラサイクリング委員会の注意を变化にひかなかった競技者または競技者支援人員は、意図的な不当説明の可能性について調査されるうる。

~~Medical Review Request may only be made by a National Federation or National Para-cycling Committee on behalf of an Athlete. An Athlete may not make a Medical Review Request.~~

~~医学的再評価要求は、競技者を代理して国内連盟または国内パラサイクリング委員会によってのみ行うことができる。競技者は医学的再評価要求をしてはならない。~~

~~A Medical Review Request may only be made by completing the UCI Medical Review Request Form and by following its instructions. The Athlete and his or her National Federation/National Paralympic Committee must ensure that the Medical Review Request abides by the following provisions:~~

~~医学的再評価要求は、UCI医学的再評価要求書式に完全に記入し、その手順に従うことによってのみ行える。競技者とその国内連盟/国内パラリンピック委員会は、医学的再評価要求が以下の条項に従うことを保証しなければならない。~~

- ~~— explain how and to what extent the Athlete's relevant Impairment has changed, and why it is believed that the Athlete's Sport Class may no longer be accurate. This must include all relevant supporting documentation~~
- ~~— the UCI Medical Review Request Form must be completed by a qualified health professional and include all relevant supporting documentation in English or with a certified English translation;~~
- ~~— the payment of a non-refundable fee.~~
- ~~— 競技者のその障がいがどのように、どの程度まで変わったか、そしてなぜ競技者のスポーツクラスがもう正確でないかもしれないと信じられているかを説明する。これはすべての関連する説明文書を含まなければならない。~~
- ~~— UCI医学的再評価要求書式は有資格の健康管理の専門家によって完全に記入され、英語または保証された英訳によるすべての関連した説明文書を含まなければならない。~~
- ~~— 払い戻しされない料金の支払い。~~

~~Each Medical Review Request will be assessed by the UCI to ensure that all requisite information, documentation and fee have been provided. Once the Medical Review Request is complete, the Head of Classification will, in conjunction with such third parties as he or she considers appropriate, decide whether or not the Medical Review Request should be upheld.~~

~~各医学的再評価要求は、すべての必須の情報、証拠書類および料金が提出されていることを保証するためにUCIによって評価される。医学的再評価要求が完成したら、クラス分け責任者は、その人が適切であると考えた第三者と連携し、医学的再評価要求が支持されるべきであるかどうかを決定する。~~

~~If the Medical Review Request is upheld, the Athlete's Sport Class Status will be amended to Review with immediate effect. If the Medical Review Request is declined, there will be no change to the Athlete's Sport Class Status and the Athlete will not be entitled to further Athlete Evaluation. The UCI will provide the relevant National Federation or National Paralympic Committee with a written explanation as to why the Request was declined.~~

~~医学的再評価要求が支持されるならば、競技者のスポーツクラス・ステータスは即時発効の再評価に修正される。医学的再評価要求が却下された場合、競技者スポーツクラス・ステータスへの変化は全くなく、競技者はそれ以上の競技者評価を与えられない。UCIは、関連国内連盟または国内パラリンピック委員会に、要求がなぜ却下されたかについての書面での説明を提供する。~~

~~Recognition of Sport Classes for Athletes with Visual Impairment in other Sports~~

~~他のスポーツにおける視力障がい競技者のためのスポーツクラスの認識~~

~~If an Athlete with Visual Impairment and Sport Class Status Review with Fixed Review Date or Confirmed according to the UCI holds a different and more recently allocated Sport Class with another International Federation or Sport, then the UCI will adopt the Sport Class that indicates the most visual ability, and amend the Sport Class Status to Review. If the Sport Class allocated by the other International Federation or Sport is Not Eligible, the Athlete's Sport Class allocated by the UCI will not be changed, but the Sport Class Status will be changed to Review.~~

~~視力障がいを持つ競技者およびUCIに従った確定再評価日程つきスポーツクラス・ステータス・再評価またはスポーツクラス・ステータス・確定が、他の国際連盟または他のスポーツの異なった、より最近割り当てられたスポーツクラスを持つ場合、UCIは、最良の視覚能力を示すスポーツクラスを採用し、スポーツクラス・ステータスを再評価に修正する。他の国際連盟またはスポーツによって割り当てられたスポーツクラスが適格でないならば、UCIによって割り当てられた競技者のスポーツクラスは変更されないが、スポーツクラス・ステータスは再評価に変更される。~~

~~16.4.010 [article abrogated on 01.05.16]~~

~~16.4.011 [article abrogated on 01.02.17]~~

~~Intentional Misrepresentation of Skills and/or Abilities~~

~~技量および/または能力の意図的な不当説明~~

~~16.4.012 An Athlete may not intentionally misrepresent his/her skills and/or abilities and/or the degree or nature of Eligible Impairment to a Classification Panel. If an Athlete attempts to deceive the Classification Panel during the course of Athlete Evaluation, he or she is responsible of Intentional Misrepresentation.~~

~~競技者は、彼/彼女のスキルおよび/または能力および/または適合する障がいの程度または性質について、クラス分けパネルに意図的な不当説明をしてはならない。もし競技者が、競技者評価の間にクラス分けパネルを欺くことを試みるならば、当該者は意図的な不当説明に責任がある。~~

~~An Athlete who intentionally misrepresents his/her skills and/or abilities and/or the degree or nature of his/her Eligible Impairment by any act or omission is responsible of Intentional Misrepresentation. This includes misrepresentation outside of Athlete Evaluation, including misrepresentation following the allocation of a Sport Class such as a failure to make a medical notification or a change in circumstances that an Athlete or Athlete Support Personnel knows does or may affect a Sport Class.~~

~~彼/彼女のスキルおよび/または能力および/または出場資格のある障がいの程度または性質について、いかなる行為または省略により意図的な不当説明をした競技者は、意図的な不当説明に責任がある。これには、医学的通知書作成または競技者または競技者支援人員が、スポーツクラスに影響するか、するかもしれないと知っている状況の変化を作ることにおける違反などの、スポーツクラスの割り当て後の不当説明を含めて、競技者評価外の不当説明を含む。~~

~~Any Athlete or Athlete Support Personnel, who knowingly assists, covers up or disrupts Athlete Evaluation with the intention of deceiving or misleading the Classification Panel, or is in any other way involved in any other type of complicity involving Intentional Misrepresentation is responsible of Intentional Misrepresentation.~~

~~クラス分けパネルをだますか、誤解させるつもりで故意に、援助し、覆い隠し、または競技者評価を混乱させ、または意図的な不当説明に関係する他のどのようなタイプの共犯にでも関係しているいかなる競技者または競技者支援人員は、意図的な不当説明に責任がある。~~

~~If the UCI commences disciplinary proceedings against an Athlete or Athlete Support Personnel in respect of Intentional Misrepresentation (and/or complicity involving Intentional Misrepresentation), the UCI may impose a provisional suspension in accordance with the relevant provisions of Part XII of the UCI Regulations.~~

~~UCIが意図的な不当説明(および/または意図的な不当説明に関係する共犯)についての競技者または競技者支援人員に対する懲戒手続を開始するならば、UCIはUCI規則の第XII部の条項に従って、暫定資格停止を課すことができる。~~

~~An Athlete or Athlete Support Personnel who is subject to a provisional suspension may not, during the period of provisional suspension, participate in any capacity in any Competition, event or other activity organised, convened, authorised or recognised by the UCI.~~

~~暫定資格停止を科された競技者または競技者支援人員は、暫定資格停止期間中に、UCIにより組織され、招集され、認可されたか認められているいかなる競技、大会または活動におけるいかなる役割にも参加してはならない。~~

~~The applicable consequences to an Athlete or Athlete Support Personnel who is found to have been responsible of Intentional Misrepresentation and/or complicity involving Intentional Misrepresentation shall be one or more of the following: (a) Disqualification from all events at the Competition at which the Intentional Misrepresentation occurred; and (b) Not Eligible for Athlete Evaluation or other participation in Competitions for 24 months.~~

~~意図的な不当説明に責任があること、および/または意図的な不当説明の共犯であることを発見された競技者または競技者支援人員に適用される結果は、以下の1つ以上とする: (a)意図的な不当説明が行われた競技大会におけるあらゆる競技からの失格、および(b)24か月の競技者評価あるいは競技参加への不適格。~~

~~The applicable consequences to an Athlete or Athlete Support Personnel who is found to have been responsible of Intentional Misrepresentation and/or complicity involving Intentional Misrepresentation on more than one occasion shall be a life-time period of being Not Eligible from Athlete Evaluation or other participation in Competitions.~~

~~複数の機会に、意図的な不当説明に責任があること、および/または意図的な不当説明に関係した共犯であることを発見された競技者または競技者支援人員に適用される結果は、競技者評価あるいは競技参加への永久資格停止である。~~

~~If the UCI brings disciplinary proceedings against an Athlete or Athlete Support Personnel in respect of Intentional Misrepresentation which results in the imposition of a period of being Not Eligible, the said period of being Not Eligible must be recognised, respected and enforced by all licence holders and National Federations.~~

~~UCIが、意図的な不当説明についての競技者または競技者支援人員に対する懲戒手続として不適格期間を賦課した場合、上述の不適格期間はすべてのライセンス所持者と国内連盟によって認められ、尊重され、強制されなければならない。~~

(text modified on 01.01.16; 01.02.17)

16.4.013 [article abrogated on 01.02.17]

~~16.4.014 [article abrogated on 01.02.17]~~

Part Six: Protests

第6部：異議申立て

Protest and Appeals

異議申立てと上訴

16.4.020 Scope of a Protests

異議申立ての範囲

A Protest may only be made in respect of an Athlete's Sport Class. A Protest may not be made in respect of an Athlete's Sport Class Status.

異議申立ては競技者のスポーツクラスについてのみ行うことができる。異議申立ては競技者のスポーツクラス・ステータスについて行うことはできない。

A Protest may not be made in respect of an Athlete who has been allocated a Sport Class Not Eligible **(NE)** ~~given the fact that the Athlete will automatically be reviewed by a second Classification Panel.~~

~~2番目のクラス分けパネルにより自動的に再評価されるという事実を示された~~スポーツクラス不適格**(NE)**を割り当てられた競技者について異議申立てできない。

(text modified on 01.02.18)

16.4.021 Parties Permitted to Make a Protest

異議申立てを許される関係者

A Protest may only be made by one of the following bodies:

下記の関係者のみが異議申立てすることができる：

- A National Federation or a National Paralympic Committee; **(see article 16.4.022 – 16.4.023);** or
- The UCI as the International Federation for Para-cycling **(see articles 16.4.024 – 16.4.025)**
- 国内連盟または国内パラリンピック委員会 **(条項16.4.022 – 16.4.023を参照)**；または
- パラサイクリングのための国際連盟としてのUCI **(条項16.4.024 – 16.4.025を参照)**

An Athlete is not entitled to make a Protest. A Protest must only be made on behalf of an Athlete by the Athlete's National Federation, National Paracycling Committee or the UCI.

競技者は、異議申立てする権利を与えられない。異議申立ては競技者の代理として競技者の国内連盟、国内パラサイクリング委員会またはUCIによってのみなされる。

(text modified on 01.02.18)

16.4.022 National Protests

国による異議申立て

A National Federation or a National Paralympic Committee may only make a Protest in respect of an Athlete under its jurisdiction ~~and at a Competition for Athlete Evaluation performed by the UCI.~~

国内連盟または国内パラリンピック委員会は、その司法権の下に、~~そしてUCIによって競技者評価が実行された競技において~~競技者についてのみ異議申立てできる。

A National Protest must be submitted within one (1) hour of the outcome of Athlete Evaluation being published. If the outcome of Athlete Evaluation is published following

Observation in Competition, a National Protest must be submitted within fifteen (15) minutes of that outcome being published.

国の異議申立ては、競技者評価の結果が発表されてから1時間以内に提出されなければならない。競技者評価の結果が競技中の観察後に発表される場合、国の異議申立ては結果が発表されてから15分以内に提出されなければならない。

~~A National Protest made at a Competition must be made according to the timeframes set by the UCI.~~

~~競技における国の異議申立ては、UCIが設定した時間枠に従って行われなければならない。~~

If an Athlete is required by a Classification Panel to undergo Observation in Competition Assessment, a National Federation or a National Paralympic Committee may make a Protest before or after First Appearance takes place. If a Protest is made before First Appearance takes place, the Athlete must not be permitted to compete until the Protest has been decided upon.

競技者が、クラス分けパネルにより競技における観察評価を受けることを要求される場合、最初の出場の前または後に、国内連盟または国内パラリンピック委員会は異議申立てできる。最初の出場の前に異議申立てがされる場合、異議申立てに対する決定がなされるまで、競技者は競技することを許されない。

(text modified on 01.02.18)

16.4.023 National Protest Procedure

国による異議申立ての手続き

To submit a National Protest, a National Federation or a National Paralympic Committee must demonstrate that the Protest is bona fide with supporting evidence, complete the UCI Classification Protest Form, and must include the following:

国による異議申立てのために、国内連盟または国内パラリンピック委員会は、異議申立てが補強証拠、完全記入されたUCIクラス分け異議申立て書式および下記によって真実であることを証明しなければならない:

- Details of the protested Athlete;
- Details of the protested decision and/or a copy of the protested decision;
- An explanation as to why the Protest has been made and the basis on which the National Federation/National Paralympic Committee believes that the protested decision is flawed;
- Reference to the specific rule(s) alleged to have been breached, save that if the rule referenced is a discretionary rule the Protest will not comply with this point (An example of a discretionary rule is that a Classification Panel may (as opposed to must) require that an Athlete undertake Observation in Competition assessment as part of the Athlete Evaluation. If the reference to the specific rule(s) alleged to have been breached is discretionary in nature the Protest will not comply with this point); and
- 100 EUR protest fee.
- 異議申立て競技者の詳細;
- 異議申立てされた決定の詳細および/または異議申立てされた決定のコピー;
- 異議申立てがなぜされているかについての説明と国内連盟/国内パラリンピック委員会が、異議申立てされた決定に瑕疵があると信じる根拠;
- 違反されたとされる具体的な規則への参照, もし参照された規則が任意の規則であるならば省略し、異議申立てはこの項に従わないであろう(任意の規則の例は、クラス分けパネルが、競技者が競技者評価の一部として競技評価において観察を承引することを必要とするかもしれないことである。違反されたとされている具体的な規則への参照が事実上任意ならば、異議申立てはこの項に従わないであろう。); および
- 議申立て料, 100ユーロ.

The ~~UCI Classification Protest Form and the protest fee~~ **Protest Documents** must be submitted to the Chief Classifier of the relevant Competition within the timeframes specified by the UCI.

~~UCIクラス分け異議申立て書式と異議申立料は異議申立て書面は~~UCIによって指定された時間枠中に当該競技のチーフ・クラシファイアに提出されなければならない。

Upon receipt of the ~~UCI Classification Protest Form and the protest fee~~ **Protest Documents** the Chief Classifier will conduct a review of the Protest, **in consultation with the UCI**, of which there are two possible outcomes:

~~UCIクラス分け異議申立て書式と異議申立料異議申立て書面~~を受け取り次第、チーフ・クラシファイアは**UCIとの相談において**異議申立ての評価を実施する、これには以下の2つの可能な結果がある:

- the Chief Classifier may dismiss the Protest if, **in his** ~~at the discretion of the Chief Classifier~~, the Protest does not comply with the Protest requirements ~~in the UCI Classification Rules and Regulations of article 16.4.023~~; or
- the Chief Classifier may accept the Protest if, **in his** ~~at the discretion of the Chief Classifier~~, the Protest complies with the Protest requirements ~~in the UCI Classification Rules and Regulations of article 16.4.023~~.
- チーフ・クラシファイアはその裁量で、異議申立てが**UCIクラス分け規則中の条項16.4.023の**異議申立て要件に従わないならば、~~チーフ・クラシファイアは~~異議申立てを退けることができる; または
- チーフ・クラシファイアはその裁量で、**UCIクラス分け規則中の条項16.4.023の**異議申立て要件に従うならば、~~チーフ・クラシファイアは~~異議申立てを受け入れることができる。

If the Protest is dismissed, the Chief Classifier must notify all relevant parties and provide a written explanation to the National Federation or National Paralympic Committee as soon as practicable. The Protest Fee will be forfeited.

異議申立てが退けられた場合、チーフ・クラシファイアはすべての関係者に通知し、可及的速やかに国内連盟または国内パラリンピック委員会に書面での説明を提出しなければならない。異議申立料は没収される。

If the Protest is accepted:

異議申立てが受理される場合:

- the **P**rotested Athlete's Sport Class must remain unchanged pending the outcome of the Protest but the protested Athlete's Sport Class Status must **immediately** be changed to **Review (R)** ~~Sport Class Status Review effective immediately~~, unless the **Protested Athletes Sport Class** ~~current~~ Status is already Review **(R)**;
- the Chief Classifier must appoint a Protest Panel, in accordance with the UCI Classification Rules and Regulations, to conduct a new Athlete Evaluation as soon as reasonably possible, which must be, if practicable, at the Competition the Protest was made; and
- the Chief Classifier must notify all relevant parties of the time and date the new Athlete Evaluation **Session is to must** be conducted by the Protest Panel
- 異議申立てされた競技者のスポーツクラスは異議申立ての結果が出るまで変更されないが、異議申立てされた競技者のスポーツクラス・ステータスは、~~現状です~~すでに再評価でない限り、直ちにスポーツクラス・ステータス・再評価**(R)**に変更され、発効する。
- チーフ・クラシファイアは、実行可能であれば異議申立てがなされた競技大会において、可及的速やかに新たに競技者評価を実施するために、UCIクラス分け規則に従って異議申立てパネルを指名しなければならない;そして
- チーフ・クラシファイアは、新たな競技者評価**セッション**が異議申立てパネルによって実施される日時をすべての関係者に通知しなければならない。

(text modified on 01.02.18)

16.4.024 UCI Protests

UCIによる異議申立て

The UCI may, in its discretion, make a Protest at any time in respect of an Athlete under its jurisdiction if:

UCIはその裁量において、その司法権の下で競技者についていつでも異議申立てできる:

- it considers an Athlete may have been allocated an incorrect Sport Class; or
- a National Federation/National Paralympic Committee makes a request to the UCI
- **The assessment of the validity of the request is at the sole discretion of the UCI.**
- UCIが競技者は不正確なスポーツクラスを割り当てられたと見做す場合;または
- 国内連盟/国内パラリンピック委員会がUCIに要求する場合.
- **要求の妥当性のアセスメントは全面的にUCIの裁量にゆだねられている.**

(text modified on 01.02.18)

16.4.025 UCI Protest Procedure

UCIによる異議申立ての手続き

If the UCI decides to make a Protest, the Head of Classification will advise the relevant National Federation/National Paralympic Committee of the UCI Protest at the earliest possible opportunity.

UCIが、異議申立てすると決めた場合、クラス分け責任者は可及的速やかに、UCIの異議申立てを関係する国内連盟/国内パラリンピック委員会に通知する。

The Head of Classification will provide the relevant National Federation/National Paralympic Committee with a written explanation as to why the UCI Protest has been made and the basis on which the Head of Classification considers it is justified.

クラス分け責任者は、関係する国内連盟/国内パラリンピック委員会に、UCIによる異議申立てがなぜされているかについての書面での説明と、クラス分け責任者がそれを正当であるとする根拠を提供する。

If the UCI makes a Protest:

UCIが異議申立てした場合:

- the protested Athlete's Sport Class will remain unchanged pending the outcome of the Protest;
- the protested Athlete's Sport Class Status will immediately be changed to Review unless the protested Athlete's Sport Class Status is already Review; and
- a Protest Panel must be appointed to resolve the Protest as soon as reasonably possible.
- 異議申立てされた競技者のスポーツクラスは異議申立ての結果が出るまで変更されない;
- 異議申立てされた競技者のスポーツクラス・ステータスは、現状ですでに再評価でない限り、直ちにスポーツクラス・ステータス・再評価に変更され、発効する;そして
- 異議申立てパネルは、適度に可及的速やかに異議申立てを解決するように指名されなければならない。

(text modified on 01.02.18)

16.4.026 Protest Panel

異議申立てパネル

A Chief Classifier may fulfil one or more of the Head of Classification's ~~obligations in the UCI Classification Rules and Regulations~~ **duties in this article** if authorised to do

so by the Head of Classification.

クラス分け責任者によって権限を与えられるならば、チーフ・クラシファイアは~~UCIクラス分け規則中のクラス分け責任者~~当条項中の義務の義務の1つ以上を果たすことができる。

A Protest Panel must be appointed by the Head of Classification in a manner which is consistent with the provisions for appointing a Classification Panel ~~within the UCI in these~~ Classification Rules ~~and Regulations~~.

異議申立てパネルは、~~UCIこれら~~クラス分け規則中のクラス分けパネル指名についての条項に合致する方法でクラス分け責任者によって任命されなければならない。

A Protest Panel must not include any person who was a member of the Classification Panel who:

異議申立てパネルは、クラス分けパネルの以下のようなメンバーであった人を含んではならない:

- made the protested decision; or
- conducted any component of Athlete Evaluation in respect of the protested Athlete within a period of 12 months prior to the date of the protested decision, unless otherwise agreed by the National Federation/National Paralympic Committee, or the UCI ~~making the Protest~~ (whichever is relevant).
- 異議申立てされた決定をした;または
- 国内連盟/国内パラリンピック委員会または~~異議申立てをしているUCI~~(関連するいずれでも)による異なる合意がない限り、異議申立てされた決定の日付の12ヶ月以内に異議申立てされた競技者について競技者評価のどのような構成要素でも実施した。

The Head of Classification will notify all relevant parties of the time and date of the ~~Athlete~~ Evaluation Session that must be conducted by the Protest Panel.

クラス分け責任者は、異議申立てパネルによって実施される~~競技者評価~~セッションの日時をすべての関係者に通知する。

The Protest Panel must conduct the new ~~Athlete~~ Evaluation Session in accordance with ~~article 16.4.006 (Athlete Evaluation)~~ these Classification Rules.

異議申立てパネルは、~~条項16.4.006(競技者評価)~~当クラス分け規則に従って新たな~~競技者評価~~セッションを実施しなければならない。

~~If a Protest can be resolved at the Competition where the Protest was lodged (i.e. a Protest Panel is available and is consistent with the above provisions), the Athlete will not be permitted to compete in any further events until the Protest has been resolved. For the purpose of resolving a Protest and conducting Athlete Evaluation in accordance with article 16.4.006 (Athlete Evaluation), the Protest Panel may observe the Athlete in Competition during the Athletes First Appearance following the initial components of Athlete Evaluation (Physical and Technical Assessment) as carried out by the Protest Panel. If an Athlete is not competing in a second event in the Competition where the Protest was lodged, and Observation in Competition is required by the Classification Panel, the Athlete will be allocated a Sport Class with a Review Sport Class Status in order to be classified at his next available opportunity.~~

~~異議申立てが、異議申立てが提出された競技大会において解決されることができる(すなわち異議申立てパネルが機能可能で、上記の条項に合致している)ならば、異議申立てが解決されるまで、競技者はそれ以上の競技において競技することを許されない。条項16.4.006(競技者評価)に従って異議申立て解決と競技者評価実施のために、異議申立てパネルによって実行される競技者評価の最初の要素(身体的、技術的な評価)の後で競技者が最初に出場する競技において、異議申立てパネルは競技者を観察できる。競技者が、異議申立てが提出された競技大会における2番目の競技において競技せず、クラス分けパネルにより競技における観察が要求される場合、競技者は次の機会においてクラス分けされるためにスポーツクラス・ステータス・再評価としてのスポーツクラスを割り当てられる。~~

The Protest Panel may refer to the Protest ~~Form and Classification Form of the first panel~~ **Documents** when conducting the new ~~Athlete~~ Evaluation **Session**.

The Protest Panel may refer to the Protest **Documents** when conducting the new Evaluation **Session**.

異議申立てパネルは新たに競技者評価**セッション**を実施する時に、異議申立て**書式と最初のパネルのクラス分け書式文書**を参照する。

The Protest Panel will allocate a Sport Class and designate a Sport Class Status. All relevant parties **must will** be notified of the Protest Panel's decision ~~as soon as possible following the Athlete Evaluation~~ **in a manner consistent with the provisions for notification in these Classification Rules**.

異議申立てパネルはスポーツクラスを割り当て、スポーツクラス・ステータスを指定する。すべての関係者は、**競技者評価後、可及的速やかに当クラス分け規則の中の通知の規定と一致している方法により**異議申立てパネルの決定を通知される**なければならない**。

The decision of a Protest Panel in relation to both a National Protest and a UCI Protest is final. A National Federation, National Paralympic Committee or the UCI may not make another Protest at the relevant Competition.

国の異議申立てとUCIの異議申立ての両方に関連した異議申立てパネルの決定は最終的である。国内連盟、国内パラリンピック委員会またはUCIは、関連した競技に対する別の異議申立てをできない。

The impact of an Athlete changing Sport Class after a Protest on medals, records and results is detailed in articles 16.18.009 and 16.9.002.

メダル、記録および結果に対する異議申立て後の、スポーツクラス変更の競技者への影響は条項 16.18.009と16.9.002に詳述される。

~~The decision of a Protest Panel in relation to both protests submitted by the UCI and National Federations/National Paralympic Committees is final. There is no opportunity for a National Federation, National Paralympic Committee or the UCI to make another Protest at that Competition. However, the decision rendered by a Protest Panel may be appealed if the requirements set out in 16.4.004 are not met.~~

~~UCIと国内連盟/国内パラリンピック委員会によって提出された異議申立てに関する異議申立てパネルの決定は最終的なものである。~~

(text modified on 01.02.18)

16.4.027 Provisions Where No Protest Panel is Available

異議申立てパネルがない場合の条項

If a Protest is made at a Competition but there is no opportunity for the Protest to be ~~decided upon~~ **resolved** at that Competition:

競技で大会において異議申立てされたが、その競技において異議申立てが**決裁解決**される機会がないならば:

- the protested Athlete must be permitted to compete ~~within~~ **in** the Sport Class that is the subject of the Protest with Sport Class Status Review, pending the resolution of the Protest; and
the protested Athlete must be permitted to compete **in** the Sport Class that is the subject of the Protest with Sport Class Status Review, pending the resolution of the Protest; and
- all reasonable steps must be taken to ensure that the Protest is resolved at the earliest opportunity.
- 異議申立てされた競技者は、異議申立ての解決までスポーツクラス・ステータス・再評価として、異議申立ての対象であるスポーツクラスにおいて競技することを許されなければならない;そして

- て、
- 異議申立てが最も早い機会において解決されることを保証するために、すべての妥当な処置がとられなければならない。

(text modified on 01.02.18)

~~Classification protest opportunities during the classification evaluation period:
クラス分け評価期間中のクラス分け異議申立ての機会~~

	National Protest 国による異議申立て		UCI Protest UCIによる異議申立て
Sport Class Status スポーツクラス・ステータス	Permitted 許される	Timeframe 時間枠	Permitted 許される
Athletes entering the competition with a C or FRD (the year following the competition or later) CまたはFRD(競技の翌年以降の年)として競技に参加している競技者	No 許されない	N/A 適用なし	Yes 許される
Athletes entering the competition with a N or R-Status and classified at the respective competition ステータス・NまたはRとして競技に参加し、それぞれの競技でクラス分けされた競技者	Yes 許される	Within 1 hour of the notification of the classification outcome クラス分け結果の通知から1時間以内	Yes 許される

~~Classification protest opportunities following Observation in Competition:
競技における観察後の異議申立ての機会~~

	National Protest 国による異議申立て		UCI Protest UCIによる異議申立て
Sport Class Status スポーツクラス・ステータス	Permitted 許される	Timeframe 時間枠	Permitted 許される
R, FRD (the year following the competition or later) or G R, FRD(競技の翌年以降の年)またはG	No 許されない	N/A 適用なし	Permitted 許される
Athletes entering the competition with a tracking-status 追跡ステータスとして競技に参加している競技者	Yes (if not protested during the classification evaluation period) 許される(クラス分け評価期間中に異議申立てされないならば)	Within 1 hour of being notified of the outcome 結果の通知から1時間以内	Yes 許される

Application during Major Competitions

主要競技大会における適用

16.4.028

Ad Hoc Provisions Relating to Protests

抗議と関連する特別規定

The IPC and/or the UCI may issue special ad hoc provisions to operate during the Paralympic Games or other Competitions.

IPCおよび/またはUCIは、パラリンピック競技大会または他の競技中に機能する特別な規定を発行できる。

(article introduced on 01.02.18)

Part Seven: Misconduct during an Evaluation Session

第7部：評価セッション中の違反行為

16.4.029 Failure to Attend Athlete Evaluation

競技者評価への欠席

An Athlete is personally responsible for attending an Evaluation Session.

競技者は自身で評価セッションに臨む責任がある。

An Athlete's National Federation/National Paralympic Committee must take reasonable steps to ensure that the Athlete attends an Evaluation Session.

競技者の国内連盟/国内パラリンピック委員会は、競技者が評価セッションに出席することを保証する妥当な処置を取らなければならない。

If an Athlete fails to attend an Evaluation Session, the Classification Panel will report the failure to the Chief Classifier. The Chief Classifier may, if satisfied that a reasonable explanation exists for the failure to attend and subject to the practicalities at a Competition, specify a revised date and time for the Athlete to attend a further Evaluation Session before the classification panel. If the Athlete is unable to provide a reasonable explanation for non-attendance, or if the Athlete fails to attend an Evaluation Session on a second occasion, no Sport Class will be allocated and the Athlete will not be permitted to compete at the relevant Competition.

競技者が評価セッションに欠席した場合、クラス分けパネルはこの違反をチーフ・クラシファイアに報告する。チーフ・クラシファイアは、欠席についての妥当な説明が存在し、そして競技における慣例を前提条件として納得するならば、クラス分けパネルによる新たな評価セッションに競技者が臨む修正された日時を示すことができる。競技者が欠席についての妥当な説明をできず、または2回目の機会に競技者が重欠席した場合、スポーツクラスは割り当てられず、その競技者は当該競技大会で競技することを許されない。

(text modified on 01.02.18)

16.4.030 Suspension of Athlete Evaluation

競技者評価の中止

A Classification Panel, in consultation with the Chief Classifier, may suspend an Evaluation Session if it cannot allocate a Sport Class to the Athlete, including, but not limited to, one or more of the following circumstances:

クラス分けパネルは、チーフ・クラシファイアと相談の上、下記の状況の1つまたはそれ以上、またこれの限定されずを含む場合に競技者にスポーツクラスを割り当てることができない場合、評価セッションを中止できる：

- a failure on the part of the Athlete to comply with any part of these Classification Rules;**
- a failure on the part of the Athlete to provide any medical information that is reasonably required by the Classification Panel;**
- the Classification Panel believes that the use (or non-use) of any medication and/or medical procedure/device/implant disclosed by the Athlete will affect the ability to conduct Athlete Evaluation in a fair manner;**
- the Athlete has a Health Condition that may limit or prevent from complying with requests of the Classification Panel during an Evaluation Session, which the Classification Panel considers will affect its ability to conduct the Evaluation Session in a fair manner;**
- the Athlete is unable to communicate effectively with the Classification Panel;**

- the Athlete refuses or is unable to comply with any reasonable instructions given by any Classification Personnel to such an extent that an Evaluation Session cannot be conducted in a fair manner; and/or
- the Athlete's presentation of his or her abilities is inconsistent with any information available to the Classification Panel to such an extent that the Evaluation Session cannot be conducted in a fair manner.
- 当クラス分け規則のどのような部分にでも競技者の側が遵守しない;
- クラス分けパネルによって合理的に必要とされている医学的情報を提供することについての競技者の側の不履行;
- クラス分けパネルが、競技者によって明らかにされたいかなる医薬品および/または医療/機器/インプラントの使用(または非使用)でも、公正な方法で競技者評価を実施する能力に影響するであろうと信じる場合;
- クラス分けパネルが、公正な方法で評価セッションを実施するその能力に影響するであろうと考えるような、競技者が、評価セッション中におけるクラス分けパネルからの要求に従うことを制限するか妨げる健康状態である場合;
- 競技者が、クラス分けパネルと有効にコミュニケーションすることができない場合;
- 競技者が、評価セッションが公正な方法で実施されることができない範囲まで、クラス分け人員によってでも与えられたどのような合理的な手順を断るか、従うことができない場合;および/または
- 各自の能力の競技者のプレゼンテーションが、評価セッションは公正な方法で実施されることができない範囲まで、クラス分けパネルに利用可能などのような情報とでも一致しない場合.

If an Evaluation Session is suspended by a Classification Panel, the following steps must be taken:

評価セッションがクラス分けパネルによって中断された場合、以下の処置が取られなければならない:

- an explanation for the suspension and details of the remedial action that is required on the part of the Athlete will be provided to the Athlete and/or the relevant National Federation or National Paralympic Committee;
- if an Athlete takes the remedial action to the satisfaction of the Chief Classifier or Head of Classification, Evaluation Session will be resumed;
- if the Athlete fails to comply and does not take the remedial action within the timeframe specified, the Evaluation session will be terminated and the Athlete will be precluded from competing at any Competition until the determination is completed.
- 中止および、競技者側で必要とされる改善的な行動の説明は、競技者および/または関連した国内連盟または国内パラリンピック委員会に提供される;
- 競技者が、チーフ・クラシファイアまたはクラス分け責任者が満足する改善的な行動をとるならば、評価セッションは再開する;
- if the Athlete fails to comply and does not take the remedial action within the timeframe specified, the Evaluation session will be terminated and the Athlete will be precluded from competing at any Competition until the determination is completed.
競技者が、従わず、指定された時間枠中で改善的な行動をとらないならば、評価セッションは終了するであろうし、決定が完遂されるまで競技者はいかなる競技大会でも競技することを妨げられる.

If an Evaluation Session is suspended by a Classification Panel, the Classification Panel may designate the Athlete as "Classification Not Completed (CNC) in accordance with article 16.4.011 of these Classification Rules.

評価セッションがクラス分けパネルにより中止された場合、当クラス分け規則条項16.4.011に従い、クラス分けパネルは競技者に「クラス分け未完了(CNC)」を指定することができる.

A suspension of Athlete Evaluation may be subject to further investigation into any possible Intentional Misrepresentation.

競技者評価の中止は、どのような可能な意図的不実表示のさらなる調査を前提とすることができる。

(text modified on 01.02.18)

Part Eight: Medical Review

第8部: 医学的再評価

16.4.031 Medical Review

医学的再評価

This article applies to any Athlete who has been allocated a Sport Class with Sport Class Status Confirmed (C) or Review with Fixed Review Date (FRD).

当条項は、スポーツクラス・ステータス・確定(C)または指定期間付き再評価 (FRD)のスポーツクラスを割り当てられた競技者に適用する。

A Medical Review Request must be made if a change in the nature or degree of an Athlete's Impairment changes the Athlete's ability to execute the specific tasks and activities required by a sport in a manner that is clearly distinguishable from changes attributable to levels of training, fitness and proficiency.

競技者の障がいの性質または程度に変化が、はっきりとトレーニング、健康および熟練水準に起因する変化と区別できるような、競技者のスポーツにおける具体的な課題と活動を実行する能力を変化させる場合に、医学的再評価要求はなされなければならない。

A Medical Review Request must be made to the UCI by the Athletes National Federation or National Paralympic Committee (together with a 100EUR non-refundable fee and any supporting documentation). The Medical Review Request must explain how and to what extent the Athlete's Impairment has changed, and why it is believed that the Athlete's ability to execute the specific tasks and activities required by a sport has changed.

医学的再評価要求は、競技者の国内連盟または国内パラリンピック委員会(払い戻しできない100ユーロの料金とすべての節率文書とともに)によって、UCIに対してなされなければならない。医学的再評価要求は、いかに競技者の障がいがあるか、どのような範囲を変更したか、そしてそれがにスポーツにおいて必要とされる具体的な課題と活動を実行する競技者の能力がなぜ信じられるかを説明しなければならない。

A Medical Review Request must be received by the UCI as soon as reasonably practicable.

医学的再評価要求は、合理的に実行可能になると同時にUCIによって受け取られなければならない。

The Head of Classification will, in conjunction with such third parties as he or she considers appropriate, decide whether or not the Medical Review Request is upheld as soon as is practicable following receipt of the Medical Review Request.

クラス分け責任者は、医学的再評価要求の受取り後に実行可能になると同時に、医学的再評価要求が支持されるかどうかを、彼/彼女が適任とみなす第三者と連携して決定する。

Any Athlete or Athlete Support Personnel who becomes aware of a change in the nature or degree of an Athlete's Impairment changes the Athlete's ability to execute the specific tasks and activities required by a sport but fails to draw these changes to the attention of their National Federation, National Paralympic Committee or the UCI may be investigated in respect of possible Intentional Misrepresentation.

競技者または競技者支援者が、競技者の障がいの性質または程度の変化により、スポーツにおいて必要とされる具体的な課題と活動を実行する競技者の能力が変化させたことに気づきながら、これら変化に彼らの国内連盟、国内パラリンピック委員会またはUCIの注意を惹くことをしなかった場合、可能な意図的不実表示について調査され得る。

If a Medical Review Request is accepted, the Athlete's Sport Class Status will be amended to Review with immediate effect. If the Medical Review Request is declined, there will be no change to the Athletes Sport Class Status and the Athlete will not be entitled to further Athlete Evaluation.

医学的再評価要求が受理された場合、競技者のスポーツクラス・ステータスは、直ちに発効する再評価に修正される。医学的再評価要求が拒否された場合、競技者のスポーツクラス・ステータスは変更されず、その競技者はさらなる競技者評価を与えられない。

(text modified on 01.02.11, 01.05.16; 01.02.17; 01.02.18)

Part Nine: Intentional Misrepresentation

第9部：意図的不実表示

16.4.032 Intentional Misrepresentation

意図的不実表示

It is a disciplinary offence for an Athlete to intentionally misrepresent (either by act or omission) his or her skills and/or abilities and/or the degree or nature of Eligible Impairment during Athlete Evaluation and/or at any other point after the allocation of a Sport Class. This disciplinary offence is referred to as 'Intentional Misrepresentation'.

競技者評価の間および/またはスポーツクラスの割当て後のいかなる時点でも、競技者が各自のスキルおよび/または能力および/または出場要件を満たす障がいの程度または性質を意図的に不実表示すること(行為または省略によって)は規律上の違反である。この規律上の違反は‘意図的不実表示’と称される。

It will be a disciplinary offence for any Athlete or Athlete Support Personnel to assist an Athlete in committing Intentional Misrepresentation or to be in any other way involved in any other type of complicity involving Intentional Misrepresentation, including but not limited to covering up Intentional Misrepresentation or disrupting any part of the Athlete Evaluation process.

競技者または競技者支援者が、競技者が意図的不実表示を犯すことに助力すること、または意図的不実表示に関係するいかなるタイプの共犯にもいかなる方法で関わることを、意図的不実表示を包み隠すことまたは競技者評価過程のどのような部分でも混乱させることを含み、またこれに限らず、規律上の違反である。

In respect of any allegation relating to Intentional Misrepresentation, the UCI may refer the case to the UCI Disciplinary Commission which shall decide whether the Athlete or Athlete Support Personnel has committed Intentional Misrepresentation.

意図的不実表示と関連するどのような主張についても、UCIは事案を、競技者または競技者支援者が意図的不実表示を犯したと決定するUCI懲戒委員会に付託できる。

The consequences to be applied to an Athlete or Athlete Support Personnel who is found to have been guilty of Intentional Misrepresentation and/or complicity involving Intentional Misrepresentation shall be one or more of the following:

意図的不実表示および/または意図的不実表示の共犯について有罪とされた競技者または競技者支援者に適用された結果は、下記の一つまたは複数である：

- disqualification from all events at the Competition at which the Intentional Misrepresentation occurred, and any subsequent Competitions at which the Athlete competed;
- being allocated with Sport Class Not Eligible (NE) and designated a Review with Fixed Review Date (FRD) Sport Class Status for a specified period of time

ranging from 1 to 4 years;

- suspension from participation in Competitions in all sport for a specified period of time ranging from 1 to 4 years; and
- the UCI may publish their names and suspension period.
- 意図的不実表示があった競技大会のすべての競技および競技者が競技したその後のすべての競技大会からの失格;
- スポーツクラス不適格(NE)を割り当てられ、1年から4年の指定期間のスポーツクラス・ステータス・指定期間付き再評価 (FRD)を指定される;
- 1年から4年の指定期間のすべてのスポーツの競技大会への参加資格停止;
- UCIは彼らの氏名と資格停止期間を公表できる。

Such allocation or suspension shall be issued by the UCI Disciplinary Commission. The UCI may publish their names and suspension period.

こうした割当てまたは資格停止は、UCI懲戒委員会により発布される。UCIは彼らの氏名と資格停止期間を公表できる。

Any Athlete who is found to have been guilty of Intentional Misrepresentation and/or complicity involving Intentional Misrepresentation on more than one occasion shall be allocated Sport Class Not Eligible with Fixed Review Date Status for a period of time from four years to life. Such allocation shall be issued by the UCI Disciplinary Commission.

意図的不実表示および/または意図的不実表示の共犯について有罪であると、複数回見つけ出された競技者は、4年から恒久の指定期間付きスポーツクラス・ステータスのスポーツクラス不適格(NE)を割り当てられる。こうした割当てはUCI懲戒委員会により発布される。

Any Athlete Support Personnel who is found to have been guilty of Intentional Misrepresentation and/or complicity involving Intentional Misrepresentation on more than one occasion shall be suspended from participation in any Competition for a period of time from four years to life. Such suspension shall be issued by the UCI Disciplinary Commission.

意図的不実表示および/または意図的不実表示の共犯について有罪であると、複数回見つけ出された競技者支援者は、4年から恒久の期間のいかなる競技大会への参加を資格停止される。こうした資格停止はUCI懲戒委員会により発布される。

If another International Sports Federation brings disciplinary proceedings against an Athlete or Athlete Support Personnel in respect of Intentional Misrepresentation which results in consequences being imposed on that Athlete or Athlete Support Personnel, those consequences shall be recognised, respected and enforced by the UCI.

他の国際スポーツ連盟が、競技者または競技者支援者に対して、意図的不実表示についての懲戒手続きを与えた場合、その競技者または競技者支援者に科された結果の帰結として、UCIによりそれら結果は認められ、尊重されて施行される。

Teams which include an Athlete or Athlete Support Personnel who is found to have been guilty of Intentional Misrepresentation and/or complicity involving Intentional Misrepresentation, shall be Disqualified from all events at the Competition at which the Intentional Misrepresentation occurred, and any subsequent Competitions in which the Athlete competed. Any team, whether composed differently or not, of which such Athlete was a member, shall be Disqualified from the same Competitions as the Athlete.

意図的不実表示および/または意図的不実表示の共犯について有罪であるとされた競技者または競技者支援者を擁するチームは、意図的不実表示があった競技大会のすべての競技およびその競技者が参加した以後のすべての競技大会から失格とされる。そのような競技者がメンバーであったいかなるチームも、異なる構成またはそうでなくとも、競技者と同じ競技から失格とされる。

Any disciplinary action taken by the UCI pursuant to these Classification Rules must be compliant with Part XII of the UCI Regulations.

当クラス分け規則に従ってなされた懲戒行為は、UCI規則第XII部に従うものとする。

If the UCI commences disciplinary proceedings against an Athlete or Athlete Support Personnel in respect of Intentional Misrepresentation (and/or complicity involving Intentional Misrepresentation), the UCI may impose a provisional suspension in accordance with the relevant provisions of Part XII of the UCI Regulations.

UCIが、意図的不実表示(および/または意図的不実表示の共犯)について競技者または競技者支援者に対して懲戒行為を開始したなら、UCIはUCI規則第XII部の関連した条項に従って暫定的資格停止を課することができる。

If the UCI brings disciplinary proceedings against an Athlete or Athlete Support Personnel in respect to Intentional Misrepresentation which results in the imposition of a period of being Not Eligible, the said period of being Not Eligible must be recognised, respected and enforced by all licence-holders and National Federations.

UCIが、意図的不実表示について競技者または競技者支援者に対して、不適格期間を課すことを結果とする懲戒行為を課したなら、その不適格期間は、すべてのライセンス所持者と国内連盟により認められ、尊重されて施行されなければならない。

(text modified on 01.01.16; 01.02.17; 01.02.18)

Part Ten: Appeals

第10部: 上訴

16.4.033 Appeals

An Appeal is the process by which a formal objection to ~~the manner in which~~ **how** Athlete Evaluation and/or Classification procedures have been conducted is submitted and subsequently decided upon.

上訴は、競技者評価および/またはクラス分け手続が**実施方法**どのように行われたかへの異議が提出され、その後決定される手続きである。

(text modified on 01.02.18)

16.4.034 Parties Permitted to Make an Appeals

上訴することを許された当事者

An Appeal may only be made by one of the following bodies:

上訴は、以下の当事者の1つによってのみなされることができる:

- a National Federation; or
- a National Paralympic Committee
- 国内連盟; または
- 国内パラリンピック委員会

(text modified on 01.02.18)

16.4.035 Appeals ~~and the Applicable Rules~~

上訴と適用される規則

If a National Federation or National Paralympic Committee considers there have been procedural errors made in respect of the allocation of a Sport Class and/or Sport Class Status and as a consequence an Athlete has been allocated an incorrect Sport Class

or Sport Class Status, it may submit an Appeal.

国内連盟または国内パラリンピック委員会が、スポーツクラスおよび/またはスポーツクラス・ステータスの割り当てについて手続上の瑕疵があり、結果として競技者が不適当なスポーツクラスまたはスポーツクラス・ステータスを割り当てられていると考えるならば、それは上訴を提出できる。

The UCI have designated the ~~IPC~~ Board of Appeal of Classification (BAC) as the ~~Appeal Body~~ **hearing body** for resolving Appeals ~~under its jurisdiction~~.

UCIは、~~IPC~~クラス分け上訴委員会(BAC)を、~~その司法権の下で~~上訴を解決するための**上訴組織聴聞組織**として指定した。

An Appeal must be made and resolved in accordance with the ~~IPC Handbook, Section 4, Chapter 2.8~~ **Bylaws Board of Appeal of Classification applicable BAC Bylaws**.

上訴は~~IPCハンドブック、セクション4、2.8章~~ **クラス分け上訴委員会細則適用されるBAC細則**に従って行われ、解決されなければならない。

(text modified on 01.02.11; 01.02.17; **01.02.18**).

16.4.036 **Ad Hoc Provisions Relating to Appeals**

上訴に関連する特別条項

The IPC and/or the UCI may issue special ad hoc provisions to operate during the Paralympic Games or other Competitions.

IPCおよび/またはUCIは、パラリンピック競技大会またはその他の競技大会中に機能する特別な条項を布告できる。

(article introduced **01.02.18**).

Chapter V **PARA-CYCLING SPORT CLASS PROFILES** 第5章 **パラサイクリング・スポーツクラス・プロフィール**

[chapter changed on 1.01.10].

16.5.001 **Eligible Impairment Types**

出場要件を満たす障がいの種類

The following eight (8) impairment types are eligible in Para-cycling. An Athlete must have at least one of the Eligible Impairment types listed in the first column of the table. The Eligible Impairment must result directly from an Underlying Health Condition (e.g. trauma, disease, dysgenesis) and must be Permanent.

以下の8種類(8)障がいはパラサイクリングの出場要件を満たす。競技者は表の最初の列に一覧された出場要件を満たす障がいの種類の少なくとも1つを持たなければならない。出場要件を満たす障がいは、潜在的な健康状態(例えばトラウマ、病気、発育不全)に直接起因しなければならず、恒久的でなければならない。

Eligible Impairment Type 出場要件を満たす障がいの種類	Examples of an Underlying Health Condition that can lead to the Eligible Impairment: 出場要件を満たす障がいをもたらす潜在的な健康状態の例
Impaired Muscle Power / 筋力低下 Athletes with Impaired Muscle Power have a Health Condition that either reduces or eliminates their ability to voluntarily contract their muscles in order to move or to generate force. 筋力低下競技者は、動くか力を出すのために自発的に筋肉が収縮する彼らの能力を、低下させるか取り除く健康状態である	Spinal cord injury (complete or incomplete, tetra-or paraplegia or paraparesis), muscular dystrophy, post-polio syndrome and spina bifida. 脊髄損傷(完全または不完全なテトラまたは対麻痺、または不全対麻痺)、筋ジストロフィー、ポストポリオ症候群および脊柱水腫

<p>Impaired Passive Range of Movement / 他動関節可動域障がい Athletes with Impaired Passive Range of Movement have a restriction or a lack of passive movement in one or more joints. 他動関節可動域障がいを持つ競技者は、1つ以上の関節に他動運動の制限または不足を持つ。</p>	<p>Arthrogryposis and contracture resulting from chronic joint immobilisation or trauma affecting a joint. 慢性の関節固定または関節に影響する外傷に起因する関節拘縮と痙縮</p>
<p>Limb Deficiency / 四肢欠損 Athletes with Limb Deficiency have total or partial absence of bones or joints as a consequence of trauma, illness or congenital limb deficiency. 四肢欠損を持つ競技者は、外傷、病気または先天性四肢欠損の結果として、骨または関節の完全な、または部分的な欠損を持つ</p>	<p>Traumatic amputation, amputation due to bone cancer or dysmelia. 外傷性切断、骨癌または四肢形成不全による切断</p>
<p>Leg Length Difference / 脚長差 Athletes with Leg Length Difference have a difference in the length of their legs as a result of limb growth, or as a result of trauma. 脚長差を持つ競技者は、下肢成長の結果、または外傷の結果として脚長の差がある。</p>	<p>Dysmelia and congenital or traumatic disturbance of limb growth. 四肢形成不全および先天性または外傷性の四肢成長障がい</p>
<p>Hypertonia / 筋緊張亢進 Athletes with hypertonia have an increase in muscle tension and a reduced ability of a muscle to stretch caused by damage to the central nervous system. 筋緊張亢進を持つ競技者は、筋肉緊張の増加と中枢神経系の損傷に起因する筋肉伸長能力の減少を持つ。 Inclusion; Hypertonia e.g. spasticity, rigidity and dystonia 含む; 筋緊張亢進、例えば痙性、硬直性およびジストニー Exclusion; Low muscle tone 含まない; 筋力低下</p>	<p>Cerebral palsy, traumatic brain injury and stroke. 脳性まひ、脳の外傷および卒中</p>
<p>Ataxia / 運動失調 Athletes with Ataxia have uncoordinated movements caused by damage to the central nervous system. 運動失調を持つ競技者は、中枢神経系の損傷に起因する運動失調を持つ。 Inclusion; cerebellar Ataxia only 含む; 脳性運動失調 Exclusions; sensory ataxia, problems of control of voluntary movement that do not fit description of cerebellar Ataxia 含まない; 感覚性運動失調、小脳性運動失調の説明と合致しない随意運動のコントロールの問題</p>	<p>Cerebral palsy, traumatic brain injury, stroke and multiple sclerosis. 脳性まひ、脳の外傷、卒中および多発性硬化症</p>
<p>Athetosis / アテトーゼ Athletes with Athetosis have continual slow involuntary movements. アテトーゼを持つ競技者は、継続的なゆるやかな不随意運動を持つ。</p>	<p>Cerebral palsy, traumatic brain injury and stroke. 脳性まひ、脳の外傷および卒中</p>

<p>Inclusions; athetosis, chorea, dyskinesia 含む; アテトーゼ, 舞踊病, 運動障害 Exclusions; sleep related movement disorders 含まない; 睡眠関連の運動障害</p>	
<p>Vision Impairment / 視覚障がい Athletes with Vision Impairment have reduced or no vision caused by damage to the eye structure, optical nerves or optical pathways, or visual cortex of the brain. 視覚障害を持つ競技者は、眼構造、視覚神経または視覚経路、脳の視覚野の損傷に起因する弱視または全盲</p>	<p>Retinitis pigmentosa and diabetic retinopathy. 網膜色素変性症および糖尿病性網膜症</p>

~~The following sport class profiles determine the division and the sport class in which an athlete will compete. A para-cycling specific classification system assesses the athlete's ability based level of the impairment relevant to their specific impairment. 下記のスポーツクラスプロフィールが、競技者が参加しようとする部門およびスポーツクラスを決定する。パラサイクリング特定のクラス分け体系が、競技者の特定の障がいと関連した障がいの水準を基盤とした競技者の能力を査定する。~~

~~In the case of an incomplete spinal cord lesion, the functional ability of the athletes will decide the final classification and the decision of the UCI classifier shall be final. 不完全脊髄損傷の場合には、競技者の身体能力が最終的クラス分けを決定し、UCIクラシフィアの決定が最終のものとなる。~~

~~An athlete who has the option to choose a sports class has to decide during their classification and remain in that sport class until the conclusion of the upcoming Paralympic Games. The athlete must then notify UCI of a sport class change by January 1st of the year following the Games. スポーツクラス選択権を持つ競技者は、クラス分け中に決定し、次のパラリンピック競技大会終了時までそのスポーツクラスに留まらなければならない。競技者は、続くパラリンピック競技大会年の1月1日までにスポーツクラスの変更をUCIに通知しなければならない。~~

~~It is the prerogative of the classification panel to decide if an athlete needs to be moved into another sport class, less or more severely impaired, depending on their assessment of the athlete's impairment. Athletes will be assessed with tests that are relevant for their impairments. 競技者の障がいの査定に基づいて、軽度あるいはより重度の障がいにより、競技者を他のスポーツクラスに移動する必要があるとの決定は、クラス分けパネルに与えられた特権である。競技者がその障がいに関連したテストで査定される。~~

(text modified on 01.02.10; 1.07.10; 01.02.11; 01.01.16; 01.02.17; 01.02.18).

16.5.002

Minimum Impairment Criteria (MIC)

障がいの最小基準(MIC)

The UCI has set Minimum Impairment Criteria (MIC) to ensure that an Athlete's Eligible Impairment affects the extent to which an Athlete is able to execute the specific tasks and activities fundamental to Para-cycling. The following MIC define how severe an Athlete's impairment must be to be eligible for Para cycling.

UCIは、障がいの最小基準(MIC)を、競技者の出場要件を満たす障がい、競技者がパラサイクリングに必要な具体的な課題と活動を実行することができる範囲に影響することを保証するように設定した。以下のMICは、パラサイクリングの出場資格を持つために、競技者の障がい、競技者がどの程度

厳しいものであるかを定義する。

Eligible Impairment 出場要件を満たす障がい	Minimum Impairment Criteria_ 障がいの最小基準
Impaired Muscle Power 筋力低下	Upper limb - Full loss of grip in one hand, inability to form and maintain a cylindrical grasp - Muscle Grade 0. 上肢 - 片手で円筒形の握りを形成し、維持する能力を完全喪失 - 筋力グレード0. Lower Limb - Inability to heel raise to 25 degrees tested in single leg stance. 下肢 - 片足立ちのテストで25度までかかとを上げる能力がない。 Comparable incomplete spinal cord injury or comparable multiple impairment with a tested point score of between 20 and 59 points. テストの得点20～59ポイント相当の、不完全な脊髄損傷または複数の損傷。
Impaired Passive Range of Movement 他動関節可動域障がい	Loss of Passive Range of Movement comparable with a tested point score of between 20 and 59 points. テストの得点20～59ポイント相当の、他動関節可動域喪失
Limb Deficiency 四肢欠損	Upper Limb – Amputation of all fingers and thumb through MCP (or dysmelia with no functional grip - Muscle Grade 0). 上肢 - MCPを通してのすべての指と親指の切断（または機能的な握力のない四肢形成不全 - 筋力グレード0）。 Lower Limb – Amputation of the foot through Lisfranc or comparable dysmelia. 下肢 - 関節損傷または同等の四肢形成不全を通しての足の切断。
Leg Length Difference 脚長差	The difference in length between right and left legs must be equal to or more than 7cm. 左右の脚長の差は7cm以上でなければならない。
Hypertonia 筋緊張亢進	Spasticity grade 1 in the affected arm or leg plus clear neurological signs to demonstrate Upper Motor Neuron lesion such as: 影響された腕または脚における痙性グレード1に加えて、次のような上位運動ニューロン障害を示す明らかな神経学的徴候: Positive unilateral or bilateral Hoffman/Babinski; 一方的または両側のホフマン/ババンスキー陽性; Noticeably brisk reflexes or clear differences in reflexes left versus right. 目立って活発な反射または反射の左対右の明らかな違い。
Ataxia 運動失調	Occasional and mild or subtle signs of Ataxia (reference to SARA scale).

	時折、穏やか、または微妙な運動失調の徴候 (SARAスケール参照)。
Athetosis アテトーゼ	<p>Occasional Dyskinesia signs with mild or subtle intensity or amplitude of movement (reference to DIS Scale). 動きの穏やか、または微妙な強度または振幅による時折の運動障害の徴候</p> <p>Unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical) 一方的または両側の (対称／非対称)</p>
Vision Impairment 視覚障がい	<p>MIC for Athletes with a Vision Impairment have been set based on the Athlete's corrected vision. The difference in approach for Athletes with Vision Impairment must be seen within the historical context of Classification for these Athletes, which is an assessment with 'best correction' as used in the context of medical diagnostics for visual acuity. 視覚障がいを持つ競技者が、その矯正視力に基づいて設定したMIC。視覚障がいを持つ競技者のためのアプローチにおける相違はこれらの競技者のためのクラス分けの歴史の文脈の中で見て取られなければならない (視力のために医学の診断学の文脈の中で使われるように、それは '最もよい矯正' を持つアセスメントである)。</p> <p>The Athlete must meet both of the criteria below: 競技者は下記の両方の基準を満たさなければならない:</p> <p>The Athlete must have at least one of the following Impairments: 競技者は下記の障がいの少なくとも1つを持たなければならない:</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ impairment of the eye structure; 眼構造の障がい; ・ impairment of the optical nerve/optic pathways; 視覚神経/経路の障がい; ・ impairment of the visual cortex. 脳の視覚野の障がい <p>The Athlete's Visual Impairment must result in a visual acuity of less than or equal to LogMAR 1.0 or a visual field restricted to less than 40 degrees diameter. 競技者の視覚障がいは、LogMAR 1.0以下または同等、または40度未満の直径に限定された視野への視力を結果として生じなければならない。</p>

(article introduced on 01.02.18).

16.5.003 Assessment Methodology
評価方法

The following methods are used for assessing the Eligible Impairment types in Para- cycling:

以下の方法は、パラサイクリングにおいて出場要件を満たす障がいの種類を評価するために使われる:

Eligible Impairment 出場要件を満たす障がい	Assessment Method 評価方法	Scale/Measurements 尺度/基準
Impaired Muscle Power 筋力低下	Manual muscle testing methods through the reference range for Para cycling. パラサイクリングのための参照範囲を通じての手動筋肉検査	Daniels and Worthingham muscle grading scale (2007) and Reference range of motion for Para cycling. ダニエルズとウォルシンガム筋力グレード・スケール(2007)およびパラサイクリングのための参照運動範囲
Impaired Passive Range of Movement 他動関節可動域障がい	Classifier moves the joint of interest through the available range while the Athlete is relaxed. 競技者がくつろいでいる時にクラシファイアは可動範囲を通して対象の関節を動かす。	Degrees (Clarkson H.M. Musculoskeletal assessment: joint range and manual muscle strength, 2nd edition. Philadelphia, Lippincott Williams and Wilkins, 2000). 度(クラークソンのH.M.筋骨格評価:関節の範囲と手動の筋力, 第2版. フィラデルフィア, リッピンコット・ウィリアムズおよびウィルキンズ、2000年)。
Limb Deficiency 四肢欠損	Standard landmarks and direct measurement of residual limb. 標準の目印と残りの手足の直接測定。	All measures are taken in conformity with the International Society for the Advancement of Kinanthropometry (ISAK) standardized measures. All measures are taken in centimetres (cm) rounded at 1 digit behind the comma. キンアンソロポメトリー(身体形態機能計測法)(ISAK)の進歩が計測を規格化したので、すべての計測は国際社会に従って行われる。すべての計測は小数点下1桁で四捨五入されたセンチメートル(cm)において行われる。
Leg Length Difference 脚長差	Measurement of difference between legs in supine. 仰向けで、脚間の違いの測定。	All measures are taken in conformity with the International Society for the Advancement of Kinanthropometry (ISAK) standardized measures. All measures are taken in centimetres (cm) rounded at 1 digit behind the comma. キンアンソロポメトリー(身体形態機能計測法)(ISAK)の進歩が計測を規格化したので、すべての計測は国際社会に

		従って行われる。すべての計測は小数点下1桁で四捨五入された
Hypertonia 筋緊張亢進	A ‘catch’ on rapid passive movement. 急速な他動運動における‘キャッチ’。	Australian Spasticity Assessment Scale (ASAS). オーストラリア痙性評価スケール (ASAS).
Ataxia 運動失調	Ataxic movements must be demonstrable in test of coordination and balance 運動失調は統合とバランス」のテストにおいて明白でなければならない。	Qualitative Assessment of Movement and Coordination. Scale for the assessment and Rating of Ataxia (SARA) modified for Para cycling. 運動と統合の質的な評価。 パラサイクリングのために修正された評価のためのスケールと運動失調 (SARA)の評価。
Athetosis/Dystonia アテトーゼ/ジストニア	Athetosis must be evident in abnormal posturing and inability to control unwanted movements at rest and in activity. アテトーシスは、異常な姿勢および休息と活動時に望まれない運動の制御不能に表れていなければならない。	Dyskinesia Impairment Scale (DIS) modified for Para cycling. パラサイクリングのために修正されたジストニア障がいスケール (DIS)。
Vision Impairment 視覚障がい	Visual acuity is tested using the LogMAR chart for distance visual acuity testing with Illiterate “E” and/or the Berkeley Rudimentary Vision Test. 視力は、非字「E」および/またはバークレー基本視覚検査によって距離視力検査のためにLogMARチャートを使ってテストされる。 Visual field may be tested using a Goldmann Visual Field Perimeter, Humphrey Field Analyser or Octopus Interzeag. The software in automatic perimeters must be for full range fields (80° or more), not only for central visual fields. The reference stimulus/isopter is Goldman III/4 or the equivalent on other equipment. 視野は、ゴールドマン周辺視野、ハンフリーフィールド分析器またはInterzeag社製オクトパスを使用して検査できる。自動視	Visual Acuity: LogMAR and/or the Berkeley Rudimentary Vision Test. 視力: LogMARおよび/またはバークレー基本視覚検査。 Visual Field: Goldmann Visual Field Perimeter, Humphrey Field Analyser or Octopus Interzeag. 視野: ゴールドマン視野計、ハンフリー視野分析器、Interzeag社製オクトパス

	野計のソフトウェアは中心視野だけでなく全視野(80度以上)のためでなければならない。参照刺激/等感度線はゴールドマンIII/4または他の同等機器である。	
--	--	--

(article introduced on 01.02.18).

16.5.004 Sport Class Profiles スポーツクラス・プロフィール

The allocation of a Sport Class is based solely on an evaluation by a Classification Panel of the extent to which the Athlete's Impairment affects the specific tasks and activities fundamental to Para cycling.

スポーツクラスの割り当ては、競技者の障がいパラサイクリングに必要な具体的な課題と活動に影響する範囲の、クラス分けパネルによる評価のみに基づく。

The following Sport Class profiles determine the division and the Sport Class in which an Athlete will compete. The assessment methods for each of the Eligible Impairment types as defined in article 16.05.003 determine the severity of the Athlete's impairment.

以下のスポーツクラス・プロフィールは、競技者が競技する部門とスポーツクラスを決定する。条項 16.05.003中で定義される出場要件を満たす障がいの種類のそれぞれの評価方法は競技者の障がいの深刻さを決定する。

Although other factors such as low fitness level, poor technical proficiency and aging may also affect the fundamental tasks and activities of the sport, allocation of Sport Class must not be affected by these factors.

低い健康水準、技術の未熟練および老化などの他の要素はスポーツの基本的課題と活動に影響するかもしれないが、スポーツクラスの割り当てはこれらの要素によって影響されてはならない。

(article modified on 01.02.18).

16.5.005 Division: Handbike ハンドバイク部門

16.5.005.1 Sport Class: H1 (ex-H1.1) スポーツクラス: H1

Impaired Muscle Power

筋力低下

~~(ex-H1.1) — Tetraplegia C6 or above and severe athetosis/ataxia/dystonia~~

~~四肢麻痺C6以上、および重度の四肢遠位部で起こる不随意運動(アテトーゼ)/運動失調/ジストニア~~

- Tetraplegic with impairments corresponding to a complete cervical lesion at C6 or above
- Complete loss of trunk and lower limb function
- Limited extension of the elbow with a muscle score of 6 (total of both triceps)
- ~~Limited handgrip~~ Bilateral loss of handgrip with a muscle grade 1 or a flicker;
- Non-spinal cord injury/incomplete spinal cord injury with sport specific activity limitation; ~~but functional ability profile~~ equivalent to class H 1.4

Non-spinal cord injury/incomplete spinal cord injury with sport specific activity limitation, equivalent to sport class profile H1;

- ~~● Recumbent position in handbike mandatory (AP bikes)~~
- ~~● Severe athetosis/ataxia/dystonia and elbow extension limitation;~~
- ~~● Asymmetric or symmetric quadriplegia with at least grade 3 spasticity in upper limbs and lower limbs;~~
- C6以上の完全頸部損傷に一致する機能障がいを持つ四肢麻痺
- 体幹および下肢の機能の完全な喪失
- 両上腕三頭筋の筋力テストスコアの合計が6点の肘の伸展の筋力低下
- 手の握りの制限 筋力グレード1または震えを持つ両側の握力の損失;
- スポーツ特有の行動を制限する 非脊髄損傷/不完全髄損傷, しかしクラスH1.4と同等の機能障がいプロフィール
- ~~● 横たわった姿勢のハンドバイクが必須(AP バイク)~~
- ~~● 重篤な四肢遠位部で起こる不随意運動(アテトーゼ)/運動失調/ジストニアと肘の伸展の制限;~~
- 上肢および下肢における少なくとも痙性グレード3の非対称性または対称性の四肢麻痺

Hypertonia

筋緊張亢進

- Bilateral involvement (quadriplegia) symmetrical or asymmetrical (e.g. both sides equally affected or one side more than the other) with at least grade 3 spasticity in both lower and upper limbs;
両側に(四肢麻痺) 対称または非対称なく例えば両側に等しく影響, または他以上の一面), 下肢と上肢の両方における少なくともグレード3の痙性障がい;

Ataxia/Athetosis/Dystonia

運動失調/アテトーゼ/ジストニア

- Severe athetosis/dystonia and (e.g. large amplitude of excessive motion and long durations of excessive motions);
- Severe ataxia (e.g. severe dysmetria and/or severe tremors), legs and trunk more affected than arms;
- Moderate to severe trunk involvement;
- elbow Elbow extension limitation due to hypertonia (grade 3 spasticity);
- 重度のアテトーゼ/ジストニアおよび(例えば大振幅の過度の動作および長期間の過度の動作);
- 重度の運動失調(例えば重度のジストニアおよび/または重度の震顫), 腕以上に影響された脚と体幹;
- 軽度から重度の体幹障がい;
- 筋緊張亢進(グレード3の痙性)による肘伸長の制限;

(text modified on 01.02.18).

16.5.005.2 Sport Class: H2 スポーツクラス: H2

Impaired Muscle Power

筋力低下

~~(ex H 1.2) Tetraplegia C7/C8 and severe athetosis/ataxia/dystonia~~

~~四肢麻痺 C7/C8 および重度の四肢遠位部で起こる不随意運動/運動失調/ジストニア~~

- Tetraplegic with impairments corresponding to a motor complete cervical lesion at C7/C8 or above;
- Complete loss of trunk stability and lower limb function;
- Triceps and biceps strength at least muscle grade 3;

- Bilateral impaired handgrip with a muscle grade of less than or equal to 3 in one hand and less than 3 in the other hand;
- Non-spinal cord injury/incomplete spinal cord injury with a sport specific activity limitation, ~~but functional ability profile equivalent to class H2 (ex H1.2)~~
Non-spinal cord injury/incomplete spinal cord injury with a sport specific activity limitation equivalent to sport class H2;
- ~~Recumbent position in handbike mandatory (AP-bikes)~~
- ~~Severe athetosis/ataxia/dystonia and no elbow extension limitation.~~
- ~~Asymmetric or symmetric quadriplegia with at least grade 2 spasticity in upper limb and lower limbs.~~
- C7/C8以上の運動完全頸部損傷に一致する機能障がいを持つ四肢麻痺
- 体幹安定および下肢の機能の完全な喪失
- スポーツ特有の行動を制限する非脊髄損傷/不完全髄損傷, ~~しかし~~クラスH2 ~~(ex H1.2)~~と同等の機能障がいプロフィール
- ~~横たわった姿勢のハンドバイクが必須(AP-バイク)~~
- ~~重篤なアテトーゼ/運動失調/ジストニア, 肘の伸展の制限はない.~~
- ~~対称性または非対称性の, 少なくとも上肢において痙性グレード2の四肢麻痺~~

Hypertonia

筋緊張亢進

- Asymmetric or symmetric bilateral involvement with at least grade 2 spasticity in upper limb and lower limbs. Hypertonia on activity making it impossible to ride a bike or trike.
称または非対称に両側に, 上肢と下肢の少なくともグレード2の痙性の障がい.

Ataxia/Athetosis/Dystonia

運動失調/アテトーゼ/ジストニア

- Severe athetosis/ dystonia (E.g. large amplitude of excessive motion and long durations of excessive motions). Strong hypertonia, in particular in the lower limbs, making it impossible to ride a bike or trike;
- Severe ataxia (E.g. Severe dysmetria and/or severe tremors), legs and trunk more affected than arms;
- Moderate to severe trunk involvement;
- No passive elbow extension limitation.
- 重度のアテトーゼ/ジストニアおよび(例えば大振幅の過度の動作および長期間の過度の動作). 特に下肢において, 自転車または三輪車に乗車不可能にする強い筋緊張亢進;
- 重度の運動失調(例えば重度のジストニアおよび/または重度の震顫), 腕以上に影響された脚と体幹;
- 軽度から重度の体幹障がい;
- 他動肘伸長の制限がない.

(text modified on 01.02.10; 1.02.11; 1.02.14; 01.05.16; 01.02.18).

16.5.005.3 Sport Class: H3 スポーツクラス: H3

Impaired Muscle Power

筋力低下

- Paraplegic with impairments corresponding to a **motor** complete lesion from Th1 to Th3 **10**;
- Trunk stability varies from very limited trunk stability (Nil to minimal muscle strength in abdominals) to limited trunk stability (reduced to normal upper and lower abdominal strength) with a muscle grade of 0-4;
- Non-spinal cord injury/incomplete spinal cord injury with a sport specific

activity limitation, ~~but functional ability profile~~ equivalent to sport class H3.4 ~~(ex-H 2.1)~~

Non-spinal cord injury/incomplete spinal cord injury with a sport specific activity limitation equivalent to sport class H3.

- ~~Recumbent position in handbike mandatory (AP bikes)~~
- ~~Moderate quadriplegia with/without athetosis/ataxia~~
- C Th1 から Th3 10の運動完全損傷に一致する機能障がいを持つ対麻痺
- 筋力グレード0-4で、体幹の安定は非常に制限された体幹の安定(腹部におけるゼロから最小の筋力)から制限された体幹の安定(正常な上下腹部力を減殺する)に変化する;
- スポーツ特有の行動を制限する非脊髄損傷/不完全髄損傷, ~~しかしスポーツクラスH3.4 (ex-H 2.1)と同等の機能障がいプロフィール~~
- ~~横たわった姿勢のハンドバイクが必須(AP バイク)~~
- ~~アテトーゼ/運動失調を伴う/伴わない中等度の四肢麻痺~~

Hypertonia

筋緊張亢進

- Asymmetric or symmetric bilateral involvement with at least grade 2 spasticity in lower limb/s and at least spasticity grade 1 in upper limb. Hypertonia on activity affecting trunk or legs and making it impossible to ride a bike or trike;
- Unilaterally affected with at least grade 3 spasticity in lower limb and with a mixture of hypertonia/spasticity and ataxia/athetosis/dystonia strong enough to affect both trunk and leg, making it impossible to ride a bike or trike.
- 対称または非対称に両側に、少なくともグレード2の痙性の下肢および少なくともグレード1の痙性の上肢。筋緊張亢進が行動において体幹と脚に影響を与え、自転車または3輪車に乗ることを不可能にしている障がい。
- 自転車または3輪車に乗ることを不可能にする、下肢の少なくともグレード3の痙性および筋緊張亢進/痙性の混合が片側のみに影響、および運動失調/アテトーゼ/ジストニアが体幹と脚に強く影響。

Ataxia/Athetosis/Dystonia

運動失調/アテトーゼ/ジストニア

- Asymmetric or symmetric bilateral involvement, moderately affected. Mixture of ataxia/athetosis/dystonia and hypertonia/spasticity;
- At least grade 2 spasticity in one or both lower limbs and hypertonia on activity making it impossible to ride a bike or trike.
- Upper limbs less affected.
- Unilateral severely with at least grade 3 spasticity in lower limb and with a mixture of hypertonia/spasticity and ataxia/athetosis/dystonia strong enough to affect both trunk and leg, making it impossible to ride a bike or trike.
- 非対称または対称な両側に、中度の影響。運動失調/アテトーゼ/ジストニアおよび筋緊張亢進/痙性の混合の障がい
- 自転車または3輪車に乗ることを不可能にする、両下肢に少なくともグレード2の痙性および筋緊張亢進。
- 上肢はそれほど影響されていない。
- 自転車または3輪車に乗ることを不可能にする、片側に重篤なグレード3の痙性の下肢および、緊張亢進/痙性と運動失調/アテトーゼ/ジストニアの混合が強く両体幹および下肢に影響。

(text modified on 01.02.10; 1.02.11; 1.02.14; 01.05.16; 01.02.18).

16.5.005.4 Sport Class: H4

スポーツクラス: H4

Impaired Muscle Power

筋力低下

- Paraplegic with impairments corresponding to a complete lesion from Th11 or below;
- No lower limb function/~~impaired lower limb or limited~~ function;
- Normal or almost normal trunk stability (~~normal abdominal strength, muscle grade 4-5~~);
- Non-spinal cord injury/~~incomplete spinal cord injury with a sport specific activity limitation~~, ~~functional ability profile~~ equivalent to class H4 (~~ex H3~~);
- **Additional impairment/s which prevent the safe use of a conventional bicycle, tricycle or the kneeling position in a handcycle;**
- Th11以下の完全損傷に一致する機能障がいを持つ対麻痺
- 下肢の機能が無い/~~か~~下肢機能障がい制限がある
- 正常あるいはほぼ正常な体幹の安定 (正常な腹部の力, 筋力グレード4-5)
- **行動を制限する** 非脊髄損傷/不完全髄損傷, クラスH4 (~~ex H3~~)と同等の機能障がいプロファイル
- **通常の自転車, 3輪車安全な使用, またはハンドサイクルで立膝姿勢を妨げる付加的障がい**

Impaired Passive Range of Motion

他動関節可動域障がい

- **Athletes with Impaired Passive Range of Movement with a lower limb sport specific activity limitation profile equivalent to sport class H4.**
スポーツ特有の行動を制限するスポーツクラスH4と同等の下肢に他動関節可動域障がいを持つ競技者

Limb Deficiency

四肢欠損

- ~~Incomplete loss of lower limb function, functional ability profile equivalent to class H4 (ex H3) or H5 (ex H4), with other disabilities, which prevent the safe use of a conventional bicycle, tricycle or the kneeling position in a handbike~~
- **Athletes with lower limb deficiencies that meet the criteria for H5 but have additional impairment/s which prevent the safe use of a conventional bicycle or the kneeling position on a handcycle.**
- ~~Recumbent position in handbike (AP bike)~~
- ~~Diplegia and athetosis/ataxia/dystonia (almost normal UE) Hemiplegic with spasticity a minimum of grade 3, lower limb more involved.~~
- 下肢機能の不全喪失、クラスH4 (ex H3)またはH5 (ex H4)と同等の身体機能であり通常の自転車、三輪車あるいは立膝姿勢のハンドバイクの安全な使用を妨げる他の障がいを伴う
H5の基準を満たしている下肢障がいを持つが、通常の自転車, 3輪車安全な使用, またはハンドサイクルで立膝姿勢を妨げる付加的障がいを伴う競技者
- ~~横たわった姿勢のハンドバイク (AP バイク)~~
- ~~両麻痺およびアテトーゼ/運動失調/ジストニア(上肢はほぼ正常)、おもに下肢痙性グレード最小3の片麻痺。~~

Hypertonia

筋緊張亢進

- **Asymmetric or symmetrical bilateral involvement with grade 2 spasticity in the lower limbs and grade 0-1 spasticity in the upper limbs;**
- **Unilateral involvement; at least grade 2 spasticity in the lower limb and grade 0-1 spasticity in the upper limb;**
- **Hypertonia on activity making it impossible to use legs on a trike or bike.**
- **Additional impairment/s which prevent the kneeling position in a hand-cycle.**

- 下肢にグレード2の痙性、および上肢にグレード0-1の痙性を持つ、非対称または対称に両側の障がい;
- 下肢にグレード2の痙性、および上肢にグレード0-1の痙性を持つ、片側の障がい;
- 自転車または三輪車において脚の使用を不可能にする筋緊張亢進;
- ハンドサイクルにおいて立膝姿勢を妨げる付加的障がい。

Ataxia/Athetosis/Dystonia

運動失調/アテトーゼ/ジストニア

- Asymmetric or symmetrical bilateral involvement, mild – moderate;
- Unilateral Involvement, mild – moderate;
- Mild trunk involvement;
- Athletes who are unable to ride a bike or trike due to poor balance and righting reactions in trunk;
- Additional impairment/s which prevent the kneeling position in a hand-cycle.
- 中度-軽度の、対称または非対称な両側の障がい;
- 中度-軽度の、片側の障がい;
- 軽度の体幹障がい;
- 体幹のバランスおよび反応修正不足により、競技者が自転車または三輪車に乗ることができない;
- ハンドサイクルで立膝姿勢を妨げる付加的障がい。

(text modified on 01.02.10; 01.02.11; 01.02.14; 01.02.18).

16.5.005.5 Sport Class: H5 **スポーツクラス: H5**

An athlete who can use the kneeling position, without compromising their health, must use it and therefore will be classified accordingly.

健康を損なわずに立膝姿勢ができる競技者は立位で競技しなければならず、それに従ってクラス分けされる。

Impaired Muscle Power

筋力低下

- Paraplegic with impairments corresponding to a complete lesion from Th11 or below;
- Normal abdominal strength, and normal trunk extension strength (e.g. normal trunk control);
- Th11以下の完全損傷に一致する機能障がいを持つ対麻痺
- 正常な腹部強度、および正常な体幹伸長強度(たとえば正常な体幹コントロール);

Limb Deficiency

四肢欠損

- Athletes who meet the Minimum Impairment Criteria for lower limb deficiency who have additional impairment/s which prevent the safe use of a conventional bicycle but are able to use the kneeling position on a hand-cycle.
- 通常の自転車を安全に使用することを妨げる付加的障がいを持つが、ハンドサイクルを立膝姿勢で使用できる、最小障がい基準を満たす下肢欠損競技者

Hypertonia

筋緊張亢進

- Asymmetric or symmetrical bilateral involvement, lower limbs affected and upper limbs normal or near normal;

- Unilateral moderate/severe involvement; at least grade 2 spasticity in the lower limb and grade 0-1 spasticity in the upper limb;
- Mild/normal trunk involvement;
- Hypertonia on activity making it impossible to ride a bike or trike;
- 下肢に影響し、上肢は正常または準正常な、非対称または対称な両側の障がい;
- 下肢に最小グレード2の痙性および上肢にグレード0-1の痙性を持つ、片側の軽度/重度の障がい;
- 中度/正常の体幹障がい;
- 自転車または三輪車の乗車を不可能にする筋緊張亢進;

Ataxia/Athetosis/Dystonia

運動失調/アテトーゼ/ジストニア

- Asymmetric or symmetrical bilateral involvement, mild – moderate;
- Unilateral Involvement, mild – moderate;
- Mild trunk involvement;
- 中度-軽度の、非対称または対称な両側障がい;
- 中度-軽度の、片側障がい;
- 中度の体幹障がい;
- ~~Paraplegic with impairments corresponding to a complete lesion from Th11~~
- ~~Double below or Double through knee amputee~~
- ~~Single leg amputation (AK), minimal disability below knee amputation (BK)~~
- ~~Incomplete loss of lower limb function, with other disabilities, which prevent the save use of a conventional bicycle or tricycle~~
- ~~Kneeling Position (ATP bike), in case of mobility reduction if prevents kneeling, the athlete can use a recumbent bike in H4 (ex H3)~~
- ~~Homiplegic with spasticity Grade 2, lower limb more involved~~
- ~~Diplegic, lower spasticity grade 2 in both legs~~
- ~~Mild to Moderate athetosis or ataxia.~~
- ~~両下腿切断または両膝離断~~
- ~~片大腿切断、片下腿切断(最小限障がい)~~
- ~~通常の自転車、三輪車安全な使用を妨げる他の障がいを伴う下肢の機能の不完全な障がい~~
- ~~立膝姿勢(ATP バイク)、可動性の縮減が立膝を妨げるなら、競技者はH3の横たわった姿勢のバイクを使用できる~~
- ~~主に下肢の痙性グレード2の片麻痺~~
- ~~両下肢の痙性グレード2の両麻痺~~
- ~~軽度から中度のアテトーゼまたは運動失調~~

(text modified on 01.02.10; 01.02.14; 01.02.18).

16.5.006

Division: Tricycle, ~~Sport Class T4~~

三輪車部門・~~スポーツクラス T4~~

~~Neurological~~

神経性

Athletes in the Tricycle division are unable to ride a bicycle due to lack of balance and/or restriction in pedalling due to spasticity/dystonia.

三輪車部門の競技者は、痙性/ジストニアのためにバランスを欠き、および/またはペダリングの制約があるために自転車に乗ることができない。

Severe locomotor dysfunction, can be mixed pattern (athetosis/dystonia/spasticity and/or ataxia).

重度の歩行障がいは、混合型(アテトーゼ/ジストニア/痙性および/または運動失調)でよい。

Unilateral or bilateral involvement.

片側または両側障がい。

16.5.006.1 Sport Class: T1
スポーツクラス: T1

Unable to ride a bicycle due to lack of balance and/or severe restriction in pedalling due to spasticity/ataxia/athetosis/dystonia.

バランスを欠く、および/または痙性/運動失調/アテトーゼ/ジストニアによりペダリングに制約があり自転車に乗れない。

Hypertonia

筋緊張亢進

- Bilateral or unilateral involvement, symmetrical and asymmetrical (2, 3 or 4 limbs strongly affected);
- Spasticity grade 3 in affected lower and upper limb(s);
- Poor functional strength in trunk.
- Hypertonia on activity in the lower and upper limbs as well as trunk affects posture and balance on trike.
- 両側または片側性障がい、対称または非対称性(2, 3または4の上下肢が強影響下);
- 下肢および上肢がグレード3の痙性の影響下;
- 体幹における機能強度低下。
- 三輪車における運動に、筋緊張亢進は、体幹と同様に下肢および上肢の姿勢とバランスに影響する。

Ataxia

運動失調

- Shows constant clear signs of ataxia.
- 運動失調の一定のクリアな兆候を示す。

Athetosis/Dystonia

アテトーゼ/ジストニア

- Severe: Constant signs of Dystonia/Athetosis with large amplitude of movement or extreme intensity of posturing.
- 重度: 動きの大きな振幅または極度の強度の姿勢を伴う、ジストニア/アテトーゼの一定の徴候。
- ~~Homiplegia/double/quadruplegic homiplegic, spasticity grade 4 in lower and upper limb~~
- ~~Triplogie lower spasticity Grade 3 in both legs~~
- ~~Severe athetosis, ataxia or dystonia~~
- ~~Severe locomotor dysfunction, can be mixed pattern (athetosis, spasticity or ataxia)~~
- ~~Insufficient balance for cycling and a tricycle is required~~
- ~~Pedalling / cadence is restricted~~
- ~~片麻痺/両側/四肢 片麻痺, 下肢および上肢の痙性グレード4~~
- ~~三肢麻痺で両下肢の痙性グレード3~~
- ~~重度のアテトーゼ, 運動失調またはジストニア~~
- ~~重度の運動機能障がい, 複合した症状を含む (アテトーゼ, 痙性または運動失調)~~
- ~~自転車乗車のための安定不十分, 三輪車が必要~~
- ~~Polio, peripheral neurological lesions incomplete Spinal Cord Lesion, no amputees, not able to ride a bicycle~~
- ~~ポリオ, 末梢神経損傷 不完全脊髄損傷, 非切断, 三輪車に乗車不能~~

Comparable disabilities

類似の障がい

- ~~multiple impairments (e.g. amputation with neurological impairment);~~

- ~~• Comparable multiple impaired with a tested point score of 210 points or higher.~~
- ~~• 複合機能障がい（例：神経障がいを伴う切断）。~~
- ~~• 検査のポイントスコアが240以上の、複合機能障がいと同等~~

~~No amputees.~~

~~肢端切断なし。~~

(text modified on 01.02.10; 01.02.11; 01.02.18).

16.5.006.2 Sport Class: T2 スポーツクラス: T2

Unable to ride a bike due to lack of balance and/or moderate restriction in pedalling due to spasticity;

バランスを欠くため、および/または痙性のためにペダリングに軽度の制約があり自転車にのることができない;

More fluent movement pattern and better control of trike.

より円滑な動作パターンと三輪車のよりよいコントロール。

Hypertonia

筋緊張亢進

- Bilateral or unilateral involvement, symmetrical and asymmetrical (2, 3 or 4 limbs strongly affected);
- Spasticity grade 2 in affected lower and upper limbs limb(s).
- Hypertonia on activity can be seen.
- 両側または片側性障がい、対称または非対称性(2, 3または4の上下肢が強影響下);
- 下肢および上肢がグレード2の痙性の影響下;
- 運動に、筋緊張亢進が見られる。

Ataxia

運動失調

- Shows frequent and moderate signs of Ataxia.
- 運動失調のたびたびの軽度な兆候を示す。

Athetosis/Dystonia

アテトーゼ/ジストニア

- Frequent to intermittent Dyskinesia signs with maximum to moderate intensity or amplitude of movement.
- 最大で軽度の強度または動きの振幅を伴う、ジストニア/アテトーゼのたびたびの断続する徴候が見られる。

Neurological

神経性

- ~~• Homiplegia/double/quadruplegic, spasticity grade 2, lower limb more involved~~
- ~~• Diplegic, lower spasticity Grade 3 in both legs~~
- ~~• Moderate to severe athetosis or ataxia/ dystonia~~
- ~~• 主に下肢の痙性グレード2 の片麻痺/両側/四肢麻痺~~
- ~~• 両麻痺で 両下肢の痙性グレード3~~
- ~~• 中度から重度のアテトーゼまたは運動失調/ジストニア~~

Decrease in muscle strength

筋力低下

- ~~• between 160 and 209 Points (Polio, peripheral neurological lesions incomplete Spinal Cord Lesion, no amputees, not able to ride a bicycle)~~
- ~~• 160 から 209 ポイント (ポリオ, 末梢神経損傷, 不完全脊髄損傷, 非切断, 二輪車に乗車不能)~~

Comparable disabilities

~~類似の障がい~~

- ~~• multiple impaired (e.g. amputation with neurological impairment), but fluently movement and control of the bike.~~
- ~~• 複合機能障がい(例: 神経障がいを伴う切断), しかし自転車を上手に動かし操作できる.~~

~~No amputees.~~

~~肢端切断なし~~

(text modified on 01.02.10; 01.02.11; 01.02.18).

16.5.007 **Division: Cycling, Sport Class C4** 自転車競技部門・スポーツクラス C4

16.5.007.1 **Sport Class: C1** スポーツクラス: C1

Muscle Power/Passive Range of Movement

筋力/他動関節可動域障がい

- Comparable incomplete spinal cord injury or Comparable multiple impaired with a tested point score more than 210 points.
不全脊髄損傷または同等あるいは検査のポイント・スコア210以上の類似複合機能障がい.

Neurological

神経性

- ~~• Hemiplegia, spasticity grade 3 in lower and upper limb~~
- ~~• Diplegia, lower spasticity Grade 3 in both legs~~
- ~~• Ataxia and Dyskinesia (Dystonia and Athetosis);~~
- ~~• Locomotor dysfunction, can be mixed pattern (athetosis, spasticity or ataxia)~~
- ~~• Poor functional strength in trunk, and / or in all extremities~~
- ~~• 片麻痺, 下肢および上肢の痙性グレード3~~
- ~~• 両麻痺, 両下肢の痙性グレード3~~
- ~~• 運動失調と運動障がい(ジストニーとアテトーゼ)~~
- ~~• 運動機能障がい, 複合症を含む(アテトーゼ, 痙縮または運動失調)~~
- ~~• 体幹, および/または四肢の運動機能が弱い~~

Amputation:

切断

Limb Deficiency

四肢欠損

- Single above knee amputation and above elbow or below elbow, amputation of leg, AK, and arm, AE or BE, on same side or diagonal, with or without the use of a prosthesis
- Double through knee ~~AK~~ amputation with the use of prostheses
- Double amputation below elbow BE + Single amputation above knee AK, no prosthesis.
- 同側あるいは対角上の 片大腿切断、片上腕切断、片前腕切断膝上切断、肘上/土下切断で義肢使用または不使用
- 両膝離断, 義肢使用
- 両前腕切断 + 片大腿切断, 義肢不使用.

Hypertonia/Ataxia/Athetosis

筋緊張亢進/運動失調/アテトーゼ

Locomotor dysfunction, can be mixed pattern (athetosis, spasticity or ataxia);

歩行機能不全は混合型(アテトーゼ/痙性および/または運動失調)でよい.

Hypertonia

筋緊張亢進

- Severely affected unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical);
- Spasticity grade 3 in lower and upper limb(s);
- Poor strength in trunk.
- 両側または片側性(対称または非対称性)の強度の影響下;
- 下肢および上肢がグレード3の痙性の影響下;
- 体幹における強度低下.

Ataxia

運動失調

- Shows constant clear signs of ataxia;
- 運動失調の一定のクリアな兆候を示す.

Athetosis/Dystonia

アテトーゼ/ジストニア

- Severe: Constant signs of Dystonia/Athetosis with large amplitude of movement or extreme intensity of posturing;
- Unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical).
- 重度: 動きの大きな振幅または極度の強度の姿勢を伴う, ジストニア/アテトーゼの一定の徴候.
- 両側または片側性(対称または非対称性).

(text modified on 01.02.10; 01.02.11; 01.02.17; 01.02.18).

16.5.007.2 Sport Class: C2

スポーツクラス: C2

Muscle Power/Passive Range of Movement

筋力/他動関節可動域障がい

- Comparable incomplete spinal cord injury or comparable multiple impairments with a tested point score of between 160 and 209 points;
- Limited ROM of the hip or knee or muscle weakness such that a functional full revolution of the crank is not possible. In this case, the radius of crank must be limited to 0 cm (crank is fixed).
- 不全脊髄損傷または同等あるいは検査のポイント・スコア160から209の類似複合機能障がい.
- クランクを完全に回転させることが不可能な、腰あるいは膝の ROM 制限または筋力低下。この場合、クランク半径は 0 cmに限られる(クランクは固定)。

Neurological

神経性

- ~~Hemiplegic, spasticity grade 2, lower limb more involved~~
- ~~Diplegic, lower spasticity Grade 2 in both legs~~
- ~~Moderate to severe athetosis or ataxia~~
- ~~片麻痺、主に下肢の痙性グレード2~~
- ~~両麻痺、両下肢の痙性グレード2 度以下の痙縮~~
- ~~中度から重度のアテトーゼまたは運動失調~~

Decrease in muscle strength

筋力低下

- ~~between 160 and 209 Points (Polio, peripheral neurological lesions incomplete Spinal Cord Lesion, HMSN, MS)~~
- ~~160 から 209 ポイント (ポリオ, 末梢神経損傷 不完全脊髄損傷, HMSN(遺伝性運動感覚性ニューロパチー), MS(多発性硬化症))~~

Amputation:

切断

Limb Deficiency:**四肢欠損**

- Single **above elbow AE** amputation with or without use of prosthesis + Single **through knee TK** amputation with the use of prostheses
- Double amputation **below elbow BE** + Single amputation **through knee TK** with the use of a lower prosthesis
- Double **below knee BK** amputation with the use of prostheses + Single **above elbow AE** amputation without the use of upper limb prosthesis
- Single amputation **above knee AK**, no prosthesis, may have a stump support
- 片上腕切断, 義肢使用または不使用 + 片膝離断, 義肢使用
- 両前腕切断 + 片膝離断, 義肢使用
- 両下腿切断, 義肢使用 + 片上腕切断, 義肢不使用
- 片大腿切断, 義肢不使用, 断端支持器具を使用

Hypertonia/Ataxia/Athetosis**筋緊張亢進/運動失調/アテトーゼ****Locomotor dysfunction, can be mixed pattern (athetosis, spasticity or ataxia):**

歩行機能不全は混合型(アテトーゼ/痙性および/または運動失調)でよい。

Hypertonia**筋緊張亢進**

- **Moderately affected unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical):**
- **Spasticity grade 2 in affected lower and upper limbs limb(s).**
- **Hypertonia on activity can often be seen in one or more of the affected limbs.**
- **両側または片側性(対称または非対称性)の軽度の影響下;**
- **下肢および上肢がグレード2の痙性の影響下;**
- **影響下にある1または複数の四肢に運動の筋緊張亢進がしばしば見られる。**

Ataxia**運動失調**

- **Shows frequent and moderate to severe signs of Ataxia.**
- **運動失調の軽度から重度の兆候をたびたび示す。**

Athetosis/Dystonia**アテトーゼ/ジストニア**

- **Frequent to intermittent Dyskinesia signs with maximum to moderate intensity or amplitude of movement;**
- **Unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical).**
- **たびたびから断続の, 最大から軽度の強度または動きの振幅を伴う運動機能異常の徴候が見られる;**
- **両側または片側性(対称または非対称性)。**

Comparable impairments:**類似機能障がい**

- ~~Multiple impairments (e.g. amputation with neurological impairment), but fluently movement and control of the bike.~~
- ~~Limited ROM of the hip or knee or muscle weakness such that a functional full revolution of the crank is not possible. In this case, the radius of crank must be limited to 0 cm.~~
- ~~複合機能障がい(例: 神経損傷を伴う切断), しかし自転車を手で動かし操作できる。~~
- ~~クランクを完全に回転させることが不可能な、腰あるいは膝の ROM 制限または筋力低下。この場合、クランク半径は 0 cm に限られる。~~

(text modified on 01.02.10; 01.02.11; 01.02.18).

16.5.007.3 Sport Class: C3
スポーツクラス: C3

Muscle Power/ Passive Range of Movement

筋力/他動関節可動域障がい

- Comparable incomplete spinal cord injury or comparable multiple impairments with a tested point score between 110 and 159 points.
- Limited ROM of the hip or knee such that a normal functional full revolution of the crank is not possible. In this case, it is the cyclist's option to shorten the crank to the optimal size.
- 不全脊髄損傷または検査のポイント・スコア110から159同等の類似複合機能障がい.
- クランクを完全に回転させることが不可能な、腰あるいは膝の ROM 制限. この場合、競技者の選択によりクランクを最適に短縮できる.

Neurological

神経性

- ~~Hemiplegic with spasticity Grade 2, lower limb more involved grade 1 in upper limb~~
- ~~Diplegic, lower spasticity Grade 2 in both legs~~
- ~~Moderate athetosis or ataxia/dystonia~~
- ~~片麻痺、主に下肢の痙性グレード2、上肢の痙性グレード1~~
- ~~中等度の両麻痺、両下肢痙性グレード2~~
- ~~中度のアテトーゼまたは運動失調/ジストニア~~

Limb Deficiency

四肢欠損

Amputation:

切断

- Single above elbow ~~AE~~ amputation, no prosthesis + Single below knee ~~BK~~ amputation with the use of a prosthesis
- Single through knee or above knee ~~TK~~ amputation with the use of a prosthesis + Single below elbow ~~BE~~ amputation
- Single below elbow amputation through knee or above knee ~~TK~~, with or without the use of prosthesis
- Double amputation below knee ~~BK~~, with the use of prostheses
- 片上腕切断, 義肢不使用 + 片下腿切断, 義肢使用
- 片膝離断, 義肢使用 + 片前腕切断
- 片膝離断 または大腿切断, 義肢使用 または不使用
- 両下腿切断, 義肢使用

Hypertonia

筋緊張亢進

- Moderately affected unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical);
- Spasticity grade 2 lower limb(s), lower limbs more involved;
- Spasticity grade 1 in upper limb.
- Hypertonia on activity can often be seen.
- 片側または両側性(対称または非対称性)の軽度の影響下;
- より多く下肢にグレード2の痙性の影響下;
- 上肢にグレード1の痙性.
- 運動の筋緊張亢進がしばしば見られる.

Ataxia

運動失調

- Shows intermittent and mild to moderate signs of Ataxia.

- 運動失調の中度から軽度の兆候を断続して示す。

Athetosis/Dystonia

アテトーゼ/ジストニア

- Intermittent Dyskinesia signs with sub-maximum to moderate intensity or amplitude of movement;
- Unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical).
- 断続の、準最大から中度の強度または動きの振幅を伴う運動機能異常の徴候が見られる;
- 両側または片側性(対称または非対称性)。

(text modified on 01.02.10; 01.02.11; 01.02.18).

16.5.007.4 Sport Class: C4 スポーツクラス: C4

Muscle Power/ Passive Range of Movement

筋力/他動関節可動域障がい

- Comparable incomplete spinal cord injury or comparable multiple impairments with a tested point score between 60 and 109 points.
- Limited ROM of the hip or knee such that a normal functional full revolution of the crank is not possible. In this case, it is the cyclist's option to shorten the crank to the optimal size.
- 不全脊髄損傷または検査のポイント・スコア60から109同等の類似複合機能障がい。
- クランクを完全に回転させることが不可能な、腰あるいは膝の ROM 制限。この場合、競技者の選択によりクランクを最適に短縮できる。

Neurological

神経性

- ~~Homiplegic with spasticity Grade 1 to 2, lower limb more involved~~
- ~~Diplegic, lower spasticity Grade 1 to 2 in both legs~~
- ~~Mild to moderate athetosis or ataxia/dystonia~~
- ~~片麻痺、主に下肢の痙性グレード1から2~~
- ~~両麻痺、両下肢の痙性グレード1から2~~
- ~~軽度から中度のアテトーゼまたは運動失調/ジストニア。~~

Limb Deficiency

四肢欠損

Amputation:

切断

- Single amputation below knee ~~BK~~ with the use of prosthesis + Single below elbow ~~BE~~ amputation with or without the use of prosthesis
- Single amputation below knee ~~BK~~, with the use of prosthesis
- Double amputation below elbow ~~BE~~ with or without the use of a prosthesis that allows as much functional contact as possible to the handlebar.
- 片下腿切断、義肢使用 + 片前腕切断、義肢使用または不使用
- 片下腿切断、義肢使用
- 両前腕切断 ハンドル・バーに可能な限り機能的に接することができるようにする義肢使用または不使用。

Hypertonia

筋緊張亢進

- Mildly affected unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical);
- Spasticity grade 1 lower limb(s);
- Spasticity grade 1 in upper limb;
- Occasional hypertonia on activity can be seen.

- 片側または両側性(対称または非対称性)の中度の影響下;
- 下肢にグレード1の痙性;
- 上肢にグレード1の痙性;
- 運動の筋緊張亢進が時折見られる。

Ataxia

運動失調

- Shows intermittent and mild or subtle signs of Ataxia.
- 運動失調の軽度の兆候を断続して示す。

Athetosis/Dystonia

アテトーゼ/ジストニア

- Intermittent Dyskinesia signs with moderate to mild intensity or amplitude of movement;
- Unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical).
- 断続的、中度から軽度の強度または動きの振幅を伴う運動機能異常の徴候が見られる;
- 両側または片側性(対称または非対称性)。

(text modified on 01.02.10; 01.02.11; 01.02.18).

16.5.007.5 Sport Class: C5

スポーツクラス: C5

This Sport Class is for Athletes who meet the Minimum Impairment Criteria (MIC) as detailed below:

このスポーツクラスの競技者は、下記に詳述する障がいの最小基準(MIC)を満たす:

~~This is the class for athletes with minimum impairments.~~

~~これは最小限の障がいを持つ競技者のクラスである。~~

Muscle Power/ Passive Range of Movement

筋力/他動関節可動域障がい

- Comparable incomplete spinal cord injury or comparable multiple impairments with a tested point score between 20 and 59 points. **For example:** 検査のポイント・スコア20から59の、不完全脊髄損傷相当または複合機能障がい相当。
- ~~Minimal disability: Amputation of all fingers and thumb (through MCP) or amputation of more than half foot (forefoot). In the case of a single AE, BE amputation or a single upper limb dysmelia, the minimal impairment is met if all fingers and the thumb of one hand is missing through the MCP joint or other impairments who are equivalents, without a functional grip.~~ **Loss of functional grip or PROM that affects steering.** As a proof of the loss of functional grip, the affected athlete will not be able to operate handle-bar mounted gear and brake levers with the affected or impaired limb.
~~最少機能障がい: 親指を含むすべての指の(MCP関節を通る)切断あるいは足部前1/2以上の切断、片上腕切断、片前腕切断、片上肢機能障がいの場合、片手の親指を含むすべての指がMCP関節から失われている場合あるいは握る機能を失った他の同等の機能障がいなら、最少機能障がい適用される。~~ **操舵に影響する機能的な握力の喪失またはPROM.** 握る機能喪失の証明として、機能を失った競技者はハンドルに取付けられた変速およびブレーキのレバーを、失ったか機能障がいとなった手足で操作することができない。
- **Loss of muscle power or passive range of movement that affects aerodynamic position.**
- Comparable incomplete spinal cord injury or comparable multiple impairments with a tested point score between 20 and 59 points. **For example:**
 - **Loss of functional grip or PROM that affects steering.** As a proof of the loss of functional grip, the affected athlete will not be able to operate handle-bar mounted gear and brake levers with the affected or impaired limb.
握る機能喪失の証明として、機能を失った競技者はハンドルに取付けられた変速および

ブレーキのレバーを、失ったか機能障がいとなった手足で操作することができない。

- Loss of muscle power or passive range of movement that affects aerodynamic position.
- 不全脊髄損傷または検査のポイント・スコア20から59同等の類似複合機能障がい。例として:
 - ハンドル操作に影響する握る機能またはPROMの喪失。 握る機能喪失の証明として、機能を失った競技者はハンドルに取付けられた変速およびブレーキのレバーを、失ったか機能障がいとなった手足で操作することができない。
 - 空力姿勢に影響する筋力喪失または他動関節可動域

Neurological

神経性

- ~~Monoplegic spasticity grade 1 or more in the affected arm~~
- ~~Positive uni- or bilateral Babinski/Hoffman~~
- ~~Noticeably brisk reflexes or clear differences in reflexes left versus right or minimum athetosis or ataxia with clear signs of cerebellar dysfunction.~~
- ~~痙性グレード1度あるいは冒された腕においてそれ以上~~
- ~~片側または両側のバビンスキ/ホフマン陽性~~
- ~~著しい反射の亢進、あるいは明らかな反射の左右差、あるいは脳機能障がいの明らかな兆候を伴うわずかなアテトーゼ/運動失調~~

Limb Deficiency

四肢欠損

Amputation:

切断

- Amputation of all fingers and thumb (through MCP) or dysmelia without a functional grip. As a proof of the loss of functional grip, the affected Athlete will not be able to operate handle-bar mounted gear and brake levers with the affected or impaired limb; or
- Amputation of the foot through Lisfranc or comparable dysmelia.
- 親指を含む全指(MPCを通る)切断または握る機能のない四肢形成不全。握る機能喪失の証明として、機能を失った競技者はハンドルに取付けられた変速およびブレーキのレバーを、失ったか機能障がいとなった手足で操作することができない。
- 中足部を通る足切断または同等の四肢形成不全。

This class also includes:

このクラスは下記も含む:

- Single amputation above elbow AE, with or without prosthesis, no functional grip
- Single amputation below elbow BE with the use of a prosthesis.
- 片上腕切断(肘関節離断を含む), 義肢使用または不使用, 握る機能無し
- 片前腕切断(手関節離断を含む), 義肢使用.

Leg Length Difference

脚長差

- The difference in length between right and left legs must be equal to or more than 7cm.
- 左右の脚長の差は7cm以上でなければならない。

Hypertonia

筋緊張亢進

- Spasticity grade 1 or more in the affected arm or leg (one affected limb only e.g, ankle, knee or elbow);
- Plus clear neurological signs to include:

- Positive uni or bilateral Hoffman/Babinski;
- Noticeably brisk reflexes or clear differences in reflexes left versus right.

Ataxia

運動失調

- Shows occasional and mild or subtle signs of Ataxia.
- 運動失調の軽度から微妙な兆候を時折示す。

Athetosis/Dystonia

アテトーゼ/ジストニア

- Occasional Dyskinesia signs with mild or subtle intensity or amplitude of movement;
- Unilateral or bilateral (symmetrical/asymmetrical).
- 時折、軽度から微妙な強度または動きの振幅を伴う運動機能異常の徴候が見られる;
- 両側または片側性(対称または非対称性)。

(text modified on 01.02.10; 1.07.10; 01.02.11; 01.02.18).

16.5.008

Division: Tandem, ~~Sport Class B~~

タンデム部門・~~スポーツクラスB~~

~~Blind or Visual Impaired (VI)~~

~~盲目あるいは視覚障がい (VI)~~

This Sport Class applies to Athletes with a vision impairment (VI) who meet the Minimum Impairment Criteria. While there is one Sport Class for Athletes with a vision impairment (VI) in Para-cycling (B), athletes are designated B1, B2, B3 in the Classification Master List in accordance with the IBSA visual classes: <http://www.ibsasport.org/classification/>.

このスポーツクラスの競技者は、障がいの最小基準(MIC)を満たす視覚障がい(VI)を持つ。パラサイクリング(B)に視覚障がい競技者(VI)の1スポーツクラスがある場合、競技者はIBSA視覚クラスに従って、クラス分けマスターリストにB1、B2、B3と指定される: <http://www.ibsasport.org/classification/>.

Minimum Impairment Criteria for Athletes with a Vision Impairment have been set based on the Athlete's corrected vision. The difference in approach for Athletes with Vision Impairment must be seen within the historical context of Classification for these Athletes, which is an assessment with 'best correction' as used in the context of medical diagnostics for visual acuity.

視覚障がい競技者の障がいの最小基準は、競技者の矯正視力に基づいて設定される。視力障がい競技者のアプローチにおける違いは、視力のための医学診断学の文脈中で使われる‘最良矯正’評価による競技者クラス分けの歴史的な文脈から見なければならない。

To be eligible to compete in Para cycling, the Athlete must meet both criteria below:

パラサイクリングにおいて競技することに適格となるために、競技者は下記の両基準を満たさなければならない:

- The Athlete must have at least one of the following Impairments:
- 競技者は下記障がいの少なくとも1つを持つ:
 - impairment of the eye structure;
 - impairment of the optical nerve/optic pathways;
 - impairment of the visual cortex
 - 眼構造の障がい;
 - 視覚神経/経路の障がい;
 - 脳の視覚野の障がい

- The Athlete's Visual Impairment must result in a visual acuity of less than or equal to LogMAR 1.0 (6/60) or a visual field restricted to less than 40 degrees diameter.
- 競技者の視覚障がい、LogMAR 1.0 (6/60)以下または同等、または40度未満の直径に限定された視野への視力を結果として生じなければならない。

Assessment Methods

評価方法

All Athlete Evaluation and Sport Class allocation will be based on the assessment of visual acuity in the eye with better visual acuity or visual field when wearing the best optical correction.

すべての競技者評価およびスポーツクラスの割当ては、最良の視覚矯正を身につけている時のよりよい視力または視野を持つ目の視力評価に基づく。

Depending on an Athlete's visual acuity, visual acuity is tested using the LogMAR chart for distance visual acuity testing with Illiterate "E" and/or the Berkeley Rudimentary Vision Test.

競技者の視力に依存し、視力は、距離視力検査のためにLogMARチャートの非字「E」を使い、およびまたはパークレイ基本視覚検査によって検査される。

Visual field may be tested using: Goldmann Visual Field Perimeter, Humphrey Field Analyser or Octopus Interzeag. The software in automatic perimeters must be for full range fields (80° or more), not only for central visual fields. The reference stimulus/isopter is Goldman III/4 or the equivalent on other equipment.

視野は：ゴールドマン視野計、ハンフリー視野分析器、Interzeag社製オクトパスを使用して検査される。自動視野計のソフトウェアは中心視野だけでなく全視野(80度以上)のためでなければならない。参照刺激/等感度線はゴールドマンIII/4または他の同等機器である。

Athletes who compete using any corrective devices (e.g. glasses, lenses) must attend an Evaluation Session with these devices and their prescription.

An Athlete found to be using corrective devices during competition that were not declared during Evaluation Session may be subject to further investigation of Intentional Misrepresentation (see article 16.4.012).

矯正器具（たとえば眼鏡、レンズ）を使用して競技する競技者は、これら器具と彼らの処方箋と共に評価セッションに臨まなければならない。評価セッション中に申告していない矯正器具の使用を競技中に発見された競技者は、意図的不実表示（条項16.4.012参照）のさらなる調査を受け得る。

Athletes must declare any change in their optical correction to the UCI before any competition. If the Athlete has a Sport Class Status Review with Fixed Review Date or Confirmed, the Athlete's Sport Class Status will be changed to Review. The Athlete will then undergo Athlete Evaluation prior to the next competition under the provisions of these Classification Rules. Failure to do so may result in an investigation of Intentional Misrepresentation (see article 16.4.012).

競技者は、競技前に視力矯正器具の変更をUCIに申告しなければならない。競技者がスポーツクラス・ステータス・指定期間付き再評価または確定を持つ場合、競技者のスポーツクラス・ステータスは再評価に変更される。競技者は次の競技前に、当クラス分け規則条項下に、競技者評価を受けなければならない。そうしない場合、意図的不実表示（条項16.4.012参照）の調査を招く。

Any Athlete Support Personnel accompanying the Athlete during an Evaluation Session must remain out of sight of the visual acuity charts during the Assessment.

評価セッションに競技者に同伴している競技者支援者は、評価中は視力検査チャートの見えない場所に留まらなければならない。

Under the provisions set forth in these Classification Rules, Observation Assessment does not apply to Athletes with Vision Impairment.

当クラス分け規則に規定された条項下に、視覚障がい競技者には観察的評価は適用されない。

~~TCB from no light perception in either eye up to visual acuity of 6/60 and/or visual field of less than 20 degrees. Classification assessed in the best eye with the best correction (i.e. all athletes who use contact or corrective lenses must wear them for classification, whether they intend to wear them in competition or not). Classification will be provided by a UCI accredited classifier.~~

~~TCB 光の知覚が無い、からどちらかの眼の視力が6/60まで、および/または視野が20度未満。クラス分けは最もよい眼で査定される(すなわち、コンタクトか矯正的なレンズを使うすべての競技者は、競技時にそれらを使用する意図の有無に関わらず、クラス分けにおいてそれらを装着しなければならない)。クラス分けはUCI公認のクラスファイアによって提供される。~~

(text modified on 01.02.18)

16.5.009

Non-Eligible Impairment Types for all Athletes

全競技者についての出場要件を満たさない障がいの種類

Examples of Non-Eligible Impairments include, but are not limited to the following:

出場要件を満たさない障がいの例は下記を含むが、これらに限定されない:

- Pain;
- Hearing impairment;
- Low muscle tone;
- Hypermobility of joints;
- Joint instability, such as unstable shoulder joint, recurrent dislocation of a joint;
- Impaired muscle endurance;
- Impaired motor reflex functions;
- Impaired cardiovascular functions;
- Impaired respiratory functions;
- Impairment metabolic functions; and
- Tics and mannerisms, stereotypes and motor perseveration.
- 疼痛;
- 聴覚障がい;
- 筋緊張低下;
- 関節過可動性;
- 関節不安定性、関節の不安定な肩関節、習慣性脱臼など;
- 筋持久力障がい;
- 運動反射機能障がい;
- 心臓血管機能障がい;
- 呼吸機能障がい;
- 代謝機能障がい; および
- チックおよび衝動性、常同症および運動性保続。

(article introduced on 01.02.18)

16.5.010

Health Conditions that are not Underlying Health Conditions for all Athletes

全競技者について潜在的な健康状態でない健康状態

A number of Health Conditions do not lead to an Eligible Impairment and are not Underlying Health Conditions. An Athlete who has a Health Condition (including, but not limited to, one of the Health Conditions listed in the Eligible

Impairments table) but who does not have an Underlying Health Condition will not be eligible to compete in Para cycling.

多くの健康状態が出場要件を満たす障がいを導くものではなく、潜在的な健康状態ではない。ある健康状態（出場要件を満たす障がい表中の一つを含むが、限定されない）であるが、潜在的な健康状態を持たない競技者は、パラサイクリングにおいて出場要件を満たさない。

Health Conditions that primarily cause pain; primarily cause fatigue; primarily cause joint hypermobility or hypotonia; or are primarily psychological or psychosomatic in nature do not lead to an Eligible Impairment. Examples include:

主として疼痛を起こす健康状態；主として原因疲労；主として関節の過剰運動性または筋緊張低下を起こす；主として心理学的であるか、事実上心身相関に、出場要件を満たす障がいをもたらさない。例として以下を含む：

- Health Conditions that primarily cause pain include myofascial pain-dysfunction syndrome, fibromyalgia or complex regional pain syndrome.
- A Health Condition that primarily causes fatigue is chronic fatigue syndrome.
- A Health Condition that primarily causes hypermobility or hypotonia is Ehlers-Danlos syndrome.
- Health Conditions that are primarily psychological or psychosomatic in nature include conversion disorders or post-traumatic stress disorder.
- Health Conditions that primarily cause pain include myofascial pain-dysfunction syndrome, fibromyalgia or complex regional pain syndrome.
主として疼痛をもたらす健康状態は、筋膜疼痛機能障害症候群、線維筋痛症または複合性局所疼痛症候群を含む。
- A Health Condition that primarily causes fatigue is chronic fatigue syndrome.
主として疲労をもたらす健康状態は、慢性疲労症候群。
- A Health Condition that primarily causes hypermobility or hypotonia is Ehlers-Danlos syndrome.
主として関節過可動性または筋緊張低下をもたらす健康状態は、エーラス・ダンロス症候群。
- Health Conditions that are primarily psychological or psychosomatic in nature include conversion disorders or post-traumatic stress disorder.
主として心理的または心因的の性質をもたらす健康状態は、転換性障がいまたは心的外傷後ストレス障がいを含む。

(article introduced on 01.02.18)

Chapter VII ROAD RACES

第7章 ロードレース

§ 1 Road races

ロードレース

Road race distances

ロードレースの距離

16.7.002

The maximum and minimum distances for UCI para-cycling international road races shall be:

UCIパラサイクリング国際ロードレースの最長および最短距離は以下のとおり：

Sport class / スポーツクラス	Minimum/最短	Maximum/最長
B men / B盲人および視覚障がい男子	93 km	125 420 km
B women / B盲人および視覚障がい女子	78 km	105 400 km

C 5 men / C 5 男子	75 km	100 km
C 4 men / C 4 男子	75 km	100 km
C 3 men / C 3 男子	60 km	80 100 km
C 2 men / C 2 男子	60 km	80 75 km
C 1 men / C 1 男子	60 km	80 75 km
C 5 women / C 5 女子	60 km	80 75 km
C 4 women / C 4 女子	60 km	80 75 km
C 3 women / C 3 女子	48 km	65 75 km
C 2 women / C 2 女子	48 km	65 60 km
C 1 women / C 1 女子	48 km	65 60 km
T 2 men / T 2 男子	30 km	40 km
T 1 men / T 1 男子	30 km	40 30 km
T 2 women / T 2 女子	26 km	35 30 km
T 1 women / T 1 女子	26 km	35 30 km
Sport class / スポーツクラス	60 km	Maximum/最長
H 5 men / H 5 男子	60 km	80 km
H 4 men / H 4 男子	60 km	80 km
H 3 men / H 3 男子	45 km	80 km
H 2 men / H 2 男子	45 km	60 km
H 1 men / H 1 男子		60 km
H 5 women / H 5 女子	52 km	70 80 km
H 4 women / H 4 女子	52 km	70 60 km
H 3 women / H 3 女子	52 km	70 60 km
H 2 women / H 2 女子	37 km	50 km
H 1 women / H 1 女子	37 km	50 km

For courses with unique and desirable features, exceptions may be permitted at the discretion of the UCI.

ユニークで、望ましい特徴を持つコースにおいては、UCIの判断により例外がで許され得る。

(text modified on 26.06.07; 1.02.08; 1.02.09; 1.01.10; 1.02.11; 1.10.13; 1.02.14; 01.02.19)..

Ranking order

順位

16.7.007 bis Ranking order in para-cycling international races needs to be done following this procedure:

パラサイクリング国際レースにおける順位は、下記の手順で作成される必要がある:

1. **The order of passage at the finish line;** ~~Riders who have finished their race with their position~~
2. Riders lapped and withdrawn
3. Abandons (DNF)
4. Disqualified riders (DSQ)
1. **フィニッシュラインの通過順;** ~~それぞれの順位で競技を終了した競技者~~
2. 周回遅れとなり除外された競技者
3. 棄権した競技者 (DNF)
4. 失格した競技者 (DSQ)

Certain Sport Classes may be grouped together at the start of the Road Race events. Groups are identified by the colour of the bibs (white or yellow). Any riders if one or more riders have been overtaken by the leader of their race (the same bib color), they shall continue competing until the race leader starts his last lap. The bell will ring to announce the last round to all the riders of the same race. When the race leader finishes his last lap, all other riders shall end their race when they next cross the finish line.

ロードレース競技のスタート時にいくつかのスポーツクラスはグループ化されうる。グループは番号布の色(白または黄)で区別される。4名または複数の競技者が彼らのレースの先頭競技者(同色の番号布)に追い抜かれた場合競技者は、先頭が最終周回に入るまで、競技を続ける。ベルは同じレースのすべての競技者に最終周回を告げるために鳴らされる。先頭競技者が彼の最終周回を終えた時、他のすべての競技者は、次にフィニッシュラインを通過する時にレースを終えなければならない。

~~The lapped riders who are withdrawn will be ranked in the reverse order of the moment they were lapped. The riders that do not finish the race will be ranked following the number of laps completed.~~

~~周回遅れとなり除外された競技者は、周回遅れとなったときの逆順に順位づけられる。レースを完走しなかった競技者は、走行した周回数により順位づけられる。~~

(article introduced on 01.02.11; 01.07.18; 01.02.19).

§ 2 Individual time trials

インディヴィデュアル・タイム・トライアル

Time trial distances

タイムトライアルの距離

16.7.009

The maximum distances for UCI para-cycling international time trials shall be:
UCIパラサイクリング国際タイムトライアルの最長距離は以下のとおり:

Class / Division / クラス / 区分	Minimum/最短	Maximum/最長
B men / B男子	20 km	40 35 km
B women / B女子	17 km	35 30 km
C 5 men / C 5男子	17 km	35 30 km
C 4 men / C 4男子	17 km	35 30 km
C 3 men / C 3男子	17 km	35 30 km
C 2 men / C 2男子	15 km	30 25 km
C 1 men / C 1 男子	15 km	30 25 km
C 5 women / C 5女子	15 km	30 25 km
C 4 women / C 4女子	15 km	30 25 km
C 3 women / C 3女子	12 km	25 km
C 2 women / C 2女子	12 km	25 20 km
C 1 women / C 1 女子	12 km	25 20 km
T 2 men / T 2 男子	12 km	25 20 km
T 1 men / T 1 男子	12 km	25 15 km
T 2 women / T 2 女子	10 km	20 15 km
T 1 women / T 1 女子	10 km	20 15 km
H 5 men / H 5 男子	17 km	35 30 km
H 4 men / H 4 男子	17 km	35 30 km

H 3 men / H 3 男子	17 km	35 30 km
H 2 men / H 2 男子	12 km	25 20 km
H 1 men / H 1 男子	12 km	25 20 km
H 5 women / H 5 女子	15 km	30 km
H 4 women / H 4 女子	15 km	30 20 km
H 3 women / H 3 女子	10 km	20 km
H 2 women / H 2 女子	10 km	20 km
H 1 women / H 1 女子	10 km	20 km

For courses with unique and desirable features, exceptions may be permitted at the discretion of the UCI.

ユニークで、望ましい特徴を持つコースにおいては、UCIの判断により例外がで許され得る。

(text modified on 26.06.07; 1.02.08; 1.02.09; 1.01.10; 1.02.11; 1.10.13; 01.02.14, **01.02.19**).

§ 3 Team Relay (TR)

チーム・リレイ

16.7.014

The first wave of athletes will start all together and compete like in a regular road race. As soon as an athlete from a team completes his lap and passes in front of his teammates, the next athlete will start his lap.

1 番目の競技者は、通常のロードレースのように同時にスタートする。チームの競技者が彼の周回を完了し、チームメイトの前端を過ぎたなら、次競技者が彼の周回を開始する。

It is the responsibility of the team managers to give the start to their riders when the relay is passed to another athlete. A commissaire will supervise the relay zone and in case of a false start, a penalty of 10 seconds ~~will be given to the team. The team managers are free to choose which athlete of their team will have to serve the penalty time in a dedicated box located near the relay area. If a penalty is not served before the end of the race, the team will be disqualified. If the false start happens with the last rider on the last lap, a penalty of 10 seconds will be added directly to the results and~~ **the team manager will be informed by the Commissaire during the race.** ~~the athlete will not need to serve his time in the box.~~

次の競技者にリレイされる時に彼らの競技者をスタートさせることはチーム監督の責任である。一人のコミセールがリレイ・ゾーンを監督し、不正スタートがあった場合は10秒のペナルティ・タイムをチームに科す。チーム監督は、リレイ・エリアの近くに位置しているボックスの中でペナルティ・タイムを消費する必要がある競技者を、彼のチームのどの競技者にするかを自由に決めることができる。ペナルティ・タイムがレースのフィニッシュ以前に消費されないならば、チームは失格となる。不正スタートが最終周回の最後の競技者で起きた場合、10秒のペナルティ・タイムが直接リザルトに加算され、**チーム監督はレース中にコミセールから告げられる**競技者はボックスの中でペナルティ・タイムを消費する必要がない。

A false start consists of an athlete who takes the relay of his teammate before he crosses the relay line. Helping a rider to start by pushing or pulling his handcycle will also be considered as a false start. A false start done more than 3 seconds before the teammate crosses the relay line will automatically result in the disqualification of the team.

不正スタートは、チームメイトがリレーラインを越える前にスタートした競技者により構成される。ハンドサイクルを押すか、引くことによって競技者のスタートを補助することはまた不正スタートとみなされる。チームメイトがリレーラインを越える3秒以上前になされた不正スタートは結果として自動的にチームの失格を招く。

(article introduced on 01.01.11; text modified on 01.01.16; **01.07.18**).

第 8 章 トラック・レース

§ 3 Tandem sprint タンデム・スプリント

16.8.008 Sprint format
スプリントの組合せ
Paralympic Games and UCI World Championships
パラリンピック競技大会および世界選手権大会

The qualifying time for the TS will be measured over 200 m. After the qualifying round, eight fastest riders will advance to the sprint tournament.

タンデム・スプリントの予選タイムは200mを計測する。予選ラウンド後に、上位8人がスプリント対戦に進出する。

Starters 人数	System 組合せ方法	Event 組	Composition 編成	1 st 1 着	2 nd 2 着
8	1/4 Finals 1/4 決勝 4x2 ⇒ 1=4 (in 2 heats, 3 if required) (2 回戦制)	1	N1-N8	1A1	1A2
		2	N2-N7	2A1	2A2
		3	N3-N6	3A1	3A2
		4	N4-N5	4A1	4A2
4	1/2 Finals 1/2 決勝 2x2 ⇒ 1=2 (in 2 heats, 3 if required) (2 回戦制)	1	1A1-4A1	1B1	1B2
		2	2A1-3A1	2B1	2B2
4	Finals 7-8 7-8 位決定戦 2x1 ⇒ 1=2	1	1A2-2A2	7th	8th
	Finals 5-6 5-6 位決定戦 2x1 ⇒ 1=2	2	3A2-4A2	5th	6th
4	Finals 決勝 2x2 ⇒ 1=2 (in 2 heats, 3 if required) (2 回戦制)	1	1B2-2B2	3rd (Bronze)	4th
		2	1B1-2B1	1st (Gold)	2nd (Silver)

If a rider is disqualified in the ¼ finals, the next two highest seeds will race for 5th and 6th place.

競技者が1/4決勝で失格した場合、上位2競技者は5～6位決定のためにレースを行う。

(article introduced on 1.01.09; text modified on 01.07.11; 01.01.19).

§ 5 Scratch Race スクラッチ・レース

16.8.014 For each sport class, the distances are the following:
各スポーツクラスは下記距離で行なう:

Sport class / スポーツクラス	Distance / 距離
-----------------------	---------------

Men bicycle / 男子自転車 – C5; C4; C3; C2; C1	15 km
Women bicycle / 女子自転車 – C5; C4; C3; C2; C1	10 km

~~Sport classes will be regrouped as follow, for both men and women:~~
~~スポーツクラスは男子女子両方において、下記のように再グループ化される。~~

~~■ C4-5: Maximum of two athletes per nation~~

~~■ C1-3: Maximum of two athletes per nation~~

~~■ C4-5: 国あたり最多2競技者~~

~~■ C1-3: 国あたり最多2競技者~~

Each sport class will have its own event, results and award ceremony. If there are less than six (6) participants in a sport class, the sport class will be combined with the upper sport class for the conduct of the event until the minimum of six (6) athletes is reached. A medal ceremony shall be organised for each sport class after the end of the race, even if the sport classes are combined.

各スポーツクラスは独自の競技、結果および表彰を持つ。もし一つのスポーツクラスの参加競技者が6未満の場合、競技運営のために最少の6競技者になるまで上位のスポーツクラスと結合する。スポーツクラスが結合された場合も、レース後に各スポーツクラスの表彰式を実施しなければならない。

Example: there are 3 athletes in the MC1 sport class and 9 in the MC2 sport class. Athletes in the MC1 sport class will race with athletes in the MC2 sport class for a total of 12 athletes in a race.

例:スポーツクラスMC1に3競技者、スポーツクラスMC2に9競技者がいる場合。スポーツクラスMC1の競技者は、スポーツクラスMC2の競技者の競技者と合計12競技者のレースをする。

In order not to reach the maximum number of athletes allowed on a track as provided at article 3.1.009, qualifying heats shall take place to reduce the number of riders entered according to the chart of article 3.2.175.

条項3.2.009に規定されるトラック上に許される最多競技者に達しないために、条項3.2.175の表に従った競技者数に縮減するために、予選をおこなわなければならない。

Nations are allowed to enter maximum two athletes of the same sport class ~~in each of the sub-mentioned groups.~~

各国は、~~言及されたグループのそれぞれの中で~~同じスポーツクラスの最多2人の競技者をエントリーすることを許される。

(article introduced on 1.10.13 ; modified on 01.01.16).

16.8.015 If more than 24 athletes enter in either the C 1-2-3 race or the C 4-5 race, qualifying heats will take place with each heat composed only of riders from the same Sport Class.

24人を超える競技者がC 1-2-3レースまたはC 4-5レースのいずれかにおいてエントリーするならば、予選は同じスポーツクラスからの競技者からのみ構成するヒートで行われる。

The number of athletes who will qualify to the final is equal to the number of athletes in the qualifying heat minus three riders, with a maximum of 10 riders for the C2, C3, C4 and C5 Sport Classes, and 4 riders for the C1 Sport Class.

決勝への参加資格を与えられる競技者数は、C2, C3, C4およびC5スポーツクラスのための最多10人の競技者とC1スポーツクラスのための4人の競技者ならば、予選の競技者数より3人減じた競技者の数と等しい。

If there are less than 5 athletes in a given Sport Class, this Sport Class will be combined with the next Sport Class up (ex: C1 combined with C2). If a Sport Class is combined with a higher Sport Class, a minimum of one athlete of this Sport Class shall be guaranteed to advance to the finals.

あるスポーツクラスにおいて5競技者未満であった場合、このスポーツクラスは次位のスポーツクラスに結合される(例:C1はC2)。スポーツクラスが上位のスポーツクラスと結合される場合、このスポーツクラスの最少1名の競技者は決勝に新シュルすることを保証される。

If there are less than 10 athletes from a given Sport Class in the final, individual ranking points shall be granted to the top 10 athletes from each Sport Class, including riders who did not participate in the final.

決勝においてあるスポーツクラスからの競技者数が10人未満の場合、個人ランキングポイントは各スポーツクラスの、決勝に参加しなかった競技者を含めて上位10人に与えられる。

A medal ceremony shall be organised for each Sport Class after the end of the race, even if the Sport Classes are combined during the race.

メダル授与式典は、レースにおいてスポーツクラスの結合があった場合も、各スポーツクラスのレース後に行う。

(article introduced on 01.01.19)

Chapter XIV EQUIPMENT REGULATIONS

第 14 章 機材規則

- 16.14.006** Bicycles, tandems, tricycles and handcycles used in road events must have two independent braking systems. Bicycles and tandems must have an independent brake on each wheel. Disc brakes are authorised for tandem bikes.
ロード競技で使用する二輪車、タンデム、三輪車およびハンドサイクルは独立した2系統の制動装置を備えなければならない。二輪車およびタンデムは独立した制動装置を各車輪に備えなければならない。 タンデム自転車にはディスクブレーキが認められる。

Handcycle: if there is a braking system for the double wheels of a handcycle, it must involve both wheels. The braking systems must be dynamic; braking on just one wheel is not permitted. Disc brakes are authorised.

ハンドサイクル: ハンドサイクルの同軸輪のブレーキは、両輪に効くものでなければならない。ブレーキ機構は動的でなければならず、一輪にのみ効くものは許容されない。ディスクブレーキは認可される。

Tricycle: Tricycles must have two braking systems, one at the front and one at the rear. The braking system on the double wheels must be dynamic and involve both wheels. ~~Disc brakes are authorised for use on double wheels.~~

三輪車: 三輪車は、2系統のブレーキを、ひとつは前輪にひとつは後輪につけなければならない。ハンドサイクルと同じく、同軸車輪のブレーキは動的で、両輪に効くものでなければならない。ディスクブレーキは~~ダブルキール~~の使用が認可される。

(text modified on 1.01.10; 01.10.13; 01.02.17; 01.07.18).

Chapter XVII HANDCYCLE

第 17 章 ハンドサイクル

- 16.17.013** Leg and foot rests shall be fitted as necessary, with a secure means of protecting static lower limbs from all moving parts. Handcyclists must wear shoes for safety measures. Covered foot rests are not allowed. ~~or sufficiently stiff foot protection which covers completely the foot, for security measure, unless the handcycle has a~~

~~shell / structure which allows the foot to rest with no risk of coming out. In such cases, athletes should at minimum be wearing socks. In all cases, the foot should also be fixed to the bike with some sort of device which prevents the foot from falling out of the footrest.~~

必要に応じ、可動部品から動かない下肢を守る安全対策の脚および足台は取り付けなければならない。ハンドサイクル競技者は、~~ハンドサイクルが足が外に出てしまう危険のない足載せとなる壳体/構造を持たない限り~~、安全対策として、靴または足を完全に覆う十分に固い足の保護を着用しなければならない。~~覆い付きの足台は許容されない。この場合、競技者は最低限靴下を着用しなければならない。すべての場合において、足は足台から外へ落ちることを防ぐ何らかの種類の装置で自転車に固定されるべきである。~~

(text modified on 1.01.04; 01.02.09; 01.01.18).

Chapter XVIII PARA-CYCLING INDIVIDUAL RANKING

第 18 章 パラサイクリング個人ランキング

- 16.18.004** The number of points to gain in every individual event is fixed according to the following table:
各個人種目において獲得されるポイントは下記の表に従い固定される:

Rank 順位	World Championship and Paralympic Games 世界選手権大会および パラリンピック競技大会	Continental Championships 大陸選手権大会	World Cup ワールドカップ	C1	C2
1	120	60	60	30	15
2	104	52	52	26	13
3	88	44	44	22	11
4	72	36	36	18	9
5	64	32	32	16	8
6	56	28	28	14	7
7	48	24	24	12	6
8	40	20	20	10	5
9	32	16	16	8	4
10	24	12	12	6	3

(text modified on 1.01.10; 01.01.11; 01.01.16; 01.02.17; 01.01.19).

- 16.18.009** In case of rider's disqualification for any reason ~~(including a classification division change)~~, the rider disqualified loses his points and his place is taken by the next rider in the ranking, in order that all places are always occupied. In case the disqualification happens after the publication of results and ranking, changes will be done on the following publication. Same procedure will also be applied to each stage in case of stage race.
いかなる理由であっても競技者が失格となった場合~~(クラス分け区分変更を含む)~~には、失格競技者はそのポイントを失い、すべての順位が常に占められるように、その順位はランキングにおいて次位の競技者に占められる。リザルトとランキング発表後に失格となった場合には、変更は次の発表時に行なわれる。ステージ・レースの場合には、同じ手順が各ステージに適用される。

~~During the competitions, if an athlete's sport class changes after the observation period or after a protest, the athlete can be re-introduced in the results and ranking of his new sport class if the race took place in the same session, in the same conditions and over the same distance. The re-introduction is possible only for individual time trial events.~~
競技大会中に、競技者のスポーツクラスが観察期間後または抗議の後に変更された場合、レースが同セッション、同条件において、そして同距離でおこなわれたならば、競技者はレース結果と彼の新

~~しいスポーツクラスのランキングにおいて再編入されることができる。~~

(article introduced on 1.01.10; 01.01.16; 01.07.18).

- 16.18.012** Before the competition, if an athlete's Sport Class changes after the Evaluation Session, that athlete will be re-introduced in the start list in his new Sport Class provided the team quota is not filled. If the team quota is filled, all athletes of the team will be allowed to race in individual timed events but only the results of those athletes within the team quota will be counted in the ranking. The nation must nominate those athletes at the confirmation of starters.

競技前に、競技者が評価課程後にスポーツクラスを変更した場合、その競技者はチーム割当てが満たされていないことを条件に新しいスポーツクラスのスタートリストに再編入される。チーム割当てが満たされていた場合、そのチームの全競技者は個人計時競技に参加することを許されるが、チーム割当て以内の競技者の成績のみがランキングに算入される。その国はスタート競技者確認時にそれら競技者を指名しなければならない。

During the competition, if an athlete's Sport Class changes after the observation assessment or after a protest, the athlete loses his points and his place is taken by the next athlete in the ranking, in order a way that all places are always occupied. In case the Sport Class change occurs after the publication of results and rankings, the changes will be made on the following publication. The same procedure will also be applied to each stage in case of stage races.

競技中に、競技者が観察課程後または抗議後にスポーツクラスを変更した場合、その競技者はポイントを失い、そのランキング順位はすべての順位が常に占められるために、次位競技者に占められる。スポーツクラス変更がリザルトおよびランキングの公表後に生じた場合、その変更は次の公表時になされる。同じ手順はステージレースの各ステージにおいても適用される。

The athlete can be re-introduced in the results and ranking of his new Sport Class if the race took place in the same session, in the same conditions and over the same distance. The reintroduction is possible only for individual timed events and if the team quota is not filled.

レースが同じセッション、同じ状況および同距離で行われた場合、その競技者は新しいスポーツクラスのリザルトとランキングに再編入される。再編入は、個人計時競技およびチーム割当てが満たされていない場合のみ可能である。

The athlete will be re-introduced in the start list for the next race in his new Sport Class provided the team quota is not filled. If the team quota is filled, all athletes of the team will be allowed to race but only the results of those athletes within the team quota will be counted in the ranking. The nation must nominate those athletes as soon as the classification change is published.

その競技者は、チーム割当てが満たされていないことを条件として、次のレースの新しいクラスのスタートリストに再編入される。チーム割当てが満たされていた場合、チームの全競技者はレースに出ることはできるが、チーム割当て内の競技者のリザルトのみがランキングに算入される。その国はクラス変更が公表されたなら直ちにそれら競技者を指名しなければならない。

(article introduced on 01.07.18)

Chapter XIX PARA-CYCLING NATIONS' RANKING

第 19 章 パラサイクリング国ランキング

- 16.19.004** Points for team events will be awarded to the nations as follows, and in accordance with the table below:
チーム競技のポイントは、下述のように下記の表に従って国に与えられる:

- Men and women team event ranking will be done separately;
- In the case of a mixed team (men and women), each athlete will afford to his nation a third of the points available in either the men or women team event ranking (e.g.: a mixed team winning a round of the world cup made up of two men and one woman would give 20 points to the men team event ranking and 10 points to the women's team ranking);
- In the case of a composite team (different nations represented), each athlete affords his or her nation a third of the points on offer for the nation's ranking for team events (e.g.: a composite team winning a round of the world cup made up of two athletes from Nation A and one athlete from Nation B would contribute 20 points to the ranking for Nation A and 10 points to the ranking for Nation B);
- A team may be both mixed and composite;
- ~~- When more than one team registered from the nation, or there are representatives of this nation in composite teams, only the best team, including composite teams, is taken into account for the nations' ranking.~~
- 男子および女子のチーム競技ランキングは別々に作られる:
- 混成チーム(男子と女子)の場合、各競技者は、男子または女子のチーム競技に与えられるポイントの1/3を彼の国に与えることができる(例: 男子2名、女子1名からなるワールドカップ優勝チームは、男子チーム競技ランキングに20ポイントを、女子チーム競技ランキングに10ポイントを与える):
- 合同チーム(異なる国の代表からなる)の場合、チーム競技の国ランキングのために、各競技者は彼または彼女の国にポイントの1/3を与えられる。(例: A国からの競技者2名、B国からの競技者1名からなるワールドカップ優勝チームは、A国に20ポイントを、B国に10ポイントを与える):
- チームは混成あるいは合成であってよい;
- ~~- 1チームを超えるチームが1国に登録している場合、あるいは合成チームにより国が代表されている場合、合成チームを含みもっとも高得点をもたらすチームを国ランキングに算入する。~~

Rank 順位	World Championships and Paralympic Games 世界選手権大会 および パラリンピック競技大会	World Cup ワールドカップ	C1	C2
1	120	60	30	15
2	104	52	26	13
3	88	44	22	11
4	72	36	18	9
5	64	32	16	8
6	56	28	14	7
7	48	24	12	6
8	40	20	10	5
9	32	16	8	4
10	24	12	6	3

(article introduced on 1.01.11; 01.10.13; 01.02.17; **01.07.18**).

Chapter XX PARA-CYCLING WORLD CUP 第 20 章 パラサイクリング・ワールドカップ

Participation 参加

- 16.20.005** For road events, the maximum number of participant per nation shall be six (6) for road races and ~~three~~ **six (6)** for time trials for each sport class.
ロード競技において、各スポーツクラスへの国別最多参加人数はロードレースに6名、ロードタイムトライアルに**6**名である。

One (1) additional slot for the individual time trial event will be awarded to nations who have reached the maximum number of participants and wish to register an athlete under 16 years of age in that event.

個人タイムトライアルに1名の追加枠が、この競技で最多参加者数に達した国で、16歳未満の競技者の参加登録を望む国に与えられる。

For track events, the maximum number of participants per nation shall be three for each specialty for each sport class.

トラック競技において、各スポーツクラスへの国別最多参加人数は種目ごとに3名である。

In all para-cycling world cup events, the nation of the winner of the previous year's world cup shall have the right to an additional place to be taken up by that winner of the previous year's world cup. If this individual cannot take part, this place is not added to that nation's quota.

すべてのパラサイクリング・ワールドカップ競技において、前年のワールドカップ優勝者の国は、前年のワールドカップのその優勝者に対応する追加参加の権利を持つこととする。この個人競技者が参加できない場合、この参加枠は国の割当てに追加されない。

(text modified on 1.01.10; 1.10.11; 01.10.13; **01.01.19**).

- 16.20.006** National Federations shall confirm their participation by means of an enrolment form no later than three weeks before the first race of the World Cup. At the time of registration, up to four substitutes can be added on the team for all classes combined. This confirmation shall mention the number of persons making up each delegation, registration of riders in each race as well as their sport class, accommodation used during the event, full coordinates of the team responsible and each athlete's time of arrival.

国内連盟は、ワールドカップの最初のレースの3週間前までに、登録用紙によりその参加者を確認しなければならない。登録時に最多4名までの補欠をすべての合併クラスについてチームに加えることができる。この確認には、各代表団を構成する人数、各レースへの競技者の登録のみならずクラス、大会期間中の宿舎、チーム責任者の正確な連絡先および各競技者の到着時刻を記載しなければならない。

After the registration deadline (3 weeks before the world cup), ~~no late registrations will be accepted and no changes will be allowed~~ **late registrations will be invoiced CHF 200.- per athlete.**

登録期限(ワールドカップの3週間前)後は、~~遅延登録も変更も許容されない~~ **遅延登録は競技者あたり200スイスフランが請求される。**

Starters must be confirmed in each sport class during the official confirmation time as announced in the technical program of the event.

大会のテクニカル・プログラムにて告知された公式確認時間内に、各スポーツクラスの参加競技者が確認されなければならない。

A single representative for each National Federation shall proceed to confirm the starters for all the athletes of that nation, whether they are participating through the national team, as individuals or for any other team under the recommendation of the National Federation.

各国内連盟の1人の代表者は、ナショナル・チームを通して、あるいは国内連盟の推薦の下で個人

として、または他のすべてのチームとして参加しているかいかかわらず、その国の全競技者のためにスタート競技者を確認を進めるものとする。

Last minute changes within registered athletes can only be done under medical certificate 24 hours before the start of its race.

最終段階の登録競技者間における変更は当該レース・スタートの24時間前に診断書の下にのみ可能である。

(text modified on 1.02.11; 1.10.11; 1.10.12; 01.10.13; 01.01.16; 01.07.18).

- 16.20.021** The UCI award a World Cup leader's jersey at the end of each World Cup leg to the leader of the provisional overall ranking of each sport class (individual road race and individual time trial combined). A leader's jersey will be awarded only if at least two athletes have marked points in the overall ranking.

UCIは、各ワールドカップラウンドの終了時にワールドカップ首位者ジャージを各スポーツクラス（個人ロードレースおよび個人タイムトライアルの複合）の総合ランキング暫定首位競技者に授与するものとする。少なくとも2名の競技者が総合ランキングにおいてポイントを獲得したなら、首位者ジャージは授与される。

The rider leading a world cup standings must wear the leader's jersey in every world cup event concerned, except in the opening event. The order of priority is described at article 1.3.071 of the UCI Regulations.

ワールドカップ順位において首位の競技者は、第1戦を除き、ワールドカップの当該種目で首位者ジャージを着用しなければならない。優先順は、UCI規則条項1.3.071に記述される。

Both athletes of the tandem with the vision-impaired rider leading a world cup standing must wear the world cup leader's jersey, even if there is a change in pilot.

パイロットの交代があった場合も、ワールドカップ順位において首位の目が不自由な競技者のタンデムの両方の競技者はワールドカップ首位者ジャージを着用しなければならない。

(article introduced on 1.02.11; 1.07.11; 1.02.12; 1.10.12; 01.02.19).

Appendix 2 / 付属書2

Glossary to the UCI Para-cycling Classification Rules and Regulations (Chapters IV and V)

UCIパラサイクリングクラス分け規則と規則(IVおよびV章)の用語解説

Adaptive Equipment: Implements and apparatus adapted to the special needs of Athletes, and used by Athletes during Competition to facilitate participation and/or to achieve results.

補装具: 競技者の特別な必要性に適応し、参加を容易にするためおよび/または結果を達成するために競技中に競技者によって使われる器具および装置。

Appeals: The means by which a complaint that UCI has made an unfair decision during the Classification process is resolved.

上訴: UCIが順位付け過程中の不公平な決定の不满を解決する方法。

Athlete: For purposes of Classification, any person who participates in sport at the international level (as defined by the UCI) or national level (as defined by each National Federation) and any additional person who participates in sport at a lower level if designated by the person's National Federation.

競技者: 順位付けにおいて、(UCIの定義する)国際水準または(各国内連盟の定義する)国内水準スポーツに参加する人および人の属する国内連盟が指定するより低水準のスポーツに参加する人。

Athlete Evaluation: The process by which an Athlete is assessed in accordance with these Classification Rules in order that an Athlete may be allocated a Sport Class and Sport Class

Status.

競技者評価: 競技者にスポーツクラスおよびスポーツクラス・ステータスを割り当てるために、クラス分け規則に従い競技者を評価する過程。

Athlete Support Personnel: Any coach, trainer, manager, interpreter, agent, team staff, official, medical or para-medical personnel working with or treating Athletes participating in or preparing for training and/or Competition.

競技者支援者: トレーニングおよび/または競技において、参加または準備する競技者と働くまたは世話をする、コーチ、トレーナー、監督、通訳、代理人、チームスタッフ、役員、医事または医療従事者。

IPC BAC: The IPC Board of Appeal of Classification.

IPC BAC: 順位付け上訴のIPC委員会。

Chief Classifier: A classifier appointed by the UCI to direct, administer, co-ordinate and implement Classification matters for a specific Competition according to these Classification Rules.

チーフ・クラシファイア: 当クラス分け規則に従い、特定の競技大会においてクラス分けを指導し、管理し、調整し、実施するために、UCIにより指名されたクラシファイア。

Classification: Grouping Athletes into Sport Classes according to how much their Impairment affects fundamental activities in each specific sport or discipline. This is also referred to as Athlete Classification.

クラス分け: いかに競技者の障がいがあるスポーツまたは競技部門の根本的な活動に影響するかということに従い、競技者をスポーツクラスにグループ分けすること。

Classification Data: Personal Information and/or sensitive Personal Information provided by an Athlete and/or a National Body and/or any other person to a Classification Organisation in connection with Classification.

クラス分けデータ: 競技者および/または国内団体および/またはその他の人から、クラス分けに関連してクラス分け機構に提供された個人情報および/または微妙な個人情報。

Classification Intelligence: Information obtained and used by an International Sport Federation in relation to Classification.

クラス分け情報: クラス分けに関連して国際的なスポーツ連盟により得られ、使われた情報。

Classification Master List: A list made available by the UCI that identifies Athletes who have been allocated a Sport Class and designated a Sport Class Status.

クラス分けマスターリスト: スポーツクラスを割り当てられ、スポーツクラス・ステータスを指定された競技者を識別するUCIによって入手可能にされたリスト。

Classification Not Completed: the designation applied to an Athlete who has commenced but not completed Athlete Evaluation to the satisfaction of the UCI.

クラス分け未完了: 競技者評価を開始したが、UCIが満足するまで完了していない競技者に適用された指定。

Classification Organisation: Any organisation that conducts the process of Athlete Evaluation and allocates Sport Classes and/or holds Classification Data.

クラス分け組織: 競技者評価過程を実施し、スポーツクラスを割り当ておよび/またはクラス分けデータを保持する組織。

Classification Panel: A group of Classifiers, appointed by the UCI, to determine Sport Class and Sport Class Status in accordance with these Classification Rules.

クラス分けパネル: 当クラス分け規則に従ってスポーツクラスとスポーツクラス・ステータスを決定するためにUCIによって指名されたクラシファイアのグループ。

Classification Personnel: Persons, including Classifiers, acting with the authority of a

Classification Organisation in relation to Athlete Evaluation, for example administrative officers.

クラス分け人員: クラス分け組織の権限によって競技者評価に関連して行動するクラシファイアを含む人。例えば管理役員。

Classification Rules: Also referred to as Classification Rules and Regulations. The policies, procedures, protocols and descriptions adopted by the UCI in connection with Athlete Evaluation.

クラス分け規則: またクラス分け規定と称される。競技者評価に関連してUCIによって採用された方針、手続、プロトコルおよび説明。

Classification System: The framework used by the UCI to develop and designate Sport Classes within Para-cycling.

クラス分けシステム: パラサイクリングにおいて、スポーツクラスを決定し指定するためにUCIによって使われた枠組。

Classifier: A person authorised as an official by the UCI to evaluate Athletes as a member of a Classification Panel.

クラシファイア: 競技者を評価するクラス分けパネルのメンバーの役員として、UCIによって権限を与えられた人。

Classifier Certification: The processes by which the UCI must assess that a Classifier has met the specific Classifier Competencies required to obtain and maintain certification or licensure.

クラシファイア証明: UCIが、クラシファイアが証明またはライセンス下付を得て維持するために必要とされている具体的なクラシファイア能力を満たすと査定しなければならないプロセス。

Classifier Competencies: The qualifications and abilities that the UCI deems necessary for a Classifier to be competent to conduct Athlete Evaluation for Para-cycling governed by the UCI.

クラシファイア能力: UCIが、UCIによって統制されるパラサイクリングのために競技者評価を実施する能力がある必要があるとみなす、クラシファイアの資格と能力。

Classifier Code of Conduct: The behavioural and ethical standards for Classifiers specified by the UCI.

クラシファイア行動規程: UCIによって指定されたクラシファイアのための行動と倫理の基準。

IPC Code: The Athlete Classification Code 2015 together with the International Standards for: Athlete Evaluation; Eligible Impairments; Protests and Appeals; Classifier Personnel and Training; and Classification Data Protection.

IPC規程: 競技者クラス分け規程2015と以下の国際標準: 競技者評価; 出場要件を満たす障がい; 異議申立ておよび上訴; クラス分け人員とトレーニング; クラス分けデータ保護。

Competition: A series of individual events conducted together under one ruling body.

競技大会: 単一の統括団体の下にとともに運営される一連の個々の競技。

Compliance: The implementation of rules, regulations, policies and processes that adhere to the text, spirit and intent of the Code as defined by the IPC. Where terms such as (but not limited to) 'comply', 'conform' and 'in accordance' are used in the Code they shall have the same meaning as 'Compliance.'

遵守: IPCによって定義されるように、規程の文書、精神および意思を支持する規則、規定、方針および過程の履行。‘従う’、‘対応する’および‘一致において’などの(これに限らないが)表現が規程の中で使用される所で、これらは‘遵守’と同じ意味を持つ。

Continuing Education: The delivery of higher knowledge and practical skills specified by the UCI to preserve and/or advance knowledge and skills as a Classifier in the sport(s) under its governance.

継続する教育: その管理の下でのスポーツにおけるクラシファイアとしての知識と技量を保ちおよび/または進めるためにUCIによって指定されたより高い知識そして実用的技量の伝達。

Diagnostic Information: Medical records and/or any other documentation that enables the UCI to assess the existence or otherwise of an Eligible Impairment or Underlying Health Condition.

診断情報: 医療記録および/またはUCIが出場要件を満たす障がいまたは潜在的健康状態の存在を評価することを可能にするその他の書類。

Eligible Impairment: An Impairment designated as being a prerequisite for competing in Para-cycling, as detailed in these Classification Rules.

出場要件を満たす障がい: 当クラス分け規則中に詳述されるようにパラサイクリングで競技するための必要条件であると指定された障がい。

Eligibility Assessment Committee: An ad hoc body formed to assess the existence or otherwise of an Eligible Impairment.

出場要件評価委員会: 出場要件を満たす障がいの有無を評価するために構成された特別組織。

Entry Criteria: Standards set by the UCI relating to the expertise or experience levels of persons who wish to be Classifiers. This may be, for example, former Athletes or coaches, sports scientists, physical educators and medical professionals, all of whom have the qualifications and abilities relevant to conduct all, or specific parts of, Athlete Evaluation.

受講基準: クラシファイアとなることを希望する人の、専門知識または経験水準に関して、UCIが設定した基準。これは、例として、前競技者、コーチ、スポーツ科学者、運動指導員および医療専門家、のすべてが、競技者評価のすべて、または特定部分、を運営することに関しての資格となる。

Evaluation Session: the session an Athlete is required to attend for a Classification Panel to assess that Athlete's compliance with the Minimum Impairment Criteria for a sport; and allocation of a Sport Class and Sport Class Status depending on the extent to which that Athlete is able to execute the specific tasks and activities fundamental to Para-cycling. An Evaluation Session may include Observation in Competition.

評価セッション: 競技者がスポーツにおける障がいの最小基準を満たすかを評価されるため; および、競技者がパラサイクリング特有の基本的課題と活動を実施できる程度に基づいてスポーツクラスとスポーツクラス・ステータスを割当てられるために、クラス分けパネルに臨むことを要求されるセッション。評価セッションは、競技観察を含む。

Event: A single race.

競技: 単一のレース。

First Appearance: The first time an Athlete competes in an Event during a Competition in a particular Sport Class.

ファーストアピアランス: 競技者が初めて特定のスポーツクラスの競技大会の中のレースで競技する時。

Fixed Review Date: A date set by a Classification Panel prior to which an Athlete designated with a Sport Class Status Review with a Fixed Review Date will not be required to attend an Evaluation Session save pursuant to a Medical Review Request and/or Protest.

指定期間付きRステータス:

指定期間付きスポーツクラス・ステータス「再評価」を指定された競技者が、以後の医学的再検査の申立ておよび/または異議申立てを省くために、それ以前には評価セッションに除くことを要求されない、クラス分けパネルにより設定された日付。

Head of Classification: A person appointed by the UCI to direct, administer, co-ordinate and implement Classification matters for Para-cycling.

クラス分け責任者: パラサイクリングのクラス分けを指示し、管理し、調整し、実施するように、UCIにより指名された人。

Health Condition: A pathology, acute or chronic disease, disorder, injury or trauma.

健康状態: 病理、急性または慢性疾患、障がい、傷害または外傷。

Impairment: A Physical or Vision Impairment.

障がい: 身体または視覚障がい.

Intentional Misrepresentation: A deliberate attempt (either by fact or omission) to mislead an International Sport Federation or National Body as to the existence or extent of skills and/or abilities relevant to a Para sport and/or the degree or nature of Eligible Impairment during Athlete Evaluation and/or at any other point after the allocation of a Sport Class.

意図的不実表示:

障害者スポーツに関する技能および/または能力の存在または程度および/または、競技者評価中および/またはスポーツクラス割当て後のいかなる時点でも、出場要件を満たす障がいの程度または性質について、国際スポーツ連盟または国内組織を誤解させようとする故意の試み(事実または省略のいずれでも).

International Competitions: A Competition where the IPC, the UCI or a Major Competition Organisation is the governing body for the Competition and/or appoints the technical officials for the Competition.

国際競技大会: IPC, UCIまたは主要競技大会主催者が、競技大会の管理者である、および/または競技大会の競技役員を指名する、競技大会.

International Standards: A document complementing the IPC Code and providing additional technical and operational requirements for Classification.

国際標準: IPCコードを補足し、クラス分けのための技術的および運営上の追加要件を提供する文書.

IPC: International Paralympic Committee.

IPC: 国際パラリンピック委員会.

Maintaining Certification: The advanced training, education and practice necessary for continued competency as a Classifier.

認定維持: クラシファイアとしての能力継続に必要な、高度なトレーニング、教育および実践.

Major Competition Organiser: An organisation that functions as the ruling body for an International Competition.

主要競技大会主催者: 国際競技のために支配組織として機能する組織体.

Medical Diagnostics Form: a form that a National Body or National Paralympic Committee must submit in order for an Athlete to undergo Athlete Evaluation, identifying the Athlete's Health Condition if so required.

医学的診断書: 競技者が競技者評価を受けるため、競技者の健康状態を確認するために、要求されたなら国内組織または国内パラリンピック委員会が提出しない書式.

Medical Review: The process by which the UCI identifies if a change in the nature or degree of an Athlete's Impairment means that some or all of the components of Athlete Evaluation are required to be undertaken in order to ensure that any Sport Class allocated to that Athlete is correct.

医学的再検査: 競技者評価の構成要素の一部または全部を実施しなければならないことを意味する、競技者の障がいの程度または性質の変更があった場合、競技者に割り当てられたスポーツクラスが正しいことをUCIが確認する手続き.

Medical Review Request: A request made by a National Body or National Paralympic Committee for Medical Review, made on behalf of an Athlete.

医学的再検査の申立て: 医学的再検査のために国内組織または国内パラリンピック委員会により、競技者に代わってなされる要求.

Models of Best Practice: An ad hoc guidance document prepared by the IPC to assist in the implementation of the Code and International Standards.

最良の実践モデル: 規程および国際標準の履行を援助するために、IPCにより準備された特別な指導書。

National Federation: National Federations accepted by the Congress as being the representative organization for the sport of cycling in general in the country of that national federation.

国内連盟: 総会において、一般に当該国の自転車競技を代表すると承認された国内連盟。

National Laws: The national data protection and privacy laws, regulations and policies applicable to a Classification Organisation.

国内法: クラス分け組織に適用される、情報およびプライバシー保護の国内法律、規則および方針。

National Paralympic Committees: The national member of the IPC who is the sole representative of Athletes with an Impairment in that country or territory. These are the national members of the IPC.

国内パラリンピック委員会: 障がい競技者をその国または地域において唯一代表する、IPCの国メンバー。これらはIPCの国メンバーである。

National Protest: A Protest made by a National Body or a National Paralympic Committee in respect of an Athlete under its jurisdiction.

各国による異議申立て: 国内組織または国内パラリンピック委員会によりその権限において、競技者に代わってなされる異議申立て。

Observation in Competition: The observation of an Athlete in a Competition by a Classification Panel so that the Classification Panel can complete its determination as to the extent to which an Eligible Impairment affects that Athlete's ability to execute the specific tasks and activities fundamental to the sport.

競技観察: スポーツにおいて基本的な特定の課題および活動を実施できる程度についてクラス分けパネルがその決定を完成させるために実施される、クラス分けパネルによる競技中の競技者観察。

Paralympic Games: Umbrella term for both Paralympic Games and Paralympic Winter Games.

パラリンピック競技大会: パラリンピック競技大会およびパラリンピック冬季競技大会の総称。

Permanent: The term Permanent as used in the Code and Standards describes an Impairment that is unlikely to be resolved meaning the principle effects are lifelong.

恒久的: 規程および標準での用語としての恒久的は、原因の効果が終身であることを意味し、治癒することがありそうにない障がいを記述する。

Personal Information: Any information that refers to, or relates directly to, an Athlete.

個人情報: 競技者についての、あるいは直接関係する情報。

Physical Impairment: an Impairment that affects an Athlete's biomechanical execution of sporting activities, comprising Ataxia, Athetosis, Hypertonia, Impaired Muscle Power, Impaired Passive Range of Movement, Limb Deficiency and Leg Length Difference.

身体障がい: 運動失調、アテトーゼ、筋緊張亢進、筋力低下、他動関節可動域障がい、四肢欠損、脚長差を含む、競技者のスポーツ活動におけるバイオメカニカルな実践に影響する障がい。

Process/Processing: The collection, recording, storage, use or disclosure of Personal Information and/or sensitive Personal Information.

手順/取り扱い: 個人情報および/または微妙な個人情報の、収集、記録、保存、利用または開示。

Protested Athlete: An Athlete whose Sport Class is being challenged.

異議申立て対象の競技者: スポーツクラスが変更された競技者。

Protested Decision: The Sport Class decision being challenged.

異議申立て対象の決定: 変更されたスポーツクラス.

Protest Documents: The information provided in the Protest Form together with the Protest Fee.
異議申立て書面: 異議申立て料を添えて異議申立て様式により提出された情報.

Protest Fee: The fee prescribed by the UCI, payable by the National Body or National Paralympic Committee when submitting a Protest.

異議申立て料: 異議申し立て提出時に、国内組織または国内パラリンピック委員会により支払われるべき、UCIによって規定された料金.

Protest Form: The form on which a National Protest must be submitted.

異議申立て様式: この様式により、各国による異議申立てが提出される.

Protest: The procedure by which a reasoned objection to an Athlete's Sport Class is submitted and subsequently resolved.

異議申立て: 競技者のスポーツクラスへの熟考された異義の提出およびその後の解決の手続き.

Protest Panel: A Classification Panel appointed by the Chief Classifier to conduct an Evaluation Session as a result of a Protest.

異議申立てパネル: 異議申し立て時に評価セッションを指揮するためにチーフ・クラシファイアから指名されたクラス分けパネル.

Re-certification: The process by which the UCI must assess that a Classifier has maintained specific Classifier Competencies.

再認定: UCIが、特定のクラシファイア能力のクラシファイアによる維持を査定する際の手順.

Recognised Competition: A Competition that is sanctioned or approved by the UCI.

公認競技会: UCIにより認可されるか、承認される競技.

Research Purposes: Research into matters pertaining to the development of sports within the Paralympic Movement, including the impact of Impairment on the fundamental activities in each specific sport and the impact of assistive technology on such activities.

研究目的: 各特定のスポーツの基本的活動への障がいの影響およびそうした活動への助力となるテクノロジーの影響を含む、パラリンピック・ムーブメントの中でのスポーツの開発についての問題研究.

Sport Class: A category for Competition defined by the UCI by reference to the extent to which an Athlete can perform the specific tasks and activities required by a sport.

スポーツクラス: UCIにより、スポーツにより要求される特定の課題および活動を競技者が実行できる程度を参照することにより、詳述された競技大会のカテゴリ.

Sport Class Status: A designation applied to a Sport Class to indicate the extent to which an Athlete may be required to undertake Athlete Evaluation and/or be subject to a Protest.

スポーツクラス・ステータス: 競技者が受けることを要求される競技者評価および/または異議申し立てを条件とされる範囲を示す、スポーツクラスに適用される指定.

Team: A group of riders competing together to achieve a common goal e.g. Team Relay (TR) and Team Sprint (TS).

チーム:

チーム・リレイ(TR)、チーム・スプリント(TS)などの、共通の目標を達成するために共に競技する、競技者のグループ.

Tracking Code Observation Assessment (OA): a designation given to an Athlete that replaces the Athlete's Sport Class Status until Observation in Competition has been completed.

追跡コードの観察的評価(OA): 競技中観察が完了するまで、競技者のスポーツクラス・ステータスが置換えられる競技者に与えられる指定.

Underlying Health Condition: a Health Condition that may lead to an Eligible Impairment.

潜在的な健康状態: 出場要件を満たす障がいを導く健康状態.

Vision Impairment: an Impairment of the eye structure, optical nerves or optical pathways, or visual cortex of the central brain that adversely affects an Athlete's vision.

視覚障がい: 競技者の視覚に悪影響を与える, 眼構造, 視覚神経/経路または脳の視覚野の障がい.